# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父




# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节


1. 白人的脚(the White Man's Foot) 000001

2. 白人的脚(the White Man's Foot) 000002

3. 白人的脚(the White Man's Foot) 000003

4. 白人的脚(the White Man's Foot) 000004

5. 白人的脚(the White Man's Foot) 000005

6. 白人的脚(the White Man's Foot) 000006

7. 白人的脚(the White Man's Foot) 000007


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 白人的脚(The White Man's Foot)
# 第1/7页

[ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [fʊt] .
**THE** **WHITE** **MAN'S** **FOOT** **.**
这 白色的 男人的 脚 .

白人的脚。

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[grænt] ['ælən] ,
**GRANT** **ALLEN** **,**
授予 艾伦 ,

格兰特·艾伦

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ 'bæbilən ] , "
**AUTHOR** **OF** **"** **BABYLON** **,** **"**
作者 的 " 巴比伦 , "

《巴比伦》的作者

" [ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**"** **IN** **ALL** **SHADES** **,** **"** **ETC** **.** **,** **ETC** **.**
" 在 全部 色调 , " ETC . , ETC .

“各种色调”，等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ][dʒeɪ] . ['fɪnɪˌmɔːr] .
**WITH** **SEVENTEEN** **ILLUSTRATIONS** **BY** **J** **.** **FINNEMORE** **.**
和 十七 插图 经过 J . 芬尼莫尔 .

附有 J. FINNEMORE 的十七幅插图。

['lʌndən] :
**LONDON** **:**
伦敦 :

伦敦：

[hætʃɚdz] , [ˌpɪkə'dɪli] , ['dʌbljuː] . - .
**HATCHARDS** **,** **PICCADILLY** **,** **W** **.** **1888** **.**
哈查德 , 皮卡迪利 , W . - .

HATCHARDS，皮卡迪利，W.1888。

['ritʃəd] [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
**RICHARD** **CLAY** **AND** **SONS** **,** **LIMITED** **,**
理查德 黏土 和 儿子们 , 有限的 ,

理查德·克莱父子公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['bʌŋgeɪ] .
**LONDON** **AND** **BUNGAY** **.**
伦敦 和 邦盖 .

伦敦和邦盖。

['kɑːntents]
**Contents**
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
**DEDICATION** .
奉献 .

奉献。

[tuː; tə]
**TO**
到

到

[ʒɜ·ɑːrd] [grænt] ['ælən] ,
**JERRARD** **GRANT** **ALLEN** **,**
杰拉德 授予 艾伦 ,

杰拉德·格兰特·艾伦

[ðə; ði] ['oʊnli] [bɪ'getər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'suːɪŋ] [əd'ventʃəz] .
**THE** **ONLY** **BEGETTER** **OF** **THESE** **ENSUING** **ADVENTURES** **.**
这 仅有的 生育者 的 这些 随后 冒险 .

这一切冒险的唯一始作俑者。

[maɪ] [dɪr] - ,
**My** **Dear** **Grantie** **,**
我的 亲爱的 - ,

我亲爱的格兰蒂，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] , ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l]
**From** **the** **following** **pages** **,** **written** **with** **a** **single** **eye** **to** **your** **own** **personal**
从 这 下列的 页面 , 书面 和 一个 单身的 眼睛 到 你的 自己的 个人的
[teɪsts] [ænd; ənd] [ˌpredl'ekʃənz] ,
**tastes** **and** **predilections** **,**
口味 和 偏好 ,

以下篇章，完全根据您的个人喜好和偏好而撰写：

[juː; jʊ] [meɪ] , [aɪ] [trʌst] , [lɜːrn] [θriː] [greɪt] ['mɔːrəl]['lesnz; 'lesənz] .
**you** **may** **,** **I** **trust** **,** **learn** **three** **Great** **Moral** **Lessons** **.**
你 可能 , 我 相信 , 学习 三 伟大的 道德 课程 .

我相信，您或许能从中汲取三个重要的道德教训。

[fɜːrst] , ['nevər] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [vɑːl'keɪnoʊ] .
**First** **,** **never** **to** **approach** **too** **near** **the** **edge** **of** **an** **active** **volcano** **.**
第一的 , 绝不 到 方法 也 靠近 这 边缘 的 一个 积极的 火山 .

首先，千万不要靠近活火山的边缘。

['sekənd] ,
**Second** **,**
第二 ,

第二，

['nevər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli]
**never** **to** **continue** **your** **intimacy** **with** **a** **man** **who** **deliberately** **and** **wickedly**
绝不 到 继续 你的 亲密关系 和 一个 男人 WHO 故意地 和 邪恶地
[di'klainz] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['kreɪtər] .
**declines** **to** **pull** **you** **out** **of** **a** **burning** **crater** **.**
下降 到 拉 你 出去 的 一个 燃烧 火山口 .

永远不要与故意且恶意地拒绝将你从燃烧的火山口中拉出来的男人继续保持亲密关系。

[ænd; ənd][θɜːrd] , ['nevər] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [juːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kænɪbl] ['hiːðn] [saʊθ]
**And** **third** **,** **never** **to** **intrust** **the** **care** **of** **youth** **to** **a** **cannibal** **heathen** **South**
和 第三 , 绝不 到 托付 这 关心 的 青年 到 一个 食人族 异教徒 南
[siː] ['aɪləndər] .
**Sea** **Islander** **.**
海 岛民 .

第三，千万不要把年轻人托付给食人异教徒南太平洋岛民。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [naʊ] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ,

| With | the | trifling | exception | of | these | three | now | enumerated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 琐事 | 例外 | 的 | 这些 | 三 | 现在 | 列举 | , |

除了下面列举的这三个微不足道的例外之外，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['eni] [greɪt] ['mɔːrəl] ['les(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər]

| I | am | not | aware | that | you | can | extract | any | Great | Moral | Lesson | whatsoever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 意识到的 | 那 | 你 | 能 | 提炼 | 任何 | 伟大的 | 道德 | 课 | 任何 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɛəbredθ] [is'keips] [ʌv; əv]['keɪə; 'kiːə][ænd; ənd][hɜːr; hər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

| from | the | hairbreadth | escapes | of | Kea | and | her | associates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 毫厘之间 | 逃脱 | 的 | 啄羊鹦鹉 | 和 | 她 | 同事 | . |

我并不认为你能从凯亚和她的同伴们死里逃生的经历中汲取任何伟大的道德教训。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd] [jʊr; jər] [ɪk'sprest] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] — [fɔːr; fər] " [ə; eɪ]

| Having | thus | almost | entirely | satisfied | your | expressed | wishes | in | this | matter | — | for | " | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 因此 | 几乎 | 完全 | 使满意 | 你的 | 表达 | 愿望 | 在 | 这 | 事情 | — | 为了 | " | 一个 |

['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɔːrəl] " — [aɪ] [səb'skraɪb] [maɪ'self] ,

| story | without | a | moral | " | — | I | subscribe | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 没有 | 一个 | 道德 | " | — | 我 | 订阅 | 我 | , |

既然我已经几乎完全满足了您在这件事上表达的愿望——“一个没有寓意的故事”——我本人也同意。

[wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

| with | pride | , |
|---|---|---|
| 和 | 自豪 | , |

自豪地

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['veri] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] ,

| Your | obedient | servant | and | very | loving | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 听话 | 仆人 | 和 | 非常 | 爱 | 父亲 | , |

您忠实的仆人和慈爱的父亲，

[dʒiː] . [ə; eɪ] .

| G | . | A | . |
|---|---|---|---|
| G | . | 一个 | . |

GA

[lɪst] [ʌv; əv] [ ˌɪlə'streiʃəns ] .

| LIST | OF | ILLUSTRATIONS | . |
|---|---|---|---|
| 列表 | 的 | 插图 | . |

插图列表。

" [ 'bəuiŋ ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kreɪtər] ,

| " | BOWING | DOWN | TOWARDS | THE | MOUTH | OF | THE | CRATER | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鞠躬 | 向下 | 向 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 火山口 | , |

“向火山口低头，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊ] " ['frʌntɪspiːs] .

| THEY | SEEMED | TO | SALUTE | THE | GODDESS | OF | THE | VOLCANO | " | Frontispiece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 礼炮 | 这 | 女神 | 的 | 这 | 火山 | " | 卷首插图 | . |

他们似乎在向火山女神致敬” 扉页插图。

" [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['deɪndʒərəs] .

| " | IT'S | MORE | THAN | DANGEROUS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 更多的 | 比 | 危险的 | . |

“这不仅仅是危险。”

[its] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ['feɪt(ə)l] "

| IT'S | ALMOST | CERTAINLY | FATAL | " |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 几乎 | 当然 | 致命的 | " |

这几乎肯定会致命。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːdi] [ʌv; əv][gæs][wʌz; wəz] [ɪ'dʒɛktɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,
" ALL AT ONCE A GREAT BODY OF GAS WAS EJECTED INTO THE AIR ,
" 全部 在 一次 一个 伟大的 身体 的 气体 曾是 被弹出 进入 这 空气 ,

“突然间，一大股气体被喷射到空中，

[ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] "
IN A BLAZE OF LIGHT "
在 一个 火焰 的 光 "

在耀眼的光芒中

" - [jʌŋ] [mæn] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - . . . [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" ' YOUNG MAN , ' HE CRIED , ' . . . I WARN YOU NOT TO TRIFLE WITH THE
" - 年轻的 男人 , - 他 哭 , - . . . 我 警告 你 不是 到 琐事 和 这
['bɜːrnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] - "
BURNING MOUNTAIN ' "
燃烧 山 - "

“年轻人，”他喊道，“……我警告你不要戏弄这座燃烧的山！”

" [aɪ] [roʊld] [daʊn] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] "
" I ROLLED DOWN RAPIDLY TO THE VERY BOTTOM "
" 我 滚动 向下 快速 到 这 非常 底部 "

“我迅速滚落到最底部”

" [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['hɔːrər] - ['strɪkən] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['aɪdli] [daʊn] "
" I LAY THERE HORROR - STRICKEN , AND GAZED IDLY DOWN "
" 我 躺 那里 恐怖 - 受打击的 , 和 凝视 闲散地 向下 "

“我惊恐万分地躺在那里，茫然地向下凝视着”

" [aɪ] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ 'krʌmblɪŋ ] [piːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hʊkt] ['fɪŋgərz] "
" I CLUTCHED THE CRUMBLING PEAK WITH MY HOOKED FINGERS "
" 我 紧握 这 摇摇欲坠 顶峰 和 我的 钩子 手指 "

“我用钩状的手指紧紧抓住那摇摇欲坠的山峰”

" [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌem 'iː] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [pæθ] "
" SHE CARRIED ME SLOWLY UP THE ZIG - ZAG PATH "
" 她 携带 我 缓慢地 向上 这 之字形 - 之字形 小路 "

她背着我，缓缓地沿着之字形小路向上走去。

" - [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['pɪti] [ˌem 'iː] ! - "
" ' IF YOU KNEW ALL , ' SHE ANSWERED , ' HOW YOU WOULD PITY ME ! ' "
" - 如果 你 知道 全部 , - 她 回答 , - 如何 你 会 遗憾 我 ! - "

“如果你知道一切，”她回答说，“你会多么同情我啊！”

" - ['evriθɪŋ] [ɪz] [kə'rekt] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] "
" ' EVERYTHING IS CORRECT , ' HE WHISPERED "
" - 一切 是 正确的 , - 他 低声说道 "

“一切都对，”他低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [sə'spens] "
" SHE LOOKED UP IN AN AGONY OF SUSPENSE "
" 她 看起来 向上 在 一个 痛苦 的 悬念 "

她抬起头，脸上满是焦急和悬念。

" ['keɪə; 'kiːə] [traɪd] [ɑːn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [θɪŋz] "
" KEA TRIED ON ALL HER THINGS "
" 啄羊鹦鹉 尝试 在 全部 她 事物 "

“凯亚试穿了她所有的衣服”

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [dɪ'send] "
" A STRANGE PROCESSION BEGAN SLOWLY TO DESCEND "
" 一个 奇怪的 游行 开始 缓慢地 到 下降 "

“一个奇怪的队伍开始缓缓下山。”

" [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [bent] ['ɑːmɪnəsli] [daʊn] "
**" THE BAMBOO BENT OMINOUSLY DOWN "**
" 这 竹子 弯曲 不祥地 向下 "

“竹子不祥地向下弯曲”

" [wiː; wi] [roʊd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɪn] ['breθləs] [heɪst]
**" WE RODE AT FULL SPEED IN BREATHLESS HASTE**
" 我们 骑 在 满的 速度 在 喘不过气 匆忙

我们气喘吁吁地全速骑行

" ( [tuː] " - " [ ˌilə'streiʃəns ] [æt; ət] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃæptər] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [hɪr] , [em] .
**" ( Two " dropcap " illustrations at beginning of chapter are not included here , M .**
" ( 二 " - " 插图 在 开始 的 章 是 不是 包括 这里 , M .
[diː] . )
**D . )**
D . )

（本章开头的两幅“首字下沉”插图未包含在此处，MD）

[ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [fʊt] .
**THE WHITE MAN'S FOOT .**
这 白色的 男人的 脚 .

白人的脚。

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[maɪ] ['brʌðər] [fræŋk] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['præktɪk(ə)l] [bɔɪ] .
**My brother Frank is a most practical boy .**
我的 兄弟 坦率 是 一个 最多 实际的 男生 .

我弟弟弗兰克是个非常务实的孩子。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['predʒədɪst] ,
**I may be prejudiced ,**
我 可能 是 有偏见的 ,

我可能带有偏见，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmhaʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [kloʊz] ['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]
**but it seems to me somehow there's nothing like close personal contact with**
但 它 似乎 到 我 不知何故 有 没有什么 喜欢 关闭 个人的 接触 和
['æktɪv] [vɔl'keinəuz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['pruːd(ə)ns] ,
**active volcanoes to teach a young fellow prudence ,**
积极的 火山 到 教 一个 年轻的 同伴 谨慎 ,

但在我看来，没有什么比近距离接触活火山更能教会年轻人谨慎之道了。

['kuːlnəs] , [ænd; ənd] [əˌdæptə'bɪləti] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
**coolness , and adaptability to circumstances .**
凉爽 , 和 适应性 到 情况 .

冷静沉着，并能适应各种环境。

" [tɑːm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kwɪr] ['pɑːrti][ɑːn]
**" Tom , " said he to me , as we stood and watched the queer party on**
" 汤姆 , " 说 他 到 我 , 作为 我们 站立 和 观看 这 酷儿 派对 在
[dek] ,
**deck ,**
甲板 ,

“汤姆，”他一边说着，一边和我站在一起，看着甲板上那场古怪的聚会。

[dɪ'vaʊərɪŋ] ['tærəʊ] - [peɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌniə'pɑːlətən] ['swɔləuz] [daʊn] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv][ˌmækə'roʊni] : "
**devouring taro - paste as a Neapolitan swallows down long strings of macaroni : "**
吞噬 芋头 - 粘贴 作为 一个 那不勒斯 燕子 向下 长的 字符串 的 通心粉 : "
[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
**don't you think ,**
不 你 思考 ,

像那不勒斯人狼吞虎咽地吃着长长的通心粉一样狼吞虎咽地吃着芋泥："你不觉得吗，

[ɪf] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hʌt] ,
**if we've got to live so long in a native hut ,**
如果我们已经 得到 到 居住 所以 长的 在 一个 本国的 小屋 ,

如果我们必须在原住民的茅屋里生活这么久，

[ænd; ənd] [fiːd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
**and feed on this port of thing ,**
和 喂养 在 这 港口 的 事物 ,

并以这个港口为食，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [juːz] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [wət'evər] [ðeɪ]
**we may as well use ourselves to their manners and customs , whatever they**
我们 可能 作为 出色地 使用 我们自己 到 他们的 礼仪 和 海关 , 任何 他们
[meɪ] [biː; bi] ,
**may be ,**
可能 是 ,

我们不妨就适应他们的礼仪和习俗，无论它们是什么。

[æt; ət][ðə; ði] ['pɜːrliɪst] [kən'viːniənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] ? "
**at the pearliest convenient opportunity ? "**
在 这 最珍珠般的 方便的 机会 ? "

在最合适的时机?

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [aɪ] ,
**" Haven't you heard , my dear boy , " said I ,**
" 还没有 你 听到 , 我的 亲爱的 男生 , " 说 我 ,

"你没听说吗，我的孩子？"我说。

" [wʌt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [roʊt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
**" what the naval officer wrote when he was asked to report to the Admiralty**
" 什么 这 海军 官 写道 什么时候 他 曾是 问 到 报告 到 这 海军部
[ɑːn] [ðæt] ['veri] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndərz] ?
**on that very subject of the manners and customs of the South Sea Islanders ?**
在 那 非常 主题 的 这 礼仪 和 海关 的 这 南 海 岛民 ?

"当海军军官被要求就南太平洋岛民的风俗习惯向海军部提交报告时，他写了些什么？"

- ['mænərz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['spɑːrt(ə)n] ['brevəti] , - [ænd; ənd][ðer; ðər]
**' Manners they have none , ' he replied with Spartan brevity , ' and their**
- 礼仪 他们 有 没有任何 , - 他 回复 和 斯巴达 简洁 , - 和 他们的
['kʌstəmz] [ɑːr; ər] ['biːstli] . - "
**customs are beastly . ' "**
海关 是 兽 . - "

"他们毫无礼貌，"他以斯巴达式的简洁回答道，"他们的习俗野蛮无礼。"

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [fræŋk] ['ænsər] ['kwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɑːli] [wei] .
**" Not a bit of it , " Frank answered quickly in his jolly way .**
" 不是 一个 少量 的 它 , " 坦率 回答 迅速地 在 他的 快乐的 方式 .

"一点儿也没有，"弗兰克用他那欢快的语气迅速回答道。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['stɪki] , ['pæsti; 'peɪsti] [stʌf] [ðeə(r)] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ,
**" For my part I think this sticky , pasty stuff they're eating with their fingers ,**
" 为了 我的 部分 我 思考 这 黏 , 糊状物 东西 它们是 吃 和 他们的 手指 ,

"就我个人而言，我认为他们用手指吃的这种黏糊糊的东西，

[ðoʊ] [its] [ə; eɪ][bɪt] ['stɑːdʒi] , [lʊks] [laɪk] ['riːəl][dʒæm] ,
**though it's a bit stodgy , looks like real jam ,**
尽管 它是 一个 少量 古板 , 看起来 喜欢 真实的 果酱 ,

虽然有点粘稠，但看起来像真的果酱。

[ænd; ənd][aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [teɪk] [maɪ] [lʌntʃ] [ɔːf] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ʌp] [hɪr] [ɑːn] [dek] ,
**and I'd much rather take my lunch off things like that up here on deck ,**
和 ID 很多 相当 拿 我的 午餐 离开 事物 喜欢 那 向上 这里 在 甲板 ,

我宁愿在甲板上，用这些东西代替午餐。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['kæləbæʃ] ,
**out of a native calabash ,**
出去 的 一个 本国的 蠡 ,

用当地的葫芦制成的，

[ðæn; ðən][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [miːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ɪn] [ðæt]
**than go down and eat a civilized meal with a knife and fork in that**
比 去 向下 和 吃 一个 文明 一顿饭 和 一个 刀 和 叉 在 那
[hoʊki] - ['poʊki] ,
**hoky - poky ,**
霍基 - 慢吞吞 ,

与其下去在那个破烂不堪的地方用刀叉吃顿文明的饭，

['stʌfi] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ðer; ðər] .
**stuffy little cabin there .**
闷 小的 舱 那里 .

那间小木屋真闷。

" [aɪ] [kən'fes] , [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**" I confess , for myself , I didn't exactly like the look of it .**
" 我 承认 , 为了 我 , 我 没有 确切地 喜欢 这 看 的 它 .

“我承认，就我个人而言，我不太喜欢它的样子。”

[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['fɪŋgərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [spuːnz] .
**Cosmopolitan as I am , I object to fingers as a substitute for spoons .**
国际化 作为 我 是 , 我 目的 到 手指 作为 一个 代替 为了 勺子 .

虽然我见多识广，但我反对用手指代替勺子。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hə'waɪən; hə'wɑːjən][meɪl] ['stiːmər] - - , - [tʌnz]
**We were on board the Royal Hawaiian mail steamer Liké Liké , 500 tons**
我们 是 在 木板 这 皇家 夏威夷 邮件 汽船 - - , - 吨
['redʒɪstərd] ['bɜːrd(ə)n] ,
**registered burden ,**
挂号的 负担 ,

我们当时在皇家夏威夷邮轮“利克利克号”上，该船注册吨位为500吨。

[frʌm; frəm][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][fɔːr; fər][ 'hiːləu ] , [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [hə'waɪi] ;
**from Honolulu for Hilo , in the island of Hawaii ;**
从 檀香山 为了 希洛 , 在 这 岛 的 夏威夷 ;

从檀香山飞往夏威夷岛的希洛；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kweintə] [gruːp] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːn] [dek] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] , [ɪn][ɔːl]
**and a quainter group than the natives on deck I'm bound to admit , in all**
和 一个 古怪的 团体 比 这 本地人 在 甲板 我是 边界 到 承认 , 在 全部
[maɪ] ['wɑːndərɪŋz] ,
**my wanderings ,**
我的 漫游 ,

而且，我不得不承认，在我所有的游历中，他们比甲板上的土著居民更古怪。

[baɪ] [siː] [ɔːr][baɪ][lænd] , [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn] .
**by sea or by land , I had never set eyes on .**
经过 海 或者 经过 土地 , 我 有 绝不 放 眼睛 在 .

无论通过海路还是陆路，我都从未见过。

[ðə; ði]['taɪni] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][fækt][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ɔːl] [teɪsts] [ə'laɪk] ,

| The | tiny | steamer | was | built | in | fact | on | purpose | to | accommodate | all | tastes | alike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微小的 | 汽船 | 曾是 | 建造 | 在 | 事实 | 在 | 目的 | 到 | 容纳 | 全部 | 口味 | 同样 | , |

这艘小型蒸船的设计初衷就是为了满足所有人的口味。

[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['sævɪdʒ] [ɔːr]['sɪvəlaɪzd] .

| be | the | same | savage | or | civilized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 相同的 | 野蛮的 | 或者 | 文明 | . |

是野蛮人还是文明人。

[daʊn] [sterz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'luːn] [wer] ['regjələr] [miːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['fæʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [wel]

| Down | stairs | was | a | saloon | where | regular | meals | in | the | European | fashion | were | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 楼梯 | 曾是 | 一个 | 酒吧 | 在哪里 | 常规的 | 餐 | 在 | 这 | 欧洲的 | 时尚 | 是 | 出色地 |

[sɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌski] [ˌpɑːlə'niːʒən] ['stuːərd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] ['dʒækɪt] ,

| served | by | a | dusky | Polynesian | steward | in | a | white | linen | jacket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 经过 | 一个 | 昏暗 | 波利尼西亚人 | 管家 | 在 | 一个 | 白色的 | 亚麻布 | 夹克 | , |

楼下是一家酒吧，一位身穿白色亚麻夹克、肤色黝黑的波利尼西亚服务员会按照欧式风格为客人提供周到的餐点。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [lʌg'ʒʊriəs] ['pɜːsənz] [æz; əz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['ɔːrθədɑːks] ['mænər] .

| to | such | luxurious | persons | as | preferred | to | take | them | in | that | orthodox | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这样的 | 豪华 | 人 | 作为 | 首选 | 到 | 拿 | 他们 | 在 | 那 | 正统 | 方式 | . |

对于那些喜欢以传统方式享用这些奢华饮品的人来说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['neɪtɪvz] , [ɪn][ðer; ðər] [ˌpɪktʃə'resk] [dres] ,

| But | the | unsophisticated | natives | , | in | their | picturesque | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 不谙世事的 | 本地人 | , | 在 | 他们的 | 如画 | 裙子 | , |

但是，那些穿着色彩艳丽的服饰、不谙世事的当地人，

[bɪ'liːvɪŋ] ['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [ðæt] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [fɔːks] ,

| believing | firmly | in | the | truth | of | the | proverb | that | fingers | were | made | before | forks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 牢牢 | 在 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 谚语 | 那 | 手指 | 是 | 制成 | 前 | 叉子 | , |

坚信“手指先于叉子而生”这句谚语的真理，

[laɪkt] ['betər] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɪmp(ə)l] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ðer; ðər]['bæskəts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| liked | better | to | carry | their | own | simple | provisions | in | their | baskets | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 更好的 | 到 | 携带 | 他们的 | 自己的 | 简单的 | 条款 | 在 | 他们的 | 篮子 | 和 | 他们 | . |

他们更喜欢把自己的简单食物放在篮子里随身携带。

[ðeɪ] ['pɪknɪkt] [ɑːn] [dek] [ɪn] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkl] ,

| They | picnicked | on | deck | in | merry | little | circles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 野餐 | 在 | 甲板 | 在 | 欢乐 | 小的 | 界 | , |

他们围坐在甲板上，开心地野餐。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ( [wen] [ðeɪ] [weːnt, weənt] [siː] -

| laughing | and | talking | at | the | top | of | their | voices | ( | when | they | weren't | sea | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 和 | 说 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他们的 | 声音 | ( | 什么时候 | 他们 | 不是 | 海 | - |

[sɪk] ) [æz; əz] [ðeɪ] [skwɔtid] [ɑːn][ðer; ðər][mæts][ʌv; əv]['woʊv(ə)n] [græs] [raʊnd] [ðə; ði]['fæməli]['tærəʊ] -

| sick | ) | as | they | squatted | on | their | mats | of | woven | grass | round | the | family | taro | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生病的 | ) | 作为 | 他们 | 蹲着 | 在 | 他们的 | 垫子 | 的 | 编织 | 草 | 圆形的 | 这 | 家庭 | 芋头 | - |

[boʊl] .

| bowl | . |
|---|---|
| 碗 | . |

他们（在不晕船的时候）蹲在用草编织的垫子上，围着家里的芋头碗，大声地笑着、说着话。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑːmən] [dɪʃ] , ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] , [fed]

| From | this | common | dish | , | parents | and | children | , | young | men | and | maidens | , | fed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 常见的 | 盘子 | , | 父母 | 和 | 孩子们 | , | 年轻的 | 男人 | 和 | 少女们 | , | 美联储 |

[ɔːl] [ə'laɪk] ,

| all | alike | , |
|---|---|---|
| 全部 | 同样 | , |

这道常见的菜肴，让父母和孩子、青年男女都能吃得饱饱的。

[iːtʃ] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] ['dekstrəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪki] [mes] , [ænd; ənd] [ðen] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| each | dipping | his | forefinger | dexterously | into | the | sticky | mess | , | and | then | twisting | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 浸渍 | 他的 | 食指 | 灵巧地 | 进入 | 这 | 黏 | 混乱 | , | 和 | 然后 | 扭曲 | 它 |

[raʊnd] ,

| round | , |
|---|---|
| 圆形的 | , |

他们各自灵巧地将食指伸入黏糊糊的东西中，然后转动起来。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [twɪst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hæf] - [bɔɪld] ['tɑːfi] ,

| as | one | might | twist | a | lot | of | half | - | boiled | toffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 可能 | 捻 | 一个 | 很多 | 的 | 一半 | - | 煮沸 | 奶糖 | , |

就像拧很多半熟的太妃糖一样，

[tɪl] [ðeɪ] ['lændɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɜːrl][ɪn][ðer; ðər] [ə'priːʃətɪv] [maʊðz] .

| till | they | landed | it | safely | with | a | sudden | twirl | in | their | appreciative | mouths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 登陆 | 它 | 安全 | 和 | 一个 | 突然 | 捻 | 在 | 他们的 | 欣赏的 | 嘴 | . |

直到他们安全地把它接住，然后兴奋地在嘴里转了个圈。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [gʊd] , " [fræŋk] [went] [ɑːn] [ 'meditətivli ] ,

| " | It | must | be | awfully | good | , | " | Frank | went | on | meditatively | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | 非常 | 好的 | , | " | 坦率 | 去 | 在 | 冥想地 | , |

“那一定非常好，”弗兰克沉思着继续说道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lʊk] .

| eyeing | the | doubtful | mixture | with | a | hungry | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 觊觎 | 这 | 疑 | 混合物 | 和 | 一个 | 饥饿的 | 看 | . |

用饥渴的眼神打量着那令人怀疑的混合物。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ɔːr] [els] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['wʊdnt] [lɪk] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] !

| " | They | seem | to | enjoy | it | so | , | or | else | of | course | they | wouldn't | lick | their | fingers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 似乎 | 到 | 享受 | 它 | 所以 | , | 或者 | 别的 | 的 | 课程 | 他们 | 不会 | 舔 | 他们的 | 手指 | ! |

“他们似乎很享受这种感觉，否则他们当然不会舔手指！”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [straɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [naʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪmiəb(ə)l] [laɪt]

| I | wish | we | could | strike | up | a | friendship | now | with | some | of | these | amiable | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 可以 | 罢工 | 向上 | 一个 | 友谊 | 现在 | 和 | 一些 | 的 | 这些 | 可亲 | 光 |

- ['kʌlərd] ['neɪtɪvz] ,

| - | coloured | natives | , |
|---|---|---|---|
| - | 有色 | 本地人 | , |

我真希望我们现在就能和这些友善的浅肤色土著居民建立友谊。

[ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːf] - [hænd] .

| and | get | them | to | share | their | lunch | with | us | off | - | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 他们 | 到 | 分享 | 他们的 | 午餐 | 和 | 我们 | 离开 | - | 手 | . |

并让他们主动和我们分享午餐。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] ['preʃəs] [stʌf] [ʌv; əv] [ðerz] ? "

| I | wonder | what | they | call | this | precious | stuff | of | theirs | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 什么 | 他们 | 称呼 | 这 | 宝贵的 | 东西 | 的 | 他们的 | ? | " |

我想知道他们把这些珍贵的东西叫做什么?

" [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['tærəʊ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [gruːp] ['ænsər] , ['greɪtli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

| " | We | call | it | taro | , | " | one | of | the | nearest | group | answered | , | greatly | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 称呼 | 它 | 芋头 | , | " | 一 | 的 | 这 | 最近的 | 团体 | 回答 | , | 非常 | 到 | 我们的 |

[sər'praɪz] ,

| surprise | , |
|---|---|
| 惊喜 | , |

“我们称它为芋头，”离我们最近的一群人回答道，这让我们非常惊讶。

[ɪn] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [ænd; ənd] [klɪr] ['ɪŋglɪʃ] .

| in | perfectly | good | and | clear | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 完美 | 好的 | 和 | 清除 | 英语 | . |

用非常流畅清晰的英语。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪst] [sʌm; səm] ?

| " | Would | you | like | to | taste | some | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 品尝 | 一些 | ? |

你想尝尝吗?

[ɪts] ['veri] [naɪs] .

| It's | very | nice | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 非常 | 好的 | . |

非常好。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [juːl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | shall | be | delighted | if | you'll | try | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 高兴极了 | 如果 | 你会 | 尝试 | 它 | . |

如果您愿意尝试，我们将不胜感激。

[hə'waɪənz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [praʊd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə]

| Hawaiians | are | always | proud | indeed | to | show | any | hospitality | in | their | power | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏威夷人 | 是 | 总是 | 自豪的 | 的确 | 到 | 展示 | 任何 | 热情好客 | 在 | 他们的 | 力量 | 到 |

['frendli] [st'reɪndʒəz] .

| friendly | strangers | . |
|---|---|---|
| 友好的 | 陌生人 | . |

夏威夷人总是以热情好客而自豪，他们会尽一切努力款待友好的陌生人。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [huː] [spoʊk] ,

| " | She | was | a | pretty | young | girl | of | eighteen | who | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 年轻的 | 女孩 | 的 | 十八 | WHO | 辐 | , |

她是一位十八岁的漂亮年轻女孩，说话.....

['laɪtər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] [ə'raʊnd] ,

| lighter | a | good | deal | in | complexion | than | most | of | the | other | natives | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打火机 | 一个 | 好的 | 交易 | 在 | 肤色 | 比 | 最多 | 的 | 这 | 其他 | 本地人 | 大约 | , |

肤色比周围大多数当地人都要白皙得多。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] ,

| and | she | was | seated | with | a | tall | , | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 坐着 | 和 | 一个 | 高的 | , | 黑暗的 | , |

她和一个高大、肤色黝黑的男人坐在一起，

['sɪriəs] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] [æt; ət] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pæsti; 'peɪsti]

| serious | - | looking | old | Hawaiian | at | a | calabashful | of | the | strange | pasty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严肃的 | - | 寻找 | 老的 | 夏威夷 | 在 | 一个 | - | 的 | 这 | 奇怪的 | 糊状物 |

['mɪkstʃər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [ə'træktɪd] ['fræŋks] ['feɪvərəbl] [ə'tenʃ(ə)n] .

| mixture | the | appearance | of | which | had | so | attracted | Frank's | favourable | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合物 | 这 | 外貌 | 的 | 哪个 | 有 | 所以 | 吸引 | 弗兰克的 | 有利 | 注意力 | . |

一位神情严肃的夏威夷老者正端着一葫芦，里面盛着一种奇怪的糊状混合物，这种混合物的外观如此吸引弗兰克的注意。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [hɜːr; hər] [mæt] ,

| As | she | spoke | , | she | moved | a | little | aside | to | make | room | for | us | on | her | mat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 辐 | , | 她 | 已搬 | 一个 | 小的 | 旁边 | 到 | 制作 | 房间 | 为了 | 我们 | 在 | 她 | 垫 | , |

她一边说话，一边稍微挪了挪身子，给我们腾出垫子上的位置。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['pleɪɪŋ] [hʌnt] - [ðə; ði] - ['slɪpər] ; [ænd; ənd] [fræŋk] , [huːz] [fɔːlt] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [æd'mɪt] ,

| as | if | they | were | all | playing | Hunt | - | the | - | Slipper | ; | and | Frank | , | whose | fault | , | I'm | bound | to | admit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 全部 | 玩耍 | 打猎 | - | 这 | - | 拖鞋 | ; | 和 | 坦率 | , | 谁 | 过错 | , | 我是 | 边界 | 到 | 承认 | , |

就好像他们都在玩捉迷藏一样；而弗兰克，我不得不承认，这都是他的错。

[wʌz; wəz] ['nevər] ['ʃaɪnəs] , [skwɔtid] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , ['teɪlər] - ['fæʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði]

| was | never | shyness | , | squatted | down | at | once | , | nothing | loth | , | tailor | - | fashion | , | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 绝不 | 害羞 | , | 蹲着 | 向下 | 在 | 一次 | , | 没有什么 | 洛斯 | , | 裁缝 | - | 时尚 | , | 在 | 这 |

[dek] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

| deck | by | her | side | , |
|---|---|---|---|---|
| 甲板 | 经过 | 她 | 边 | , |

她从不羞涩，立刻蹲了下来，毫不犹豫，衣着考究，就坐在她身旁的甲板上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði]['tærəʊ] -

| and | with | many | thanks | accepted | the | courteous | offer | of | a | dip | in | the | taro | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 许多 | 谢谢 | 公认 | 这 | 有礼貌 | 提供 | 的 | 一个 | 蘸 | 在 | 这 | 芋头 | - |

[boʊl] .

| bowl | . |
|---|---|
| 碗 | . |

于是，我满怀感激地接受了在芋头碗里泡一泡的礼貌邀请。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | Upon | my | word | , | Tom | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之上 | 我的 | 单词 | , | 汤姆 | , | " | 他 | 说 | , |

“我以我的话担保，汤姆，”他说。

[ 'twəːliŋ ] [ə; eɪ] [greɪt] [dæb][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [peɪst] ['ɔːkwərdli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

| twirling | a | great | dab | of | the | queer | - | looking | paste | awkwardly | into | his | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 一个 | 伟大的 | 轻拍 | 的 | 这 | 酷儿 | - | 寻找 | 粘贴 | 尴尬地 | 进入 | 他的 | 嘴 | , |

他笨拙地将一大坨看起来很奇怪的膏状物送入口中。

" [its] [fɜːrst] - [reɪt] [grʌb] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | it's | first | - | rate | grub | when | you | come | to | taste | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 第一的 | - | 速度 | 幼虫 | 什么时候 | 你 | 来 | 到 | 品尝 | 它 | . |

“当你品尝之后，你会发现这是一流佳肴。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saʊər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['pænkeɪks] .

| A | little | sour | to | be | sure | , | but | as | good | as | pancakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 酸的 | 到 | 是 | 当然 | , | 但 | 作为 | 好的 | 作为 | 煎饼 | . |

确实有点酸，但味道和煎饼一样好。

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es][laɪk] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði]['aɪləndz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

| If | you're | going | to | feed | us | like | this | on | the | islands | , | sir | , | " | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你是 | 去 | 到 | 喂养 | 我们 | 喜欢 | 这 | 在 | 这 | 岛屿 | , | 先生 | , | " | 他 | 额外 | , |

“先生，如果您打算这样款待我们在岛上的伙食，那我们可就太失望了，”他补充道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][oʊld][mæn] ,

| turning | to | the | stern | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 这 | 船尾 | 老的 | 男人 | , |

转向那位表情严肃的老人，

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi][ɪn] ['eni] ['hɜːri] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] . "

| " | I | don't | think | we'll | be | in | any | hurry | to | run | away | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 出色地 | 是 | 在 | 任何 | 匆忙 | 到 | 跑步 | 离开 | 再次 | . | " |

“我想我们不会急着再次逃跑。”

" [brɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [mɔːr] [fuːd] , ['keɪə; 'kiːə] , " [ðə; ði][dɑːrk][oʊld][hə'waɪən; hə'wɑːjən][hæf] ['wɪspəd]

| " | Bring | out | some | more | food | , | Kea | , | " | the | dark | old | Hawaiian | half | whispered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 带来 | 出去 | 一些 | 更多的 | 食物 | , | 啄羊鹦鹉 | , | " | 这 | 黑暗的 | 老的 | 夏威夷 | 一半 | 低声说道 |

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [pə'laɪtli] ,

| to | the | girl | politely | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 女孩 | 礼貌地 | , |

“凯亚，再拿些吃的来，”那位肤色黝黑的夏威夷老者礼貌地低声对女孩说道。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] , [bʌt; bət] [stɪl] ['veri] ['fluːənt] , " [ænd; ənd] [æsk]

| in | English | not | quite | so | good | as | her | own | , | but | still | very | fluent | , | " | and | ask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英语 | 不是 | 相当 | 所以 | 好的 | 作为 | 她 | 自己的 | , | 但 | 仍然 | 非常 | 流利 | , | " | 和 | 问 |

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ,

| the | gentleman | , |
|---|---|---|
| 这 | 绅士 | , |

她的英语虽然不如母语好，但仍然非常流利，“请问这位先生……”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; boʊ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

| " | with | a | slight | bow | towards | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 轻微 | 弓 | 向 | 我 | , |

他微微向我鞠了一躬，

" [ɪf] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmp(ə)l] ['lʌntʃən] . "

| " | if | he | won't | be | good | enough | to | join | us | in | our | simple | luncheon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 惯于 | 是 | 好的 | 足够的 | 到 | 加入 | 我们 | 在 | 我们的 | 简单的 | 午餐 | . | " |

“如果他连和我们一起吃顿简单的午餐都不愿意。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [glæd] , " [aɪ] ['ænsər] , [ɪ'mensli] [sər'praɪzd] ,

| " | I | shall | be | only | too | glad | , | " | I | answered | , | immensely | surprised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | , | " | 我 | 回答 | , | 非常 | 惊讶 | , |

“我非常乐意，”我回答道，语气中充满了惊讶。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kwɑːmz; kwɔːmz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ə'baʊt] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz]

| and | with | some | qualms | of | conscience | about | my | unfortunate | remark | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一些 | 疑虑 | 的 | 良心 | 关于 | 我的 | 不幸 | 评论 | 作为 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

| to | the | manners | and | customs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 礼仪 | 和 | 海关 | , |

我对自己关于礼仪习俗的不当言论感到有些良心不安，

[wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] ['eni] ['neɪtɪv] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

| which | I | never | expected | any | native | on | board | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 绝不 | 预期的 | 任何 | 本国的 | 在 | 木板 | 到 | 理解 | . |

我从未指望船上的任何一位母语人士能够理解。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] , [aɪm] [ʃʊr] ,

| " | It | will | be | much | more | pleasant | , | I'm | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 很多 | 更多的 | 令人愉快的 | , | 我是 | 当然 | , |

“我相信那会愉快得多。”

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [miːlz] [ʌp] [hɪr] [ɑːn] [dek] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [hɑːt] [ænd; ənd] ['stʌfi]

| to | take | my | meals | up | here | on | deck | than | to | go | down | to | that | hot | and | stuffy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 我的 | 餐 | 向上 | 这里 | 在 | 甲板 | 比 | 到 | 去 | 向下 | 到 | 那 | 热的 | 和 | 闷 |

['lɪt(ə)l] [sə'luːn] [bɪ'loʊ] .

| little | saloon | below | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 酒吧 | 以下 | . |

我宁愿在甲板上吃饭，也不愿去下面那个又热又闷的小酒馆。

" [æz; əz] [aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self] ,

| " | As | I | seated | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 坐着 | 我 | , |

我坐下后，

[ðə; ði] [gɜːrl] ['keɪə; 'kiːə] [tʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [pɑːm] -

| the | girl | Kea | took | up | from | her | side | a | pretty | basket | of | plaited | palm | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 啄羊鹦鹉 | 采取 | 向上 | 从 | 她 | 边 | 一个 | 漂亮的 | 篮子 | 的 | 编织 | 棕榈 | - |

[liːvz] ,

| leaves | , |
|---|---|
| 树叶 | , |

女孩凯亚从身边拿起一个漂亮的棕榈叶编织篮，

[ænd; ənd] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [draɪd] [fɪʃ] , [sʌm; səm][koʊld] [roʊst] [pɔ:rk] ,

| and | produced | from | it | a | few | pieces | of | dried | fish | , | some | cold | roast | pork | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生产 | 从 | 它 | 一个 | 很少 | 件 | 的 | 干燥 | 鱼 | , | 一些 | 寒冷的 | 烤 | 猪肉 | , |

并用它制作了一些鱼干和一些冷烤猪肉。

[ə; eɪ] [stɪk] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [keɪn] , ['sevrəl] [freʃ] ['ɔ:rɪndʒɪz] [dʒʌst] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] ,

| a | stick | or | two | of | sugar | - | cane | , | several | fresh | oranges | just | picked | from | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 戳 | 或者 | 二 | 的 | 糖 | - | 甘蔗 | , | 一些 | 新鲜的 | 橙子 | 只是 | 挑选 | 从 | 这 | 树 | , |

一两根甘蔗，几个刚从树上摘下来的新鲜橙子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][bə'nænəz][ænd; ənd] [bred] - [fru:ts] .

| and | a | tempting | display | of | bananas | and | bread | - | fruits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 诱人的 | 展示 | 的 | 香蕉 | 和 | 面包 | - | 水果 | . |

还有诱人的香蕉和面包果。

[frænk] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] ['seɪləz] [ænd; ənd][oʊld] [ɪ'nʌf] ['trævələz] [tu:; tə] [fer]

| Frank | and | I | were | old | enough | sailors | and | old | enough | travellers | to | fare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 和 | 我 | 是 | 老的 | 足够的 | 水手们 | 和 | 老的 | 足够的 | 旅行者 | 到 | 票价 |

['sʌmptʃuəsli] [ɔ:f] [sʌtʃ] ['eksələnt] [fu:d] [stʌfs] ;

| sumptuously | off | such | excellent | food | stuffs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奢华地 | 离开 | 这样的 | 出色的 | 食物 | 东西 | ; |

弗兰克和我年纪都够大了，既是经验丰富的水手，又是经验丰富的旅行者，足以尽情享用这些上等的食物；

[ɪn'di:d] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['aɪləndz] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][baɪ][ðə; ði] [læst] [meɪl]

| indeed | we | had | just | arrived | in | the | Islands | from | San | Francisco | by | the | last | mail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 我们 | 有 | 只是 | 到达的 | 在 | 这 | 岛屿 | 从 | 圣 | 弗朗西斯科 | 经过 | 这 | 最后的 | 邮件 |

['sti:mər] ,

| steamer | , |
|---|---|
| 汽船 | , |

事实上，我们刚乘坐最后一班邮轮从旧金山抵达群岛。

[ænd; ənd] [freʃ] [fru:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] [tu:; tə][ˌju: 'es] ;

| and | fresh | fruit | was | a | great | luxury | to | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 新鲜的 | 水果 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 奢华 | 到 | 我们 | ; |

新鲜水果对我们来说是莫大的奢侈品；

[waɪl] ['æftər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [pə'sɪfɪk] [wi:; wi] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

| while | after | so | long | a | voyage | on | the | open | Pacific | we | thought | nothing | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 后 | 所以 | 长的 | 一个 | 航程 | 在 | 这 | 打开 | 太平洋 | 我们 | 想法 | 没有什么 | 的 | 这 |

['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['sʌmər] [kru:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [vɑ:l'kænɪk]

| pleasant | little | summer | cruise | between | the | beautiful | members | of | that | volcanic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 小的 | 夏天 | 巡航 | 之间 | 这 | 美丽的 | 成员 | 的 | 那 | 火山 |

[ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ] .

| archipelago | . |
|---|---|
| 群岛 | . |

在漫长的太平洋航行之后，我们并没有把这趟在美丽的火山群岛之间进行的愉快的夏季小巡游看作是理所当然的。

[ə; eɪ] [mi:l] [tə'geðər] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

| A | meal | together | is | a | capital | introduction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一顿饭 | 一起 | 是 | 一个 | 首都 | 介绍 | . |

一起吃饭是绝佳的介绍方式。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:n] ['eksələnt] [tɜ:rmz]

| In | the | course | of | ten | minutes | we | were | all | four | of | us | on | excellent | terms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 十 | 分钟 | 我们 | 是 | 全部 | 四 | 的 | 我们 | 在 | 出色的 | 条款 |

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

| with | one | another | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 其他 | . |

短短十分钟内，我们四个人就彼此相处得非常融洽。

['keɪə; 'kiːə][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði][dɑːrk][oʊld][mæn][æz; əz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] - ,

| Kea | had | introduced | to | us | the | dark | old | man | as | her | Uncle | Kalaua | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | 有 | 介绍 | 到 | 我们 | 这 | 黑暗的 | 老的 | 男人 | 作为 | 她 | 叔叔 | - | , |

Kea向我们介绍说，那位肤色黝黑的老人是她的叔叔Kalaua。

[ə; eɪ][hə'waɪən; hə'wɑːjən] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stɑːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

| a | Hawaiian | chief | of | the | old | stock | of | some | distinction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夏威夷 | 首席 | 的 | 这 | 老的 | 库存 | 的 | 一些 | 区别 | , |

一位出身显赫的夏威夷古老酋长

[huːz] [haʊs] [wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]

| whose | house | was | remarkable | for | being | situated | higher | up | the | slopes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 房子 | 曾是 | 卓越 | 为了 | 存在 | 位于 | 更高 | 向上 | 这 | 连续下坡 | 的 | 这 |

[greɪt] [vɑːl'keɪnoʊ] ,

| great | volcano | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 火山 | , |

他的房子很特别，因为它坐落在这座大火山的山坡上。

['mɔnə] ['loʊ.ə] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər]['aɪlənd] .

| Mauna | Loa | , | than | any | other | on | the | entire | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫纳 | 洛阿 | , | 比 | 任何 | 其他 | 在 | 这 | 全部的 | 岛 | . |

莫纳罗亚火山比岛上任何其他火山都更胜一筹。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][let][ˌjuː 'es] [noʊ] [baɪ]['kæʒuəl][saɪd] - [glimpsiz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [kæst] [baɪ][bɜːrθ]

| She | herself | , | she | let | us | know | by | casual | side | - | glimpses | , | was | a | half | - | caste | by | birth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 她自己 | , | 她 | 让 | 我们 | 知道 | 经过 | 随意的 | 边 | - | 惊鸿一瞥 | , | 曾是 | 一个 | 一半 | - | 种姓 | 经过 | 出生 |

,

| , |
|---|
| , |

她偶尔侧目示意我们，她自己其实是混血儿。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [lʊkt] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz] ['meni] [ˌjʊərə'piːənz] ; [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn]

| though | she | hardly | looked | as | dark | as | many | Europeans | ; | her | mother | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 几乎 | 看起来 | 作为 | 黑暗的 | 作为 | 许多 | 欧洲人 | ; | 她 | 母亲 | 有 | 到过 |

- ['oʊnli]['sɪstər] ,

| Kalaua's | only | sister | , |
|---|---|---|---|
| - | 仅有的 | 姐姐 | , |

虽然她的肤色远没有许多欧洲人那么黑；她的母亲是卡劳阿唯一的妹妹，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['weɪlɪŋ] - [ʃɪp] ; [bʌt; bət][bəuθ][wɜːr; wər]

| and | her | father | the | captain | of | an | English | whaling | - | ship | ; | but | both | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 父亲 | 这 | 队长 | 的 | 一个 | 英语 | 捕鲸 | - | 船 | ; | 但 | 两个都 | 是 |

[ded] ,

| dead | , |
|---|---|
| 死的 | , |

她的父亲是英国一艘捕鲸船的船长；但两人都已去世。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

| she | added | with | a | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 额外 | 和 | 一个 | 叹 | , |

她叹了口气，补充道：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][grɪm][oʊld]['ʌŋk(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | she | lived | now | with | her | grim | old | uncle | near | the | very | summit | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 居住地 | 现在 | 和 | 她 | 严峻 | 老的 | 叔叔 | 靠近 | 这 | 非常 | 首脑 | 的 | 这 |

[greɪt] ['bɜːrnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .

| great | burning | mountain | . |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 燃烧 | 山 | . |

她现在和她那脾气暴躁的老叔叔住在燃烧的大山的山顶附近。

[ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es][ə; eɪ][væst] [diːl] [ə'baʊt] [hɜːr'self] , [ɪn][fækt] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

| She | told | us | a | vast | deal | about | herself | , | in | fact | , | by | way | of | introduction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我们 | 一个 | 广阔的 | 交易 | 关于 | 她自己 | , | 在 | 事实 | , | 经过 | 方式 | 的 | 介绍 | , |

事实上，作为自我介绍，她向我们详细介绍了她自己。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| with | the | usual | frankness | of | the | simple | , | unsophisticated | children | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 通常 | 坦率 | 的 | 这 | 简单的 | , | 不谙世事的 | 孩子们 | 的 | 自然 | , |

带着大自然中那些单纯、不谙世事的孩子通常的坦率，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

| and | she | asked | us | a | lot | of | questions | in | return | , | being | anxious | to | learn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 问 | 我们 | 一个 | 很多 | 的 | 问题 | 在 | 返回 | , | 存在 | 焦虑的 | 到 | 学习 | , |

她也反过来问了我们很多问题，显然她很渴望学习。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['niːðər] ['miʃənəriz] , [nɔːr] ['hweɪləz] , [nɔːr] ['ʃʊgər] - ['plæntəz] , [nɔːr] ['mɜːtʃənts]

| as | we | were | neither | missionaries | , | nor | whalers | , | nor | sugar | - | planters | , | nor | merchants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 两者都不 | 传教士 | , | 也不 | 捕鲸者 | , | 也不 | 糖 | - | 花盆 | , | 也不 | 商人 |

,

,

,

因为我们既不是传教士，也不是捕鲸者，也不是甘蔗种植园主，也不是商人，

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [hə'waɪi] .

| what | on | earth | our | business | could | be | in | Hawaii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 在 | 地球 | 我们的 | 商业 | 可以 | 是 | 在 | 夏威夷 | . |

我们在夏威夷究竟能做什么生意呢?

" [wel] , " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

| " | Well | , | " | said | I | , | with | a | smile | of | amusement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 我 | , | 和 | 一个 | 微笑 | 的 | 娱乐 | , |

“嗯，”我带着一丝玩味的微笑说道。

" [juːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [wʌn] [ɪn'diːd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| " | you'll | think | it | a | very | funny | one | indeed | when | I | tell | you | what | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 思考 | 它 | 一个 | 非常 | 有趣的 | 一 | 的确 | 什么时候 | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 它 | 是 | . |

“当我告诉你那是什么的时候，你一定会觉得非常有趣。”

[wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn] ['mɔnə] ['loʊ.ə] . "

| We've | come | to | make | observations | on | Mauna | Loa | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 来 | 到 | 制作 | 观察 | 在 | 莫纳 | 洛阿 | . | " |

我们前来对莫纳罗亚火山进行观测。

" [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] !

| " | To | make | observations | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 制作 | 观察 | ! |

“进行观察！”

" ['keɪə; 'kiːə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [θrɪl] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [ɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [hʌʃt] [vɔɪs] .

| " | Kea | answered | with | a | faint | thrill | of | solemn | awe | in | her | hushed | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啄羊鹦鹉 | 回答 | 和 | 一个 | 头晕的 | 刺激 | 的 | 庄严 | 敬畏 | 在 | 她 | 静静地 | 嗓音 | . |

“凯亚用她那轻柔的声音回答道，语气中带着一丝敬畏和激动。”

" [oʊ] , [daʊnt] [seɪ] [ðæt] .

| " | Oh | , | don't | say | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | 说 | 那 | . |

“哦，别这么说。”

[its] — [its] [soʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

| It's | — | it's | so | very | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | — | 它是 | 所以 | 非常 | 危险的 | . |

这——这太危险了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [əˈsaɪd] [ˈtɪmɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] .

| " | And | she | glanced | aside | timidly | at | her | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 瞥了一眼 | 旁边 | 胆怯地 | 在 | 她 | 叔叔 | . |

她怯生生地瞥了一眼叔叔。

- [lʊkt] [ʌp][æt; ət][juː ˈes] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [glæns] .

| Kalaua | looked | up | at | us | quickly | with | a | suspicious | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看起来 | 向上 | 在 | 我们 | 迅速地 | 和 | 一个 | 可疑的 | 瞥一眼 | . |

卡劳阿迅速抬起头，用怀疑的目光看了我们一眼。

" [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn] [ˈmɔnə] [ˈloʊ.ə] ? " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [stɜːrn] [toʊn] .

| " | Observations | on | Mauna | Loa | ? | " | he | cried | in | a | very | stern | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 观察 | 在 | 莫纳 | 洛阿 | ? | " | 他 | 哭 | 在 | 一个 | 非常 | 船尾 | 语气 | . |

“关于莫纳罗亚火山的观察结果？”他用非常严厉的语气问道。

" [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [vɑːlˈkeɪnoʊ] ?

| " | On | our | great | volcano | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 我们的 | 伟大的 | 火山 | ? |

“在我们这座伟大的火山上？”

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] ?

| Scientific | observations | ? |
|---|---|---|
| 科学 | 观察 | ? |

科学观察?

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ɪl] [ədˈvaɪzd] [ɪn] [truːθ] [huː] [traɪz] [tuː; tə][goʊ] [poʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpraɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]

| The | man | is | ill | advised | in | truth | who | tries | to | go | poking | and | prying | too | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 患病的 | 建议 | 在 | 真相 | WHO | 尝试 | 到 | 去 | 戳 | 和 | 窥探 | 也 | 很多 |

[əˈbaʊt] [ˈmɔnə] [ˈloʊ.ə] ! "

| about | Mauna | Loa | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 莫纳 | 洛阿 | ! | " |

事实上，那个试图过多打探和窥探莫纳罗亚火山的人是被误导了!

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] , " [fræŋk] [ˈænsər] [ˈlæfɪŋ] ; " [niːd] [ðeɪ] , [tɑːm] ?

| " | Oh | , | you | needn't | be | afraid | , | " | Frank | answered | laughing | ; | " | need | they | , | Tom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 你 | 不必 | 是 | 害怕的 | , | " | 坦率 | 回答 | 笑 | ; | " | 需要 | 他们 | , | 汤姆 | ? |

“哦，你不必害怕，”弗兰克笑着回答；“他们需要害怕吗，汤姆？”

[its] [nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ɪˈrʌpʃənz] .

| It's | not | by | any | means | our | first | experience | of | eruptions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 经过 | 任何 | 方法 | 我们的 | 第一的 | 经验 | 的 | 喷发 | . |

这绝不是我们第一次经历火山喷发。

[maɪ] [ˈbrʌðɝz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [dæb][æt; ət] [vɔlˈkeɪnəuz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| My | brother's | an | awful | dab | at | volcanoes | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 一个 | 可怕 | 轻拍 | 在 | 火山 | , | 你 | 知道 | . |

你知道吗，我哥哥对火山的了解非常糟糕。

[ˈhiːz] [siːn] [ˈdʌzənz] ;

| He's | seen | dozens | ; |
|---|---|---|---|
| 他是 | 已见 | 几十个 | ; |

他见过几十个；

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðɪs] [wʌn] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]

| and | he's | been | sent | out | to | examine | this | one | in | particular | by | the | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他是 | 到过 | 发送 | 出去 | 到 | 检查 | 这 | 一 | 在 | 特别的 | 经过 | 这 | 英国 |

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .

| Association | for | the | Advancement | of | Science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 协会 | 为了 | 这 | 进步 | 的 | 科学 | . |

他受英国科学促进协会的委托，专门研究这个课题。

[aɪm][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] - [ɪg'zæmɪnər] , [wɪ'ðaʊt] ['sæləri] .

| I'm | his | assistant | - | examiner | , | without | salary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 他的 | 助手 | - | 考官 | , | 没有 | 薪水 | . |

我是他的助理考官，没有薪水。

[saʊndz] ['ɔːfli] [grænd] [ðæt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Sounds | awfully | grand | that | , | doesn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 非常 | 盛大 | 那 | , | 不 | 它 | ? |

听起来非常宏伟，不是吗?

[bʌt; bət][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli][lɑːrk][ɪn] [hə'waɪi] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

| But | we | mean | to | have | a | jolly | lark | in | Hawaii | for | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 意思是 | 到 | 有 | 一个 | 快乐的 | 云雀 | 在 | 夏威夷 | 为了 | 全部 | 那 | . |

但我们打算在夏威夷好好玩一玩，以弥补这一切。

[ɪk'spensɪz] [peɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [faʊnd] ;

| Expenses | paid | , | and | all | found | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开支 | 有薪酬的 | , | 和 | 全部 | 成立 | ; |

费用已付清，所有物品均已找到;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['kreɪtər][ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

| and | nothing | to | do | but | to | go | down | the | crater | and | look | about | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 到 | 去 | 向下 | 这 | 火山口 | 和 | 看 | 关于 | 我们 | . |

我们别无选择，只能下到火山口去看看周围。

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] .

| We | expect | to | have | a | splendid | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 预计 | 到 | 有 | 一个 | 灿烂 | 时间 | . |

我们期待度过一段美好的时光。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [lʌv] [laɪk][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [vɑː'keɪnoʊ] .

| There's | nothing | I | love | like | a | really | good | volcano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 我 | 爱 | 喜欢 | 一个 | 真的 | 好的 | 火山 | . |

我最爱的就是一座真正壮观的火山。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['fræŋks] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [aɪ][kʊd; kəd]

| " | But | in | spite | of | Frank's | enthusiastic | way | of | looking | at | the | matter | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 弗兰克的 | 热情的 | 方式 | 的 | 寻找 | 在 | 这 | 事情 | 我 | 可以 |

[siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [hə'waɪi] [hæd; həd][kæst]

| see | at | a | glance | that | the | mention | of | our | object | in | visiting | Hawaii | had | cast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 那 | 这 | 提到 | 的 | 我们的 | 目的 | 在 | 访问 | 夏威夷 | 有 | 投掷 |

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [gluːm] [æt; ət][wʌns]['oʊvər][bəuθ]['keɪə; 'kiːə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

| a | shade | of | gloom | at | once | over | both | Kea | and | her | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阴影 | 的 | 愁云 | 在 | 一次 | 超过 | 两个都 | 啄羊鹦鹉 | 和 | 她 | 叔叔 | . |

“尽管弗兰克对这件事表现出极大的热情，但我一眼就看出，提到我们访问夏威夷的目的，立刻给凯娅和她的叔叔都蒙上了一层阴霾。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['muːdi] [ænd; ənd] ['sʌlən] ; ['keɪə; 'kiːə][wʌz; wəz] ['ræðər] [griːvd]

| The | old | man | seemed | to | grow | moody | and | sullen | ; | Kea | was | rather | grieved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 似乎 | 到 | 生长 | 情绪化 | 和 | 忧郁 | ; | 啄羊鹦鹉 | 曾是 | 相当 | 伤心 |

[ænd; ənd] ['sædnd] .

| and | saddened | . |
|---|---|---|
| 和 | 悲伤 | . |

老人似乎变得喜怒无常、闷闷不乐；凯亚感到十分悲伤难过。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [miːl] [pæst] [ɔːf] [les] ['plezntli] .

| The | rest | of | our | meal | passed | off | less | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 我们的 | 一顿饭 | 通过了 | 离开 | 较少的 | 愉快 | . |

接下来的用餐体验就没那么愉快了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃuː] [griːn] [ˈʃʊgər] - [keɪn] [təˈgeðər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

| It | was | not | till | we | began | to | chew | green | sugar | - | cane | together | by | way | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 我们 | 开始 | 到 | 嚼 | 绿色的 | 糖 | - | 甘蔗 | 一起 | 经过 | 方式 | 的 |

[dɪˈzɜːrt] ,

| dessert | , |
|---|---|
| 甜点 | , |

直到我们开始一起咀嚼青甘蔗作为甜点，

[ðæt] [ˈkiːəz] [ˈspɪrɪts] [æt; ət][ɔːl] [rɪˈtɜːrnd] .

| that | Kea's | spirits | at | all | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 啄羊鹦鹉 | 烈酒 | 在 | 全部 | 返回 | . |

Kea的灵魂是否真的回归了。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪv] [gʊd] - [ˈhjuːmər] ,

| She | laughed | and | talked | then | once | more | with | native | good | - | humour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笑了 | 和 | 谈话 | 然后 | 一次 | 更多的 | 和 | 本国的 | 好的 | - | 幽默 | , |

她笑着又说了几句，语气依然带着与生俱来的幽默感。

[ˈʃoʊɪŋ] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [tuː; tə] [strɪp] [ænd; ənd] [piːl] [ðə; ði] [freʃ] [keɪn] ,

| showing | us | how | to | strip | and | peel | the | fresh | cane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 我们 | 如何 | 到 | 条 | 和 | 果皮 | 这 | 新鲜的 | 甘蔗 | , |

向我们展示如何剥去新鲜甘蔗的皮。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈmerəli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɔːkwərdnəs] [wiː; wi][gɑːt]

| and | making | fun | of | us | merrily | because | in | our | English | awkwardness | we | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 乐趣 | 的 | 我们 | 兴高采烈地 | 因为 | 在 | 我们的 | 英语 | 尴尬 | 我们 | 得到 |

[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪbər] [wedʒd] [ˈhoʊpləsli] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] [tiːθ] .

| pieces | of | the | fibre | wedged | hopelessly | in | between | our | front | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 件 | 的 | 这 | 纤维 | 楔形 | 绝望地 | 在 | 之间 | 我们的 | 正面 | 牙齿 | . |

他们还兴高采烈地取笑我们，因为我们英语不好，弄得纤维碎片无可救药地卡在了门牙之间。

[jet] [ˈiːv(ə)n][soʊ][aɪ] [ˈkudnt] [help] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]

| Yet | even | so | I | couldn't | help | suspecting | that | something | was | weighing | upon | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 甚至 | 所以 | 我 | 不能 | 帮助 | 怀疑 | 那 | 某物 | 曾是 | 称重 | 之上 | 她 |

[maɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

| mind | a | little | . |
|---|---|---|---|
| 头脑 | 一个 | 小的 | . |

即便如此，我还是忍不住怀疑她似乎有些心事重重。

[ˈevɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [hɜːrt][ɔːr] [dɪˈstrest] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli]

| Evidently | they | were | either | hurt | or | distressed | that | we | should | think | of | scientifically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他们 | 是 | 任何一个 | 伤害 | 或者 | 苦恼 | 那 | 我们 | 应该 | 思考 | 的 | 科学地 |

[ əbˈzəvɪŋ, ɔb- ] [ˈmɔnə] [ˈloʊ.ə] .

| observing | Mauna | Loa | . |
|---|---|---|---|
| 观察 | 莫纳 | 洛阿 | . |

显然，他们要么感到受伤，要么感到不安，因为我们竟然会想到要对莫纳罗亚火山进行科学观测。

[aɪ] [ˈwʌndɚd] [mʌtʃ] [ˈweðər] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː] [ˈseɪkrɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪnˈkwɪzətɪv]

| I | wondered | much | whether | they | held | the | mountain | too | sacred | a | thing | for | inquisitive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 很多 | 无论 | 他们 | 握住 | 这 | 山 | 也 | 神圣 | 一个 | 事物 | 为了 | 好奇 |

[ˈsaɪəns] [tuː; tə] [poʊk] [ɪts] [noʊz] [ˈɪntuː] ,

| science | to | poke | its | nose | into | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 到 | 戳 | 它是 | 鼻子 | 进入 | , |

我一直在想，他们是不是把这座山看得太神圣了，不容许好奇的科学去探究。

[ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ][ˈkreɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði][boʊld][ɪkˈsplɔːrər]

| or | whether | they | only | considered | it | too | dangerous | a | crater | for | the | bold | explorer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 他们 | 仅有的 | 经过考虑的 | 它 | 也 | 危险的 | 一个 | 火山口 | 为了 | 这 | 大胆的 | 探险家 |

[tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈkerləsli] .

| to | meddle | with | carelessly | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 插手 | 和 | 粗心大意 | . |

或者他们只是认为这个火山口太危险了，不适合大胆的探险家贸然闯入。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði][læst] , [aɪ]['dɪdnt] [mʌtʃ] [maɪnd] .

| If | it | was | merely | the | last | , | I | didn't | much | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 仅仅 | 这 | 最后的 | , | 我 | 没有 | 很多 | 头脑 | . |

如果只是最后一个，我倒不太在意。

[fræŋk] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['næsti] - ['tempərd] [vɔl'keinəuz] ,

| Frank | and | I | were | thoroughly | at | home | with | nasty | - | tempered | volcanoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 和 | 我 | 是 | 彻底 | 在 | 家 | 和 | 可恶的 | - | 淬火 | 火山 | , |

弗兰克和我早已习惯了脾气暴躁的火山。

[ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər] [trɪks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænərz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fɑːr] [tuː] [wel]

| and | knew | their | tricks | and | their | manners | down | to | the | ground | far | too | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 他们的 | 技巧 | 和 | 他们的 | 礼仪 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | 远的 | 也 | 出色地 |

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| to | be | in | the | least | afraid | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 在 | 这 | 至少 | 害怕的 | 的 | 他们 | . |

他们对这些人的伎俩和礼仪了如指掌，所以丝毫不会害怕他们。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks]

| I | had | been | engaged | in | studying | their | manifestations | indeed | for | the | last | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 已订婚的 | 在 | 学习 | 他们的 | 表现 | 的确 | 为了 | 这 | 最后的 | 六 |

['jɪrz] ; [ænd; ənd] [fræŋk] ,

| years | ; | and | Frank | , |
|---|---|---|---|---|
| 年 | ; | 和 | 坦率 | , |

过去六年里，我一直在研究它们的表现形式；而弗兰克，

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [feɪs] ['deɪndʒər] ,

| who | was | born | to | face | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 出生 | 到 | 脸 | 危险 | , |

天生就该面对危险的人，

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][maɪ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] [ekspləˈreɪʃnz] ['evər] [sɪns] ['hiːd] [bɪn] [bɪg]

| had | joined | me | in | all | my | expeditions | and | explorations | ever | since | he'd | been | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 加入 | 我 | 在 | 全部 | 我的 | 探险 | 和 | 探索 | 曾经 | 自从 | 他会 | 到过 | 大的 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['næpsæk] .

| enough | to | carry | a | knapsack | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 携带 | 一个 | 背包 | . |

自从他能背起背包以来，他就一直陪伴我参加我的所有探险和探索活动。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [haʊ'evər] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['prɪti]

| In | the | course | of | the | afternoon | however | I | happened | to | be | standing | with | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 下午 | 然而 | 我 | 发生 | 到 | 是 | 常设 | 和 | 漂亮的 |

['lɪt(ə)l]['keɪə; 'kiːə] [nɪr] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] ,

| little | Kea | near | the | bow | of | the | steamer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 啄羊鹦鹉 | 靠近 | 这 | 弓 | 的 | 这 | 汽船 | , |

然而，那天下午我碰巧和漂亮的小凯亚站在汽船船头附近。

[waɪl] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] , [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

| while | her | uncle | was | slowly | pacing | the | quarterdeck | , | immersed | in | conversation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 叔叔 | 曾是 | 缓慢地 | 踱步 | 这 | 后甲板 | , | 沉浸式 | 在 | 对话 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hə'waɪən; hə'wɑːjən] [ə'kweɪntəns] .

| with | a | Hawaiian | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 夏威夷 | 熟人 | . |

而她的叔叔则在后甲板上缓缓踱步，与一位夏威夷熟人热烈交谈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['flaʊərz] [twaɪnd] ,

| She | was | a | graceful | young | girl | , | with | a | wreath | of | yellow | flowers | twined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 优美 | 年轻的 | 女孩 | , | 和 | 一个 | 花圈 | 的 | 黄色的 | 花朵 | 缠绕 | , |

[pə'sɪfɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

| Pacific | fashion | , |
|---|---|---|
| 太平洋 | 时尚 | , |

她是一位举止优雅的年轻女孩，头戴一圈缠绕着黄色花朵的花环，颇具太平洋地区的风情。

[raʊnd] [hɜːr; hər] [brɔːd] [strɔː] [hæt] ,
**round** **her** **broad** **straw** **hat** **,**
圆形的 她 广阔 稻草 帽子 ,

她宽边的草帽周围，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['gɑːrlənd][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][hɪ'bɪskəs,haɪ'bɪskəs] [θroʊn] ['laɪtli] [laɪk] [ə; eɪ][skɑːrf] [laɪk] [wʌn]
**and** **another** **garland** **of** **crimson** **hibiscus** **thrown** **lightly** **like** **a** **scarf** **like** **one**
和 其他 花环 的 赤红 木槿花 抛掷 轻轻 喜欢 一个 围巾 喜欢 一
[wel] - [ʃeɪpt] ['ʃoʊldər] .
**well** **-** **shaped** **shoulder** **.**
出色地 - 形状 肩膀 .

还有一串深红色的芙蓉花环，像围巾一样轻轻地搭在她线条优美的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['tɪmɪdli] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] - [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] ; [ðen] , ['siːɪŋ]
**She** **glanced** **timidly** **round** **to** **see** **if** **Kalaua** **was** **well** **out** **of** **earshot** **;** **then** **,** **seeing**
她 瞥了一眼 胆怯地 圆形的 到 看 如果 - 曾是 出色地 出去 的 听力范围 ; 然后 , 看到
[hɜːr'self] [seɪf] ,
**herself** **safe** **,**
她自己 安全的 ,

她怯生生地环顾四周，看看卡劳阿是否已经走远，听不见了她们的谈话；然后，确认自己安全后，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [hæf] - ['wɪspəd] [vɔɪs] , " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['mɪstər] .
**she** **said** **to** **me** **in** **a** **low** **,** **half** **-** **whispered** **voice** **,** **"** **If** **I** **were** **you** **,** **Mr** **.**
她 说 到 我 在 一个 低的 , 一半 - 低声说道 嗓音 , " 如果 我 是 你 , 先生 .
[hɛsəlgreɪv] ,
**Hesselgrave** **,**
赫塞尔格雷夫 ,

她用低沉的、近乎耳语的声音对我说："如果我是你，赫塞尔格雷夫先生，

[aɪ'd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['mɔnə] ['loʊ.ə] . "
**I'd** **give** **up** **the** **idea** **of** **exploring** **Mauna** **Loa** **.** **"**
ID 给 向上 这 主意 的 探索 莫纳 洛阿 . "

我放弃了探索莫纳罗亚火山的想法。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
**"** **Give** **it** **up** **!**
" 给 它 向上 !

放弃吧！

" [aɪ] [kraɪd] .
**"** **I** **cried** **.**
" 我 哭 .

我哭了。

" [waɪ] , ['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
**"** **Why** **,** **really** **,** **you** **know** **,** **that** **would** **be** **quite** **impossible** **!**
" 为什么 , 真的 , 你 知道 , 那 会 是 相当 不可能的 !

"哎呀，说真的，那根本不可能！"

[aɪv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .
**I've** **come** **all** **the** **way** **from** **England** **on** **purpose** **to** **visit** **it** **.**
我已经 来 全部 这 方式 从 英格兰 在 目的 到 访问 它 .

我特地从英国远道而来参观这里。

[ɪz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [soʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ðen] ?
**Is** **the** **mountain** **so** **very** **dangerous** **then** **?**
是 这 山 所以 非常 危险的 然后 ?

那座山真的那么危险吗?

" ['kiːəz] [vɔɪs] [drɑːpt] [ə; eɪ] [toʊn] ['loʊər] [stɪl] .
**"** **Kea's** **voice** **dropped** **a** **tone** **lower** **still** **.**
" 啄羊鹦鹉 嗓音 掉落 一个 语气 降低 仍然 .

"基亚的声音又低沉了一些。"

" [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['deɪndʒərəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['nɜːrvəsli] .

| " | It's | more | than | dangerous | , | " | she | said | very | nervously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 更多的 | 比 | 危险的 | , | " | 她 | 说 | 非常 | 紧张地 | . |

“这太危险了，”她非常紧张地说。

" [its] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ['feɪt(ə)l] . "

| " | It's | almost | certainly | fatal | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 几乎 | 当然 | 致命的 | . | " |

“这几乎肯定会致命。”

" [haʊ] [soʊ] ?

| " | How | so | ? |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | 所以 | ? |

“为何如此?

" [aɪ] [æskt] .

| " | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | . |

我问了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] .

| I | was | not | easily | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 容易地 | 害怕 | . |

我并不容易被吓到。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| She | hesitated | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 犹豫了一下 | 一个 | 片刻 | . |

她犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪnd] [ænd; ənd][hæf] - ['terəfaɪd] [er] , " ['noʊbɑːdi][ɪn] [hə'waɪi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ə'sɪstəns] . "

| Then | she | answered | with | a | pained | and | half | - | terrified | air | , | " | Nobody | in | Hawaii | will | give | you | any | assistance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 回答 | 和 | 一个 | 痛苦 | 和 | 一半 | - | 恐惧 | 空气 | , | " | 无人 | 在 | 夏威夷 | 将要 | 给 | 你 | 任何 | 协助 | . | " |

然后她带着痛苦和恐惧的神情回答说：“夏威夷没有人会给你任何帮助。”

" [waɪ] [nɑːt] ?

| " | Why | not | ? |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

" [aɪ] [in'kwaiəd] .

| " | I | inquired | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 询问 | . |

我询问了一下。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][soʊ] ['dredfəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] ? "

| " | Are | they | all | so | dreadfully | afraid | of | the | volcano | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他们 | 全部 | 所以 | 极其糟糕 | 害怕的 | 的 | 这 | 火山 | ? | " |

“他们都那么害怕火山吗？”

" [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] , " ['keɪə; 'kiːə] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ɔː] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn] , " [bʌt; bət] [ʌv; əv] - ,

| " | Not | of | the | volcano | , | " | Kea | replied | with | evident | awe | in | her | tone | , | " | but | of | Pélé | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 的 | 这 | 火山 | , | " | 啄羊鹦鹉 | 回复 | 和 | 明显 | 敬畏 | 在 | 她 | 语气 | , | " | 但 | 的 | - | , |

“不是火山的，”凯亚语气中明显带着敬畏之情回答道，“而是贝利的。”

[ʌv; əv] - . — — [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ə'baʊt] - , [ðoʊ] ! "

| of | Pélé | . | — | — | I | suppose | you've | never | even | heard | about | Pélé | , | though | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | . | — | — | 我 | 认为 | 你已经 | 绝不 | 甚至 | 听到 | 关于 | - | , | 尽管 | ! | " |

贝利——不过，我想你可能从来没有听说过贝利！ ”

" ['nevər] !

| " | Never | ! |
|---|---|---|
| " | 绝不 | ! |

“绝不！

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['læfɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] .

| " | I | repeated | , | laughing | unconcernedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 重复 | , | 笑 | 毫不在意 | . |

我笑着，毫不在意地重复道。

" [ɪn'laɪt(ə)n] [maɪ] ['dɑːrknəs] .

| " | Enlighten | my | darkness | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 开导 | 我的 | 黑暗 | . |

“照亮我的黑暗。”

[huː] [ɪz][hiː; hi] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| Who | is | he | , | or | what | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 他 | , | 或者 | 什么 | 是 | 它 | ? | " |

他是谁？或者说，那是什么？

" [its] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən][gɜːrl] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

| " | It's | neither | he | nor | it | , | " | the | Hawaiian | girl | answered | in | a | hushed | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 两者都不 | 他 | 也不 | 它 | , | " | 这 | 夏威夷 | 女孩 | 回答 | 在 | 一个 | 静静地 | 嗓音 | . |

“既不是他也不是它，”夏威夷女孩低声回答道。

" [its] [ʃiː; ʃi] , [ɪf] [its] ['enibɑːdi] .

| " | It's | she | , | if | it's | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 她 | , | 如果 | 它是 | 任何人 | . |

“如果真有其人，那肯定是她。”

- [ðə; ði] ['gɑːdəs] [huː] [laɪvz; lɪvz] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [juːst] [wʌns] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

| Pélé's | the | goddess | who | lives | , | as | our | people | used | once | to | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 女神 | WHO | 生活 | , | 作为 | 我们的 | 人们 | 用过的 | 一次 | 到 | 相信 | , |

贝利是永生的女神，正如我们过去所信仰的那样。

[ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['mɔnə] ['loʊ.ə] ! "

| in | a | fiery | cave | at | the | bottom | of | Mauna | Loa | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 火热 | 洞穴 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 莫纳 | 洛阿 | ! | " |

在莫纳罗亚火山底部的炽热洞穴里！

" ['nɑːnsens] !

| " | Nonsense | ! |
|---|---|---|
| " | 废话 | ! |

“废话！

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːrlz] [ə'pærənt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

| " | I | replied | , | amused | at | the | girl's | apparent | superstition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 回复 | , | 觉得好笑 | 在 | 这 | 女孩们 | 明显 | 迷信 | . |

我回答道，觉得这个女孩的迷信行为很有趣。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [kən'vɜːrtɪd] [hɪr] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| " | I | thought | you | were | all | converted | here | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你 | 是 | 全部 | 转换 | 这里 | 长的 | 前 | . |

“我以为你们这里的人早就都皈依基督教了。”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [goʊ][ɑːn] [bɪ'liːvɪŋ] [stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] ['nɑːnsens]

| You | don't | mean | to | say | your | people | go | on | believing | still | in | such | childish | nonsense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 意思是 | 到 | 说 | 你的 | 人们 | 去 | 在 | 相信 | 仍然 | 在 | 这样的 | 幼稚 | 废话 |

[æz; əz][ gɔdz ][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] ?

| as | gods | and | goddesses | ? |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 神 | 和 | 女神们 | ? |

你不会是说你们的人民仍然相信神灵这种幼稚的无稽之谈吧?

" ['kiːəz] [vɔɪs] [sæŋk] ['loʊər] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| " | Kea's | voice | sank | lower | than | ever | , | and | she | glanced | around | her | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啄羊鹦鹉 | 嗓音 | 沉没 | 降低 | 比 | 曾经 | , | 和 | 她 | 瞥了一眼 | 大约 | 她 | 和 | 一个 |

['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [geɪz] .

| frightened | little | gaze | . |
|---|---|---|---|
| 害怕 | 小的 | 目光 | . |

“凯娅的声音比以往任何时候都低沉，她惊恐地环顾四周。

" [wiː; wi][dəunt] ['wɜːrʃɪp] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , ['ʌndər] [hɜːr; hər]

| " | We | don't | worship | them | , | you | know | , | " | she | answered | apologetically | , | under | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 崇拜 | 他们 | , | 你 | 知道 | , | " | 她 | 回答 | 带着歉意地 | , | 在下面 | 她 |

[breθ] ['ɔːlmoʊst] ;

| breath | almost | ; |
|---|---|---|
| 气息 | 几乎 | ; |

“你知道，我们并不崇拜他们，”她几乎是低声道歉地回答道；

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm]['suːpər] -

| " | but | we | can't | help | believing | there's | somebody | there | , | of | course | , | some | super | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 不能 | 帮助 | 相信 | 有 | 某人 | 那里 | , | 的 | 课程 | , | 一些 | 极好的 | - |

['nætʃ(ə)rəl] ['biːɪŋ] ,

| natural | being | , |
|---|---|---|
| 自然的 | 存在 | , |

但我们忍不住相信那里有某种存在，当然，某种超自然的存在。

[wen] [wiː; wi] [hɪr] - ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ 'sɔbiŋ ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

| when | we | hear | Pélé | groaning | and | moaning | and | sobbing | in | the | dead | of | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 听到 | - | 呻吟 | 和 | 呻吟 | 和 | 啜泣 | 在 | 这 | 死的 | 的 | 夜晚 | , |

当我们在深夜听到贝利呻吟、呜咽和啜泣时，

[ɔːr] [siː] [hɜːr; hər] ['kæstɪŋ] [ʌp][hjuːdʒ] [red] - [hɑːt] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]['lɑːvə] , [wen'evər]

| or | see | her | casting | up | huge | red | - | hot | stones | and | showers | of | lava | , | whenever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 看 | 她 | 铸件 | 向上 | 巨大的 | 红色的 | - | 热的 | 石头 | 和 | 淋浴 | 的 | 岩浆 | , | 每当 |

[ʃiːz] ['æŋgri] .

| she's | angry | . |
|---|---|---|
| 她是 | 生气的 | . |

或者可以看到她生气时会喷出巨大的炽热石块和熔岩雨。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] : [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɪ'stɪriəsli] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['ʌndərtoʊn] .

| " | She | paused | a | moment | : | then | she | added | mysteriously | in | a | solemn | undertone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 暂停 | 一个 | 片刻 | : | 然后 | 她 | 额外 | 神秘地 | 在 | 一个 | 庄严 | 底色 | . |

她停顿了一下，然后神秘地、语气严肃地补充道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| " | There | must | be | something | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 必须 | 是 | 某物 | 在 | 它 | . |

“这里面肯定有道理。”

[maɪ] ['fɑːðər] [nuː] [ðæt] .

| My | father | knew | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 知道 | 那 | . |

我父亲知道这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][moʊst] ['skɪlfl] ['hweɪləz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [pə'sɪfɪk] ,

| He | was | one | of | the | bravest | and | most | skilful | whalers | in | the | whole | Pacific | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最勇敢的 | 和 | 最多 | 熟练 | 捕鲸者 | 在 | 这 | 所有的 | 太平洋 | , |

他是整个太平洋地区最勇敢、最有技巧的捕鲸者之一。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | always | said | there | was | something | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 总是 | 说 | 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 它 | . |

他总是说这里面肯定有道理。

" [aɪ]['hædnt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] [bæk] .

| " | I | hadn't | the | heart | to | answer | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 之前没有 | 这 | 心 | 到 | 回答 | 她 | 后退 | . |

我实在不忍心回嘴。

[aɪ] ['dɪdnt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| I | didn't | consider | the | captain | of | a | whaling | ship | a | conclusive | authority | on | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 考虑 | 这 | 队长 | 的 | 一个 | 捕鲸 | 船 | 一个 | 确凿 | 权威 | 在 | 这样的 | 一个 |

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ;

| point | of | science | ; |
|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 科学 | ; |

我并不认为捕鲸船的船长是此类科学问题的权威；

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz] ['tʌtʃɪŋ] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜːr; hər] [ded]

| but | I | couldn't | bear | to | interfere | with | the | poor | girl's | touching | belief | in | her | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 熊 | 到 | 干扰 | 和 | 这 | 贫穷的 | 女孩们 | 接触 | 信仰 | 在 | 她 | 死的 |

['fɑːðɝz] [su'priːm] ['wɪzdəm] ;

| father's | supreme | wisdom | ; |
|---|---|---|---|
| 父亲的 | 最高 | 智慧 | ; |

但我实在不忍心干涉这个可怜女孩对她已故父亲至高智慧的感人信仰；

[soʊ][aɪ] [əb'steɪn] [hjuː'meɪnli] [frʌm; frəm] [əd'vɜːrs] ['krɪtɪsɪzəm] .

| so | I | abstained | humanely | from | adverse | criticism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 弃权 | 人道地 | 从 | 不利 | 批评 | . |

因此，我出于人道主义考虑，避免了负面批评。

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ?

| " | And | your | uncle | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你的 | 叔叔 | ? |

“你叔叔呢？”

" [aɪ] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] .

| " | I | asked | after | a | brief | interval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 后 | 一个 | 简短的 | 间隔 | . |

“我过了一会儿问道。”

['keɪə; 'kiːə] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| Kea | seemed | almost | terrified | at | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | 似乎 | 几乎 | 恐惧 | 在 | 这 | 问题 | . |

基亚似乎对这个问题感到近乎恐惧。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [weɪ] , " [noʊz] [wʌn] [θɪŋ] [wel] — [ðæt] ,

| " | My | uncle | , | " | she | said | , | in | a | shuffling | way | , | " | knows | one | thing | well | — | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 叔叔 | , | " | 她 | 说 | , | 在 | 一个 | 洗牌 | 方式 | , | " | 知道 | 一 | 事物 | 出色地 | — | 那 | , |

“我叔叔，”她拖着脚步说道，“很清楚一件事——那就是，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ,

| according | to | the | firm | tradition | of | our | ancestors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 公司 | 传统 | 的 | 我们的 | 祖先 | , |

根据我们祖先的坚定传统，

[ɪf] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [fʊt] ['evər] [tredz] [ðə; ði] ['ɪnər] [flɔ:r] [ʌv; əv] - [hoʊm] ,

| if | the | White | Man's | Foot | ever | treads | the | inner | floor | of | Pélé's | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 白色的 | 男人的 | 脚 | 曾经 | 踏板 | 这 | 内 | 地面 | 的 | - | 家 | , |

如果白人的脚踏入贝利家的地板，

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [hɪm'self] [mʌst; məst] [fɔɪl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| the | White | Man | himself | must | foil | a | victim | that | day | to | the | anger | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 男人 | 他自己 | 必须 | 挫败 | 一个 | 受害者 | 那 | 天 | 到 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 |

['gɑ:dəs] .

| goddess | . |
|---|---|
| 女神 | . |

白人本人必须在那天阻止一名受害者，以触怒女神。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] , [ɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:ls] : [bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

| It | may | be | true | , | or | it | may | be | false | : | but | at | any | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 真的 | , | 或者 | 它 | 可能 | 是 | 错误的 | : | 但 | 在 | 任何 | 速度 | , |

这或许是真的，或许是假的；但无论如何，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [toʊld] [ˌju: 'es] .

| that | was | what | our | fathers | told | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 什么 | 我们的 | 父亲们 | 讲述 | 我们 | . |

那是我们父亲告诉我们的。

" [aɪ] [læft] [ə'gen] .

| " | I | laughed | again | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 笑了 | 再次 | . |

我又笑了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [əb'sɜ:rdli] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

| She | was | so | absurdly | and | profoundly | in | earnest | about | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 荒谬地 | 和 | 深刻地 | 在 | 认真 | 关于 | 它 | 全部 | . |

她对这一切都表现得既荒谬又无比认真。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] .

| " | In | that | case | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 案件 | . |

那样的话。

" [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baʊ; boʊ] , " [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [maɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] ,

| " | I | said | with | a | little | bow | , | " | I | may | as | well | make | my | will | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 和 | 一个 | 小的 | 弓 | , | " | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 制作 | 我的 | 将要 | 在 | 一次 | , |

我微微鞠躬说道："我最好现在就立下遗嘱。"

[ænd; ənd] [li:v] [maɪ] ['prɑ:pərti] [tu:; tə] [maɪ] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃnz] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

| and | leave | my | property | to | my | nearest | relations | , | for | it's | all | up | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 我的 | 财产 | 到 | 我的 | 最近的 | 关系 | , | 为了 | 它是 | 全部 | 向上 | 和 | 我 | . |

把我的财产留给我的近亲，因为一切都由我决定。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['kreɪtər] [maɪ'self] , [ænd; ənd] , [aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [tel] [ju:; jʊ] , [fræŋk] [wɪl]

| I | mean | to | explore | the | crater | myself | , | and | , | I | need | hardly | tell | you | , | Frank | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 探索 | 这 | 火山口 | 我 | , | 和 | , | 我 | 需要 | 几乎 | 告诉 | 你 | , | 坦率 | 将要 |

[ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] .

| accompany | me | . |
|---|---|---|
| 陪伴 | 我 | . |

我打算亲自去探索火山口，而且，不用我说你也知道，弗兰克会陪我一起去。

[wi:l] [kɔ:l] [ɪn] [sʌm; səm] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [drɑ:p] [ə; eɪ] [kɑ:rd] [ɑ:n] [ðɪs] ['terəb(ə)l]

| We'll | call | in | some | morning | at | the | front | door | , | and | drop | a | card | on | this | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 称呼 | 在 | 一些 | 早晨 | 在 | 这 | 正面 | 门 | , | 和 | 降低 | 一个 | 卡片 | 在 | 这 | 糟糕的 |

- .

| Pélé | . |
|---|---|
| - | . |

我们会找个早晨去敲敲前门，给这个可怕的贝利留张名片。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] .

| I | hope | the | lady | will | have | the | politeness | to | be | at | home | to | receive | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 女士 | 将要 | 有 | 这 | 礼貌 | 到 | 是 | 在 | 家 | 到 | 收到 | 访客 | . |

我希望这位女士能有礼貌地在家接待访客。

" [ðə; ði] [gɜːrl] ['ʃʌdəd] .

| " | The | girl | shuddered | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 颤抖 | . |

女孩浑身颤抖。

" [hʌʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [feɪs] .

| " | Hush | , | " | she | cried | , | with | a | terrified | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘘 | , | " | 她 | 哭 | , | 和 | 一个 | 恐惧 | 脸 | . |

“嘘！”她惊恐地喊道。

" [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

| " | Don't | talk | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 讲话 | 喜欢 | 那 | . |

别那样说话。

[dəunt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [ɔːl] .

| Don't | talk | any | more | about | the | matter | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 讲话 | 任何 | 更多的 | 关于 | 这 | 事情 | 在 | 全部 | . |

不要再谈论这件事了。

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] .

| You | don't | know | what | you're | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 什么 | 你是 | 说 | . |

你根本不知道自己在说什么。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

| My | uncle | is | coming | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | 是 | 未来 | . |

我叔叔要来了。

[aɪ] ['wʊdnt] [fɔːr; fər] [wɜːrld] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'hɪr] [ˌjuː 'es] .

| I | wouldn't | for | worlds | he | should | overhear | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 为了 | 世界 | 他 | 应该 | 无意中听到 | 我们 | . |

我绝对不想让他听到我们说话。

[wiː; wi] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] - ['eni] [lɔːŋgər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| We | don't | believe | in | Pélé | any | longer | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 相信 | 在 | - | 任何 | 更长 | , | 的 | 课程 | . |

我们当然不再相信贝利了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [juːl] ['nevər] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['kreɪtər] .

| But | I | hope | for | all | that | you'll | never | try | to | explore | the | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 为了 | 全部 | 那 | 你会 | 绝不 | 尝试 | 到 | 探索 | 这 | 火山口 | . |

但我真心希望你永远不要尝试去探索那个火山口。

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] [ðə; ði] [oʊld] [tʃiːf] - ,

| " | At | that | very | moment | the | old | chief | Kalaua | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 非常 | 片刻 | 这 | 老的 | 首席 | - | , |

就在那时，老酋长卡劳阿

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['diːpli] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːrn] ,

| who | had | long | been | deeply | immersed | in | talk | with | his | friend | at | the | stern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 长的 | 到过 | 深 | 沉浸式 | 在 | 讲话 | 和 | 他的 | 朋友 | 在 | 这 | 船尾 | , |

他一直和船尾的朋友热烈地交谈着，

[ə'pærəntli] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekt] , ['stroʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] .

| apparently | discussing | some | serious | subject | , | strolled | up | and | joined | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 讨论 | 一些 | 严肃的 | 主题 | , | 漫步 | 向上 | 和 | 加入 | 我们 | . |

他似乎在讨论什么严肃的话题，然后走过来加入我们。

[hiː; hi] [boʊd] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld] ['sævɪdʒ]

| He | bowed | once | more | as | he | approached | , | with | the | strange | old | savage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鞠躬 | 一次 | 更多的 | 作为 | 他 | 接近 | , | 和 | 这 | 奇怪的 | 老的 | 野蛮的 |

[hə'waɪən; hə'wɑːjən] [pə'laɪtnəs] ;

| Hawaiian | politeness | ; |
|---|---|---|
| 夏威夷 | 礼貌 | ; |

他走近时再次鞠躬，带着夏威夷人那种奇特的、古老的野蛮人的礼貌；

[fɔːr; fər][ɪn] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] ['mænər] [ðiːz] [pə'sɪfɪk] ['aɪləndərz] [kʊd; kəd] [gɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə][moʊst]

| for | in | courtesy | of | manner | these | Pacific | Islanders | could | give | points | to | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 礼貌 | 的 | 方式 | 这些 | 太平洋 | 岛民 | 可以 | 给 | 积分 | 到 | 最多 |

['edʒukeɪtɪd] ['ɪŋglɪʃmən] .

| educated | Englishmen | . |
|---|---|---|
| 受过教育 | 英国人 | . |

就礼貌程度而言，这些太平洋岛民甚至可以给大多数受过良好教育的英国人打分。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ wið'drɔɪŋ ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] ,

| " | I | was | thinking | , | " | he | said | , | withdrawing | his | cigar | and | addressing | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 思维 | , | " | 他 | 说 | , | 撤退 | 他的 | 雪茄 | 和 | 解决 | 我 | , |

“我在想，”他一边说着，一边抽出雪茄，转向我。

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ekspləˈreɪʃnz] [ɪn] ['mɔnə]

| " | that | if | you | and | your | brother | really | want | to | make | explorations | in | Mauna |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 如果 | 你 | 和 | 你的 | 兄弟 | 真的 | 想 | 到 | 制作 | 探索 | 在 | 莫纳 |

“如果你和你的兄弟真的想去毛纳地区探险的话。”

['loʊ.ə][juː; jʊ] ['kudnt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][stɑːp][æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

| Loa | you | couldn't | do | better | than | come | up | and | stop | at | my | house | on | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛阿 | 你 | 不能 | 做 | 更好的 | 比 | 来 | 向上 | 和 | 停止 | 在 | 我的 | 房子 | 在 | 这 | 顶部 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| of | the | mountain | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 山 | . |

洛阿，你最好的选择莫过于来我家，我家就在山顶上。

[its] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

| It's | nearest | the | summit | of | any | in | the | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 最近的 | 这 | 首脑 | 的 | 任何 | 在 | 这 | 岛 | , |

它是岛上距离山顶最近的山峰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][ɑːn]

| and | it | would | be | a | convenient | place | for | you | always | to | start | from | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 方便的 | 地方 | 为了 | 你 | 总是 | 到 | 开始 | 从 | 在 |

[jʊr; jər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] .

| your | exploring | expeditions | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 探索 | 探险 | . |

而且，这里将是您探险之旅的理想出发点。

[juːd] [seɪv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] [ʌp][ðə; ði] [sloʊps] .

| You'd | save | the | long | ride | up | the | slopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 节省 | 这 | 长的 | 骑 | 向上 | 这 | 连续下坡 | . |

这样就省去了长途跋涉上山的麻烦。

[meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][hə'waɪən; hə'wɑːjən] [ruːf] ?

| May | I | venture | to | offer | you | the | hospitality | of | a | humble | Hawaiian | roof | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 风险投资 | 到 | 提供 | 你 | 这 | 热情好客 | 的 | 一个 | 谦逊的 | 夏威夷 | 屋顶 | ? |

我能否冒昧地向您提供夏威夷简朴屋顶下的热情款待?

[its] [ə; eɪ] [naɪs] [wɔːrm] [haʊs] , [ˌjʊrə'piːən] [bɪlt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [baɪ] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['brʌðər] - [ɪn]

**It's a nice warm house , European built — it was put up by my English brother - in**

它是 一个 好的 温暖的 房子 , 欧洲的 建造 — 它 曾是 放 向上 经过 我的 英语 兄弟 - 在

- [lɔː] , ['kiːəz] [ˈfɑːðər] ;

**- law , Kea's father ;**

- 法律 , 啄羊鹦鹉 父亲 ;

这是一栋温暖舒适的房子，是欧式建筑——由我的英国姐夫，也就是凯娅的父亲建造的；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz]

**and I think we could manage to make you as comfortable as**

和 我 思考 我们 可以 管理 到 制作 你 作为 舒服的 作为

['enibɑːdi] [ɪn] [hə'waɪi] .

**anybody in Hawaii .**

任何人 在 夏威夷 .

我认为我们能够让您在夏威夷感到像其他人一样舒适。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] ?

**Is it agreed ?**

是 它 同意 ?

同意了吗?

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? "

**What say you ? "**

什么 说 你 ? "

你觉得呢?

" [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

**" You would allow me to pay for our board and lodging , of course ?**

" 你 会 允许 我 到 支付 为了 我们的 木板 和 住宿 , 的 课程 ?

“当然，你会允许我支付我们的食宿费用吗？”

" [aɪ] ['ænsər] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .

**" I answered interrogatively .**

" 我 回答 疑问句 .

我以疑问的口吻回答道。

" ['ʌðərwaɪz] [aɪ] ['mʌsnt] ['trespæs] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn] [jʊr; jər] [kaɪnd] [ɪn'dʌldʒəns] .

**" Otherwise I mustn't trespass so far as that on your kind indulgence .**

" 否则 我 不得 侵入 所以 远的 作为 那 在 你的 种类 放纵 .

“否则，我怎能如此滥用您的恩惠呢？”

" [ðə; ði] [oʊld] ['neɪtɪv] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] .

**" The old native drew himself up at once with offended dignity .**

" 这 老的 本国的 画 他自己 向上 在 一次 和 被冒犯了 尊严 .

“那位老土著立刻挺直了身子，带着一种受辱的尊严。”

" [aɪm] [ə; eɪ] [tʃiːf] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] ['emfəsɪs] .

**" I'm a chief , " he replied with quiet emphasis .**

" 我是 一个 首席 , " 他 回复 和 安静的 强调 .

“我是个首领，”他平静而强调地回答道。

" [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kə'meɪə'meɪə] [ðə; ði] [fɜːrst] [floʊz] [ɪn] [maɪ] [veɪnz] .

**" The blood of the great Kamehameha the First flows in my veins .**

" 这 血 的 这 伟大的 卡美哈美哈 这 第一的 流量 在 我的 静脉 .

“伟大的卡美哈美哈一世的血脉在我的血管里流淌。”

[wen] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] [gest] .

**When I ask you to my house , I ask you as my guest .**

什么时候 我 问 你 到 我的 房子 , 我 问 你 作为 我的 客人 .

我邀请你来我家，是邀请你做我的客人。

[dəunt] [ə'fend] [ˌem 'iː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː] ['mʌni] !

| Don't | offend | me | , | I | beg | of | you | , | by | offering | me | money | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 得罪 | 我 | , | 我 | 求 | 的 | 你 | , | 经过 | 提供 | 我 | 钱 | ! |

请不要用钱来冒犯我!

" [aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [hɜːrt][ðə; ði][oʊld] ['tʃiːfs] [praɪd][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

| " | I | felt | I | had | really | hurt | the | old | chief's | pride | and | wounded | his | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 毛毡 | 我 | 有 | 真的 | 伤害 | 这 | 老的 | 酋长的 | 自豪 | 和 | 受伤 | 他的 | 情怀 | , |

“我觉得我真的伤了老酋长的自尊心，也伤了他的心。”

[soʊ][aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪk'spreʃənz] [aɪ][kʊd; kəd] ['sʌmən] [ʌp] ,

| so | I | hastened | to | apologize | with | the | best | expressions | I | could | summon | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 加快 | 到 | 道歉 | 和 | 这 | 最好的 | 表达式 | 我 | 可以 | 召唤 | 向上 | , |

于是我赶紧用我能想到的最好的措辞道歉。

[ænd; ənd][tuː; tə]['proʊtest] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['slaɪtɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [hɪz; ɪz]

| and | to | protest | that | I | hadn't | the | remotest | intention | of | slighting | in | any | way | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 反对 | 那 | 我 | 之前没有 | 这 | 最远 | 意图 | 的 | 轻视 | 在 | 任何 | 方式 | 他的 |

['dʒenərəs] ['ɔːfər] .

| generous | offer | . |
|---|---|---|
| 慷慨的 | 提供 | . |

并抗议说我绝无丝毫怠慢他慷慨提议的意图。

" [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,

| " | In | England | , | " | I | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 英格兰 | , | " | 我 | 持续 | , |

“在英国，”我继续说道，“

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['pɜːrfɪkt] [st'reɪndʒəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪnsli]

| " | we | are | not | accustomed | to | be | received | by | perfect | strangers | in | such | a | princely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 不是 | 习惯 | 到 | 是 | 已收到 | 经过 | 完美的 | 陌生人 | 在 | 这样的 | 一个 | 王子 |

[staɪl] [ʌv; əv]['oʊpən] - ['hændɪd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

| style | of | open | - | handed | hospitality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 风格 | 的 | 打开 | - | 递交 | 热情好客 | . |

“我们并不习惯受到完全陌生的人如此热情好客的款待。”

" - [boʊd] .

| " | Kalaua | bowed | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 鞠躬 | . |

卡劳阿鞠躬。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] ['dɪgnəti] .

| " | It | is | well | , | " | he | answered | with | stately | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 出色地 | , | " | 他 | 回答 | 和 | 庄严 | 尊严 | . |

“很好，”他以庄重的语气回答道。

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [ə'fɔːrdz] ['friːli] .

| " | Come | to | my | house | , | and | you | shall | have | all | that | my | house | affords | freely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 到 | 我的 | 房子 | , | 和 | 你 | 将 | 有 | 全部 | 那 | 我的 | 房子 | 提供 | 自由 | . |

“到我家来，我家的一切东西你都可以免费享用。”

[meɪ] [wiː; wi][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðen] ?

| May | we | expect | you | to | stop | with | us | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我们 | 预计 | 你 | 到 | 停止 | 和 | 我们 | 然后 | ? |

那么，我们可以期待您继续在我们这里停留吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [niːs] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn][laɪf] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

| It | will | give | myself | and | my | niece | the | greatest | pleasure | in | life | , | I | assure | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 给 | 我 | 和 | 我的 | 侄女 | 这 | 最 | 乐趣 | 在 | 生活 | , | 我 | 保证 | 你 | , |

我向你保证，这将给我和我的侄女带来人生中最美好的快乐。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

| to | receive | you | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 收到 | 你 | . |

迎接您。

" ['keɪə; 'kiːə][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [freɪmd] [hɜːr; hər][lɪps] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , ['ɪntuː][æn; ən] [ɪm'fætɪk] "

| " | Kea | from | behind | framed | her | lips | , | to | my | surprise | , | into | an | emphatic | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啄羊鹦鹉 | 从 | 在后面 | 框 | 她 | 嘴唇 | , | 到 | 我的 | 惊喜 | , | 进入 | 一个 | 强调 | " |

[noʊ] .

| No | . |
|---|---|
| 不 | . |

“凯亚从后面抿着嘴唇，令我惊讶的是，她斩钉截铁地说了一声‘不’。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smaɪld] .

| " | I | saw | it | and | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 它 | 和 | 微笑 | . |

“我看到了，笑了。”

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [noʊ] [saʊnd] ,

| She | uttered | no | sound | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 说出 | 不 | 声音 | , |

她一言不发。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

| but | the | old | man | seemed | instinctively | to | recognize | the | fact | that | she | was | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 男人 | 似乎 | 本能地 | 到 | 认出 | 这 | 事实 | 那 | 她 | 曾是 | 制作 |

[saɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| signs | to | me | . |
|---|---|---|---|
| 标志 | 到 | 我 | . |

但老人似乎本能地意识到她是在向我打手势。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [hæf] - ['æŋgrəli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər] , [ænd; ənd] [sed]

| He | turned | round | , | half | - | angrily | , | though | with | perfect | composure | , | and | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 圆形的 | , | 一半 | - | 愤怒地 | , | 尽管 | 和 | 完美的 | 镇定 | , | 和 | 说 |

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hə'waɪən; hə'wɑːjən] ,

| something | to | her | in | Hawaiian | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 到 | 她 | 在 | 夏威夷 | , |

他转过身来，带着几分怒气，但神态依然镇定，用夏威夷语对她说了些什么。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

| which | I | did | not | then | fully | understand | , | though | I | had | been | studying | the | language |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 做过 | 不是 | 然后 | 完全 | 理解 | , | 尽管 | 我 | 有 | 到过 | 学习 | 这 | 语言 |

[hɑːrd] ,

| hard | , |
|---|---|
| 难的 | , |

虽然我一直在努力学习这门语言，但我当时并没有完全理解它的含义。

[wɪð; wɪθ] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd] ['græmər] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ɑːn][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

| with | dictionary | and | grammar | , | all | the | way | out | on | my | voyage | from | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 字典 | 和 | 语法 | , | 全部 | 这 | 方式 | 出去 | 在 | 我的 | 航程 | 从 | 英格兰 | . |

我从英国出发，一路带着字典和语法书。

['keɪə; 'kiːə] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][held] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [æt; ət][wʌns] .

| Kea | looked | frightened | and | held | her | tongue | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | 看起来 | 害怕 | 和 | 握住 | 她 | 舌头 | 在 | 一次 | . |

凯娅看起来很害怕，立刻闭上了嘴。

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['ænsər] .

| The | old | chief | glanced | back | at | me | for | a | decisive | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 首席 | 瞥了一眼 | 后退 | 在 | 我 | 为了 | 一个 | 决定性 | 回答 | . |

老酋长回头看了我一眼，等着我给出明确的答案。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['kiːəz] ['wɔːrnɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] .

| In | spite | of | Kea's | warning | I | thought | the | opportunity | too | good | to | be | missed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 啄羊鹦鹉 | 警告 | 我 | 想法 | 这 | 机会 | 也 | 好的 | 到 | 是 | 错过 | . |

尽管基娅发出了警告，但我认为这个机会太好了，不容错过。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɔrməst] ['mænər] .

| " | I | shall | be | delighted | , | " | I | answered | with | my | warmest | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 是 | 高兴极了 | , | " | 我 | 回答 | 和 | 我的 | 最温暖 | 方式 | . |

“我将非常高兴，”我用最热情的语气回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [moʊst][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

| " | I'm | sure | it's | most | kind | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 它是 | 最多 | 种类 | 的 | 你 | . |

“我相信这是您最好的心意。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ?

| How | can | I | thank | you | enough | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 感谢 | 你 | 足够的 | ? |

我该如何表达我的感激之情?

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ] [hə'waɪənz] [wɜːr; wər][soʊ] ['dʒenərəsli] ['hɑːspɪtəb(ə)l] .

| I | had | no | idea | you | Hawaiians | were | so | generously | hospitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 主意 | 你 | 夏威夷人 | 是 | 所以 | 慷慨地 | 好客 | . |

我之前完全不知道你们夏威夷人如此热情好客。

" [wen] [aɪ][toʊld] [fræŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʌŋ] ['ræskl] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [grɪn] ,

| " | When | I | told | Frank | of | it | that | young | rascal | remarked | with | a | solemn | grin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 讲述 | 坦率 | 的 | 它 | 那 | 年轻的 | 恶棍 | 评论 | 和 | 一个 | 庄严 | 咧嘴笑 | , |

“当我把这件事告诉弗兰克时，那个小家伙带着一丝严肃的笑容说道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeə(r)] ['hɑːspɪtəb(ə)l] !

| " | Of | course | they're | hospitable | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 它们是 | 好客 | ! |

“他们当然热情好客！”

[waɪ] , ['dɪdnt] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] ['kæptɪn] [kʊk] , [ænd; ənd] [roʊst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [iːt] [hɪm; ɪm] ,

| Why | , | didn't | they | take | in | Captain | Cook | , | and | roast | him | and | eat | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 没有 | 他们 | 拿 | 在 | 队长 | 厨师 | , | 和 | 烤 | 他 | 和 | 吃 | 他 | , |

为什么他们不把库克船长抓起来，烤了吃掉呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

| they | were | so | very | fond | of | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 非常 | 喜爱 | 的 | 他 | ? |

他们真的很喜欢他?

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæts] [wʌt] [ðɪs] ['soʊbər][oʊld] ['feloʊ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [miːnz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

| I | expect | that's | what | this | sober | old | fellow | of | yours | means | to | do | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 那就是 | 什么 | 这 | 清醒 | 老的 | 同伴 | 的 | 你的 | 方法 | 到 | 做 | 和 | 我们 | . |

我猜想，你这位冷静的老先生就是想对我们这么做。

['hiːl] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] , [noʊ] [daʊt] ,

| He'll | give | a | dinner | - | party | in | our | honour | when | we | get | there | , | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 给 | 一个 | 晚餐 | - | 派对 | 在 | 我们的 | 荣誉 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 那里 | , | 不 | 怀疑 | , |

毫无疑问，我们到达那里后，他会为我们举办晚宴。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪnts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

| and | you | and | I | will | be | the | joints | for | the | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 和 | 我 | 将要 | 是 | 这 | 关节 | 为了 | 这 | 场合 | . |

你我将成为这次活动的纽带。

[ðæts] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [wei] [ʌv; əv] ['welkəmɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

| That's | the | Pacific | way | of | welcoming | a | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 太平洋 | 方式 | 的 | 欢迎 | 一个 | 陌生人 | . |

这就是太平洋岛民欢迎陌生人的方式。

" ['tʃæptər] [i:] .
" **CHAPTER II .**
" 章 二 .

“第二章

" [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ 'hi:ləu ] , [aɪ] [went] [ə'ʃɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [θru:] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [sɜ:rf] ,
" **When we reached Hilo , I went ashore in a boat through the dangerous surf ,**
" 什么时候 我们 达到 希洛 , 我 去 岸上 在 一个 船 通过 这 危险的 冲浪 ,

“当我们到达希洛时，我乘船穿过危险的巨浪上岸了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:s] ,
**and before arranging to go up the mountain with my host and his niece ,**
和 前 安排 到 去 向上 这 山 和 我的 主持人 和 他的 侄女 ,

在安排与我的房东和他的侄女一起上山之前，

[aɪ] [kɔ:ld] [fɜ:rst][ɑ:n][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑ:m] - [gɜ:rt] [taʊn] ,
**I called first on an English merchant in the little palm - girt town ,**
我 称为 第一的 在 一个 英语 商人 在 这 小的 棕榈 - 束 镇 ,

我首先拜访了这座棕榈树环绕的小镇上的一位英国商人。

[tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [frendz] [ɪn] [ 'livəpu:l ] .
**to whom we had letters of introduction from friends in Liverpool .**
到 谁 我们 有 信件 的 介绍 从 朋友们 在 利物浦 .

我们通过利物浦的朋友的介绍信与他们取得了联系。

" ['goʊɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][wɪð; wɪθ] - , [eɪ] ? " [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [sed] ,
" **Going to stop with Kalaua , eh ? " the merchant said ,**
" 去 到 停止 和 - , 嗯 ? " 这 商人 说 ,

“打算只到卡劳阿岛吗？”商人说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [neɪmd] ['aʊər; ɑ:r] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] .
**as soon as we had named our particular business .**
作为 很快 作为 我们 有 命名 我们的 特别的 商业 .

我们一确定了公司名称，就立刻开始了。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [haʊs] , [tu:] !
" **A very good house , too !**
" 一个 非常 好的 房子 , 也 !

“房子也非常好！”

[ju:; jʊ] ['kudnt] [du:] ['betər] .
**You couldn't do better .**
你 不能 做 更好的 .

你做得不能更好了。

[kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ,
**Quite close to the very mouth of the crater ,**
相当 关闭 到 这 非常 嘴 的 这 火山口 ,

非常靠近火山口口部，

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [red] - [hɑ:t]['lɑ:və] [stri:mz] .
**and right in the track of the great red - hot lava streams .**
和 正确的 在 这 追踪 的 这 伟大的 红色的 - 热的 岩浆 溪流 .

而且正好位于滚烫的熔岩流的路径上。

[ju:l] [si:] - ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃɪndi] [ðer; ðər] ['sɪmpli] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
**You'll see Pélé kicking up a shindy there simply to perfection .**
你会 看 - 踢 向上 一个 闪亮 那里 简单地 到 完美 .

你会看到贝利在那里踢起苏格兰足球来，简直完美无瑕。

[hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [bɪn] ['getɪŋ] ['preʃəs] [ʌn'iːzi] [ʌv; əv] [leɪt] — ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [aɪ]
**Her majesty's been getting precious uneasy of late — rumbling and growling I**
她 陛下的 到过 获得 宝贵的 不安 的 晚的 — 隆隆声 和 咆哮 我
['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt]
**shouldn't be surprised if you're just in the nick of time for a first - rate**
不应该 是 惊讶 如果 你是 只是 在 这 缺口 的 时间 为了 一个 第一的 - 速度
[ɪ'rʌpʃ(ə)n] . "
**eruption . "**
火山爆发 . "

女王陛下近来越来越不安——低声咆哮，如果你正好赶上一场惊天动地的爆发，我也不会感到惊讶。

" [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ɪz][maɪ][hoʊst] ?
**" And what sort of person is my host ?**
" 和 什么 种类 的 人 是 我的 主持人 ?

我的房东是怎样的人呢?

" [aɪ] [æskt] ['kjʊriəsli] .
**" I asked curiously .**
" 我 问 奇怪的是 .

我好奇地问道。

" [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] [stɜːrn] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['kænɪbl] .
**" He seems a very stern , old - fashioned cannibal .**
" 他 似乎 一个 非常 船尾 , 老的 - 造型 食人族 .

“他看起来像个非常严厉、老派的食人族。”

" ['aʊər; ɑːr] [nuː] [ə'kweɪntəns] [læft] .
**" Our new acquaintance laughed .**
" 我们的 新的 熟人 笑了 .

“我们新认识的人笑了。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['smaɪlɪŋ] .
**" You may well say that , " he answered smiling .**
" 你 可能 出色地 说 那 , " 他 回答 微笑 .

“你说的很有道理，”他笑着回答。

" [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] — [ɔːr][ðə; ði][bæd][oʊld] [deɪz] ,
**" In the good old days — or the bad old days ,**
" 在 这 好的 老的 天 — 或者 这 坏的 老的 天 ,

“在过去的好日子里——或者说，在过去的坏日子里，

[wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] — [juː; jʊ] [peɪz] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd]
**whichever of the two you prefer to call them — you pays your money and**
任何 的 这 二 你 更喜欢 到 称呼 他们 — 你 支付 你的 钱 和
[juː; jʊ] [teɪks] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] — - ,
**you takes your choice — Kalaua ,**
你 需要 你的 选择 — - ,

无论你更喜欢称它们为哪一种——你付钱，你做主——卡劳阿，

[ðeɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [hə'redɪteri] [priːst] [ʌv; əv] [ðæt] [grɪm] ['gɑːdəs] , - .
**they say , was the hereditary priest of that grim goddess , Pélé .**
他们 说 , 曾是 这 遗传 牧师 的 那 严峻 女神 , - .

据说，他是那位冷酷女神贝利的世袭祭司。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['hæbɪtəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer]
**His house was built on the highest habitable point of the mountain where**
他的 房子 曾是 建造 在 这 最高 适宜居住 观点 的 这 山 在哪里
- [dwelz] ,
**Pélé dwells ,**
- 居住地 ,

他的房子建在贝利居住的那座山上最高的适宜居住的地方。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

| that | he | might | be | close | at | hand | to | appease | the | angry | spirit | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 是 | 关闭 | 在 | 手 | 到 | 安抚 | 这 | 生气的 | 精神 | 的 | 这 | 伟大的 |

[ˈkreɪtər] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] [ˈlɑːvə] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [bəˈnænə] - [greɪvz] [ænd; ənd]

| crater | whenever | she | began | to | pour | down | lava | over | the | banana | - | grounds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火山口 | 每当 | 她 | 开始 | 到 | 倒 | 向下 | 岩浆 | 超过 | 这 | 香蕉 | - | 理由 | 和 |

[ ˈkəukəˌnʌt ] [plænˈteɪʃnz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɑːlˈkeɪnoʊ] .

| cocoanut | plantations | at | the | foot | of | the | volcano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 椰子 | 种植园 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 火山 | . |

这样，每当火山口的愤怒之灵开始向火山脚下的香蕉地和椰子种植园倾泻熔岩时，他就可以及时赶到，安抚它。

['meni] [ə; eɪ] [fæt] [pɪg] ,

| Many | a | fat | pig | , |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 胖的 | 猪 | , |

许多肥猪，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [praɪm] ['tærəʊ] [ðæt] [hɑːrd] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] [mæn] [hæz; həz] ['ɔːfərd]

| and | many | a | basketful | of | prime | taro | that | hard | - | looking | old | man | has | offered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 满篮 | 的 | 主要的 | 芋头 | 那 | 难的 | - | 寻找 | 老的 | 男人 | 有 | 提供 |

[ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] - — [eɪ] ,

| up | in | his | time | to | Pélé | — | ay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 他的 | 时间 | 到 | - | — | 哎 | , |

那位面容严肃的老人曾多次向贝利献上满满几篮上等芋头——哎，

[ænd; ənd] [aɪ] [der] [seɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['vɪktɪm] , [tuː] , [ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | dare | say | many | a | human | victim | , | too | , | if | we | only | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 敢 | 说 | 许多 | 一个 | 人类 | 受害者 | , | 也 | , | 如果 | 我们 | 仅有的 | 知道 | 它 | . |

如果我们知道的话，我敢说还有很多人类受害者。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæts] ['oʊvər] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] .

| But | all | that's | over | long | ago | , | thank | goodness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 那就是 | 超过 | 长的 | 前 | , | 感谢 | 善良 | . |

但谢天谢地，这一切早已过去了。

['hiːz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

| He's | a | Christian | now | , | of | course | , | like | all | the | rest | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 基督教 | 现在 | , | 的 | 课程 | , | 喜欢 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 他们 | ; |

当然，他现在也是一名基督徒了，就像他们其他人一样；

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [oʊld] ['feloʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə]

| a | very | respectable | old | fellow | in | his | way | , | with | a | keen | eye | of | his | own | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 可敬 | 老的 | 同伴 | 在 | 他的 | 方式 | , | 和 | 一个 | 敏锐的 | 眼睛 | 的 | 他的 | 自己的 | 到 |

['bɪznəs] ,

| business | , |
|---|---|
| 商业 | , |

他是一位非常值得尊敬的老先生，对生意有着敏锐的眼光。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['mɑːrkɪt] .

| and | a | thorough | comprehension | of | the | state | of | the | sugar | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 彻底 | 理解 | 的 | 这 | 状态 | 的 | 这 | 糖 | 市场 | . |

以及对糖业市场状况的透彻理解。

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] .

| He | keeps | a | good | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保持 | 一个 | 好的 | 房子 | . |

他把家收拾得很好。

[juːv] ['fɔːlən] [ɑːn] [jʊr; jər] [fiːt] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [həˈwaɪi] ,

| You've | fallen | on | your | feet | , | I | can | tell | you | , | for | Hawaii | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 倒下 | 在 | 你的 | 脚 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | , | 为了 | 夏威夷 | , |

我可以告诉你，你在夏威夷算是走运了。

[ɪf] [juːv] [gɑːt][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət]

| if | you've | got | an | invitation | to | stop | for | an | indefinite | time | as | a | guest | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你已经 | 得到 | 一个 | 邀请 | 到 | 停止 | 为了 | 一个 | 不定 | 时间 | 作为 | 一个 | 客人 | 在 |

- .

| Kalaua's | . |
|---|---|

- .

如果你受邀在卡劳阿酒店无限期停留，作为客人。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [wiː; wi][hæd; həd] ['hæpənd] [baɪ] [tʃæns] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

| " | I | was | glad | to | hear | we | had | happened | by | chance | upon | such | comfortable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 我们 | 有 | 发生 | 经过 | 机会 | 之上 | 这样的 | 舒服的 |

['kwɔːrtərz] .

| quarters | . |
|---|---|
| 四分之一 | . |

“听说我们偶然发现了这么舒适的住处，我感到非常高兴。”

[wiː; wi] [slept] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hə'waɪən; hə'wɑːjən] [ɪn] [æt; ət][ 'hiːləu ] ,

| We | slept | that | night | at | a | little | Hawaiian | inn | at | Hilo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 睡着了 | 那 | 夜晚 | 在 | 一个 | 小的 | 夏威夷 | 客栈 | 在 | 希洛 | , |

当晚我们在希洛的一家夏威夷小旅馆过夜。

[wer] [wiː; wi] [daind] [moʊst] ['sʌmptʃuəsli] [ɔːf] [roʊst] [pɪg][ænd; ənd] [beɪkt] ['plæntinz] ; [ænd; ənd][æt; ət]

| where | we | dined | most | sumptuously | off | roast | pig | and | baked | plantains | ; | and | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 用餐 | 最多 | 奢华地 | 离开 | 烤 | 猪 | 和 | 烘焙 | 大蕉 | ; | 和 | 在 |

[sɪks][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

| six | next | morning | , |
|---|---|---|---|
| 六 | 下一个 | 早晨 | , |

我们在那里享用了极其丰盛的烤乳猪和烤大蕉；第二天早上六点，

- [hɪm'self] ['weikənd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [raɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [greɪt] [loʊn]

| Kalaua | himself | wakened | us | up | to | start | on | our | long | ride | up | the | great | lone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他自己 | 醒来 | 我们 | 向上 | 到 | 开始 | 在 | 我们的 | 长的 | 骑 | 向上 | 这 | 伟大的 | 孤独 |

['maʊnt(ə)n] .

| mountain | . |
|---|---|
| 山 | . |

卡劳阿亲自叫醒我们，开始漫长的攀登这座巍峨孤峰的旅程。

[wen] [wiː; wi]['sællaɪd] [fɔːrθ] , [fɔːr] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] ['pəuniz] [stʊd] ['sædəld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd]

| When | we | sallied | forth | , | four | sure | - | footed | ponies | stood | saddled | at | the | door | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 突袭 | 前进 | , | 四 | 当然 | - | 有脚的 | 小马 | 站立 | 鞍 | 在 | 这 | 门 | , | 和 |

- , ['keɪə; 'kiːə] ,

| Kalaua | , | Kea | , |
|---|---|---|---|
| - | , | 啄羊鹦鹉 | , |

当我们出发时，四匹步伐稳健的小马驹已备好鞍辔，站在门口，还有卡劳阿、凯阿、

[fræŋk] , [ænd; ənd][maɪ'self] , ['maʊntɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kɜ'ɪrɪŋ] [stiːdz] ( ['oʊnli] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kə'rɪr] ) ,

| Frank | , | and | myself | , | mounting | our | careering | steeds | ( | only | they | didn't | career | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | , | 和 | 我 | , | 安装 | 我们的 | 职业 | 马匹 | ( | 仅有的 | 他们 | 没有 | 职业 | ) | , |

我和弗兰克骑上我们那匹疾驰的骏马（只是它们并没有疾驰），

[bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klaʊd] - [kæpt] ['sʌmɪt] .

| began | our | ascent | to | the | cloud | - | capped | summit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 我们的 | 上升 | 到 | 这 | 云 | - | 封顶 | 首脑 | . |

我们开始攀登云雾缭绕的山顶。

['mɔnə] ['loʊ.ə] , [ðæt] [bɔːld] [koʊn] , [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eni] [piːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ælps] ,

| Mauna | Loa | , | that | bald | cone | , | is | almost | as | high | as | any | peak | in | the | Alps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫纳 | 洛阿 | , | 那 | 秃 | 锥体 | , | 是 | 几乎 | 作为 | 高的 | 作为 | 任何 | 顶峰 | 在 | 这 | 阿尔卑斯山 | , |

莫纳罗亚火山，这座光秃秃的圆锥形火山，几乎和阿尔卑斯山脉的任何一座山峰一样高。

['raɪzɪŋ] [sʌm; səm] - , - [fiːt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l] ;

| rising | some | 14 | , | 000 | feet | above | sea | level | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 一些 | - | , | - | 脚 | 多于 | 海 | 等级 | ; |

海拔约 14,000 英尺；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sent] ['oʊvər][ðə; ði]['lɑːvə] [pleɪnz] [ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['grædʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp] ,

| but | the | ascent | over | the | lava | plains | is | gentle | and | gradual | , | and | the | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 上升 | 超过 | 这 | 岩浆 | 平原 | 是 | 温和的 | 和 | 逐渐地 | , | 和 | 这 | 顶部 | , |

但是，攀登穿越熔岩平原的过程平缓而缓慢，最终到达山顶。

[ɪn] [ðɪs] [wɔːrm][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['klaɪmət] , [stɪl] [rɪ'meɪnz] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [pər'petʃuəl]

| in | this | warm | and | delicious | climate | , | still | remains | far | below | the | level | of | perpetual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 温暖的 | 和 | 可口的 | 气候 | , | 仍然 | 遗迹 | 远的 | 以下 | 这 | 等级 | 的 | 永久 |

[snoʊ] .

| snow | . |
|---|---|
| 雪 | . |

在这种温暖宜人的气候下，仍然远远低于常年积雪的深度。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [raɪd] , [sʌm; səm] ['θɜːrti] [maɪlz] , [frʌm; frəm][ 'hiːləu ]

| Nevertheless | it | is | a | long | and | tedious | ride | , | some | thirty | miles | , | from | Hilo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 它 | 是 | 一个 | 长的 | 和 | 乏味 | 骑 | , | 一些 | 三十 | 英里 | , | 从 | 希洛 |

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ;

| to | the | top | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 顶部 | ; |

然而，从希洛到山顶，大约有三十英里，这是一段漫长而乏味的旅程；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['pəuniz] ['klæmbəd] ['sloʊli] [ɑːn] ,

| and | our | sure | - | footed | little | ponies | clambered | slowly | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 当然 | - | 有脚的 | 小的 | 小马 | 攀爬 | 缓慢地 | 在 | , |

我们那些步伐稳健的小马驹缓缓地爬了上去，

['plæntɪŋ] [ðer; ðər] [huːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

| planting | their | hoofs | with | the | utmost | deliberation | on | the | treacherous | surface | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种植 | 他们的 | 蹄子 | 和 | 这 | 极致 | 审议 | 在 | 这 | 奸诈 | 表面 | 的 |

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['hʌni] - [kəumd] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['lɑːvə] .

| the | rugged | and | honey | - | combed | masses | of | lava | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 崎岖 | 和 | 蜂蜜 | - | 梳理过的 | 群众 | 的 | 岩浆 | . |

它们小心翼翼地将蹄子踏在崎岖不平、布满蜂窝状熔岩体的险峻表面上。

[fræŋk] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bəuθ] [kwaɪt] ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæm(ə)l] - [laɪk] [peɪs] [wen] [wiː; wi]

| Frank | and | I | were | both | quite | tired | out | with | their | camel | - | like | pace | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 和 | 我 | 是 | 两个都 | 相当 | 疲劳的 | 出去 | 和 | 他们的 | 骆驼 | - | 喜欢 | 步伐 | 什么时候 | 我们 |

[riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

| reached | the | summit | . |
|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 首脑 | . |

到达山顶时，我和弗兰克都因为像骆驼一样缓慢的步伐而感到非常疲惫。

['keɪə; 'kiːə][ænd; ənd] - , [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sent] , [wɜːr; wər][æz; əz] [freʃ] [æz; əz]

| Kea | and | Kalaua | , | more | accustomed | to | the | ascent | , | were | as | fresh | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | 和 | - | , | 更多的 | 习惯 | 到 | 这 | 上升 | , | 是 | 作为 | 新鲜的 | 作为 |

['deɪziz] , [ænd; ənd]['keɪə; 'kiːə] ,

| daisies | , | and | Kea | , |
|---|---|---|---|---|
| 雏菊 | , | 和 | 啄羊鹦鹉 | , |

凯亚和卡劳阿更习惯于攀登，它们精神抖擞，而凯亚，

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ðoʊ] [aɪ] ['fænsɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət]

| in | particular | , | laughed | and | talked | incessantly | , | though | I | fancied | , | she | was | ill | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 特别的 | , | 笑了 | 和 | 谈话 | 不已 | , | 尽管 | 我 | 幻想 | , | 她 | 曾是 | 患病的 | 在 |

[iːz] ['sʌmhaʊ] ,

| ease | somehow | , |
|---|---|---|
| 舒适 | 不知何故 | , |

尤其是她，笑个不停，说个不停，但我感觉她似乎有些不自在。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'pærənt] ['merimənt] .

| in | spite | of | all | her | apparent | merriment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 她 | 明显 | 欢乐 | . |

尽管她表面上看起来很开心。

[æt; ət][læst] , ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] [ɪk'spæns][ʌv; əv]['broʊkən] [blɑːks] [ʌv; əv] [blæk] [bə'sɔːlt] ,

| At | last | , | after | crossing | a | wide | expanse | of | broken | blocks | of | black | basalt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 后 | 过境 | 一个 | 宽的 | 广阔 | 的 | 破碎的 | 积木 | 的 | 黑色的 | 玄武岩 | , |

最后，在穿过一大片破碎的黑色玄武岩块之后，

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [skwer] [ʌv; əv] ['friːˌstoʊn] [juːst] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

| as | big | as | the | largest | squares | of | freestone | used | in | architecture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 最大 | 正方形 | 的 | 自由石 | 用过的 | 在 | 建筑学 | , |

大小与建筑中使用的最大方形砂岩块相当，

[ænd; ənd] [ðen] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['slɪpəri] , [smuːð] ['lɑːvə]

| and | then | sliding | and | gliding | over | a | hideous | expanse | of | slippery | , | smooth | lava |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 滑动 | 和 | 滑翔 | 超过 | 一个 | 可怕 | 广阔 | 的 | 滑 | , | 光滑的 | 岩浆 |

, [laɪk] [aɪs][fɔːr; fər] ['glɑːsinis] ,

| , | like | ice | for | glassiness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 喜欢 | 冰 | 为了 | 玻璃状 | , |

然后像冰一样，滑过一片可怕的、光滑的熔岩，像玻璃一样光滑。

[wiː; wi] [pʊld] [ʌp] , ['wɪrid] , [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [kloʊz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] , [ˌjʊrə'piːən] [ɔːr]

| we | pulled | up | , | wearied | , | at | a | house | built | close | on | the | very | summit | , | European | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拉 | 向上 | , | 疲惫 | , | 在 | 一个 | 房子 | 建造 | 关闭 | 在 | 这 | 非常 | 首脑 | , | 欧洲的 | 或者 |

['ræðər] [ə'merɪkən] ,

| rather | American | , |
|---|---|---|
| 相当 | 美国人 | , |

我们疲惫地停在山顶附近的一栋房子前，那是一栋欧洲风格的房子，或者更确切地说是美国风格的房子。

[ɪn][ɪts] [staɪl] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] , [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['welθi] - ['lʊkɪŋ]

| in | its | style | and | arrangements | , | but | comfortable | and | even | wealthy | - | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 风格 | 和 | 安排 | , | 但 | 舒服的 | 和 | 甚至 | 富裕 | - | 寻找 |

[ɪn][ɔːl][ɪts] [ə'pɔintmənts] .

| in | all | its | appointments | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 它是 | 预约 | . |

它的风格和布局都很独特，但内部装饰却舒适豪华。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][vɑːl'kænɪk] [stoʊn] , [kʌt] ['ɪntuː][lɑːrdʒ] [skwer] ['mæsɪz] ,

| It | was | composed | of | solid | volcanic | stone | , | cut | into | large | square | masses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 由 | 的 | 坚硬的 | 火山 | 石头 | , | 切 | 进入 | 大的 | 正方形 | 群众 | , |

它由坚硬的火山岩构成，被切割成大块的方形岩石。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wʊd(ə)n] [və'rændə] ,

| and | round | it | ran | a | pleasant | wooden | verandah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圆形的 | 它 | 跑 | 一个 | 令人愉快的 | 木制的 | 阳台 | , |

周围环绕着一条舒适的木制走廊。

[wɪð; wɪθ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃerz] ['temptɪŋli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ['ʌndər] [ɪts] [brɔːd] ['kænəpi] .

| with | rocking | - | chairs | temptingly | displayed | in | a | row | under | its | broad | canopy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇滚 | - | 椅子 | 诱人地 | 显示 | 在 | 一个 | 排 | 在下面 | 它是 | 广阔 | 树冠 | . |

宽阔的遮阳篷下，一排摇椅诱人地摆放着。

[æn; ən][ˌoʊli'ændər] ['blɔsəmd] [prə'fjuːsli] [baɪ][ðə; ði][saɪd] ,

| An | oleander | blossomed | profusely | by | the | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夹竹桃 | 盛开 | 大量地 | 经过 | 这 | 边 | , |

一株夹竹桃在旁边盛开，

[ænd; ənd]['trɑ:pɪk(ə)l] [k'ri:pəz] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['bju:ti] [fes'tu:nd] [ðə; ði][poʊsts][ænd; ənd] ['bælkəniz]

| and | tropical | creepers | of | wonderful | beauty | festooned | the | posts | and | balconies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 热带 | 爬行者 | 的 | 精彩的 | 美丽 | 装饰 | 这 | 帖子 | 和 | 阳台 |

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hæŋɪŋ] ['vɜ:rdʒər][ænd; ənd][ðer; ðər] ['trʌmpɪt] - [ʃeɪpt] ['flaʊər] - ['belz] .

| with | their | hanging | verdure | and | their | trumpet | - | shaped | flower | - | bells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 绞刑 | 绿意盎然 | 和 | 他们的 | 喇叭 | - | 形状 | 花 | - | 铃铛 | . |

美丽动人的热带藤蔓植物装饰着柱子和阳台，垂挂着绿叶，开着喇叭状的花铃。

" [kʌm] [ɪn] , " ['keɪə; 'ki:ə][kraɪd] , ['li:pɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [i:z] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['maʊnt(ə)n] ['poʊni] ,

| " | Come | in | , | " | Kea | cried | , | leaping | down | with | ease | from | her | mountain | pony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | " | 啄羊鹦鹉 | 哭 | , | 跳跃 | 向下 | 和 | 舒适 | 从 | 她 | 山 | 小马 | , |

“进来吧，”凯娅喊道，轻松地从她的山地小马上跳了下来。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bɔɪ] [si:zd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ 'steiblz ] .

| which | a | native | boy | seized | at | once | and | took | away | to | the | stables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一个 | 本国的 | 男生 | 查获 | 在 | 一次 | 和 | 采取 | 离开 | 到 | 这 | 马厩 | . |

一个当地男孩立刻抓住它，把它带回了马厩。

" [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .

| " | Come | in | , | and | make | yourselves | at | home | in | our | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 和 | 制作 | 你们自己 | 在 | 家 | 在 | 我们的 | 房子 | . |

“请进，在我们家请随意坐。”

['dɪnər] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . "

| Dinner | will | be | ready | in | twenty | minutes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 将要 | 是 | 准备好 | 在 | 二十 | 分钟 | . | " |

晚餐还有二十分钟就好了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] , " [fræŋk] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] ['mænər] ;

| " | I | should | hope | so | , | " | Frank | answered | , | with | his | free | - | and | - | easy | manner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 希望 | 所以 | , | " | 坦率 | 回答 | , | 和 | 他的 | 自由的 | - | 和 | - | 简单的 | 方式 | ; |

“我希望如此，”弗兰克用他那轻松自在的语气回答道；

" [fɔ:r; fər][aɪm] [fri:] [tu:; tə] [kən'fes] [aɪ][wɑ:nt][maɪ] [grʌb] ['ɔ:fli] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [raɪd] .

| " | for | I'm | free | to | confess | I | want | my | grub | awfully | after | such | a | long | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我是 | 自由的 | 到 | 承认 | 我 | 想 | 我的 | 幼虫 | 非常 | 后 | 这样的 | 一个 | 长的 | 骑 | . |

“我可以坦白地说，经过这么长时间的骑行，我非常想吃点东西。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðɪs] ['preʃəs] [vɑ:l'keɪnoʊ][wi:; wi] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ]

| And | then | I | shall | go | out | and | inspect | this | precious | volcano | we | hear | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 将 | 去 | 出去 | 和 | 检查 | 这 | 宝贵的 | 火山 | 我们 | 听到 | 所以 | 很多 |

[ə'baʊt] .

| about | . |
|---|---|
| 关于 | . |

然后我将外出考察这座我们经常听说的珍贵火山。

" - [braʊ] [ 'da:kənd ] ['sʌmwʌt] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] ['mɔnə] ['loʊ.ə][soʊ]

| " | Kalaua's | brow | darkened | somewhat | , | as | if | he | didn't | like | to | hear | Mauna | Loa | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 眉头 | 变暗 | 有些 | , | 作为 | 如果 | 他 | 没有 | 喜欢 | 到 | 听到 | 莫纳 | 洛阿 | 所以 |

[ˌkævə'lɪrli] [dɪ'skraɪbd] ,

| cavalierly | described | , |
|---|---|---|
| 轻率地 | 描述 | , |

卡劳阿的眉头微微皱了起来，似乎不太喜欢听到有人如此轻率地描述莫纳罗亚火山。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mɜ:mɜd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn][hə'waɪən; hə'wɑ:jən][tu:; tə]['keɪə; 'ki:ə] ,

| and | he | murmured | a | few | words | in | Hawaiian | to | Kea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 低声说道 | 一个 | 很少 | 字 | 在 | 夏威夷 | 到 | 啄羊鹦鹉 | , |

他用夏威夷语低声对凯亚说了几句话，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [rɪ'pi:tɪd] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] ['sevrəl] [taɪmz]
**in** **which** **I** **could** **only** **catch** **the** **name** **of** **Pélé** **,** **repeated** **very** **earnestly** **several** **times**
在 哪个 我 可以 仅有的 抓住 这 姓名 的 - , 重复 非常 切实 一些 时代
['oʊvər] .
**over** **.**
超过 .

我只听清了贝利的名字，他非常认真地重复了好几遍。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , ['ru:mi¦rʊmi] , [ænd; ənd] [wel] ['fɜ:rnɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ˌbæm'bu:] [tʃerz]
**The** **house** **was** **large** **,** **roomy** **,** **and** **well** **furnished** **,** **with** **bamboo** **chairs**
这 房子 曾是 大的 , 宽敞 , 和 出色地 提供 , 和 竹子 椅子
[ænd; ənd] [ni:t] ['neɪtɪv] ['bedstedz] ;
**and** **neat** **native** **bedsteads** **;**
和 整洁的 本国的 床架 ;

房子很大，很宽敞，家具齐全，有竹椅和整洁的当地床架；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [fræŋk] [æt; ət] [li:st] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] ,
**and** **the** **dinner** **,** **to** **which** **Frank** **at** **least** **did** **full** **justice** **,**
和 这 晚餐 , 到 哪个 坦率 在 至少 做过 满的 正义 ,

晚餐也做得尽善尽美，至少弗兰克完全没有辜负大家的期望。

[si:md] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [wel] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] ['tri:tmənt] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['tʃi:fs]
**seemed** **to** **promise** **well** **for** **our** **future** **treatment** **under** **the** **old** **chief's**
似乎 到 承诺 出色地 为了 我们的 未来 治疗 在下面 这 老的 酋长的
['hɑ:spɪtəb(ə)l] [ru:f] .
**hospitable** **roof** **.**
好客 屋顶 .

这似乎预示着我们在老酋长热情好客的庇护下，未来会得到很好的治疗。

- [hɪm'self] [gru:] ['sʌmwʌt] [les] [grɪm] , [tu:] , [æz; əz][ðə; ði] [mi:l] ['prəugrest] .
**Kalaua** **himself** **grew** **somewhat** **less** **grim** **,** **too** **,** **as** **the** **meal** **progressed** **.**
- 他自己 生长 有些 较少的 严峻 , 也 , 作为 这 一顿饭 进展 .

随着用餐的进行，卡劳阿本人的表情也变得不那么严肃了。

['nʌθɪŋ] [θɔ:z] [ðə; ði] [soʊl] [laɪk] ['dɪnər] .
**Nothing** **thaws** **the** **soul** **like** **dinner** **.**
没有什么 解冻 这 灵魂 喜欢 晚餐 .

没有什么比晚餐更能抚慰人心了。

[hi:; hi] [wɔ:md] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [ænd; ənd][toʊld][ju: 'es] ['sevrəl] [ə'mju:zɪŋ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
**He** **warmed** **by** **degrees** **,** **and** **told** **us** **several** **amusing** **stories** **of** **the** **old**
他 温暖 经过 学位 , 和 讲述 我们 一些 有趣 故事 的 这 老的
['hi:ðn] [deɪz] ,
**heathen** **days** **,**
异教徒 天 ,

他渐渐变得热情起来，给我们讲了好几个关于古代异教徒时代的趣事。

[di'laitɪŋ] ['fræŋks] [hɑ:rt] [baɪ] ['nær¦eɪtɪŋ] , [ɪn] ['gloʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [haʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] , [hi:; hi]
**delighting** **Frank's** **heart** **by** **narrating** **,** **in** **glowing** **language** **,** **how** **,** **in** **his** **youth** **,** **he**
令人愉悦 弗兰克的 心 经过 叙述 , 在 发光 语言 , 如何 , 在 他的 青年 , 他
[hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] ,
**had** **charged** **,**
有 带电 ,

他用热情洋溢的语言叙述了自己年轻时如何冲锋陷阵，这让弗兰克欣喜不已。

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['wɔ:riər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [tru:ps] , [wen] [kə'meɪə'meɪə] [ðə; ði]
**a** **naked** **warrior** **at** **the** **head** **of** **his** **naked** **troops** **,** **when** **Kamehameha** **the**
一个 裸 战士 在 这 头 的 他的 裸 军队 , 什么时候 卡美哈美哈 这
['sekənd] [ə'tækt] [ðə; ði]['aɪlənd] .
**Second** **attacked** **the** **island** **.**
第二 遭到攻击 这 岛 .

当卡美哈美哈二世进攻该岛时，一名赤身裸体的战士率领着他赤身裸体的军队。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [soʊ] ['nɪrli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]
**Frank** **was** **charmed** **to** **find** **himself** **so** **nearly** **face** **to** **face** **with** **aboriginal**
坦率 曾是 迷住了 到 寻找 他自己 所以 几乎 脸 到 脸 和 土著
['sævɪdʒri] .
**savagery** **.**
野蛮 .

弗兰克很高兴能如此近距离地接触到土著人的野蛮行径。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] ?
**"** **And** **what** **did** **you** **do** **with** **the** **prisoners** **?**
" 和 什么 做过 你 做 和 这 囚犯 ?

“那你们对囚犯做了什么？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˌɪnɔː'spɪʃəsli] .
**"** **he** **asked** **inauspiciously** **.**
" 他 问 不吉利地 .

他语气不吉利地问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] [ə; eɪ] ['grɪmli] ['terəb(ə)l] [smaɪl] .
**The** **old** **man** **smiled** **a** **grimly** **terrible** **smile** **.**
这 老的 男人 微笑 一个 阴沉地 糟糕的 微笑 .

老人露出了一个阴森恐怖的笑容。

" [ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prizənəz] [ðə; ði] ['betər] , " [hiː; hi] ['ænsər] [æt; ət][læst] ,
**"** **The** **less** **said** **about** **the** **prisoners** **the** **better** **,** **"** **he** **answered** **at** **last** **,**
" 这 较少的 说 关于 这 囚犯 这 更好的 , " 他 回答 在 最后的 ,

“关于囚犯的事，还是少说为妙，”他最后回答道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [feɪnt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [rɪ'lʌktəns] .
**with** **some** **faint** **show** **of** **conventional** **reluctance** **.**
和 一些 头晕的 展示 的 传统的 不情愿 .

带着些许惯常的不情愿。

" [rɪ'membər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hiːðn] [ðen] , [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] ['betər] .
**"** **Remember** **,** **we** **were** **heathens** **then** **,** **and** **knew** **no** **better** **.**
" 记住 , 我们 是 异教徒 然后 , 和 知道 不 更好的 .

“记住，我们当时是异教徒，不懂事。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [kʌm] [sɪns] [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]['duːti] .
**The** **English** **have** **come** **since** **and** **taught** **us** **our** **duty** **.**
这 英语 有 来 自从 和 教授 我们 我们的 责任 .

英国人后来来了，教会了我们应尽的责任。

[wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [faɪt] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɪvəlaɪzd] [naʊ] ; [wiː; wi] [bai] ['hɔːrsɪz] ,
**We** **no** **longer** **fight** **;** **we** **are** **civilized** **now** **;** **we** **buy** **horses** **,**
我们 不 更长 斗争 ; 我们 是 文明 现在 ; 我们 买 马匹 ,

我们不再打仗；我们现在文明了；我们买马，

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [jæm][ænd; ənd] [bred] - [fruːt][ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [keɪn] .
**and** **cultivate** **yam** **and** **bread** **-** **fruit** **and** **sugar** **-** **cane** **.**
和 培育 薯 和 面包 - 水果 和 糖 - 甘蔗 .

并种植山药、面包果和甘蔗。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [freʃ] ['dʒɪndʒər] .
**"** **And** **he** **helped** **himself** **as** **he** **spoke** **to** **another** **piece** **of** **fresh** **ginger** **.**
" 和 他 帮助 他自己 作为 他 辐 到 其他 片 的 新鲜的 姜 .

“他一边说着话，一边拿起另一块鲜姜吃了起来。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [fræŋk] [kwaɪt] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ;
**I** **don't** **think** **Frank** **quite** **saw** **what** **he** **meant** **;**
我 不 思考 坦率 相当 锯 什么 他 意思是 ;

我觉得弗兰克并没有完全理解他的意思；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [pæst] [θru:] [maɪ] [oʊn] [freɪm] [æz; əz][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ɪg'zæktli] [wʌt]

| but | I | confess | a | shudder | passed | through | my | own | frame | as | I | realized | exactly | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 承认 | 一个 | 不寒而栗 | 通过了 | 通过 | 我的 | 自己的 | 框架 | 作为 | 我 | 已实现 | 确切地 | 什么 |

[ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

| the | old | chief | was | driving | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 首席 | 曾是 | 驾驶 | 在 | . |

但我不得不承认，当我意识到这位老酋长究竟想表达什么时，我不禁感到一阵寒意袭遍全身。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə][stænd][soʊ] ['veri] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ['bɑ:rbərɪzəm] [noʊn] [tu:; tə]

| It | was | strange | to | stand | so | very | close | to | the | lowest | barbarism | known | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪的 | 到 | 站立 | 所以 | 非常 | 关闭 | 到 | 这 | 最低 | 野蛮 | 已知 | 到 |

[hju:'mænəti] .

| humanity | . |
|---|---|
| 人类 | . |

近距离接触人类已知的最野蛮的行径，感觉很奇怪。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ðə; ði] ['prizənəz] .

| They | had | eaten | the | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 吃 | 这 | 囚犯 | . |

他们把囚犯都吃了。

['æftər] ['dɪnər] [wi:; wi] ['stroʊld] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [klɪr] , ['trɑ:pɪk(ə)l] ['i:vnɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði]

| After | dinner | we | strolled | out | , | in | the | beautiful | , | clear | , | tropical | evening | , | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 我们 | 漫步 | 出去 | , | 在 | 这 | 美丽的 | , | 清除 | , | 热带 | 晚上 | , | 到 | 这 |

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

| edge | of | the | crater | . |
|---|---|---|---|---|
| 边缘 | 的 | 这 | 火山口 | . |

晚餐后，我们在美丽晴朗的热带夜晚漫步到火山口边缘。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [vɔl'keinəuz] ['evriwer] ,

| Accustomed | as | I | was | to | volcanoes | everywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 作为 | 我 | 曾是 | 到 | 火山 | 到处 | , |

虽然我早已习惯了到处都是火山，

[aɪ] ['nevər] [bɪ'held] [ə; eɪ] [mɔ:r] [grænd][ɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [saɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv] ['mɔnə]

| I | never | beheld | a | more | grand | or | beautiful | sight | than | that | first | glimpse | of | Mauna |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 观看 | 一个 | 更多的 | 盛大 | 或者 | 美丽的 | 视线 | 比 | 那 | 第一的 | 一瞥 | 的 | 莫纳 |

['loʊ.ə][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['glɔ:ri] .

| Loa | in | all | its | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 洛阿 | 在 | 全部 | 它是 | 荣耀 | . |

我从未见过比第一次见到莫纳罗亚火山时那壮丽景象更宏伟、更美丽的景象。

[wi:; wi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪŋ] [ʌv; əv][bə'sɔ:lt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] ,

| We | looked | over | the | edge | of | the | great | ring | of | basalt | , | and | saw | below | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看起来 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 伟大的 | 戒指 | 的 | 玄武岩 | , | 和 | 锯 | 以下 | 我们 | , |

我们向下望去，越过巨大的玄武岩环边缘，看到了下方，

[daʊn] [θri:] [sək'sesɪv] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] , ['si:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] , [ə; eɪ][væst][ænd; ənd]['lɪkwɪd]

| down | three | successive | ledges | of | rock | , | seething | and | tossing | , | a | vast | and | liquid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 三 | 连续 | 壁架 | 的 | 岩石 | , | 沸腾 | 和 | 抛掷 | , | 一个 | 广阔的 | 和 | 液体 |

[si:] [ʌv; əv]['faɪər] .

| sea | of | fire | . |
|---|---|---|---|
| 海 | 的 | 火 | . |

沿着三道连续的岩石峭壁向下，翻滚着，沸腾着，一片广阔的液态火海。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['lɑ:və] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['bʌbld] ['ɪntu:][hju:dʒ] , [ɪn'fleɪtɪd] , [bə'lu:n] - [laɪk]

| Here | and | there | the | lava | boiled | and | bubbled | into | huge | , | inflated | , | balloon | - | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 这 | 岩浆 | 煮沸 | 和 | 冒泡 | 进入 | 巨大的 | , | 膨胀 | , | 气球 | - | 喜欢 |

[krests] ;

| crests | ; |
|---|---|
| 冠状物 | ; |

熔岩不时沸腾翻滚，形成巨大的、膨胀的、像气球一样的岩脊；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][roʊz]['ɪntuː] ['mɑːnstrəs] [blæk] [stæks] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['tʃimniz] ,

| here | and | there | it | rose | into | monstrous | black | stacks | and | irregular | chimneys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 它 | 玫瑰 | 进入 | 滔天 | 黑色的 | 堆栈 | 和 | 不规律的 | 烟囱 | , |

它时而高耸入云，形成巨大的黑色烟囱和参差不齐的烟道。

[frʌm; frəm] [huːz] ['faɪəri] [maʊðz] [beltʃt] [fɔːrθ] [greɪt] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [red] [fleɪm] ,

| from | whose | fiery | mouths | belched | forth | great | columns | of | red | flame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 火热 | 嘴 | 打嗝 | 前进 | 伟大的 | 列 | 的 | 红色的 | 火焰 | , |

从它们炽热的口中喷涌出巨大的红色火焰柱，

[ intə'spəːst ] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['sʌlfər] .

| interspersed | with | dark | wreaths | of | smoke | and | sulphur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿插 | 和 | 黑暗的 | 花圈 | 的 | 抽烟 | 和 | 硫 | . |

其中夹杂着缕缕黑烟和硫磺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪldɪst] , ['nəublist] ,

| It | was | the | wildest | , | noblest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最狂野的 | , | 最高贵 | , |

这是最狂野、最高尚的，

[ænd; ənd][moʊst] ['ɔːf(ə)l] [vɑːl'keɪnoʊ][aɪ][hæd; həd]['evər] [jet] ['vɪzɪtɪd] — [ænd; ənd][maɪ] [ə'kweɪntəns]

| and | most | awful | volcano | I | had | ever | yet | visited | — | and | my | acquaintance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 可怕 | 火山 | 我 | 有 | 曾经 | 然而 | 到访 | — | 和 | 我的 | 熟人 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] .

| with | the | family | was | by | no | means | superficial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 家庭 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 浅 | . |

这是我迄今为止参观过的最可怕的火山——而且我和这家人也绝非泛泛之交。

[fræŋk] [stʊd] [ə'gæst] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][maɪ][saɪd] .

| Frank | stood | aghast | with | awe | and | wonder | for | a | moment | by | my | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 站立 | 惊愕 | 和 | 敬畏 | 和 | 想知道 | 为了 | 一个 | 片刻 | 经过 | 我的 | 边 | . |

弗兰克惊愕地站在我身边，一时之间充满了敬畏和惊奇。

" [waɪ] , [ vi'suːvjəs ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

| " | Why | , | Vesuvius | is | nothing | to | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 维苏威火山 | 是 | 没有什么 | 到 | 它 | ! |

“维苏威火山跟它比起来算什么！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'stɑːnɪʃt] , " [ænd; ənd] ['ɛtnəz] [dʒʌst] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['kreɪtərz] !

| " | he | cried | , | astonished | , | " | and | Etna's | just | nowhere | in | the | matter | of | craters | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 惊讶 | , | " | 和 | 埃特纳火山 | 只是 | 无处 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 陨石坑 | ! |

“他惊呼道，‘埃特纳火山在火山口数量上根本算不上什么！’”

[aɪ] [seɪ] , [tɑːm] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [tɪp] - [tɑːp] ['bleɪzɪŋ] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] !

| I | say | , | Tom | , | how | I | should | love | to | see | it | in | a | good | tip | - | top | blazing | eruption | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | 汤姆 | , | 如何 | 我 | 应该 | 爱 | 到 | 看 | 它 | 在 | 一个 | 好的 | 提示 | - | 顶部 | 炽烈 | 火山爆发 | ! |

汤姆，我说，我多么希望看到它爆发出熊熊烈焰！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['keɪə; 'kiːə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

| " | As | he | spoke | Kea | , | who | had | come | out | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 辐 | 啄羊鹦鹉 | , | WHO | 有 | 来 | 出去 | 和 | 我们 | , |

“他说话的时候，和我们一起出来的基亚……”

[klæd][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] , [lɔːŋ] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] [roʊb] , [geɪzd] ['stedəli]

| clad | from | head | to | foot | in | her | simple | , | long | Hawaiian | robe | , | gazed | steadily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆膜 | 从 | 头 | 到 | 脚 | 在 | 她 | 简单的 | , | 长的 | 夏威夷 | 长袍 | , | 凝视 | 稳步 |

['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] ,

| over | the | brink | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 边缘 | , |

她从头到脚都穿着一件简单的夏威夷长袍，目光坚定地凝视着悬崖边缘。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['kreɪtər] .

| and | looked | down | with | a | familiar | glance | into | the | gigantic | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 向下 | 和 | 一个 | 熟悉的 | 瞥一眼 | 进入 | 这 | 巨大 | 火山口 | . |

他向下望去，目光熟悉地落在了巨大的陨石坑上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒægɪd] [piːk] [ɔːr]

| For | a | minute | or | two | she | kept | her | eyes | fixed | on | a | certain | jagged | peak | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 她 | 保留 | 她 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 一个 | 肯定 | 锯齿状 | 顶峰 | 或者 |

['fɜːrnɪs] [ʌv; əv]['lɑːvə] ,

| furnace | of | lava | , |
|---|---|---|---|
| 炉 | 的 | 岩浆 | , |

她的目光在某个嶙峋的山峰或熔岩熔炉上停留了一两分钟。

[raʊnd] [huːz] [beɪs] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['faɪər][wʌz; wəz]['sɜːrdʒɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,

| round | whose | base | the | sea | of | liquid | fire | was | surging | and | falling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 谁 | 根据 | 这 | 海 | 的 | 液体 | 火 | 曾是 | 滔滔 | 和 | 坠落 | , |

在其底部周围，液态火焰的海洋翻腾涌动，不断下沉。

[laɪk] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] .

| like | water | in | a | saucepan | on | a | kitchen | stove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 水 | 在 | 一个 | 平底锅 | 在 | 一个 | 厨房 | 火炉 | . |

就像厨房炉灶上平底锅里的水一样。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪz] , " [waɪ] , [ɪts] ['raɪzɪŋ] !

| At | last | she | broke | out | into | sudden | surprise | , | " | Why | , | it's | rising | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 打破 | 出去 | 进入 | 突然 | 惊喜 | , | " | 为什么 | , | 它是 | 上升 | ! |

最后她突然惊叫起来，“哎呀，它上升了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['breθləsli] .

| " | she | cried | breathlessly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | 气喘吁吁 | . |

她气喘吁吁地哭了起来。

" [ɪts] ['raɪzɪŋ] !

| " | It's | rising | ! |
|---|---|---|---|
| " | 它是 | 上升 | ! |

“它正在上升！”

[ɪts] ['raɪzɪŋ] ! "

| It's | rising | ! | " |
|---|---|---|---|
| 它是 | 上升 | ! | " |

它正在上升！

" [haʊ] ['dʒɑːli] !

| " | How | jolly | ! |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | 快乐的 | ! |

“真高兴！”

" [fræŋk] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] [daʊn] ,

| " | Frank | called | out | from | a | few | yards | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 称为 | 出去 | 从 | 一个 | 很少 | 码 | 向下 | , |

“弗兰克从几码开外喊道，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['klæmbəd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['kreɪtər] .

| where | he | had | clambered | to | get | a | better | view | of | the | inner | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 攀爬 | 到 | 得到 | 一个 | 更好的 | 看法 | 的 | 这 | 内 | 火山口 | . |

他爬上去是为了更好地观察内火山口。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ɔːl] ,

| " | I | hope | that | fellow | in | the | town | was | right | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 那 | 同伴 | 在 | 这 | 镇 | 曾是 | 正确的 | 后 | 全部 | , |

“我希望镇上那个人说的是对的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [raɪt] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['regjələr] [gʊd]

| and | that | we're | going | to | come | in | at | the | very | right | point | for | a | regular | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 去 | 到 | 来 | 在 | 在 | 这 | 非常 | 正确的 | 观点 | 为了 | 一个 | 常规的 | 好的 |

[ɪ'rʌptɪv] ['aʊtbɜːrst] !

| eruptive | outburst | ! |
|---|---|---|
| 喷发的 | 爆发 | ! |

而且我们将在最恰当的时机进入，进行一次正常的、良好的喷发！

" ['kiːəz] [feɪs] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

| " | Kea's | face | grew | pale | with | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啄羊鹦鹉 | 脸 | 生长 | 苍白 | 和 | 恐怖 | . |

“基亚的脸因恐惧而变得苍白。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] .

| " | You | are | , | " | she | answered | , | " | I | can | see | it | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | , | " | 她 | 回答 | , | " | 我 | 能 | 看 | 它 | 上升 | . |

“是的，”她回答说，“我能看到它上升。”

[ðə; ði] ['bʌblz] [ɑːr; ər] ['bɜːrstɪŋ] ; [ðə; ði] [stiːmz] ['kræklɪŋ] .

| The | bubbles | are | bursting | ; | the | steam's | crackling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气泡 | 是 | 爆发 | ; | 这 | 蒸汽的 | 噼啪作响 | . |

气泡破裂了；蒸汽噼啪作响。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [floʊ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| It | always | does | so | before | it | begins | to | flow | out | upon | the | slopes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 总是 | 做 | 所以 | 前 | 它 | 开始 | 到 | 流动 | 出去 | 之上 | 这 | 连续下坡 | 的 | 这 |

['maʊnt(ə)n] .

| mountain | . |
|---|---|
| 山 | . |

它总是在开始流淌到山坡上之前这样做。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

| " | She | was | quite | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 相当 | 正确的 | . |

“她说的完全正确。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['raɪzɪŋ] .

| It | was | clearly | rising | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚地 | 上升 | . |

水位明显在上升。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

| I | was | overjoyed | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 欣喜若狂 | . |

我欣喜若狂。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [mɔːr] ['niːtli] [ɔːr] [ˌɑːpər'tuːnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

| Nothing | could | have | happened | more | neatly | or | opportunely | for | the | interests | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 有 | 发生 | 更多的 | 整齐地 | 或者 | 巧 | 为了 | 这 | 兴趣 | 的 |

['saɪəns] .

| science | . |
|---|---|
| 科学 | . |

没有什么比这更符合科学利益、更合时宜的事情了。

['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['mɔnə] ['loʊ.ə] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

| Our | arrival | at | Mauna | Loa | seemed | to | prove | , | as | it | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 到达 | 在 | 莫纳 | 洛阿 | 似乎 | 到 | 证明 | , | 作为 | 它 | 是 | , |

我们抵达莫纳罗亚火山似乎证明了这一点，

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [bɜːrst] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [fʊl] [æk'tɪvəti] .

| the | signal | for | the | mountain | to | burst | out | at | once | into | full | activity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信号 | 为了 | 这 | 山 | 到 | 爆裂 | 出去 | 在 | 一次 | 进入 | 满的 | 活动 | . |

这是山脉立刻全面活跃起来的信号。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [lʌks] [wei] .

| We | were | in | luck's | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 运气 | 方式 | . |

我们真是走了运。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [iːv] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

| We | had | come | on | the | very | eve | of | an | eruption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 来 | 在 | 这 | 非常 | 前夕 | 的 | 一个 | 火山爆发 | . |

我们来的时候，正值火山爆发前夕。

['keɪə; 'kiːə][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

| Kea | ran | down | to | fetch | her | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | 跑 | 向下 | 到 | 拿来 | 她 | 叔叔 | . |

Kea跑下楼去叫她的叔叔。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər]

| The | old | man | came | up | , | and | peered | over | cautiously | into | the | depths | of | the | crater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 来了 | 向上 | , | 和 | 窥视 | 超过 | 谨慎地 | 进入 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 火山口 |

.

:

.

老人走了过来，小心翼翼地向火山口深处望去。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] [ɪn][hə'waɪən; hə'wɑːjən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [niːs] .

| Then | he | called | aloud | in | Hawaiian | to | his | trembling | niece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 称为 | 大声 | 在 | 夏威夷 | 到 | 他的 | 发抖 | 侄女 | . |

然后他用夏威夷语大声呼喊他颤抖的侄女。

[aɪ] ['kudnt] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [wʌn] ['sentəns] [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] ,

| I | couldn't | catch | all | the | words | he | said | , | but | I | caught | one | sentence | twice | repeated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 抓住 | 全部 | 这 | 字 | 他 | 说 | , | 但 | 我 | 捕捉 | 一 | 句子 | 两次 | 重复 | , |

我没能听清他说的所有话，但我听到有一句话重复了两遍。

" - - ['loʊ.ə] ,

| " | Pélé | ké | loa | , |
|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 洛阿 | , |

"Pélé ké loa,

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ðæt] [ri'kəːd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['aʊtˌbɜːsts]

| " | and | a | single | word | that | recurred | over | and | over | again | in | his | frantic | outbursts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 单身的 | 单词 | 那 | 复发 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | 在 | 他的 | 疯狂的 | 爆发 |

,

,

,

还有一个词在他疯狂的咆哮中反复出现，

" - , "

| " | Areoi | , | " |
|---|---|---|---|
| " | - | , | " |

“Areoi，“

" - .

| " | Areoi | . |
|---|---|---|
| " | - | . |

“Areoi。

" [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [maɪ][hə'waɪən; hə'wɑːjən] - ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːkɪt] ['dɪkʃəneri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm]

| " | I | had | brought | my | Hawaiian | - | English | pocket | dictionary | with | me | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 带来 | 我的 | 夏威夷 | - | 英语 | 口袋 | 字典 | 和 | 我 | 从 |

[ 'hiːləu ] ,

| Hilo | , |
|---|---|
| 希洛 | , |

“我从希洛带来了我的夏威夷语-英语袖珍词典，

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ðɪ][wɜːrdz][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][wʌn][baɪ][wʌn] ,

| and | I | turned | up | the | words | in | their | places | one | by | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 转向 | 向上 | 这 | 字 | 在 | 他们的 | 地方 | 一 | 经过 | 一 | , |

我把这些字一个一个地放回原位，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

| to | see | if | I | could | understand | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 我 | 可以 | 理解 | 他们 | . |

看看我能不能听懂他们的话。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə'raɪt] ;

| To | my | great | surprise | I | found | I | had | heard | them | quite | aright | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 伟大的 | 惊喜 | 我 | 成立 | 我 | 有 | 听到 | 他们 | 相当 | 好的 | ; |

令我大吃一惊的是，我发现我听到的完全正确；

[its] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['læŋgwɪdʒ] [wen] ['ræpɪdli] ['spoʊkən]

| it's | so | hard | to | catch | any | part | of | an | unknown | language | when | rapidly | spoken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 所以 | 难的 | 到 | 抓住 | 任何 | 部分 | 的 | 一个 | 未知 | 语言 | 什么时候 | 快速 | 说 |

[bɪ'twiːn] ['neɪtɪvz] .

| between | natives | . |
|---|---|---|
| 之间 | 本地人 | . |

当母语人士快速交谈时，很难听懂对方说的任何一句陌生语言。

" - - ['loʊ.ə] , " [aɪ] [dɪ'skʌvərd] , [ment] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " - [ɪz]['æŋgri] ,

| " | Pélé | ké | loa | , | " | I | discovered | , | meant | in | English | , | " | Pélé | is | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 洛阿 | , | " | 我 | 发现 | , | 意思是 | 在 | 英语 | , | " | - | 是 | 生气的 | , |

我发现“Pélé ké loa”，英文意思是“Pélé 很生气，

" [ænd; ənd] " - " [wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [baɪ][maɪ] [bʊk] [æz; əz] " [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,

| " | and | " | areoi | " | was | defined | by | my | book | as | " | a | stranger | , | a | foreigner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | - | " | 曾是 | 定义 | 经过 | 我的 | 书 | 作为 | " | 一个 | 陌生人 | , | 一个 | 外国人 | , |

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

| especially | a | white | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 一个 | 白色的 | 男人 | , |

我的书中将“areoi”定义为“陌生人、外国人，尤其是白人男性”。

[ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [ɔːr] [ə'merɪkən] .

| a | European | or | American | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欧洲的 | 或者 | 美国人 | . |

欧洲人或美国人。

" [wiː; wi] [stʊd] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kreɪtər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪŋ] ['sloʊli]

| " | We | stood | long | on | the | brink | of | the | crater | and | watched | it | rising | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 站立 | 长的 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 火山口 | 和 | 观看 | 它 | 上升 | 缓慢地 |

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [aɪz] .

| before | our | very | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们的 | 非常 | 眼睛 | . |

“我们站在火山口边缘很久，亲眼看着它缓缓升起。”

['keɪə; 'kiːə] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [dɪ'mɑːnstrətɪv] ['fɪŋgər] [ðə; ðɪ] ['veriəs] [flɔːrz] [ɔːr] [ledʒ]

| Kea | pointed | out | to | us | with | demonstrative | finger | the | various | floors | or | ledges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | 尖 | 出去 | 到 | 我们 | 和 | 示范性的 | 手指 | 这 | 各种各样的 | 楼层 | 或者 | 壁架 |

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [wɔːl] .

| on | the | inner | wall | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 内 | 墙 | . |

Kea 用手指着内墙上的各个楼层或壁架向我们进行示范。

" [ðæt] [fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːstrʌk] [feɪs] , " [ɪz][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [st'reɪndʒəz] ;

| " | That | first | , | " | she | said | with | an | awestruck | face | , | " | is | the | Floor | of | the | Strangers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 第一的 | , | " | 她 | 说 | 和 | 一个 | 惊叹不已 | 脸 | , | " | 是 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 陌生人 | ; |

“第一个，”她带着敬畏的表情说，“是陌生人的楼层；

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪ] [goʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [mɪr]

| as | far | as | that | everybody | may | go | ; | it | is | as | it | were | the | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 那 | 大家 | 可能 | 去 | ; | 它 | 是 | 作为 | 它 | 是 | 这 | 仅仅 |

['θreʃhoʊld] ,

| threshold | , |
|---|---|
| 临界点 | , |

每个人都可以走到那一步；这就像仅仅是门槛一样。

[ɔːr] ['aʊtər] ['vestɪbjuːl] , [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] .

| or | outer | vestibule | , | of | the | volcano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 外 | 前厅 | , | 的 | 这 | 火山 | . |

或火山的外前庭。

[ðə; ði] ['sekənd] , [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['fɜːrðər] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [gler] ,

| The | second | , | that | you | see | further | down | below | , | in | the | dark | glare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | , | 那 | 你 | 看 | 更远 | 向下 | 以下 | , | 在 | 这 | 黑暗的 | 强光 | , |

第二个，就是你在下方更远处、在昏暗的光线下看到的那个，

[ɪz][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'waɪənz] ; [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz]

| is | the | Floor | of | the | Hawaiians | ; | as | far | as | that | , | by | the | rule | of | our | fathers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 夏威夷人 | ; | 作为 | 远的 | 作为 | 那 | , | 经过 | 这 | 规则 | 的 | 我们的 | 父亲们 |

,

| , |
|---|
| , |

是夏威夷人的土地；就此而言，根据我们先辈的统治，

['oʊnli] ['neɪtɪvz] [meɪ] [der] [tuː; tə] ['penətreɪt] .

| only | natives | may | dare | to | penetrate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 本地人 | 可能 | 敢 | 到 | 穿透 | . |

只有本地人才敢深入其中。

[ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [fʊt] ['evər] [tredz] [ðæt] [flɔːr] , ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

| If | a | white | man's | foot | ever | treads | that | floor | , | our | people | used | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 白色的 | 男人的 | 脚 | 曾经 | 踏板 | 那 | 地面 | , | 我们的 | 人们 | 用过的 | 到 | 说 | , |

我们族人过去常说，如果白人的脚踏上那片地板，

- [wɪl] ['ʃʊrli] [kleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['vɪktɪm] .

| Pélé | will | surely | claim | him | for | her | victim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 一定 | 宣称 | 他 | 为了 | 她 | 受害者 | . |

贝利肯定会声称他是她的受害者。

[ðə; ði][θɜːrd] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ,

| The | third | , | that | you | can | just | distinguish | down | there | in | the | bright | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | , | 那 | 你 | 能 | 只是 | 区分 | 向下 | 那里 | 在 | 这 | 明亮的 | 光 | , |

第三种，你可以在下面的强光下分辨出来，

[wer] [ðə; ði]['faɪəri]['lɑːvə][ɪz] [ðɪs] ['moʊmənt]['raɪzɪŋ] — [ðæts] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] - :

| where | the | fiery | lava | is | this | moment | rising | — | that's | the | Floor | of | Pélé | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 火热 | 岩浆 | 是 | 这 | 片刻 | 上升 | — | 那就是 | 这 | 地面 | 的 | - | : |

此刻炽热的熔岩正在升腾——那就是贝利火山的底部：

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] - [maɪt] ['ventʃər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [tuː; tə] [tred] [ɪts]

| none | but | the | priests | of | Pélé | might | venture | in | the | old | days | to | tread | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 但 | 这 | 神父 | 的 | - | 可能 | 风险投资 | 在 | 这 | 老的 | 天 | 到 | 踏 | 它是 |

['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .

| precincts | . |
|---|---|
| 辖区 | . |

过去只有贝利神庙的祭司才敢踏入这片区域。

[ɪf] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| If | any | other | man | or | woman | were | to | dream | of | descending | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 其他 | 男人 | 或者 | 女士 | 是 | 到 | 梦 | 的 | 下降 | 之上 | 它 | , |

如果其他任何男人或女人梦见自己降临到它上面，

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [laɪk][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [sed] ,

| in | the | twinkling | of | an | eye | , | like | a | feather | in | the | flame | , | our | fathers | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 闪烁 | 的 | 一个 | 眼睛 | , | 喜欢 | 一个 | 羽毛 | 在 | 这 | 火焰 | , | 我们的 | 父亲们 | 说 | , |

转瞬之间，就像火焰中的羽毛一样，我们的父辈们说道。

- [wʊd] ['ʃʊrli] ['ʃrɪv(ə)l] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['æʃɪz] . "

| Pélé | would | surely | shrivel | him | to | ashes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 会 | 一定 | 萎缩 | 他 | 到 | 灰烬 | . | " |

贝利肯定会把他打成灰烬。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] ['nɑːnsens] ?

| " | And | you | believe | all | that | nonsense | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 相信 | 全部 | 那 | 废话 | ? |

你竟然相信这些胡说八道?

" [aɪ] [kraɪd] [ɪn'kredʒələsli] .

| " | I | cried | incredulously | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 哭 | 难以置信地 | . |

我难以置信地哭了。

['keɪə; 'kiːə] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] .

| Kea | turned | towards | me | with | a | very | grave | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | 转向 | 向 | 我 | 和 | 一个 | 非常 | 严重 | 脸 | . |

Kea转过身来，神情非常严肃地看着我。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nɑːnsens] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['sɪriəs] ['mænər] .

| " | It | isn't | nonsense | , | " | she | answered | , | in | her | most | serious | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 废话 | , | " | 她 | 回答 | , | 在 | 她 | 最多 | 严肃的 | 方式 | . |

“这不是胡说，”她用最严肃的语气回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 白人的脚(The White Man's Foot)
## 第2/7页

" [its] ['pɜːrfɪktli] [truː] .
**" It's perfectly true .**
" 它是 完美 真的 .

“完全正确。”

[æz; əz] [truː] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
**As true as anything .**
作为 真的 作为 任何事物 .

千真万确。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
**Of course I don't believe the superstition ,**
的 课程 我 不 相信 这 迷信 ,

我当然不相信这种迷信。

[bʌt; bət] [huː'evər] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ðæt] [θɜːrd] [ə'bɪs] [ɪz] [bɜːrnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪndər] [bɪ'fɔːr] [eɪd] [kæn; kən] [ə'raɪv]
**but whoever falls into that third abyss is burnt to a cinder before aid can arrive**
但 谁 瀑布 进入 那 第三 深渊 是 烧焦的 到 一个 煤渣 前 援助 能 到达
,
**,**
,

但是，凡是掉入第三个深渊的人，在救援到达之前就会被烧成灰烬。

[baɪ][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] . "
**by the wrath of the volcano . "**
经过 这 愤怒 的 这 火山 . "

因火山的愤怒而爆发。

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [aɪ] ['ænsər] ['kerləsli] .
**" I dare say , " I answered carelessly .**
" 我 敢 说 , " 我 回答 粗心大意 .

“我敢说，”我漫不经心地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['frɪz(ə)l] [ʌp] ['eniθɪŋ] .
**" It looks quite hot enough to frizzle up anything .**
" 它 看起来 相当 热的 足够的 到 蓬松 向上 任何事物 .

“看起来温度很高，足以把任何东西都烤焦。”

[huː'evər] [fɔːlz] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][blæst] ['fɜːrnɪs] ( [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] ) [ɪz] [bɜːrnt] [tuː; tə]
**Whoever falls into an ordinary blast furnace ( if it comes to that ) is burnt to**
谁 瀑布 进入 一个 普通的 爆炸 炉 ( 如果 它 来 到 那 ) 是 烧焦的 到
[ə; eɪ] ['sɪndər] [bɪ'fɔːr] [eɪd] [kæn; kən] [ə'raɪv] ,
**a cinder before aid can arrive ,**
一个 煤渣 前 援助 能 到达 ,

如果有人掉进普通的炼铁高炉（如果真到了那一步），在救援人员赶到之前就会被烧成灰烬。

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊltən]['met(ə)l] . "
**by the unconscious wrath of the molten metal . "**
经过 这 无意识 愤怒 的 这 熔融的 金属 . "

被熔融金属无意识的愤怒所吞噬。

" [dəunt] [tɔːk] [soʊ] !
**" Don't talk so !**
" 不 讲话 所以 !

别这么说！

" ['keɪə; 'kiːə] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [feɪs] .

| " | Kea | cried | , | with | a | terrified | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啄羊鹦鹉 | 哭 | , | 和 | 一个 | 恐惧 | 脸 | . |

“基亚惊恐地哭了起来。”

" [juː; jʊ] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] .

| " | You | distress | me | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 痛苦 | 我 | . |

你让我感到难过。

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

| You | frighten | me | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 吓唬 | 我 | . |

你吓到我了。

" [ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊ] ['miːnwaɪl] [roʊz] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] .

| " | The | volcano | meanwhile | rose | faster | and | faster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火山 | 同时 | 玫瑰 | 快点 | 和 | 快点 | . |

“与此同时，火山上升得越来越快。”

[ðə; ði] [greɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] .

| The | gray | evening | began | to | close | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | 晚上 | 开始 | 到 | 关闭 | 在 | . |

灰蒙蒙的夜幕渐渐降临。

[ə; eɪ] [diːp] [red] [gloʊ] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊpən] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] .

| A | deep | red | glow | spread | over | the | open | mouth | of | the | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 深的 | 红色的 | 辉光 | 传播 | 超过 | 这 | 打开 | 嘴 | 的 | 这 | 火山口 | . |

深红色的光芒笼罩着火山口的开口。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['lʊrɪd] [laɪt] .

| The | clouds | above | reflected | and | repeated | the | lurid | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 多于 | 反映 | 和 | 重复 | 这 | 骇人的 | 光 | . |

头顶的云层反射着刺眼的光线，不断重复着这道光线。

['evri] ['moʊmənt] [ðə; ði] [gler] [gruː] [diːpər] [ænd; ənd] [jet] [diːpər] .

| Every | moment | the | glare | grew | deeper | and | yet | deeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 片刻 | 这 | 强光 | 生长 | 更深 | 和 | 然而 | 更深 | . |

每一刻，强光都越来越强。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] ['faɪər] .

| As | night | came | on | , | it | seemed | to | rain | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 夜晚 | 来了 | 在 | , | 它 | 似乎 | 到 | 雨 | 火 | . |

夜幕降临，仿佛下起了火雨。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

| I | saw | at | once | that | we | were | in | for | a | good | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 在 | 一次 | 那 | 我们 | 是 | 在 | 为了 | 一个 | 好的 | 事物 | . |

我立刻意识到我们将会迎来一件好事。

[wiː; wi] [hæd; həd] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

| We | had | hit | on | the | exact | moment | of | a | first | - | class | eruption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 打 | 在 | 这 | 精确的 | 片刻 | 的 | 一个 | 第一的 | - | 班级 | 火山爆发 | . |

我们正好赶上了火山爆发的瞬间。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] [ɔːr] ['grændɚ] [naɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] .

| A | more | awful | or | grander | night | than | that | I | never | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 可怕 | 或者 | 更宏伟 | 夜晚 | 比 | 那 | 我 | 绝不 | 记住 | . |

我从未记得有过比那更糟糕或更盛大的夜晚。

[aɪm][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn] , [ænd; ənd][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ə'pɑ:n] [vɔl'keinəuz]

| I'm | a | scientific | man | , | and | my | business | is | to | watch | and | report | upon | volcanoes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 科学 | 男人 | , | 和 | 我的 | 商业 | 是 | 到 | 手表 | 和 | 报告 | 之上 | 火山 |

; [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] ,

| ; | but | that | night | , |
|---|---|---|---|---|
| ; | 但 | 那 | 夜晚 | , |

我是一名科学家，我的工作是观测和报告火山活动；但那天晚上，

[aɪ] [kən'fes] , [wʌz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz][hɑ:t][æz; əz][aɪ] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

| I | confess | , | was | every | bit | as | hot | as | I | care | to | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | , | 曾是 | 每一个 | 少量 | 作为 | 热的 | 作为 | 我 | 关心 | 到 | 有 | 它 | . |

我承认，它确实非常热，完全符合我的预期。

['eniθɪŋ] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪn'di:d] , [wʊd] [fraɪ][wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['herɪŋ] .

| Anything | hotter | than | that | , | indeed | , | would | fry | one | like | a | herring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 更热 | 比 | 那 | , | 的确 | , | 会 | 炒 | 一 | 喜欢 | 一个 | 鲱鱼 | . |

再热一点，就会把人像鲱鱼一样煎熟。

[baɪ] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [gler] ; [baɪ] [ten] ,

| By | nine | o'clock | , | the | mountain | was | in | full | glare | ; | by | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 九 | 点钟 | , | 这 | 山 | 曾是 | 在 | 满的 | 强光 | ; | 经过 | 十 | , |

九点钟时，山峰沐浴在耀眼的阳光中；十点钟时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [red] ['frægmənts] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['æʃɪz] ; [baɪ][ɪ'lev(ə)n]

| it | was | pouring | out | red | fragments | of | stone | and | showers | of | ashes | ; | by | eleven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 浇注 | 出去 | 红色的 | 片段 | 的 | 石头 | 和 | 淋浴 | 的 | 灰烬 | ; | 经过 | 十一 |

,

| , |
|---|
| , |

它倾泻而出红色的石块碎片和如雨般的灰烬；到了十一点，

[ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [waɪt] ['gloʊɪŋ] ['lɑ:və][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [wei] [ɪn][wʌn] ['desəleɪtɪŋ] [flʌd] [daʊn]

| a | stream | of | white | glowing | lava | was | pushing | its | way | in | one | desolating | flood | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 溪流 | 的 | 白色的 | 发光 | 岩浆 | 曾是 | 推动 | 它是 | 方式 | 在 | 一 | 荒凉的 | 洪水 | 向下 |

[ðə; ði] [rə'vi:nz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| the | ravines | on | the | southern | slope | of | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 峡谷 | 在 | 这 | 南部 | 坡 | 的 | 这 | 山 | . |

一股灼热的白色熔岩流，如同毁灭性的洪水般，从山脉南坡的峡谷中倾泻而下。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊtbɜ:rst] ,

| Before | the | final | outburst | , |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 最终的 | 爆发 | , |

在最终爆发之前，

[laɪt] ['kɜ:rlɪŋ] [riθs] [ʌv; əv] ['veɪpər] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm] ['fɪʃərz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ,

| light | curling | wreaths | of | vapour | ascended | from | fissures | in | the | wall | of | the | crater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 冰壶 | 花圈 | 的 | 汽 | 上升 | 从 | 裂缝 | 在 | 这 | 墙 | 的 | 这 | 火山口 | , |

淡淡的、卷曲的蒸汽花环从火山口壁的裂缝中升腾而起。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ʌm'brelə] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p] .

| and | hung | like | a | huge | umbrella | over | the | mountain | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悬挂 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 伞 | 超过 | 这 | 山 | 顶部 | . |

像一把巨大的雨伞一样悬在山顶上。

[ðə; ði] [red] [gler] , [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] [klaʊd] - [laɪk] ['kænəpi] ,

| The | red | glare | , | reflected | from | this | strange | cloud | - | like | canopy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 强光 | , | 反映 | 从 | 这 | 奇怪的 | 云 | - | 喜欢 | 树冠 | , |

从这片奇特的云状天篷反射出的红色光芒，

[geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ]

| gave | the | whole | scene | for | many | miles | around | the | appearance | of | being | lighted | up | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 所有的 | 场景 | 为了 | 许多 | 英里 | 大约 | 这 | 外貌 | 的 | 存在 | 照明 | 向上 | 经过 |

[ 'dʒaiənts ][æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][væst][ænd; ənd][kə'lɑːs(ə)l][ beŋ'gɔːl ][ fairz ] .

| giants | at | play | with | some | vast | and | colossal | Bengal | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨人 | 在 | 玩 | 和 | 一些 | 广阔的 | 和 | 庞大 | 孟加拉 | 火灾 | . |

周围数英里范围内，到处都像是巨人在玩弄巨大的孟加拉火焰，照亮了整个景象。

[wiː; wi] [lʊkt] [ɑːn] ['ɔːstrʌk] .

| We | looked | on | awestruck | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看起来 | 在 | 惊叹不已 | . |

我们目瞪口呆地看着。

['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] , [ə; eɪ]

| Suddenly | , | and | without | the | slightest | warning | , | a | sound | reached | our | ears | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 和 | 没有 | 这 | 丝毫 | 警告 | , | 一个 | 声音 | 达到 | 我们的 | 耳朵 | , | 一个 |

[tə'rɪfɪk] [saʊnd] ,

| terrific | sound | , |
|---|---|---|
| 了不起 | 声音 | , |

突然间，毫无预兆地，我们耳中传来一声巨响，一声可怕的巨响。

[æz; əz][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['endʒɪnz] ['bloʊɪŋ] [ɔːf] [stiːm] ;

| as | of | ten | thousand | engines | blowing | off | steam | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的 | 十 | 千 | 发动机 | 吹 | 离开 | 蒸汽 | ; |

一万台发动机正在喷出蒸汽;

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][gæs][wʌz; wəz][ɪ'dʒɛktɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

| and | all | at | once | a | great | body | of | gas | was | ejected | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 在 | 一次 | 一个 | 伟大的 | 身体 | 的 | 气体 | 曾是 | 被弹出 | 进入 | 这 | 空气 | , |

突然间，一大股气体被喷射到空中。

[ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [waɪl] [hjuːdʒ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɜːr; wər] [hə:ld] ['vaɪələntli] ['ʌpwərd] ,

| in | a | blaze | of | light | , | while | huge | fragments | of | rock | were | hurled | violently | upward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 火焰 | 的 | 光 | , | 尽管 | 巨大的 | 片段 | 的 | 岩石 | 是 | 投掷 | 暴力 | 向上 | , |

在一道耀眼的光芒中，巨大的岩石碎片被猛烈地向上抛射，

['oʊnli][tuː; tə][fɔːl] [ə'gen] [ɪn]['faɪəri] [hiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['neɪkɪd] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊn][ænd; ənd]

| only | to | fall | again | in | fiery | heat | upon | the | naked | slopes | of | the | cone | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 落下 | 再次 | 在 | 火热 | 热 | 之上 | 这 | 裸 | 连续下坡 | 的 | 这 | 锥体 | 和 |

[ 'ʃəuldəz ] .

| shoulders | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

却又在烈日下坠落到光秃秃的锥体和山肩斜坡上。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɑːzətɪvli] [bɔm'bɑːdid] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ʃɛlz] ;

| All | night | long | we | were | positively | bombarded | with | these | aërial | shells | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 长的 | 我们 | 是 | 积极地 | 轰炸 | 和 | 这些 | 天线 | 贝壳 | ; |

整夜我们都遭受着这些空中炮弹的猛烈轰炸;

[ðeɪ] [fel] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [raʊnd] [juː 'es][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

| they | fell | in | thousands | round | us | on | every | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跌倒 | 在 | 数千 | 圆形的 | 我们 | 在 | 每一个 | 边 | , |

他们成千上万地倒在我们周围，四面八方。

[ðoʊ] ['fɔːrtʃənətli] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['iːðər] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][ɔːr]

| though | fortunately | none | of | them | happened | to | touch | either | the | house | itself | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 幸运的是 | 没有任何 | 的 | 他们 | 发生 | 到 | 触碰 | 任何一个 | 这 | 房子 | 本身 | 或者 |

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

| any | one | of | its | inhabitants | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 的 | 它是 | 居民 | . |

但幸运的是，他们都没有碰触到房子本身或房子里的任何住户。

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [seɪv] [fræŋk] [ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd]['keɪə; 'kiːə]

| Not | a | living | soul | remained | upon | the | spot | save | Frank | and | myself | , | and | Kea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 活的 | 灵魂 | 剩余 | 之上 | 这 | 点 | 节省 | 坦率 | 和 | 我 | , | 和 | 啄羊鹦鹉 |

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

| and | her | uncle | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 叔叔 | . |

除了弗兰克和我，还有凯娅和她的叔叔，现场再也没有一个活着的人了。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fled] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ɪn][waɪld]['pænɪk][ænd; ənd] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði]

| All | the | rest | of | the | natives | fled | headlong | down | in | wild | panic | and | terror | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 本地人 | 逃亡 | 一头扎 | 向下 | 在 | 荒野 | 恐慌 | 和 | 恐怖 | 到 | 这 |

[siː] [æt; ət][ 'hiːləu ] .

| sea | at | Hilo | . |
|---|---|---|---|
| 海 | 在 | 希洛 | . |

其余的土著居民惊恐万分，纷纷逃往希洛的海边。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] , [haʊ'evər] , [laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

| A | man | of | science | , | however | , | like | a | soldier | on | the | battle | - | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 科学 | , | 然而 | , | 喜欢 | 一个 | 士兵 | 在 | 这 | 战斗 | - | 场地 | , |

然而，科学家就像战场上的士兵一样，

[mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| must | know | how | to | take | his | life | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 知道 | 如何 | 到 | 拿 | 他的 | 生活 | 在 | 他的 | 手 | . |

他必须懂得如何将自己的生命掌握在自己手中。

[aɪ][gɑːt][aʊt][maɪ]['pens(ə)l] , [maɪ] [sketʃ] - [bʊk] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] ,

| I | got | out | my | pencil | , | my | sketch | - | book | and | my | colours | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 出去 | 我的 | 铅笔 | , | 我的 | 草图 | - | 书 | 和 | 我的 | 颜色 | , | 和 | , |

我拿出铅笔、素描本和颜料，然后.....

[truː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] [huːz] ['ɪntrəst] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ,

| true | to | the | orders | of | the | Association | in | whose | interest | I | was | travelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 到 | 这 | 订单 | 的 | 这 | 协会 | 在 | 谁 | 兴趣 | 我 | 曾是 | 旅行 | , |

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] ,

| I | endeavoured | to | reproduce | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 努力 | 到 | 复制 | , |

我遵照我所代表的协会的指示，尽力再现了以下内容：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [sketʃ] ,

| as | well | as | I | could | , | in | a | spirited | sketch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 可以 | , | 在 | 一个 | 精神抖擞 | 草图 | , |

我尽我所能，用生动的笔触勾勒出一幅草图。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːf(ə)l] [siːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ənˈfoʊldəd][ɪt'self][ɪn] ['vɪvɪd] [hjuːz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

| the | whole | awful | scene | as | it | unfolded | itself | in | vivid | hues | before | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 可怕 | 场景 | 作为 | 它 | 展开 | 本身 | 在 | 生动 | 色调 | 前 | 我们 | . |

整个可怕的场景在我们眼前以鲜明的色彩展开。

[fræŋk] , [huː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'trepɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ,

| Frank | , | who | is | certainly | the | most | intrepid | boy | of | my | acquaintance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | , | WHO | 是 | 当然 | 这 | 最多 | 强悍 | 男生 | 的 | 我的 | 熟人 | , |

弗兰克，他无疑是我认识的人中最勇敢的男孩，

['eɪbli] [ 'sekəndid ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

| ably | seconded | me | in | my | difficult | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能够 | 附议 | 我 | 在 | 我的 | 难的 | 任务 | . |

他出色地协助我完成了这项艰巨的任务。

['keɪə; 'kiːə] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] .

| Kea | looked | on | at | us | in | speechless | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | 看起来 | 在 | 在 | 我们 | 在 | 无言 | 惊愕 | . |

Kea目瞪口呆地看着我们，惊讶得说不出话来。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] ?
" Aren't you afraid ?
" 不是 你 害怕的 ?

你不害怕吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət] [læst] , [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .
" she asked at last , in a hushed voice .
" 她 问 在 最后的 , 在 一个 静静地 嗓音 .

她最后压低声音问道。

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] ['boʊldli] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
" Yes , " I answered boldly , telling the plain truth , " if you will allow me to say so ,
" 是的 , " 我 回答 大胆地 , 讲述 这 清楚的 真相 , " 如果 你 将要 允许 我 到 说 所以 ,

“是的,”我大胆地回答，实话实说，“如果你允许我这么说的话。”

[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ɪnˈdiːd] .
I'm very much afraid indeed .
我是 非常 很多 害怕的 的确 .

我确实非常害怕。

[bʌt; bət] [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns] ; [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ;
But I'm a man of science ; I've got to do it ;
但 我是 一个 男人 的 科学 ; 我已经 得到 到 做 它 ;

但我是一名科学家；我必须这样做；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [tɪl] [ðə; ði] ['lɑːvə] [kʌmz] [daʊn] [ænd; ənd] ['draɪvz] [ˌjuː 'es] [əˈweɪ] ['bɑːdɪli] .
and I shall do it still till the lava comes down and drives us away bodily .
和 我 将 做 它 仍然 直到 这 岩浆 来 向下 和 驱动 我们 离开 身体上的 .

我将继续这样做，直到熔岩滚滚而来，将我们彻底摧毁。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢?

[ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] , [tuː] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ? "
Aren't you afraid , too , of the stones and ashes ? "
不是 你 害怕的 , 也 , 的 这 石头 和 灰烬 ? "

你难道不害怕石头和灰烬吗?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpleɪd] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [toʊn] [bɪˈlaɪd] [hɜːr; hər] .
" No , " she replied , though her tone belied her .
" 不 , " 她 回复 , 尽管 她 语气 谎言 她 .

“不,”她回答道，但她的语气却出卖了她。

" [ðə; ði] [ɪˈrʌpʃənz] ['nevər] [hɜːrt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [nɔːr] [ˌem ˈiː] .
" The eruptions never hurt my uncle nor me .
" 这 喷发 绝不 伤害 我的 叔叔 也不 我 .

“火山喷发从来没有伤害过我的叔叔和我。”

[juː; jʊ] [siː] , ['hiːz] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ['ʌpwərd] .
You see , he's been accustomed to them from his childhood upward .
你 看 , 他是 到过 习惯 到 他们 从 他的 童年 向上 .

你看，他从小就习惯了这些。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] - [prəˈtekʃn] .
In the old days , he was taught to think he was under Pélé's protection .
在 这 老的 天 , 他 曾是 教授 到 思考 他 曾是 在下面 - 保护 .

从前，他被教导要相信自己受到贝利的庇护。

" [fræŋk] [lʊkt] [ʌp] , [ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [æz; əz] [ˈevər] .

| " | Frank | looked | up | , | imperturbable | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 看起来 | 向上 | , | 沉着冷静 | 作为 | 曾经 | . |

弗兰克抬起头，一如既往地镇定自若。

" [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kəːlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,

| " | For | my | part | , | " | he | said | , | tossing | the | curls | from | his | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我的 | 部分 | , | " | 他 | 说 | , | 抛掷 | 这 | 卷发 | 从 | 他的 | 前额 | , |

“至于我，”他一边说着，一边甩了甩额前的卷发。

" [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [laɪk] [tɑːm] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

| " | I'm | not | a | man | of | science | , | like | Tom | , | you | know | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 一个 | 男人 | 的 | 科学 | , | 喜欢 | 汤姆 | , | 你 | 知道 | ; |

“我不是像汤姆那样的科学家，你知道的；

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhiːðn] [ˈgɑːdəs] , [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər]

| and | I'm | not | under | the | protection | of | a | heathen | goddess | , | like | you | and | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 不是 | 在下面 | 这 | 保护 | 的 | 一个 | 异教徒 | 女神 | , | 喜欢 | 你 | 和 | 你的 |

[ˈʌŋk(ə)l] , [ˈkeɪə; ˈkiːə] ;

| uncle | , | Kea | ; |
|---|---|---|---|
| 叔叔 | , | 啄羊鹦鹉 | ; |

我可不像你和你叔叔凯亚那样，受到异教女神的庇护；

[bʌt; bət] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈgrændəst] [set] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwɜːrks] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] — [biːts] [ðə; ði]

| but | I | call | it | the | grandest | set | of | fireworks | I | ever | saw | in | all | my | life | — | beats | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 称呼 | 它 | 这 | 最宏伟 | 放 | 的 | 烟花 | 我 | 曾经 | 锯 | 在 | 全部 | 我的 | 生活 | — | 节拍 | 这 |

[ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] [ˈhɑːloʊ] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [paʊndz] ,

| Crystal | Palace | hollow | — | and | I | wouldn't | have | missed | it | for | fifty | pounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水晶 | 宫殿 | 空洞的 | — | 和 | 我 | 不会 | 有 | 错过 | 它 | 为了 | 五十 | 磅 | , |

但我称之为我一生中见过的最壮观的烟火表演——比水晶宫的烟火表演精彩得多——就算给我五十英镑我也不会错过。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

我可以告诉你。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] - , [hiː; hi] [stʊd] [ˈsɑːmbər] , [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˈfoʊldɪd] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [taɪt] -

| " | As | for | Kalaua | , | he | stood | sombre | , | alone | , | with | folded | arms | and | tight | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 为了 | - | , | 他 | 站立 | 阴沉 | , | 独自的 | , | 和 | 折叠 | 武器 | 和 | 紧的 | - |

[prest] [lɪps] ,

| pressed | lips | , |
|---|---|---|
| 按下 | 嘴唇 | , |

至于卡劳阿，他神情肃穆地独自站着，双臂抱胸，嘴唇紧抿。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˌʌnˈmuːvd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkreɪtər] .

| looking | down | unmoved | into | the | depths | of | the | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 不动 | 进入 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 火山口 | . |

他面无表情地向下望去，凝视着火山口的深处。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,

| All | night | long | we | remained | outside | on | the | platform | of | the | summit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 长的 | 我们 | 剩余 | 外部 | 在 | 这 | 平台 | 的 | 这 | 首脑 | , |

我们整夜都待在山顶的平台上。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsketʃɪŋ] [ðæt] [təˈrɪfɪk] [kənˈvʌlʃn] .

| watching | and | sketching | that | terrific | convulsion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 和 | 素描 | 那 | 了不起 | 抽搐 | . |

观察并素描那场可怕的抽搐。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pɔ:d] [fɔ:rθ] ['endləs] [flʌdz] [ʌv; əv]['lɑ:və] .

| The | mountain | poured | forth | endless | floods | of | lava | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山 | 倾倒 | 前进 | 无尽的 | 洪水 | 的 | 岩浆 | . |

山体喷涌出无尽的熔岩。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔ:f(ə)l] [gloʊ] .

| Heaven | and | earth | were | lighted | up | with | its | awful | glow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天堂 | 和 | 地球 | 是 | 照明 | 向上 | 和 | 它是 | 可怕 | 辉光 | . |

天地都被那可怕的光芒照亮了。

- [stʊd] [baɪ][ju: 'es] [stɪl] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [grɪm] ,

| Kalaua | stood | by | us | still | , | erect | and | grim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 站立 | 经过 | 我们 | 仍然 | , | 直立 | 和 | 严峻 | , |

卡劳阿依然屹立在我们身边，身姿挺拔，神情肃穆。

[laɪk] [wʌn] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['faɪəri] [heɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [hɑ:t] ['boʊldərz] [hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz]

| like | one | conscious | that | the | fiery | hail | and | the | red | - | hot | boulders | had | no | terrors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一 | 有意识的 | 那 | 这 | 火热 | 冰雹 | 和 | 这 | 红色的 | - | 热的 | 巨石 | 有 | 不 | 恐怖 |

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

| for | him | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | , |

就像一个意识到自己不惧火雹和滚烫巨石的人一样，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][hɑ:rm][hɪm; ɪm] .

| and | could | not | harm | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 伤害 | 他 | . |

而且无法伤害他。

['keɪə; 'ki:ə] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremjələs] , [jet] [tu:] [breɪv] [æt; ət] [hɑ:rt] [tu:; tə] [flɪntʃ] ['evər] [soʊ] , [kraʊtʃt]

| Kea | , | pale | and | tremulous | , | yet | too | brave | at | heart | to | flinch | ever | so | , | crouched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | , | 苍白 | 和 | 颤抖的 | , | 然而 | 也 | 勇敢的 | 在 | 心 | 到 | 退缩 | 曾经 | 所以 | , | 蹲着 |

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| by | his | side | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 边 | , |

凯亚脸色苍白，身体颤抖，但内心无比勇敢，丝毫不敢退缩，蜷缩在他身边。

[tu:] ['ɔ:strʌk] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [mju:t] [ˌekspek'teɪʃn] .

| too | awestruck | to | speak | in | mute | expectation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 惊叹不已 | 到 | 说话 | 在 | 沉默的 | 期待 | . |

太过震撼，说不出话来，只能默默地期待着。

[fræŋk] [ə'loʊn] [si:md] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [kə'moʊʃ(ə)n] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| Frank | alone | seemed | undisturbed | by | the | appalling | commotion | going | on | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 独自的 | 似乎 | 未受干扰 | 经过 | 这 | 令人震惊 | 骚动 | 去 | 在 | 大约 | 他 | . |

只有弗兰克似乎并未受到周围可怕骚动的影响。

[bɔɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:l] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

| Boy | enough | to | feel | nothing | of | the | terror | of | the | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 足够的 | 到 | 感觉 | 没有什么 | 的 | 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 片刻 | , |

他年纪尚小，丝毫感受不到那一刻的恐惧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]

| he | was | simply | excited | by | the | grandeur | and | magnificence | of | that | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 简单地 | 兴奋的 | 经过 | 这 | 宏伟 | 和 | 壮丽 | 的 | 那 | 精彩的 |

[ˌpaɪrə'teknɪk] [dɪ'spleɪ] .

| pyrotechnic | display | . |
|---|---|---|
| 烟火 | 展示 | . |

他完全被那精彩绝伦的烟火表演的宏伟壮观所震撼。

" [its] [ðə; ði]['dʒɑ:li:əst] [saɪt] [aɪ]['evər] [sɔ:] , [tɑ:m] ,

| " | It's | the | jolliest | sight | I | ever | saw | , | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 最快乐的 | 视线 | 我 | 曾经 | 锯 | , | 汤姆 | , |

“这是我见过的最欢乐的景象，汤姆。”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

| " | he | exclaimed | with | delight | more | than | once | during | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | 和 | 喜 | 更多的 | 比 | 一次 | 期间 | 这 | 晚上 | . |

“当晚他不止一次高兴地惊呼道。”

" [waɪ] ,

| " | Why | , |
|---|---|---|
| " | 为什么 | , |

“为什么，

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] - [ˈtɪkɪt] [ɔːl]

| to | live | here | would | be | almost | as | good | as | to | have | a | season | - | ticket | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 居住 | 这里 | 会 | 是 | 几乎 | 作为 | 好的 | 作为 | 到 | 有 | 一个 | 季节 | - | 票 | 全部 |

[ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd] [ˈgeɪlə; ˈgælə] - [deɪz] [ɪn] [ˈɪŋglənd] !

| the | year | round | for | all | the | fêtes | and | gala | - | days | in | England | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 圆形的 | 为了 | 全部 | 这 | 节日 | 和 | 节日 | - | 天 | 在 | 英格兰 | ! |

住在这里几乎就相当于拥有了一张全年参加英格兰所有节日和庆典活动的季票！

" [baɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [haʊˈevər] [ðə; ði] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [ˈslækənd] ; [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ fairz ] [hæd; həd] [wɔːrn]

| " | By | morning | however | the | eruption | slackened | ; | the | internal | fires | had | worn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 早晨 | 然而 | 这 | 火山爆发 | 松弛 | ; | 这 | 内部的 | 火灾 | 有 | 磨损 |

[ðəmˈselvz] [aʊt] .

| themselves | out | . |
|---|---|---|
| 他们自己 | 出去 | . |

“然而到了早上，火山喷发减弱了；内部的火焰已经熄灭了。”

" - [hæz; həz] [groʊn] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrʌmpəs] , " [fræŋk] [riˈmɑːkt] [ˈtʃɪrfəli] ;

| " | Pélé | has | grown | tired | of | kicking | up | such | a | rumpus | , | " | Frank | remarked | cheerfully | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 有 | 生长 | 疲劳的 | 的 | 踢 | 向上 | 这样的 | 一个 | 喧闹 | , | " | 坦率 | 评论 | 愉快地 | ; |

“贝利已经厌倦了制造这种骚动，”弗兰克兴高采烈地说道；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [tuː] ,

| and | as | he | himself | was | tired | of | watching | her | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 他自己 | 曾是 | 疲劳的 | 的 | 观看 | 她 | , | 也 | , |

而且他自己也厌倦了看着她，

[hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [rest] [ɑːrˈselvz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːrdʒuəs]

| he | proposed | we | should | go | in | and | rest | ourselves | a | little | after | our | arduous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建议的 | 我们 | 应该 | 去 | 在 | 和 | 休息 | 我们自己 | 一个 | 小的 | 后 | 我们的 | 艰巨 |

[ˈleɪbər] .

| labours | . |
|---|---|
| 劳动 | . |

他建议我们进去休息一会儿，放松一下，结束这辛苦的劳动。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈlɑːvə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [floʊ] ,

| Indeed | , | the | lava | was | now | almost | ceasing | to | flow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 这 | 岩浆 | 曾是 | 现在 | 几乎 | 停止 | 到 | 流动 | , |

事实上，熔岩几乎已经停止流动了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːmˈbɑːrdmənt] [ʌv; əv] [ˈpʌmɪs] - [stoʊn] [ænd; ənd] [ˈfaɪəri] [ ˈsindəz ] [hæd; həd] [ˌɪntəˈmɪtɪd]

| and | the | bombardment | of | pumice | - | stone | and | fiery | cinders | had | intermitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 轰击 | 的 | 浮石 | - | 石头 | 和 | 火热 | 煤渣 | 有 | 间歇 |

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

| a | little | . |
|---|---|---|
| 一个 | 小的 | . |

浮石和炽热煤渣的轰击稍稍停止了。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɑːr'selvz] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bedz] [ɪn][ðə; ði]

| We | returned | to | the | house | , | and | flung | ourselves | down | on | our | beds | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 返回 | 到 | 这 | 房子 | , | 和 | 扔 | 我们自己 | 向下 | 在 | 我们的 | 床 | 在 | 这 |

[kloʊðz] [wiː; wi] [wɔːr] ,

| clothes | we | wore | , |
|---|---|---|---|
| 衣服 | 我们 | 穿着 | , |

我们回到屋里，穿着身上的衣服就扑倒在床上。

[tuː] [fə'tiːgd] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [wɑːtʃ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| too | fatigued | after | our | long | and | sleepless | watch | to | trouble | ourselves | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 疲劳 | 后 | 我们的 | 长的 | 和 | 失眠 | 手表 | 到 | 麻烦 | 我们自己 | 和 | 这 |

['niːdləs] ['bɑːðər] [ʌv; əv] [ʌn'dresɪŋ] .

| needless | bother | of | undressing | . |
|---|---|---|---|---|
| 不必要 | 打扰 | 的 | 脱衣服 | . |

经过长时间不眠不休的守卫，我们太过疲惫，懒得再费力脱衣服了。

[wen] [juːv] [sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ əb'zəviŋ, ɔb- ][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

| When | you've | sat | up | all | night | observing | an | eruption | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你已经 | 卫星 | 向上 | 全部 | 夜晚 | 观察 | 一个 | 火山爆发 | , |

当你熬夜观察火山喷发时，

[juː; jʊ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz] ['naɪtʃɜːrt]

| you | don't | much | care | about | such | luxuries | of | an | advanced | civilization | as | nightshirts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 很多 | 关心 | 关于 | 这样的 | 奢侈品 | 的 | 一个 | 先进的 | 文明 | 作为 | 睡衣 |

.

:

.

你并不太在意睡衣这种先进文明的奢侈品。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][rɪ'taɪərd] [haʊ'evər] ['keɪə; 'kiːə] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [boʊl] [ʌv; əv] [freʃ] ['tærəʊ] - [peɪst]

| Before | we | retired | however | Kea | brought | us | in | a | big | bowl | of | fresh | taro | - | paste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 退休 | 然而 | 啄羊鹦鹉 | 带来 | 我们 | 在 | 一个 | 大的 | 碗 | 的 | 新鲜的 | 芋头 | - | 粘贴 |

,

,

,

不过，在我们退休之前，基亚给我们带来了一大碗新鲜的芋泥。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [fuːd] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst] .

| and | on | this | simple | food | we | made | a | most | excellent | and | substantial | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 简单的 | 食物 | 我们 | 制成 | 一个 | 最多 | 出色的 | 和 | 重大的 | 早餐 | . |

我们用这些简单的食材做出了非常美味丰盛的早餐。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['snɔːrɪŋ] [soʊ][hɑːrd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][ˌbæm'buː] [bedz] [ðæt] [aɪ][dəunt]

| In | ten | minutes | we | were | snoring | so | hard | on | our | bamboo | beds | that | I | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十 | 分钟 | 我们 | 是 | 打鼾 | 所以 | 难的 | 在 | 我们的 | 竹子 | 床 | 那 | 我 | 不 |

[bɪ'liːv] ['iːv(ə)n] [ə'nʌðər] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd] [ˌjuː 'es][ʌp] ,

| believe | even | another | eruption | would | have | roused | us | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 甚至 | 其他 | 火山爆发 | 会 | 有 | 唤醒 | 我们 | 向上 | , |

十分钟后，我们在竹床上鼾声如雷，我想即使再来一次火山爆发也无法将我们吵醒。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['θʌndəd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ dɔːz ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['mɑːnstrəs] [ˌsʌbtə'reɪniən]

| if | it | had | thundered | at | our | doors | with | one | of | its | monstrous | subterranean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 雷鸣 | 在 | 我们的 | 门 | 和 | 一 | 的 | 它是 | 滔天 | 地下 |

['boʊldərz] .

| boulders | . |
|---|---|
| 巨石 | . |

仿佛它带着一块巨大的地下巨石轰隆隆地砸向我们的大门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [woʊk] [ə'gen] .

| It | was | five | in | the | evening | before | we | woke | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 五 | 在 | 这 | 晚上 | 前 | 我们 | 觉醒 | 再次 | . |

直到晚上五点我们才再次醒来。

[fræŋk] [stretʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɔːn] .

| Frank | stretched | himself | with | a | yawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 拉伸 | 他自己 | 和 | 一个 | 打哈欠 | . |

弗兰克打了个哈欠，伸了个懒腰。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

| " | I | don't | know | how | you | feel | , | Tom | , | " | he | cried | as | he | jumped | out | of | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 你 | 感觉 | , | 汤姆 | , | " | 他 | 哭 | 作为 | 他 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 床 | , |

“我不知道你的感受，汤姆，”他一边喊着一边从床上跳起来。

" [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ɪk'stɪŋkt] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði] [ræk] ,

| " | but | I | feel | as | if | that | extinct | instrument | , | the | rack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 感觉 | 作为 | 如果 | 那 | 灭绝 | 乐器 | , | 这 | 架子 | , |

但我感觉就像那件已经消失的乐器，刑架，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ventɪd] ['oʊvər] [ə'gen] [fɔːr; fər] [maɪ] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] .

| had | been | invented | over | again | for | my | special | benefit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 发明 | 超过 | 再次 | 为了 | 我的 | 特别的 | 益处 | . |

仿佛是专门为我重新发明的。

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [boʊn] [ɪn] [maɪ] ['bɑːdi] [ðæt] ['iznt] ['eɪkɪŋ] . "

| There's | not | a | bone | in | my | body | that | isn't | aching | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 一个 | 骨 | 在 | 我的 | 身体 | 那 | 不是 | 疼痛 | . | " |

我浑身上下没有一处不疼。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] , " [aɪ] ['ænsər] , " [ɪf] ['saɪəns] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] ?

| " | What | does | that | matter | , | " | I | answered | , | " | if | science | is | satisfied | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 那 | 事情 | , | " | 我 | 回答 | , | " | 如果 | 科学 | 是 | 使满意 | ? |

“那又有什么关系呢？”我回答说，“如果科学能够满足要求的话？”

[aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [sketʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] ['teɪkən]

| I've | got | the | very | finest | sketch | of | a | first | - | class | eruption | that | ever | was | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 这 | 非常 | 最好的 | 草图 | 的 | 一个 | 第一的 | - | 班级 | 火山爆发 | 那 | 曾经 | 曾是 | 已采取 |

[sɪns] [saɪz'mɑːlədʒi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['seprət] ['stʌdi] . "

| since | seismology | became | a | separate | study | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 地震学 | 成为 | 一个 | 分离 | 学习 | . | " |

我这里有一张自地震学成为一门独立学科以来，对一次顶级火山喷发最精美的素描图。

" ['bɑːðər] [saɪz'mɑːlədʒi] !

| " | Bother | seismology | ! |
|---|---|---|---|
| " | 打扰 | 地震学 | ! |

“地震学真麻烦！”

" [fræŋk] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɔːrt] .

| " | Frank | exclaimed | with | a | snort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 惊呼 | 和 | 一个 | 哼哼 | . |

弗兰克哼了一声，惊呼道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [lɔːŋ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] !

| " | What | a | jolly | long | word | for | such | a | simple | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 快乐的 | 长的 | 单词 | 为了 | 这样的 | 一个 | 简单的 | 事物 | ! |

“这么简单的一件事，居然要用这么长的词！”

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] ['kudnt] [seɪ] [streɪt] [aʊt] , [ 'əːθkweiks ] .

| As | if | one | couldn't | say | straight | out | , | earthquakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 一 | 不能 | 说 | 直的 | 出去 | , | 地震 | . |

仿佛不能直截了当地说“地震”似的。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] ['sætɪsfaɪd] ['iznt] ['saɪəns] [æt; ət] [ɔːl] ,

| For | my | part | , | what | I | want | satisfied | isn't | science | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | , | 什么 | 我 | 想 | 使满意 | 不是 | 科学 | 在 | 全部 | , |

就我而言，我想要满足的根本不是科学。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['brekfəst] [ɔːr][sʌm; səm] ['sʌpər] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ]

| but | an | internal | yearning | for | some | breakfast | or | some | supper | , | whichever | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 内部的 | 渴望 | 为了 | 一些 | 早餐 | 或者 | 一些 | 晚餐 | , | 任何 | 你 |

[tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

| choose | to | call | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 选择 | 到 | 称呼 | 它 | . |

但内心却渴望吃顿早餐或晚餐，不管你怎么称呼它。

" [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ( [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt]

| " | The | supper | was | soon | upon | the | board | ( | for | by | this | time | the | native | servants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 晚餐 | 曾是 | 很快 | 之上 | 这 | 木板 | ( | 为了 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 本国的 | 仆人 |

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ) ,

| had | returned | ) | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 返回 | ) | , |

“晚餐很快就摆上了桌（因为这时本地的仆人们已经回来了），”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [wiː; wi]['sælɪd] [fɔːrθ] , [ɔːl] [fɔːr] [tə'geðər] ,

| and | as | soon | as | it | was | finished | , | we | sallied | forth | , | all | four | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 曾是 | 完成的 | , | 我们 | 突袭 | 前进 | , | 全部 | 四 | 一起 | , |

事情一结束，我们四个人就一起出发了。

[tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [baɪ] [læst] ['naɪts] [ɪ'vents] .

| to | inspect | the | changes | wrought | in | the | mountain | by | last | night's | events | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 检查 | 这 | 变化 | 锻 | 在 | 这 | 山 | 经过 | 最后的 | 夜晚 | 活动 | . |

去查看昨晚事件给这座山带来的变化。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [prə'dɪdʒəs] .

| The | effects | of | the | eruption | were | indeed | prodigious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 效果 | 的 | 这 | 火山爆发 | 是 | 的确 | 惊人 | . |

火山爆发的影响确实巨大。

[greɪt] [striːmz] [ʌv; əv] [freʃ] ['lɑːvə] [stɪl] [leɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [hæf] - [hɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɜːrtl] ['væliz] [ʌv; əv]

| Great | streams | of | fresh | lava | still | lay | dull | and | half | - | hot | along | the | fertile | valleys | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 溪流 | 的 | 新鲜的 | 岩浆 | 仍然 | 躺 | 乏味的 | 和 | 一半 | - | 热的 | 沿着 | 这 | 沃 | 山谷 | 的 |

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ;

| the | mountain | side | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 山 | 边 | ; |

滚滚新鲜的熔岩仍然静静地躺在山坡肥沃的山谷中，表面黯淡无光，温度也只有一半。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [struːn] [θɪk] [ænd; ənd] [diːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]

| and | the | ground | about | the | house | was | strewn | thick | and | deep | with | a | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 关于 | 这 | 房子 | 曾是 | 散落的 | 厚的 | 和 | 深的 | 和 | 一个 | 白色的 |

[koʊt] [ʌv; əv] ['paʊdəri] ['æʃɪz] .

| coat | of | powdery | ashes | . |
|---|---|---|---|---|
| 外套 | 的 | 粉状 | 灰烬 | . |

房子周围的地面上厚厚地铺着一层白色的粉状灰烬。

" [ðɪs] [ɪz] ['splendɪd] !

| " | This | is | splendid | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 灿烂 | ! |

“太棒了！”

" [aɪ] [sed] .

| " | I | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | . |

我说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] .

| " | I | shall | have | my | work | cut | out | for | me | now | for | several | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 有 | 我的 | 工作 | 切 | 出去 | 为了 | 我 | 现在 | 为了 | 一些 | 周 | . |

“接下来几周我将有非常繁重的工作要做。”

['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər][ə; eɪ]['betər] [tʃæns] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ əb'zəviŋ, ɔb- ][ɪn]['diːteɪl][ðə; ði]

| Nobody | had | ever | a | better | chance | afforded | him | of | observing | in | detail | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 有 | 曾经 | 一个 | 更好的 | 机会 | 提供 | 他 | 的 | 观察 | 在 | 细节 | 这 |

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [vɑːl'kænɪk] ['efərt] .

| effects | of | a | great | volcanic | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 效果 | 的 | 一个 | 伟大的 | 火山 | 努力 | . |

没有人比他更有机会详细观察一次巨大火山爆发的影响。

" - [glɑːnst] ['grɪmli] [ə'krɔːs] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [spoʊk] .

| " | Kalaua | glanced | grimly | across | at | me | as | I | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 瞥了一眼 | 阴沉地 | 穿过 | 在 | 我 | 作为 | 我 | 辐 | . |

我说话的时候，卡劳阿阴沉地瞥了我一眼。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sfɪŋks] - [laɪk] [sɑːr'dɑːnɪk] [smaɪl] ,

| " | I | wonder | , | " | he | murmured | , | with | a | sort | of | sphinx | - | like | sardonic | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | , | " | 他 | 低声说道 | , | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 狮身人面像 | - | 喜欢 | 讽刺的 | 微笑 | , |

“我很好奇，”他喃喃自语，脸上带着一种斯芬克斯式的嘲讽笑容。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [soʊ] [seɪf] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . "

| " | you | have | escaped | so | safe | to | observe | and | report | upon | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 逃脱 | 所以 | 安全的 | 到 | 观察 | 和 | 报告 | 之上 | 他们 | . | " |

“你们安全逃脱，得以观察并汇报情况。”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [siː] , [tʃiːf] , " [fræŋk] ['ænsər] ['kerləsli] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [jʊr; jər] [prə'tekʃn]

| " | Ah | , | you | see | , | chief | , | " | Frank | answered | carelessly | , | " | he | was | under | your | protection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 你 | 看 | , | 首席 | , | " | 坦率 | 回答 | 粗心大意 | , | " | 他 | 曾是 | 在下面 | 你的 | 保护 |

.

:

.

“啊，你看，老大，”弗兰克漫不经心地回答道，“他当时在您的保护之下。”

- ['wʊdnt] [hɜːrt][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [gests] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz]

| Pélé | wouldn't | hurt | us | , | you | know | , | as | we | were | guests | of | a | friend | of | hers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不会 | 伤害 | 我们 | , | 你 | 知道 | , | 作为 | 我们 | 是 | 客人 | 的 | 一个 | 朋友 | 的 | 她的 |

.

:

.

你知道，贝利不会伤害我们的，因为我们是她朋友的客人。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [naɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| That | was | awfully | nice | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 非常 | 好的 | 的 | 她 | . |

她真是太好了。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['leɪdi] , [æz; əz] [vɔl'keɪnəuz] [goʊ] .

| She's | a | perfect | lady | , | as | volcanoes | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 完美的 | 女士 | , | 作为 | 火山 | 去 | . |

就火山而言，她堪称完美。

[aɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər][ə; eɪ][moʊst] [pə'laɪt] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] ['gɑːdəs] .

| I | call | her | a | most | polite | and | obliging | goddess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称呼 | 她 | 一个 | 最多 | 有礼貌的 | 和 | 乐于助人 | 女神 | . |

我称她为一位彬彬有礼、乐于助人的女神。

" - [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] ['æŋgri] [lʊk] .

| " | Kalaua | turned | away | with | a | half | angry | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 转向 | 离开 | 和 | 一个 | 一半 | 生气的 | 看 | . |

卡劳阿带着半怒的神情转过身去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] , [kən'vɜːrtɪd] [ɔːr] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] ,

| It | was | clear | that | , | converted | or | unconverted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清除 | 那 | , | 转换 | 或者 | 未转换 | , |

很明显，无论皈依与否，

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [noʊ]['prɑːpər]['sʌbʤekt][fɔːr; fər] [laɪt]

| he | considered | the | terrible | deity | of | his | fathers | no | proper | subject | for | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经过考虑的 | 这 | 糟糕的 | 神 | 的 | 他的 | 父亲们 | 不 | 恰当的 | 主题 | 为了 | 光 |

[tʃæf] [ɔːr]['dʒestɪŋ] .

| chaff | or | jesting | . |
|---|---|---|---|
| 糠 | 或者 | 开玩笑 | . |

他认为他祖先所信奉的可怕神灵不宜用来轻描淡写地开玩笑。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði][nekst][sɪks] [wiːks] ['plezntli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [haʊs] ,

| We | spent | the | next | six | weeks | pleasantly | enough | in | the | old | man's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 花费 | 这 | 下一个 | 六 | 周 | 愉快 | 足够的 | 在 | 这 | 老的 | 男人的 | 房子 | , |

接下来的六周，我们在老人家过得相当愉快。

[ əb'zəviŋ, ɔb- ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kjʊriəs] [fækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kreɪtər]

| observing | and | making | notes | upon | the | curious | facts | connected | with | the | crater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 和 | 制作 | 笔记 | 之上 | 这 | 好奇的 | 事实 | 连接 | 和 | 这 | 火山口 |

[ænd; ənd][ɪts]['riːs(ə)nt] ['aʊtbreɪk] .

| and | its | recent | outbreak | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 最近的 | 暴发 | . |

观察并记录与火山口及其近期喷发有关的奇特事实。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['næreɪt] [maɪ] [rɪ'zʌlts] [hɪr] [æt; ət] [fʊl] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ]

| I | will | not | narrate | my | results | here | at | full | for | fear | of | boring | you | — | the | more | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 叙事 | 我的 | 结果 | 这里 | 在 | 满的 | 为了 | 害怕 | 的 | 无聊的 | 你 | — | 这 | 更多的 | 所以 |

,

,

,

我怕让你们觉得无聊，所以就不在这里完整地叙述我的结果了——尤其是，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː] [lɑːrʤ] ['vɑːljəmz] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbʤekt][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

| as | I | have | already | devoted | two | large | volumes | to | the | subject | in | the | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 已经 | 奉献 | 二 | 大的 | 卷 | 到 | 这 | 主题 | 在 | 这 | 英国 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [rɪ'pɔːrts] ,

| Association | Reports | , |
|---|---|---|
| 协会 | 报告 | , |

由于我已经用两卷厚厚的篇幅在《英国科学促进会报告》中论述了这个主题，

['mæntʃestər] ['miːtɪŋ] .

| Manchester | Meeting | . |
|---|---|---|
| 曼彻斯特 | 会议 | . |

曼彻斯特会议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [fræŋk] [ænd; ənd][aɪ] ['θɜːrəli]

| It | will | be | enough | for | the | present | to | mention | that | Frank | and | I | thoroughly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 足够的 | 为了 | 这 | 展示 | 到 | 提到 | 那 | 坦率 | 和 | 我 | 彻底 |

[ iks'plɔːd ] [ðə; ði] [hoʊl] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ,

| explored | the | whole | top | of | the | crater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 探索 | 这 | 所有的 | 顶部 | 的 | 这 | 火山口 | , |

目前只需提及，我和弗兰克彻底探索了整个火山口顶部即可。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

| as | far | as | the | first | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 第一的 | 地面 | , |

就一楼而言，

[wɪtʃ] ['keɪə; 'kiːə][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] .

| which | Kea | had | described | to | us | as | the | Floor | of | the | Strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 啄羊鹦鹉 | 有 | 描述 | 到 | 我们 | 作为 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 陌生人 | . |

Kea 向我们描述说，那是陌生人的地板。

[wiː; wi] ['meʒərd] [ænd; ənd] [mæpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪð; wɪθ] [θi'ɑːdəlaɪt] [ænd; ənd]

| We | measured | and | mapped | it | out | in | every | direction | with | theodolite | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 测量 | 和 | 已映射 | 它 | 出去 | 在 | 每一个 | 方向 | 和 | 经纬仪 | 和 |

[tʃeɪn] ,

| chain | , |
|---|---|
| 链 | , |

我们用经纬仪和链条对各个方向进行了测量和测绘。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] ['nuːmərəs] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ,

| and | we | made | numerous | interesting | , | and | , | I | venture | to | add | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 制成 | 很多的 | 有趣的 | , | 和 | , | 我 | 风险投资 | 到 | 添加 | , |

我们制作了许多有趣的东西，而且，我斗胆补充一句，

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ɪ'rʌpʃənz]

| important | observations | upon | the | most | disputed | points | in | the | phenomena | of | eruptions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 观察 | 之上 | 这 | 最多 | 争议 | 积分 | 在 | 这 | 现象 | 的 | 喷发 |

.

| : |
|---|
| . |

对火山喷发现象中最具争议点的重要观察。

[wiː; wi] [nuː] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] , [ɪn] [fækt] ,

| We | knew | our | way | about | the | Floor | of | the | Strangers | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 我们的 | 方式 | 关于 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 陌生人 | , | 在 | 事实 | , |

事实上，我们对陌生人楼层的路线非常熟悉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [nuː] ['aʊər; ɑːr] [wei] [daʊn] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] [æt; ət] ['hæmpˌstɛd]

| as | well | as | we | knew | our | way | down | from | our | own | home | at | Hampstead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 我们 | 知道 | 我们的 | 方式 | 向下 | 从 | 我们的 | 自己的 | 家 | 在 | 汉普斯特德 |

[hiːθ] [tuː; tə] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] ['steɪʃ(ə)n] .

| Heath | to | Charing | Cross | Station | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 希思 | 到 | 查令 | 叉 | 车站 | . |

我们对从汉普斯特德荒野的家到查令十字车站的路也了如指掌。

- [ænd; ənd] ['keɪə; 'kiːə] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] ['ækjərətli] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɜːrnt]

| Kalaua | and | Kea | were | surprised | to | find | how | accurately | we | had | learnt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 啄羊鹦鹉 | 是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 如何 | 准确 | 我们 | 有 | 学会了 |

[ðə; ði] [hoʊl] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ;

| the | whole | geography | of | the | district | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 地理 | 的 | 这 | 区 | ; |

卡劳阿和凯亚惊讶地发现我们对整个地区的地理情况了解得如此准确；

[ænd; ənd] - [ɪn] [pər'tɪkjələr] [siːmd] [fɑːr] [frʌm; frəm] [pliːzd] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrfɪkt] [fəˌmɪli'ærəti]

| and | Kalaua | in | particular | seemed | far | from | pleased | at | our | perfect | familiarity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 在 | 特别的 | 似乎 | 远的 | 从 | 高兴 | 在 | 我们的 | 完美的 | 熟悉 |

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] [weɪz] ,

| with | the | mountain | and | its | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 山 | 和 | 它是 | 方式 | , |

尤其是卡劳阿山，似乎对我们如此熟悉这座山及其习性感到非常不满。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [pə'laɪt] ['evər] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ['oʊpənli] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɑːn]

| though | he | was | much | too | polite | ever | to | say | so | openly | , | holding | his | peace | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 很多 | 也 | 有礼貌的 | 曾经 | 到 | 说 | 所以 | 公然 | , | 保持 | 他的 | 和平 | 在 |

[ðə; ði] ['mætər] ,

| the | matter | , |
|---|---|---|
| 这 | 事情 | , |

但他为人非常礼貌，从未公开表达过这样的想法，而是对此事保持沉默。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [truː] [æn'tiːk] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kɜːrtəsi] .

| at | least | to | our | faces | , | with | true | antique | Hawaiian | courtesy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 到 | 我们的 | 面孔 | , | 和 | 真的 | 古董 | 夏威夷 | 礼貌 | . |

至少当面是这样，带着真正的夏威夷传统礼貌。

[fɔːr; fər][blænd] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] , [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['kænɪbl] .

| For | bland | courtesy | of | demeanour | , | commend | me | to | a | cannibal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 平淡 | 礼貌 | 的 | 风度 | , | 表彰 | 我 | 到 | 一个 | 食人族 | . |

论举止温文尔雅，请将我推荐给食人族。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [haʊ'evər] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] ['æftər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l] ,

| One | morning | however | about | six | weeks | after | our | first | arrival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 然而 | 关于 | 六 | 周 | 后 | 我们的 | 第一的 | 到达 | , |

然而，在我们首次抵达大约六周后的一个早晨，

[aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][send] [fræŋk][baɪ][hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][ 'hiːləu ] ,

| I | had | occasion | to | send | Frank | by | himself | down | to | Hilo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 场合 | 到 | 发送 | 坦率 | 经过 | 他自己 | 向下 | 到 | 希洛 | , |

我曾有机会派弗兰克独自一人前往希洛，

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['pəuniz] ,

| on | one | of | the | sure | - | footed | little | mountain | ponies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 当然 | - | 有脚的 | 小的 | 山 | 小马 | , |

骑在一匹步伐稳健的小山马上，

[tuː; tə] [fetʃ] [ʌp][sʌm; səm][roʊps][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wiː; wi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]

| to | fetch | up | some | ropes | and | other | articles | we | needed | for | our | exploration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿来 | 向上 | 一些 | 绳索 | 和 | 其他 | 文章 | 我们 | 需要 | 为了 | 我们的 | 勘探 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;

| from | the | stores | in | the | town | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 商店 | 在 | 这 | 镇 | ; |

从镇上的商店购买一些绳索和其他探险所需的物品；

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [wer] - [wʌz; wəz]

| and | I | said | good | - | bye | to | him | just | outside | the | house | , | where | Kalaua | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 他 | 只是 | 外部 | 这 | 房子 | , | 在哪里 | - | 曾是 |

['siːtɪd] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,

| seated | , | smoking | a | cigarette | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | , | 吸烟 | 一个 | 卷烟 | , |

我在房子外面跟他道别，当时卡劳阿正坐在那里抽烟。

[ænd; ənd] [ræpt] [ʌp][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɜːrn][ænd; ənd]['sɑːmbər] ['revəriz] .

| and | wrapped | up | as | usual | in | his | own | stern | and | sombre | reveries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包装 | 向上 | 作为 | 通常 | 在 | 他的 | 自己的 | 船尾 | 和 | 阴沉 | 遐想 | . |

他像往常一样沉浸在自己严肃而阴郁的沉思中。

" [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] ['feloʊ] , " - [fræŋk] [kraɪd] [ɪn] [ˌfer'wel] , [æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

| " | Good | - | bye | , | old | fellow | , | " | ' | Frank | cried | in | farewell | , | as | he | mounted | his | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 再见 | , | 老的 | 同伴 | , | " | - | 坦率 | 哭 | 在 | 告别 | , | 作为 | 他 | 安装 | 他的 | 马 |

[ænd; ənd] ['kæntəd] ['geɪli] [ɔːf] .

| and | cantered | gaily | off | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 慢跑 | 兴高采烈地 | 离开 | . |

“再见了，老伙计，”弗兰克一边告别，一边翻身上马，欢快地小跑离去。

" [maɪnd][juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] .

| " | Mind | you | take | care | of | yourself | while | I'm | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 头脑 | 你 | 拿 | 关心 | 的 | 你自己 | 尽管 | 我是 | 离开 | . |

“我不在的时候，你也要好好照顾自己。”

[gɪv] [ðə; ði]['kreɪtər][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .

| Give | the | crater | a | wide | berth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 火山口 | 一个 | 宽的 | 泊位 | . |

远离火山口。

[dəunt][traɪ][tuː; tə][goʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ! "

| Don't | try | to | go | exploring | any | further | without | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 尝试 | 到 | 去 | 探索 | 任何 | 更远 | 没有 | 我 | ! | " |

别背着我再往前走！

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" All right , " I shouted back .
" 全部 正确的 , " 我 喊叫 后退 .

“好的，”我大声回应道。

" [aɪ][wəʊnt][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .
" I won't get into mischief .
" 我 惯于 得到 进入 恶作剧 .

我不会惹是生非。

[trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [oʊn] [skɪn] .
Trust me for saving my own skin .
相信 我 为了 保存 我的 自己的 皮肤 .

相信我，我救了自己。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] ['pɑːtər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I shall just potter about a bit to amuse myself alone on the outer edge of the
我 将 只是 陶工 关于 一个 少量 到 娱乐 我 独自的 在 这 外 边缘 的 这
[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] . "
Floor of the Strangers . "
地面 的 这 陌生人 . "

我打算在陌生人楼层的边缘地带闲逛一会儿，独自消磨时间。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][roʊp][fɔːr; fər] ?
" What do you want the rope for ?
" 什么 做 你 想 这 绳索 为了 ?

你要绳子做什么用?

" - [æskt] ['muːdɪli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [æz; əz] [fræŋk] [roʊd] [ə'weɪ] .
" Kalaua asked moodily , looking up from his cigarette as Frank rode away .
" - 问 情绪低落地 , 寻找 向上 从 他的 卷烟 作为 坦率 骑 离开 .

弗兰克骑马离开时，卡劳阿忧郁地抬起头，放下手中的香烟问道。

" ['betər] [nɑːt][goʊ] ['trʌstɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ]['eni] [roʊp] [tuː] [fɑːr][ɪn][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv] ['mɔnə] ['loʊ.ə] .
" Better not go trusting yourself with any rope too far in the crater of Mauna Loa .
" 更好的 不是 去 信任 你自己 和 任何 绳索 也 远的 在 这 火山口 的 莫纳 洛阿 .
"
"

“最好不要带着绳子深入莫纳罗亚火山的火山口。”

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , " [aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lɪt(ə)l] [læf] .
" I'm not afraid , " I answered , with a short little laugh .
" 我是 不是 害怕的 , " 我 回答 , 和 一个 短的 小的 笑 .

“我不害怕，”我笑着回答道。

" [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][let][maɪ'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] . "
" I want the rope to let myself down to the lower levels . "
" 我 想 这 绳索 到 让 我 向下 到 这 降低 级别 . "

“我希望用绳子把自己放下去到更低的地方。”

" [wʌt] , [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'waɪənz] ?
" What , the Floor of the Hawaiians ?
" 什么 , 这 地面 的 这 夏威夷人 ?

“什么？夏威夷地板？”

" [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [kraɪd][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
" the old chief cried with flashing eyes .
" 这 老的 首席 哭 和 闪烁 眼睛 .

老酋长双眼闪着泪光，哭了起来。

" [wel] , [jes] , " [aɪ] ['ænsər] ; " [ðæt] [fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði]
**" Well , yes , " I answered ; " that first , of course , and then , after that , the**
" 出色地 , 是的 , " 我 回答 ; " 那 第一的 , 的 课程 , 和 然后 , 后 那 , 这
[flɔːr] [ʌv; əv] - .
**Floor of Pélé .**
地面 的 - .

“嗯，是的，”我回答说；“当然，首先是贝利球场，然后是贝利球场。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [bɑːm] - [ʃel] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
**" If I had dropped a bomb - shell right in front of his house ,**
" 如果 我 有 掉落 一个 炸弹 - 壳 正确的 在 正面 的 他的 房子 ,

“如果我在他家门口扔下一枚炸弹，

[ðə; ði][stɜːrn][oʊld] [tʃiːf] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [ðæt] ['moʊmənt] [mɔːr] [ə'pɔːld] [ænd; ənd]
**the stern old chief could not have looked that moment more appalled and**
这 船尾 老的 首席 可以 不是 有 看起来 那 片刻 更多的 震惊 和
['hɔːrɪfaɪd] .
**horrified .**
惊恐万分 .

那一刻，那位严厉的老酋长脸上流露出的惊恐和恐惧，再也找不到比这更甚的表情了。

" [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
**" Young man , " he cried ,**
" 年轻的 男人 , " 他 哭 ,

“年轻人，”他喊道。

['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [feɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
**rising hastily to his feet and standing like a messenger of fate before me ,**
上升 草草 到 他的 脚 和 常设 喜欢 一个 信使 的 命运 前 我 ,

他急忙起身，像命运的使者一样站在我面前，

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .
**" I warn you not to trifle with the burning mountain .**
" 我 警告 你 不是 到 琐事 和 这 燃烧 山 .

我警告你们不要戏弄这座燃烧的山。

[tred] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,
**Tread the Floor of the Strangers as much as you like ,**
踏 这 地面 的 这 陌生人 作为 很多 作为 你 喜欢 ,

你想怎么践踏陌生人的地板都行，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊər] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][ɑːr; ər] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
**but the lower ledges of the crater are very dangerous .**
但 这 降低 壁架 的 这 火山口 是 非常 危险的 .

但是火山口较低的岩架非常危险。

[jʊə(r)] [maɪ] [gest] , [ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] .
**You're my guest , and I advise you .**
你是 我的 客人 , 和 我 建议 你 .

你是我的客人，我给你建议。

[fɔːr; fər] [ˌʌn'skɪld] [fiːt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðoʊz] ['levlz] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .
**For unskilled feet to approach those levels is almost certain death .**
为了 非熟练工 脚 到 方法 那些 级别 是 几乎 肯定 死亡 .

对于不熟练的脚来说，接近那些高度几乎等同于死亡。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][oʊld] [deɪz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['hiːðn] ,
**In the dark old days when we were all heathen ,**
在 这 黑暗的 老的 天 什么时候 我们 是 全部 异教徒 ,

在远古的黑暗岁月里，那时我们都是异教徒，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːli] [ðæt] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] - [wʊd] [bɜːrn] [juː; jʊ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]

| we | used | to | say | in | our | folly | that | the | wrath | of | Pélé | would | burn | you | up | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 到 | 说 | 在 | 我们的 | 蠢事 | 那 | 这 | 愤怒 | 的 | - | 会 | 烧伤 | 你 | 向上 | 喜欢 | 一个 |

[liːf] [ɪf] [juː; jʊ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

| leaf | if | you | ventured | to | touch | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶子 | 如果 | 你 | 冒险 | 到 | 触碰 | 他们 | . |

我们过去常常愚蠢地说，如果你胆敢触碰他们，贝利的愤怒会像烧树叶一样把你烧成灰烬。

[wiː; wi] [noʊ] [lɔːŋgər] [seɪ] [ðæt] : [wiː; wi] [noʊ] ['betər] [naʊ] .

| We | no | longer | say | that | : | we | know | better | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 更长 | 说 | 那 | : | 我们 | 知道 | 更好的 | 现在 | . |

我们现在不再这么说了：我们现在明白得更清楚了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [stɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [wʊd] ['tæmpər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

| But | we | still | say | to | all | who | would | tamper | with | them | that | the | mouth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 仍然 | 说 | 到 | 全部 | WHO | 会 | 篡改 | 和 | 他们 | 那 | 这 | 嘴 | 的 |

[ðə; ði] ['kreɪtər] [ɪz] [moʊst] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['perələs] . "

| the | crater | is | most | treacherous | and | perilous | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火山口 | 是 | 最多 | 奸诈 | 和 | 危险的 | . | " |

但我们仍然要警告所有胆敢染指它们的人，火山口的入口极其险恶，危机四伏。

" [oʊ] , " [aɪ] ['ænsər] ['laɪtli] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [hiːl] , " [dəunt] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

| " | Oh | , | " | I | answered | lightly | , | turning | on | my | heel | , | " | don't | trouble | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 我 | 回答 | 轻轻 | , | 转弯 | 在 | 我的 | 脚跟 | , | " | 不 | 麻烦 | 为了 | 我 | . |

“哦，”我轻声回答，转身离开，“别为我麻烦了。”

[aɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [vɔl'keinəuz] .

| I'm | accustomed | to | volcanoes | . |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 习惯 | 到 | 火山 | . |

我早已习惯了火山。

[aɪ] [dəunt] ['ɑːbdʒekt] [aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['seɪlər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['tʃæptərz]

| I | don't | object | I | think | no | more | of | them | than | a | sailor | thinks | of | chapters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 目的 | 我 | 思考 | 不 | 更多的 | 的 | 他们 | 比 | 一个 | 水手 | 思考 | 的 | 章节 |

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːrm] [æt; ət] [siː] .

| of | a | storm | at | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 风暴 | 在 | 海 | . |

我不反对，我对它们的看法就像水手对海上风暴的描述一样。

[let] [ðem; ðəm] [bɔɪl] [ænd; ənd] [siːð] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

| Let | them | boil | and | seethe | as | much | as | they | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 熬 | 和 | 沸腾 | 作为 | 很多 | 作为 | 他们 | 喜欢 | . |

就让它们尽情地煮沸吧。

[ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] ['æftər] [ɔːl] , [wen] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [juːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| They're | nothing | after | all | , | when | a | fellow's | used | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 没有什么 | 后 | 全部 | , | 什么时候 | 一个 | 同伴们 | 用过的 | 到 | 他们 | . |

如果一个人习以为常，它们就没什么大不了的了。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

| " | The | old | man | answered | me | never | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 回答 | 我 | 绝不 | 一个 | 单词 | . |

老人一句话也没回答我。

[hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [dɪ'sent] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [kloʊk]

| He | rose | , | and | with | a | gesture | of | solemn | dissent | wrapped | his | native | cloak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | , | 和 | 和 | 一个 | 手势 | 的 | 庄严 | 异议 | 包装 | 他的 | 本国的 | 披风 |

[sɪ'vɪrli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

| severely | round | him | ; |
|---|---|---|---|
| 严重 | 圆形的 | 他 | ; |

他站起身，郑重地用手裹紧自己的民族斗篷，以示不满；

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [grɪm] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['saɪləns] [bæk] [baɪ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .

| then | he | walked | in | grim | and | gloomy | silence | back | by | himself | into | his | own | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 步行 | 在 | 严峻 | 和 | 阴沉 | 沉默 | 后退 | 经过 | 他自己 | 进入 | 他的 | 自己的 | 房间 | . |

然后他独自一人，在阴沉沉的沉默中走回了自己的房间。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] ['stroʊld] [ɔːf] ['kwaɪətli] , [sketʃ] - [bʊk] [ɪn][hænd] ,

| As | for | me | , | I | strolled | off | quietly | , | sketch | - | book | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 我 | , | 我 | 漫步 | 离开 | 悄悄 | , | 草图 | - | 书 | 在 | 手 | , |

至于我，我手里拿着素描本，静静地漫步离开。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kreɪtər] .

| up | to | the | broken | brink | of | the | great | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 破碎的 | 边缘 | 的 | 这 | 伟大的 | 火山口 | . |

一直走到大火山口破碎的边缘。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

| I | had | nothing | in | particular | to | do | that | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 没有什么 | 在 | 特别的 | 到 | 做 | 那 | 早晨 | , |

那天早上我没什么特别的事要做。

['hævɪŋ] [ɪn][fækt][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ledʒ] [ɔːr] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] :

| having | in | fact | by | this | time | quite | exhausted | the | first | ledge | or | Floor | of | the | Strangers | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 在 | 事实 | 经过 | 这 | 时间 | 相当 | 筋疲力尽的 | 这 | 第一的 | 壁架 | 或者 | 地面 | 的 | 这 | 陌生人 | : |

事实上，此时他们已经完全探索完了陌生人的第一层平台或楼层：

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [noʊ] [wɜːrk] , [naʊ] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ,

| and | I | could | accomplish | no | work | , | now | I | had | finished | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 完成 | 不 | 工作 | , | 现在 | 我 | 有 | 完成的 | 那里 | , |

现在我在那里的工作已经结束了，我什么工作也做不了了。

[tɪl] [fræŋk] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] ['loʊər] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

| till | Frank | returned | from | town | with | the | rope | to | lower | us | down | to | the | Floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 坦率 | 返回 | 从 | 镇 | 和 | 这 | 绳索 | 到 | 降低 | 我们 | 向下 | 到 | 这 | 地面 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [hə'waɪənz] ,

| of | the | Hawaiians | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 夏威夷人 | , |

直到弗兰克从镇上带着绳子回来，才把我们放到夏威夷人脚下的地面上。

[ðə; ði][nekst] [ledʒ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæpɪŋ] .

| the | next | ledge | that | I | thought | of | mapping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 壁架 | 那 | 我 | 想法 | 的 | 地图 | . |

我接下来想绘制地图的岩架。

[soʊ][aɪ][sæt][maɪ'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒægɪd] [piːk] [ʌv; əv] ['hɑrdnd] [ 'sindəz ] ,

| So | I | sat | myself | down | on | a | jagged | peak | of | hardened | cinders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 卫星 | 我 | 向下 | 在 | 一个 | 锯齿状 | 顶峰 | 的 | 硬化 | 煤渣 | , |

于是，我坐在了一座崎岖不平、坚硬的火山灰山峰上。

[ si'mentid ] [tə'geðər] [baɪ]['moʊltən][vɑːl'kænɪk] ['mætər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] , ['aɪd(ə)l] ,

| cemented | together | by | molten | volcanic | matter | , | and | began | in | a | lazy | , | idle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水泥 | 一起 | 经过 | 熔融的 | 火山 | 事情 | , | 和 | 开始 | 在 | 一个 | 懒惰的 | , | 闲置的 | , |

由熔化的火山物质粘合在一起，最初是一个懒散、无所事事的时期。

[hæf] - ['sliːpi] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] [tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['kreɪtər] .

| half | - | sleepy | kind | of | way | to | sketch | a | distant | point | of | the | interior | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 困 | 种类 | 的 | 方式 | 到 | 草图 | 一个 | 遥远 | 观点 | 的 | 这 | 内部的 | 火山口 | . |

半梦半醒间勾勒出陨石坑内部远处的一点。

[aɪ][hæd; həd][sæt][ðer; ðər] ['lɪstləsli] , ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] , [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

| I | had | sat | there | listlessly | , | sketching | and | musing | , | for | about | twenty | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 卫星 | 那里 | 百无聊赖地 | , | 素描 | 和 | 沉思 | , | 为了 | 关于 | 二十 | 分钟 | , |

我百无聊赖地坐在那里，画着素描，沉思着，大约过了二十分钟。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'zɪst] .

| when | I | saw | a | sight | I | can | never | resist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 一个 | 视线 | 我 | 能 | 绝不 | 抵抗 | . |

当我看到一个我无法抗拒的景象。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| A | beautiful | butterfly | , | of | a | species | quite | new | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 蝴蝶 | , | 的 | 一个 | 物种 | 相当 | 新的 | 到 | 我 | , |

一只美丽的蝴蝶，对我来说，这是一个全新的物种。

[ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] - [wɔːl]['oʊvər] [wɪtʃ] [maɪ][legz][wɜːr; wər]

| attracted | my | attention | on | the | side | of | the | crater | - | wall | over | which | my | legs | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸引 | 我的 | 注意力 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 火山口 | - | 墙 | 超过 | 哪个 | 我的 | 腿 | 是 |

['kerləsli] ['dæŋglɪŋ] .

| carelessly | dangling | . |
|---|---|---|
| 粗心大意 | 悬挂 | . |

我的注意力被火山口壁侧面的某个东西吸引了，我的双腿漫不经心地悬在岩壁上。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ] [treɪd] ( ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ) [ə; eɪ][ˌsaɪz'mɑːlədʒɪst][ænd; ənd] [ˌvʌlkə'nɔlədʒist]

| though | I | am | by | trade | ( | saving | your | presence | ) | a | seismologist | and | vulcanologist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 是 | 经过 | 贸易 | ( | 保存 | 你的 | 在场 | ) | 一个 | 地震学家 | 和 | 火山学家 |

— [noʊ] [ə'fens] [ment] [baɪ] [ðoʊz] ['ɔːsəm] [wɜːrdz] — [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ]

| — | no | offence | meant | by | those | awesome | words | — | I've | always | had | a | sneaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 不 | 罪行 | 意思是 | 经过 | 那些 | 惊人的 | 字 | — | 我已经 | 总是 | 有 | 一个 | 鬼鬼祟祟 |

['kaɪndnəs] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'hænd] [weɪ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,

| kindness | in | an | underhand | way | for | other | departments | of | natural | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仁慈 | 在 | 一个 | 暗中 | 方式 | 为了 | 其他 | 部门 | 的 | 自然的 | 科学 | , |

虽然我的职业是地震学家和火山学家（为了不打扰您），我这么说并没有冒犯的意思，但我一直对自然科学的其他领域抱有一种隐秘的善意。

[ɪ'speʃəli] [zu'ɑːlədʒi] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['bʌtərflaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [spɑːt][ɑːn][ɪts] [teɪl] ,

| especially | zoology | ; | and | a | new | butterfly | , | with | a | red | spot | on | its | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 动物学 | ; | 和 | 一个 | 新的 | 蝴蝶 | , | 和 | 一个 | 红色的 | 点 | 在 | 它是 | 尾巴 | , |

尤其是动物学方面；还有一种尾部带有红色斑点的新蝴蝶，

[ɪz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ]['ʌtmoʊst] [fə'lɑːsəfi] [kæn; kən] ['nevər] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə]

| is | a | severe | temptation | that | my | utmost | philosophy | can | never | induce | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 严重 | 诱惑 | 那 | 我的 | 极致 | 哲学 | 能 | 绝不 | 诱导 | 我 | 到 |

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

| disregard | under | any | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|
| 漠视 | 在下面 | 任何 | 情况 | . |

这是一个极其严重的诱惑，我的最高哲学原则绝不会让我在任何情况下忽视它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] , [aɪ] [noʊ] ,

| There | are | some | scientific | men | , | I | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 科学 | 男人 | , | 我 | 知道 | , |

我知道，有些人是科学家。

[huː] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['saɪəns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd][æz; əz][draɪ][ænd; ənd]

| who | seem | to | think | science | ought | to | be | made | as | dull | and | as | dry | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 到 | 思考 | 科学 | 应该 | 到 | 是 | 制成 | 作为 | 乏味的 | 和 | 作为 | 干燥 | 和 |

[æz; əz] ['fʌsti] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] :

| as | fusty | as | possible | : |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 发霉的 | 作为 | 可能的 | : |

有些人似乎认为科学应该尽可能地枯燥乏味、陈腐不堪：

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] ['emɪnəntli] [kə'rekt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [vjuː]

| for | my | own | part | , | I | never | could | take | that | eminently | correct | and | respectable | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 自己的 | 部分 | , | 我 | 绝不 | 可以 | 拿 | 那 | 非常 | 正确的 | 和 | 可敬 | 看法 |

:
:
:

就我个人而言，我永远无法接受那种完全正确且令人尊敬的观点：

[aɪ] [laɪk] [maɪ] ['saɪəns] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | like | my | science | as | amusing | as | I | can | get | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 我的 | 科学 | 作为 | 有趣 | 作为 | 我 | 能 | 得到 | 它 | , |

我喜欢尽可能有趣、引人入胜的科学。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [spaɪs] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [θroʊn] [ɪn] ;

| with | a | considerable | spice | of | adventure | thrown | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大量 | 香料 | 的 | 冒险 | 抛掷 | 在 | ; |

其中还穿插了不少冒险元素；

[ænd; ənd] [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['spesɪmən] - ['hʌntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] ['aɪləndz] [tuː; tə] [neɪm] - ['hʌntɪŋ]

| and | I | prefer | specimen | - | hunting | among | the | Pacific | Islands | to | name | - | hunting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 更喜欢 | 标本 | - | 打猎 | 之中 | 这 | 太平洋 | 岛屿 | 到 | 姓名 | - | 打猎 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [prə'dɪdʒəslɪ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['stuːpɪd] ['mɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

| among | the | prodigiously | learned | and | stupid | memoirs | of | the | British | Museum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 惊人地 | 学习 | 和 | 愚蠢的 | 回忆录 | 的 | 这 | 英国 | 博物馆 | . |

我宁愿在太平洋岛屿上寻找标本，也不愿在大英博物馆博学而愚蠢的回忆录中寻找名字。

[bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [tuː] ( [bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl]

| Between | ourselves | , | too | ( | but | I | wouldn't | like | this | to | reach | the | ears | of | the | Royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 我们自己 | , | 也 | ( | 但 | 我 | 不会 | 喜欢 | 这 | 到 | 抵达 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 皇家 |

[sə'saɪəti] ) ,

| Society | ) | , |
|---|---|---|
| 社会 | ) | , |

我们之间也是这样（但我不想让皇家学会知道这件事），

[aɪ] [rɪ'gɑːrd] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] ['saɪəns] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [bɜːrdz]

| I | regard | a | man | as | much | more | useful | to | science | when | engaged | in | catching | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看待 | 一个 | 男人 | 作为 | 很多 | 更多的 | 有用 | 到 | 科学 | 什么时候 | 已订婚的 | 在 | 捕捉 | 鸟类 |

[ɔːr] ['ɪnsekts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['melei] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] [ɔːr] [ðə; ðɪ] ['æfrɪkən] ['maʊntnz] [ðæn; ðən] [wen] [ɪn'ventɪŋ]

| or | insects | in | the | Malay | Archipelago | or | the | African | mountains | than | when | inventing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 昆虫 | 在 | 这 | 马来语 | 群岛 | 或者 | 这 | 非洲 | 山脉 | 比 | 什么时候 | 发明 |

[neɪmz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʌsti] ,

| names | for | them | out | of | his | own | head | in | a | fusty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姓名 | 为了 | 他们 | 出去 | 的 | 他的 | 自己的 | 头 | 在 | 一个 | 发霉的 | , |

我认为，一个人如果去马来群岛或非洲山区捕捉鸟类或昆虫，对科学的贡献远大于在陈旧的实验室里凭空捏造它们的名称。

['dʌsti] , ['mʌsti] [ruːm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mju'ziːəm] [æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .

| dusty | , | musty | room | in | the | museum | at | South | Kensington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尘土飞扬 | , | 发霉的 | 房间 | 在 | 这 | 博物馆 | 在 | 南 | 肯辛顿 | . |

南肯辛顿博物馆里一间布满灰尘、散发着霉味的房间。

[hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [dɑːrk] [haʊ'evər] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]

| Have | the | kindness | to | keep | this | dark | however | if | you | ever | go | to | a | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 仁慈 | 到 | 保持 | 这 | 黑暗的 | 然而 | 如果 | 你 | 曾经 | 去 | 到 | 一个 | 英国 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['miːtɪŋ] :

| Association | Meeting | : |
|---|---|---|
| 协会 | 会议 | : |

不过，如果你有机会去参加英国科学促进会的会议，请务必对此保密：

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

| for | if | it | reached | the | ears | of | the | Committee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 它 | 达到 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 委员会 | , |

如果此事传到委员会耳中，

[ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'fɪt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['fɜːrðər] [vɑːl'kænɪk]

| they | might | think | me | an | unfit | person | to | entrust | with | any | further | volcanic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 思考 | 我 | 一个 | 不合格 | 人 | 到 | 委托 | 和 | 任何 | 更远 | 火山 |

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

| investigations | . |
|---|---|
| 调查 | . |

他们可能会认为我不适合承担任何进一步的火山调查工作。

[wel] , [maɪ] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] , [pɔɪzd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ,

| Well | , | my | butterfly | was | resting | , | poised | like | a | statue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我的 | 蝴蝶 | 曾是 | 休息 | , | 准备 | 喜欢 | 一个 | 雕像 | , |

我的蝴蝶正静静地休息着，像尊雕像一样保持着静止的姿态。

[ɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊərɪŋ] [plænt] [ðæt] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kræni] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪr] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

| on | a | pretty | flowering | plant | that | grew | out | of | a | cranny | in | the | sheer | wall | of | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 漂亮的 | 开花 | 植物 | 那 | 生长 | 出去 | 的 | 一个 | 裂缝 | 在 | 这 | 透明 | 墙 | 的 | 岩石 | , |

在一株从陡峭岩壁缝隙中生长出来的美丽开花植物上，

[ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['sɪtɪŋ] .

| a | yard | or | two | below | the | precise | point | where | I | was | then | sitting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 院子 | 或者 | 二 | 以下 | 这 | 精确的 | 观点 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 然后 | 坐着 | . |

比我当时所坐的位置低一两码。

[sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [dɑːrt] ['fɔːrwərd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][næb] [ðæt] ['spesɪmən] ;

| Said | I | to | myself | , | with | an | eager | dart | forward | , | " | I | shall | nab | that | specimen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 我 | 到 | 我 | , | 和 | 一个 | 渴望的 | 镖 | 向前 | , | " | 我 | 将 | 纳布 | 那 | 标本 | ; |

我心想，急切地向前冲去，“我一定要抓住那个标本；

" [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][maɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [pæd][æt; ət][wʌns] , [aɪ] [prə'siːdid]

| " | and | laying | aside | my | pencil | and | drawing | - | pad | at | once | , | I | proceeded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 躺下 | 旁边 | 我的 | 铅笔 | 和 | 绘画 | - | 软垫 | 在 | 一次 | , | 我 | 继续 |

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,

| forthwith | , |
|---|---|
| 立即 | , |

于是我立刻放下铅笔和画板，继续作画。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [spiːd] , [in'kɔntinəntli] [tuː; tə][næb][hɪm; ɪm] .

| at | the | top | of | my | speed | , | incontinently | to | nab | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 我的 | 速度 | , | 失禁 | 到 | 纳布 | 他 | . |

我以最快的速度，迫不及待地想要抓住他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [haʊ'evər] [ðæt] [aɪ] ['klæmbəd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| It | was | with | great | difficulty | however | that | I | clambered | down | the | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 伟大的 | 困难 | 然而 | 那 | 我 | 攀爬 | 向下 | 这 | 边 | 的 | 这 |

[kræg] ,

| crag | , |
|---|---|
| 岩 | , |

然而，我费了九牛二虎之力才爬下悬崖。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːvə][dʒʌst][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɔːrəs] [ænd; ənd] ['bʌbli] .

| for | the | lava | just | there | was | porous | and | bubbly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 岩浆 | 只是 | 那里 | 曾是 | 多孔 | 和 | 起泡酒 | . |

因为那里的熔岩是多孔的，而且充满气泡。

[ˌaɪ 'tiː] ['krʌmbld] [ænd; ənd] [broʊk] [laɪk] [θɪn] [aɪs] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] ;

| It | crumbled | and | broke | like | thin | ice | under | my | feet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 崩溃了 | 和 | 打破 | 喜欢 | 薄的 | 冰 | 在下面 | 我的 | 脚 | ; |

它像薄冰一样在我脚下崩塌破碎；

[ænd; ənd] [wer'evər] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sɪ'kjʊrd] [maɪ'self][ə; eɪ][fɜ:rm] ['fʊthoʊld] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv]
**and** 和 **wherever** 无论 **I** 我 **thought** 想法 **I** 我 **had** 有 **just** 只是 **secured** 安全 **myself** 我 **a** 一个 **firm** 公司 **foothold** 立足点 **it** 它 **gave** 给予
[wei] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
**way** 方式 **after** 后 **a** 一个 **moment** 片刻 **,** ,

我以为自己刚刚站稳了脚跟的地方，转眼间就又塌了。

[bɪt][baɪ][bɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] ['preʃər] .
**bit** 少量 **by** 经过 **bit** 少量 **,** , **with** 和 **the** 这 **force** 力量 **of** 的 **my** 我的 **pressure** 压力 **.** .

一点一点地，靠着我的压力。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
**Nevertheless** 尽管如此 **I** 我 **managed** 管理 **somehow** 不知何故 **,** , **to** 到 **my** 我的 **great** 伟大的 **delight** 喜 **,** ,

然而，令我非常高兴的是，我最终还是成功了。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][plænt] [ðæt] ['spraʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kræni] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔ:l] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [maɪ]
**to** 到 **reach** 抵达 **the** 这 **plant** 植物 **that** 那 **sprouted** 发芽 **from** 从 **the** 这 **cranny** 裂缝 **without** 没有 **at** 在 **all** 全部 **disturbing** 令人不安 **my** 我的
[frend] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,
**friend** 朋友 **the** 这 **butterfly** 蝴蝶 **,** ,

为了够到从缝隙里长出来的那株植物，同时又不惊扰我的蝴蝶朋友，

[hu:] , [ɪn'groʊst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr]
**who** WHO **,** , **engrossed** 全神贯注 **on** 在 **his** 他的 **dinner** 晚餐 **,** , **was** 曾是 **hardly** 几乎 **expecting** 期待 **an** 一个 **attack** 攻击 **from** 从 **the** 这 **rear** 后部
;
**;**
;

他正专心致志地享用晚餐，丝毫没有想到会遭到来自后方的袭击；

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [maɪ][hænd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] [ 'rɔbinsn ] , [aɪ] [pɑ:pt]
**and** 和 **clapping** 鼓掌 **my** 我的 **hand** 手 **upon** 之上 **him** 他 **before** 前 **he** 他 **could** 可以 **say** 说 **Jack** 杰克 **Robinson** 罗宾逊 **,** , **I** 我 **popped** 爆裂
[hɪm; ɪm] ,
**him** 他 **,** ,

还没等他喊出“杰克·罗宾逊”的名字，我就拍手打在他身上，把他打晕了。

[traɪ'ʌmfənt] , ['ɪntu:][maɪ] ['pɑ:kɪt] [kə'lektɪŋ] [keɪs] .
**triumphant** 凯 **,** , **into** 进入 **my** 我的 **pocket** 口袋 **collecting** 收集 **case** 案件 **.** .

凯旋而归，放进了我的口袋收藏盒里。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['du:ti] [pər'fɔ:rmd]
**Then** , **,** **with** 和 **a** 一个 **light** 光 **heart** 心 **,** , **and** 和 **the** 这 **proud** 自豪的 **consciousness** 意识 **of** 的 **a** 一个 **duty** 责任 **performed** 执行
,
**,**
,

然后，怀着轻松的心情，以及完成职责的自豪感，

[aɪ] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [ə'gen] .
**I** 我 **turned** 转向 **once** 一次 **more** 更多的 **to** 到 **climb** 爬 **up** 向上 **the** 这 **cliff** 悬崖 **again** 再次 **.** .

我再次转身，继续向上攀爬悬崖。

[bʌt; bət] [ðæt] , [aɪ] [faʊnd] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] [dɪ'sendɪŋ] .

| But | that | , | I | found | , | was | by | no | means | so | easy | a | matter | as | descending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | , | 我 | 成立 | , | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 所以 | 简单的 | 一个 | 事情 | 作为 | 下降 | . |

但我发现，这远没有下山那么容易。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt] [daʊn] ['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [maɪ] [fiːt]

| I | had | got | down | partly | by | the | mean | and | illegitimate | device | of | letting | my | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 得到 | 向下 | 部分 | 经过 | 这 | 意思是 | 和 | 私生子 | 设备 | 的 | 出租 | 我的 | 脚 |

[slaɪd] ;

| slide | ; |
|---|---|
| 滑动 | ; |

我之所以跌倒，部分原因是因为我卑鄙无耻地让脚滑倒了；

[tuː; tə] [get] [bæk] [aɪ][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['fʊthoʊld] [ɪn][ðə; ði] [luːs]

| to | get | back | I | must | somehow | secure | a | firm | and | certain | foothold | in | the | loose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 后退 | 我 | 必须 | 不知何故 | 安全的 | 一个 | 公司 | 和 | 肯定 | 立足点 | 在 | 这 | 松动的 |

['lɑːvə] .

| lava | . |
|---|---|
| 岩浆 | . |

为了回去，我必须想办法在松散的熔岩中找到一个牢固的立足点。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

| To | my | surprise | and | horror | there | was | none | to | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 惊喜 | 和 | 恐怖 | 那里 | 曾是 | 没有任何 | 到 | 是 | 成立 | . |

令我惊讶和恐惧的是，竟然一个也没找到。

[ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] ['kriːmi] ['pʌmɪs] - [stoʊn] [siːmd] ['noʊwer] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɑːlɪd]

| The | soft | and | creamy | pumice | - | stone | seemed | nowhere | to | afford | a | single | solid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软的 | 和 | 奶油状 | 浮石 | - | 石头 | 似乎 | 无处 | 到 | 买得起 | 一个 | 单身的 | 坚硬的 |

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .

| point | of | support | . |
|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 支持 | . |

柔软细腻的浮石似乎找不到任何坚实的支撑点。

[aɪ] ['strʌgld] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['bæləns] ; [æt; ət][læst] , [tuː; tə][maɪ] [dɪs'meɪ] , [aɪ] ['stʌmbld]

| I | struggled | in | vain | to | recover | my | balance | ; | at | last | , | to | my | dismay | , | I | stumbled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挣扎 | 在 | 徒劳 | 到 | 恢复 | 我的 | 平衡 | ; | 在 | 最后的 | , | 到 | 我的 | 沮丧 | , | 我 | 踉跄 |

[ænd; ənd] [fel] — [fel] ,

| and | fell | — | fell | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | — | 跌倒 | , |

我徒劳地挣扎着想要恢复平衡；最后，令我沮丧的是，我绊了一下，摔倒了——摔倒了。

[æz; əz][aɪ] [fɪrd] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'waɪənz] ,

| as | I | feared | , | towards | the | Floor | of | the | Hawaiians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 害怕 | , | 向 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 夏威夷人 | , |

正如我所担心的那样，朝着夏威夷人的地板，

[ðæt] [jɔːnd] [ə; eɪ] [foʊl] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [depθ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtər] [bɪ'loʊ]

| that | yawned | a | full | hundred | and | twenty | feet | of | sheer | depth | in | the | crater | below |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 打哈欠 | 一个 | 满的 | 百 | 和 | 二十 | 脚 | 的 | 透明 | 深度 | 在 | 这 | 火山口 | 以下 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

在我脚下的火山口，足足有120英尺深。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [lʌndʒ] [aɪ] [klʌtʃt] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ði][plænt][ɪn][ðə; ði] ['kræni] .

| With | a | wild | lunge | I | clutched | for | support | at | the | plant | in | the | cranny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 荒野 | 弓步 | 我 | 紧握 | 为了 | 支持 | 在 | 这 | 植物 | 在 | 这 | 裂缝 | . |

我猛地扑过去，抓住缝隙里的植物寻求支撑。

[ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [ʃɔːrt] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][maɪ][wʌn] [tʃæns] [gɔːn] ,

| It | broke | short | in | my | hand | , | and | my | one | chance | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 打破 | 短的 | 在 | 我的 | 手 | , | 和 | 我的 | 一 | 机会 | 已消失 | , |

它在我手中突然断裂，我唯一的机会也随之消失。

[aɪ] [roʊld] [daʊn] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] .

| I | rolled | down | rapidly | to | the | very | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 滚动 | 向下 | 快速 | 到 | 这 | 非常 | 底部 | . |

我迅速滚落到最底部。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃɪr] [haɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔːl] ;

| I | didn't | exactly | tumble | down | the | entire | sheer | height | in | a | single | fall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 确切地 | 翻滚 | 向下 | 这 | 全部的 | 透明 | 高度 | 在 | 一个 | 单身的 | 落下 | ; |

我并不是一次性从整个悬崖顶端摔下去的；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

| if | I | had | I | shouldn't | be | here | to | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 我 | 不应该 | 是 | 这里 | 到 | 告诉 | 你 | . |

如果我早知道，我就不应该站在这里告诉你了。

[aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] ['sʌmwʌt] [baɪ] [dɪgɪŋ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɪð; wɪθ]

| I | broke | the | force | of | the | descent | somewhat | by | digging | my | hands | and | feet | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打破 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 下降 | 有些 | 经过 | 挖掘 | 我的 | 双手 | 和 | 脚 | 和 |

['fræntɪk] ['efərts] ['ɪntuː][ðə; ði] [luːs] [wɔːl] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n]['lɑːvə] .

| frantic | efforts | into | the | loose | wall | of | rotten | lava | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 努力 | 进入 | 这 | 松动的 | 墙 | 的 | 烂 | 岩浆 | . |

我拼命地用手脚抠住松动的熔岩墙，稍微减缓了下落的冲击力。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [hed] .

| But | before | I | could | realize | precisely | what | was | happening | I | lost | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 我 | 可以 | 意识到 | 恰恰 | 什么 | 曾是 | 发生 | 我 | 丢失的 | 我的 | 头 | . |

但还没等我弄明白到底发生了什么，我就失去了理智。

[ðə; ði] [wɜːrld] [riːld] [raʊnd] [ˌem 'iː] ; [maɪ] [aɪz] [kloʊzd] .

| The | world | reeled | round | me | ; | my | eyes | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 卷曲 | 圆形的 | 我 | ; | 我的 | 眼睛 | 关闭 | . |

世界仿佛在我眼前旋转；我闭上了双眼。

[nekst]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [θʌd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [bloʊ] [ə'genst]

| Next | moment | I | was | aware | of | a | horrid | thud | , | and | a | fierce | blow | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 片刻 | 我 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 一个 | 可怕的 | 砰的一声 | , | 和 | 一个 | 凶猛的 | 吹 | 反对 |

[sʌm; səm][hɑːrd] ['sɜːrfɪs] .

| some | hard | surface | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 难的 | 表面 | . |

下一刻，我听到一声可怕的闷响，然后重重地撞在了某个坚硬的表面上。

[aɪ] [nuː] [ðen] [dʒʌst] [wer] [aɪ][hæd; həd] ['lændɪd] .

| I | knew | then | just | where | I | had | landed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 然后 | 只是 | 在哪里 | 我 | 有 | 登陆 | . |

我当时就知道自己落脚何处了。

[aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːr] [roʊld] [baɪ]['steɪdʒɪz][ðə; ði] [hoʊl] [wei] [daʊn] [ðə; ði][kræg] ,

| I | had | fallen | or | rolled | by | stages | the | whole | way | down | the | crag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 倒下 | 或者 | 滚动 | 经过 | 阶段 | 这 | 所有的 | 方式 | 向下 | 这 | 岩 | , |

我一路跌跌撞撞或滚下悬崖，全程都是这样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][maɪ][saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'waɪənz] !

| and | was | lying | on | my | side | on | the | Floor | of | the | Hawaiians | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 说谎 | 在 | 我的 | 边 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 夏威夷人 | ! |

我侧身躺在夏威夷人的地板上！

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|
| 章 | 第四 | . |

第四章

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] ,

| My | first | thought | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 想法 | , |

我的第一反应是，

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [hæf] - [stʌnd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'pɑːn] [ðæt] ['neɪkɪd] [bed] [ʌv; əv][hɑːrd]

| as | I | lay | half | - | stunned | and | almost | unconscious | upon | that | naked | bed | of | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 躺 | 一半 | - | 目瞪口呆 | 和 | 几乎 | 无意识 | 之上 | 那 | 裸 | 床 | 的 | 难的 |

[blæk] [rɑːk] ,

| black | rock | , |
|---|---|---|
| 黑色的 | 岩石 | , |

我半昏迷、几乎失去意识地躺在那片光秃秃的坚硬黑色岩石床上，

[wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] ['ferli] [bɑːkst] [maɪ] ['bʌtərflaɪ] .

| was | that | at | any | rate | I | had | caught | and | fairly | boxed | my | butterfly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 在 | 任何 | 速度 | 我 | 有 | 捕捉 | 和 | 相当 | 盒装 | 我的 | 蝴蝶 | . |

总之，我已经抓住了我的蝴蝶，并把它完整地装进了盒子里。

[maɪ] ['sekənd] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ,

| My | second | , | a | much | less | agreeable | one | to | encounter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第二 | , | 一个 | 很多 | 较少的 | 同意 | 一 | 到 | 遇到 | , |

我的第二个遭遇，就没那么令人愉快了。

[wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['broʊkən][maɪ][leg][ɪn][maɪ] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

| was | that | I | had | certainly | broken | my | leg | in | my | full | to | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 我 | 有 | 当然 | 破碎的 | 我的 | 腿 | 在 | 我的 | 满的 | 到 | 这 | 底部 | . |

我当时肯定摔断了腿，摔到了谷底。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] , [ɪn][fækt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [bʌt; bət] ['veri] [diːp] - ['siːtɪd] [peɪn][ɪn][maɪ] [raɪt]

| I | was | conscious | , | in | fact | , | of | a | dull | but | very | deep | - | seated | pain | in | my | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 有意识的 | , | 在 | 事实 | , | 的 | 一个 | 乏味的 | 但 | 非常 | 深的 | - | 坐着 | 疼痛 | 在 | 我的 | 正确的 |

[θaɪ] .

| thigh | . |
|---|---|
| 大腿 | . |

事实上，我当时感觉到右大腿深处隐隐作痛。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | tried | to | move | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 移动 | 它 | . |

我试着移动它。

[ðə; ði] ['ægəni] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

| The | agony | was | intense | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 痛苦 | 曾是 | 激烈的 | . |

痛苦非常剧烈。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] ['moʊməntəri] [feɪnt] [ə'gen] .

| It | threw | me | back | into | my | momentary | faint | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 扔 | 我 | 后退 | 进入 | 我的 | 瞬间 | 头晕的 | 再次 | . |

它再次让我陷入了短暂的昏厥状态。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| For | a | minute | or | two | I | could | hardly | realize | my | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 我 | 可以 | 几乎 | 意识到 | 我的 | 位置 | . |

有一两分钟的时间，我几乎没意识到自己身处何地。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['grædʒuəl]['steɪdʒɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['helpləs] ,

| **Then** | **it** | **slowly** | **came** | **home** | **to** | **me** | **by** | **gradual** | **stages** | **that** | **I** | **was** | **lying** | **helpless** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 缓慢地 | 来了 | 家 | 到 | 我 | 经过 | 逐渐地 | 阶段 | 那 | 我 | 曾是 | 说谎 | 无助 | , |

然后，我才慢慢意识到，我当时是多么无助。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] , [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'waɪənz] ,

| **with** | **a** | **broken** | **leg** | **,** | **unseen** | **and** | **unattended** | **,** | **on** | **the** | **Floor** | **of** | **the** | **Hawaiians** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 破碎的 | 腿 | , | 看不见 | 和 | 无人看管 | , | 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 夏威夷人 | , |

一个腿骨折的人，无人察觉，也无人照料，躺在夏威夷人的地板上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði][gæp][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

| **a** | **hundred** | **and** | **twenty** | **feet** | **down** | **the** | **gap** | **of** | **the** | **crater** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 和 | 二十 | 脚 | 向下 | 这 | 差距 | 的 | 这 | 火山口 | . |

向下走一百二十英尺，到达火山口的缝隙处。

[wʊd] ['enibɑːdi] [kʌm] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] ?

| **Would** | **anybody** | **come** | **to** | **help** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 任何人 | 来 | 到 | 帮助 | 我 | ? |

有人能来帮帮我吗?

[aɪ] ['wʌndɚd] .

| **I** | **wondered** | **.** |
|---|---|---|
| 我 | 想知道 | . |

我心想。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] .

| **That** | **was** | **more** | **than** | **doubtful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 更多的 | 比 | 疑 | . |

那简直令人难以置信。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

| **As** | **a** | **rule** | **,** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 规则 | , |

通常情况下，

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [pæst] [ɑːn] [ðoʊz] ['loʊnli] [haɪts] [wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ]

| **the** | **whole** | **day** | **passed** | **on** | **those** | **lonely** | **heights** | **without** | **anybody** | **approaching** | **the** | **mouth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 天 | 通过了 | 在 | 那些 | 孤独 | 高度 | 没有 | 任何人 | 接近 | 这 | 嘴 |

[ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] ,

| **of** | **the** | **volcano** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 火山 | , |

整整一天，孤零零地矗立在火山顶上，没有人靠近火山顶口。

[let] [ə'loʊn] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [pæθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

| **let** | **alone** | **climbing** | **down** | **by** | **the** | **zig** | **-** | **zag** | **path** | **into** | **the** | **floor** | **above** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 独自的 | 攀登 | 向下 | 经过 | 这 | 之字形 | - | 之字形 | 小路 | 进入 | 这 | 地面 | 多于 | 我 | . |

更别提沿着之字形小路爬到我上面的楼层了。

- ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər][ðə; ði][soʊl] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːləteri][spɑːt] .

| **Kalaua's** | **household** | **were** | **the** | **sole** | **frequenters** | **of** | **that** | **solitary** | **spot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 家庭 | 是 | 这 | 唯一 | 常客 | 的 | 那 | 孤 | 点 | . |

卡劳阿一家是那个偏僻地方唯一的常客。

[haʊ'evər] , [fræŋk] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [bæk] [frʌm; frəm][ 'hiːləu ][baɪ][sɪks][ ə'klɔk, əu- ] , [ɔːr]

| **However** | **,** | **Frank** | **would** | **at** | **least** | **be** | **back** | **from** | **Hilo** | **by** | **six** | **o'clock** | **,** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 坦率 | 会 | 在 | 至少 | 是 | 后退 | 从 | 希洛 | 经过 | 六 | 点钟 | , | 或者 |

[ˌðerə'baʊts] ,

| **thereabouts** | **,** |
|---|---|
| 大约 | , |

不过，弗兰克至少会在六点左右从希洛回来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ,

| and | then | he | would | be | sure | to | come | up | and | look | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 来 | 向上 | 和 | 看 | 为了 | 我 | , |

然后他一定会上来找我，

[wen] [hiː; hi] [mɪst] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [maɪ] [əˈkʌstəmd] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [vəˈrændə] .

| when | he | missed | me | from | my | accustomed | place | on | the | verandah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 错过 | 我 | 从 | 我的 | 习惯 | 地方 | 在 | 这 | 阳台 | . |

当他从我常待的阳台位置上想念我时。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [wɑːtʃ] ,

| I | took | out | my | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 出去 | 我的 | 手表 | , |

我拿出手表，

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [laɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [ˈfraɪtf(ə)l] [peɪn] ,

| in | order | to | see | how | long | I | might | have | to | lie | there | in | frightful | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 看 | 如何 | 长的 | 我 | 可能 | 有 | 到 | 说谎 | 那里 | 在 | 可怕 | 疼痛 | , |

为了看看我可能要在那里忍受多久的剧痛，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈbrʌðɚz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] .

| waiting | for | my | brother's | return | to | save | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 我的 | 兄弟 | 返回 | 到 | 节省 | 我 | . |

等待哥哥回来救我。

[wiː; wi] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ˈɜːrli] [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪləndz]

| We | had | learnt | early | rising | with | a | vengeance | since | we | came | to | the | islands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 学会了 | 早期的 | 上升 | 和 | 一个 | 复仇 | 自从 | 我们 | 来了 | 到 | 这 | 岛屿 |

— [ˈbrekfəst] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [æt; ət] [sɪks] [ʃɑːrp] — [tuː; tə] [maɪ] [ˈhɔːrər] ,

| — | breakfast | at | Kalaua's | was | at | six | sharp | — | to | my | horror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 早餐 | 在 | - | 曾是 | 在 | 六 | 锋利的 | — | 到 | 我的 | 恐怖 | , |

自从来到岛上，我们就学会了早起——在卡劳阿岛，早餐准时六点开始——令我感到恐惧的是，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈoʊnli] [hæf] - [pæst] [ˈsev(ə)n] !

| I | found | it | was | even | now | only | half | - | past | seven | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 它 | 曾是 | 甚至 | 现在 | 仅有的 | 一半 | - | 过去的 | 七 | ! |

我发现现在才七点半！

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [ˈwɪri] , [ˈdrɪri] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈbroʊkən] [leg] ,

| More | than | ten | weary | , | dreary | hours | to | watch | and | wait | , | with | my | broken | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 十 | 厌倦 | , | 凄凉 | 小时 | 到 | 手表 | 和 | 等待 | , | 和 | 我的 | 破碎的 | 腿 | , |

十多个漫长而令人疲惫、沮丧的小时，我只能眼睁睁地看着，等待着，而我的腿还断了。

[ɪn] [ðæt] [ˈdɪzməl] [ˈkreɪtər] !

| in | that | dismal | crater | ! |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 惨淡 | 火山口 | ! |

在那可怕的火山口里！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈaʊtlʊk] .

| It | was | an | unpleasant | outlook | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 令人不快的 | 前景 | . |

前景令人担忧。

[aɪ] [geɪzd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

| I | gazed | around | and | tried | to | take | in | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 凝视 | 大约 | 和 | 尝试 | 到 | 拿 | 在 | 这 | 情况 | . |

我环顾四周，试图了解眼前的状况。

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [stiːp] [blæk] [wɔːl] [ʌv; əv] ['grænɪt] [roʊz] [ʃɪr] [ænd; ənd] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði]

| **Above** | **me** | **,** | **a** | **steep** | **black** | **wall** | **of** | **granite** | **rose** | **sheer** | **and** | **straight** | **towards** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 我 | , | 一个 | 陡 | 黑色的 | 墙 | 的 | 花岗岩 | 玫瑰 | 透明 | 和 | 直的 | 向 | 这 |

['oʊpən] ['hev(ə)n] .

| **open** | **heaven** | **.** |
|---|---|---|
| 打开 | 天堂 | . |

在我上方，一道陡峭的黑色花岗岩墙直插云霄，笔直而陡峭。

[bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

| **Below** | **me** | **,** | **I** | **could** | **hear** | **,** | **though** | **I** | **could** | **not** | **see** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 我 | , | 我 | 可以 | 听到 | , | 尽管 | 我 | 可以 | 不是 | 看 | , |

虽然看不见，但我能听到下方的声音。

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['faɪər] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l]

| **the** | **lake** | **of** | **liquid** | **fire** | **hissing** | **and** | **bubbling** | **with** | **horrible** | **noises** | **in** | **its** | **eternal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | 的 | 液体 | 火 | 嘶嘶声 | 和 | 冒泡 | 和 | 可怕 | 噪音 | 在 | 它是 | 永恒 |

['kɔːldrən] .

| **cauldron** | **.** |
|---|---|
| 釜 | . |

永恒的坩埚中，液态火焰湖发出嘶嘶声和咕噜声，发出可怕的噪音。

[ə'raʊnd] , [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][dɑːrk] [griːn] [əb'sɪdiən] ,

| **Around** | **,** | **the** | **floor** | **was** | **composed** | **of** | **solid** | **dark** | **green** | **obsidian** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | , | 这 | 地面 | 曾是 | 由 | 的 | 坚硬的 | 黑暗的 | 绿色的 | 黑曜石 | , |

四周的地面由坚实的深绿色黑曜石构成。

[æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd][træns'pærənt][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [æz; əz]['bɑːt(ə)l] - [glæs] .

| **as** | **hard** | **and** | **transparent** | **and** | **sharp** | **as** | **bottle** | **-** | **glass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 难的 | 和 | 透明的 | 和 | 锋利的 | 作为 | 瓶子 | - | 玻璃 | . |

像瓶子玻璃一样坚硬、透明、锋利。

[aɪ][mʌst; məst][laɪ][æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] , [ɑːn][maɪ] [ʌn'iːzi] [bed] ,

| **I** | **must** | **lie** | **as** | **best** | **I** | **could** | **,** | **on** | **my** | **uneasy** | **bed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 说谎 | 作为 | 最好的 | 我 | 可以 | , | 在 | 我的 | 不安 | 床 | , |

我只能尽量躺着，躺在我那张不舒服的床上。

[ænd; ənd] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [ten] ['aʊərz] ['sʌmhaʊ] .

| **and** | **brave** | **it** | **out** | **for** | **ten** | **hours** | **somehow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 勇敢的 | 它 | 出去 | 为了 | 十 | 小时 | 不知何故 | . |

硬着头皮坚持了十个小时。

['fɔːrtʃənətli] , [aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,

| **Fortunately** | **,** | **I** | **soon** | **discovered** | **that** | **as** | **long** | **as** | **I** | **lay** | **quite** | **still** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 我 | 很快 | 发现 | 那 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 躺 | 相当 | 仍然 | , |

幸运的是，我很快发现，只要我保持静止不动，

[ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [leg] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['traɪflɪŋ] .

| **the** | **pain** | **of** | **my** | **leg** | **was** | **comparatively** | **trifling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 的 | 我的 | 腿 | 曾是 | 比较 | 琐事 | . |

相比之下，我腿上的疼痛就显得微不足道了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] [aɪ] [muːvd] [ɔːr] [stɜːrd] ['restləsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]

| **It** | **was** | **only** | **when** | **I** | **moved** | **or** | **stirred** | **restlessly** | **that** | **it** | **hurt** | **me** | **much** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 什么时候 | 我 | 已搬 | 或者 | 搅拌 | 躁动不安 | 那 | 它 | 伤害 | 我 | 很多 | , | 和 |

[ðen] ,

| **then** | **,** |
|---|---|
| 然后 | , |

只有当我动来动去或躁动不安时，才会感到剧烈疼痛，然后，

[ðə; ði] ['ægəni] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn] ['fræntɪk] .

| **the** | **agony** | **was** | **enough** | **to** | **drive** | **one** | **frantic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痛苦 | 曾是 | 足够的 | 到 | 驾驶 | 一 | 疯狂的 | . |

这种痛苦足以让人发疯。

[aɪ][leɪd] [daʊn] [maɪ] [wɑːtʃ] , [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [taɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

| I | laid | down | my | watch | , | to | mark | the | time | , | on | the | rock | in | front | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 铺设 | 向下 | 我的 | 手表 | , | 到 | 标记 | 这 | 时间 | , | 在 | 这 | 岩石 | 在 | 正面 | 的 | 我 | . |

我把手表放在面前的石头上，用来记录时间。

[ˈhæpɪli] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈneɪv(ə)l] [krəˈnɑːmɪtər] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][maɪ][fɔːl] .

| Happily | , | being | a | good | naval | chronometer | , | it | had | not | been | injured | in | the | shock | of | my | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | , | 存在 | 一个 | 好的 | 海军 | 计时器 | , | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 受伤 | 在 | 这 | 震惊 | 的 | 我的 | 落下 | . |

幸运的是，作为一台精密的航海计时器，它并没有在我摔倒的冲击中受损。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [tɪl] [fræŋk] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪˈliːv] [ˌem ˈiː][æt; ət][læst][frʌm; frəm][maɪ] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

| I | had | nothing | to | do | now | but | to | count | the | hours | till | Frank | could | come | up | and | relieve | me | at | last | from | my | awkward | and | even | dangerous | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 现在 | 但 | 到 | 数数 | 这 | 小时 | 直到 | 坦率 | 可以 | 来 | 向上 | 和 | 缓解 | 我 | 在 | 最后的 | 从 | 我的 | 尴尬的 | 和 | 甚至 | 危险的 | 情况 | . |

我现在除了数着时间等弗兰克上来解救我脱离这尴尬甚至危险的境地之外，别无他法。

[ten] [ˈaʊərz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] , [ɪn][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv] ['mɔnə] ['loʊ.ə] .

| Ten | hours | is | a | very | long | time | , | with | a | broken | leg | , | in | the | crater | of | Mauna | Loa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 小时 | 是 | 一个 | 非常 | 长的 | 时间 | , | 和 | 一个 | 破碎的 | 腿 | , | 在 | 这 | 火山口 | 的 | 莫纳 | 洛阿 | . |

在莫纳罗亚火山口，腿骨折了，还要待上十个小时，这真是太漫长了。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] , [aɪ] [əbˈzɜːrvd] , [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [əˈraʊnd] ,

| The | floor | of | the | ledge | , | I | observed | , | as | I | gazed | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 的 | 这 | 壁架 | , | 我 | 观察到 | , | 作为 | 我 | 凝视 | 大约 | , |

我环顾四周，注意到窗台的底部。

[wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv][dɑːrk] [θred] - [laɪk] [ˈlɑːvə] — [æz; əz] [θɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ] [spʌn] - [glæs] ['tɪʃuː] .

| was | covered | with | long | strings | of | dark | thread | - | like | lava | — | as | thin | and | delicate | as | a | spun | - | glass | tissue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 涵盖 | 和 | 长的 | 字符串 | 的 | 黑暗的 | 线 | - | 喜欢 | 岩浆 | — | 作为 | 薄的 | 和 | 精美的 | 作为 | 一个 | 旋转 | - | 玻璃 | 组织 | . |

表面覆盖着长长的黑色丝状熔岩——像玻璃纤维一样纤细精致。

[ðiːz] [strɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][vɑːlˈkænɪk]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔnə] ['loʊ.ə] ,

| These | strings | are | a | well | - | known | product | of | the | volcanic | action | of | Mauna | Loa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 字符串 | 是 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 产品 | 的 | 这 | 火山 | 行动 | 的 | 莫纳 | 洛阿 | , |

这些弦状物是莫纳罗亚火山活动的一个著名产物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl][ðem; ðəm] " - [her] .

| and | the | natives | call | them | " | Pélé's | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 本地人 | 称呼 | 他们 | " | - | 头发 | . |

当地人称它们为“贝利的头发”。

" [ðeɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] ['tresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] .

| " | They | look | upon | them | as | the | veritable | tresses | of | the | goddess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 看 | 之上 | 他们 | 作为 | 这 | 真正的 | 头发 | 的 | 这 | 女神 | . |

“他们视之为女神的秀发。”

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [pɪkt] [sʌm; səm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['kloʊsli] .

| Having | nothing | else | to | do | , | I | picked | some | up | and | examined | it | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 没有什么 | 别的 | 到 | 做 | , | 我 | 挑选 | 一些 | 向上 | 和 | 检查 | 它 | 密切 | . |

因为没什么事可做，我拿起一些仔细观察了一下。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [oʊld] [hə'waɪənz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃuəl]

| No | wonder | the | superstitious | old | Hawaiians | took | it | in | their | time | for | the | actual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 这 | 迷信的 | 老的 | 夏威夷人 | 采取 | 它 | 在 | 他们的 | 时间 | 为了 | 这 | 实际的 |

[ 'kəumiŋ ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dred] ['gɑːdɛsɪz] [her] !

| combings | of | their | dread | goddess's | hair | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 梳子 | 的 | 他们的 | 恐惧 | 女神的 | 头发 | ! |

难怪迷信的夏威夷古人会把它当作他们恐怖女神的梳头!

[aɪ] ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf] [sɔː] ['eniθɪŋ] [soʊ][ɪg'zæktli] [rɪ'zemblɪŋ] ['hjuːmən] ['lɑːks] , [æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] [rʌf]

| I | never | in | my | life | saw | anything | so | exactly | resembling | human | locks | , | at | a | first | rough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 在 | 我的 | 生活 | 锯 | 任何事物 | 所以 | 确切地 | 类似 | 人类 | 锁 | , | 在 | 一个 | 第一的 | 粗糙的 |

[glæns] :

| glance | : |
|---|---|
| 瞥一眼 | : |

我这辈子从未见过如此酷似人类头发的东西，乍一看就是如此：

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] ['iːv(ə)n]['keɪə; 'kiːə][hɜːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

| and | I | was | not | surprised | that | even | Kea | herself | should | regard | it | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 不是 | 惊讶 | 那 | 甚至 | 啄羊鹦鹉 | 她自己 | 应该 | 看待 | 它 | 作为 | 一个 |

['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['biːɪŋ] [huː] [dwelt] ,

| token | of | the | presence | of | that | mysterious | being | who | dwelt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令牌 | 的 | 这 | 在场 | 的 | 那 | 神秘 | 存在 | WHO | 居住 | , |

我并不惊讶，就连凯亚本人也将其视为那位神秘生物存在的象征。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæf] [bi'liːvd] , [ɔːl] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ fairz ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kreɪtər] .

| as | she | still | half | believed | , | all | alone | among | the | eternal | fires | of | the | great | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 仍然 | 一半 | 相信 | , | 全部 | 独自的 | 之中 | 这 | 永恒 | 火灾 | 的 | 这 | 伟大的 | 火山口 | . |

她仍然半信半疑，独自一人置身于巨大火山口永恒的烈焰之中。

[eɪt] [ ə'klɔk, əu- ] , [naɪn][ ə'klɔk, əu- ] , [ten][ ə'klɔk, əu- ] , [pæst] ,

| Eight | o'clock | , | nine | o'clock | , | ten | o'clock | , | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 点钟 | , | 九 | 点钟 | , | 十 | 点钟 | , | 通过了 | , |

八点、九点、十点，都过去了。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][baɪ] [ðæt] [taɪm][tuː; tə][get][moʊst] [ ʌn'feinidli ] ['wɪri] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'fɔːrst]

| and | I | began | by | that | time | to | get | most | unfeignedly | weary | of | my | enforced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 开始 | 经过 | 那 | 时间 | 到 | 得到 | 最多 | 毫不掩饰地 | 厌倦 | 的 | 我的 | 强制执行 |

[ɪm'prɪznmənt] .

| imprisonment | . |
|---|---|
| 监禁 | . |

到那时，我已经开始对这种强制监禁感到无比厌倦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][laɪ][ɪn][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [tɜːrnd]

| It | was | impossible | to | lie | in | one | position | all | the | time | ; | and | whenever | I | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 说谎 | 在 | 一 | 位置 | 全部 | 这 | 时间 | ; | 和 | 每当 | 我 | 转向 |

,

,

,

不可能一直保持一个姿势躺着；每当我翻身时，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [muːvd] , [maɪ][leg] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['dʒɜːrks][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd]['ægəni]

| or | even | moved | , | my | leg | gave | me | the | most | excruciating | jerks | of | pain | and | agony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 已搬 | , | 我的 | 腿 | 给予 | 我 | 这 | 最多 | 痛苦不堪 | 混蛋 | 的 | 疼痛 | 和 | 痛苦 |

.

:

.

即使只是动一下，我的腿也会抽搐，让我感到剧烈的疼痛和痛苦。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [sɪk] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| I | was | heartily | sick | now | of | the | crater | and | all | that | belonged | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 衷心地 | 生病的 | 现在 | 的 | 这 | 火山口 | 和 | 全部 | 那 | 属于 | 到 | 它 | . |

我当时真的对火山口以及与之相关的一切都感到无比厌恶。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪ] [θɔːt] , [meɪd] [ˌem ˈiː] ['evər] [teɪk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪd] [æz; əz] [ˌvʌlkə'nɑːlədʒi] ?

| What | on | earth | , | I | thought | , | made | me | ever | take | to | such | a | trade | as | vulcanology | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 在 | 地球 | , | 我 | 想法 | , | 制成 | 我 | 曾经 | 拿 | 到 | 这样的 | 一个 | 贸易 | 作为 | 火山学 | ? |

我心想，究竟是什么原因让我选择了火山学这样的职业呢?

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [dɪ'sper] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [aɪ'd] [gɪv] [ʌp] [vɔl'keɪnəuz]

| I | said | to | myself | more | than | once | in | my | despair | that | henceforth | I'd | give | up | volcanoes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 到 | 我 | 更多的 | 比 | 一次 | 在 | 我的 | 绝望 | 那 | 今后 | ID | 给 | 向上 | 火山 |

[fɔːr; fər] ['evər] ,

| for | ever | , |
|---|---|---|
| 为了 | 曾经 | , |

我绝望地不止一次对自己说，从今以后我再也不研究火山了。

[ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [seɪf] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [treɪd] — [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] - [haʊs] - ['mænz] [ɔːr]

| and | go | in | for | some | safe | and | honest | trade | — | like | a | light | - | house | - | man's | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 为了 | 一些 | 安全的 | 和 | 诚实的 | 贸易 | — | 喜欢 | 一个 | 光 | - | 房子 | - | 男人的 | 或者 |

[æn; ən] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [maɪnz] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

| an | inspector | of | mines | — | for | a | livelihood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 检查员 | 的 | 矿井 | — | 为了 | 一个 | 生计 | . |

然后去从事一些安全、诚实的职业——比如灯塔管理员或矿山巡视员——以此谋生。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [ten] [haʊ'evər] , [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [hæf] ['doʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [peɪn] ,

| About | half | - | past | ten | however | , | as | I | lay | half | dozing | with | fatigue | and | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一半 | - | 过去的 | 十 | 然而 | , | 作为 | 我 | 躺 | 一半 | 打盹 | 和 | 疲劳 | 和 | 疼痛 | , |

然而，大约十点半的时候，我疲惫不堪，疼痛难忍，半睡半醒地躺着，

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [broʊk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :

| an | incident | occurred | which | broke | the | monotony | of | the | situation | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事件 | 发生 | 哪个 | 打破 | 这 | 单调 | 的 | 这 | 情况 | : |

发生了一件事，打破了这种单调乏味的局面:

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði]

| my | attention | was | suddenly | and | vividly | aroused | by | a | noise | that | sounded | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 注意力 | 曾是 | 突然 | 和 | 生动地 | 被唤醒 | 经过 | 一个 | 噪音 | 那 | 听起来 | 喜欢 | 这 |

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] .

| report | of | a | pistol | . |
|---|---|---|---|---|
| 报告 | 的 | 一个 | 手枪 | . |

一声类似手枪射击的巨响，突然引起了我的强烈注意。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

| What | on | earth | could | it | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 在 | 地球 | 可以 | 它 | 是 | ? |

这到底是什么呢?

[aɪ] [reɪzd] [maɪ'self] [ɑːn] [maɪ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɔːl] [raʊnd] .

| I | raised | myself | on | my | arms | and | gazed | all | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提高 | 我 | 在 | 我的 | 武器 | 和 | 凝视 | 全部 | 圆形的 | . |

我用双臂撑起身子，环顾四周。

[ðə; ði] ['kreɪtər] [ʌv; əv] ['mɔnə] ['loʊ.ə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst]

| The | crater | of | Mauna | Loa | was | a | queer | place | indeed | for | even | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火山口 | 的 | 莫纳 | 洛阿 | 曾是 | 一个 | 酷儿 | 地方 | 的确 | 为了 | 甚至 | 这 | 最多 |

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['spɔːrtsmən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] .

| enthusiastic | sportsman | to | come | shooting | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 热情的 | 运动员 | 到 | 来 | 射击 | 在 | . |

即使是最热情的射击爱好者，来到莫纳罗亚火山口也绝对是一个令人感到怪异的地方。

[ðə; ði]['oʊnli] [geɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt] [wʊd] [biː; bi] ['ʃʊrli]

| The | only | game | he | could | expect | to | find | in | such | a | spot | would | be | surely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 游戏 | 他 | 可以 | 预计 | 到 | 寻找 | 在 | 这样的 | 一个 | 点 | 会 | 是 | 一定 |

['sæləmændəz] .

| salamanders | . |
|---|---|
| 蝾螈 | . |

在这种地方，他唯一能找到的猎物肯定就是蝾螈了。

[bʌt; bət]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['kreɪtər] ,

| But | firing | was | without | doubt | going | on | in | the | crater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 射击 | 曾是 | 没有 | 怀疑 | 去 | 在 | 在 | 这 | 火山口 | , |

但毫无疑问，火山口内当时正在进行射击。

[nɑːt] [ɪn'diːd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self] [leɪ] , [bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

| not | indeed | on | the | floor | on | which | I | myself | lay | , | but | strange | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 的确 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 哪个 | 我 | 我 | 躺 | , | 但 | 奇怪的 | 到 | 说 | , |

虽然不是在我躺着的地板上，但说起来很奇怪。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [stɪl] [diːpər] [ledʒ] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] .

| on | the | other | and | still | deeper | ledges | below | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 和 | 仍然 | 更深 | 壁架 | 以下 | 我 | . |

在我下方更深的另一侧岩架上。

[æz; əz][aɪ] [streɪnd] [maɪ] [ɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [aɪ] [hɜːrd] ['friːkwənt] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['pɪstlz] , [wʌn]['æftər]

| As | I | strained | my | ear | to | listen | , | I | heard | frequent | reports | of | pistols | , | one | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 紧张 | 我的 | 耳朵 | 到 | 听 | , | 我 | 听到 | 频繁 | 报告 | 的 | 手枪 | , | 一 | 后 |

[ə'nʌðər] ,

| another | , |
|---|---|
| 其他 | , |

我侧耳倾听，不时听到手枪声，一声接一声。

[ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

| in | all | directions | down | the | hollow | of | the | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 方向 | 向下 | 这 | 空洞的 | 的 | 这 | 火山口 | . |

沿着火山口的凹陷处向各个方向向下。

[ðen] ,

| Then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn][maɪ] ['meməri] [ðæt] [fræŋk]

| with | a | sudden | flash | of | recollection | it | burst | in | upon | my | memory | that | Frank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 突然 | 闪光 | 的 | 回忆 | 它 | 爆裂 | 在 | 之上 | 我的 | 记忆 | 那 | 坦率 |

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['sɪmələr] [rɪ'pɔːrts] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] ['heklə] ,

| and | I | had | heard | similar | reports | the | year | before | on | the | slopes | of | Hecla | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 听到 | 相似的 | 报告 | 这 | 年 | 前 | 在 | 这 | 连续下坡 | 的 | 赫克拉 | , |

突然间，我猛然想起，前一年我和弗兰克在赫克拉山坡上也听到过类似的报道。

[dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

| just | on | the | eve | of | a | serious | eruption | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 前夕 | 的 | 一个 | 严肃的 | 火山爆发 | , |

就在一次严重火山爆发的前夕，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [vɔl'keɪnəʊz] [ʌv; əv] ['aɪsləɪnd] .

| when | we | were | engaged | in | investigating | the | volcanoes | of | Iceland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 已订婚的 | 在 | 调查 | 这 | 火山 | 的 | 冰岛 | . |

当我们还在调查冰岛火山的时候。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [truːθ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][ɪts]

| In | a | second | , | the | appalling | and | terrible | truth | came | home | to | me | in | all | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 第二 | , | 这 | 令人震惊 | 和 | 糟糕的 | 真相 | 来了 | 家 | 到 | 我 | 在 | 全部 | 它是 |

['gæstli] ['ɔːflnəs] .

| ghastly | awfulness | . |
|---|---|---|
| 阴森 | 糟糕 | . |

一瞬间，可怕的真相以令人毛骨悚然的恐怖景象冲击着我。

[ðə; ði]['lɑːvə][ɪn][ðə; ði]['kreɪtər][mʌst; məst][biː; bi]['raɪzɪŋ][ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] !

| The | lava | in | the | crater | must | be | rising | explosively | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩浆 | 在 | 这 | 火山口 | 必须 | 是 | 上升 | 爆炸性地 | ! |

火山口内的熔岩一定正在剧烈喷涌！

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] ['moʊmənt] , [aɪ]

| I | was | never | much | frightened | of | a | volcano | before | , | but | that | moment | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 绝不 | 很多 | 害怕 | 的 | 一个 | 火山 | 前 | , | 但 | 那 | 片刻 | , | 我 |

[kən'fes] ,

| confess | , |
|---|---|
| 承认 | , |

我以前从不怎么害怕火山，但那一刻，我承认，

[aɪ] [felt] [dɪ'stɪŋktli] ['nɜːrvəs] .

| I | felt | distinctly | nervous | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 明显地 | 紧张的 | . |

我感到非常紧张。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [leɪ] , [aɪ] ['kudnt] [siː] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['faɪər] [bɪ'loʊ] ,

| From | where | I | lay | , | I | couldn't | see | over | into | the | lake | of | liquid | fire | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在哪里 | 我 | 躺 | , | 我 | 不能 | 看 | 超过 | 进入 | 这 | 湖 | 的 | 液体 | 火 | 以下 | , |

从我躺着的地方，我看不到下面那片燃烧的湖面。

[ænd; ənd][maɪ]['broʊkən][leg] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv] [ɔːr]['iːv(ə)n]

| and | my | broken | leg | made | it | almost | impossible | for | me | to | move | or | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 破碎的 | 腿 | 制成 | 它 | 几乎 | 不可能的 | 为了 | 我 | 到 | 移动 | 或者 | 甚至 |

[tuː; tə][dræg][maɪ'self] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stiːp] [edʒ] ,

| to | drag | myself | towards | the | steep | edge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拖 | 我 | 向 | 这 | 陡 | 边缘 | , |

我的腿断了，几乎无法移动，甚至无法把自己拖到陡峭的边缘。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [geɪz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ði]['lɑːvə][wʌz; wəz]

| where | I | could | gaze | down | into | the | abyss | and | make | sure | whether | the | lava | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 可以 | 目光 | 向下 | 进入 | 这 | 深渊 | 和 | 制作 | 当然 | 无论 | 这 | 岩浆 | 曾是 |

['riːəli] ['raɪzɪŋ] .

| really | rising | . |
|---|---|---|
| 真的 | 上升 | . |

在那里，我可以俯瞰深渊，确认熔岩是否真的在上升。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [sə'spens] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd] [ber] .

| But | such | suspense | was | more | than | one | could | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 悬念 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一 | 可以 | 熊 | . |

但这样的悬念实在令人难以忍受。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] [aɪ] [reɪzd] [maɪ'self][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , ['veri] ['kɔːʃəsli] ,

| With | a | supreme | effort | I | raised | myself | a | second | time | , | very | cautiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 最高 | 努力 | 我 | 提高 | 我 | 一个 | 第二 | 时间 | , | 非常 | 谨慎地 | , |

我费尽九牛二虎之力，小心翼翼地第二次站了起来。

[ə'pɑːn][maɪ] [tuː] [hændz][ænd; ənd][maɪ][left] [niː] , [ænd; ənd] , ['treɪlɪŋ] [maɪ] [raɪt] [leg][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

| upon | my | two | hands | and | my | left | knee | , | and | , | trailing | my | right | leg | with | difficulty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 我的 | 二 | 双手 | 和 | 我的 | 左边 | 膝盖 | , | 和 | , | 尾随 | 我的 | 正确的 | 腿 | 和 | 困难 |

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

| behind | me | , |
|---|---|---|
| 在后面 | 我 | , |

我双手撑着身体，左膝跪地，右腿艰难地拖在身后。

[aɪ] [krɔːld] [ɔːr] [krept] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [peɪn]['oʊvər][ ja:dz ][ʌv; əv] [rʌf] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk]

| I | crawled | or | crept | with | unspeakable | pain | over | yards | of | rough | rock | to | the | brink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爬行 | 或者悄悄地爬 | | 和 | 无法形容 | 疼痛 | 超过 | 码 | 的 | 粗糙的 | 岩石 | 到 | 这 | 边缘 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

| of | the | precipice | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 悬崖 | . |

我忍着难以言喻的痛苦，爬过好几码长的粗糙岩石，来到悬崖边。

[æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] [saɪt] [ðer; ðər] [met] [maɪ] [aɪ] .

| An | ineffable | sight | there | met | my | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 难以言喻的 | 视线 | 那里 | 遇见 | 我的 | 眼睛 | . |

眼前出现了一幅难以言喻的景象。

[ðə; ði] [blæk] [s'lægi] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['kreɪtər] ,

| The | black | slaggy | bottom | of | the | huge | crater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 渣滓 | 底部 | 的 | 这 | 巨大的 | 火山口 | , |

巨大陨石坑底部黑色的熔渣，

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'pəʊzd] [ɪn]['træŋkwɪl] [piːs] [laɪk][ə; eɪ][kɑːm] [siː] ,

| which | generally | reposed | in | tranquil | peace | like | a | calm | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一般来说 | 安息 | 在 | 宁静 | 和平 | 喜欢 | 一个 | 冷静的 | 海 | , |

它通常像平静的大海一样，处于宁静祥和的状态。

[dʒʌst]['broʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ]['faɪəri] ['fɪʃərz] ,

| just | broken | here | and | there | by | fiery | fissures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 破碎的 | 这里 | 和 | 那里 | 经过 | 火热 | 裂缝 | , |

只是偶尔会被炽热的裂缝打破。

[wʌz; wəz] [naʊ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][wʌn]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] ['veɪpər] ,

| was | now | transformed | into | one | bubbling | mass | of | flame | and | vapour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | 转变 | 进入 | 一 | 冒泡 | 大量的 | 的 | 火焰 | 和 | 汽 | , |

现在它变成了一团冒着泡的火焰和蒸汽。

[ɔːl] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['lɪvɪd] [gler] ,

| all | alive | with | a | horrible | livid | glare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 活 | 和 | 一个 | 可怕 | 铁青 | 强光 | , |

所有的人都带着可怕的、凶狠的目光，

[ðæt] [lɪt] [ʌp] [ɪts] ['siːðɪŋ] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['biləuz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] .

| that | lit | up | its | seething | and | blazing | billows | with | an | awful | distinctness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 点燃 | 向上 | 它是 | 沸腾 | 和 | 炽烈 | 波澜 | 和 | 一个 | 可怕 | 明显 | . |

那光芒照亮了它翻腾燃烧的波涛，清晰而可怕。

[laʊd] , [snɔːtɪŋ] [pʌfs] [ʌv; əv] [stiːm] [bɜːrst] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['fɪʃərz] ,

| Loud | , | snorting | puffs | of | steam | burst | thick | and | fast | from | the | gaping | fissures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | , | 吸鼻 | 泡芙 | 的 | 蒸汽 | 爆裂 | 厚的 | 和 | 快速地 | 从 | 这 | 张开的 | 裂缝 | , |

响亮的、喷涌而出的蒸汽浓密而迅速地从裂开的裂缝中喷涌而出，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪŋks] [greɪt] ['dʒɛts] [ʌv; əv]['moʊltən] [mə'tɪriəl] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ]

| and | from | many | of | the | chinks | great | jets | of | molten | material | were | willing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 许多 | 的 | 这 | 裂缝 | 伟大的 | 喷气式飞机 | 的 | 熔融的 | 材料 | 是 | 愿意的 |

[aʊt] [ɪn][hjuːdʒ] [flʌdz] ,

| out | in | huge | floods | , |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 巨大的 | 洪水 | , |

从许多缝隙中，巨大的熔融物质喷涌而出，如同滔滔洪水一般。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ['grædʒuəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [læst] [ledʒ]

| and | rising | gradually | towards | the | Floor | of | Pélé | , | the | third | and | last | ledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上升 | 逐步地 | 向 | 这 | 地面 | 的 | - | , | 这 | 第三 | 和 | 最后的 | 壁架 |

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] .

| immediately | below | me | . |
|---|---|---|---|
| 立即地 | 以下 | 我 | . |

然后逐渐上升到贝利山脚下，也就是我正下方的第三个也是最后一个平台。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [lɔːŋgər] [æt; ət] [ɪts] ['prez(ə)nt] [reɪt] , [baɪ] [hæf] - [pæst]

| If | the | eruption | continued | for | two | hours | longer | at | its | present | rate | , | by | half | - | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 火山爆发 | 持续 | 为了 | 二 | 小时 | 更长 | 在 | 它是 | 展示 | 速度 | , | 经过 | 一半 | - | 过去的 |

[twelv] ,

| twelve | , |
|---|---|
| 十二 | , |

如果火山喷发以目前的速度再持续两个小时，到十二点半，

[aɪ] [felt] ['fʊli] [kən'vɪnst] ,

| I | felt | fully | convinced | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 完全 | 确信 | , |

我完全信服了。

[ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['lɑːvə] [wʊd] [biː; bi] ['waɪldli] ['sɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wens]

| the | sea | of | lava | would | be | wildly | surging | and | roaring | above | the | very | spot | whence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 的 | 岩浆 | 会 | 是 | 疯狂地 | 滔滔 | 和 | 咆哮 | 多于 | 这 | 非常 | 点 | 何处 |

[aɪ] [naʊ] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | now | surveyed | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 调查 | 它 | . |

在我此刻眺望的这片区域上方，曾经是一片汹涌澎湃、咆哮震天的熔岩海。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

| What | was | to | be | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 到 | 是 | 完毕 | ? |

该怎么办?

[aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] ['pɒndəd] .

| I | lay | and | pondered | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 躺 | 和 | 沉思 | . |

我躺着沉思。

[ən'les] ['sʌmbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['reskjuː] ['miːnwaɪl] , [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] [mɔːr] [tuː; tə]

| Unless | somebody | came | to | my | rescue | meanwhile | , | I | had | only | two | hours | more | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 某人 | 来了 | 到 | 我的 | 救援 | 同时 | , | 我 | 有 | 仅有的 | 二 | 小时 | 更多的 | 到 |

[lɪv; laɪv] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

| live | on | earth | ; |
|---|---|---|---|
| 居住 | 在 | 地球 | ; |

除非有人来救我，否则我在地球上只剩下两个小时的生命了；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [skɔːrtʃt] [tuː; tə] [deθ] , [ɪn] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['ægəni] ,

| and | then | inch | by | inch | I | would | be | scorched | to | death | , | in | unspeakable | agony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 英寸 | 经过 | 英寸 | 我 | 会 | 是 | 烧焦的 | 到 | 死亡 | , | 在 | 无法形容 | 痛苦 | , |

然后，我会一点一点地被烧死，承受难以言喻的痛苦。

[bɪ'fɔːr] [æn; ən] [əd'vænsɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] ['faɪər] , [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['ɔːf(ə)l] [feɪt] ['evər] [noʊn] [tuː; tə]

| before | an | advancing | tide | of | liquid | fire | , | by | the | most | awful | fate | ever | known | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 前进 | 潮 | 的 | 液体 | 火 | , | 经过 | 这 | 最多 | 可怕 | 命运 | 曾经 | 已知 | 到 |

[hjuː'mænəti] !

| humanity | ! |
|---|---|
| 人类 | ! |

在汹涌而至的液态火焰面前，人类遭受了有史以来最可怕的命运!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gæstli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] : [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | was | ghastly | ; | it | was | horrible | : | but | I | had | to | face | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 阴森 | ; | 它 | 曾是 | 可怕 | : | 但 | 我 | 有 | 到 | 脸 | 它 | . |

那太可怕了；太糟糕了；但我不得不面对它。

[aɪ] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,

| I | peered | over | the | edge | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 窥视 | 超过 | 这 | 边缘 | , |

我向边缘向下望去，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ænd; ənd] ['tremjələs] [ɔː] [ðə; ði]['grædʒuəl] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | watched | with | eager | and | tremulous | awe | the | gradual | approach | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 和 | 渴望的 | 和 | 颤抖的 | 敬畏 | 这 | 逐渐地 | 方法 | 的 | 这 |

[dɪ'vaʊərɪŋ] ['faɪər] - [flʌd] .

| devouring | fire | - | flood | . |
|---|---|---|---|---|
| 吞噬 | 火 | - | 洪水 | . |

他们满怀渴望和敬畏地注视着吞噬一切的火海逐渐逼近。

['sloʊli] , ['sloʊli] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [ænd; ənd][jɑːrd][baɪ][jɑːrd] , [maɪ] [ɪn'ænɪmət] ['enəmi] [roʊz][ænd; ənd]

| Slowly | , | slowly | , | foot | by | foot | , | and | yard | by | yard | , | my | inanimate | enemy | rose | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 缓慢地 | , | 脚 | 经过 | 脚 | , | 和 | 院子 | 经过 | 院子 | , | 我的 | 无生命 | 敌人 | 玫瑰 | 和 |

[roʊz] ,

| rose | , |
|---|---|
| 玫瑰 | , |

慢慢地，慢慢地，一步一步，一码一码地，我的无生命敌人升了起来，越来越高。

[ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] , [baɪ]['kɑːnstənt] , ['kruːəl] , ['krɔːlɪŋ] ['steɪdʒɪz] .

| and | rose | again | , | by | constant | , | cruel | , | crawling | stages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玫瑰 | 再次 | , | 经过 | 持续的 | , | 残忍的 | , | 爬行 | 阶段 | . |

然后又一次崛起，经历了不断、残酷、缓慢的复苏。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['regjələrli] , [bʌt; bət][ɪn] [ 'flʌktʃueitiŋ ] ['biləuz] .

| Not | always | regularly | , | but | in | fluctuating | billows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 总是 | 经常 | , | 但 | 在 | 波动 | 波澜 | . |

并非总是规律性的，而是像波浪一样起伏不定。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['moʊltən] [siː] [lept] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ; [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'gen] ,

| At | times | the | molten | sea | leapt | upward | with | a | bound | ; | at | times | it | fell | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 这 | 熔融的 | 海 | 跳跃 | 向上 | 和 | 一个 | 边界 | ; | 在 | 时代 | 它 | 跌倒 | 再次 | , |

有时，熔岩海会猛然跃起；有时，它又会落回地面。

[ɪn][ə; eɪ][væst] [sɪŋk] - [hoʊl] , [laɪk] [sʌm; səm][hjuːdʒ] [ kə'læpsiŋ ] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv]['met(ə)l] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]

| in | a | vast | sink | - | hole | , | like | some | huge | collapsing | bubble | of | metal | ; | but | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 广阔的 | 下沉 | - | 洞 | , | 喜欢 | 一些 | 巨大的 | 崩溃 | 气泡 | 的 | 金属 | ; | 但 | 全部 | 这 |

[waɪl] ,

| while | , |
|---|---|
| 尽管 | , |

在一个巨大的塌陷坑中，就像一个巨大的金属气泡正在坍塌；但与此同时，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [ə'pærənt] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] ,

| in | spite | of | every | apparent | fluctuation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 每一个 | 明显 | 波动 | , |

尽管表面上波动不定，

[ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [blæk] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

| it | mounted | steadily | in | the | long | run | up | the | black | wall | of | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 安装 | 稳步 | 在 | 这 | 长的 | 跑步 | 向上 | 这 | 黑色的 | 墙 | 的 | 岩石 | , |

它沿着黑色的岩壁稳步向上攀升，绵延很长一段距离。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd]['raɪzɪz]['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɪdiəs] [gæs] ['dʒɛts] [hɪsɪŋ]

| as | the | tide | rises | over | a | shelving | beach | , | with | its | hideous | gas | jets | hissing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 潮 | 上升 | 超过 | 一个 | 货架 | 海滩 | , | 和 | 它是 | 可怕 | 气体 | 喷气式飞机 | 嘶嘶声 |

[ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ,

| and | groaning | , |
|---|---|---|
| 和 | 呻吟 | , |

随着潮水上涨，淹没了倾斜的海滩，可怕的煤气喷口发出嘶嘶声和呻吟声。

[ænd; ənd][ɪts] ['æŋgri] [fleɪmz] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [iːtʃ] ['moʊmənt][tuː; tə][dɪ'vaʊər][ˌem 'iː] .

| and | its | angry | flames | drawing | nearer | and | nearer | each | moment | to | devour | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 生气的 | 火焰 | 绘画 | 更近 | 和 | 更近 | 每个 | 片刻 | 到 | 吞食 | 我 | . |

它愤怒的火焰每时每刻都在逼近，要将我吞噬。

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['hɔːrər] - ['strɪkən] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['aɪdli] [daʊn] .

| I | lay | there | horror | - | stricken | , | and | gazed | idly | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 躺 | 那里 | 恐怖 | - | 受打击的 | , | 和 | 凝视 | 闲散地 | 向下 | . |

我惊恐地躺在那里，茫然地向下望去。

['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [naʊ] [ə'veɪl][ˌem 'iː][ɪn]['eni] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

| Nothing | on | earth | that | I | myself | could | do | would | now | avail | me | in | any | way | to | escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 地球 | 那 | 我 | 我 | 可以 | 做 | 会 | 现在 | 可用 | 我 | 在 | 任何 | 方式 | 到 | 逃脱 |

[maɪ] ['destəni] .

| my | destiny | . |
|---|---|---|
| 我的 | 命运 | . |

如今，我无论做什么都无法逃脱我的命运。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [ə'tempt] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

| I | tried | to | turn | and | attempt | the | wall | behind | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 转动 | 和 | 试图 | 这 | 墙 | 在后面 | 我 | . |

我试图转身，然后撞到身后的墙上。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd]

| I | might | as | well | have | tried | to | scale | the | naked | side | of | a | smooth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 有 | 尝试 | 到 | 规模 | 这 | 裸 | 边 | 的 | 一个 | 光滑的 | 和 |

['pɑːlɪʃt] ['grænɪt] ['mɑːnjumənt] .

| polished | granite | monument | . |
|---|---|---|---|
| 抛光 | 花岗岩 | 纪念碑 | . |

我这就像试图攀爬一座光滑闪亮的花岗岩纪念碑的裸露面一样。

[ðə; ði][kræg][wʌz; wəz][laɪk] [glæs] .

| The | crag | was | like | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩 | 曾是 | 喜欢 | 玻璃 | . |

峭壁像玻璃一样光滑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][laɪ] [bæk] [ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd][ə'weɪt][maɪ] [deθ]

| There | was | nothing | for | it | but | to | lie | back | in | quiet | and | await | my | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 为了 | 它 | 但 | 到 | 说谎 | 后退 | 在 | 安静的 | 和 | 等待 | 我的 | 死亡 |

[æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪt][ˌaɪ 'tiː] .

| as | a | brave | man | should | await | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 勇敢的 | 男人 | 应该 | 等待 | 它 | . |

我别无选择，只能静静地躺下，像一个勇敢的人那样等待死亡。

['saɪəns] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['mɑːtəz] [bɪ'fɔːr] .

| Science | had | had | many | martyrs | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 有 | 有 | 许多 | 殉道者 | 前 | . |

科学界此前也曾出现过许多殉道者。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ,

| I | felt | sure | , | as | I | lay | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 当然 | , | 作为 | 我 | 躺 | 那里 | , |

我躺在那里，感到很确定。

[ðæt] [aɪ] [tuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [roʊl] - [kɔːl][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'lʌstriəs]

| that | I | too | was | to | be | numbered | upon | the | increasing | roll | - | call | of | its | illustrious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 也 | 曾是 | 到 | 是 | 编号 | 之上 | 这 | 增加 | 卷 | - | 称呼 | 的 | 它是 | 杰出 |

['vɪktəms] .

| victims | . |
|---|---|
| 受害者 | . |

我也将名列其不断增加的众多杰出受害者名单之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ] ;

| It | is | easy | enough | to | fight | and | die | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | 足够的 | 到 | 斗争 | 和 | 死 | ; |

战斗和死亡都很容易;

[bʌt; bət][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi] ['sloʊli] ['roʊstɪd] [tuː; tə] [deθ] — [ðæt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | to | lie | still | and | be | slowly | roasted | to | death | — | that | , | I | take | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 说谎 | 仍然 | 和 | 是 | 缓慢地 | 烤 | 到 | 死亡 | — | 那 | , | 我 | 拿 | 它 | , |

但要一动不动地躺着，慢慢被烤死——我想，那就是这个意思吧。

[ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .

| is | quite | a | different | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 相当 | 一个 | 不同的 | 事情 | . |

这是完全不同的另一回事。

[ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ] [went] [pæst][ɑːn][maɪ] [wɑːtʃ] .

| Eleven | o'clock | went | past | on | my | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | 点钟 | 去 | 过去的 | 在 | 我的 | 手表 | . |

我的手表显示已经过了十一点。

[ten] , ['twenti] , ['θɜːrti] , ['fɔːrti] ['mɪnɪts] .

| Ten | , | twenty | , | thirty | , | forty | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | , | 二十 | , | 三十 | , | 四十 | 分钟 | . |

十分钟、二十分钟、三十分钟、四十分钟。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] ['maʊntɪd] [hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] .

| The | fire | had | mounted | half | way | up | the | side | of | the | ledge | on | which | I | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 有 | 安装 | 一半 | 方式 | 向上 | 这 | 边 | 的 | 这 | 壁架 | 在 | 哪个 | 我 | 躺 | . |

火势已经蔓延到我躺着的岩架侧面一半的高度。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts][hɑːt] [breθ] [bɔːrn] ['fɪrsli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

| I | could | feel | its | hot | breath | borne | fiercely | towards | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 感觉 | 它是 | 热的 | 气息 | 出生 | 激烈地 | 向 | 我 | . |

我能感觉到它灼热的呼吸猛烈地向我袭来。

[ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [stiːm] [reɪzd] [ɪt'self] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [flɔːr] .

| A | jet | of | steam | raised | itself | now | and | then | to | the | level | of | my | own | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喷射 | 的 | 蒸汽 | 提高 | 本身 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 这 | 等级 | 的 | 我的 | 自己的 | 地面 | . |

不时会有一股蒸汽喷涌而出，直冲到我家地板的高度。

['æʃɪz] [ænd; ənd] [ 'sindəz ][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['friːli] [ə'raʊnd] .

| Ashes | and | cinders | were | falling | freely | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰烬 | 和 | 煤渣 | 是 | 坠落 | 自由 | 大约 | . |

灰烬和煤渣四处飘落。

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .

| The | eruption | was | gathering | strength | as | it | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火山爆发 | 曾是 | 采集 | 力量 | 作为 | 它 | 去 | . |

火山喷发的威力随着时间的推移而不断增强。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə][laɪ][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən] [edʒ] .

| It | was | dangerous | any | longer | to | lie | so | close | to | the | broken | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 危险的 | 任何 | 更长 | 到 | 说谎 | 所以 | 关闭 | 到 | 这 | 破碎的 | 边缘 | . |

再这样靠近断裂的边缘就太危险了。

[aɪ][mʌst; məst][dræg][maɪ'self] [ə'weɪ] , [nɪr] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['presəpɪs] .

| I | must | drag | myself | away | , | near | the | further | precipice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 拖 | 我 | 离开 | , | 靠近 | 这 | 更远 | 悬崖 | . |

我必须拖着疲惫的身体离开，前往更远处的悬崖边。

[fræŋk] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [taʊn] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [sɪks] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] .

| Frank | would | not | return | from | town | much | before | six | , | I | felt | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 会 | 不是 | 返回 | 从 | 镇 | 很多 | 前 | 六 | , | 我 | 毛毡 | 当然 | . |

我确信，弗兰克不会在六点之前从镇上回来。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['lɔɪtəd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ 'hiːləu ] .

| He | always | loitered | when | he | got | down | to | Hilo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 徘徊 | 什么时候 | 他 | 得到 | 向下 | 到 | 希洛 | . |

他每次到希洛都会闲逛。

[ən'les] ['sʌmbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] [suːn] [aɪ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [sloʊ]

| Unless | somebody | came | to | relieve | me | soon | I | must | surely | be | killed | by | slow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 某人 | 来了 | 到 | 缓解 | 我 | 很快 | 我 | 必须 | 一定 | 是 | 被杀 | 经过 | 慢的 |

['tɔːrtʃər] .

| torture | . |
|---|---|
| 酷刑 | . |

如果没人尽快来救我，我肯定会被慢慢折磨致死。

[aɪ] [geɪzd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læst] [dɪ'sperɪŋ] [glæns] .

| I | gazed | all | around | me | with | a | last | despairing | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 凝视 | 全部 | 大约 | 我 | 和 | 一个 | 最后的 | 绝望 | 瞥一眼 | . |

我绝望地环顾四周，这是他最后的凝视。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [bɜːrst][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] [pɑːrtʃt] [θroʊt] .

| As | I | did | so | , | a | cry | of | relief | burst | on | a | sudden | from | my | parched | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 做过 | 所以 | , | 一个 | 哭 | 的 | 宽慰 | 爆裂 | 在 | 一个 | 突然 | 从 | 我的 | 干渴 | 喉 | . |

就在这时，我干渴的喉咙里突然迸发出一声如释重负的呼喊。

[ɑːn][ðə; ði] ['presəpɪs] [ə'bʌv] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] ,

| On | the | precipice | above | , | leaning | over | the | edge | of | the | Floor | of | the | Strangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 悬崖 | 多于 | , | 倾斜 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 陌生人 | , |

站在上方悬崖边，倚靠在陌生人之床的边缘，

[aɪ] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ]['mænz] [feɪs] — [ə; eɪ]['mænz] [feɪs] , [ə; eɪ] [-] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

| I | saw | distinctly | a | man's | face | — | a | man's | face | , | a | Hawaiian's | as | I | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 明显地 | 一个 | 男人的 | 脸 | — | 一个 | 男人的 | 脸 | , | 一个 | 夏威夷人的 | 作为 | 我 | 想法 | , |

我清楚地看到了一张男人的脸——一张男人的脸，我想，应该是夏威夷人的脸。

['pɪrɪŋ] [daʊn] ['kjʊriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

| peering | down | curiously | into | the | depths | of | the | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 向下 | 奇怪的是 | 进入 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 火山口 | . |

好奇地向下凝视着火山口深处。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [ə'trækt] [ðæt] ['mænz] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ] [felt] [ðer; ðər] [maɪt] [jet] [biː; bi][sʌm; səm] [smɔːl]

| If | only | I | could | attract | that | man's | attention | I | felt | there | might | yet | be | some | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 我 | 可以 | 吸引 | 那 | 男人的 | 注意力 | 我 | 毛毡 | 那里 | 可能 | 然而 | 是 | 一些 | 小的 |

[tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| chance | for | me | . |
|---|---|---|---|
| 机会 | 为了 | 我 | . |

如果我能引起那个男人的注意，我觉得我或许还有一线生机。

['tʃæptər] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

| The | man | was | looking | the | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 寻找 | 这 | 其他 | 方式 | . |

那人看向了别处。

[aɪ][mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][tɜːrn] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| I | must | somehow | manage | to | make | him | turn | round | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 不知何故 | 管理 | 到 | 制作 | 他 | 转动 | 圆形的 | 到 | 我 | . |

我必须想办法让他转过身来看着我。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ'self][ɑːn][maɪ] [niːz] , [pʊt][maɪ][hændz][tuː; tə][maɪ] [maʊθ] ,

| I | raised | myself | on | my | knees | , | put | my | hands | to | my | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提高 | 我 | 在 | 我的 | 膝盖 | , | 放 | 我的 | 双手 | 到 | 我的 | 嘴 | , |

我跪起身来，双手捂住嘴，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

| and | shouted | aloud | at | the | top | of | my | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喊叫 | 大声 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 我的 | 嗓音 | , |

我放声大喊，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [lʌŋz] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l] .

| with | the | utmost | force | of | which | my | lungs | were | capable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 极致 | 力量 | 的 | 哪个 | 我的 | 肺 | 是 | 有能力的 | . |

我用尽肺活量所能做到的最大力量。

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃaʊt] ,

| You | never | know | how | hard | you | can | shout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 知道 | 如何 | 难的 | 你 | 能 | 喊 | , |

你永远无法预料自己能喊多大声。

[tɪl] [juːv] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [θruː] [ə; eɪ][stɔːrm][æt; ət] [siː] ,

| till | you've | had | to | shout | for | dear | life | through | a | storm | at | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 你已经 | 有 | 到 | 喊 | 为了 | 亲爱的 | 生活 | 通过 | 一个 | 风暴 | 在 | 海 | , |

直到你曾在海上风暴中拼命呼救，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['terəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [kən'vʌlʃn] .

| or | some | other | terrible | natural | convulsion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 其他 | 糟糕的 | 自然的 | 抽搐 | . |

或者其他一些可怕的自然痉挛。

[kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [hɜːrd] , [aɪ] ['wʌndɚd] [tuː; tə][maɪ'self] ,

| Could | I | make | myself | heard | , | I | wondered | to | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 我 | 制作 | 我 | 听到 | , | 我 | 想知道 | 到 | 我 | , |

我能否让人们听到我的声音？我自言自语道。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [hɪs] [ænd; ənd] [rɔːr] [ænd; ənd][dɪn][ʌv; əv] [ðæt] [vɑːl'kænɪk] ['aʊtbɜːrst] ?

| above | the | constant | hiss | and | roar | and | din | of | that | volcanic | outburst | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 持续的 | 嘶 | 和 | 吼 | 和 | din | 的 | 那 | 火山 | 爆发 | ? |

在火山爆发持续不断的嘶嘶声、轰鸣声和喧嚣声之上?

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [jes] !

| Thank | Heaven | , | yes | ! |
|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 天堂 | , | 是的 | ! |

谢天谢地，是的!

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .

| The | man | turned | and | heard | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 转向 | 和 | 听到 | 我 | . |

那人转过身来，听到了我的话。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ænd; ənd] [lʊk] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [weɾ] [aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]
**I could see him start and look sharply in the direction where I lay on the**
我 可以 看 他 开始 和 看 尖锐地 在 这 方向 在哪里 我 躺 在 这
[ledʒ] .
**ledge .**
壁架 .

我看到他猛地一惊，目光锐利地看向我躺在窗台上的方向。

[baɪ][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ˌem 'iː] .
**By the movement of his face I felt sure he observed me .**
经过 这 移动 的 他的 脸 我 毛毡 当然 他 观察到 我 .

从他的面部表情，我确信他在观察我。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] .
**He saw me and jumped back .**
他 锯 我 和 跳了起来 后退 .

他看见我，吓得跳了回去。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['dedli] ['perəl][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] .
**He recognized the deadly peril in which I lay .**
他 认可 这 致命 危险 在 哪个 我 躺 .

他意识到我身处致命的危险之中。

" [help] !
**" Help !**
" 帮助 !

“帮助！

[help] !
**help !**
帮助 !

帮助！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] ['enərdʒi] .
**" I shouted with terrific energy .**
" 我 喊叫 和 了不起 活力 .

我大声喊叫，声音洪亮有力。

" [kwɪk] ! [kwɪk] !
**" Quick ! quick !**
" 快的 ! 快的 !

快！快！

[ə; eɪ] [roʊp] !
**a rope !**
一个 绳索 !

一根绳子！

[ðə; ði]['faɪər][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ˌem 'iː] !
**The fire is almost upon me !**
这 火 是 几乎 之上 我 !

大火快要烧到我这里了！

" [ðə; ði][mæn] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] .
**" The man rose and stood close to the brink .**
" 这 男人 玫瑰 和 站立 关闭 到 这 边缘 .

“那人站起身，走到悬崖边。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [kwaɪt] ['klɪrli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hə'waɪən; hə'wɑːjən]

| I | could | see | by | his | dress | quite | clearly | now | that | he | was | a | native | Hawaiian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 经过 | 他的 | 裙子 | 相当 | 清楚地 | 现在 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 本国的 | 夏威夷 |

.

:

.

从他的穿着打扮上，我现在很清楚地看出他是夏威夷原住民。

[ɔː] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| Awe | and | surprise | were | visible | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敬畏 | 和 | 惊喜 | 是 | 可见的 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他脸上露出了敬畏和惊讶的表情。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][dræŋk][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['hɔːrər] [ʌv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| He | understood | and | drank | in | the | full | horror | of | my | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 和 | 喝 | 在 | 这 | 满的 | 恐怖 | 的 | 我的 | 情况 | . |

他完全理解并体会到了我处境的恐怖。

['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] !

| Surely | , | surely | , | he | would | make | haste | to | help | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | , | 一定 | , | 他 | 会 | 制作 | 匆忙 | 到 | 帮助 | 我 | ! |

他一定会尽快来帮我的！

[tuː; tə][maɪ] ['ʌtər] ['hɔːrər] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

| To | my | utter | horror | he | did | nothing | of | the | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 说出 | 恐怖 | 他 | 做过 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | . |

令我无比震惊的是，他根本没有那样做。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɪn] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] ,

| He | stood | still | as | if | rooted | to | the | spot | in | superstitious | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 仍然 | 作为 | 如果 | 根 | 到 | 这 | 点 | 在 | 迷信的 | 害怕 | , |

他一动不动地站在那里，仿佛被迷信的恐惧钉在了原地。

[ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuːz] .

| and | gazed | down | on | my | face | with | his | own | like | a | statue's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 向下 | 在 | 我的 | 脸 | 和 | 他的 | 自己的 | 喜欢 | 一个 | 雕像的 | . |

他低头凝视着我的脸，如同凝视一座雕像。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['stɑːlɪd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fitʃər] , [ɔːr][ðə; ði][poʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

| I | never | saw | anything | more | stolid | than | his | features | , | or | the | pose | of | his | limbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 任何事物 | 更多的 | 沉稳 | 比 | 他的 | 特征 | , | 或者 | 这 | 姿势 | 的 | 他的 | 四肢 | . |

我从未见过比他的五官更沉稳、四肢更僵硬的东西。

[aɪ] [flʌŋ] [ʌp][maɪ][ɑːrmz] [ə'piːlɪŋli] [fɔːr; fər][eɪd] :

| I | flung | up | my | arms | appealingly | for | aid | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 扔 | 向上 | 我的 | 武器 | 吸引人的 | 为了 | 援助 | : |

我举起双臂，恳求帮助：

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][peɪn] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [tuː; tə][maɪ]['broʊkən] [lɪm] :

| I | pointed | with | every | gesture | of | pain | and | helplessness | to | my | broken | limb | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尖 | 和 | 每一个 | 手势 | 的 | 疼痛 | 和 | 无助 | 到 | 我的 | 破碎的 | 肢 | : |

我痛苦无助地指着我的断肢：

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['pæntəmaɪm] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]

| I | tried | to | express | to | him | by | natural | pantomime | the | absolute | necessity | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 表达 | 到 | 他 | 经过 | 自然的 | 哑剧 | 这 | 绝对 | 必要性 | 为了 |

[ɪ'miːdiət] [ə'sɪstəns] .

| immediate | assistance | . |
|---|---|---|
| 即时 | 协助 | . |

我试图用自然的肢体语言向他表达立即获得帮助的绝对必要性。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [geɪzd] ['plæsɪdli] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l]

| The | native | folded | his | arms | in | front | and | gazed | placidly | down | with | horrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本国的 | 折叠 | 他的 | 武器 | 在 | 正面 | 和 | 凝视 | 平静地 | 向下 | 和 | 可怕 |

[ˌʌnkən'sɜːrn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ][kraɪz] [ænd; ənd] [ʃriːks] [ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ægəni] .

| unconcern | in | spite | of | my | cries | and | shrieks | and | signs | of | agony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漠不关心 | 在 | 尽管如此 | 的 | 我的 | 哭泣 | 和 | 尖叫 | 和 | 标志 | 的 | 痛苦 | . |

尽管我哭喊、尖叫，痛苦不堪，但那土著人却双臂抱在胸前，神情平静地俯视着我，一副漠不关心的样子。

[aɪ] [nuː] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

| I | knew | now | what | it | was | to | be | a | savage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 现在 | 什么 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 野蛮的 | . |

我现在终于明白什么是野蛮人了。

[hiː; hi] [siːmd] ['ʌtərli] ['kerləs] ['weðər] [aɪ] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] .

| He | seemed | utterly | careless | whether | I | lived | or | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 完全地 | 粗心 | 无论 | 我 | 居住地 | 或者 | 死亡 | . |

他似乎对我的生死漠不关心。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɜːrm][ɔːr][ə; eɪ]['skɔːrpiən][ɔːr][ə; eɪ] ['venəməs] ['reptaɪl] [hiː; hi] ['kudnt] [mɔːr]

| If | I | had | been | a | worm | or | a | scorpion | or | a | venomous | reptile | he | couldn't | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 到过 | 一个 | 蠕虫 | 或者 | 一个 | 蝎 | 或者 | 一个 | 有毒 | 爬虫 | 他 | 不能 | 更多的 |

['hoʊlli] [ænd; ənd] ['toʊtəli] [hæv; həv] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [maɪ] ['ɑːbviəs] ['sʌfərɪŋ] .

| wholly | and | totally | have | disregarded | my | obvious | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 和 | 完全 | 有 | 被忽视 | 我的 | 明显的 | 痛苦 | . |

如果我是一条虫子、一只蝎子或者一条毒蛇，他也不可能更彻底、更无视我明显的痛苦。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ['sloʊli] ,

| At | last | , | with | the | same | look | of | indifference | , | he | turned | on | his | heel | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 和 | 这 | 相同的 | 看 | 的 | 漠不关心 | , | 他 | 转向 | 在 | 他的 | 脚跟 | 缓慢地 | , |

最后，他依旧面无表情地缓缓转身离开。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] [tɔːrdz]

| without | one | sign | of | encouragement | , | and | disappeared | from | my | sight | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一 | 符号 | 的 | 鼓励 | , | 和 | 消失 | 从 | 我的 | 视线 | 向 |

[ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

| the | lip | of | the | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 唇 | 的 | 这 | 火山口 | . |

他没有丝毫鼓励，便消失在我的视线中，朝着火山口边缘走去。

[hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə] [siːk] [eɪd][ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] , [aɪ] ['wʌndɚd] ?

| Had | he | gone | to | seek | aid | on | my | behalf | , | I | wondered | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 已消失 | 到 | 寻找 | 援助 | 在 | 我的 | 代表 | , | 我 | 想知道 | ? |

我心想，他是不是去帮我寻求帮助了?

[hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə][kɔːl] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

| Had | he | gone | to | call | other | natives | to | his | assistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 已消失 | 到 | 称呼 | 其他 | 本地人 | 到 | 他的 | 协助 | , |

他是不是去叫其他当地人来帮忙了?

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [roʊps][ænd; ənd] ['lædərz] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌem 'iː][ʌp][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌn'ɜːrθli] ['kreɪtər] ?

| and | to | bring | ropes | and | ladders | to | haul | me | up | from | that | unearthly | crater | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 带来 | 绳索 | 和 | 梯子 | 到 | 运输 | 我 | 向上 | 从 | 那 | 超凡脱俗的 | 火山口 | ? |

还要带绳子和梯子把我从那个可怕的火山口里拉上来?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [derd] [hoʊp][ˌaɪ 'tiː] .

| I | could | not | say | , | but | I | hardly | dared | hope | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 说 | , | 但 | 我 | 几乎 | 敢于 | 希望 | 它 | . |

我无法断言，但我几乎不敢抱有希望。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðoʊz] ['biləuz] [ʌv; əv] ['moʊltən] ['lɑːvə] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'loʊ] ['sɜːdʒd] ['mædli] [ɑːn]

| And | all | the | while | those | billows | of | molten | lava | in | the | lake | below | surged | madly | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 尽管 | 那些 | 波澜 | 的 | 熔融的 | 岩浆 | 在 | 这 | 湖 | 以下 | 激增 | 疯狂地 | 在 |

,

,

,

与此同时，下方湖泊中滚滚熔岩疯狂地奔涌着。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['evər] ['raɪzɪŋ] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] ['faɪər] - [spreɪ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər]

| rising | and | rising | , | and | ever | rising | , | tossing | the | wild | fire | - | spray | upon | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 和 | 上升 | , | 和 | 曾经 | 上升 | , | 抛掷 | 这 | 荒野 | 火 | - | 喷 | 之上 | 他们的 |

['æŋgri] [krests] ,

| angry | crests | , |
|---|---|---|
| 生气的 | 冠状物 | , |

不断上升，不断上升，将狂野的火焰喷射到它们愤怒的山脊上。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ðer; ðər] ['griːdi] ['dʒægɪd] [tiːθ] [ʌv; əv] [fleɪm] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]

| and | making | ready | their | greedy | jagged | teeth | of | flame | as | if | on | purpose | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 准备好 | 他们的 | 贪婪的 | 锯齿状 | 牙齿 | 的 | 火焰 | 作为 | 如果 | 在 | 目的 | 到 |

[kloʊz] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊər] [ˌem 'iː] ['piːsmiːl] .

| close | on | me | and | devour | me | piecemeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 在 | 我 | 和 | 吞食 | 我 | 零散地 | . |

它们张开贪婪的火焰利齿，仿佛故意要向我扑来，将我一点一点地吞噬。

[ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊ] [siːmd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [ə'laɪv] .

| The | volcano | seemed | indeed | to | be | really | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火山 | 似乎 | 的确 | 到 | 是 | 真的 | 活 | . |

这座火山看起来确实像是活的。

[aɪ] ['dɪdnt] ['wʌndər] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʌns] [sɔː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] , ['hʌŋgri] , [ɪm'plækəbl] ['gɑːdəs] .

| I | didn't | wonder | the | natives | once | saw | in | it | a | horrible | , | hungry | , | implacable | goddess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 想知道 | 这 | 本地人 | 一次 | 锯 | 在 | 它 | 一个 | 可怕 | , | 饥饿的 | , | 冷酷无情 | 女神 | . |

我一点也不奇怪当地人曾经把她视为一个可怕的、饥饿的、冷酷无情的女神。

[fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [stɪl] ,

| For | ten | minutes | more | I | lay | there | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十 | 分钟 | 更多的 | 我 | 躺 | 那里 | 仍然 | , |

我又躺了十分钟，一动不动。

[hæf] ['smʌðəd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌlfərəs] [fjuːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['gæsɪz] ,

| half | smothered | by | the | sulphurous | fumes | of | the | rising | gases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 窒息 | 经过 | 这 | 硫磺 | 烟雾 | 的 | 这 | 上升 | 气体 | , |

被上升气体的硫磺烟雾笼罩了一半，

[ænd; ənd] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊdəri] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [greɪ] [dʌst] ,

| and | whitened | with | a | powdery | shower | of | gray | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂白 | 和 | 一个 | 粉状 | 淋浴 | 的 | 灰色的 | 灰尘 | , |

并被一层粉状的灰色灰尘覆盖。

['weɪtɪŋ] [ɪn] ['ægəni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [end] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd] ['staɪf(ə)l] [ˌem 'iː] .

| waiting | in | agony | for | the | inevitable | end | to | arrive | and | stifle | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 在 | 痛苦 | 为了 | 这 | 不可避免的 | 结尾 | 到 | 到达 | 和 | 窒息 | 我 | . |

痛苦地等待着不可避免的结局到来，将我扼杀。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] ,

| Then | I | looked | up | again | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 看起来 | 向上 | 再次 | , |

然后我又抬起头来。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['steɪʃ(ə)n] .

| and | saw | to | my | surprise | the | native | had | come | back | to | his | former | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 到 | 我的 | 惊喜 | 这 | 本国的 | 有 | 来 | 后退 | 到 | 他的 | 以前的 | 车站 | . |

令我惊讶的是，我发现那位土著人已经回到了他原来的位置。

[bʌt; bət][nɑːt][əˈloʊn] .

| But | not | alone | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 独自的 | . |

但你并不孤单。

[nɔːr] [jet] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː] .

| Nor | yet | to | save | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 然而 | 到 | 节省 | 我 | . |

但他还没能救我。

[θriː] [ˈʌðər] [həˈwaɪənz] , [tɔːl][ænd; ənd] [ˈʃeɪpli] [men] , [stʊd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmuːdi] [baɪ][ðə; ði]

| Three | other | Hawaiians | , | tall | and | shapely | men | , | stood | silent | and | moody | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 其他 | 夏威夷人 | , | 高的 | 和 | 优美 | 男人 | , | 站立 | 沉默的 | 和 | 情绪化 | 经过 | 这 |

[fɜːrst] - [ˈkʌmərz] [saɪd] ,

| first | - | comer's | side | , |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | - | 来者 | 边 | , |

另外三名身材高大健壮的夏威夷男子沉默而忧郁地站在第一个来者身旁。

[ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ˌʌnˈmuːvd] [ænd; ənd] [ʌnˈhɔːrɪˌfaɪd] , [əˈpɑːn][maɪˈself]

| and | gazed | down | as | he | had | done | , | unmoved | and | unhorrified | , | upon | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 向下 | 作为 | 他 | 有 | 完毕 | , | 不动 | 和 | 不感到恐惧 | , | 之上 | 我 |

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkreɪtər] .

| and | the | crater | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火山口 | . |

他像之前那样俯视着我和火山口，面无表情，既不惊恐也不动容。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkwentʃəbl] [ˈfaɪər] , [maɪ] [ɪr] ,

| Above | the | roar | and | crackling | of | the | unquenchable | fire | , | my | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 吼 | 和 | 噼啪作响 | 的 | 这 | 无法熄灭的 | 火 | , | 我的 | 耳朵 | , |

在熊熊燃烧、噼啪作响的熊熊烈火之上，我的耳朵，

[ˈkwɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [streɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] ,

| quickened | by | the | straits | in | which | I | lay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加速 | 经过 | 这 | 海峡 | 在 | 哪个 | 我 | 躺 | , |

因我所处的困境而加快了速度，

[kɔːt] [dʒʌst][wʌns][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] .

| caught | just | once | the | sound | of | the | words | they | were | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 只是 | 一次 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 字 | 他们 | 是 | 说 | . |

只听清了他们说话的声音一次。

[aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [fer] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][həˈwaɪən; həˈwɑːjən] [sɪns] [maɪ][əˈraɪv(ə)l] ,

| I | had | learnt | a | fair | amount | of | Hawaiian | since | my | arrival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 学会了 | 一个 | 公平的 | 数量 | 的 | 夏威夷 | 自从 | 我的 | 到达 | , |

我抵达夏威夷后，已经学到了不少夏威夷语。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [tɔːk] " [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] - , "

| and | I | could | tell | that | in | their | talk | " | the | anger | of | Pélé | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 告诉 | 那 | 在 | 他们的 | 讲话 | " | 这 | 愤怒 | 的 | - | , | " |

我能从他们的谈话中感受到“贝利的愤怒”。

" ['vɪktɪm] " [ænd; ənd] " ['streɪndʒər] ,

| " | victim | " | and | " | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 受害者 | " | 和 | " | 陌生人 | , |

“受害者”和“陌生人”，

" [əˈkɜːrd] ['friːkwəntli] .

| " | occurred | frequently | . |
|---|---|---|---|
| " | 发生 | 频繁地 | . |

经常发生。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [ʌn'eɪdɪd] [tuː; tə][daɪ] ?

| **Could** | **it** | **be** | **that** | **they** | **meant** | **deliberately** | **to** | **leave** | **me** | **there** | **unaided** | **to** | **die** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 那 | 他们 | 意思是 | 故意地 | 到 | 离开 | 我 | 那里 | 未受帮助 | 到 | 死 | ? |

难道他们是故意要把我留在那里等死吗?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] ?

| **Were** | **they** | **afraid** | **to** | **meddle** | **with** | **the** | **prisoners** | **of** | **the** | **goddess** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 害怕的 | 到 | 插手 | 和 | 这 | 囚犯 | 的 | 这 | 女神 | ? |

他们不敢招惹女神的囚徒吗?

['krɪstʃəˌnaɪzd] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [neɪm] ,

| **Christianized** | **and** | **civilized** | **as** | **they** | **were** | **in** | **name** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督教化 | 和 | 文明 | 作为 | 他们 | 是 | 在 | 姓名 | , |

虽然名义上已经基督教化和文明化了，

[aɪ] [nuː] [tuː] [wel] [ðen] [haʊ] ['diːpli] [ðə; ði][oʊld] ['hiːðn] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi]

| **I** | **knew** | **too** | **well** | **then** | **how** | **deeply** | **the** | **old** | **heathen** | **superstitions** | **must** | **still** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 也 | 出色地 | 然后 | 如何 | 深 | 这 | 老的 | 异教徒 | 迷信 | 必须 | 仍然 | 是 |

[ɪn'greɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [kɔːr] [ænd; ənd]['faɪbər][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪnmoʊst] ['biːɪŋ] ,

| **ingrained** | **in** | **the** | **very** | **core** | **and** | **fibre** | **of** | **their** | **inmost** | **being** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根深蒂固 | 在 | 这 | 非常 | 核 | 和 | 纤维 | 的 | 他们的 | 最 | 存在 | , |

我当时非常清楚，那些古老的异教迷信一定深深地根植于他们的内心深处。

[nɑːt][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi][ðer; ðər] ['hɪdiəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

| **not** | **to** | **fear** | **that** | **this** | **might** | **really** | **be** | **their** | **hideous** | **intention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 害怕 | 那 | 这 | 可能 | 真的 | 是 | 他们的 | 可怕 | 意图 | . |

不要担心这可能真的是他们邪恶的意图。

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] - [maɪt] [biː; bi] [ded] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'lɪdʒən] ,

| **The** | **worship** | **of** | **Pélé** | **might** | **be** | **dead** | **,** | **indeed** | **,** | **as** | **a** | **direct** | **religion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 崇拜 | 的 | - | 可能 | 是 | 死的 | , | 的确 | , | 作为 | 一个 | 直接的 | 宗教 | , |

对贝利的崇拜，作为一种直接的宗教形式，或许已经消亡了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv] - ['paʊər] [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [əb'zɜːrvd] [wʌz; wəz][æz; əz]

| **but** | **the** | **awe** | **and** | **terror** | **of** | **Pélé's** | **power** | **I** | **had** | **long** | **observed** | **was** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 敬畏 | 和 | 恐怖 | 的 | - | 力量 | 我 | 有 | 长的 | 观察到 | 曾是 | 作为 |

['vɪvɪd][ænd; ənd]['riːəl][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [æz; əz]['evər] .

| **vivid** | **and** | **real** | **in** | **their** | **hearts** | **as** | **ever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生动 | 和 | 真实的 | 在 | 他们的 | 心 | 作为 | 曾经 | . |

但我一直观察到的对贝利的威力的敬畏和恐惧，在他们心中仍然像以往一样鲜活而真实。

['iːv(ə)n]['keɪə; 'kiːə][hɜːr'self] , ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [saɪd] ,

| **Even** | **Kea** | **herself** | **,** | **English** | **as** | **she** | **was** | **on** | **her** | **fathers** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 啄羊鹦鹉 | 她自己 | , | 英语 | 作为 | 她 | 曾是 | 在 | 她 | 父亲们 | 边 | , |

就连凯娅本人，虽然她父亲那边是英国人，

[hæf] [fɪrd] [ænd; ənd] [prə'pɪʃieɪtɪd] [ðæt] [blʌd] - ['θɜːrsti] ['gɑːdəs] .

| **half** | **feared** | **and** | **propitiated** | **that** | **blood** | **-** | **thirsty** | **goddess** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 害怕 | 和 | 安抚 | 那 | 血 | - | 渴 | 女神 | . |

他既畏惧又崇拜那位嗜血的女神。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [druː] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

| **The** | **four** | **men** | **drew** | **slowly** | **to** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **precipice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 男人 | 画 | 缓慢地 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | . |

四人缓缓走到悬崖边。

[aɪ] ['kudnt] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sʌltɪŋ] [tə'geðər]

| **I** | **couldn't** | **hear** | **,** | **but** | **I** | **could** | **see** | **by** | **their** | **actions** | **they** | **were** | **consulting** | **together** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 听到 | , | 但 | 我 | 可以 | 看 | 经过 | 他们的 | 行动 | 他们 | 是 | 咨询 | 一起 |

['veri] ['ɜːrnɪstli] .

| **very** | **earnestly** | **.** |
|---|---|---|
| 非常 | 切实 | . |

我听不见他们说话，但从他们的动作可以看出，他们正在非常认真地商量。

[ðə; ði] [hiːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn'tensli] ['peɪnf(ə)l] .

| The | heat | by | this | time | was | growing | intensely | painful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 经过 | 这 | 时间 | 曾是 | 生长 | 强烈地 | 痛苦 | . |

此时，酷热已经变得令人难以忍受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 白人的脚(The White Man's Foot)
## 第3/7页

[aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] .

| I | lifted | up | my | hands | and | clasped | them | as | if | in | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抬起 | 向上 | 我的 | 双手 | 和 | 紧握 | 他们 | 作为 | 如果 | 在 | 祷告 | . |

我举起双手，双手合十，如同祈祷一般。

['æftər] [ɔ:l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hju:mən] .

| After | all | , | they | were | human | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 他们 | 是 | 人类 | . |

毕竟，他们也是人。

[aɪ] ['trʌstɪd] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] .

| I | trusted | they | might | still | be | inclined | to | help | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可信 | 他们 | 可能 | 仍然 | 是 | 倾斜 | 到 | 帮助 | 我 | . |

我相信他们或许仍然愿意帮助我。

[tu:; tə] [maɪ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['terər] , [ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [ðə; ðɪ] [men] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['grɪmli] [ɪn] ['kɑ:nsərt] .

| To | my | unspeakable | terror | , | alarm | , | and | dismay | , | the | men | shook | their | heads | grimly | in | concert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 无法形容 | 恐怖 | , | 警报 | , | 和 | 沮丧 | , | 这 | 男人 | 摇晃 | 他们的 | 头部 | 阴沉地 | 在 | 音乐会 | . |

令我无比恐惧、惊慌和沮丧的是，男人们齐刷刷地摇了摇头。

[ðen] [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ 'bəuiŋ ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['wɜ:rʃɪp] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kreɪtər] ,

| Then | all | four | of | them | , | bowing | down | as | if | in | worship | towards | the | mouth | of | the | crater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 四 | 的 | 他们 | , | 鞠躬 | 向下 | 作为 | 如果 | 在 | 崇拜 | 向 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 火山口 | , |

然后，他们四个人都像膜拜一样，向火山口鞠躬。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [spred] ['oʊpən] [ɪn] ['sɑ:ləm] [ə'kɔ:rd] ,

| with | their | hands | spread | open | in | solemn | accord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 双手 | 传播 | 打开 | 在 | 庄严 | 符合 | , |

他们双手张开，庄严地表示同意。

[si:md] [tu:; tə] [sə'lu:t] [ænd; ənd] [ə'dɔ:r] [ðə; ðɪ] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [vɑ:l'keɪnoʊ] .

| seemed | to | salute | and | adore | the | goddess | of | the | volcano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 礼炮 | 和 | 崇拜 | 这 | 女神 | 的 | 这 | 火山 | . |

他们似乎在向火山女神致敬和崇拜。

[aɪ] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] .

| I | knew | what | it | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 什么 | 它 | 意思是 | . |

我知道这意味着什么。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['dʒestʃərz] .

| I | understood | their | gestures | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 他们的 | 手势 | . |

我理解了他们的手势。

[kən'və:ts] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

| Converts | by | profession | as | I | doubt | not | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转换 | 经过 | 职业 | 作为 | 我 | 怀疑 | 不是 | 他们 | 是 | , |

他们很可能是以皈依基督教为职业的，这一点我毫不怀疑。

[ɪn][ðer; ðər] ['siːkrət] [soʊlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv] - !

| in | their | secret | souls | they | were | votaries | of | Pélé | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 秘密 | 灵魂 | 他们 | 是 | 选民 | 的 | - | ! |

在他们秘密的灵魂中，他们是贝利的追随者!

[æt; ət] [ðæt] [saɪt] ,

| At | that | sight | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 视线 | , |

看到那一幕，

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self] [daʊn] [ɑːn][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][fɔːr; fər][lɔːst][fɔːr; fər]['evər] .

| I | flung | myself | down | on | my | side | and | gave | up | all | for | lost | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 扔 | 我 | 向下 | 在 | 我的 | 边 | 和 | 给予 | 向上 | 全部 | 为了 | 丢失的 | 为了 | 曾经 | . |

我侧身倒下，彻底放弃了一切，觉得一切都永远失去了。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] ,

| I | thought | of | those | who | were | nearest | and | dearest | to | me | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 的 | 那些 | WHO | 是 | 最近的 | 和 | 亲爱的 | 到 | 我 | 在 | 家 | , |

我想起了家里那些最亲近的人，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['nevər] [bɪ'hoʊld][maɪ] [feɪs] [ə'gen] .

| and | who | would | never | behold | my | face | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 会 | 绝不 | 看哪 | 我的 | 脸 | 再次 | . |

而他/她再也不会见到我的脸了。

[aɪ][mʌst; məst][daɪ] [wer] [aɪ] [leɪ] , [ʌn'eɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'pitid] .

| I | must | die | where | I | lay | , | unaided | and | unpitied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 死 | 在哪里 | 我 | 躺 | , | 未受帮助 | 和 | 无人怜悯 | . |

我将死在这里，无人救助，无人怜悯。

[wen] [fræŋk] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [left] [ɑːn]

| When | Frank | returned | to | Kalaua's | that | night | he | would | find | no | trace | of | me | left | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 坦率 | 返回 | 到 | - | 那 | 夜晚 | 他 | 会 | 寻找 | 不 | 痕迹 | 的 | 我 | 左边 | 在 |

[ɜːrθ] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] ['blækənd] ['skelɪt(ə)n] !

| earth | — | not | even | a | charred | and | blackened | skeleton | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | — | 不是 | 甚至 | 一个 | 烧焦的 | 和 | 变黑 | 骨骼 | ! |

当弗兰克当晚回到卡劳阿家时，他发现我已不在人世，甚至连一具烧焦的骸骨都没有!

[ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrnt][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪn] [greɪ] ['æʃɪz] .

| The | fire | would | have | burnt | me | to | fine | gray | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 会 | 有 | 烧焦的 | 我 | 到 | 美好的 | 灰色的 | 灰烬 | . |

那场大火会把我烧成灰烬。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] ,

| Presently | , | as | I | looked | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 作为 | 我 | 看起来 | , |

此刻，当我环顾四周时，

[ə; eɪ] [fɪfθ] [mæn][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ə'bʌv] — [ə; eɪ][mæn] [drest] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr]

| a | fifth | man | joined | the | group | above | — | a | man | dressed | as | I | had | never | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第五 | 男人 | 加入 | 这 | 团体 | 多于 | — | 一个 | 男人 | 穿着 | 作为 | 我 | 有 | 绝不 | 前 |

[bɪ'held] ['eni] [wʌn] .

| beheld | any | one | . |
|---|---|---|---|
| 观看 | 任何 | 一 | . |

第五个人加入了上面的人群——他的穿着打扮是我以前从未见过的。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ʃeɪpləs] [mæsk] ,

| His | head | was | covered | with | a | huge | shapeless | mask | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 巨大的 | 无形 | 面具 | , |

他的头上戴着一个巨大的、没有形状的面具。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['kruːəl] ['grɪnɪŋ] [leɪs] , [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ænd; ənd]

| which | seemed | to | me | to | represent | a | cruel | grinning | lace | , | with | teeth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 代表 | 一个 | 残忍的 | 咧嘴笑 | 蕾丝 | , | 和 | 牙齿 | 和 |

[aɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ,

| eyes | of | white | mother | - | of | - | pearl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 的 | 白色的 | 母亲 | - | 的 | - | 珍珠 | , |

在我看来，它像是一条咧嘴露出残酷笑容的蕾丝，牙齿和眼睛是用白色的珍珠母制成的。

[ðæt] ['glɪsənd] ['hɪdiəsli] [ɪn][ðə; ði] ['rʌdi] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [vɑːl'keɪnoʊ] .

| that | glistened | hideously | in | the | ruddy | glare | of | the | fierce | volcano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 闪闪发光 | 极其可怕 | 在 | 这 | 红润 | 强光 | 的 | 这 | 凶猛的 | 火山 | . |

在炽热火山的灼热光芒下，它闪烁着令人毛骨悚然的光芒。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæsk] [wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪ] [rɪ'membər] [wel] ,

| I | had | seen | such | a | mask | once | in | my | life | , | I | remembered | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 这样的 | 一个 | 面具 | 一次 | 在 | 我的 | 生活 | , | 我 | 记得 | 出色地 | , |

我这辈子只见过一次这样的面具，印象很深。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] — [ɪn][ðə; ði] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

| before | leaving | England | — | in | the | ethnological | room | at | the | British | Museum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 离开 | 英格兰 | — | 在 | 这 | 民族学 | 房间 | 在 | 这 | 英国 | 博物馆 | . |

在离开英国之前——在大英博物馆的民族学展厅。

[ðæt] [wʌn] , [aɪ] [nuː] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [rer] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['fɛðɚz] ,

| That | one | , | I | knew | , | was | made | of | rare | Hawaiian | red | and | yellow | feathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | , | 我 | 知道 | , | 曾是 | 制成 | 的 | 稀有的 | 夏威夷 | 红色的 | 和 | 黄色的 | 羽毛 | , |

我知道，那件饰品是用罕见的夏威夷红黄羽毛制成的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['hiːðn] [priːsts] [ʌv; əv] ['kænɪbl] [deɪz] [ɪn]

| and | was | said | to | be | used | by | the | old | heathen | priests | of | cannibal | days | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 说 | 到 | 是 | 用过的 | 经过 | 这 | 老的 | 异教徒 | 神父 | 的 | 食人族 | 天 | 在 |

['ɔːfərɪŋ] [ʌp]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðer; ðər] [blʌd] - ['θɜːrsti] ['aɪdəlz] .

| offering | up | sacrifices | to | their | blood | - | thirsty | idols | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 向上 | 牺牲 | 到 | 他们的 | 血 | - | 渴 | 偶像 | . |

据说，食人时代的异教祭司曾用它向嗜血的偶像献祭。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [dreɪpt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mænt(ə)l][ʌv; əv]

| The | new | - | comer | was | further | draped | from | head | to | foot | in | a | long | mantle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | - | 角 | 曾是 | 更远 | 垂坠的 | 从 | 头 | 到 | 脚 | 在 | 一个 | 长的 | 地幔 | 的 |

[ðə; ði] [seɪm] ['kɔːstli] [pluːmz] ,

| the | same | costly | plumes | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 昂贵 | 羽流 | , |

新来者从头到脚都披着一件同样昂贵的长羽毛披风。

[wɪtʃ] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [frʌm; frəm] [vjuː] [ˌɔːltə'geðər] .

| which | concealed | his | limbs | from | view | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 暗 | 他的 | 四肢 | 从 | 看法 | 共 | . |

这完全遮住了他的四肢。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ,

| I | don't | know | how | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | , |

我不知道该怎么做，

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ʃʊr] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [wei] [hiː; hi] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ledʒ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]

| but | I | felt | sure | by | the | very | way | he | moved | across | the | ledge | that | the | man | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 毛毡 | 当然 | 经过 | 这 | 非常 | 方式 | 他 | 已搬 | 穿过 | 这 | 壁架 | 那 | 这 | 男人 | 和 |

[ðə; ði][mæsk][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - !

| the | mask | was | none | other | than | Kalaua | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面具 | 曾是 | 没有任何 | 其他 | 比 | - | ! |

但我从他走过岩架的方式就确信，那个戴面具的人正是卡劳阿！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] - , [ðen] , [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] !

| He | was | a | priest | of | Pélé | , | then | , | to | this | very | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 牧师 | 的 | - | , | 然后 | , | 到 | 这 | 非常 | 天 | ! |

从那时起，直到今天，他一直是贝利的信徒!

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtər] [və'nɪr] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

| In | spite | of | his | outer | veneer | of | civilization | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 外 | 单板 | 的 | 文明 | , |

尽管他外表文明，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒentlər] [kriːd] ,

| in | spite | of | his | pretended | conversion | to | a | gentler | creed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 假装 | 转换 | 到 | 一个 | 更温和 | 信条 | , |

尽管他假装皈依了更温和的信仰，

[hiː; hi] [stɪl] [bi'liːvd] [æt; ət] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd]['kruːəl] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

| he | still | believed | at | heart | in | the | vindictive | and | cruel | goddess | of | the | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 相信 | 在 | 心 | 在 | 这 | 报复心强的 | 和 | 残忍的 | 女神 | 的 | 这 | 火山口 | . |

他内心深处仍然相信火山口里那位报复心强、残忍无情的女神。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][mæsk] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [dæns] ,

| The | man | in | the | mask | , | walking | slowly | as | in | a | solemn | dance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 面具 | , | 步行 | 缓慢地 | 作为 | 在 | 一个 | 庄严 | 舞蹈 | , |

戴着面具的男人，缓缓地走着，仿佛在跳一支庄严的舞蹈。

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtlɪŋ] ['presəpɪs] .

| approached | the | edge | of | the | beetling | precipice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接近 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 甲虫 | 悬崖 | . |

走到了甲虫悬崖的边缘。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [men] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ɪn][set] ['ætitjuːdz] ,

| The | other | four | men | grouped | themselves | around | in | set | attitudes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 四 | 男人 | 分组 | 他们自己 | 大约 | 在 | 放 | 态度 | , |

其余四名男子各自摆出一副固定的姿态，聚拢在一起。

[tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| two | and | two | on | either | side | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 和 | 二 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 他 | . |

他两侧各有两个。

[ðer; ðər] [lʊks] [wɜːr; wər] [ɪm'presɪv] .

| Their | looks | were | impressive | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 看起来 | 是 | 感人的 | . |

他们的外貌令人印象深刻。

[ðə; ði] [priːst] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] ['sloʊli] .

| The | priest | lifted | up | his | hands | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 抬起 | 向上 | 他的 | 双手 | 缓慢地 | . |

牧师缓缓举起双手。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] , ['greɪsf(ə)l] [jet] [mə'dʒestɪk] ,

| His | action | as | he | lifted | them | , | graceful | yet | majestic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 行动 | 作为 | 他 | 抬起 | 他们 | , | 优美 | 然而 | 雄伟 | , |

他举起它们的动作，既优雅又威严。

[kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] - ,

| convinced | me | more | than | ever | that | it | was | really | Kalaua | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | 我 | 更多的 | 比 | 曾经 | 那 | 它 | 曾是 | 真的 | - | , |

这让我更加确信，那真的是卡劳阿岛。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][oʊld] ['tʃiːfs] [grɪm][ænd; ənd] ['steɪtli] [ˌstætʃu'esk] [er] — [ðə; ði][er] [æz; əz][ʌv; əv]

| I | recognized | the | old | chief's | grim | and | stately | statuesque | air | — | the | air | as | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认可 | 这 | 老的 | 酋长的 | 严峻 | 和 | 庄严 | 雕像般的 | 空气 | — | 这 | 空气 | 作为 | 的 |

[ə; eɪ][læst] [sər'vaɪvɪŋ] ['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] - ['iːtɪŋ] [hə'waɪən; hə'wɑːjən][noʊ'bɪləti] .

| a | last | surviving | scion | of | the | old | man | - | eating | Hawaiian | nobility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最后的 | 幸存 | 继承人 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | - | 吃 | 夏威夷 | 贵族 | . |

我认出了这位老酋长那严肃而庄严的神态——就像是古老食人夏威夷贵族最后的幸存者一样。

[ðə; ði] [priːst] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ɪ'rekt] .

| The | priest | stood | still | with | his | hands | erect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 站立 | 仍然 | 和 | 他的 | 双手 | 直立 | . |

牧师双手直立，一动不动地站在那里。

[ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] , [ɪn] [perz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [boʊd] [daʊn] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn] [ɔː] [tuː; tə][ðə; ði]

| The | four | others | , | in | pairs | on | either | side | , | bowed | down | their | faces | in | awe | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 其他的 | , | 在 | 对 | 在 | 任何一个 | 边 | , | 鞠躬 | 向下 | 他们的 | 面孔 | 在 | 敬畏 | 到 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

其余四人两两一组，分列两侧，俯身敬畏地低下头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəbli] [hɑːt] .

| It | was | growing | every | moment | more | intolerably | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 生长 | 每一个 | 片刻 | 更多的 | 无法容忍地 | 热的 | . |

天气每时每刻都在变得越来越热，热得令人难以忍受。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

| I | could | scarcely | watch | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 几乎 | 手表 | 他们 | . |

我几乎无法直视他们。

[ðə; ði] [priːst] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'laʊd] .

| The | priest | lifted | up | his | voice | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 抬起 | 向上 | 他的 | 嗓音 | 大声 | . |

牧师提高了音量。

[aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [nɑːt][wʌn][wɜːrd][ɔːr] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

| I | could | catch | not | one | word | or | syllable | of | what | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 抓住 | 不是 | 一 | 单词 | 或者 | 音节 | 的 | 什么 | 他 | 说 | , |

他说了什么，我一个字都没听懂。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['dɪmli] [ə'wer] [ɪn][maɪ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃæntɪŋ] [sʌm; səm]

| but | I | was | dimly | aware | in | my | intervals | of | pain | that | he | was | chanting | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 依稀 | 意识到的 | 在 | 我的 | 间隔 | 的 | 疼痛 | 那 | 他 | 曾是 | 吟唱 | 一些 |

[sɔːrt][ʌv; əv] ['meʒərd] ['sævɪdʒ] ['lɪtəni] .

| sort | of | measured | savage | litany | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 测量 | 野蛮的 | 连祷 | . |

但在疼痛的间隙，我隐约感觉到他正在吟诵某种有节奏的野蛮祷文。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| Every | now | and | again | he | paused | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 现在 | 和 | 再次 | 他 | 暂停 | 一个 | 片刻 | , |

他时不时会停顿片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [kəm'pænjənz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]

| and | then | I | could | hear | that | his | four | companions | answered | him | back | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 可以 | 听到 | 那 | 他的 | 四 | 同伴 | 回答 | 他 | 后退 | 在 | 一个 |

['sɑːləm] [bʌt; bət] [laʊd] [rɪ'spɑːns] ,

| solemn | but | loud | response | , |
|---|---|---|---|---|
| 庄严 | 但 | 大声 | 回复 | , |

然后我听到他的四个同伴用庄严而响亮的声音回答了他。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['friːkwəntli] ['fænsɪd] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .

| **in** | **which** | **I** | **frequently** | **fancied** | **I** | **caught** | **the** | **name** | **of** | **Pélé** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我 | 频繁地 | 幻想 | 我 | 捕捉 | 这 | 姓名 | 的 | - | . |

我经常幻想自己看到了贝利的名字。

[æt; ət] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] ['kiːəz] [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

| **At** | **that** | **awful** | **moment** | **Kea's** | **words** | **came** | **back** | **distinctly** | **to** | **my** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 可怕 | 片刻 | 啄羊鹦鹉 | 字 | 来了 | 后退 | 明显地 | 到 | 我的 | 头脑 | . |

在那可怕的时刻，凯亚的话语清晰地浮现在我的脑海中。

" [ðə; ði] ['sekənd] [ledʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [gloʊ] ,

| **"** | **The** | **second** | **ledge** | **that** | **you** | **see** | **down** | **below** | **there** | **,** | **in** | **the** | **dark** | **glow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第二 | 壁架 | 那 | 你 | 看 | 向下 | 以下 | 那里 | , | 在 | 这 | 黑暗的 | 辉光 | , |

“你在下面那边，在黑暗的光芒中看到的第二个平台，

[ɪz][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'waɪənz] : [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] , ['oʊnli] ['neɪtɪvz] [meɪ] ['penətreɪt] .

| **is** | **the** | **Floor** | **of** | **the** | **Hawaiians** | **:** | **as** | **far** | **as** | **that** | **,** | **only** | **natives** | **may** | **penetrate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 夏威夷人 | : | 作为 | 远的 | 作为 | 那 | , | 仅有的 | 本地人 | 可能 | 穿透 | . |

这是夏威夷人的土地：只有当地人才能进入。

[ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [fʊt] ['evər] [tredz] [ðæt] [flɔːr] , - [wɪl] ['ʃʊrli] [kleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| **If** | **a** | **white** | **man's** | **foot** | **ever** | **treads** | **that** | **floor** | **,** | **Pélé** | **will** | **surely** | **claim** | **him** | **for** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 白色的 | 男人的 | 脚 | 曾经 | 踏板 | 那 | 地面 | , | - | 将要 | 一定 | 宣称 | 他 | 为了 | 她 |

['vɪktɪm] .

| **victim** | **.** |
|---|---|
| 受害者 | . |

如果哪个白人男子胆敢踏上那片地板，贝利一定会把他当作自己的受害者。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] ,

| **In** | **the** | **twinkling** | **of** | **an** | **eye** | **,** | **like** | **a** | **feather** | **in** | **the** | **flame** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 闪烁 | 的 | 一个 | 眼睛 | , | 喜欢 | 一个 | 羽毛 | 在 | 这 | 火焰 | , |

转瞬之间，如同火焰中的羽毛，

- [wɪl] ['ʃrɪv(ə)l] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ræθ] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

| **Pélé** | **will** | **shrivel** | **him** | **in** | **her** | **wrath** | **to** | **ashes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 萎缩 | 他 | 在 | 她 | 愤怒 | 到 | 灰烬 | . |

贝利会用她的怒火将他化为灰烬。

" [aɪ] [nuː] [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] .

| **"** | **I** | **knew** | **then** | **what** | **was** | **happening** | **up** | **above** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 然后 | 什么 | 曾是 | 发生 | 向上 | 多于 | . |

“那时我就知道上面发生了什么事了。”

[ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪtər][ɪn][hɪz; ɪz][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l][gɑːrb] ,

| **The** | **priest** | **of** | **Pélé** | **had** | **come** | **forth** | **to** | **the** | **crater** | **in** | **his** | **sacrificial** | **garb** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 的 | - | 有 | 来 | 前进 | 到 | 这 | 火山口 | 在 | 他的 | 献祭 | 外衣 | , |

佩莱神庙的祭司身着祭祀服饰来到火山口。

[ ə'tendid ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ækəˌlaɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌdedɪ'keɪtər] [deθ] -

| **attended** | **by** | **his** | **acolytes** | **,** | **and** | **was** | **performing** | **a** | **sort** | **of** | **dedicator** | **death** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 经过 | 他的 | 侍僧 | , | 和 | 曾是 | 表演 | 一个 | 种类 | 的 | 奉献者 | 死亡 | - |

['sɜːrvɪs] ['oʊvər] - [oʊn] ['tʃoʊzn] ['vɪktɪm] ,

| **service** | **over** | **Pélé's** | **own** | **chosen** | **victim** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 超过 | - | 自己的 | 选定 | 受害者 | , |

他的追随者们簇拥着他，为贝利亲自选定的受害者举行了一种献祭式的死亡仪式。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fleɪmz] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ˌem 'iː] !

| **before** | **the** | **flames** | **rose** | **up** | **to** | **embrace** | **and** | **devour** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 火焰 | 玫瑰 | 向上 | 到 | 拥抱 | 和 | 吞食 | 我 | ! |

在火焰升腾而起，将我吞噬之前！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] ,

| In | spite | of | the | heat | , | in | spite | of | the | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 热 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 疼痛 | , |

尽管天气炎热，尽管疼痛难忍，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdɪli] ['terər] [ɪn] [wɪʧ] [aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [raɪðd] , [aɪ] [rɪ'membər] , [tuː] ,

| in | spite | of | the | bodily | terror | in | which | I | lay | and | writhed | , | I | remembered | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 身体上的 | 恐怖 | 在 | 哪个 | 我 | 躺 | 和 | 扭动 | , | 我 | 记得 | , | 也 | , |

尽管我躺在地上扭动着身体，恐惧万分，但我仍然记得：

[wʌt] ['keɪə; 'kiːə][hæd; həd][wʌns][toʊld][ˌem 'iː] — [haʊ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [men] ['sækrifaist] [tuː; tə]

| what | Kea | had | once | told | me | — | how | in | the | old | days | when | men | sacrificed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 啄羊鹦鹉 | 有 | 一次 | 讲述 | 我 | — | 如何 | 在 | 这 | 老的 | 天 | 什么时候 | 男人 | 牺牲 | 到 |

- [ðeɪ] ['nevər] [bɜːrnt][ðer; ðər]['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɪð; wɪθ] ['ɜːrθli] ['faɪər] ,

| Pélé | they | never | burnt | their | offerings | with | earthly | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 绝不 | 烧焦的 | 他们的 | 供品 | 和 | 尘世的 | 火 | , |

凯亚曾经告诉我——在古代，人们向贝利神献祭时，从来不用尘世的火来焚烧祭品。

[bʌt; bət] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [hoʊl] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɪft] , ['ɪntuː][ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] ['fɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | flung | them | whole | , | a | living | gift | , | into | the | cracks | and | fissures | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 扔 | 他们 | 所有的 | , | 一个 | 活的 | 礼物 | , | 进入 | 这 | 裂缝 | 和 | 裂缝 | 的 | 这 |

['bɜːrnɪŋ] ['lɑːvə] ,

| burning | lava | , |
|---|---|---|
| 燃烧 | 岩浆 | , |

但他却将它们完整地、如同活物般地扔进了燃烧的熔岩缝隙中。

[ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [maɪt] [kən'suːm] [hɜːr; hər] [oʊn] ['vɪktəms][fɔːr; fər][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

| that | the | goddess | might | consume | her | own | victims | for | herself | in | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 女神 | 可能 | 消耗 | 她 | 自己的 | 受害者 | 为了 | 她自己 | 在 | 她 | 自己的 |

[ʌn'ɜːrθli] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['fəːnisiz] !

| unearthly | subterranean | furnaces | ! |
|---|---|---|---|
| 超凡脱俗的 | 地下 | 熔炉 | ! |

女神或许会在她那非人的地下熔炉中，将她自己的受害者吞噬殆尽！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['serəmoʊni] , [jet] ['ʃʊrli] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [wʌn] .

| It | was | an | awful | ceremony | , | yet | surely | an | appropriate | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 仪式 | , | 然而 | 一定 | 一个 | 合适的 | 一 | . |

那是一场糟糕的仪式，但无疑是恰当的。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [naʊ] .

| The | flames | were | rising | nearer | and | nearer | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 是 | 上升 | 更近 | 和 | 更近 | 现在 | . |

火焰越来越近了。

[ðiːz] ['kruːəl][ænd; ənd][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [men] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

| These | cruel | and | hard | - | hearted | men | would | do | nothing | to | save | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 残忍的 | 和 | 难的 | - | 心地 | 男人 | 会 | 做 | 没有什么 | 到 | 节省 | 我 | . |

这些冷酷无情的人不会出手救我。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [greɪt] ['dʒɛts] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [gæs] [raɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːl]

| I | could | see | great | jets | of | burning | gas | rise | from | time | to | time | above | the | wall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 伟大的 | 喷气式飞机 | 的 | 燃烧 | 气体 | 上升 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 多于 | 这 | 墙 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

| of | the | crater | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 火山口 | . |

我能看到不时有巨大的燃烧气体喷射流从火山口壁上方升起。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [laʊd] [hɪs] [ænd; ənd] ['ʃɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [stiːm] .

| I | could | hear | the | loud | hiss | and | shiver | of | the | unearthly | steam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 听到 | 这 | 大声 | 嘶 | 和 | 颤抖 | 的 | 这 | 超凡脱俗的 | 蒸汽 | . |

我能听到那诡异蒸汽发出的响亮嘶嘶声和颤抖声。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [hiːt] ['beɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['sloʊli] [tuː; tə] [deθ] [weɪ] [aɪ] [leɪ] .

| I | could | feel | the | hideous | heat | baking | me | slowly | to | death | where | I | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 感觉 | 这 | 可怕 | 热 | 烘烤 | 我 | 缓慢地 | 到 | 死亡 | 在哪里 | 我 | 躺 | . |

我能感觉到可怕的热浪正慢慢地将我烤死在我躺着的地方。

[aɪ] [krɔːst] [maɪ][ɑːrmz] [rɪ'zaɪnɪdli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][fɔːr; fər][lɔːst] .

| I | crossed | my | arms | resignedly | , | and | gave | up | all | for | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 交叉 | 我的 | 武器 | 无奈地 | , | 和 | 给予 | 向上 | 全部 | 为了 | 丢失的 | . |

我无奈地抱起双臂，放弃了一切希望。

[aɪ] [wʊd] [daɪ][æt; ət] [liːst] [æt; ət][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔːt] [tuː; tə]

| I | would | die | at | least | at | the | post | of | honour | , | as | an | Englishman | ought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 死 | 在 | 至少 | 在 | 这 | 邮政 | 的 | 荣誉 | , | 作为 | 一个 | 英国人 | 应该 | 到 |

[daɪ] ,

| die | , |
|---|---|
| 死 | , |

我至少会死在荣誉岗位上，就像一个英国人应该做的那样。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .

| without | fear | and | without | flinching | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 害怕 | 和 | 没有 | 畏缩 | . |

无所畏惧，毫不退缩。

[aɪ]['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [fleɪmz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

| I | only | waited | for | the | merciful | flames | to | come | and | put | me | out | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 等待 | 为了 | 这 | 仁慈 | 火焰 | 到 | 来 | 和 | 放 | 我 | 出去 | 的 | 我的 |

['lɪŋgərɪŋ] ['mɪzəri] .

| lingering | misery | . |
|---|---|---|
| 挥之不去的 | 苦难 | . |

我只盼着仁慈的火焰降临，将我从这无尽的痛苦中解脱出来。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] [aɪ] [felt] [ʃʊr] .

| It | could | not | be | long | now | I | felt | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 不是 | 是 | 长的 | 现在 | 我 | 毛毡 | 当然 | . |

我确信，应该不会太久了。

[ðə; ði]['lɑːvə] [wʊd] [suːn] [floʊ] [fæst] [ɔːl] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

| The | lava | would | soon | flow | fast | all | round | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩浆 | 会 | 很快 | 流动 | 快速地 | 全部 | 圆形的 | 我 | . |

熔岩很快就会从我周围快速流淌过来。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði]['dʒægɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

| And | above | there | , | on | the | jagged | edge | of | the | precipice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 那里 | , | 在 | 这 | 锯齿状 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | , |

而就在那上方，在悬崖嶙峋的边缘上，

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [stɪl] [droʊnɪŋ] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [deθ] - [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [tɔːl] [men] ,

| the | priest | was | still | droning | his | terrible | death | - | song | , | and | the | four | tall | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 曾是 | 仍然 | 无人机 | 他的 | 糟糕的 | 死亡 | - | 歌曲 | , | 和 | 这 | 四 | 高的 | 男人 | , |

牧师还在低声吟唱着他那可怕的死亡之歌，而那四个高个子男人，

[boʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ɔːlmoʊst] , [wɜːr; wər] [stɪl] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɑːnətoʊn]

| bowed | down | to | the | ground | almost | , | were | still | crying | aloud | in | a | strange | monotone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞠躬 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | 几乎 | , | 是 | 仍然 | 哭泣 | 大声 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 单调 |

[ðer; ðər] ['hɪdiəs] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] .

| their | hideous | responses | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 可怕 | 回应 | . |

他们几乎弯腰趴在地上，仍然用一种奇怪的单调声音大声哭喊着他们可怕的回应。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][fjuː] ['bʌblz] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['lɑːvə][roʊz]['lev(ə)l][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

| As | the | first | few | bubbles | of | boiling | lava | rose | level | at | last | with | the | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 第一的 | 很少 | 气泡 | 的 | 沸腾 | 岩浆 | 玫瑰 | 等级 | 在 | 最后的 | 和 | 这 | 顶部 | 的 |

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'waɪənz] ,

| the | Floor | of | the | Hawaiians | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 的 | 这 | 夏威夷人 | , |

当最初几团沸腾的熔岩气泡最终与夏威夷人岩层的顶部齐平时，

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪ'ʌmfənt] [sɔːŋ] .

| I | caught | the | final | words | of | their | triumphant | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 捕捉 | 这 | 最终的 | 字 | 的 | 他们的 | 凯 | 歌曲 | . |

我听到了他们凯歌的最后几句歌词。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [ment] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] .

| I | knew | what | they | meant | ; | they | were | simple | and | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 什么 | 他们 | 意思是 | ; | 他们 | 是 | 简单的 | 和 | 简单的 | . |

我知道它们的意思；它们简单易懂。

" - [hæz; həz] [ə'vendʒd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [fʊt] ; [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [fʊt] [ðæt]

| " | Pélé | has | avenged | herself | on | the | WHITE | MAN'S | FOOT | ; | the | White | Man's | Foot | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 有 | 复仇 | 她自己 | 在 | 这 | 白色的 | 男人的 | 脚 | ; | 这 | 白色的 | 男人的 | 脚 | 那 |

[trɑːd][hɜːr; hər] [flɔːr] ;

| trod | her | floor | ; |
|---|---|---|---|
| 践踏 | 她 | 地面 | ; |

“贝利向白人的脚复仇了；向践踏她地板的白人的脚复仇了；

[wiː; wi] ['ɔːfər] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['bɑːdi][ɪn] [ˌekspi'eɪʃn] [tuː; tə] - .

| we | offer | up | the | white | man's | body | in | expiation | to | Pélé | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 提供 | 向上 | 这 | 白色的 | 男人的 | 身体 | 在 | 赎罪 | 到 | - | . |

我们献上白人的尸体，以此向贝利赎罪。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

| " | CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 六年级 | . |

第六章

[waɪl] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hiːðn] [deθ] - [sɔːŋ] [stɪl] ['ekəud] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,

| While | the | ring | of | their | heathen | death | - | song | still | echoed | in | my | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 戒指 | 的 | 他们的 | 异教徒 | 死亡 | - | 歌曲 | 仍然 | 回声 | 在 | 我的 | 耳朵 | , |

他们的异教死亡之歌的回声仍在我的耳边回荡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'kænɪk][ fairz ] [stɪl] [buːmd] [ænd; ənd] [rɪ'zaʊndid]

| and | the | hiss | and | roar | of | the | volcanic | fires | still | boomed | and | resounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嘶 | 和 | 吼 | 的 | 这 | 火山 | 火灾 | 仍然 | 蓬勃发展 | 和 | 回荡着 |

['waɪldli] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

| wildly | around | me | , |
|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 大约 | 我 | , |

火山火焰的嘶嘶声和轰鸣声依然在我周围肆意回荡。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dɪmli] ['kɑːnʃəs] [ɪn][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [hiːt] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːvə] - [flʌd] [fel] [bæk] [fɔːr; fər]

| I | was | dimly | conscious | in | an | interval | of | heat | that | the | lava | - | flood | fell | back | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 依稀 | 有意识的 | 在 | 一个 | 间隔 | 的 | 热 | 那 | 这 | 岩浆 | - | 洪水 | 跌倒 | 后退 | 为了 |

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

| a | few | moments | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时刻 | , |

在一阵灼热的间隙里，我隐约意识到熔岩洪流退去了几秒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lʌl] [hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] [ɪn] [ðæt] ['sɜːrdʒɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv]['faɪəri]['lɪkwɪd] .

| and | that | a | lull | had | intervened | in | that | surging | tide | of | fiery | liquid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 麻痹 | 有 | 介入 | 在 | 那 | 滔滔 | 潮 | 的 | 火热 | 液体 | . |

而在这汹涌澎湃的炽热液体中，出现了一段平静期。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| I | was | sorry | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 对不起 | 为了 | 那 | . |

我对此感到抱歉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] ['niːdləsli] [prə'lɔːŋ] [maɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['tɔːrtʃər] .

| It | would | do | nothing | now | but | needlessly | prolong | my | horrible | torture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 做 | 没有什么 | 现在 | 但 | 不必要的 | 延长 | 我的 | 可怕 | 酷刑 | . |

这样做只会徒增我的痛苦折磨，没有任何意义。

[wen] [wʌns] [wʌn][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd][tuː; tə] [feɪs] [deθ] , [ɪn] [wət'evər] [fɔːrm] ,

| When | once | one | has | made | up | one's | mind | to | face | death | , | in | whatever | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一次 | 一 | 有 | 制成 | 向上一个人的 | 头脑 | 到 | 脸 | 死亡 | , | 在 | 任何 | 形式 | , | |

一旦一个人下定决心面对死亡，无论以何种形式，

[ðə; ði] ['suːnər] [wʌn][kæn; kən][get][ðə; ði] [rentʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['betər] .

| the | sooner | one | can | get | the | wrench | over | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很快 | 一 | 能 | 得到 | 这 | 扳手 | 超过 | 这 | 更好的 | . |

越早把扳手拧过来越好。

[tuː; tə][biː; bi] ['roʊstɪd] [ə'laɪv][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔːl] ['kɑːnʃəns] ;

| To | be | roasted | alive | is | bad | enough | in | all | conscience | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 烤 | 活 | 是 | 坏的 | 足够的 | 在 | 全部 | 良心 | ; |

被活活烤死，这在良心上已经够糟糕的了；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['roʊstɪd] [ə'laɪv][baɪ] [ˌɪntər'mɪtənt] ['steɪdʒɪz][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

| but | to | be | roasted | alive | by | intermittent | stages | is | a | thing | to | make | even | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 是 | 烤 | 活 | 经过 | 间歇性的 | 阶段 | 是 | 一个 | 事物 | 到 | 制作 | 甚至 | 一个 |

['soʊldʒər][ɔːr][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [ʃrɪŋk] [bæk] [ə'pɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæstli] ['prɑːspekt] .

| soldier | or | a | man | of | science | shrink | back | appalled | from | the | ghastly | prospect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 或者 | 一个 | 男人 | 的 | 科学 | 收缩 | 后退 | 震惊 | 从 | 这 | 阴森 | 前景 | . |

但是，被间歇性地活活烤死，这种可怕的景象，即使是士兵或科学家也会感到毛骨悚然，望而却步。

[ɪn][maɪ]['ægəni] , [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪr] ['presəpɪs] .

| In | my | agony | , | I | looked | up | once | more | at | the | sheer | precipice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 痛苦 | , | 我 | 看起来 | 向上 | 一次 | 更多的 | 在 | 这 | 透明 | 悬崖 | . |

痛苦万分中，我再次抬头望向那陡峭的悬崖。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] ,

| As | I | looked | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 看起来 | , |

我看着，

[aɪ] [sɔː] [jet] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] .

| I | saw | yet | another | person | had | come | down | to | join | the | group | by | the | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 然而 | 其他 | 人 | 有 | 来 | 向下 | 到 | 加入 | 这 | 团体 | 经过 | 这 | 边缘 | . |

我看到又有一个人走下来，加入了站在悬崖边的人群。

[maɪ] [hɑːrt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [θrɑːb] [ʌv; əv] [hoʊp] .

| My | heart | bounded | with | a | faint | throb | of | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 有界 | 和 | 一个 | 头晕的 | 搏动 | 的 | 希望 | . |

我的心中涌起一丝淡淡的希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['keɪə; 'kiːə] , ['keɪə; 'kiːə] , ['prɪti] , ['dʒent(ə)l]['keɪə; 'kiːə] .

| It | was | Kea | , | Kea | , | pretty | , | gentle | Kea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 啄羊鹦鹉 | , | 啄羊鹦鹉 | , | 漂亮的 | , | 温和的 | 啄羊鹦鹉 | . |

是凯亚鸟，凯亚鸟，漂亮、温柔的凯亚鸟。

" ['ʃʊrli] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn][maɪ] [oʊn] [soʊl] , " ['keɪə; 'kiːə][æt; ət] [liːst] [wɪl] [nɑːt] ['dezərt] [ˌem 'iː]

| " | Surely | , | " | I | said | to | myself | in | my | own | soul | , | " | Kea | at | least | will | not | desert | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | , | " | 我 | 说 | 到 | 我 | 在 | 我的 | 自己的 | 灵魂 | , | " | 啄羊鹦鹉 | 在 | 至少 | 将要 | 不是 | 沙漠 | 我 |

.

:

.

“当然，”我在心里对自己说，“至少凯亚不会抛弃我。”

['keɪə; 'kiːə] [wɪl] [traɪ][hɜːr; hər] ['veri] [best] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

| Kea | will | try | her | very | best | to | save | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | 将要 | 尝试 | 她 | 非常 | 最好的 | 到 | 节省 | 我 | . |

Kea会尽全力救我。

" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] [ɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ]

| " | The | light | of | the | volcano | lit | up | the | faces | of | the | men | and | the | girl | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 光 | 的 | 这 | 火山 | 点燃 | 向上 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 女孩 | 和 |

[ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ] .

| a | ruddy | glow | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 红润 | 辉光 | . |

火山的光芒将男人们和女孩的脸庞映照得红润明亮。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌslz] [dɪ'stɪŋktli] .

| I | could | see | every | movement | of | their | muscles | distinctly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 每一个 | 移动 | 的 | 他们的 | 肌肉 | 明显地 | . |

我能清晰地看到他们肌肉的每一次运动。

['keɪə; 'kiːə] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , [ænd; ənd] [blæntʃt] [lɪps] , [laɪk] [wʌn] ['fræntɪk] [wɪð; wɪθ]

| Kea | came | down | with | clasped | hands | , | and | blanched | lips | , | like | one | frantic | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | 来了 | 向下 | 和 | 紧握 | 双手 | , | 和 | 焯水 | 嘴唇 | , | 喜欢 | 一 | 疯狂的 | 和 |

['terər] ,

| terror | , |
|---|---|
| 恐怖 | , |

凯亚双手紧握，嘴唇苍白地走下来，像极了惊恐万分的疯子。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][beg][ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][mæsk][tuː; tə][eɪd][ɔːr] [ə'sɪst]

| and | seemed | to | beg | and | implore | the | man | in | the | mask | to | aid | or | assist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 求 | 和 | 恳求 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 面具 | 到 | 援助 | 或者 | 协助 |

[hɜːr; hər][ɪn][sʌm; səm][ prə'dʒektid ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

| her | in | some | projected | undertaking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 一些 | 预计 | 承诺 | . |

她似乎在恳求戴面具的男人帮助她完成某个计划中的任务。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][mæsk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['stɜːrnli] .

| The | man | in | the | mask | shook | his | head | sternly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 面具 | 摇晃 | 他的 | 头 | 严厉地 | . |

戴面具的男人严厉地摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ædəmənt] .

| It | was | clear | he | was | adamant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清除 | 他 | 曾是 | 坚定不移 | . |

他态度非常坚决。

['keɪə; 'kiːə] [riː'dʌbəld] [hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] .

| Kea | redoubled | her | prayers | and | entreaties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | 加倍 | 她 | 祈祷 | 和 | 恳求 | . |

凯亚加倍祈祷恳求。

[ðə; ði] [priːst] [rɪ'dʒektɪd][hɜːr; hər] [pə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊt'spred] ,

| The | priest | rejected | her | petition | with | his | hands | outspread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 拒绝 | 她 | 请愿 | 和 | 他的 | 双手 | 扩张 | , |

神父摊开双手，拒绝了她的请求。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][blaɪnd] ['wɜːrʃɪp] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

| and | turned | once | more | as | if | in | blind | worship | toward | the | mouth | of | the | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 一次 | 更多的 | 作为 | 如果 | 在 | 瞎的 | 崇拜 | 朝向 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 火山口 | . |

然后，他仿佛盲目崇拜般再次转向火山口。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['keɪə; 'kiːə][wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] - , ['stɜːrnli] [ri'fjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [prer] ,

| I | knew | that | Kea | was | begging | hard | for | my | life | , | and | that | Kalaua | , | sternly | refusing | her | prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 啄羊鹦鹉 | 曾是 | 乞讨 | 难的 | 为了 | 我的 | 生活 | , | 和 | 那 | - | , | 严厉地 | 拒绝 | 她 | 祷告 | , |

我知道凯亚在苦苦哀求饶我一命，而卡劳阿却断然拒绝了她的祈祷。

[wʌz; wəz] [di'vəutɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['gɑːdəs] .

| was | devoting | me | as | a | victim | to | his | unspeakable | goddess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 奉献 | 我 | 作为 | 一个 | 受害者 | 到 | 他的 | 无法形容 | 女神 | . |

他将我当作祭品献给了他那不可言喻的女神。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [ðæt] [siːm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['jɪrz] .

| There | are | moments | that | seem | as | long | as | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 时刻 | 那 | 似乎 | 作为 | 长的 | 作为 | 年 | . |

有些时刻感觉像几年那么漫长。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| This | was | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一 | 的 | 他们 | . |

这是其中之一。

['prez(ə)ntli] , ['keɪə; 'kiːə] [siːmd] [tuː; tə][æsk][sʌm; səm] ['feɪvər] , [sʌm; səm][læst] ['feɪvər] .

| Presently | , | Kea | seemed | to | ask | some | favour | , | some | last | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 啄羊鹦鹉 | 似乎 | 到 | 问 | 一些 | 偏爱 | , | 一些 | 最后的 | 偏爱 | . |

此时，基亚似乎想请求他帮个忙，最后一个忙。

[ðə; ði][stɜːrn][oʊld] [priːst] [meɪd] ['ænsər] ['sloʊli] .

| The | stern | old | priest | made | answer | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船尾 | 老的 | 牧师 | 制成 | 回答 | 缓慢地 | . |

严厉的老牧师缓缓回答道。

[aɪ] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'lentɪŋ] .

| I | fancied | he | was | relenting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 幻想 | 他 | 曾是 | 让步 | . |

我以为他会心软。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| She | turned | to | the | men | , | as | if | to | ask | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 到 | 这 | 男人 | , | 作为 | 如果 | 到 | 问 | 一个 | 问题 | . |

她转向男人们，似乎想问些什么。

[ðə; ði][men][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ə'sentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːstrʌk] ['bɑːdɪz] .

| The | men | in | return | assented | with | a | solemn | movement | of | their | awestruck | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 返回 | 同意 | 和 | 一个 | 庄严 | 移动 | 的 | 他们的 | 惊叹不已 | 身体 | . |

男人们则以肃然起敬的姿态，表达了他们敬畏之情。

[ðen] ['keɪə; 'kiːə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ə'gen] [ im'plɔːrɪŋli ] .

| Then | Kea | looked | up | at | her | uncle | again | imploringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 啄羊鹦鹉 | 看起来 | 向上 | 在 | 她 | 叔叔 | 再次 | 恳求地 | . |

然后，凯娅再次抬起头，恳求地看着她的叔叔。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] ,

| She | spoke | with | fervour | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 和 | 热情 | , |

她热情洋溢地说道：

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][kəm'pækt][ɔːr]['bɑːrgən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi]

| I | could | see | it | was | some | sort | of | compact | or | bargain | between | them | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 它 | 曾是 | 一些 | 种类 | 的 | 袖珍的 | 或者 | 便宜货 | 之间 | 他们 | 她 |

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] .

| was | trying | to | negotiate | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 尝试 | 到 | 谈判 | . |

我看得出来，她是在试图与他们达成某种协议或交易。

[æt; ət][læst][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][mæsk] [geɪv] [ɪn] .

| At | last | the | man | in | the | mask | gave | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 面具 | 给予 | 在 | . |

最终，戴面具的男人屈服了。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

| He | nodded | his | head | and | folded | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | 他的 | 头 | 和 | 折叠 | 他的 | 武器 | . |

他点了点头，抱起了双臂。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][laɪk][ə; eɪ] ['pæsɪv] ['spekteɪtər] .

| He | appeared | to | look | on | like | a | passive | spectator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 到 | 看 | 在 | 喜欢 | 一个 | 被动的 | 旁观者 | . |

他看起来像个冷漠的旁观者。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd] ['sʌmhaʊ] , ['kwɪkənd] [æz; əz][maɪ] ['sensɪz] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]

| I | imagined | somehow | , | quickened | as | my | senses | were | by | the | extremity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想象 | 不知何故 | , | 加速 | 作为 | 我的 | 感官 | 是 | 经过 | 这 | 末端 | 的 | 这 |

['moʊmənt] ,

| moment | , |
|---|---|
| 片刻 | , |

我隐约觉得，在那种极端情况下，我的感官变得异常敏锐，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [nɑːt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [seɪv]

| that | he | had | entered | into | an | agreement | with | her | , | not | indeed | to | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 进入 | 进入 | 一个 | 协议 | 和 | 她 | , | 不是 | 的确 | 到 | 节省 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

他与她达成了一项协议，但实际上并非是为了救我。

[bʌt; bət][tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['æktɪv] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] ['kiːəz] [ 'muːvmənts ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

| but | to | abstain | from | active | interference | with | Kea's | movements | if | she | wished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 弃权 | 从 | 积极的 | 干涉 | 和 | 啄羊鹦鹉 | 移动 | 如果 | 她 | 希望 |

[hɜːr'self][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] .

| herself | to | assist | me | in | any | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 到 | 协助 | 我 | 在 | 任何 | 方式 | . |

但如果 Kea 想以任何方式帮助我，就不要主动干涉她的行动。

[aɪ] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] .

| I | breathed | more | freely | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 呼吸 | 更多的 | 自由 | . |

我呼吸顺畅多了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər]['heɪsti] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

| As | soon | as | their | hasty | conference | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们的 | 仓促 | 会议 | 曾是 | 超过 | , |

他们的仓促会议一结束，

[ðə; ði][gɜːrl] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

| the | girl | drew | near | to | the | brink | of | the | precipice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 画 | 靠近 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | . |

女孩走到了悬崖边。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ɪf] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][roʊp] :

| She | raised | her | hands | as | if | pulling | at | an | invisible | rope | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 提高 | 她 | 双手 | 作为 | 如果 | 拉 | 在 | 一个 | 无形的 | 绳索 | : |

她举起双手，仿佛在拉扯一根看不见的绳子：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] , [ɪf] [weɪt] [aɪ][kʊd; kəd] ,

| then | she | made | signs | to | me | to | wait | patiently | , | if | wait | I | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 制成 | 标志 | 到 | 我 | 到 | 等待 | 耐心 | , | 如果 | 等待 | 我 | 可以 | , |

然后她示意我耐心等待，如果我能等的话。

[fɔːr; fər] [ðæt] [help] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['ʃɔːrtli] .

| for | that | help | was | going | to | arrive | shortly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 帮助 | 曾是 | 去 | 到 | 到达 | 不久 | . |

因为救援很快就会到达。

['æftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['iːgərli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

| After | that | , | she | broke | eagerly | away | with | a | gesture | of | sympathy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 她 | 打破 | 急切地 | 离开 | 和 | 一个 | 手势 | 的 | 同情 | , |

之后，她带着同情的姿态急切地挣脱开来。

[ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [ɪn][hɑːt] [heɪst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə]

| and | ran | off | in | hot | haste | towards | the | winding | path | that | led | from | the | floor | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 离开 | 在 | 热的 | 匆忙 | 向 | 这 | 绕线 | 小路 | 那 | 引领 | 从 | 这 | 地面 | 到 |

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

| the | summit | of | the | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首脑 | 的 | 这 | 火山口 | . |

然后飞快地朝着从火山口底部通往火山口顶部的蜿蜒小路跑去。

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [sə'spens] .

| I | lay | there | some | minutes | more | in | an | agony | of | suspense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 躺 | 那里 | 一些 | 分钟 | 更多的 | 在 | 一个 | 痛苦 | 的 | 悬念 | . |

我躺在那里，焦急万分，煎熬了好几分钟。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] ,

| Would | she | come | back | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 她 | 来 | 后退 | 在 | 时间 | , |

她会及时回来吗?

[ɔːr] [wʊd] [ðə; ði]['faɪəri] [flʌd] [bɜːrst] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [wer] [aɪ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

| or | would | the | fiery | flood | burst | up | once | more | to | the | level | where | I | lay | before | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 会 | 这 | 火热 | 洪水 | 爆裂 | 向上 | 一次 | 更多的 | 到 | 这 | 等级 | 在哪里 | 我 | 躺 | 前 | 她 |

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ] [ə'sɪstəns] ?

| had | time | to | arrive | with | assistance | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 时间 | 到 | 到达 | 和 | 协助 | ? |

或者，在她来得及带着救援人员赶到之前，那熊熊烈火会再次冲刷到我躺着的地方吗?

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][mæsk] , [huːm] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] - ,

| The | man | in | the | mask | , | whom | I | took | to | be | Kalaua | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 面具 | , | 谁 | 我 | 采取 | 到 | 是 | - | , |

我当时以为戴面具的人是卡劳阿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['neɪtɪvz] [huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [stɪl] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] , [ˌʌn'muːvd] , [wɪð; wɪθ]

| and | the | four | natives | who | stood | by | his | side | , | still | watched | me | , | unmoved | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 四 | 本地人 | WHO | 站立 | 经过 | 他的 | 边 | , | 仍然 | 观看 | 我 | , | 不动 | , | 和 |

['stɑːlɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,

| stolid | indifference | , |
|---|---|---|
| 沉稳 | 漠不关心 | , |

站在他身边的四个当地人依然面无表情地看着我，神情冷漠麻木。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒægɪd] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] ['grænɪt] ['presəpɪs] .

| from | the | jagged | brink | of | that | high | granite | precipice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 锯齿状 | 边缘 | 的 | 那 | 高的 | 花岗岩 | 悬崖 | . |

从那高耸花岗岩峭壁的锯齿状边缘。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [diːpər] [əˈtenʃ(ə)n] [stɪl] .

| By | and | by | , | they | looked | down | with | deeper | attention | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | , | 他们 | 看起来 | 向下 | 和 | 更深 | 注意力 | 仍然 | . |

渐渐地，他们低下头，目光更加专注了。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðer; ðər] [ˈdʒestʃərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmænər] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɑːvə] , [ˈæftər][ɪts]

| I | could | tell | by | their | gestures | and | their | excited | manner | that | the | lava | , | after | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 告诉 | 经过 | 他们的 | 手势 | 和 | 他们的 | 兴奋的 | 方式 | 那 | 这 | 岩浆 | , | 后 | 它是 |

[lʌl] ,

| lull | , |
|---|---|
| 麻痹 | , |

从他们的手势和兴奋的神态中，我可以看出，熔岩在平静之后，

[hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [əˈsend] [əˈfreʃ] .

| had | begun | to | ascend | afresh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 开始 | 到 | 上升 | 重新 | . |

又开始向上攀升了。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][mæsk] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [ˈprɔsˌtreɪtɪd] [hɪmˈself] .

| The | man | in | the | mask | advanced | and | prostrated | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 面具 | 先进的 | 和 | 俯卧 | 他自己 | . |

戴面具的男人走上前去，俯身跪倒在地。

[hiː; hi] [ ˈkwivəd ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

| He | quivered | with | emotion | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 颤抖 | 和 | 情感 | . |

他激动得浑身颤抖。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌp][ˈwaɪldli] .

| He | flung | his | arms | up | wildly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他的 | 武器 | 向上 | 疯狂地 | . |

他疯狂地举起双臂。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʃʊk] .

| His | limbs | shook | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 四肢 | 摇晃 | . |

他的四肢颤抖。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdɪli] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] - .

| He | seemed | as | if | in | the | bodily | presence | of | Pélé | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 作为 | 如果 | 在 | 这 | 身体上的 | 在场 | 的 | - | . |

他仿佛与贝利本人近在咫尺。

[nekst][ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,

| Next | moment | , | a | roar | like | the | roar | of | thunder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 片刻 | , | 一个 | 吼 | 喜欢 | 这 | 吼 | 的 | 雷 | , |

下一刻，传来一声如同雷鸣般的巨响。

[ɔːr][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ɑːrˈtɪləri] , [buːmd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪtər] ,

| or | the | discharge | of | a | volley | of | heavy | artillery | , | boomed | forth | from | the | crater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 释放 | 的 | 一个 | 截击 | 的 | 重的 | 炮兵 | , | 蓬勃发展 | 前进 | 从 | 这 | 火山口 | , |

[laʊd] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,

| loud | and | sharp | , |
|---|---|---|---|
| 大声 | 和 | 锋利的 | , |

或者，从弹坑中传来一阵猛烈而尖锐的重炮齐射声。

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈsploʊsɪv] [ˈvaɪələns] .

| with | explosive | violence | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 爆炸物 | 暴力 | . |

以爆炸性的暴力手段。

[ðə; ði] [ledʒ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [geɪp] [wɪð; wɪθ] [tʃɪŋks] .

| The | ledge | about | me | began | to | gape | with | chinks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 壁架 | 关于 | 我 | 开始 | 到 | 张开 | 和 | 裂缝 | . |

我周围的岩壁开始出现裂缝，裂开了一道道缝隙。

['fɪʃərz] ['oʊpənd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [rɑːk] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] .

| Fissures | opened | up | in | the | solid | rock | by | my | side | with | a | crackling | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裂缝 | 打开 | 向上 | 在 | 这 | 坚硬的 | 岩石 | 经过 | 我的 | 边 | 和 | 一个 | 噼啪作响 | 噪音 | . |

我身旁的坚硬岩石突然裂开，发出噼啪声。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hə'waɪənz] ['swetɪd] ['faɪər] .

| The | Floor | of | the | Hawaiians | sweated | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 的 | 这 | 夏威夷人 | 汗流浃背 | 火 | . |

夏威夷人的地板汗流浃背，仿佛燃烧着火焰。

['lɪkwɪd] ['lɑːvə] [uːzd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [rent] [nɑːt] [θriː] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| Liquid | lava | oozed | forth | from | a | huge | rent | not | three | hundred | yards | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 液体 | 岩浆 | 渗出 | 前进 | 从 | 一个 | 巨大的 | 租 | 不是 | 三 | 百 | 码 | 离开 | 从 |

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [leɪ] ,

| the | place | where | I | lay | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 在哪里 | 我 | 躺 | , |

滚滚熔岩从离我躺着的地方不到三百码远的一道巨大裂缝中汩汩涌出。

[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [striːm] ['oʊvər] [ðə; ði] [bed] ['ɪnwərd] ,

| and | flowing | in | a | stream | over | the | bed | inward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 流动 | 在 | 一个 | 溪流 | 超过 | 这 | 床 | 向内 | , |

并沿着河床向内流动，形成溪流。

[fel] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] ['kætərækt] [ʌv; əv] ['faɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentrəl] ['hɑːloʊ] .

| fell | back | again | in | a | surging | cataract | of | fire | into | the | central | hollow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 后退 | 再次 | 在 | 一个 | 滔滔 | 白内障 | 的 | 火 | 进入 | 这 | 中央 | 空洞的 | . |

火焰如瀑布般倾泻而下，再次落入中央的凹陷处。

[aɪ] ['wʌndɚd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [skɔːrtʃt] [tuː; tə] [deθ] ['aʊtraɪt] , [soʊ] [nɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːvə] -

| I | wondered | I | was | not | scorched | to | death | outright | , | so | near | was | the | lava | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 我 | 曾是 | 不是 | 烧焦的 | 到 | 死亡 | 直接 | , | 所以 | 靠近 | 曾是 | 这 | 岩浆 | - |

[flʌd] .

| flood | . |
|---|---|
| 洪水 | . |

我当时很纳闷，为什么我没有当场被烧死，因为熔岩洪水离我那么近。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [leɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['sɑːlɪd] .

| But | the | place | where | I | lay | still | remained | solid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 地方 | 在哪里 | 我 | 躺 | 仍然 | 剩余 | 坚硬的 | . |

但我躺着的地方依然坚实。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [soʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [der] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] .

| How | long | it | would | remain | so | , | I | did | not | even | dare | to | speculate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 它 | 会 | 保持 | 所以 | , | 我 | 做过 | 不是 | 甚至 | 敢 | 到 | 推测 | . |

这种情况会持续多久，我甚至不敢妄加猜测。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

| At | that | instant | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 立即的 | , |

就在那一刻，

[æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['ægəni] [ʌv; əv] [sə'spens] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,

| as | I | looked | up | in | my | agony | of | suspense | towards | the | brink | of | the | precipice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 看起来 | 向上 | 在 | 我的 | 痛苦 | 的 | 悬念 | 向 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | , |

当我焦急万分地抬头望向悬崖边缘时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪkwɪd]['faɪər]['raɪzɪŋ] [ə'peɪs] [tuː; tə] [siːz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sɔː] ['keɪə; 'kiːə] , [ɔːl] ['breθləs] [wɪð; wɪθ]

| with | the | liquid | fire | rising | apace | to | seize | me | , | I | saw | Kea | , | all | breathless | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 液体 | 火 | 上升 | 迅速 | 到 | 抢占 | 我 | , | 我 | 锯 | 啄羊鹦鹉 | , | 全部 | 喘不过气 | 和 |

[heɪst] ,

| haste | , |
|---|---|
| 匆忙 | , |

炽热的液体迅速升腾，几乎要将我吞噬，我看到凯亚气喘吁吁，焦急万分。

[rʌʃ] ['iːgərli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [liːn] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

| rush | eagerly | up | to | the | edge | and | lean | over | towards | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 急切地 | 向上 | 到 | 这 | 边缘 | 和 | 倾斜 | 超过 | 向 | 我 | . |

他急切地跑到边缘，俯身向我靠近。

[ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] , [oʊ] [dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kɔɪl] [ɔːr] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

| In | her | hands | , | O | joy | , | she | held | a | large | coil | or | ring | of | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 双手 | , | 哦 | 喜悦 | , | 她 | 握住 | 一个 | 大的 | 线圈 | 或者 | 戒指 | 的 | 某物 | . |

哦，喜悦啊，她手中拿着一个很大的线圈或环状物。

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

| Thank | heaven | ! |
|---|---|---|
| 感谢 | 天堂 | ! |

谢天谢地!

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

| Thank | heaven | ! |
|---|---|---|
| 感谢 | 天堂 | ! |

谢天谢地!

[maɪ] [hɑːrt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

| My | heart | bounded | with | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 有界 | 和 | 喜 | . |

我心中充满了喜悦。

[seɪvd] !

| Saved | ! |
|---|---|
| 已保存 | ! |

已保存!

[seɪvd] !

| saved | ! |
|---|---|
| 已保存 | ! |

已保存!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [roʊp] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] !

| It | was | rope | she | was | carrying | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绳索 | 她 | 曾是 | 携带 | ! |

她拿的是绳子!

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [kɜːrl] , ['seɪlər] - ['fæʃ(ə)n] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [aɪ] [leɪ] .

| She | flung | it | down | in | a | curl | , | sailor | - | fashion | , | towards | the | spot | where | I | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 它 | 向下 | 在 | 一个 | 卷曲 | , | 水手 | - | 时尚 | , | 向 | 这 | 点 | 在哪里 | 我 | 躺 | . |

她像水手一样，把卷曲的头发扔向我躺着的地方。

[aɪ] [sɔː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,

| I | saw | as | it | fell | it | was | of | different | sizes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 作为 | 它 | 跌倒 | 它 | 曾是 | 的 | 不同的 | 尺寸 | , |

我看到它掉落时大小不一，

[ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [ruːd] [nɑːts] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

| and | knotted | together | with | big | rude | knots | in | many | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打结的 | 一起 | 和 | 大的 | 粗鲁的 | 绳结 | 在 | 许多 | 地方 | . |

很多地方都打成了又大又难看的结。

['klɪrli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][roʊp] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

| Clearly | she | had | not | been | able | to | find | a | single | rope | long | enough | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | 她 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 一个 | 单身的 | 绳索 | 长的 | 足够的 | 为了 | 她 |

['pɜ:rpəs] .

| purpose | . |
|---|---|
| 目的 | . |

显然，她没能找到一根足够长的绳子来达到她的目的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [aʊt][ʌv; əv] ['dɪfrənt]

| She | had | made | up | this | length | as | well | as | she | was | able | out | of | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 制成 | 向上 | 这 | 长度 | 作为 | 出色地 | 作为 | 她 | 曾是 | 有能力的 | 出去 | 的 | 不同的 |

['pi:sɪz] ['hʌntɪd] [ʌp][baɪ]['hæzərd][ɪn] [ɑ:d] ['kɔ:rnərz][æt; ət] - [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt]

| pieces | hunted | up | by | hazard | in | odd | corners | at | Kalaua's | on | the | spur | of | the | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 件 | 猎杀 | 向上 | 经过 | 冒险 | 在 | 奇怪的 | 角落 | 在 | - | 在 | 这 | 刺 | 的 | 这 | 片刻 |

.

| : |
|---|
| . |

她能够用在卡劳阿岛偏僻角落里偶然发现的各种碎片拼凑出这个长度，也是她当时临时起意完成的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɪdi] [haɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [tu:; tə] [trʌst] [wʌnz] [self] ,

| It | was | a | giddy | height | to | which | to | trust | one's | self | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 头晕 | 高度 | 到 | 哪个 | 到 | 相信 | 一个人的 | 自己 | , |

那是令人眩晕的高度，需要极大的自信去信任自己。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['staʊtɪst] [ænd; ənd]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]['keɪb(ə)l]['evər]['woʊv(ə)n][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

| even | with | the | stoutest | and | strongest | cable | ever | woven | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 这 | 最粗壮的 | 和 | 最强 | 电缆 | 曾经 | 编织 | 在 | 地球 | . |

即使使用地球上编织过的最粗壮、最牢固的缆绳。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wi:k] [ænd; ənd] [pætʃt] - [ʌp] [laɪn][ʌv; əv]['rɑ:t(ə)n][oʊld][kɔ:rdz] ?

| But | with | that | weak | and | patched | - | up | line | of | rotten | old | cords | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 那 | 虚弱的 | 和 | 已修补 | - | 向上 | 线 | 的 | 烂 | 老的 | 绳索 | ? |

但是用那条脆弱不堪、修补过无数次的破旧电线呢?

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] !

| Impossible | ! |
|---|---|
| 不可能的 | ! |

不可能的!

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] !

| Impossible | ! |
|---|---|
| 不可能的 | ! |

不可能的!

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:ts] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [gɪv] [weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [weɪt] ,

| If | one | of | the | knots | were | to | give | way | with | my | weight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 的 | 这 | 绳结 | 是 | 到 | 给 | 方式 | 和 | 我的 | 重量 | , |

如果其中一个绳结因为我的重量而松开，

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

| if | one | of | the | pieces | were | to | break | in | the | middle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 的 | 这 | 件 | 是 | 到 | 休息 | 在 | 这 | 中间 | , |

如果其中一块从中间断裂，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hə:ld] [daʊn] [ə'gen] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [jet] [mɔ:r] ['helpləs] [ðæn; ðən]['evər] ,

| I | should | be | hurled | down | again | a | second | time | , | yet | more | helpless | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 投掷 | 向下 | 再次 | 一个 | 第二 | 时间 | , | 然而 | 更多的 | 无助 | 比 | 曾经 | , |

我本该再次被抛下，却比以往任何时候都更加无助。

[ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn] [ðæt] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['stʌbərn] ['grænɪt]

| and | dashed | into | little | pieces | in | an | instant | on | that | sharp | and | stubborn | granite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虚线 | 进入 | 小的 | 件 | 在 | 一个 | 立即的 | 在 | 那 | 锋利的 | 和 | 固执的 | 花岗岩 |

['plætfɔːrm] !

| platform | ! |
|---|---|
| 平台 | ! |

瞬间，它就撞在了那块锋利坚硬的花岗岩平台上，摔成了碎片！

[bʌt; bət] ['draʊnɪŋ] [men] [klʌtʃ] [æt; ət] [strɔːz] .

| But | drowning | men | clutch | at | straws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 溺水 | 男人 | 离合器 | 在 | 吸管 | . |

但溺水者只能抓住救命稻草。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['moʊmənt][tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ɔːr]['riːz(ə)n] .

| This | was | no | moment | to | deliberate | or | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不 | 片刻 | 到 | 商榷 | 或者 | 原因 | . |

此时此刻，没有时间去深思熟虑或理性思考。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [maɪ'self][dʒʌst] [ðen] , ['broʊkən][leg][ænd; ənd][ɔːl] , [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]

| I | would | have | trusted | myself | just | then | , | broken | leg | and | all | , | to | a | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 可信 | 我 | 只是 | 然后 | , | 破碎的 | 腿 | 和 | 全部 | , | 到 | 一个 | 线 | 的 |

['wɪpkɔːrd] ,

| whipcord | , |
|---|---|
| 鞭绳 | , |

当时即便腿断了，我也会把自己交给一根鞭绳。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [keɪm] ['hændi] .

| if | nothing | else | came | handy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 没有什么 | 别的 | 来了 | 便利 | . |

如果其他方法都不奏效的话。

[ðə; ði] [roʊp] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [er] .

| The | rope | descended | in | a | whirl | through | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 下降 | 在 | 一个 | 旋转 | 通过 | 这 | 空气 | . |

绳索在空中旋转着落下。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tɔːt] — [plʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

| It | fell | taut | — | plumb | to | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跌倒 | 紧绷 | — | 垂直 | 到 | 这 | 底部 | . |

它绷紧了——直落到底。

[ə; eɪ] [freʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] !

| A | fresh | disappointment | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 新鲜的 | 失望 | ! |

又一次令人失望！

[tuː; tə][maɪ] ['ʌtər] ['hɔːrər] , [ðə; ði][end] [stɪl] ['dæŋgəld][sʌm; səm][ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] !

| To | my | utter | horror | , | the | end | still | dangled | some | ten | feet | above | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 说出 | 恐怖 | , | 这 | 结尾 | 仍然 | 悬挂着 | 一些 | 十 | 脚 | 多于 | 我 | ! |

令我无比惊恐的是，绳子的末端仍然悬在我头顶十英尺高的地方！

[aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [dʒʌmp] [ʌp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | couldn't | possibly | jump | up | to | reach | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 可能 | 跳 | 向上 | 到 | 抵达 | 它 | . |

我根本不可能跳起来够到它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres]

| With | a | loud | cry | of | distress |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大声 | 哭 | 的 | 痛苦 |

一声凄厉的哭喊

['keɪə; 'kiːə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] .

| Kea | saw | it | was | too | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | 锯 | 它 | 曾是 | 也 | 短的 | . |

基亚觉得它太短了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] ['hezɪteɪt] ,

| In | a | moment | without | stopping | to | think | or | hesitate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 没有 | 停止 | 到 | 思考 | 或者 | 犹豫 | , |

不假思索地，在瞬间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tɔːrn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['neɪtɪv] [dres] ['ɪntuː] [strɪps] [ænd; ənd] [ʃredz] ,

| she | had | torn | the | lower | part | of | her | long | native | dress | into | strips | and | shreds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 撕裂 | 这 | 降低 | 部分 | 的 | 她 | 长的 | 本国的 | 裙子 | 进入 | 条状物 | 和 | 碎屑 | , |

她把长长的民族服装下摆撕成了条条碎屑。

[ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ðə; ði] [freɪl] [kɔːrd][baɪ] [ðɪs] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [ə'dɪʃ(ə)n] [dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| and | lengthened | the | frail | cord | by | this | insecure | addition | just | far | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加长 | 这 | 脆弱 | 绳索 | 经过 | 这 | 不安全 | 添加 | 只是 | 远的 | 足够的 | 到 |

[riːtʃ] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] .

| reach | me | as | I | stood | on | tip | - | toe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵达 | 我 | 作为 | 我 | 站立 | 在 | 提示 | - | 脚趾 | . |

这样一来，原本脆弱的绳子又被加长了，长度刚好够我踮起脚尖够到。

[aɪ] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][bəuθ][maɪ][hændz] ,

| I | clutched | it | at | last | with | both | my | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 紧握 | 它 | 在 | 最后的 | 和 | 两个都 | 我的 | 双手 | , |

我终于用双手紧紧地抓住了它。

[ænd; ənd] [θruː] [bæk] [maɪ] [hed] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə]['keɪə; 'kiːə] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] ,

| and | threw | back | my | head | as | a | signal | to | Kea | that | all | was | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 后退 | 我的 | 头 | 作为 | 一个 | 信号 | 到 | 啄羊鹦鹉 | 那 | 全部 | 曾是 | 正确的 | , |

我向后仰头，向凯亚发出一切安好的信号。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'gɪn] ['pʊlɪŋ] .

| and | she | might | begin | pulling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可能 | 开始 | 拉 | . |

她可能会开始拉扯。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [sen'seiʃənz] [ðæt] [kɔːrst] [θruː] [maɪ]['bɑːdi][æz; əz][aɪ]['dæŋgəld]

| Never | shall | I | forget | the | awful | sensations | that | coursed | through | my | body | as | I | dangled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 将 | 我 | 忘记 | 这 | 可怕 | 感觉 | 那 | 课程 | 通过 | 我的 | 身体 | 作为 | 我 | 悬挂着 |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

我永远不会忘记被吊在那里时，那种可怕的感觉席卷全身。

[hæf] - [wei] [ɪn] [er] , [waɪl] [ðæt] ['delɪkət] [jʌŋ] [gɜːrl] , [θɪn] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ʌv; əv]

| half | - | way | in | air | , | while | that | delicate | young | girl | , | thin | and | graceful | , | but | strong | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 方式 | 在 | 空气 | , | 尽管 | 那 | 精美的 | 年轻的 | 女孩 | , | 薄的 | 和 | 优美 | , | 但 | 强的 | 的 |

[lɪm] ,

| limb | , |
|---|---|
| 肢 | , |

她半悬在空中，而那个娇弱的年轻女孩，身形纤细优雅，四肢却很结实。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sævɪdʒ] ['kʌntri] - ['wɪmɪn] ,

| with | the | inherited | strength | of | her | savage | country | - | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 遗传 | 力量 | 的 | 她 | 野蛮的 | 国家 | - | 女性 | , |

凭借着她那野蛮乡下妇女继承来的力量，

[hɔːld] [ˌem 'iː] ['sloʊli] [ʌp][baɪ][meɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] ,

| hauled | me | slowly | up | by | main | force | of | struggling | nerve | and | sinew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 我 | 缓慢地 | 向上 | 经过 | 主要的 | 力量 | 的 | 挣扎 | 神经 | 和 | 腱子 | , |

靠着顽强的神经和筋腱的力量，他慢慢地把我拉了起来。

[pæst] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl] ['paʊɝz] .

| past | all | possible | conception | of | her | natural | powers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 全部 | 可能的 | 概念 | 的 | 她 | 自然的 | 权力 | . |

超越了人们对她自身能力的任何想象。

[ʃiː; ʃi] [hɔːld] [ˌem 'iː] [ʌp] [baɪ] [fɜːrst] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [raʊnd] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] [piːk] [ʌv; əv] ['lɑːvə] ,

| She | hauled | me | up | by | first | passing | the | rope | round | a | jagged | peak | of | lava | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拖拽 | 我 | 向上 | 经过 | 第一的 | 通过 | 这 | 绳索 | 圆形的 | 一个 | 锯齿状 | 顶峰 | 的 | 岩浆 | , |

她先用绳子绕过一块嶙峋的熔岩峰，然后把我拉了上去。

[wɪtʃ] [ðʌs] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ruːd] ['nætʃ(ə)rəl] ['pʊli] ,

| which | thus | acted | as | a | sort | of | rude | natural | pulley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 因此 | 行动 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 粗鲁的 | 自然的 | 滑轮 | , |

因此，它起到了一种简易的天然滑轮的作用。

[ɪ'neɪblɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rekt] [streɪn] ,

| enabling | her | to | get | rid | of | the | direct | strain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使能 | 她 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 直接的 | 拉紧 | , |

使她能够摆脱直接压力，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ɪn] [pɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,

| and | to | throw | the | weight | in | part | on | the | edge | of | the | precipice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 扔 | 这 | 重量 | 在 | 部分 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | , |

并将部分重量转移到悬崖边缘，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɪndləs] .

| and | then | by | winding | it | round | her | own | waist | as | a | living | windlass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 经过 | 绕线 | 它 | 圆形的 | 她 | 自己的 | 腰部 | 作为 | 一个 | 活的 | 绞盘 | . |

然后把它缠绕在自己的腰间，就像一个活生生的绞盘。

['sloʊli] , ['sloʊli] , ['klɪŋɪŋ] [baɪ] [maɪ] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrd] [roʊp] ,

| Slowly | , | slowly | , | clinging | by | my | hands | to | the | hard | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 缓慢地 | , | 依恋 | 经过 | 我的 | 双手 | 到 | 这 | 难的 | 绳索 | , |

慢慢地，慢慢地，我双手紧紧地抓着那根硬绳子，

[ðæt] [kʌt] [ænd; ənd] [bruːzd] [maɪ] [pʊr] ['bliːdɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

| that | cut | and | bruised | my | poor | bleeding | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 切 | 和 | 瘀伤 | 我的 | 贫穷的 | 出血 | 手指 | , |

那东西划伤了我的手指，我的手指鲜血淋漓，又红又肿。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['broʊkən] [leg] ['dæŋglɪŋ] ['peɪnfəli] [ɪn] [mɪd] - [er] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['twɪtʃɪz] ,

| and | with | my | broken | leg | dangling | painfully | in | mid | - | air | with | excruciating | twitches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 我的 | 破碎的 | 腿 | 悬挂 | 痛苦地 | 在 | 中 | - | 空气 | 和 | 痛苦不堪 | 抽搐 | , |

我的断腿痛苦地悬在半空中，不停地抽搐，令人难以忍受。

[aɪ] [roʊz] [baɪ] [dɪ'griːz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪs] .

| I | rose | by | degrees | towards | the | brink | of | the | abyss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 玫瑰 | 经过 | 学位 | 向 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 深渊 | . |

我一步步升向深渊边缘。

[haʊ] ['keɪə; 'kiːə] [hæd; həd] ['evər] [streŋθ] [tuː; tə] [reɪz] [ˌem 'iː] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

| How | Kea | had | ever | strength | to | raise | me | I | do | not | know | to | this | very | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 啄羊鹦鹉 | 有 | 曾经 | 力量 | 到 | 增加 | 我 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 到 | 这 | 非常 | 天 | . |

直到今天，我仍然不知道凯亚究竟是如何有如此强大的力量将我抚养成人的。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [iːtʃ] [nɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊp] ['greɪtɪd] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ]

| I | only | know | that | as | each | knot | on | the | rope | grated | and | jerked | round | the | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 知道 | 那 | 作为 | 每个 | 结 | 在 | 这 | 绳索 | 磨碎的 | 和 | 猛地一抖 | 圆形的 | 这 | 边缘 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] [ðæt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['pʊli] [ˌaɪ 'tiː][sent][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd]

| of | the | peak | that | served | for | pulley | it | sent | a | thrill | of | incredible | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 顶峰 | 那 | 服务 | 为了 | 滑轮 | 它 | 发送 | 一个 | 刺激 | 的 | 极好的 | 和 |

[ʌn'ʌtərəbl] [peɪn] [θruː] [maɪ]['ɪndʒərd] [lɪm] ,

| unutterable | pain | through | my | injured | limb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 难以言喻 | 疼痛 | 通过 | 我的 | 受伤 | 肢 | , |

我只知道，当绳子上的每一个结在用作滑轮的山峰边缘摩擦和猛烈抽动时，都会给我的受伤肢体带来难以言喻的剧痛。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [let] [goʊ] [maɪ] [hændz] [ɔːf] [ðə; ði] [hɑːrd] [roʊp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['græspɪŋ]

| and | almost | made | me | let | go | my | hands | off | the | hard | rope | they | were | grasping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 制成 | 我 | 让 | 去 | 我的 | 双手 | 离开 | 这 | 难的 | 绳索 | 他们 | 是 | 抓握 |

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['enərdʒi] .

| and | clutching | with | all | their | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧握 | 和 | 全部 | 他们的 | 活力 | . |

他们使出浑身解数紧紧抓住那根硬绳，差点让我松开了手。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['feðər] [mæsk][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd]

| Meanwhile | , | the | man | in | the | feather | mask | and | the | natives | by | his | side | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 这 | 男人 | 在 | 这 | 羽毛 | 面具 | 和 | 这 | 本地人 | 经过 | 他的 | 边 | 站立 |

['stɑːlɪdli] [baɪ] ,

| stolidly | by | , |
|---|---|---|
| 沉稳地 | 经过 | , |

与此同时，戴着羽毛面具的男子和他身边的土著人纹丝不动地站在一旁。

['niːðər] ['helpɪŋ] [nɔːr] ['hindərɪŋ] , [bʌt; bət] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]['dæŋgəld][ɪn][mɪd] - [er] [wɪð; wɪθ]

| neither | helping | nor | hindering | , | but | gazing | at | me | as | I | dangled | in | mid | - | air | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 帮助 | 也不 | 阻碍 | , | 但 | 凝视 | 在 | 我 | 作为 | 我 | 悬挂着 | 在 | 中 | - | 空气 | 和 |

[sə'blaɪm] [ɪn'dɪfrəns] ,

| sublime | indifference | , |
|---|---|---|
| 升华 | 漠不关心 | , |

既不帮忙也不妨碍，只是用一种超然的漠然目光注视着我悬在半空中。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [geɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['spaɪdər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [web] [wɪð; wɪθ] ['præktɪst] [fiːt]

| as | one | might | gaze | at | a | spider | running | up | his | own | web | with | practised | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 可能 | 目光 | 在 | 一个 | 蜘蛛 | 跑步 | 向上 | 他的 | 自己的 | 网站 | 和 | 已实践 | 脚 |

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [nest] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

| towards | his | nest | on | the | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 他的 | 巢 | 在 | 这 | 天花板 | . |

就像人们注视着一只蜘蛛用熟练的步伐沿着蛛网向上爬，朝着天花板上的巢穴前进一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðæt] .

| It | was | clear | my | life | was | no | more | to | them | than | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清除 | 我的 | 生活 | 曾是 | 不 | 更多的 | 到 | 他们 | 比 | 那 | . |

很明显，我的生命在他们眼里仅此而已。

[ɪf] [ðə; ði][roʊp][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] ,

| If | the | rope | had | given | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 绳索 | 有 | 给定 | 方式 | , |

如果绳子断了，

[ɪf] [ðə; ði] [ 'krʌmblɪŋ ] [piːk] [ʌv; əv] ['hʌni] - [kəumd] ['lɑːvə][hæd; həd]['broʊkən] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| if | the | crumbling | peak | of | honey | - | combed | lava | had | broken | short | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 摇摇欲坠 | 顶峰 | 的 | 蜂蜜 | - | 梳理过的 | 岩浆 | 有 | 破碎的 | 短的 | 和 | 这 |

[weɪt] , [ænd; ənd] [ pri'sipiteitid ] [ˌem 'iː] ,

| weight | , | and | precipitated | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 重量 | , | 和 | 沉淀 | 我 | , |

如果那座蜂窝状熔岩崩塌的山峰不堪重负而突然断裂，将我抛了下去，

[ə; eɪ] ['mæŋgld] [mæs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər][æz; əz] ['stɑːlɪdli] ,

| a | mangled | mass | , | to | the | bottom | , | they | would | have | stood | there | as | stolidly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 残缺不全 | 大量的 | , | 到 | 这 | 底部 | , | 他们 | 会 | 有 | 站立 | 那里 | 作为 | 沉稳地 | , |

一堆扭曲的残骸，一直到底部，他们仍然会像往常一样呆立在那里。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] [æt; ət][maɪ] ['ʃætərd] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv]

| and | smiled | as | imperturbably | at | my | shattered | limbs | in | the | awful | embrace | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 作为 | 沉着冷静 | 在 | 我的 | 破碎 | 四肢 | 在 | 这 | 可怕 | 拥抱 | 的 |

[ðer; ðər]['faɪəri] ['gɑːdəs] .

| their | fiery | goddess | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 火热 | 女神 | . |

他们面无表情地看着我残破的四肢，它们正被她们炽热的女神紧紧拥抱着。

['truːli] , ['truːli] , [ðə; ði][dɑːrk] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kruːəlti] .

| Truly | , | truly | , | the | dark | places | of | the | earth | are | full | of | cruelty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 真的 | , | 这 | 黑暗的 | 地方 | 的 | 这 | 地球 | 是 | 满的 | 的 | 残酷 | . |

的确，地球上的黑暗角落充满了残酷。

[æz; əz][aɪ] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði]['lɑːvə] , [naʊ] ['beltʃɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] ,

| As | I | rose | in | the | air | the | lava | , | now | belching | forth | with | renewed | vigour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 玫瑰 | 在 | 这 | 空气 | 这 | 岩浆 | , | 现在 | 打嗝 | 前进 | 和 | 更新 | 活力 | , |

当我升到空中时，熔岩再次猛烈地喷涌而出。

['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][fæst] [ʌp][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

| followed | me | fast | up | the | mouth | of | the | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 我 | 快速地 | 向上 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 火山口 | . |

它紧随我，迅速爬上了火山口。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][fæst] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] .

| It | followed | me | fast | , | like | a | living | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 随后 | 我 | 快速地 | , | 喜欢 | 一个 | 活的 | 生物 | . |

它像活物一样，紧紧地跟着我。

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] - , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪktɪm] ,

| One | might | almost | have | fancied | that | Pélé | , | disappointed | of | her | victim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 几乎 | 有 | 幻想 | 那 | - | , | 失望的 | 的 | 她 | 受害者 | , |

人们几乎可以想象，贝利对她的受害者感到失望，

[meɪd] [heɪst] [ɪn][hɜːr; hər]['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [snætʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] [freɪl]

| made | haste | in | her | frantic | efforts | to | snatch | him | from | the | hands | of | that | frail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 匆忙 | 在 | 她 | 疯狂的 | 努力 | 到 | 抢夺 | 他 | 从 | 这 | 双手 | 的 | 那 | 脆弱 |

['mɔːrt(ə)l]['meɪd(ə)n] [huː] [stroʊv] ['ɔːlmoʊst][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [baɪ]['vaɪələnt] [miːnz]

| mortal | maiden | who | strove | almost | in | vain | to | rescue | him | in | time | by | violent | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凡人 | 少女 | WHO | 努力 | 几乎 | 在 | 徒劳 | 到 | 救援 | 他 | 在 | 时间 | 经过 | 暴力 | 方法 |

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kruːəl] ['klʌtʃɪz] .

| from | her | cruel | clutches | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 残忍的 | 离合器 | . |

她拼命地想把他从那个柔弱的凡间少女手中抢走，那个少女几乎徒劳地用暴力手段试图及时将他从她残酷的魔爪中救出来。

[aɪ] ['dɪdnt] ['wʌndər] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæt] [ðoʊz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['neɪtɪvz] [ʃʊd; ʃəd] ['pɪktʃər]

| I | didn't | wonder | any | longer | that | those | ignorant | and | superstitious | natives | should | picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 想知道 | 任何 | 更长 | 那 | 那些 | 无知 | 和 | 迷信的 | 本地人 | 应该 | 图片 |

[ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪl] .

| the | volcano | to | themselves | in | their | own | souls | as | a | living | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火山 | 到 | 他们自己 | 在 | 他们的 | 自己的 | 灵魂 | 作为 | 一个 | 活的 | 将要 | . |

我不再感到奇怪，那些无知迷信的土著人竟然会将火山想象成自己灵魂中的活生生的遗嘱。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] [maɪ'self] ,

| I | almost | felt | it | alive | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 毛毡 | 它 | 活 | 我 | , |

我几乎感觉它活了过来，

[soʊ]['waɪldlɪ][ænd; ənd] ['i:gərlɪ] [dɪd][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [si:m] [tu:; tə][dɑ:rt] [fɔ:rθ] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:]

| so | wildly | and | eagerly | did | the | tongues | of | flame | seem | to | dart | forth | towards | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 疯狂地 | 和 | 急切地 | 做过 | 这 | 舌头 | 的 | 火焰 | 似乎 | 到 | 镖 | 前进 | 向 | 我 |

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔ:rkt] [ænd; ənd] ['vaɪbret] [tɪps] ,

| with | their | forked | and | vibrating | tips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 分叉 | 和 | 振动 | 尖端 | , |

那些火焰仿佛疯狂而急切地朝我扑来，分叉的尖端颤动着。

[æz; əz] [ɪf] [θə:stɪŋ] [tu:; tə] [lɪk] [ˌem 'i:] [ʌp] [ænd; ənd] ['swɑ:loʊ] [ˌem 'i:] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['hʌŋgri] [lʌn(d)ʒ] .

| as | if | thirsting | to | lick | me | up | and | swallow | me | down | in | their | hungry | lunges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 口渴 | 到 | 舔 | 我 | 向上 | 和 | 吞 | 我 | 向下 | 在 | 他们的 | 饥饿的 | 弓步 | . |

仿佛渴望舔舐我，用它们饥饿的扑击将我吞噬。

[ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [ɪn] ['raɪzɪŋ] [wʌz; wəz] ['endləs] .

| The | time | I | took | in | rising | was | endless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 我 | 采取 | 在 | 上升 | 曾是 | 无尽的 | . |

我感觉自己升起的时间仿佛没有尽头。

[kʊd; kəd][aɪ][hoʊld][ɑ:n] [tɪl] [ðə; ði][end] ?

| Could | I | hold | on | till | the | end | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 我 | 抓住 | 在 | 直到 | 这 | 结尾 | ? |

我能坚持到最后吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| that | was | the | question | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 问题 | . |

这就是问题所在。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['gɪdi] [sə'spens] , [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] , [ɔ:r]['ɔ:lmoʊst]

| At | last | , | after | long | intervals | of | giddy | suspense | , | I | reached | the | top | , | or | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 后 | 长的 | 间隔 | 的 | 头晕 | 悬念 | , | 我 | 达到 | 这 | 顶部 | , | 或者 | 几乎 |

[ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ;

| reached | it | ; |
|---|---|---|
| 达到 | 它 | ; |

经过长时间的激动和悬念，我终于到达了顶峰，或者说几乎到达了顶峰；

[aɪ] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ 'krʌmblɪŋ ] [pi:k] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hʊkt] ['fɪŋgərz] .

| I | clutched | the | crumbling | peak | with | my | hooked | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 紧握 | 这 | 摇摇欲坠 | 顶峰 | 和 | 我的 | 钩子 | 手指 | . |

我用钩状的手指紧紧抓住那摇摇欲坠的山峰。

['keɪə; 'ki:ə] [stɪl] [wu:nd] [ðə; ði] [roʊp] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜ:r; hər]['bɑ:di] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt]

| Kea | still | wound | the | rope | round | and | round | her | body | , | as | she | approached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | 仍然 | 伤口 | 这 | 绳索 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 她 | 身体 | , | 作为 | 她 | 接近 |

[tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] .

| to | help | me | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 帮助 | 我 | . |

Kea一边用绳子缠绕着自己的身体，一边走过来帮我。

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .

| She | held | out | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 出去 | 她 | 手 | . |

她伸出了手。

[aɪ] [grɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:] ['i:gərlɪ] .

| I | grasped | it | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 抓住 | 它 | 急切地 | . |

我迫不及待地抓住了它。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒʌmp] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] : [ænd; ənd][ɔ:l] ['wu:ndɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

| " | You | must | jump | , | " | she | cried | : | and | all | wounded | as | I | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 跳 | , | " | 她 | 哭 | : | 和 | 全部 | 受伤 | 作为 | 我 | 曾是 | , |

“你必须跳下去，”她喊道；而我当时身负重伤，

[aɪ] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][waɪld] [fɔːrs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlɪd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['plætfɔːrm] .

| I | jumped | with | wild | force | on | to | the | solid | floor | of | the | upper | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跳了起来 | 和 | 荒野 | 力量 | 在 | 到 | 这 | 坚硬的 | 地面 | 的 | 这 | 上 | 平台 | . |

我猛地跳到上层平台坚实的地板上。

[maɪ]['broʊkən][leg] [θrɪld] [θruː] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

| My | broken | leg | thrilled | through | with | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 破碎的 | 腿 | 激动不已 | 通过 | 和 | 疼痛 | . |

我的断腿痛得厉害。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] — [seɪf] .

| But | I | was | safe | — | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 安全的 | — | 安全的 | . |

但我很安全——非常安全。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

| I | was | standing | by | her | side | on | the | Floor | of | the | Strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 常设 | 经过 | 她 | 边 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 陌生人 | . |

我当时就站在她身边，在陌生人的地板上。

[ðə; ði]['lɑːvə][sæŋk] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ˌes oʊ 'biː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][ɪts]

| The | lava | sank | down | again | with | a | hideous | sob | , | as | if | disappointed | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩浆 | 沉没 | 向下 | 再次 | 和 | 一个 | 可怕 | 哭泣 | , | 作为 | 如果 | 失望的 | 的 | 它是 |

['lɪvɪŋ] [preɪ] .

| living | prey | . |
|---|---|---|
| 活的 | 猎物 | . |

熔岩再次缓缓沉落，发出凄厉的呜咽声，仿佛对活着的猎物感到失望。

[aɪ] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ækəˌlaɪts] .

| I | gazed | around | me | for | the | priest | and | his | acolytes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 凝视 | 大约 | 我 | 为了 | 这 | 牧师 | 和 | 他的 | 侍僧 | . |

我环顾四周，寻找神父和他的侍从。

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ɔːr][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eniwer] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| Not | a | sign | or | a | mark | of | them | anywhere | was | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 符号 | 或者 | 一个 | 标记 | 的 | 他们 | 任何地方 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | . |

到处都找不到他们的任何踪迹或标记。

[aɪ] [stʊd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['keɪə; 'kiːə][baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

| I | stood | alone | with | Kea | by | the | brink | of | the | precipice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 独自的 | 和 | 啄羊鹦鹉 | 经过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | . |

我和凯亚独自站在悬崖边。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [ meltid ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] [ler] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

| The | rest | had | melted | away | to | their | hidden | lairs | as | if | by | magic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 有 | 融化 | 离开 | 到 | 他们的 | 隐 | 巢穴 | 作为 | 如果 | 经过 | 魔法 | . |

其余的人仿佛被施了魔法一般，消失在了各自的隐秘巢穴中。

[aɪ][wʌz; wəz] ['reskjuːd] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][maɪ] [tiːθ] .

| I | was | rescued | , | indeed | , | but | by | the | skin | of | my | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 获救 | , | 的确 | , | 但 | 经过 | 这 | 皮肤 | 的 | 我的 | 牙齿 | . |

我确实获救了，但也是险之又险。

[sʌtʃ] ['perəl] [liːvz] [wʌn] [ˌʌn'mænd] [æz; əz][wʌn] [is'keips] [ˌaɪ 'tiː] .

| Such | peril | leaves | one | unmanned | as | one | escapes | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 危险 | 树叶 | 一 | 无人 | 作为 | 一 | 逃脱 | 它 | . |

这种危险会使人在逃离时失去控制。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[aɪ] ['kudnt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['broʊkən] [leg] .

| I | couldn't | walk | with | my | broken | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 走 | 和 | 我的 | 破碎的 | 腿 | . |

我腿断了，走不了路。

[maɪ] ['dʒent(ə)l] [prɪ'zɜːrvər] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ker] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː]

| My | gentle | preserver | took | me | up | in | her | arms | with | tender | care | , | and | lifted | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 温和的 | 保护者 | 采取 | 我 | 向上 | 在 | 她 | 武器 | 和 | 投标 | 关心 | , | 和 | 抬起 | 我 |

,

,

,

我温柔的救命恩人小心翼翼地将我抱起，

[strɔːŋ] [mæn] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['bɑːdɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk]

| strong | man | as | I | am | , | bodily | from | the | ground | as | if | I | had | been | a | week |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 男人 | 作为 | 我 | 是 | , | 身体上的 | 从 | 这 | 地面 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 到过 | 一个 | 星期 |

- [oʊld] ['beɪbi] .

| - | old | baby | . |
|---|---|---|---|
| - | 老的 | 婴儿 | . |

我虽是个强壮的男人，但身体却像刚出生一周的婴儿一样虚弱无力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] [lɪmz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ]

| It | was | partly | her | powerful | Hawaiian | limbs | and | sinews | that | did | it | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 部分 | 她 | 强大的 | 夏威夷 | 四肢 | 和 | 肌腱 | 那 | 做过 | 它 | 不 |

[daʊt] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] ,

| doubt | , | but | still | more | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | , | 但 | 仍然 | 更多的 | , |

毫无疑问，她强健的夏威夷式四肢和筋骨起到了一定作用，但更重要的是.....

[aɪ] [bɪ'liːv] ,

| I | believe | , |
|---|---|---|
| 我 | 相信 | , |

我相信，

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [sə'plaɪz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wiːkəst] [ʌv; əv]

| that | wonderful | nervous | energy | with | which | Nature | supplies | even | the | weakest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 精彩的 | 紧张的 | 活力 | 和 | 哪个 | 自然 | 补给品 | 甚至 | 这 | 最弱 | 的 |

['aʊər; ɑːr] [kaɪnd] [wen] [ðeɪ] [stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət] [læst] [ɪn] [sʌm; səm] ['peɪnf(ə)l] ['kraɪsɪs] [wɪð; wɪθ]

| our | kind | when | they | stand | face | to | face | at | last | in | some | painful | crisis | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 种类 | 什么时候 | 他们 | 站立 | 脸 | 到 | 脸 | 在 | 最后的 | 在 | 一些 | 痛苦 | 危机 | 和 |

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

| a | great | emergency | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 紧急情况 | . |

大自然赋予我们人类中最弱小的人一种奇妙的神经能量，当他们最终在痛苦的危机中面对重大紧急情况时，这种能量就会涌现出来。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌem 'iː] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [pæθ] ,

| She | carried | me | slowly | up | the | zig | - | zag | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 携带 | 我 | 缓慢地 | 向上 | 这 | 之字形 | - | 之字形 | 小路 | , |

她抱着我缓缓地沿着之字形小路向上走，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] [tuː; tə] - [haʊs] .

| and | over | the | lip | of | the | crater | to | Kalaua's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 唇 | 的 | 这 | 火山口 | 到 | - | 房子 | . |

然后越过火山口边缘，到达卡劳阿的家。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [bed] ,

| Then | she | laid | me | down | to | rest | upon | a | bamboo | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 铺设 | 我 | 向下 | 到 | 休息 | 之上 | 一个 | 竹子 | 床 | , |

然后她让我躺在竹床上休息。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem ˈiː] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] .

| and | went | out | to | fetch | me | food | and | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 出去 | 到 | 拿来 | 我 | 食物 | 和 | 水 | . |

然后出去给我弄食物和水。

[wʌt] [ˈhæpənd] [nekst] [aɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] , [fɔːr; fər] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,

| What | happened | next | I | hardly | knew | , | for | once | on | the | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | 下一个 | 我 | 几乎 | 知道 | , | 为了 | 一次 | 在 | 这 | 床 | , |

接下来发生的事我几乎一无所知，这一次，我们躺在了床上。

[aɪ] [ˈfeɪntɪd] [ɪˈmiːdiətli] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstʃən] .

| I | fainted | immediately | with | pain | and | exhaustion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 昏厥 | 立即地 | 和 | 疼痛 | 和 | 疲惫 | . |

我因疼痛和疲惫而立即昏了过去。

[wen] [aɪ] [nekst] [felt] [ˈkɑːnʃəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

| When | I | next | felt | conscious | , | it | was | well | on | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 下一个 | 毛毡 | 有意识的 | , | 它 | 曾是 | 出色地 | 在 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

当我再次恢复意识时，已经是深夜了。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,

| I | found | myself | stretched | at | full | length | on | the | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 我 | 拉伸 | 在 | 满的 | 长度 | 在 | 这 | 床 | , |

我发现自己四肢完全伸展开来躺在床上。

[wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈbrʌðərli] [əˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈdɑːktər] ,

| with | Frank | leaning | over | me | in | brotherly | affection | , | and | an | American | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坦率 | 倾斜 | 超过 | 我 | 在 | 兄弟般的 | 感情 | , | 和 | 一个 | 美国人 | 医生 | , |

[ˈheɪstɪli] [ˈsʌmənd] [frʌm; frəm] [ˈhiːləu ] ,

| hastily | summoned | from | Hilo | , |
|---|---|---|---|---|
| 草草 | 被召唤 | 从 | 希洛 | , |

弗兰克像兄弟般俯身看着我，一位美国医生从希洛匆匆赶来，

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [miːnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .

| endeavouring | to | restore | me | by | all | the | means | in | his | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 恢复 | 我 | 经过 | 全部 | 这 | 方法 | 在 | 他的 | 力量 | . |

他竭尽所能，想方设法让我恢复健康。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [stʊd] - , [noʊ] [lɔːŋgər] [grɪm] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] , [bʌt; bət] ,

| At | the | foot | stood | Kalaua | , | no | longer | grim | and | severe | as | formerly | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 站立 | - | , | 不 | 更长 | 严峻 | 和 | 严重 | 作为 | 以前 | , | 但 | , |

[mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [səˈpraɪz] ,

| much | to | my | surprise | , |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 我的 | 惊喜 | , |

山脚下站着卡劳阿，他不再像以前那样阴沉严厉，但令我惊讶的是，

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈsɪmpəθi] .

| the | very | picture | of | intelligent | and | friendly | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 图片 | 的 | 聪明的 | 和 | 友好的 | 同情 | . |

这是智慧与友善同情心的完美体现。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] [soʊ] [suːn] ?

| " | How | did | you | get | here | so | soon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 这里 | 所以 | 很快 | ? |

“你怎么这么快就到了？”

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈræʃnəli]

| " | I | asked | the | doctor | , | when | I | was | first able | to | converse | with | him | rationally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 这 | 医生 | , | 什么时候 | 我 | 曾是 | 第一的有能力的 | 到 | 交谈 | 和 | 他 | 理性地 |

.

| . |
|---|

“当我第一次能够理性地与医生交谈时，我问了他这个问题。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['hɜːrid] [ʌp] ['veri] [fæst][frʌm; frəm][ 'hiːləu ] . "

| " | You | must | have | hurried | up | very | fast | from | Hilo | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 有 | 慌忙 | 向上 | 非常 | 快速地 | 从 | 希洛 | . | " |

“你一定从希洛赶得很快吧。”

" [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ 'ʌnintə'rʌptidli ] .

| " | I | did | , | " | he | answered | , | going | on | with | his | work | uninterruptedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | , | " | 他 | 回答 | , | 去 | 在 | 和 | 他的 | 工作 | 不间断地 | . |

“我做了，”他回答道，然后继续埋头工作，没有被打断。

" [jʊr; jər] [frend] - [fetʃt] [ˌem 'iː][ʌp] .

| " | Your | friend | Kalaua | fetched | me | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 朋友 | - | 已获取 | 我 | 向上 | . |

“你的朋友卡劳阿来接我了。”

" [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wen] [ðæt] [breɪv] [gɜːrl] ['reskjuːd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪtər] ,

| " | He | happened | to | be | here | when | that | brave | girl | rescued | you | from | the | crater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 发生 | 到 | 是 | 这里 | 什么时候 | 那 | 勇敢的 | 女孩 | 获救 | 你 | 从 | 这 | 火山口 | , |

“他当时正好在这里，亲眼目睹了那个勇敢的女孩把你从火山口救出来。”

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊd] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['pəuniz][ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [taɪm][aɪ]

| and | he | rode | down | on | one | of | his | little | mountain | ponies | in | the | quickest | time | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 骑 | 向下 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 小的 | 山 | 小马 | 在 | 这 | 最快 | 时间 | 我 |

['evər] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ 'hiːləu ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

| ever | remember | to | have | known | made | between | Hilo | and | the | summit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 记住 | 到 | 有 | 已知 | 制成 | 之间 | 希洛 | 和 | 这 | 首脑 | . |

他骑着他的一匹小山马，以我记忆中最快的速度从希洛来到了山顶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [bæk] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ,

| He | was | extremely | anxious | I | should | get | back | quickly | to | see | you | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 极其 | 焦虑的 | 我 | 应该 | 得到 | 后退 | 迅速地 | 到 | 看 | 你 | 在 | 一次 | , |

他非常急切地希望我能尽快回去见你。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kæntəd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [æz; əz][aɪ]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['kæntəd] [ɪn][ðə; ði]

| and | we | cantered | up | on | the | return | journey | as | I | never | before | cantered | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 慢跑 | 向上 | 在 | 这 | 返回 | 旅行 | 作为 | 我 | 绝不 | 前 | 慢跑 | 在 | 这 |

[hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

| whole | course | of | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 课程 | 的 | 我的 | 生活 | . |

回程途中，我们小跑起来，这种感觉我一生中从未有过。

[aɪv] ['nɪrli] ['broʊkən][maɪ] [oʊn] [boʊnz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

| I've | nearly | broken | my | own | bones | , | I | can | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 几乎 | 破碎的 | 我的 | 自己的 | 骨头 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | , |

我可以告诉你，我差点把自己的骨头都弄断了。

[ɪn][maɪ] [heɪst] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][set] [jɔːrz] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

| in | my | haste | and | anxiety | to | set | yours | right | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 匆忙 | 和 | 焦虑 | 到 | 放 | 你的 | 正确的 | 为了 | 你 | . | " |

我急切而焦虑，只想尽快帮你解决问题。

" [ðæts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [aɪ] ['ænsər] ['greɪtfəli] .

| " | That's | very | good | of | you | , | " | I | answered | gratefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 非常 | 好的 | 的 | 你 | , | " | 我 | 回答 | 感激不尽 | . |

“你真是太好了，”我感激地回答道。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] ['niːdnt] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

| " | Oh | ! | you | needn't | thank | me | for | it | , | " | he | replied | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | 你 | 不必 | 感谢 | 我 | 为了 | 它 | , | " | 他 | 回复 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“哦！你不用谢我，”他笑着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] - ['duːɪŋ] .

| " | It | was | all | our | good | friend | Kalaua's | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 全部 | 我们的 | 好的 | 朋友 | - | 正在做 | . |

“这都是我们好朋友卡劳阿的主意。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [reɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tɪl] [aɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət][læst]

| He | wouldn't | even | allow | me | to | draw | rein | for | a | moment | till | I | halted | at | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 甚至 | 允许 | 我 | 到 | 画 | 缰绳 | 为了 | 一个 | 片刻 | 直到 | 我 | 停止 | 在 | 最后的 |

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [və'rændə] .

| beside | his | own | verandah | . |
|---|---|---|---|---|
| 旁 | 他的 | 自己的 | 阳台 | . |

他甚至不让我勒住缰绳片刻，直到我最终停在他家的阳台边。

" [aɪ] [geɪzd] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| " | I | gazed | at | Kalaua | in | the | blankest | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 凝视 | 在 | - | 在 | 这 | 最空白的 | 惊讶 | . |

我茫然地凝视着卡劳阿，心中充满了惊奇。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [soʊ] ['stɑːlɪdli] [baɪ][ɪn][ðə; ði] ['feðər] [mæsk]

| Could | it | really | be | he | who | had | stood | so | stolidly | by | in | the | feather | mask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 真的 | 是 | 他 | WHO | 有 | 站立 | 所以 | 沉稳地 | 经过 | 在 | 这 | 羽毛 | 面具 |

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðər] [ gɔdz ] [waɪl] [aɪ] [leɪ] ['helpləs]

| and | devoted | my | head | with | awful | rites | to | the | nether | gods | while | I | lay | helpless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奉献 | 我的 | 头 | 和 | 可怕 | 仪式 | 到 | 这 | 下 | 神 | 尽管 | 我 | 躺 | 无助 |

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'waɪənz] ?

| on | the | Floor | of | the | Hawaiians | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 夏威夷人 | ? |

难道真的是他吗？他戴着羽毛面具，坚定地站在一旁，用可怕的仪式将我的头颅献给冥界之神，而我却无助地躺在夏威夷人的地板上？

[maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][bɪ'gæn] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə]['weɪvər] .

| My | confidence | in | his | identity | began | distinctly | to | waver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 信心 | 在 | 他的 | 身份 | 开始 | 明显地 | 到 | 动摇 | . |

我对他的身份开始明显动摇。

['æftər][ɔːl] ,

| After | all | , |
|---|---|---|
| 后 | 全部 | , |

毕竟，

[aɪ] ['hædnt] [siːn] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [grɪm] ['hiːðn] [priːst] [waɪl] [aɪ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

| I | hadn't | seen | the | features | of | that | grim | heathen | priest | while | I | lay | at | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 之前没有 | 已见 | 这 | 特征 | 的 | 那 | 严峻 | 异教徒 | 牧师 | 尽管 | 我 | 躺 | 在 | 这 | 底部 | . |

我躺在谷底的时候，并没有看清那个面目狰狞的异教祭司的容貌。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

| Perhaps | I | was | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 曾是 | 错误 | . |

或许是我弄错了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːəz] ['ʌŋk(ə)l] .

| He | was | Kea's | uncle | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 啄羊鹦鹉 | 叔叔 | . |

他是凯亚的叔叔。

[fɔːr; fər] ['kiːəz] [seɪk] , [aɪ] ['ɑːrdntli] [hoʊpt] [soʊ] .

| For | Kea's | sake | , | I | ardently | hoped | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 啄羊鹦鹉 | 清酒 | , | 我 | 热切地 | 希望 | 所以 | . |

为了凯亚，我衷心希望如此。

[ðeɪ] [set] [maɪ] [leg] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,
**They set my leg that very night ,**
他们 放 我的 腿 那 非常 夜晚 ,

当晚他们就为我接好了腿。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd] - [ɪn] [tɜːrnz] [sæt] [ʌp] [tuː; tə] [nɜːrs] [ˌem 'iː] .
**and Frank and Kalaua in turns sat up to nurse me .**
和 坦率 和 - 在 转弯 卫星 向上 到 护士 我 .

弗兰克和卡劳阿轮流坐起来照顾我。

[aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] ['kɪndər] [ɔːr] ['tendərər] .
**I can hardly say which of the two was kinder or tenderer .**
我 能 几乎 说 哪个 的 这 二 曾是 幼儿园 或者 投标人 .

我很难说他们俩谁更善良或更温柔。

- [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɑːtʃɪz] [baɪ] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['bedsaɪd] .
**Kalaua watched me , indeed , as a woman watches by her son's bedside .**
- 观看 我 , 的确 , 作为 一个 女士 手表 经过 她 儿子的 床头 .

卡劳阿注视着我，就像一位母亲守在儿子的床边一样。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] , [ɔːr] [fuːd] , [ɔːr] ['medɪs(ə)n] , [wen'evər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**He was ready with drink , or food , or medicine , whenever I wanted it .**
他 曾是 准备好 和 喝 , 或者 食物 , 或者 药品 , 每当 我 通缉 它 .

无论我何时需要水、食物或药品，他都能随时提供。

[hɪz; ɪz] ['weɪkfl] ['aɪˌlɪdz] ['nevər] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
**His wakeful eyelids never closed for a moment .**
他的 清醒 眼睑 绝不 关闭 为了 一个 片刻 .

他睁着眼睛，一刻也没有闭上。

[noʊ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tendid] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] [mɔːr] ['peɪʃntli] .
**No mother could have tended her own child more patiently .**
不 母亲 可以 有 倾向于 她 自己的 孩子 更多的 耐心 .

没有哪位母亲能比她更有耐心照顾自己的孩子。

" [ɪz] [ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊ] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] , [fræŋk] ?
**" Is the volcano still at work , Frank ?**
" 是 这 火山 仍然 在 工作 , 坦率 ?

弗兰克，火山还在喷发吗?

" [aɪ] [æskt] [wʌns] , [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪnləs] ['ɪntərv(ə)l] .
**" I asked once , in a painless interval .**
" 我 问 一次 , 在 一个 无痛 间隔 .

“我曾经问过一次，那段时间并不痛苦。”

[aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] , ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɪk] [bed] ,
**I could never forget , even on a sick bed ,**
我 可以 绝不 忘记 , 甚至 在 一个 生病的 床 ,

即使卧病在床，我也永远无法忘记。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [baɪ] [treɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
**that I was by trade a man of science .**
那 我 曾是 经过 贸易 一个 男人 的 科学 .

我原本是一名科学家。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] , " [fræŋk] ['ænsər] [ə'fekʃənətli] .
**" No , my dear old fellow , " Frank answered affectionately .**
" 不 , 我的 亲爱的 老的 同伴 , " 坦率 回答 亲切地 .

“不，我亲爱的老伙计，”弗兰克亲切地回答道。

" [ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊ] , ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" The volcano , finding you were no longer in a fit condition to observe it ,**
" 这 火山 , 寻找 你 是 不 更长 在 一个 合身 状况 到 观察 它 ,

“火山发现你不再适合观察它，

[hæz; həz] [pə'laɪtli] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['di:pəst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [hoʊm] [tɪl] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

| has | politely | retired | to | the | deepest | recesses | of | its | own | home | till | you're | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 礼貌地 | 退休 | 到 | 这 | 最深处 | 凹陷处 | 的 | 它是 | 自己的 | 家 | 直到 | 你是 | 在 | 一个 |

['prɑ:pər] [steɪt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [jʊr; jər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

| proper | state | to | continue | your | investigations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 恰当的 | 状态 | 到 | 继续 | 你的 | 调查 | . |

它已经礼貌地退隐到自己家最深处，直到你状态良好，可以继续你的调查为止。

[ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , ['keɪə; 'ki:ə] [telz] [ˌem 'i:] ,

| The | moment | you | were | safely | out | of | the | hole | , | Kea | tells | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 你 | 是 | 安全 | 出去 | 的 | 这 | 洞 | , | 啄羊鹦鹉 | 讲述 | 我 | , |

凯亚告诉我，当你安全离开洞口的那一刻，

[ˌaɪ 'ti:][sæŋk] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑ:m] [si:] [tu:; tə] [ɪts] ['ju:ʒuəl]['levə(l)] . "

| it | sank | back | like | a | calm | sea | to | its | usual | level | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 沉没 | 后退 | 喜欢 | 一个 | 冷静的 | 海 | 到 | 它是 | 通常 | 等级 | . | " |

它像平静的海面一样，沉回了原来的高度。

" - [ɪz]['sætɪsfaɪd] ,

| " | Pélé | is | satisfied | , |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 是 | 使满意 | , |

贝利很满意，

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][hə'waɪən; hə'wɑ:jən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | the | old | man | muttered | to | himself | in | Hawaiian | from | the | bottom | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 低声说道 | 到 | 他自己 | 在 | 夏威夷 | 从 | 这 | 底部 | 的 | 这 |

[bed] ,

| bed | , |
|---|---|
| 床 | , |

“老人从床底下用夏威夷语喃喃自语道，”

[nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

| not | thinking | I | understood | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 思维 | 我 | 理解 | 他 | . |

我当时觉得我听懂了他的话。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜ:r; hər][kleɪm][tu:; tə][ðə; ði]['vɪktɪm] [hu:] ['ɔ:fərd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

| " | She | has | given | up | her | claim | to | the | victim | who | offered | himself | of | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 给定 | 向上 | 她 | 宣称 | 到 | 这 | 受害者 | WHO | 提供 | 他自己 | 的 | 他的 | 自己的 |

[ə'kɔ:rd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:ltər] .

| accord | upon | her | living | altar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 符合 | 之上 | 她 | 活的 | 坛 | . |

“她放弃了对那个自愿献身于她活祭坛上的受害者的所有权。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] ['keɪə; 'ki:ə] [ə'gen] .

| " | It | was | not | till | next | morning | that | I | saw | Kea | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 下一个 | 早晨 | 那 | 我 | 锯 | 啄羊鹦鹉 | 再次 | . |

直到第二天早上我才再次见到凯亚。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['trʌbld] .

| The | poor | girl | was | pale | and | evidently | troubled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女孩 | 曾是 | 苍白 | 和 | 显然 | 麻烦 | . |

这个可怜的女孩脸色苍白，显然心事重重。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ɔ:l] [maɪ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [er] ,

| She | received | all | my | expressions | of | gratitude | with | a | distracted | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已收到 | 全部 | 我的 | 表达式 | 的 | 感激 | 和 | 一个 | 愣 | 空气 | , |

她对我的所有感激之情都显得心不在焉。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['hɑ:rdli] [ə'pɪrd] [æt; ət][taɪmz][tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

| and | she | hardly | appeared | at | times | to | be | quite | conscious | of | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 几乎 | 出现 | 在 | 时代 | 到 | 是 | 相当 | 有意识的 | 的 | 什么 | 曾是 |

['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

| passing | around | her | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 大约 | 她 | . |

她有时似乎对周围发生的事情几乎没有任何意识。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz]['evər] — ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [kaɪnd]

| But | she | was | gentle | and | considerate | and | kind | as | ever | — | even | more | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 温和的 | 和 | 周到 | 和 | 种类 | 作为 | 曾经 | — | 甚至 | 更多的 | 种类 |

, [aɪ] ['fænsɪd] ,

| , | I | fancied | , |
|---|---|---|---|
| , | 我 | 幻想 | , |

但她一如既往地温柔体贴、和蔼可亲——我觉得甚至比以前更善良了。

[ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd] [jet] [noʊn] [hɜ:r; hər] .

| than | we | had | yet | known | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 我们 | 有 | 然而 | 已知 | 她 | . |

比我们之前认识她时还要早。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [wi:k] , [fræŋk] , - ,

| For | the | next | week | , | Frank | , | Kalaua | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 下一个 | 星期 | , | 坦率 | , | - | , |

接下来的一周，弗兰克，卡劳阿，

[ænd; ənd]['keɪə; 'ki:ə][ɪn][tɜ:rn] [i:tʃ] [bɔ:r] [ðer; ðər] [fer] [ʃer] [ɪn] ['nɜ:rsɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:] .

| and | Kea | in | turn | each | bore | their | fair | share | in | nursing | and | watching | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 啄羊鹦鹉 | 在 | 转动 | 每个 | 钻孔 | 他们的 | 公平的 | 分享 | 在 | 护理 | 和 | 观看 | 我 | . |

而凯亚也各自承担了照顾和照看我的责任。

[aɪ] ['wʌndɝd] [tu:; tə][maɪ'self] , ['æftər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| I | wondered | to | myself | , | after | all | that | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 到 | 我 | , | 后 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | , |

经历了这一切之后，我不禁自问：

[ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] ['eni] [lɔ:ŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['tʃi:fs] [ru:f] ;

| that | I | wasn't | afraid | of | stopping | any | longer | under | the | old | chief's | roof | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 不是 | 害怕的 | 的 | 停止 | 任何 | 更长 | 在下面 | 这 | 老的 | 酋长的 | 屋顶 | ; |

我不再害怕继续留在老酋长的屋檐下；

[jet] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] , [maɪ] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [si:md] ['sʌmhaʊ]

| yet | now | that | it | was | all | over | , | my | staying | there | for | the | time | seemed | somehow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 现在 | 那 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | , | 我的 | 入住 | 那里 | 为了 | 这 | 时间 | 似乎 | 不知何故 |

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

| quite | natural | . |
|---|---|---|
| 相当 | 自然的 | . |

但现在一切都结束了，我在那里待了一段时间似乎也变得很自然了。

[ɪn'di:d] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [ˌem 'i:] ['fɜ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [roʊd] [ðæt]

| it | would | have | been | impossible | to | carry | me | further | along | the | rugged | road | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 不可能的 | 到 | 携带 | 我 | 更远 | 沿着 | 这 | 崎岖 | 路 | 那 |

[led] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

| led | down | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|
| 引领 | 向下 | 这 | 山 | , |

沿着那条通往山下的崎岖小路继续前行是不可能的。

[wɪð; wɪθ][maɪ][leg][ɪn] [splɪnts] , [ænd; ənd][maɪ]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'fi:bld] [kən'dɪʃ(ə)n] .

| with | my | leg | in | splints | , | and | my | general | health | in | a | most | enfeebled | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 腿 | 在 | 夹板 | , | 和 | 我的 | 一般的 | 健康 | 在 | 一个 | 最多 | 虚弱的 | 状况 | . |

我的腿打了夹板，身体状况极其虚弱。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'freɪd] ,

| And | I | wasn't | in | the | least | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 害怕的 | , |

我一点也不害怕。

['i:ðər] [ðæt] - [wʊd] [kʌt] [maɪ] [θroʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ['ɔ:fər] [ˌem 'i:]

| either | that | Kalaua | would | cut | my | throat | in | his | own | house | , | or | otherwise | offer | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 那 | - | 会 | 切 | 我的 | 喉 | 在 | 他的 | 自己的 | 房子 | , | 或者 | 否则 | 提供 | 我 |

['pɜ:rsən(ə)l] ['vaɪələns] .

| personal | violence | . |
|---|---|---|
| 个人的 | 暴力 | . |

卡劳阿要么会在他自己的房子里割断我的喉咙，要么会对我实施其他形式的暴力。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ɪk'si:d] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] :

| Nothing | could | possibly | exceed | his | personal | kindness | to | me | now | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 可能 | 超过 | 他的 | 个人的 | 仁慈 | 到 | 我 | 现在 | : |

现在，没有什么能比得上他对我个人的恩情：

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['tʃi:fs] [hændz][æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ni:sɪz] ,

| and | I | felt | as | safe | in | the | old | chief's | hands | as | I | did | in | his | niece's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 作为 | 安全的 | 在 | 这 | 老的 | 酋长的 | 双手 | 作为 | 我 | 做过 | 在 | 他的 | 侄女的 | , |

我感觉在老酋长的庇护下和在他侄女的庇护下一样安全。

[ɔ:r][ɪn][maɪ] [oʊn] ['brʌðɝz] .

| or | in | my | own | brother's | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 我的 | 自己的 | 兄弟 | . |

或者在我亲兄弟的家里。

[maɪ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɑ:ktər] [tu:] [ ˌri:ə'ʃuəd ] [ˌem 'i:] ['greɪtli] [ɪn] [ðɪs] ['kjʊriəs]

| My | conversations | with | the | American | doctor | too | reassured | me | greatly | in | this | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 对话 | 和 | 这 | 美国人 | 医生 | 也 | 放心 | 我 | 非常 | 在 | 这 | 好奇的 |

['mætər] .

| matter | . |
|---|---|
| 事情 | . |

我和那位美国医生的谈话也让我对这件奇怪的事情感到十分放心。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [streɪndʒ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['stɔ:ri] ,

| A | day | or | two | later | , | I | told | him | the | whole | strange | and | romantic | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 或者 | 二 | 之后 | , | 我 | 讲述 | 他 | 这 | 所有的 | 奇怪的 | 和 | 浪漫的 | 故事 | , |

一两天后，我把整个奇特而浪漫的故事告诉了他。

[ɪn][fɑ:r] [fʊlər] ['di:teɪl][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] ( [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɜ:r; wər] [ðen]

| in | far | fuller | detail | than | I | have | told | it | here | ( | for | all | the | incidents | were | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 远的 | 更丰满 | 细节 | 比 | 我 | 有 | 讲述 | 它 | 这里 | ( | 为了 | 全部 | 这 | 事件 | 是 | 然后 |

[freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri] ) ,

| fresh | in | my | memory | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 在 | 我的 | 记忆 | ) | , |

比我在这里讲述的要详细得多（因为当时所有事件都让我记忆犹新），

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [sʌtʃ] ['mɑ:rvələs] [rɪ'saɪtlz]

| and | he | listened | with | the | air | of | a | man | to | whom | such | marvellous | recitals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 听着 | 和 | 这 | 空气 | 的 | 一个 | 男人 | 到 | 谁 | 这样的 | 奇妙 | 独奏会 |

[ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] .

| of | savage | superstition | were | hardly | anything | out | of | the | common | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 野蛮的 | 迷信 | 是 | 几乎 | 任何事物 | 出去 | 的 | 这 | 常见的 | . |

他听着，一副对这种野蛮迷信的奇妙叙述习以为常的样子。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]

| " | I | shouldn't | be | surprised | if | it | really | was | Kalaua | , | " | he | said | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不应该 | 是 | 惊讶 | 如果 | 它 | 真的 | 曾是 | - | , | " | 他 | 说 | 到 | 我 |

[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ,

| confidentially | , |
|---|---|
| 保密 | , |

“如果真是卡劳阿，我一点也不奇怪，”他悄声对我说。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['nærətɪv] .

| when | I | had | finished | my | narrative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 完成的 | 我的 | 叙述 | . |

当我叙述完毕时。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [pər'sɪstənt]

| " | The | fact | is | , | the | old | man | has | always | been | more | or | less | suspected | of | persistent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事实 | 是 | , | 这 | 老的 | 男人 | 有 | 总是 | 到过 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 怀疑 | 的 | 执着的 |

- ['wɜːrʃɪp] .

| Pélé | worship | . |
|---|---|---|
| - | 崇拜 | . |

“事实上，这位老人一直或多或少被怀疑是贝利的狂热崇拜者。”

[bɪ'liːfs] [laɪk] [ðæt] [dəʊnt][daɪ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

| Beliefs | like | that | don't | die | out | in | a | single | generation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 喜欢 | 那 | 不 | 死 | 出去 | 在 | 一个 | 单身的 | 一代 | . |

这种观念不会在一代人的时间里消失。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðæt] ['hiːl] [duː][juː; jʊ] ['eni] ['bɑːdɪli][hɑːrm] [naʊ] .

| But | you | needn't | be | afraid | on | that | account | that | he'll | do | you | any | bodily | harm | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不必 | 是 | 害怕的 | 在 | 那 | 帐户 | 那 | 地狱 | 做 | 你 | 任何 | 身体上的 | 伤害 | 现在 | . |

但你不必因此担心他会对你造成任何身体伤害。

- ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vɪktəms] .

| Pélé | cares | nothing | for | unwilling | victims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 关心 | 没有什么 | 为了 | 不情愿 | 受害者 | . |

贝利对不情愿的受害者毫不关心。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪlɪŋli] .

| She | takes | those | only | who | go | to | her | willingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 需要 | 那些 | 仅有的 | WHO | 去 | 到 | 她 | 心甘情愿 | . |

她只接纳那些自愿来找她的人。

[juː; jʊ] [fel] [ɪn][ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] - ['wʊdnt] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] .

| You | fell | in | of | yourself | , | and | therefore | Kalaua | wouldn't | pull | you | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 跌倒 | 在 | 的 | 你自己 | , | 和 | 所以 | - | 不会 | 拉 | 你 | 出去 | . |

你把自己困住了，所以卡劳阿不会把你拉出来。

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ræθ] [ʌv; əv] - .

| To | have | done | so | would | have | been | to | incur | the | severest | wrath | of | Pélé | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 完毕 | 所以 | 会 | 有 | 到过 | 到 | 招致 | 这 | 最严重 | 愤怒 | 的 | - | . |

那样做会招致贝利最严厉的愤怒。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juːv] [wʌns] [gɑːt] [seɪf] [aʊt] [ə'gen] ,

| But | now | that | you've | once | got | safe | out | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 你已经 | 一次 | 得到 | 安全的 | 出去 | 再次 | , |

但是既然你已经安全脱险了，

['evri] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] ['hiːðn] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] [wɪl] [hoʊld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl]

| every | good | old | - | fashioned | heathen | Hawaiian | will | hold | to | it | as | a | cardinal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 好的 | 老的 | - | 造型 | 异教徒 | 夏威夷 | 将要 | 抓住 | 到 | 它 | 作为 | 一个 | 红衣主教 |

['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] ,

| article | of | faith | , |
|---|---|---|---|
| 文章 | 的 | 信仰 | , |

每一个淳朴的传统夏威夷异教徒都会将其奉为最重要的信仰准则。

[ðæt] [jʊə(r)] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'vaɪələb(ə)l] .

| that | you're | absolutely | inviolable | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 你是 | 绝对地 | 不可侵犯的 | . |

你是绝对不可侵犯的。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [hæd; həd][juː; jʊ][wʌns][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] ,

| The | goddess | had | you | once | in | her | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女神 | 有 | 你 | 一次 | 在 | 她 | 力量 | , |

女神曾一度将你掌控在手中，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][let][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] .

| and | of | her | own | free | will | she | has | let | you | go | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 她 | 自己的 | 自由的 | 将要 | 她 | 有 | 让 | 你 | 去 | 再次 | . |

她出于自己的意愿再次放你走了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['iːtn] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][let][juː; jʊ][goʊ] .

| If | she | liked | , | she | might | have | eaten | you | , | but | she | let | you | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 喜欢 | , | 她 | 可能 | 有 | 吃 | 你 | , | 但 | 她 | 让 | 你 | 去 | . |

如果她愿意，她可能会吃掉你，但她放了你。

[ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kən'sɜːrn][ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] .

| That | shows | you | are | one | for | whom | she | has | a | special | concern | and | regard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 演出 | 你 | 是 | 一 | 为了 | 谁 | 她 | 有 | 一个 | 特别的 | 忧虑 | 和 | 看待 | . |

这说明她是特别关心和重视的人。

[ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][gɑːt][ʌp][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði]['lɑːvə] [fel] [bæk] .

| The | moment | you | got | up | in | safety | to | the | brink | once | more | , | the | lava | fell | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 你 | 得到 | 向上 | 在 | 安全 | 到 | 这 | 边缘 | 一次 | 更多的 | , | 这 | 岩浆 | 跌倒 | 后退 | . |

当你再次安全地爬到悬崖边时，熔岩就退了回去。

[tuː; tə] - ,

| To | Kalaua | , |
|---|---|---|
| 到 | - | , |

前往卡劳阿，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪn][ænd; ənd]['toʊkən] [ðæt] - [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ɔːl] [kleɪm] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['bɑːdi] .

| that | would | be | a | certain | sign | and | token | that | Pélé | relinquished | all | claim | upon | your | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 一个 | 肯定 | 符号 | 和 | 令牌 | 那 | - | 放弃 | 全部 | 宣称 | 之上 | 你的 | 身体 | . |

那将是贝利放弃对你身体的一切所有权的确切标志和象征。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['vɪktɪm] , [ˌʌnə'werz] , [ɪn][jʊr; jər] [sted] : [bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːr'self] , [ðə; ði] [hə'waɪənz] [bɪ'liːv] ,

| She | may | take | some | other | victim | , | unawares | , | in | your | stead | : | but | you | yourself | , | the | Hawaiians | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 拿 | 一些 | 其他 | 受害者 | , | 不知情 | , | 在 | 你的 | 坚定 | : | 但 | 你 | 你自己 | , | 这 | 夏威夷人 | 相信 | , |

她可能会在不知情的情况下，用其他受害者代替你；但夏威夷人相信，你本人，

[ɑːr; ər] [ˌhens'fɔːrθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər][nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

| are | henceforth | and | for | ever | next | door | to | invulnerable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 今后 | 和 | 为了 | 曾经 | 下一个 | 门 | 到 | 无敌的 | . |

从此以后，永远与刀枪不入为邻。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tə'buː] [tuː; tə] - .

| You | are | Taboo | to | Pélé | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 忌讳 | 到 | - | . |

你对贝利来说是禁忌。

" [wel] , [aɪv] [bɪn] ['veri] ['nɪrli] ['dɪpt] [ɪn][stɪks] , " [aɪ] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] ,
" **Well , I've been very nearly dipped in Styx , " I answered , smiling ,**
" 出色地 , 我已经 到过 非常 几乎 浸入 在 冥河 , " 我 回答 , 微笑 ,

“嗯，我差点就被扔进冥河里了，”我笑着回答道。

" [soʊ][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪələb(ə)l] .
" **so I ought to be inviolable .**
" 所以 我 应该 到 是 不可侵犯的 .

所以我应该不可侵犯。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] , [ðen] ,
**But you don't think , then ,**
但 你 不 思考 , 然后 ,

但你当时并不这么认为，

[aɪ][rʌn] ['eni] [rɪsk][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] [ruːf] [tɪl] [maɪ][leg] [gets] [wel] [ə'gen] ? "
**I run any risk by remaining under this roof till my leg gets well again ? "**
我 跑步 任何 风险 经过 其余的 在下面 这 屋顶 直到 我的 腿 获得 出色地 再次 ? "

如果我继续住在这里直到腿伤痊愈，会有什么风险吗?

" [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] .
" **Quite the contrary , " the doctor replied with perfect confidence .**
" 相当 这 相反 , " 这 医生 回复 和 完美的 信心 .

“恰恰相反，”医生自信地回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] ['noʊwer] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ker] , [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
" **I should think you would nowhere be treated with greater care , consideration ,**
" 我 应该 思考 你 会 无处 是 治疗 和 更大的 关心 , 考虑 ,

我认为你不会在任何地方受到比这更周到、更体贴的对待。

[ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [ðæn; ðən] [hɪr] [æt; ət] - .
**and courtesy than here at Kalaua's .**
和 礼貌 比 这里 在 - .

而且比卡劳阿这里更有礼貌。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,
**Whatever it may have been a very few days ago ,**
任何 它 可能 有 到过 一个 非常 很少 天 前 ,

无论几天前发生了什么，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [rɪ'gɑːrd] [juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz] - ['feɪvərɪt] .
**these people regard you now as Pélé's favourite .**
这些 人们 看待 你 现在 作为 - 最喜欢的 .

这些人现在都把你视为贝利最喜欢的球员。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk] [pə'laɪtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] , [ðeid] ['ɪmpɔːrt][wʌn][fɔːr; fər]
**If you were to ask politely for a White Elephant , they'd import one for**
如果 你 是 到 问 礼貌地 为了 一个 白色的 大象 , 他们会 进口 一 为了
[juː; jʊ][də'rekt] ,
**you direct ,**
你 直接的 ,

如果你礼貌地请求他们帮你进口一头白象，他们就会直接为你进口。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] , [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][meɪl] ['stiːmər] [ɪn][frʌm; frəm] ['bɜːmə] . "
**I verily believe , by the first mail steamer in from Burmah . "**
我 确实 相信 , 经过 这 第一的 邮件 汽船 在 从 缅甸 . "

我确信，是从缅甸来的第一艘邮轮上来的。

" [ðæts] ['lʌki] , " [aɪ] [sed] , " [ðoʊ] ['æftər] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
" **That's lucky , " I said , " though after what I saw in the crater the other day ,**
" 那就是 幸运的 , " 我 说 , " 尽管 后 什么 我 锯 在 这 火山口 这 其他 天 ,

“那真是幸运，”我说，“不过，前几天我在火山口里看到了那样的景象，……”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [æt; ət] [taɪmz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] .

| I | confess | I | feel | a | little | nervous | at | times | about | our | personal | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 我 | 感觉 | 一个 | 小的 | 紧张的 | 在 | 时代 | 关于 | 我们的 | 个人的 | 安全 | . |

我承认，有时我会对我们的人身安全感到有些紧张。

" [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

| " | As | the | doctor | was | just | taking | his | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 医生 | 曾是 | 只是 | 采取 | 他的 | 离开 | , |

“医生正要离开的时候，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [toʊn] , " [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

| he | turned | and | said | to | me | in | a | very | serious | tone | , | " | If | I | were | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 和 | 说 | 到 | 我 | 在 | 一个 | 非常 | 严肃的 | 语气 | , | " | 如果 | 我 | 是 | 你 | , |

他转过身，用非常严肃的语气对我说：“如果我是你，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . [hɛsəlgreɪv] ,

| do | you | know | , | Mr | . | Hesselgrave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | , | 先生 | . | 赫塞尔格雷夫 | , |

你知道吗，赫塞尔格雷夫先生?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] ['pʌblɪk] [waɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hə'waɪi] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| I | think | I | wouldn't | say | anything | at | all | in | public | while | you | remain | in | Hawaii | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 不会 | 说 | 任何事物 | 在 | 全部 | 在 | 民众 | 尽管 | 你 | 保持 | 在 | 夏威夷 | 关于 | 这 |

[siːn] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtər] . "

| scene | in | the | crater | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 在 | 这 | 火山口 | . | " |

我认为在你留在夏威夷期间，关于火山口的情况，我最好不要在公开场合说任何话。

" [noʊ] ? " [aɪ] [sed] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .

| " | No | ? | " | I | said | interrogatively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ? | " | 我 | 说 | 疑问句 | . |

“不？”我疑惑地问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

| " | No | , | " | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 他 | 回答 | . |

“不，”他回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] .

| " | You | see | , | it's | impossible | to | prove | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 它是 | 不可能的 | 到 | 证明 | 任何事物 | . |

你看，任何事情都不可能被证明。

['æftər][ɔːl] , [wen] [wʌn] [lʊks] [ðə; ði] [θɪŋ] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

| After | all | , | when | one | looks | the | thing | squarely | in | the | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 什么时候 | 一 | 看起来 | 这 | 事物 | 完全 | 在 | 这 | 脸 | , |

毕竟，当一个人直面问题时，

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] ?

| what | did | you | really | see | and | feel | sure | of | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 你 | 真的 | 看 | 和 | 感觉 | 当然 | 的 | ? |

你真正看到并确信的是什么?

[waɪ] , [dʒʌst] [faɪv] ['neɪtɪvz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['kreɪtər] ,

| Why | , | just | five | natives | looking | down | at | you | in | the | crater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 只是 | 五 | 本地人 | 寻找 | 向下 | 在 | 你 | 在 | 这 | 火山口 | , |

为什么呢，只有五个土著人在火山口里俯视着你。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] .

| on | the | very | eve | of | a | serious | outbreak | of | the | volcano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 前夕 | 的 | 一个 | 严肃的 | 暴发 | 的 | 这 | 火山 | . |

就在火山即将爆发的前夜。

[wel] , ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] ['reskjuː] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| Well | , | nobody's | bound | to | risk | his | life | to | rescue | a | stranger | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 没有人 | 边界 | 到 | 风险 | 他的 | 生活 | 到 | 救援 | 一个 | 陌生人 | 从 | 这 |

[dʒɔːz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

| jaws | of | an | eruption | . |
|---|---|---|---|---|
| 下颚 | 的 | 一个 | 火山爆发 | . |

嗯，没有人会冒着生命危险去从火山爆发的边缘救一个陌生人。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæsk] , [ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] .

| As | to | the | mask | , | the | less | said | about | that | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 面具 | , | 这 | 较少的 | 说 | 关于 | 那 | 这 | 更好的 | . |

至于面具，还是少提为妙。

['piːp(ə)l] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] : [ðeɪl] [seɪ] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| People | won't | believe | you | : | they'll | say | it's | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 惯于 | 相信 | 你 | : | 他们会 | 说 | 它是 | 不可能的 | . |

人们不会相信你：他们会说这不可能。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hə'waɪənz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] :

| I | believe | you | , | because | I | understand | Hawaiians | down | to | the | very | ground | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 你 | , | 因为 | 我 | 理解 | 夏威夷人 | 向下 | 到 | 这 | 非常 | 地面 | : |

我相信你，因为我对夏威夷人了如指掌：

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [skɪn] - [diːp] [ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [goʊz] : [bʌt; bət] [foʊks] [huː] [dəunt] , [wɪl] [θɪŋk] [jʊə(r)]

| I | know | how | skin | - | deep | their | civilization | goes | : | but | folks | who | don't | , | will | think | you're |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 如何 | 皮肤 | - | 深的 | 他们的 | 文明 | 去 | : | 但 | 各位 | WHO | 不 | , | 将要 | 思考 | 你是 |

[roʊ'mænsɪŋ] .

| romancing | . |
|---|---|
| 浪漫 | . |

我知道他们的文明有多么肤浅：但那些不了解的人会认为你在谈恋爱。

[bɪ'saɪdz] , - ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| Besides | , | Kalaua | wouldn't | like | it | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | - | 不会 | 喜欢 | 它 | , | 的 | 课程 | . |

此外，卡劳阿当然不会喜欢这样。

[its] [bæd] [fɔːrm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hiːðn] [ɪn] [hə'waɪi] .

| It's | bad | form | to | be | a | heathen | in | Hawaii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 坏的 | 形式 | 到 | 是 | 一个 | 异教徒 | 在 | 夏威夷 | . |

在夏威夷做个异教徒是很失礼的。

[wət'evər] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] ,

| Whatever | the | natives | may | be | in | their | own | hearts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 这 | 本地人 | 可能 | 是 | 在 | 他们的 | 自己的 | 心 | , |

无论土著居民内心深处作何感想，

[ɪn] [ðer; ðər] ['aʊtər] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['sɪvəlaɪzd] ['krɪstʃənz] .

| in | their | outer | lives | they | prefer | to | be | considered | civilized | Christians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 外 | 生活 | 他们 | 更喜欢 | 到 | 是 | 经过考虑的 | 文明 | 基督徒 | . |

在外在生活中，他们更愿意被视为文明的基督徒。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [raɪlz] [jʊr; jər] [truː] - [bɔːrn] [hə'waɪən; hə'waːjən] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| There's | nothing | riles | your | true | - | born | Hawaiian | like | a | public | imputation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 愤怒 | 你的 | 真的 | - | 出生 | 夏威夷 | 喜欢 | 一个 | 民众 | 估算 | 的 |

['kænɪbəlɪzəm] [ɔːr] ['hiðəndəm] . "

| cannibalism | or | heathendom | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 食人行为 | 或者 | 异教 | . | " |

没有什么比公开指责某人有食人习俗或信奉异教更能激怒一个地道的夏威夷人了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] ['ænsər] .

| " | All | right | , | " | I | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 我 | 回答 | . |

“好的，”我回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][maɪ] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
**" You may depend upon my discretion ,**
" 你 可能 依赖 之上 我的 审慎 ,

你可以信赖我的判断，

" [fɔːr; fər] ['kiːəz] [seɪk] [ɪn'diːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
**" For Kea's sake indeed I should have been sorry to bring disgrace upon her**
" 为了 啄羊鹦鹉 清酒 的确 我 应该 有 到过 对不起 到 带来 耻辱 之上 她
[stɜːrn][oʊld]['ʌŋk(ə)l] ,
**stern old uncle ,**
船尾 老的 叔叔 ,

“看在凯娅的份上，我真不该让她那严厉的老叔叔蒙羞。”

[haʊ'evər] ['rɪtʃli] [ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [maɪt] [hæv; həv] ['merɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**however richly the old chief might have merited it .**
然而 丰富 这 老的 首席 可能 有 值得 它 .

然而，即便这位老酋长确实当之无愧。

[aɪ][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['gælənt] ['reskjuː] ;
**I was profoundly grateful to her for her gallant rescue ;**
我 曾是 深刻地 感激的 到 她 为了 她 英勇 救援 ;

我由衷地感谢她英勇的营救；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪl] [rɪ'wɔːrd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [baɪ]
**it would have been an ill reward indeed to repay her kindness by**
它 会 有 到过 一个 患病的 报酬 的确 到 偿还 她 仁慈 经过
[bi'treɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] .
**betraying the terrible secret of her family .**
背叛 这 糟糕的 秘密 的 她 家庭 .

如果以背叛她家族的可怕秘密来回报她的恩情，那将是一种极其恶劣的回报。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] ['keɪə; 'kiːə][sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
**All that night Kea sat up with me ;**
全部 那 夜晚 啄羊鹦鹉 卫星 向上 和 我 ;

那天晚上，凯亚一直陪着我；

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn]
**and somewhat to my surprise she occupied herself for most of the time in**
和 有些 到 我的 惊喜 她 占领 她自己 为了 最多 的 这 时间 在
['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [veɪl] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [mə'tɪriəl] .
**working at a great white veil of very fine material .**
在职的 在 一个 伟大的 白色的 面纱 的 非常 美好的 材料 .

令我有些惊讶的是，她大部分时间都在忙着缝制一块非常精细的白色面纱。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['braɪdl] [veɪl] , ['keɪə; 'kiːə] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][læst] ,
**" That looks like a bridal veil , Kea , " I said at last ,**
" 那 看起来 喜欢 一个 新娘 面纱 , 啄羊鹦鹉 , " 我 说 在 最后的 ,

“那看起来像新娘的面纱，凯亚，”我最后说道。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] [ɪn][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['sliːpləsnəs] .
**regarding it curiously in an interval of sleeplessness .**
关于 它 奇怪的是 在 一个 间隔 的 失眠 .

在失眠期间，我饶有兴致地看着它。

['keɪə; 'kiːə] [læft] , [nɑːt] ['merəli] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [læf] .
**Kea laughed , not merrily as heretofore , but a very sad laugh .**
啄羊鹦鹉 笑了 , 不是 兴高采烈地 作为 此前 , 但 一个 非常 伤心 笑 .

基亚笑了，但笑声不再像以前那样欢快，而是一种非常悲伤的笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['braɪdl][veɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] .

| " | It | is | a | bridal | veil | , | " | she | answered | , | blushing | and | stammering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 新娘 | 面纱 | , | " | 她 | 回答 | , | 脸红 | 和 | 结巴 | . |

“这是新娘面纱，”她脸红结巴地回答道。

" [aɪ] — [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

| " | I | — | I'm | working | at | it | at | present | for | — | for | one | of | my | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我是 | 在职的 | 在 | 它 | 在 | 展示 | 为了 | — | 为了 | 一 | 的 | 我的 | 家庭 | . |

“我——我目前正在为我的家人做这件事。”

" [aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] , [soʊ][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][noʊ] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | saw | she | was | embarrassed | , | so | I | asked | her | no | further | questions | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 她 | 曾是 | 尴尬的 | , | 所以 | 我 | 问 | 她 | 不 | 更远 | 问题 | 关于 | 它 | . |

“我看出她很尴尬，所以就没再问她相关问题了。”

[pər'hæps] , [aɪ] [θɔːt] , [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

| Perhaps | , | I | thought | , | she's | going | to | be | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 我 | 想法 | , | 她是 | 去 | 到 | 是 | 已婚 | . |

我想，或许她要结婚了。

['iːv(ə)n][ɪn][ ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə ] , [jʌŋ] ['gɝːlz][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli]['retɪs(ə)nt][ə'pɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

| Even | in | Polynesia | , | young | girls | are | naturally | reticent | upon | that | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 波利尼西亚 | , | 年轻的 | 女孩们 | 是 | 自然 | 沉默寡言 | 之上 | 那 | 主题 | . |

即使在波利尼西亚，年轻女孩们也自然而然地对这个话题保持沉默。

[ænd; ənd]['keɪə; 'kiːə][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'niːʒən] [æt; ət][ɔːl] : [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [saɪd] [ʃiː; ʃi]

| And | Kea | was | hardly | a | Polynesian | at | all | : | on | her | father's | side | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 啄羊鹦鹉 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 波利尼西亚人 | 在 | 全部 | : | 在 | 她 | 父亲的 | 边 | 她 |

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] .

| was | an | English | lady | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 英语 | 女士 | . |

而凯亚其实根本不是波利尼西亚人：她父亲那边是英国人。

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][frʌm; frəm][maɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| So | I | turned | on | my | back | and | dismissed | the | matter | for | the | moment | from | my | consideration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 转向 | 在 | 我的 | 后退 | 和 | 解雇 | 这 | 事情 | 为了 | 这 | 片刻 | 从 | 我的 | 考虑 | . |

于是我翻了个身，暂时把这件事抛在了脑后。

[fɔːr; fər] [eɪt] [lɔːŋ] ['wɪri] [wiːks] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][maɪ][bed] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['soʊfə] ,

| For | eight | long | weary | weeks | I | lay | there | on | my | bed | , | or | on | the | adjoining | sofa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 八 | 长的 | 厌倦 | 周 | 我 | 躺 | 那里 | 在 | 我的 | 床 | , | 或者 | 在 | 这 | 相邻的 | 沙发 | , |

整整八周，我疲惫不堪地躺在床上，或者躺在旁边的沙发上。

[wɪð; wɪθ][maɪ][leg] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['tiːdiəsli] ['hiːlɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [mʌtʃ] ['bɑːðərd] [baɪ] [sʌtʃ] [lɔːŋ] [ɪn'ækʃn] .

| with | my | leg | slowly | and | tediously | healing | , | and | my | head | much | bothered | by | such | long | inaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 腿 | 缓慢地 | 和 | 乏味地 | 康复 | , | 和 | 我的 | 头 | 很多 | 烦恼 | 经过 | 这样的 | 长的 | 不作为 | . |

我的腿伤正在缓慢而乏味地恢复，长时间的卧床休息让我的头部非常难受。

[wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [stɪl] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'fɔːrst] ['aɪdlnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

| What | made | me | more | impatient | still | of | my | enforced | idleness | was | the | fact | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 制成 | 我 | 更多的 | 不耐烦 | 仍然 | 的 | 我的 | 强制执行 | 懒惰 | 曾是 | 这 | 事实 | 那 | , |

让我更加不耐烦这种被迫闲散状态的原因是：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['fræŋks] [kən'tɪnjuəs] [rɪ'pɔːrt] , ['mɔnə] ['loʊ.ə][wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌmblɪŋ] , [ænd; ənd]

| according | to | Frank's | continuous | report | , | Mauna | Loa | was | now | rumbling | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 弗兰克的 | 连续的 | 报告 | , | 莫纳 | 洛阿 | 曾是 | 现在 | 隆隆声 | , | 和 |

['grʌmblɪŋ] ,

| grumbling | , |
|---|---|
| 抱怨 | , |

根据弗兰克的持续报道，莫纳罗亚火山现在开始隆隆作响，发出咕噜声。

[ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [pər'sɪstəntli] ['θretnɪŋ] [staɪl] [ðæn; ðən]['evər] .

| and | mumbling | away | in | a | more | persistently | threatening | style | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喃喃自语 | 离开 | 在 | 一个 | 更多的 | 持续地 | 威胁 | 风格 | 比 | 曾经 | . |

而且他喃喃自语，语气比以往更加咄咄逼人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] [grænd] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ]

| I | was | afraid | there | was | going | to | be | a | really | grand | eruption | on | the | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | 那里 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 真的 | 盛大 | 火山爆发 | 在 | 这 | 大的 |

[skeɪl] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

| scale | — | and | that | I | wouldn't | be | well | enough | to | be | there | to | observe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规模 | — | 和 | 那 | 我 | 不会 | 是 | 出色地 | 足够的 | 到 | 是 | 那里 | 到 | 观察 | 它 | . |

我当时担心会发生一次规模巨大的火山爆发——而我身体状况不允许我到现场观察。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

| It | would | be | ignominious | indeed | for | the | accredited | representative | of | the | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 可耻 | 的确 | 为了 | 这 | 认证 | 代表 | 的 | 这 | 英国 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði]

| Association | for | the | Advancement | of | Science | to | be | carried | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协会 | 为了 | 这 | 进步 | 的 | 科学 | 到 | 是 | 携带 | 向下 | 这 |

['maʊnt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ['stretʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [pər'hæps][ðə; ði]['faɪnɪst]

| mountain | on | a | hospital | stretcher | at | the | very | moment | when | perhaps | the | finest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | 在 | 一个 | 医院 | 担架 | 在 | 这 | 非常 | 片刻 | 什么时候 | 也许 | 这 | 最好的 |

[vɑːl'kænɪk] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ɪts][ə'raɪv(ə)l]

| volcanic | display | of | the | present | century | was | just | about | to | inaugurate | its | arrival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火山 | 展示 | 的 | 这 | 展示 | 世纪 | 曾是 | 只是 | 关于 | 到 | 就职典礼 | 它是 | 到达 |

[baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]['lɑːvə][ænd; ənd] ['æʃɪz] .

| by | a | magnificent | outburst | of | lava | and | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 壮丽 | 爆发 | 的 | 岩浆 | 和 | 灰烬 | . |

如果英国科学促进协会的正式代表在可能是本世纪最壮观的火山喷发即将到来之际，被用医院担架抬下山，那将是多么耻辱啊！届时，火山将喷发出壮观的熔岩和火山灰。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] :

| I | should | feel | like | a | soldier | who | turned | his | back | upon | the | field | of | battle | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 感觉 | 喜欢 | 一个 | 士兵 | WHO | 转向 | 他的 | 后退 | 之上 | 这 | 场地 | 的 | 战斗 | : |

我应该感到自己像个背弃战场的士兵：

[laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] [huː] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| like | a | sailor | who | went | below | to | the | ladies | ' | cabin | at | the | first | approach | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 水手 | WHO | 去 | 以下 | 到 | 这 | 女士们 | - | 舱 | 在 | 这 | 第一的 | 方法 | 的 | 一个 |

[west] ['ɪndiən] ['hɜːrəkeɪn] .

| West | Indian | hurricane | . |
|---|---|---|---|
| 西方 | 印度 | 飓风 | . |

就像水手在西印度群岛飓风来袭之初就躲到女舱一样。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [dɪ'strest] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ naːd ] [maɪ] [hɑːrt] [aʊt] .

| The | idea | distressed | me | and | gnawed | my | heart | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 苦恼 | 我 | 和 | 被啃咬 | 我的 | 心 | 出去 | . |

这个想法令我痛苦不堪，寝食难安。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| If | you | are | a | man | of | science | you | will | understand | and | sympathize | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 一个 | 男人 | 的 | 科学 | 你 | 将要 | 理解 | 和 | 同情 | 和 | 我 | . |

如果你是搞科学的人，你就会理解并同情我。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .

| If | you | are | not | , | you | will | perhaps | consider | me | a | donkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 不是 | , | 你 | 将要 | 也许 | 考虑 | 我 | 一个 | 驴 | . |

如果你不是，你或许会把我当成驴子。

- ['miːnwaɪl] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [æz; əz] ['evər] .

| Kalaua | meanwhile | remained | as | courteous | and | attentive | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 同时 | 剩余 | 作为 | 有礼貌 | 和 | 细心 | 作为 | 曾经 | . |

与此同时，卡劳阿依然像往常一样彬彬有礼、体贴周到。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [mʌtʃ] [pər'tɜːrbd] [ɪn] [soʊl] ,

| But | he | often | came | in | from | the | mountain | much | perturbed | in | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 经常 | 来了 | 在 | 从 | 这 | 山 | 很多 | 忐忑 | 在 | 灵魂 | , |

但他经常从山上回来，内心十分烦躁不安。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['gæðərd] , ['ɔːlsoʊ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| as | I | could | see | by | his | manner | , | and | as | I | gathered | , | also | , | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 可以 | 看 | 经过 | 他的 | 方式 | , | 和 | 作为 | 我 | 聚集 | , | 还 | , | 从 | 他的 |

[ riˈmaːks ] [tuː; tə]['keɪə; 'kiːə] .

| remarks | to | Kea | . |
|---|---|---|---|
| 评论 | 到 | 啄羊鹦鹉 | . |

从他的举止中我可以看出，而且从他对凯亚说的话中我也了解到了这一点。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['prɪti] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| I | understood | Hawaiian | pretty | well | by | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 夏威夷 | 漂亮的 | 出色地 | 经过 | 这 | 时间 | . |

那时我已经能听懂相当不错的夏威夷语了。

[aɪm]['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] [æt; ət]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [aɪv] ['trævld] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| I'm | naturally | quick | at | languages | , | I | believe | , | and | I've | travelled | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 自然 | 快的 | 在 | 语言 | , | 我 | 相信 | , | 和 | 我已经 | 旅行 | 关于 | 这 |

[wɜːrld] [soʊ] [mʌtʃ] ,

| world | so | much | , |
|---|---|---|---|
| 世界 | 所以 | 很多 | , |

我天生语言能力很强，而且我游历过世界各地。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] ['pensɪv] [vɑːl'keɪnoʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪdiəm] [kʌmz] [tuː; tə]

| in | search | of | the | playful | and | pensive | volcano | , | that | a | new | idiom | comes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 搜索 | 的 | 这 | 顽皮的 | 和 | 沉思的 | 火山 | , | 那 | 一个 | 新的 | 成语 | 来 | 到 |

[ˌem 'iː] ['redɪli] :

| me | readily | : |
|---|---|---|
| 我 | 容易 | : |

在寻找那座既顽皮又沉思的火山时，一个新的习语自然而然地浮现在我的脑海中：

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

| and | besides | , |
|---|---|---|
| 和 | 除了 | , |

此外，

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [waɪl] [aɪ] [leɪ] ['aɪd(ə)l][ɑːn][maɪ][bed][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]

| I | had | nothing | to | do | while | I | lay | idle | on | my | bed | but | to | take | lessons | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 尽管 | 我 | 躺 | 闲置的 | 在 | 我的 | 床 | 但 | 到 | 拿 | 课程 | 在 |

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt][frʌm; frəm]['keɪə; 'kiːə] .

| the | native | dialect | from | Kea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本国的 | 方言 | 从 | 啄羊鹦鹉 | . |

我闲着没事躺在床上，只好向凯亚学习当地的方言。

[naʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [ɪz][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]

| Now | a | pretty | girl | , | it | is | well | known | , | is | the | best | possible | teacher | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一个 | 漂亮的 | 女孩 | , | 它 | 是 | 出色地 | 已知 | , | 是 | 这 | 最好的 | 可能的 | 老师 | 的 |

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

| languages | . |
|---|---|
| 语言 | . |

众所周知，漂亮女孩是最好的语言老师。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] ['veɪgli] [ges]

| You | understand | at | once | from | her | mouth | what | you | would | only | vaguely | guess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 理解 | 在 | 一次 | 从 | 她 | 嘴 | 什么 | 你 | 会 | 仅有的 | 依稀 | 猜测 |

[æt; ət] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brʌðɝz] .

| at | on | a | man | and | a | brother's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 在 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 兄弟 | . |

从她口中，你立刻就能明白，而对于一个男人和一个兄弟来说，你只能隐约猜测的事情。

[juː; jʊ] [riːd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌt] [hɜːr; hər] [lɪps] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .

| You | read | from | her | eyes | what | her | lips | are | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 读 | 从 | 她 | 眼睛 | 什么 | 她 | 嘴唇 | 是 | 说 | . |

你可以从她的眼神中读懂她嘴唇在说什么。

" - [ʌn'iːzi] [ə'gen] , [maɪ] [niːs] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʊd] ['mɜːrmər] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd]

| " | Pélé's | uneasy | again | , | my | niece | , | " | the | old | man | would | murmur | often | as | he | entered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 不安 | 再次 | , | 我的 | 侄女 | , | " | 这 | 老的 | 男人 | 会 | 低语 | 经常 | 作为 | 他 | 进入 |

.

:

.

“贝利又不舒服了，我的侄女，”老人进门时经常低声说道。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] ['kreɪtər] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] .

| " | I | never | knew | the | crater | more | disturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 知道 | 这 | 火山口 | 更多的 | 不安 | . |

我从未见过如此遭到破坏的火山口。

- [ɪz] ['æŋgri] .

| Pélé | is | angry | . |
|---|---|---|---|
| - | 是 | 生气的 | . |

贝利很生气。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [flʌd] [hə'waɪi] .

| She | will | flood | Hawaii | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 洪水 | 夏威夷 | . |

她将淹没夏威夷。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [draʊn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

| She | will | drown | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 溺水 | 这 | 人们 | . |

她会淹死这些人。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɜːr; hər] .

| We | must | try | to | quiet | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 尝试 | 到 | 安静的 | 她 | . |

我们必须想办法让她安静下来。

" ['keɪə; 'kiːə] [lʊkt] [daʊn] ['ɔːlweɪz] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɪlti] [lʊk] [ə'pɑːn]

| " | Kea | looked | down | always | when | he | spoke | like | that | with | a | guilty | look | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啄羊鹦鹉 | 看起来 | 向下 | 总是 | 什么时候 | 他 | 辐 | 喜欢 | 那 | 和 | 一个 | 有罪的 | 看 | 之上 |

[hɜːr; hər] [pʊr] [jʌŋ] [feɪs] .

| her | poor | young | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 贫穷的 | 年轻的 | 脸 | . |

“每当他那样说话时，凯娅总是低着头，可怜的年轻脸上带着愧疚的神情。”

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [lʊk] .
**I understood that look .**
我 理解 那 看 .

我明白那种眼神。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [baɪ] ['reskjuːɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ,
**I knew she considered she had cheated the goddess by rescuing me from the flames ,**
我 知道 她 经过考虑的 她 有 作弊 这 女神 经过 救援 我 从 这 火焰 ,

我知道她认为自己把我从火海中救出来，是对女神的背叛。

[ænd; ənd][aɪ] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpinəs] .
**and I grieved to think that I should cause her unhappiness .**
和 我 伤心 到 思考 那 我 应该 原因 她 不快乐 .

想到我可能给她带来了不快乐，我感到很伤心。

" ['keɪə; 'kiːə] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] ,
**" Kea , " I said to her one day ,**
" 啄羊鹦鹉 , " 我 说 到 她 一 天 ,

“凯亚，”有一天我对她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] ['soʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [dres] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
**as she sat still sewing away at a pure white dress in the room by my side ,**
作为 她 卫星 仍然 缝纫 离开 在 一个 纯的 白色的 裙子 在 这 房间 经过 我的 边 ,

她静静地坐在我身旁的房间里，一丝不苟地缝制着一件纯白色的连衣裙。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'leɪʃnz] — [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['piːp(ə)l] ?
**" do you know anything of your English relations — your father's people ?**
" 做 你 知道 任何事物 的 你的 英语 关系 — 你的 父亲的 人们 ?

你对你在英国的亲戚——你父亲的那群人——了解多少?

" ['keɪə; 'kiːə][bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
**" Kea burst suddenly into a flood of tears .**
" 啄羊鹦鹉 爆裂 突然 进入 一个 洪水 的 眼泪 .

“凯亚突然嚎啕大哭起来。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] !
**" I wish I did !**
" 我 希望 我 做过 !

“我真希望我那样做！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ɜːrnɪstli] .
**" she cried earnestly .**
" 她 哭 切实 .

她动情地哭了起来。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
**" I wish I could go to them .**
" 我 希望 我 可以 去 到 他们 .

“我真希望我能去见他们。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hə'waɪi] [fɔːr; fər]['evər] .
**I wish I could get away from Hawaii for ever .**
我 希望 我 可以 得到 离开 从 夏威夷 为了 曾经 .

我真希望永远离开夏威夷。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l]['aɪlənd] .
**I'm tired of this terrible , terrible island .**
我是 疲劳的 的 这 糟糕的 , 糟糕的 岛 .

我厌倦了这个糟糕透顶的岛屿。

[ˌaɪ ˈtiː] [werz] [maɪ] [hɑːrt] [aʊt] .

| It | wears | my | heart | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 穿着 | 我的 | 心 | 出去 | . |

这让我心力交瘁。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [dres] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ,

| " | And | she | flung | away | the | dress | from | her | in | an | agony | of | horror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 扔 | 离开 | 这 | 裙子 | 从 | 她 | 在 | 一个 | 痛苦 | 的 | 恐怖 | , |

“她惊恐万分，痛苦地扔掉了身上的裙子。”

[ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [stɪl] [ˈkraɪɪŋ] [ˈbɪtərli] .

| and | fled | from | the | room | , | still | crying | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逃亡 | 从 | 这 | 房间 | , | 仍然 | 哭泣 | 苦涩地 | . |

然后她一边哭一边逃出了房间。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] [ˈpɪtiɪŋli] .

| " | I | see | what | it | is | , | " | I | said | to | myself | pityingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 什么 | 它 | 是 | , | " | 我 | 说 | 到 | 我 | 可怜地 | . |

“我明白了，”我怜悯地对自己说。

" [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [ðæt] [ˈhelpləs] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [laɪk] .

| " | They | want | to | marry | that | helpless | young | girl | to | somebody | or | other | she | doesn't | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 想 | 到 | 结婚 | 那 | 无助 | 年轻的 | 女孩 | 到 | 某人 | 或者 | 其他 | 她 | 不 | 喜欢 | . |

“他们想把那个无助的年轻女孩嫁给某个她不喜欢的人。”

[ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ][fæt][oʊld] [ˈneɪtɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ˈkoʊkoʊ] - [nʌts] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] -

| Probably | a | fat | old | native | with | a | good | thing | in | cocoa | - | nuts | and | sugar | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 一个 | 胖的 | 老的 | 本国的 | 和 | 一个 | 好的 | 事物 | 在 | 可可 | - | 坚果 | 和 | 糖 | - |

[plæn'teɪʃnz] .

| plantations | . |
|---|---|
| 种植园 | . |

可能是一位肥胖的老土著，拥有大量的可可和甘蔗种植园。

[pʊr] [tʃaɪld] !

| Poor | child | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 孩子 | ! |

可怜的孩子!

[aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .

| I | can | easily | understand | her | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 容易地 | 理解 | 她 | 情怀 | . |

我完全能理解她的感受。

[ʃiː; ʃi] , [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [gɜːrl][ˈɔːlmoʊst] , [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] ,

| She | , | an | English | girl | almost | , | in | blood | and | sentiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 一个 | 英语 | 女孩 | 几乎 | , | 在 | 血 | 和 | 情绪 | , |

她，一个几乎完全是英国女孩的人，无论从血统上还是情感上来说，

[tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈretʃɪd] [oʊld][həˈwaɪən; həˈwɑːjən][eks] - [ˈkænɪbl] — [sʌm; səm]

| to | be | tied | to | some | wretched | old | Hawaiian | ex | - | cannibal | — | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 系 | 到 | 一些 | 可怜 | 老的 | 夏威夷 | 前任 | - | 食人族 | — | 一些 |

['kriːtʃər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [əˈpriːʃiˌeɪtɪŋ] [ɔːr] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

| creature | incapable | of | appreciating | or | sympathizing | with | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | 无法 | 的 | 欣赏 | 或者 | 同情的 | 和 | 她 | ! |

竟然要嫁给某个可怜的夏威夷老食人族——一个根本无法欣赏她或同情她的生物!

[aɪ][dəunt] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃi] [ʃriŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈprɑːspekt] .

| I | don't | wonder | she | shrinks | from | the | horrid | prospect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想知道 | 她 | 收缩 | 从 | 这 | 可怕的 | 前景 | . |

难怪她一想到这可怕的前景就退缩。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [gʊd] [ænd; ənd] [tuː] [swiːt] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| She's | a | great | deal | too | good | and | too | sweet | for | any | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 也 | 好的 | 和 | 也 | 甜的 | 为了 | 任何 | 的 | 他们 | . |

她比他们任何人都优秀得多，也温柔得多。

" [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [haʊ'evər] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] ,

| " | I | may | mention | however | , | to | prevent | misconception | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 提到 | 然而 | , | 到 | 防止 | 误解 | , |

“不过，为了避免误解，我还是要提一下，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ'self][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['keɪə; 'kiːə] .

| that | I | was | not | myself | the | least | little | bit | in | the | world | in | love | with | Kea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 不是 | 我 | 这 | 至少 | 小的 | 少量 | 在 | 这 | 世界 | 在 | 爱 | 和 | 啄羊鹦鹉 | . |

我当时对凯亚丝毫没有爱意。

[aɪ] ['mɪrli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brʌðərli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [wɪð; wɪθ] ['frendʃɪp]

| I | merely | regarded | her | from | a | brotherly | point | of | view | , | with | friendship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅仅 | 认为 | 她 | 从 | 一个 | 兄弟般的 | 观点 | 的 | 看法 | , | 和 | 友谊 |

[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

| and | gratitude | . |
|---|---|---|
| 和 | 感激 | . |

我只是以兄长的身份看待她，怀着友谊和感激之情。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['rektəri] ,

| The | fact | is | , | a | certain | young | lady | in | a | remote | English | country | rectory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | , | 一个 | 肯定 | 年轻的 | 女士 | 在 | 一个 | 偏僻的 | 英语 | 国家 | 牧师住宅 | , |

事实上，一位住在英国偏远乡村牧师住宅里的年轻女子，

[huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] ['evri] [ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] [meɪl] ['regjələrli] ,

| who | received | a | letter | from | me | by | every | Honolulu | mail | regularly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已收到 | 一个 | 信 | 从 | 我 | 经过 | 每一个 | 檀香山 | 邮件 | 经常 | , |

我定期通过檀香山邮局寄信给每一位读者，

[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][dʒʌst] [graʊnd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ˌem 'iː][hæd; həd][aɪ] ['hɑːrbər] ['eni]

| might | have | had | just | ground | of | complaint | against | me | had | I | harboured | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 有 | 只是 | 地面 | 的 | 抱怨 | 反对 | 我 | 有 | 我 | 窝藏 | 任何 |

[treɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l][hə'waɪən; hə'wɑːjən]['meɪd(ə)n]

| trace | of | such | a | feeling | in | my | heart | towards | the | gentle | little | Hawaiian | maiden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痕迹 | 的 | 这样的 | 一个 | 感觉 | 在 | 我的 | 心 | 向 | 这 | 温和的 | 小的 | 夏威夷 | 少女 |

.

:

.

如果我心中对那位温柔的夏威夷小姑娘怀有任何这样的感情，她或许就有理由对我提出控诉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [ðæt] [kɔːzd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ]

| It | was | the | thought | of | that | particular | English | lady | that | caused | me | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 想法 | 的 | 那 | 特别的 | 英语 | 女士 | 那 | 导致 | 我 | 所以 | 很多 |

['ægəni] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] ['mɔnə] ['loʊ.ə] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] .

| agony | as | I | lay | on | the | floor | of | Mauna | Loa | that | awful | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 作为 | 我 | 躺 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 莫纳 | 洛阿 | 那 | 可怕 | 早晨 | . |

那天早上，我躺在莫纳罗亚火山的地板上，想到那位英国女士，就感到无比痛苦。

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [tʃæns] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ][soʊ]

| Nothing | else | could | have | made | me | cling | to | the | last | chance | of | life | with | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 别的 | 可以 | 有 | 制成 | 我 | 黏着 | 到 | 这 | 最后的 | 机会 | 的 | 生活 | 和 | 所以 |

[fɪrs] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] .

| fierce | a | clinging | . |
|---|---|---|---|
| 凶猛的 | 一个 | 依恋 | . |

没有什么能让我如此执着地抓住这最后的生存机会。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

| For | my | own | part | , | as | a | man | of | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 自己的 | 部分 | , | 作为 | 一个 | 男人 | 的 | 科学 | , |

就我个人而言，作为一个科学家，

[aɪ][hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['eni] ['feloʊ] [huː] [wɪl] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nek]

| I | have | rather | a | contempt | for | any | fellow | who | will | not | willingly | risk | his | own | neck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 相当 | 一个 | 鄙视 | 为了 | 任何 | 同伴 | WHO | 将要 | 不是 | 心甘情愿 | 风险 | 他的 | 自己的 | 脖子 |

,

,

,

我相当鄙视那些不愿甘愿冒生命危险的人。

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [fɔːr; fər] ['eni] [greɪt] [ɔːr]['noʊb(ə)l] [kɔːz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

| under | ordinary | circumstances | , | for | any | great | or | noble | cause | on | which | he | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 普通的 | 情况 | , | 为了 | 任何 | 伟大的 | 或者 | 高贵 | 原因 | 在 | 哪个 | 他 | 可能 | 是 |

['ɑːkjupaɪd] :

| occupied | : |
|---|---|
| 占领 | : |

在通常情况下，为了他所投身的任何伟大或崇高的事业：

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['kɔːzɪz] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv]

| and | among | such | great | and | noble | causes | I | venture | to | hold | the | pursuit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这样的 | 伟大的 | 和 | 高贵 | 原因 | 我 | 风险投资 | 到 | 抓住 | 这 | 追逐 | 的 |

[truːθ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɔːr]

| truth | and | natural | knowledge | by | no | means | inferior | to | the | pursuit | of | liberty | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 和 | 自然的 | 知识 | 经过 | 不 | 方法 | 下 | 到 | 这 | 追逐 | 的 | 自由 | 或者 |

[ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['welfer] .

| of | material | welfare | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 材料 | 福利 | . |

在这些伟大而崇高的事业中，我认为追求真理和自然知识绝不逊于追求自由或物质福祉。

[bʌt; bət] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] — [waɪ] , [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪz]

| But | when | there's | a | lady | in | the | case | — | why | , | then | , | of | course | , | the | case | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 有 | 一个 | 女士 | 在 | 这 | 案件 | — | 为什么 | , | 然后 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 案件 | 是 |

['ɔːltərd] .

| altered | . |
|---|---|
| 已修改 | . |

但是，如果案件中有一位女士——那么，案件当然就会有所改变。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ðen] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] .

| A | man | must | then | , | to | some | extent | , | consult | his | own | personal | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 必须 | 然后 | , | 到 | 一些 | 程度 | , | 咨询 | 他的 | 自己的 | 个人的 | 安全 | . |

因此，一个人在某种程度上必须考虑自身安全。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [luːz] :

| His | life | is | not | entirely | his | own | to | lose | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 是 | 不是 | 完全 | 他的 | 自己的 | 到 | 失去 | : |

他的生命并非完全由他自己掌控：

[hiː; hi][hæz; həz] ['mɔːgɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

| he | has | mortgaged | it | as | it | were | on | behalf | of | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 抵押贷款 | 它 | 作为 | 它 | 是 | 在 | 代表 | 的 | 其他 | . |

他相当于替别人抵押了这笔钱。

[ðɪs] [haʊ'evər] [ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [daɪ'greʃn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz] ,

| This | however | is | a | pure | digression | , | for | which | I | must | apologize | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 然而 | 是 | 一个 | 纯的 | 题外话 | , | 为了 | 哪个 | 我 | 必须 | 道歉 | , |

但这纯属题外话，对此我深表歉意。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ɪn]

| on | the | ground | that | it | is | needful | to | prevent | misapprehension | of | the | relation | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 那 | 它 | 是 | 需要 | 到 | 防止 | 误解 | 的 | 这 | 关系 | 在 |

[wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [tuː; tə][ˈkeɪə; ˈkiːə] .

| which | I | stood | to | Kea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 站立 | 到 | 啄羊鹦鹉 | . |

理由是，有必要防止人们对我与凯亚之间的关系产生误解。

[fərˈgɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈdrægɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk]

| Forgive | me | for | thus | for | a | moment | dragging | in | my | own | private | and | domestic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | 为了 | 因此 | 为了 | 一个 | 片刻 | 拖拽 | 在 | 我的 | 自己的 | 私人的 | 和 | 国内的 |

[ˈfiːlɪŋz] .

| feelings | . |
|---|---|
| 情怀 | . |

请原谅我此刻将个人私事和家庭情感带入其中。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈkeɪə; ˈkiːə] [rɪˈtɜːrnd] [əˈgen] .

| In | a | few | minutes | Kea | returned | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 啄羊鹦鹉 | 返回 | 再次 | . |

几分钟后，基娅又回来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˈenvələʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

| She | had | an | envelope | with | a | name | and | address | on | it | in | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 信封 | 和 | 一个 | 姓名 | 和 | 地址 | 在 | 它 | 在 | 她 | 手 | . |

她手里拿着一个信封，上面写着姓名和地址。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 白人的脚(The White Man's Foot)
## 第4/7页

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['sɪmpli] .

| She | gave | it | to | me | simply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 它 | 到 | 我 | 简单地 | . |

她就这么简单地把它给了我。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [red] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] .

| Her | eyes | were | still | red | with | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 仍然 | 红色的 | 和 | 哭泣 | . |

她的眼睛还因为哭泣而红肿。

" [ðæts] [wer] [maɪ] ['fɑːðɝz] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

| " | That's | where | my | father's | people | live | , | " | she | said | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 在哪里 | 我的 | 父亲的 | 人们 | 居住 | , | " | 她 | 说 | 悄悄 | . |

“那是我父亲的族人居住的地方，”她轻声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| " | I | wish | I | was | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 曾是 | 和 | 他们 | . |

我真希望我能和他们在一起。

[maɪ] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

| My | father | wanted | me | to | return | to | them | when | he | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 通缉 | 我 | 到 | 返回 | 到 | 他们 | 什么时候 | 他 | 死亡 | . |

我父亲去世后希望我能回到他们身边。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː]['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

| But | I | was | afraid | to | go | , | because | — | because | , | though | they | asked | me | after | his | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 去 | , | 因为 | — | 因为 | , | 尽管 | 他们 | 问 | 我 | 后 | 他的 | 死亡 | , |

但我不敢去，因为——因为，尽管他们在他去世后问过我，

[ðeɪ] ['nevər] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] — [ðeɪ] ['nevər] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['iːðər] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ 'mæriŋ ] [maɪ] ['mʌðər] .

| they | never | wrote | to | me | while | he | was | alive | — | they | never | wrote | to | him | either | — | They | were | angry | with | him | for | marrying | my | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 写道 | 到 | 我 | 尽管 | 他 | 曾是 | 活 | — | 他们 | 绝不 | 写道 | 到 | 他 | 任何一个 | — | 他们 | 是 | 生气的 | 和 | 他 | 为了 | 结婚 | 我的 | 母亲 | . |

他生前他们从未给我写过信，也从未给他写过信——他们因为他娶了我的母亲而对他怀恨在心。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [rɪ'gret] .

| " | She | said | it | with | infinite | tenderness | and | regret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 它 | 和 | 无限 | 压痛 | 和 | 后悔 | . |

“她说这话时充满了无限的温柔和遗憾。”

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] ['keɪə; 'kiːə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

| I | glanced | at | the | address | Kea | had | given | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 地址 | 啄羊鹦鹉 | 有 | 给定 | 我 | , |

我瞥了一眼凯娅给我的地址，

[ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['brʌðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| and | saw | to | my | surprise | the | name | of | her | father's | brother | , | he | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 到 | 我的 | 惊喜 | 这 | 姓名 | 的 | 她 | 父亲的 | 兄弟 | , | 他 | 曾是 | 一个 |

['klɜ:rdʒimən] [ɪn] [kent] ,

| clergyman | in | Kent | , |
|---|---|---|---|
| 牧师 | 在 | 肯特 | , |

令我惊讶的是，我看到了她父亲的兄弟的名字，他是肯特郡的一位牧师。

[wel] [noʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['fæməli][ɪn] ['ɪŋglənd] .

| well | known | , | as | it | happened | , | to | my | own | family | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 已知 | , | 作为 | 它 | 发生 | , | 到 | 我的 | 自己的 | 家庭 | 在 | 英格兰 | . |

巧合的是，我在英国的家人也对此非常熟悉。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] , ['keɪə; 'ki:ə] , " [aɪ] [kraɪd] ['ɜ:rnɪstli] .

| " | I | wish | you | could | go | to | them | , | Kea | , | " | I | cried | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 可以 | 去 | 到 | 他们 | , | 啄羊鹦鹉 | , | " | 我 | 哭 | 切实 | . |

“我真希望你能去见他们，凯亚，”我恳切地哭着说。

" [wət'evər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fi:l] [naʊ] ,

| " | Whatever | they | think | and | feel | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 他们 | 思考 | 和 | 感觉 | 现在 | , |

“无论他们现在怎么想、怎么感受，

[ðeɪ] ['kudnt] [help] ['laɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] .

| they | couldn't | help | liking | you | and | loving | you | when | they | saw | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 帮助 | 喜欢 | 你 | 和 | 爱 | 你 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 你 | . |

他们见到你时，都情不自禁地喜欢上你、爱上你。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [hə'waɪi] ! "

| I | wish | you | could | get | away | from | this | dreadful | Hawaii | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 可以 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 可怕 | 夏威夷 | ! | " |

我真希望你能离开这可怕的夏威夷！

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " ['keɪə; 'ki:ə] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [vɔɪs] .

| " | I | wish | I | could | , | " | Kea | answered | in | a | hopeless | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 可以 | , | " | 啄羊鹦鹉 | 回答 | 在 | 一个 | 绝望 | 嗓音 | . |

“我真希望我能做到，”凯亚绝望地回答道。

" [bʌt; bət] — " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| " | But | — | " | she | paused | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | — | " | 她 | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

“但是——”她停顿了一下。

" [aɪ][mʌst; məst][stɑ:p] [hɪr] [naʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][stɑ:p] [hɪr] — [tɪl] [maɪ] ['mærɪdʒ] !

| " | I | must | stop | here | now | ; | I | must | stop | here | — | till | my | marriage | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 停止 | 这里 | 现在 | ; | 我 | 必须 | 停止 | 这里 | — | 直到 | 我的 | 婚姻 | ! |

“我必须就此止步；我必须就此止步——直到我结婚！”

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [dres] [ðæt] [leɪ] ['hʌdld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ; [ænd; ənd] ,

| " | She | pointed | to | the | white | dress | that | lay | huddled | upon | the | floor | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 尖 | 到 | 这 | 白色的 | 裙子 | 那 | 躺 | 蜷缩着 | 之上 | 这 | 地面 | ; | 和 | , |

她指着堆在地板上的白色连衣裙；然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['welɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌns] [mɔ:r] ,

| with | the | tears | welling | up | into | her | eyes | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼泪 | 井 | 向上 | 进入 | 她 | 眼睛 | 一次 | 更多的 | , |

她的眼眶再次盈满了泪水。

[rʌʃt] ['mædli] [ænd; ənd] ['despərətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [wʌn] [dɪ'stræktɪd] .

| rushed | madly | and | desperately | out | of | the | room | like | one | distracted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 疯狂地 | 和 | 绝望地 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 喜欢 | 一 | 愣 | . |

他像心不在焉的人一样，疯狂而绝望地冲出了房间。

[aɪ] ['kudnt] [help] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt] ['piːsf(ə)l] ['kentɪʃ] ['rektəri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]

| I | couldn't | help | contrasting | the | life | of | that | peaceful | Kentish | rectory | with | the | awful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 帮助 | 对比 | 这 | 生活 | 的 | 那 | 和平 | 肯特郡 | 牧师住宅 | 和 | 这 | 可怕 |

[sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv] - ,

| surroundings | of | the | priest | of | Pélé | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 周围环境 | 的 | 这 | 牧师 | 的 | - | , |

我不禁将肯特郡那座宁静祥和的牧师住宅与贝莱神父所处的糟糕环境进行了对比。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['reskjuː] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [soʊ] ['terəb(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

| and | wishing | I | could | rescue | that | gentle | girl | from | so | terrible | a | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祝 | 我 | 可以 | 救援 | 那 | 温和的 | 女孩 | 从 | 所以 | 糟糕的 | 一个 | 地方 | , |

我多么希望能够把那个温柔的女孩从那么可怕的地方救出来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] ['mɔnə] ['loʊ.ə] .

| as | she | herself | had | rescued | me | from | the | floor | of | Mauna | Loa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 她自己 | 有 | 获救 | 我 | 从 | 这 | 地面 | 的 | 莫纳 | 洛阿 | . |

就像她当年把我从莫纳罗亚火山的底部救出来一样。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [maɪ'self] [tuː; tə] [huːm] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [miːn] [ə'genst]

| And | I | wondered | to | myself | to | whom | on | earth | they | could | ever | mean | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想知道 | 到 | 我 | 到 | 谁 | 在 | 地球 | 他们 | 可以 | 曾经 | 意思是 | 反对 |

[hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

| her | will | to | marry | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 到 | 结婚 | 她 | . |

我心想，他们究竟是想让谁违背她的意愿娶她呢?

['miːnwaɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['broʊkən] [leg] ,

| Meanwhile | , | in | spite | of | my | broken | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 我的 | 破碎的 | 腿 | , |

与此同时，尽管我的腿骨折了，

[ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊ] [ɪt'self] [ə'træktɪd] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'tenʃ(ə)n] .

| the | volcano | itself | attracted | no | little | share | of | my | distinguished | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火山 | 本身 | 吸引 | 不 | 小的 | 分享 | 的 | 我的 | 杰出的 | 注意力 | . |

火山本身吸引了我相当一部分的注意力。

[aɪ] ['kudnt] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ;

| I | couldn't | go | out | to | call | on | it | in | person | , | to | be | sure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 去 | 出去 | 到 | 称呼 | 在 | 它 | 在 | 人 | , | 到 | 是 | 当然 | ; |

我当然不可能亲自去拜访它;

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [fræŋk] [æn; ən] [ə'kjuːt] [ænd; ənd] [wel] - [treɪnd] [ə'sɪstənt] ,

| but | I | had | in | Frank | an | acute | and | well | - | trained | assistant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 在 | 坦率 | 一个 | 急性 | 和 | 出色地 | - | 受过训练 | 助手 | , |

但我有弗兰克这样一位精明能干、训练有素的助手。

[huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['stedi] [aɪ] [ə'pɑːn] [ɪts] ['deɪli] [prə'siːdɪŋz] ,

| who | could | be | trusted | to | keep | a | steady | eye | upon | its | daily | proceedings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 是 | 可信 | 到 | 保持 | 一个 | 稳定的 | 眼睛 | 之上 | 它是 | 日常的 | 诉讼程序 | , |

谁能值得信赖，能够密切关注其日常运作?

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [treɪts] [ɪn] [ɪts] ['kærəktər] [aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| and | who | knew | exactly | what | traits | in | its | character | I | wished | him | to | report | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 知道 | 确切地 | 什么 | 特征 | 在 | 它是 | 特点 | 我 | 希望 | 他 | 到 | 报告 | 到 | 我 | . |

谁又能确切地知道我希望他向我汇报它的哪些性格特征呢?

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['fʊli] [biː; bi] [kept] [ɪn'fɔːrmd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʌv; əv]

| In | order | that | I | might | the | more | fully | be | kept | informed | from | time | to | time | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 我 | 可能 | 这 | 更多的 | 完全 | 是 | 保留 | 知情的 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 的 |

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ,

| the | state | of | the | crater | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 的 | 这 | 火山口 | , |

为了让我能够随时更全面地了解陨石坑的情况，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊmənteri] ['tʃeɪndʒɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ɪts] ['tempər] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːvə]['lev(ə)l] ,

| and | the | momentary | changes | taking | place | in | its | temper | and | the | lava | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 瞬间 | 变化 | 采取 | 地方 | 在 | 它是 | 脾气 | 和 | 这 | 岩浆 | 等级 | , |

以及其温度和熔岩水位发生的瞬时变化，

[aɪ] [tɔːt] [fræŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['moʊmənts] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] ['hiːliəgræf] .

| I | taught | Frank | in | his | leisure | moments | how | to | work | a | heliograph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 教授 | 坦率 | 在 | 他的 | 闲暇 | 时刻 | 如何 | 到 | 工作 | 一个 | 日光仪 | . |

我利用弗兰克的空闲时间教他如何操作日光仪。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [aɪ] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [bed] -

| For | that | purpose | I | fastened | a | slanting | piece | of | looking | - | glass | to | my | own | bed | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 目的 | 我 | 系紧 | 一个 | 斜 | 片 | 的 | 寻找 | - | 玻璃 | 到 | 我的 | 自己的 | 床 | - |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

为此，我把一面倾斜的镜子固定在了我的床头板上。

[ænd; ənd] ['steɪʃənd] [maɪ] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | stationed | my | brother | with | a | second | mirror | on | the | summit | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驻 | 我的 | 兄弟 | 和 | 一个 | 第二 | 镜子 | 在 | 这 | 首脑 | 的 | 这 |

['maʊnt(ə)n] ,

| mountain | , |
|---|---|
| 山 | , |

然后安排我哥哥带着第二面镜子待在山顶上，

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ əb'zəviŋ, ɔb- ][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] - [stæks] [ɪn]

| in | a | good | position | for | observing | the | lake | of | fire | and | the | smoke | - | stacks | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 好的 | 位置 | 为了 | 观察 | 这 | 湖 | 的 | 火 | 和 | 这 | 抽烟 | - | 堆栈 | 在 |

[ɪts] ['sentər] .

| its | centre | . |
|---|---|---|
| 它是 | 中心 | . |

位置极佳，可以观察火湖及其中心的烟囱。

[ɑːn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌtelɪ'græfɪk] [ə'reɪndʒmənt] [frænk] [flæʃt] [ˌem 'iː] [nuːz] [baɪ][ðə; ði] [mɔːrs]

| On | this | simple | form | of | telegraphic | arrangement | Frank | flashed | me | news | by | the | Morse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 简单的 | 形式 | 的 | 电报 | 安排 | 坦率 | 闪光灯 | 我 | 消息 | 经过 | 这 | 莫尔斯 |

[koʊd] ;

| code | ; |
|---|---|
| 代码 | ; |

通过这种简单的电报方式，弗兰克用摩尔斯电码向我传递了消息；

[soʊ] ['meni] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['flæʃɪz] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [fɪkst] [ænd; ənd]['regjələr]['ɔːrdərz] ['stændɪŋ] [iːtʃ]

| so | many | long | and | short | flashes | in | certain | fixed | and | regular | orders | standing | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 长的 | 和 | 短的 | 闪光灯 | 在 | 肯定 | 固定的 | 和 | 常规的 | 订单 | 常设 | 每个 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['letər] :

| for | a | certain | letter | : |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 肯定 | 信 | : |

许多长短不一的闪光灯按照固定的顺序排列，每个闪光灯代表一个特定的字母：

[ænd; ənd][aɪ] [flæʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ ri'ma:ks ] [ɑ:n]

| and | I | flashed | him | back | by | the | same | method | my | directions | and | remarks | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 闪光灯 | 他 | 后退 | 经过 | 这 | 相同的 | 方法 | 我的 | 方向 | 和 | 评论 | 在 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'spætʃ] .

| his | own | despatches | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 电报 | . |

我以同样的方式向他反馈了我的指示和对他自己所发来的信息的评论。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wi:; wi] ['kɑ:nstəntli] [kept] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [brɪsk] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| In | this | way | we | constantly | kept | up | quite | a | brisk | conversation | by | means | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 我们 | 不断地 | 保留 | 向上 | 相当 | 一个 | 轻快 | 对话 | 经过 | 方法 | 的 | 这 |

['mɪrɜ-z] .

| mirrors | . |
|---|---|
| 镜子 | . |

就这样，我们通过镜子一直保持着相当快的交谈。

" ['lɑ:və] [naʊ] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['beɪs(ə)n] ; " [fræŋk] [wʊd] [flæʃ] ['oʊvər][tu:; tə][ˌem 'i:] .

| " | Lava | now | rising | in | the | main | basin | ; | " | Frank | would | flash | over | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 岩浆 | 现在 | 上升 | 在 | 这 | 主要的 | 盆地 | ; | " | 坦率 | 会 | 闪光 | 超过 | 到 | 我 | . |

“主盆地里现在有熔岩在上升；”弗兰克会突然转向我。

" ['eni] ['fɪʃərz] ?

| " | Any | fissures | ? |
|---|---|---|---|
| " | 任何 | 裂缝 | ? |

有裂缝吗?

" [aɪ] [wʊd] [æsk] .

| " | I | would | ask | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 问 | . |

我会问。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] ['prɑ:mptli] [bæk] , " [jes] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bə'sɔ:lt] . "

| In | a | minute | the | answer | came | promptly | back | , | " | Yes | , | two | , | in | the | black | basalt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分钟 | 这 | 回答 | 来了 | 及时 | 后退 | , | " | 是的 | , | 二 | , | 在 | 这 | 黑色的 | 玄武岩 | . | " |

一分钟后，答案迅速传来：“是的，两个，在黑色玄武岩里。”

" [sti:m] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ? "

| " | Steam | issuing | from | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蒸汽 | 发行 | 从 | 他们 | ? | " |

“它们冒蒸汽了吗？”

" [nʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dens] [smoʊk] [ 'fɔ:miŋ ] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd]

| " | None | at | present | , | but | clouds | of | dense | smoke | forming | slowly | in | the | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有任何 | 在 | 展示 | , | 但 | 云 | 的 | 稠密 | 抽烟 | 成型 | 缓慢地 | 在 | 这 | 第二 |

['kævərn] . "

| cavern | . | " |
|---|---|---|
| 洞穴 | . | " |

“目前还没有，但第二个洞穴里正在慢慢形成浓烟。”

" [ɔ:l] [raɪt] : [ðen] [noʊt] [ɪts] ['vɑ:ljəm] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| " | All | right | : | then | note | its | volume | and | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | : | 然后 | 笔记 | 它是 | 体积 | 和 | 方向 | . |

好的：那么请注意它的大小和方向。

" [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tə'geðər] .

| " | And | so | forth | for | an | hour | at | a | time | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 前进 | 为了 | 一个 | 小时 | 在 | 一个 | 时间 | 一起 | . |

“就这样，每次持续一个小时。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn][maɪ] [sɪk] [bed] [ðʌs] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][baɪ]

| It | relieved | the | monotony | of | my | existence | on | my | sick | bed | thus | to | carry | on | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 松了口气 | 这 | 单调 | 的 | 我的 | 存在 | 在 | 我的 | 生病的 | 床 | 因此 | 到 | 携带 | 在 | 经过 |

['prɑːksi][maɪ] [ə'kʌstəmd] [ˌævə'keɪʃənz] :

| proxy | my | accustomed | avocations | : |
|---|---|---|---|---|
| 代理人 | 我的 | 习惯 | 业余爱好 | : |

它缓解了我卧病在床的单调生活，使我能够通过他人之手继续从事我习以为常的职业：

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [fiːl] [aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] ['juːsləs] ,

| and | I | was | glad | to | feel | I | wasn't | quite | useless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 感觉 | 我 | 不是 | 相当 | 无用 | , |

我很高兴觉得自己并非完全没用。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ]['broʊkən][leg][tuː; tə] [weɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

| even | with | my | broken | leg | to | weigh | me | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 我的 | 破碎的 | 腿 | 到 | 称重 | 我 | 向下 | , |

即使我腿骨折了，行动不便，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] ['ɜːrnɪŋ] [maɪ] [bred] ( [ɔːr][æt; ət] [liːst] [maɪ]['tærəʊ] - [peɪst] ) [frʌm; frəm][ðə; ði]

| but | was | honestly | earning | my | bread | ( | or | at | least | my | taro | - | paste | ) | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 诚实地 | 收入 | 我的 | 面包 | ( | 或者 | 在 | 至少 | 我的 | 芋头 | - | 粘贴 | ) | 从 | 这 |

[səb'skraɪbɚz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ˌsaɪzmə'lɑːdʒɪkl] [kə'mɪti] [fʌnd] .

| subscribers | to | the | British | Association | Seismological | Committee | Fund | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订阅者 | 到 | 这 | 英国 | 协会 | 地震学 | 委员会 | 基金 | . |

但说实话，我靠英国地震学协会委员会基金的订阅者们挣钱养家（或者至少挣钱买芋头酱）。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [ˌkɑːnvə'lesns] ,

| One | evening | , | towards | the | end | of | my | convalescence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | , | 向 | 这 | 结尾 | 的 | 我的 | 恢复期 | , |

一天晚上，临近康复期结束的时候，

[fræŋk] [keɪm] [ɪn][ɪn] ['veri] [haɪ] ['spɪrɪts] ( [fɔːr; fər] ['mɔnə] ['loʊ.ə][hæd; həd] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

| Frank | came | in | in | very | high | spirits | ( | for | Mauna | Loa | had | been | smoking | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 来了 | 在 | 在 | 非常 | 高的 | 烈酒 | ( | 为了 | 莫纳 | 洛阿 | 有 | 到过 | 吸烟 | 喜欢 | 一个 |

['dʒɜːrmən]['stuːd(ə)nt] [ðæt] [deɪ] ) [ænd; ənd] [faʊnd] ['keɪə; 'kiːə] ['bɪzi] [æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət][hɜːr; hər] ['endləs]

| German | student | that | day | ) | and | found | Kea | busy | as | usual | at | her | endless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德语 | 学生 | 那 | 天 | ) | 和 | 成立 | 啄羊鹦鹉 | 忙碌的 | 作为 | 通常 | 在 | 她 | 无尽的 |

[tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['truːsoʊ] .

| task | of | making | her | own | very | extensive | trousseau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任务 | 的 | 制作 | 她 | 自己的 | 非常 | 广泛的 | 嫁妆 | . |

弗兰克兴高采烈地走了进来（因为那天莫纳罗亚山像德国学生一样冒着浓烟），发现凯娅像往常一样忙着她那永无止境的制作自己庞大嫁妆的工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] ['sætn] [treɪn] ,

| She | was | at | work | now | on | a | long | white | satin | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 工作 | 现在 | 在 | 一个 | 长的 | 白色的 | 缎 | 火车 | , |

她现在穿着一件长长的白色缎子拖尾工作，

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɑːr] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪn] ['tekstʃər] [ænd; ənd]

| which | certainly | seemed | to | me | far | more | expensive | and | handsome | in | texture | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 当然 | 似乎 | 到 | 我 | 远的 | 更多的 | 昂贵的 | 和 | 英俊的 | 在 | 质地 | 和 |

['kwɑːləti][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][hə'waɪən; hə'wɑːjən][hæf] [kæst] [gɜːrl][tuː; tə]

| quality | than | I | should | ever | have | expected | a | Hawaiian | half | caste | girl | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 质量 | 比 | 我 | 应该 | 曾经 | 有 | 预期的 | 一个 | 夏威夷 | 一半 | 种姓 | 女孩 | 到 |

[wer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] .

| wear | for | her | wedding | . |
|---|---|---|---|---|
| 穿 | 为了 | 她 | 婚礼 | . |

在我看来，这件衣服的质感和品质都远比我预想中夏威夷混血女孩结婚时应该穿的衣服要昂贵得多，也漂亮得多。

" [wʌt] [ə; eɪ] [swel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['keɪə; 'kiːə] !
" What a swell you are , Kea !
" 什么 一个 膨胀 你 是 , 啄羊鹦鹉 !

“你真是个好人，凯亚！”

" [fræŋk] [kraɪd] , [hæf] ['tʃæfɪŋli] .
" Frank cried , half chaffingly .
" 坦率 哭 , 一半 恼怒地 .

弗兰克半是恼怒地喊道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] ,
" I wonder what sort of a match you expect to make ,
" 我 想知道 什么 种类 的 一个 匹配 你 预计 到 制作 ,

我想知道你希望促成什么样的比赛，

[ðæt] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [jɔːr'self] [ʌp][soʊ][smɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ?
that you're getting yourself up so smart for the occasion ?
那 你是 获得 你自己 向上 所以 聪明的 为了 这 场合 ?

你为了这个场合精心打扮了一番?

" ['keɪə; 'kiːə] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪnfəli] [sæd][ænd; ənd] ['sɪriəs] [feɪs] .
" Kea glanced back at him with a painfully sad and serious face .
" 啄羊鹦鹉 瞥了一眼 后退 在 他 和 一个 痛苦地 伤心 和 严肃的 脸 .

“基娅回头看了他一眼，脸上带着痛苦悲伤和严肃的表情。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɑːləmli] .
" I'm going to marry a very important personage indeed , " she said solemnly .
" 我是 去 到 结婚 一个 非常 重要的 人士 的确 , " 她 说 庄严地 .

“我即将嫁给一位非常重要的人物，”她郑重地说。

" [ə; eɪ] [tʃiːf] , [pər'hæps] ?
" A chief , perhaps ?
" 一个 首席 , 也许 ?

“或许是酋长？”

" [fræŋk] [sə'dʒestɪd] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['piːlɪŋ] [ə; eɪ][bə'nænə] .
" Frank suggested laughing , and peeling a banana .
" 坦率 建议 笑 , 和 剥落 一个 香蕉 .

弗兰克建议大家笑一笑，然后剥根香蕉。

[ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn] [pʊr] ['kiːəz] [aɪz] , [ðoʊ] [fræŋk] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðem; ðəm] .
The tears stood in poor Kea's eyes , though Frank did not notice them .
这 眼泪 站立 在 贫穷的 啄羊鹦鹉 眼睛 , 尽管 坦率 做过 不是 注意 他们 .

可怜的凯娅眼里噙满了泪水，但弗兰克并没有注意到。

" ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃiːf] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] .
" Higher than a chief , " she answered slowly , with a deep - drawn sigh .
" 更高 比 一个 首席 , " 她 回答 缓慢地 , 和 一个 深的 - 绘制 叹 .

“比酋长还高，”她缓缓回答，同时深深地叹了口气。

" [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['rɔɪəl] [ʌv; əv] [hə'waɪi] , [ðen] , " [fræŋk] [went] [ɑːn] , [bɔɪ] - [laɪk] ,
" A prince of the blood - royal of Hawaii , then , " Frank went on , boy - like ,
" 一个 王子 的 这 血 - 皇家 的 夏威夷 , 然后 , " 坦率 去 在 , 男生 - 喜欢 ,

“那么，他是一位拥有夏威夷王室血统的王子呢？”弗兰克继续说道，语气像个孩子。

[wɪ'ðaʊt] [ əb'zəviŋ, ɔb- ] [haʊ] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]
without observing how serious and painful the conversation seemed to the poor
没有 观察 如何 严肃的 和 痛苦 这 对话 似乎 到 这 贫穷的
['lɪt(ə)l] [hæf] - [kæst] .
little half - caste .
小的 一半 - 种姓 .

他丝毫没有意识到，这场谈话对于这个可怜的混血儿来说是多么严肃和痛苦。

" ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns] , " ['keɪə; 'kiːə] [rɪ'plaɪd] [wʌns] [mɔːr] ['ɔːlmoʊst] ['revərəntli] .

| " | Higher | than | a | prince | , | " | Kea | replied | once | more | almost | reverently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更高 | 比 | 一个 | 王子 | , | " | 啄羊鹦鹉 | 回复 | 一次 | 更多的 | 几乎 | 虔诚地 | . |

“比王子还高贵，”基亚再次近乎虔诚地回答道。

" [wʌt] !

| " | What | ! |
|---|---|---|
| " | 什么 | ! |

“什么！

[nɑːt][ðə; ðɪ] [kɪŋ] !

| Not | the | King | ! |
|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 国王 | ! |

不是国王！

" [fræŋk] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| " | Frank | exclaimed | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 惊呼 | 在 | 惊讶 | . |

弗兰克惊呼道。

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz] ['mærɪd] [ɔːl'redɪ] , " ['keɪə; 'kiːə] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnətɪ] ,

| " | The | King | is | married | already | , | " | Kea | replied | with | dignity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 是 | 已婚 | 已经 | , | " | 啄羊鹦鹉 | 回复 | 和 | 尊严 | , |

“国王已经结婚了，”基亚端庄地回答道。

[ðə; ðɪ] [terz] ['trɪklɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ˌʌn'siːn] [baɪ] [fræŋk] , [huː] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]

| the | tears | trickling | one | by | one | down | her | cheeks | , | unseen | by | Frank | , | who | , | busy | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 涓涓细流 | 一 | 经过 | 一 | 向下 | 她 | 脸颊 | , | 看不见 | 经过 | 坦率 | , | WHO | , | 忙碌的 | 和 |

[hɪz; ɪz][bə'nænə] ,

| his | banana | , |
|---|---|---|
| 他的 | 香蕉 | , |

泪水一滴滴顺着她的脸颊滑落，弗兰克浑然不觉，他正忙着摆弄他的香蕉。

['kudnt] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['daʊnkæst] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [ɑːn]

| couldn't | observe | her | downcast | face | as | well | as | I | could | from | my | place | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 观察 | 她 | 沮丧 | 脸 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 可以 | 从 | 我的 | 地方 | 在 |

[ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] .

| the | pillow | . |
|---|---|---|
| 这 | 枕头 | . |

我无法像躺在枕头上那样清楚地看到她低垂的脸庞。

" ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃiːf] !

| " | Higher | than | a | chief | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 更高 | 比 | 一个 | 首席 | ! |

“比酋长还高！”

['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns] !

| Higher | than | a | prince | ! |
|---|---|---|---|---|
| 更高 | 比 | 一个 | 王子 | ! |

比王子还高！

['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kɪŋ] !

| Higher | than | the | King | ! |
|---|---|---|---|---|
| 更高 | 比 | 这 | 国王 | ! |

比国王还高！

" [fræŋk] [kraɪd] [ɪn'kredʒələsli] .

| " | Frank | cried | incredulously | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 哭 | 难以置信地 | . |

弗兰克难以置信地哭了起来。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['keɪə; 'kiːə] ; [waɪ] , [ðen] ,

| " | Hang | it | all | , | Kea | ; | why | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悬挂 | 它 | 全部 | , | 啄羊鹦鹉 | ; | 为什么 | , | 然后 | , |

“管他呢，凯亚；那么，为什么呢？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['weɪlər] !

| you | must | be | going | to | marry | the | captain | of | an | American | whaler | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 是 | 去 | 到 | 结婚 | 这 | 队长 | 的 | 一个 | 美国人 | 捕鲸船 | ! |

你一定是要嫁给美国捕鲸船的船长吧!

" [aɪ] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .

| " | I | laughed | in | spite | of | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 笑了 | 在 | 尽管如此 | 的 | 我 | . |

我情不自禁地笑了。

[hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['rɔɪəlti] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,

| Hawaiian | royalty | , | to | say | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏威夷 | 皇室 | , | 到 | 说 | 这 | 真相 | , |

说实话，他们是夏威夷皇室成员。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ( [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ) [ɪz]

| when | you | see | it | on | the | spot | ( | as | we | had | done | at | Honolulu | ) | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 看 | 它 | 在 | 这 | 点 | ( | 作为 | 我们 | 有 | 完毕 | 在 | 檀香山 | ) | 是 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['kɪŋʃɪp] !

| such | a | very | cheap | sort | of | imitation | kingship | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 非常 | 便宜的 | 种类 | 的 | 模仿 | 君主制 | ! |

当你亲眼看到它时（就像我们在檀香山看到的那样），你会发现那是一种非常廉价的仿冒王权!

[bʌt; bət]['keɪə; 'kiːə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] , [bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [terz] ,

| But | Kea | , | instead | of | laughing | , | burst | suddenly | into | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 啄羊鹦鹉 | , | 反而 | 的 | 笑 | , | 爆裂 | 突然 | 进入 | 眼泪 | , |

但凯娅非但没有笑，反而突然嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] .

| and | flung | down | her | work | on | the | floor | in | an | agony | of | despondency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 向下 | 她 | 工作 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 一个 | 痛苦 | 的 | 沮丧 | . |

她绝望地将手中的作品扔到地上。

" [fræŋk] , " [aɪ] [kraɪd] , " [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tiːz] [hɜːr; hər][soʊ] ?

| " | Frank | , | " | I | cried | , | " | how | on | earth | can | you | tease | her | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | , | " | 我 | 哭 | , | " | 如何 | 在 | 地球 | 能 | 你 | 逗 | 她 | 所以 | ? |

“弗兰克，”我喊道，“你怎么能这样戏弄她呢？”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [pʊr] ['kiːəz] ['dredfəli] [dɪ'strest] ?

| Don't | you | see | poor | Kea's | dreadfully | distressed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 看 | 贫穷的 | 啄羊鹦鹉 | 极其糟糕 | 苦恼 | ? |

你难道没看到可怜的凯亚有多么痛苦吗?

[its] ['daʊnraɪt] ['kruːəlti] [tuː; tə] [tʃæf] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

| It's | downright | cruelty | to | chaff | on | such | a | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 彻头彻尾 | 残酷 | 到 | 糠 | 在 | 这样的 | 一个 | 主题 | . |

在这种事情上斤斤计较简直是残忍至极。

" ['keɪə; 'kiːə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][bɪg] [braʊn] [aɪz] [fʊl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ɔːl] ['tɪrfl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| " | Kea | turned | her | big | brown | eyes | full | upon | me | , | all | tearful | as | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啄羊鹦鹉 | 转向 | 她 | 大的 | 棕色的 | 眼睛 | 满的 | 之上 | 我 | , | 全部 | 内牛满面 | 作为 | 他们 | 是 | . |

“凯亚转过她那双棕色的大眼睛直直地看着我，眼里噙满了泪水。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [soʊ] [ɪn'diːd] .

| " | If | you | knew | all | , | " | she | answered | , | " | you | would | say | so | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 知道 | 全部 | , | " | 她 | 回答 | , | " | 你 | 会 | 说 | 所以 | 的确 | . |

“如果你知道一切，”她回答说，“你肯定会这么说。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['pɪti] [ˌem 'iː] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] — [oʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['pɪti] [ˌem 'iː] !

| You | would | pity | me | , | both | of | you | — | oh | , | how | you | would | pity | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 遗憾 | 我 | , | 两个都 | 的 | 你 | — | 哦 | , | 如何 | 你 | 会 | 遗憾 | 我 | ! |

你们两个都会同情我的——哦，你们会多么同情我的啊！

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [glaidid] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| " | And | without | another | word | , | she | rose | like | a | queen | and | glided | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 没有 | 其他 | 单词 | , | 她 | 玫瑰 | 喜欢 | 一个 | 女王 | 和 | 滑翔 | 从 | 这 |

[ruːm] ,

| room | , |
|---|---|
| 房间 | , |

“她一言不发，像女王一样起身，优雅地离开了房间。”

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [sʌm; səm] [ɪn'dɔːdəbl] ['sentəns] [ɪn] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri'triːtid] .

| muttering | to | herself | some | inaudible | sentence | in | Hawaiian | as | she | retreated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喃喃自语 | 到 | 她自己 | 一些 | 听不清 | 句子 | 在 | 夏威夷 | 作为 | 她 | 撤退 | . |

她一边用夏威夷语喃喃自语，一边退缩，声音小得听不清。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [juː 'es] [ə'loʊn] , [fræŋk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ə'bæʃt] ,

| When | she | had | left | us | alone | , | Frank | turned | to | me | , | abashed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 左边 | 我们 | 独自的 | , | 坦率 | 转向 | 到 | 我 | , | 羞愧 | , |

她离开后，弗兰克尴尬地转向我。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| with | unusual | earnestness | and | wonder | in | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 异常 | 认真 | 和 | 想知道 | 在 | 他的 | 嗓音 | . |

他语气中带着异乎寻常的真挚和惊奇。

" [tɑːm] , " [sed] [hiː; hi] [ɪm'presɪvli] ,

| " | Tom | , | " | said | he | impressively | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | , | " | 说 | 他 | 令人印象深刻 | , |

“汤姆，”他语气洪亮地说。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [straɪk] [juː; jʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [ɪn'diːd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mærɪdʒ]

| " | does | it | ever | strike | you | there's | something | very | mysterious | indeed | about | this | marriage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 它 | 曾经 | 罢工 | 你 | 有 | 某物 | 非常 | 神秘 | 的确 | 关于 | 这 | 婚姻 |

[ʌv; əv] ['kiːəz] ? "

| of | Kea's | ? | " |
|---|---|---|---|
| 的 | 啄羊鹦鹉 | ? | " |

“你有没有觉得凯亚的这段婚姻确实非常神秘？”

" [haʊ] [soʊ] ?

| " | How | so | ? |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | 所以 | ? |

“为何如此?

" [aɪ] [æskt] ; [ðoʊ] [ɪn] [fækt] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,

| " | I | asked | ; | though | in | fact | I | felt | it | quite | as | much | as | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | ; | 尽管 | 在 | 事实 | 我 | 毛毡 | 它 | 相当 | 作为 | 很多 | 作为 | 他 | 做过 | , |

“我问了；虽然事实上，我的感受和他一样强烈。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['fræŋks] [oʊn] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

| but | I | wanted | to | hear | Frank's | own | unadulterated | idea | about | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 通缉 | 到 | 听到 | 弗兰克的 | 自己的 | 纯正的 | 主意 | 关于 | 这 | 事情 | . |

但我很想听听弗兰克对此事最真实的想法。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] : [bʌt; bət]

| " | Why | , | you | see | , | " | he | answered | , | " | they're | getting | ready | for | a | wedding | : | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 你 | 看 | , | " | 他 | 回答 | , | " | 它们是 | 获得 | 准备好 | 为了 | 一个 | 婚礼 | : | 但 |

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ?

| where's | the | bridegroom | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里? | 这 | 新郎 | ? |

“你看，”他回答说，“他们正在准备婚礼：可是新郎在哪里呢？”

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['nevər] [kwaɪt] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

| A | marriage | is | never | quite | complete | without | a | man | in | the | proceedings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 婚姻 | 是 | 绝不 | 相当 | 完全的 | 没有 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 诉讼程序 | . |

如果没有男人的参与，婚姻就永远不完整。

[naʊ] , [wiːv] ['nevər] [siːn] ['eni] [jʌŋ] [mæn] [kʌm] ['kɔrtɪŋ] [ə'raʊnd] ;

| Now | , | we've | never | seen | any | young | man | come | courting | around | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , 我们已经 | | 绝不 | 已见 | 任何 | 年轻的 | 男人 | 来 | 求爱 | 大约 | ; |

现在，我们从来没见过哪个年轻男子来这里求婚；

[ɪ'speʃəli] [nɑːt] ['eni] [wʌn][soʊ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz]['keɪə; 'kiːə] [meɪks] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [aʊt]

| especially | not | any | one | so | very | important | as | Kea | makes | her | future | husband | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 不是 | 任何 | 一 | 所以 | 非常 | 重要的 | 作为 | 啄羊鹦鹉 | 制作 | 她 | 未来 | 丈夫 | 出去 |

[tuː; tə][biː; bi] .

| to | be | . |
|---|---|---|
| 到 | 是 | . |

尤其是像凯娅那样把未来的丈夫描绘得如此重要的人。

[ə; eɪ] ['braɪdgruːm] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə] ['evri]

| A | bridegroom | , | I | take | it | , | is | an | indispensable | sort | of | accompaniment | to | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新郎 | , | 我 | 拿 | 它 | , | 是 | 一个 | 必不可少 | 种类 | 的 | 伴奏 | 到 | 每一个 |

[rɪ'spektəbl] ['sɪvəlaɪzd] ['wedɪŋ] .

| respectable | civilized | wedding | . |
|---|---|---|---|
| 可敬 | 文明 | 婚礼 | . |

我认为，对于每一场体面的文明婚礼来说，新郎都是一种不可或缺的伴侣。

[juː; jʊ][kɑːnt] ['veri] [wel] [get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

| You | can't | very | well | get | on | without | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 非常 | 出色地 | 得到 | 在 | 没有 | 他 | . |

没有他，你很难继续下去。

[bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [hɪr] .

| But | he's | not | forthcoming | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他是 | 不是 | 即将推出 | 这里 | . |

但他在这里却不愿透露姓名。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

| It | seems | to | me | there's | something | awfully | uncanny | about | it | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 有 | 某物 | 非常 | 不可思议 | 关于 | 它 | 全部 | . | " |

我觉得这一切都非常诡异。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ðem; ðəm] [spiːk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , " [aɪ] [sed] , " [ə'baʊt] ['sʌmbɑːdi] [kɔːld]

| " | I | often | hear | them | speak | among | themselves | , | " | I | said | , | " | about | somebody | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 经常 | 听到 | 他们 | 说话 | 之中 | 他们自己 | , | " | 我 | 说 | , | " | 关于 | 某人 | 称为 |

-

| Maloka | . |
|---|---|
| - | . |

“我经常听到他们私下谈论一个叫马洛卡的人，”我说。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðɪs] - [ɪz] ?

| I | wonder | who | on | earth | this | Maloka | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | WHO | 在 | 地球 | 这 | - | 是 | ? |

我想知道这个马洛卡究竟是谁?

[aɪ][ɪk'spekt] [its] -

| I | expect | it's | Maloka |
|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 它是 | - |

我猜是马洛卡

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] . "

| she's | going | to | marry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 去 | 到 | 结婚 | . | " |

她要结婚了。

" [aɪl] [meɪk] [in'kwaiəriz] , " [fræŋk] ['ænsər] [dɪ'saɪsɪvli] .
**" I'll make inquiries , " Frank answered decisively .**
" 患病的 制作 查询 , " 坦率 回答 果断地 .

“我会去打听，”弗兰克果断地回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**" We must get to the bottom of it .**
" 我们 必须 得到 到 这 底部 的 它 .

我们必须查明真相。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [tɑːm][aɪ][dəunt][hæf][laɪk][ðə; ði][lʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**For my part , Tom I don't half like the look of it .**
为了 我的 部分 , 汤姆 我 不 一半 喜欢 这 看 的 它 .

就我个人而言，汤姆，我不太喜欢它的样子。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
**" CHAPTER IX .**
" 章 第九章 .

第九章

[ðæt] [naɪt] [aɪ]['hɑːrdli][kloʊzd][maɪ] [aɪz] [ɪn] [sliːp] .
**That night I hardly closed my eyes in sleep .**
那 夜晚 我 几乎 关闭 我的 眼睛 在 睡觉 .

那天晚上我几乎一夜没合眼。

[maɪ][leg] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz][hæd; həd] ['skersli] [peɪnd] [ˌem 'iː] ,
**My leg , which for several days had scarcely pained me ,**
我的 腿 , 哪个 为了 一些 天 有 几乎 痛苦 我 ,

我的腿，已经好几天几乎不疼了，

[bɪ'keɪm] ['trʌb(ə)lsəm] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['vaɪələnt] ['twɪtʃɪŋ] [nʊ'rældʒɪk]
**became troublesome once more with a sort of violent twitching neuralgic**
成为 麻烦的 一次 更多的 和 一个 种类 的 暴力 抽搐 神经痛
['ruːmətɪzəm] .
**rheumatism .**
风湿病 .

再次出现类似剧烈抽搐性神经痛性风湿病的症状，令人烦恼。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][aɪ][felt] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['kjʊriəsli] [spæz'mɑːdɪk] .
**Never before had I felt anything so curiously spasmodic .**
绝不 前 有 我 毛毡 任何事物 所以 奇怪的是 痉挛性的 .

我以前从未感觉到如此奇特的痉挛。

[aɪ][hæd; həd] [tɔːst] [ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
**I had tossed about during the evening indeed a great deal more than usual ,**
我 有 抛掷 关于 期间 这 晚上 的确 一个 伟大的 交易 更多的 比 通常 ,
[ænd; ənd] - ,
**and Kalaua ,**
和 - ,

那天晚上我辗转反侧的次数确实比平时多得多，而卡劳阿，

[huː] ['noʊtɪd][maɪ] [dɪs'kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvənt] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] [glæns] ,
**who noted my discomfort with his keen and observant Hawaiian glance ,**
WHO 著名的 我的 不适 和 他的 敏锐的 和 观察者 夏威夷 瞥一眼 ,

他用敏锐而富有洞察力的夏威夷式目光察觉到了我的不自在。

[æskt] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [haʊ] [aɪ][felt] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['kaɪndlinəs] .
**asked me more than once how I felt , with apparent kindliness .**
问 我 更多的 比 一次 如何 我 毛毡 , 和 明显 善良 .

不止一次地问我感觉如何，语气都很友善。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] ['sɪmptəmz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['fræŋknəs] .

| I | told | him | my | symptoms | in | perfect | frankness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 我的 | 症状 | 在 | 完美的 | 坦率 | . |

我非常坦诚地告诉他我的症状。

" [ɑː'hɑː] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['grɪmli] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| " | Aha | , | " | he | cried | grimly | , | looking | back | at | me | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊哈 | , | " | 他 | 哭 | 阴沉地 | , | 寻找 | 后退 | 在 | 我 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“啊哈，”他阴沉地喊道，回头看着我，脸上带着一丝微笑。

" [ðæt] ['setlz] [ðə; ði] ['mætər] .

| " | That | settles | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 定居点 | 这 | 事情 | . |

事情就此结束了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ðen] .

| We | shall | have | an | eruption | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 一个 | 火山爆发 | 然后 | . |

到那时，我们将迎来火山爆发。

[ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [foʊk][ɪn] ['hiːðn] [deɪz] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl] [nʊ'rældʒɪk] [ænd; ənd] [ru'mætɪk]

| The | old | - | time | folk | in | heathen | days | always | noticed | that | all | neuralgic | and | rheumatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | - | 时间 | 民间 | 在 | 异教徒 | 天 | 总是 | 注意到 | 那 | 全部 | 神经痛 | 和 | 风湿病 |

[peɪnz] [bɪ'keɪm] [fɑːr] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [wen] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] . "

| pains | became | far | more | severe | when | an | eruption | was | brewing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疼痛 | 成为 | 远的 | 更多的 | 严重 | 什么时候 | 一个 | 火山爆发 | 曾是 | 酿造 | . | " |

过去那些生活在异教时代的人们总是注意到，当皮疹即将爆发时，所有神经痛和风湿痛都会变得更加剧烈。

" [dɪd] [ðeɪ] ?

| " | Did | they | ? |
|---|---|---|---|
| " | 做过 | 他们 | ? |

真的吗?

" [aɪ] ['ænsər] ['læŋgwɪdli] ; " [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [mɪr] ['hiːðn] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]

| " | I | answered | languidly | ; | " | that | was | no | doubt | a | mere | heathen | superstition | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 回答 | 懒洋洋地 | ; | " | 那 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 一个 | 仅仅 | 异教徒 | 迷信 | 在 | 他们的 |

[pɑːrt] . "

| part | . | " |
|---|---|---|
| 部分 | . | " |

我懒洋洋地回答道：“那无疑是他们异教徒的一种迷信。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

| " | Oh | , | no | , | " | he | retorted | with | flashing | eyes | : | " | it | was | no | superstition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | " | 他 | 反驳 | 和 | 闪烁 | 眼睛 | : | " | 它 | 曾是 | 不 | 迷信 | . |

“哦，不，”他眨着眼睛反驳道：“这不是迷信。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːləm] [fækt] .

| It | was | solemn | fact | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 庄严 | 事实 | . |

这是一个不容置疑的事实。

['wuːndz] [wʊd] ['nevər] [hiːl] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ænd; ənd]['broʊkən] [lɪmz] [wʊd] [set][wɪð; wɪθ]

| Wounds | would | never | heal | at | such | times | , | and | broken | limbs | would | set | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤口 | 会 | 绝不 | 愈合 | 在 | 这样的 | 时代 | , | 和 | 破碎的 | 四肢 | 会 | 放 | 和 |

['dɪfɪkəlti] .

| difficulty | . |
|---|---|
| 困难 | . |

在这种情况下，伤口永远不会愈合，断肢也很难复位。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [kleɪz] , [wiː; wi] [nuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['wuːndz] ,

| You | see | , | in | the | old | clays | , | we | knew | a | good | deal | about | wounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 在 | 这 | 老的 | 粘土 | , | 我们 | 知道 | 一个 | 好的 | 交易 | 关于 | 伤口 | , |

你看，在古代的陶器时代，我们对伤口处理已经有了相当多的了解。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nɑʊədeɪz] .

| of | course | — | far | more | than | nowadays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | — | 远的 | 更多的 | 比 | 如今 | . |

当然——比现在多得多。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['wɒrɪrz] [ðen] .

| We | were | all | warriors | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 战士 | 然后 | . |

那时我们都是战士。

[wiː; wi] [fɔːt] [ænd; ənd] [hækt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| We | fought | and | hacked | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 战斗 | 和 | 被黑客攻击 | 每个 | 其他 | . |

我们互相攻击，互相入侵对方的电脑系统。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd] .

| We | were | often | liable | to | get | severely | injured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 经常 | 容易 | 到 | 得到 | 严重 | 受伤 | . |

我们经常容易受到重伤。

[stoʊn] ['hætʃɪt] [kʌt] [ə; eɪ][mæn] [ʌp] [soʊ] ['ɔːkwərdli] . "

| Stone | hatchets | cut | a | man | up | so | awkwardly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 斧头 | 切 | 一个 | 男人 | 向上 | 所以 | 尴尬地 | . | " |

石斧把人砍得那么难看。

" [waɪ] , " [aɪ] [kraɪd] , " [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Why | , | " | I | cried | , | " | now | you | come | to | mention | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | " | 我 | 哭 | , | " | 现在 | 你 | 来 | 到 | 提到 | 它 | , |

“为什么，”我喊道，“你现在才提起这件事？”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['etnə] ,

| I | remember | the | year | I | was | working | at | Etna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 这 | 年 | 我 | 曾是 | 在职的 | 在 | 埃特纳火山 | , |

我记得我在埃特纳火山工作的那一年，

[ðə; ði] [ si'siljən ] [æt; ət][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ][ɔːl] [dɪ'klerd] [ðæt] [spreɪnz] [ænd; ənd] [kʌts] [ænd; ənd]

| the | Sicilians | at | Catania | all | declared | that | sprains | and | cuts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西西里人 | 在 | 卡塔尼亚 | 全部 | 声明 | 那 | 扭伤 | 和 | 削减 | 和 |

[ruˈmætɪk] [əˈfekʃənz] [wʊd] ['nevər] [get] [wel] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ɪ'rʌptɪv] [pɪrɪədz] .

| rheumatic | affections | would | never | get | well | before | or | during | eruptive | periods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风湿病 | 情感 | 会 | 绝不 | 得到 | 出色地 | 前 | 或者 | 期间 | 喷发的 | 时期 | . |

卡塔尼亚的西西里人一致认为，扭伤、割伤和风湿病在皮疹发作期之前或期间永远不会痊愈。

[aɪ] ['hɑːrdli] [bi'liːvd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [kən'fes] ;

| I | hardly | believed | them | at | the | time | , | I | confess | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 相信 | 他们 | 在 | 这 | 时间 | , | 我 | 承认 | ; |

我承认，当时我几乎不相信他们；

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['waɪdli] [ə'pɑːrt][ɪn] [reɪs] [ænd; ənd] [speɪs] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

| but | if | two | people | so | widely | apart | in | race | and | space | as | you | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 二 | 人们 | 所以 | 广泛 | 除 | 在 | 种族 | 和 | 空间 | 作为 | 你 | 和 | 这 |

[ si'siljən ] [bəuθ] [seɪ] [soʊ] ,

| Sicilians | both | say | so | , |
|---|---|---|---|---|
| 西西里人 | 两个都 | 说 | 所以 | , |

但如果像你和西西里人这样种族和地域差异如此之大的人都这么说，

[aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

| I | dare | say | there | may | really | be | something | in | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | 那里 | 可能 | 真的 | 是 | 某物 | 在 | 它 | . | " |

我敢说，这其中或许真有道理。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ'tiː] , " - ['ekəud] ['greɪvli] .

| " | There | is | something | in | it | , | " | Kalaua | echoed | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 某物 | 在 | 它 | , | " | - | 回声 | 严重地 | . |

“这里面肯定有东西，”卡劳阿严肃地重复道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'spɪriəns] . "

| " | I | know | it | by | experience | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | 经过 | 经验 | . | " |

“我凭经验知道这一点。”

" [æn; ən] [ˌætməs'fɪrɪk] [ɔːr] [ɪ'lektrɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] , [noʊ] [daʊt] , " [aɪ] [sed] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

| " | An | atmospheric | or | electric | condition | , | no | doubt | , | " | I | said | , | lighting | a | cigarette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 大气 | 或者 | 电的 | 状况 | , | 不 | 怀疑 | , | " | 我 | 说 | , | 灯光 | 一个 | 卷烟 | . |

“毫无疑问，是大气或电气方面的原因，”我一边说着，一边点燃了一支香烟。

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , " - [kə'rektɪd] ['sloʊli] , " [ðæt] - ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ;

| " | Our | fathers | used | to | think | , | " | Kalaua | corrected | slowly | , | " | that | Pélé's | daughter | was | the | goddess | of | disease | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 父亲们 | 用过的 | 到 | 思考 | , | " | - | 已更正 | 缓慢地 | , | " | 那 | - | 女儿 | 曾是 | 这 | 女神 | 的 | 疾病 | ; |

“我们的父辈过去认为，”卡劳阿慢慢地纠正道，“贝利的女儿是疾病女神；

[ænd; ənd] [wen] - [wʌz; wəz]['æŋgrəli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪktɪm] , [ɔːr] [wen] - [sʌn] , [ðə; ði] ['hʌmpˌbækt] [gɑːd] ,

| and | when | Pélé | was | angrily | searching | for | a | victim | , | or | when | Pélé's | son | , | the | humpbacked | god | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | - | 曾是 | 愤怒地 | 搜索 | 为了 | 一个 | 受害者 | , | 或者 | 什么时候 | - | 儿子 | , | 这 | 驼背 | 上帝 | , |

当贝利愤怒地寻找猎物时，或者当贝利的儿子，那位驼背神，

[huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ,

| who | lives | with | his | mother | among | the | ashes | of | the | crater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 生活 | 和 | 他的 | 母亲 | 之中 | 这 | 灰烬 | 的 | 这 | 火山口 | , |

他与母亲居住在火山口的灰烬中。

[wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [waɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [men] , [ðen] ,

| was | in | search | of | a | fresh | wife | among | the | daughters | of | men | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 新鲜的 | 妻子 | 之中 | 这 | 女儿们 | 的 | 男人 | , | 然后 | , |

当时，他正在男人的女儿中寻找一位新妻子。

['aʊər; ɑːr] ['hiːðn] ['fɔːrˌfɑːðərz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

| our | heathen | forefathers | used | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 异教徒 | 祖先 | 用过的 | 到 | 说 | , |

我们的异教徒祖先过去常说：

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [went] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði][lænd][tuː; tə] [prɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]

| the | goddess | of | disease | went | forth | through | the | land | to | prick | the | people | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女神 | 的 | 疾病 | 去 | 前进 | 通过 | 这 | 土地 | 到 | 刺 | 这 | 人们 | 和 |

[ðə; ði] [gəʊdz] [ænd; ənd] [θɔːrnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [fleʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [veɪnz] [ænd; ənd]

| the | goads | and | thorns | that | she | pushed | into | their | flesh | and | their | veins | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刺棒 | 和 | 荆棘 | 那 | 她 | 推动 | 进入 | 他们的 | 肉 | 和 | 他们的 | 静脉 | 和 |

[ðer; ðər] ['mæroʊ] .

| their | marrow | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 骨髓 | . |

疾病女神走遍大地，用刺棒和荆棘刺穿人们的血肉、血管和骨髓。

- [hæd; həd] ['meni] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ; [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːrkt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

| Pélé | had | many | sons | and | daughters | ; | all | of | them | worked | the | will | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 许多 | 儿子们 | 和 | 女儿们 | ; | 全部 | 的 | 他们 | 工作 | 这 | 将要 | 的 | 他们的 |

['mʌðər] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

贝利有很多儿子和女儿；他们都继承了母亲的遗志。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd] ['nəublist] — [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] ['evriwer]

| The | goddess | of | disease | was | the | eldest | and | noblest | — | she | searched | everywhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女神 | 的 | 疾病 | 曾是 | 这 | 长子 | 和 | 最高贵 | — | 她 | 搜索 | 到处 |

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] . "

| for | a | victim | for | her | mother | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 受害者 | 为了 | 她 | 母亲 | . | " |

疾病女神年纪最大，地位最高——她四处寻找能替她母亲承受苦难的受害者。

" [ænd; ənd] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [get] [wʌn] ?

| " | And | did | she | ever | get | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做过 | 她 | 曾经 | 得到 | 一 | ? |

她最终得到一个吗?

" [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrdl] [blʌd] .

| " | I | asked | with | curdling | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 和 | 凝固 | 血 | . |

我带着令人作呕的血液问道。

" [jes] , " - ['ænsər] .

| " | Yes | , | " | Kalaua | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | - | 回答 | . |

“是的，”卡劳阿回答道。

" [ðə; ði] [hə'waɪənz] [ɑːr; ər] [breɪv] .

| " | The | Hawaiians | are | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 夏威夷人 | 是 | 勇敢的 | . |

夏威夷人很勇敢。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] - ['dɔːtər] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn]

| Sometimes | the | people | would | suffer | so | much | from | Pélé's | daughter | that | some | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 人们 | 会 | 遭受 | 所以 | 很多 | 从 | - | 女儿 | 那 | 一些 | 一 |

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| among | them | , |
|---|---|---|
| 之中 | 他们 | , |

有时人们会因为贝利的女儿而遭受太多苦难，以至于他们当中有人……

[ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] [juːθ] , [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['ɔːfər] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [tuː; tə]

| a | noble | - | minded | youth | , | would | willingly | offer | himself | up | as | a | propitiation | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高贵 | - | 有思想 | 青年 | , | 会 | 心甘情愿 | 提供 | 他自己 | 向上 | 作为 | 一个 | 安抚 | 到 |

- .

| Pélé | . |
|---|---|
| - | . |

一位心地善良的青年，甘愿献身以求得贝利的庇佑。

[ðen] - [ræθ] [wʊd] [biː; bi] [ə'piːzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃənz] [wʊd]

| Then | Pélé's | wrath | would | be | appeased | for | the | time | , | and | the | eruptions | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 愤怒 | 会 | 是 | 安抚 | 为了 | 这 | 时间 | , | 和 | 这 | 喷发 | 会 |

[siːs] ,

| cease | , |
|---|---|
| 停止 | , |

这样一来，贝利的怒火就会暂时平息，火山喷发也会停止。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][lænd] [wʊd] [hæv; həv] ['slʌmbər] .

| and | the | land | would | have | slumber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 土地 | 会 | 有 | 睡眠 | . |

大地将陷入沉睡。

[bʌt; bət] [ðoʊz] , [wiː; wi] [noʊ] , [wɜːr; wər]['oʊnli] ['fuːlɪʃ] [oʊld] ['hiːðn] [aɪ'diːəz] .

| But | those | , | we | know | , | were | only | foolish | old | heathen | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | , | 我们 | 知道 | , | 是 | 仅有的 | 愚蠢 | 老的 | 异教徒 | 想法 | . |

但我们知道，那些只是愚昧的古老异教徒的想法。

['naʊədeɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðiː] [hə'waɪənz] [ɑːr; ər]['waɪzər] .

| Nowadays | of | course | the | Hawaiians | are | wiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如今 | 的 | 课程 | 这 | 夏威夷人 | 是 | 更明智 | . |

如今夏威夷人当然更明智了。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ wið'drɔɪŋ ] [maɪ] ['sɪgəret] .

| " | Yes | , | " | I | replied | , | smiling | and | withdrawing | my | cigarette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 我 | 回复 | , | 微笑 | 和 | 撤退 | 我的 | 卷烟 | . |

“是的，”我笑着回答，同时掏出香烟。

" [ðə; ðiː] [hə'waɪənz] ['naʊədeɪz] [ɑːr; ər] ['nɑːmɪnəli] ['krɪstʃən] .

| " | The | Hawaiians | nowadays | are | nominally | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 夏威夷人 | 如今 | 是 | 名义上 | 基督教 | . |

“如今的夏威夷人名义上是基督徒。”

" [ðə; ðiː] [freɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] - [səs'piʃənz] .

| " | The | phrase | seemed | to | excite | Kalaua's | suspicions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 短语 | 似乎 | 到 | 激发 | - | 怀疑 | . |

这句话似乎引起了卡劳阿的怀疑。

" [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] ,

| " | We | know | now | , | " | he | went | on | more | quietly | , | with | a | searching | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 知道 | 现在 | , | " | 他 | 去 | 在 | 更多的 | 悄悄 | , | 和 | 一个 | 搜索 | 看 | , |

“我们现在知道了，”他语气缓和下来，眼神中带着探寻。

" [ðæt] [ɪ'rʌpʃənz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] ['pjʊrli] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] . "

| " | that | eruptions | are | due | to | purely | natural | causes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 喷发 | 是 | 到期的 | 到 | 纯粹 | 自然的 | 原因 | . | " |

“火山喷发完全是由自然原因造成的。”

" [aɪ] [hoʊp] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [æn; ən] [-] ['kʌmɪŋ] ,

| " | I | hope | , | " | I | said | , | " | if | an | eruption's | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | , | " | 我 | 说 | , | " | 如果 | 一个 | 火山喷发的 | 未来 | , |

“我希望，”我说，“如果火山爆发即将到来，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] ['enihaʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | shall | be | well | enough | anyhow | to | get | out | and | watch | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 出色地 | 足够的 | 无论如何 | 到 | 得到 | 出去 | 和 | 手表 | 它 | . |

反正我到时候身体应该不会有太大问题，可以出去看电影。

[ðə; ðiː]['dɑːktər] ['prɑːmɪst] [suːn] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['krʌtʃɪz] .

| The | doctor | promised | soon | to | let | me | have | a | pair | of | crutches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 承诺 | 很快 | 到 | 让 | 我 | 有 | 一个 | 一对 | 的 | 拐杖 | . |

医生答应很快会给我一副拐杖。

" - [smaɪld] .

| " | Kalaua | smiled | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 微笑 | . |

卡劳阿笑了。

" [ɪf] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [kʌmz] [æt; ət] [ɔːl] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

| " | If | an | eruption | comes | at | all | , | " | he | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 一个 | 火山爆发 | 来 | 在 | 全部 | , | " | 他 | 回答 | , |

“如果真的发生火山爆发的话，”他回答说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [spiːks] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] , " ['itl] [kʌm] , [aɪ] [teɪk]

| with | the | air | of | a | man | who | speaks | of | what | he | knows | , | " | it'll | come | , | I | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空气 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 说话 | 的 | 什么 | 他 | 知道 | , | " | 它将 | 来 | , | 我 | 拿 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

他带着一种自以为是的语气说道：“它会来的，我相信。”

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [nekst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [aʊt][baɪ] [ðen] .

| on | Saturday | next | , | and | you | won't | be | well | enough | to | get | out | by | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 周六 | 下一个 | , | 和 | 你 | 惯于 | 是 | 出色地 | 足够的 | 到 | 得到 | 出去 | 经过 | 然后 | . |

下周六你就可以出门了，到时候你的身体还不够好，出不了门。

[ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

| The | moon | will | be | full | on | Saturday | at | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 将要 | 是 | 满的 | 在 | 周六 | 在 | 午夜 | . |

星期六午夜时分将是满月。

[ɪ'rʌpʃənz] [kʌm] ['ɒf(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [muːn] .

| Eruptions | come | oftenest | at | the | full | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷发 | 来 | 最常 | 在 | 这 | 满的 | 月亮 | . |

火山喷发最常发生在满月时。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [oʊld] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

| Our | fathers | had | a | foolish | old | reason | for | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 父亲们 | 有 | 一个 | 愚蠢 | 老的 | 原因 | 为了 | 那 | , |

我们的父辈对此有一个愚蠢的古老理由，

[ðeɪ] [sed] [ðæt] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] ,

| they | said | that | Pélé | and | her | son | had | a | grudge | against | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那 | - | 和 | 她 | 儿子 | 有 | 一个 | 怨恨 | 反对 | 这 | 月亮 | , |

他们说贝利和她的儿子对月亮怀有怨恨。

[ænd; ənd] [stroʊv] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['beltʃɪŋ] ['faɪər] , [fɔːr; fər] [ɪ'klɪpsɪz] ,

| and | strove | always | to | put | it | out | with | their | belching | fire | , | for | eclipses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 总是 | 到 | 放 | 它 | 出去 | 和 | 他们的 | 打嗝 | 火 | , | 为了 | 日食 | , |

他们总是竭尽全力用喷涌而出的火焰将其扑灭，因为日食、月 ...

[ðeɪ] [θɔːt] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['fɑːli] ,

| they | thought | in | their | ignorance | and | folly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 在 | 他们的 | 无知 | 和 | 蠢事 | , |

他们愚昧无知地认为：

[wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ] - ['hʌmpˌbækt] [sʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] . "

| were | caused | by | Pélé's | humpbacked | son | trying | to | strangle | the | moon | in | its | cradle | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 导致 | 经过 | - | 驼背 | 儿子 | 尝试 | 到 | 扼杀 | 这 | 月亮 | 在 | 它是 | 摇篮 | . | " |

那是贝利的驼背儿子试图扼杀月亮造成的。

" [waɪ] , " [aɪ] [sed] , " [ðæts] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Why | , | " | I | said | , | " | that's | likely | enough | , | when | one | comes | to | think | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | " | 我 | 说 | , | " | 那就是 | 可能 | 足够的 | , | 什么时候 | 一 | 来 | 到 | 思考 | 的 | 它 | . |

“为什么，”我说，“仔细想想，这很有可能。”

" - [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] .

| " | Kalaua | gazed | at | me | in | speechless | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 凝视 | 在 | 我 | 在 | 无言 | 惊愕 | . |

卡劳阿目瞪口呆地看着我，惊讶得说不出话来。

" [ðæt] - [sʌn] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪ'klɪpsɪz] !

| " | That | Pélé's | son | is | the | cause | of | eclipses | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | - | 儿子 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 日食 | ! |

“贝利的儿子就是日食的原因！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [əˈstɑːnɪʃt] .
" he cried , astonished .
" 他 哭 , 惊讶 .

他惊呼道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" No , no , " I answered .
" 不 , 不 , " 我 回答 .

“不，不，”我回答道。

" [noʊ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [æz; əz] [ðæt] .
" No such nonsense as that .
" 不 这样的 废话 作为 那 .

“根本没有这种胡说八道。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['riːəl] [bɪ'twiːn] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [vɑːl'kænɪk] [fəˈnɑːmɪnə] .
But the connection may be real between phases of the moon and volcanic phenomena .
但 这 联系 可能 是 真实的 之间 阶段 的 这 月亮 和 火山 现象 .

但月相与火山现象之间可能确实存在联系。

[ðə; ði] ['muːnz] [əˈtrækʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɑːvə] [ɪn] [ə; eɪ] [vɑːl'keɪnoʊ] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
The moon's attraction must be just as powerful on the lava in a volcano as on the water in the sea .
这 月亮的 景点 必须 是 只是 作为 强大的 在 这 岩浆 在 一个 火山 作为 在 这 水 在 这 海 .

月球对火山熔岩的引力一定和对海洋水的引力一样强大。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [taɪd] ['tendənsi] [tɔːrdz] [ɪ'rʌpʃənz] [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
There may be a sort of spring - tide tendency towards eruptions so to speak .
那里 可能 是 一个 种类 的 春天 - 潮 趋势 向 喷发 所以 到 说话 .

或许存在一种类似春潮的喷发趋势。

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [sɪns] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ɪ'klɪpsɪz] ,
And curiously enough , since you mention eclipses ,
和 奇怪的是 足够的 , 自从 你 提到 日食 ,

巧合的是，既然你提到了日食和月食，

[ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .
there's going to be an eclipse of the moon on Saturday .
有 去 到 是 一个 蚀 的 这 月亮 在 周六 .

星期六将发生月食。

" - [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] .
" Kalaua's face changed suddenly at the word .
" - 脸 已更改 突然 在 这 单词 .

听到这个词，卡劳阿的脸色突然变了。

" [æn; ən] [ɪ'klɪps] !
" An eclipse !
" 一个 蚀 !

日食！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [sə'lemnəti] .
" he cried , with intense solemnity .
" 他 哭 , 和 激烈的 严肃 .

他神情庄严地喊道。

" [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] !
" An eclipse of the moon !
" 一个 蚀 的 这 月亮 !

月食!

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ! — [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "
On Saturday ! — impossible ! "
在 周六 ! — 不可能的 ! "

星期六!——不可能!

" [noʊ] , [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [aɪ] [sed] .
" No , not impossible , " I said .
" 不 , 不是 不可能的 , " 我 说 .

“不，并非不可能，”我说。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['ælmənæk] . "
" I see it by the almanac . "
" 我 看 它 经过 这 年鉴 . "

“我从年鉴上看到的。”

" [nɑːt]['toʊt(ə)l] ?
" Not total ?
" 不是 全部的 ?

“不是全部？”

" - [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Kalaua asked excitedly .
" - 问 兴奋地 .

卡劳阿兴奋地问道。

" [jes] , ['toʊt(ə)l] .
" Yes , total .
" 是的 , 全部的 .

“是的，完全正确。”

" [aɪ] ['ænsər] , [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
" I answered , amused at his excitement .
" 我 回答 , 觉得好笑 在 他的 激动 .

我回答道，被他的兴奋逗乐了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [treɪn] ? "
" You think that will bring an eruption in its train ? "
" 你 思考 那 将要 带来 一个 火山爆发 在 它是 火车 ? "

你认为这会引发一系列连锁反应吗?

" [ɪ'klɪpsɪz] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ɪ'rʌpʃənz] , " - [sed] ['sɑːləmli] .
" Eclipses always bring eruptions , " Kalaua said solemnly .
" 日食 总是 带来 喷发 , " - 说 庄严地 .

“日食总是会带来火山爆发，”卡劳阿严肃地说。

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [toʊld][ˌjuː 'es][soʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Our fathers told us so , and we ourselves have proved it . "
" 我们的 父亲们 讲述 我们 所以 , 和 我们 我们自己 有 已证实 它 . "

“我们的父辈曾这样教导我们，而我们自己也证明了这一点。”

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] : " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['smaɪlɪŋ] ;
" Well , you may be right : " I replied smiling ;
" 出色地 , 你 可能 是 正确的 : " 我 回复 微笑 ;

“嗯，你说的也许有道理。”我笑着回答；

" [wiː; wi] ['riːəli] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [jet] [ðæt] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

| " | we | really | know | so | little | about | these | things | as | yet | that | it's | impossible | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 真的 | 知道 | 所以 | 小的 | 关于 | 这些 | 事物 | 作为 | 然而 | 那 | 它是 | 不可能的 | 到 |

['dɑːgmə,taɪz] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] .

| dogmatize | in | any | particular | instance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 教条化 | 在 | 任何 | 特别的 | 实例 | . |

“我们对这些事情的了解还非常少，因此在任何具体情况下都不可能妄下断言。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][noʊ] [kaʊntɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪ'rʌpʃənz] .

| But | for | my | own | part | , | I | believe | there's | no | counting | upon | eruptions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 我的 | 自己的 | 部分 | , | 我 | 相信 | 有 | 不 | 计数 | 之上 | 喷发 | . |

但就我个人而言，我认为火山爆发是无法预料的。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dəunt] !

| Sometimes | they | come | and | sometimes | they | don't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 来 | 和 | 有时 | 他们 | 不 | ! |

他们有时会来，有时不会！

[ðeə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['weðər] — [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['weðər] — ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [pjʊr] [lɔː] , [jet]

| They're | like | the | weather | — | exactly | like | the | weather | — | products | of | pure | law | , | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 喜欢 | 这 | 天气 | — | 确切地 | 喜欢 | 这 | 天气 | — | 产品 | 的 | 纯的 | 法律 | , | 然而 |

['hoʊlli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

| wholly | unaccountable | . |
|---|---|---|
| 完全 | 无法解释 | . |

它们就像天气——和天气一模一样——是纯粹规律的产物，却又完全无法解释。

" - [roʊz] [wɪdθ; wɪtθ] [greɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

| " | Kalaua | rose | width | great | resolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 玫瑰 | 宽度 | 伟大的 | 解决 | . |

“Kalaua玫瑰宽度，分辨率很高。”

" [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] !

| " | An | eclipse | of | the | moon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 蚀 | 的 | 这 | 月亮 | ! |

月食！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'laʊd] [ɪn] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] .

| " | he | repeated | to | himself | aloud | in | Hawaiian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 重复 | 到 | 他自己 | 大声 | 在 | 夏威夷 | . |

他用夏威夷语大声自言自语道。

" ['keɪə; 'kiːə] , ['keɪə; 'kiːə] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !

| " | Kea | , | Kea | , | come | here | and | listen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啄羊鹦鹉 | , | 啄羊鹦鹉 | , | 来 | 这里 | 和 | 听 | ! |

“凯亚，凯亚，过来听我说！”

[æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɑːn] ['sætərdeɪ] !

| An | eclipse | on | Saturday | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蚀 | 在 | 周六 | ! |

周六有日食！

[haʊ] ['veri] [streɪndʒ] , ['keɪə; 'kiːə] !

| How | very | strange | , | Kea | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 非常 | 奇怪的 | , | 啄羊鹦鹉 | ! |

真是太奇怪了，凯亚！

[ðæts] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] [ɪk'spektɪd] .

| That's | earlier | than | any | of | us | at | all | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 早些时候 | 比 | 任何 | 的 | 我们 | 在 | 全部 | 预期的 | . |

这比我们任何人预想的都要早。

[haʊ] ['lʌki] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] [soʊ] [wel] [bɪ'fɔːrhænd] ,

| **How** | **lucky** | **we** | **made** | **our** | **arrangements** | **so** | **well** | **beforehand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 幸运的 | 我们 | 制成 | 我们的 | 安排 | 所以 | 出色地 | 预先 | , |

我们真幸运，提前做好了安排。

[ɔːr] [els] [ðɪs] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es][ɔːl] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'perd] .

| **or** | **else** | **this** | **thing** | **might** | **have** | **taken** | **us** | **all** | **quite** | **unprepared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 这 | 事物 | 可能 | 有 | 已采取 | 我们 | 全部 | 相当 | 毫无准备 | . |

否则，这件事可能会让我们所有人都措手不及。

['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

| **There'll** | **be** | **an** | **eruption** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 将会 | 是 | 一个 | 火山爆发 | . |

将会爆发火山喷发。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] !

| **We** | **must** | **look** | **out** | **for** | **that** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 看 | 出去 | 为了 | 那 | ! |

我们必须注意这一点！

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] - !

| **I** | **must** | **go** | **at** | **once** | **and** | **tell** | **Maloka** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | 在 | 一次 | 和 | 告诉 | - | ! |

我必须立刻去告诉玛洛卡！

" - , [ðen] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['braɪdgruːm] , [lɪvd] [kwaɪt] [nɪr] !

| **"** | **Maloka** | **,** | **then** | **,** | **the** | **mysterious** | **bridegroom** | **,** | **lived** | **quite** | **near** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 然后 | , | 这 | 神秘 | 新郎 | , | 居住地 | 相当 | 靠近 | ! |

“那么，神秘的新郎马洛卡就住在附近！”

- [kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['iːzəli] .

| **Kalaua** | **could** | **go** | **out** | **at** | **a** | **minute's** | **notice** | **,** | **and** | **speak** | **to** | **him** | **easily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可以 | 去 | 出去 | 在 | 一个 | 分钟 | 注意 | , | 和 | 说话 | 到 | 他 | 容易地 | . |

卡劳阿可以随时出门，并且能轻松地与他交谈。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [huː] - [wʌz; wəz] , [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

| **I** | **longed** | **to** | **ask** | **him** | **who** | **Maloka** | **was** | **,** | **where** | **he** | **lived** | **,** | **and** | **what** | **he** | **did** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 渴望 | 到 | 问 | 他 | WHO | - | 曾是 | , | 在哪里 | 他 | 居住地 | , | 和 | 什么 | 他 | 做过 | , |

我真想问问他，马洛卡是谁，住在哪里，是做什么的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [rɪ'streɪnd] [ˌem 'iː] .

| **but** | **a** | **certain** | **sense** | **of** | **shame** | **and** | **propriety** | **restrained** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 肯定 | 感觉 | 的 | 耻辱 | 和 | 礼 | 克制 | 我 | . |

但某种羞耻感和礼节感约束了我。

['æftər] [ɔːl] , - [wʌz; wəz][maɪ][hoʊst] .

| **After** | **all** | **,** | **Kalaua** | **was** | **my** | **host** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | - | 曾是 | 我的 | 主持人 | . |

毕竟，卡劳阿是我的主人。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][goʊ] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['fæməli]

| **I** | **had** | **no** | **business** | **to** | **go** | **prying** | **into** | **the** | **private** | **affairs** | **of** | **a** | **native** | **family** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 商业 | 到 | 去 | 窥探 | 进入 | 这 | 私人的 | 事务 | 的 | 一个 | 本国的 | 家庭 |

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər] ['frendli] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

| **who** | **had** | **been** | **kind** | **enough** | **to** | **extend** | **to** | **me** | **their** | **friendly** | **hospitality** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 种类 | 足够的 | 到 | 延长 | 到 | 我 | 他们的 | 友好的 | 热情好客 | . |

我没有任何理由去窥探一个热情款待我的当地家庭的私事。

- [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['hɜːrɪdli] .

| **Kalaua** | **left** | **the** | **room** | **and** | **went** | **out** | **hurriedly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 左边 | 这 | 房间 | 和 | 去 | 出去 | 匆匆 | . |

卡劳阿离开了房间，匆匆走了出去。

[aɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][maɪ][bed][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [sliːp] .

| I | turned | on | my | bed | and | tried | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 在 | 我的 | 床 | 和 | 尝试 | 到 | 睡觉 | . |

我翻身躺到床上，试图入睡。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] , [maɪ][leg] [stɪl] [kept] [ˌem ˈiː] [pərˈsɪstəntli] [əˈweɪk] .

| But | try | as | I | would | , | my | leg | still | kept | me | persistently | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尝试 | 作为 | 我 | 会 | , | 我的 | 腿 | 仍然 | 保留 | 我 | 持续地 | 醒 | . |

但无论我怎么努力，我的腿伤还是让我一直无法入睡。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈsnɔːrɪŋ] [ˈsaʊndli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [nekst] [dɔːr] .

| Frank | was | soon | snoring | soundly | in | his | own | room | next | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 曾是 | 很快 | 打鼾 | 稳固地 | 在 | 他的 | 自己的 | 房间 | 下一个 | 门 | . |

很快，弗兰克就在隔壁的房间里打起了鼾。

[aɪ] [ˈenvid] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [rest] ,

| I | envied | him | his | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 令人羡慕 | 他 | 他的 | 休息 | , |

我羡慕他能休息，

[ænd; ənd] [geɪv] [maɪˈself] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ]

| and | gave | myself | up | to | a | sleepless | night | with | what | resignation | I | could | manage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 我 | 向上 | 到 | 一个 | 失眠 | 夜晚 | 和 | 什么 | 辞职 | 我 | 可以 | 管理 |

[tuː; tə] [ˈsʌmən] .

| to | summon | . |
|---|---|---|
| 到 | 召唤 | . |

我强忍着一丝无奈，彻夜未眠。

[ˈgrædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn][aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][doʊz] .

| Gradually | , | as | the | night | wore | on | I | began | to | doze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | , | 作为 | 这 | 夜晚 | 穿着 | 在 | 我 | 开始 | 到 | 瞌睡 | . |

夜色渐深，我渐渐开始打瞌睡。

[ə; eɪ] [nʌm] [ˈdraʊzinəs] [stoʊl] [ˈsloʊli] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] .

| A | numb | drowsiness | stole | slowly | over | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 麻木的 | 睡意 | 偷窃 | 缓慢地 | 超过 | 我 | . |

一种麻木的困倦感慢慢地袭来。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [slept] , [aɪ] [ˈfænsi] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

| I | almost | slept | , | I | fancy | ; | at | any | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 睡着了 | , | 我 | 想要 | ; | 在 | 任何 | 速度 | , |

我几乎睡着了，我想；总之，

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .

| I | closed | my | eyes | and | ceased | to | think | about | anything | in | particular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 关闭 | 我的 | 眼睛 | 和 | 停止 | 到 | 思考 | 关于 | 任何事物 | 在 | 特别的 | . |

我闭上眼睛，不再思考任何事情。

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ʌnˈkɑːnʃəs] .

| For | half | an | hour | I | was | practically | unconscious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | 我 | 曾是 | 几乎 | 无意识 | . |

我昏迷了半个小时。

[ðen] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈdoʊzɪŋ] , [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [əˈtræktɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .

| Then | on | a | sudden | , | as | I | lay | there | dozing | , | a | slight | noise | attracted | my | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 一个 | 突然 | , | 作为 | 我 | 躺 | 那里 | 打盹 | , | 一个 | 轻微 | 噪音 | 吸引 | 我的 | 注意力 | . |

突然，我躺在那里打盹的时候，一个轻微的声音引起了我的注意。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ stɛərd ] [aʊt] [ˈsaɪləntli] .

| I | opened | my | eyes | and | stared | out | silently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打开 | 我的 | 眼睛 | 和 | 凝视 | 出去 | 默默 | . |

我睁开眼睛，默默地凝视着远方。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['dʒentli]['oʊpən] .

| The | door | of | my | bedroom | was | pushed | gently | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 我的 | 卧室 | 曾是 | 推动 | 轻轻地 | 打开 | . |

我的卧室门被轻轻推开了。

[ə; eɪ][hænd] [held] [ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒərli][ə'dʒɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

| A | hand | held | it | gingerly | ajar | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手 | 握住 | 它 | 小心翼翼地 | 半开 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

一只手小心翼翼地将它半拉开一条缝隙，过了一会儿。

[ə; eɪ] [braʊn] [hed] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][slɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

| A | brown | head | was | thrust | in | at | the | slit | , | and | then | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 棕色的 | 头 | 曾是 | 推力 | 在 | 在 | 这 | 缝隙 | , | 和 | 然后 | 其他 | . |

一个棕色的脑袋从缝隙里伸了进来，然后又一个。

" ['sɔːftli] !

| " | Softly | ! |
|---|---|---|
| " | 轻轻 | ! |

“轻轻！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['mɝːmɝd] [loʊ] [ɪn][hə'waɪən; hə'wɑːjən] .

| " | a | voice | murmured | low | in | Hawaiian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 嗓音 | 低声说道 | 低的 | 在 | 夏威夷 | . |

“一个声音用夏威夷语低声说道。”

[aɪ] [leɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['nevər] [muːvd] [ə; eɪ] [θred] [ɔːr] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] ,

| I | lay | still | , | and | never | moved | a | thread | or | muscle | of | my | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 躺 | 仍然 | , | 和 | 绝不 | 已搬 | 一个 | 线 | 或者 | 肌肉 | 的 | 我的 | 脸 | , |

我一动不动地躺着，脸上的一根筋、一块肌肉都没动一下。

[bʌt; bət] [geɪzɪŋ] [ə'krɔːs] ['dɪmli] [θruː] [maɪ] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men]

| but | gazing | across | dimly | through | my | closed | eyelids | I | could | see | that | one | of | the | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 凝视 | 穿过 | 依稀 | 通过 | 我的 | 关闭 | 眼睑 | 我 | 可以 | 看 | 那 | 一 | 的 | 这 | 男人 |

[wʌz; wəz] - ;

| was | Kalaua | ; |
|---|---|---|
| 曾是 | - | ; |

但透过我紧闭的双眼，我隐约看到其中一个人是卡劳阿；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] .

| the | other | , | I | imagined | , | was | a | perfect | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | , | 我 | 想象 | , | 曾是 | 一个 | 完美的 | 陌生人 | . |

我猜想，另一个人是个完全陌生的人。

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .

| My | heart | beat | fast | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 打 | 快速地 | . |

我的心跳得很快。

[streɪndʒ] [θɔːts] [θrɔŋd] [ˌem 'iː] .

| Strange | thoughts | thronged | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 想法 | 熙熙攘攘 | 我 | . |

各种奇怪的念头涌上心头。

" ['ʃʊrli] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] - .

| " | Surely | , | " | I | said | to | myself | , | " | this | must | be | Maloka | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | , | " | 我 | 说 | 到 | 我 | , | " | 这 | 必须 | 是 | - | . |

“这一定是摩洛卡，”我心想。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌʌn'noʊn]
" I was dying with curiosity to learn something more about that unknown
" 我 曾是 垂死 和 好奇心 到 学习 某物 更多的 关于 那 未知
['braɪdgruːm] .
bridegroom .
新郎 .

“我非常好奇，想了解更多关于这位不知名新郎的信息。”

[bʌt; bət][aɪ] [derd] [nɑːt] [muːv] .
But I dared not move .
但 我 敢于 不是 移动 .

但我不敢动弹。

[aɪ] [derd] [nɑːt] [spiːk] .
I dared not speak .
我 敢于 不是 说话 .

我不敢说话。

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [ɔː] [siːmd] [tuː; tə] [θrɪl] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'iː] .
A solemn awe seemed to thrill and overcome me .
一个 庄严 敬畏 似乎 到 刺激 和 克服 我 .

一种庄严的敬畏之情涌上心头，令我激动不已。

" [ɪz][hiː; hi] [ə'sliːp] ?
" Is he asleep ?
" 是 他 睡着了 ?

他睡着了吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" the stranger asked in a low voice .
" 这 陌生人 问 在 一个 低的 嗓音 .

“陌生人低声问道。”

" [jes] , [fæst] [ə'sliːp] , " - [rɪ'plaɪd] [ɪn][hə'waɪən; hə'wɑːjən] .
" Yes , fast asleep , " Kalaua replied in Hawaiian .
" 是的 , 快速地 睡着了 , " - 回复 在 夏威夷 .

“是的，睡得很沉，”卡劳阿用夏威夷语回答道。

" [kæn; kən][hiː; hi] [ˌʌndər'stænd] [ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] ?
" Can he understand if he hears ?
" 能 他 理解 如果 他 听到 ?

他能听懂吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] [ə'gen] .
" the stranger said again .
" 这 陌生人 说 再次 .

陌生人又说道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , " - ['ænsər] .
" Not much , if anything , " Kalaua answered .
" 不是 很多 , 如果 任何事物 , " - 回答 .

“没什么特别的，”卡劳阿回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] [hə'waɪi] .
" He has only been such a short time in Hawaii .
" 他 有 仅有的 到过 这样的 一个 短的 时间 在 夏威夷 .

“他在夏威夷待的时间还很短。”

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðeɪ] ['ʌndər] - ['estɪmeɪtɪd] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .
" I was glad they under - estimated my knowledge of their language .
" 我 曾是 高兴的 他们 在下面 - 估计的 我的 知识 的 他们的 语言 .

“我很高兴他们低估了我对他们语言的了解程度。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

| It | enabled | me | to | learn | what | they | were | talking | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已启用 | 我 | 到 | 学习 | 什么 | 他们 | 是 | 说 | 关于 | . |

这让我能够了解他们在谈论什么。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [went] [ɑːn] .

| " | Then | we | can | speak | with | safety | , | " | the | stranger | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们 | 能 | 说话 | 和 | 安全 | , | " | 这 | 陌生人 | 去 | 在 | . |

“那样我们就可以安全地交谈了，”陌生人继续说道。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [went] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| Kalaua | nodded | , | went | out | once | more | , | and | closed | the | door | softly | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 点头 | , | 去 | 出去 | 一次 | 更多的 | , | 和 | 关闭 | 这 | 门 | 轻轻 | 在后面 | 他 | . |

卡劳阿点了点头，再次走了出去，轻轻地关上了身后的门。

[ðeɪ] [bəuθ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ges] , [ɑːn] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

| They | both | seated | themselves | as | far | as | I | could | guess | , | on | chairs | in | the | sitting | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 坐着 | 他们自己 | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 可以 | 猜测 | , | 在 | 椅子 | 在 | 这 | 坐着 | - |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

据我观察，他们俩都坐在了客厅的椅子上。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] !

| Oh | , | how | I | longed | to | hear | the | rest | of | their | conversation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 我 | 渴望 | 到 | 听到 | 这 | 休息 | 的 | 他们的 | 对话 | ! |

我多么希望听到他们接下来的谈话啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

| It | was | quite | irresistible | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 无法抗拒 | . |

它实在令人难以抗拒。

[ˌkjʊri'ɑːsəti][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['pruːd(ə)ns] .

| Curiosity | got | the | better | of | my | native | prudence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇心 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 我的 | 本国的 | 谨慎 | . |

好奇心战胜了我天生的谨慎。

[aɪ] ['kudnt] [kætʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'stɪŋktnəs] [wer] [aɪ]

| I | couldn't | catch | a | word | of | what | they | were | saying | with | any | distinctness | where | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 抓住 | 一个 | 单词 | 的 | 什么 | 他们 | 是 | 说 | 和 | 任何 | 明显 | 在哪里 | 我 |

[leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

| lay | on | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|
| 躺 | 在 | 这 | 床 | . |

我躺在床上，一个字也听不清楚他们在说什么。

[aɪ][mʌst; məst][raɪz][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

| I | must | rise | and | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 上升 | 和 | 听 | . |

我必须起身聆听。

[aɪ] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [splɪnts] [ðæt] [baʊnd] [ʌp] [maɪ] [leg] ;

| I | undid | the | splints | that | bound | up | my | leg | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 撤销 | 这 | 夹板 | 那 | 边界 | 向上 | 我的 | 腿 | ; |

我解开了绑住我腿的夹板；

[krɔːld] ['kerfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ dʒə:kiŋ ][ɔːr] ['hɜːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| crawled | carefully | across | the | room | without | jerking | or | hurting | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 小心 | 穿过 | 这 | 房间 | 没有 | 抽搐 | 或者 | 受伤 | 它 | ; |

小心翼翼地爬过房间，没有猛地一震或伤到自己；

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [maɪ'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] , [bent] ['iːgərli] [ðoʊ]

| and | throwing | myself | down | at | the | bedroom | door | , | bent | eagerly | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 我 | 向下 | 在 | 这 | 卧室 | 门 | , | 弯曲 | 急切地 | 尽管 |

['kɔːʃəsli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] .

| cautiously | down | to | the | key | - | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | 向下 | 到 | 这 | 钥匙 | - | 洞 | . |

然后我猛地扑到卧室门口，既急切又小心翼翼地弯下腰去够钥匙孔。

['iːv(ə)n][soʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

| Even | so | , | I | could | catch | but | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | , | 我 | 可以 | 抓住 | 但 | 小的 | . |

即便如此，我也只能抓到一点点。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][wɜːr; wər] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [loʊ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [toʊnz] [ɪn][ðer; ðər]

| Kalaua | and | the | stranger | were | conversing | in | low | and | earnest | tones | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 陌生人 | 是 | 对话 | 在 | 低的 | 和 | 认真 | 音调 | 在 | 他们的 |

['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

| native | language | . |
|---|---|---|
| 本国的 | 语言 | . |

卡劳阿和这位陌生人用他们的母语低声而认真地交谈着。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['prɪti] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

| Though | I | could | understand | Hawaiian | pretty | well | by | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 可以 | 理解 | 夏威夷 | 漂亮的 | 出色地 | 经过 | 这 | 时间 | , |

虽然那时我已经能听懂相当不错的夏威夷语了，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [soʊ]['ræpɪd][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ə; eɪ] ['kɑːləkwi] [bɪ'twiːn] [tuː]

| I | found | it | hard | to | follow | so | rapid | and | familiar | a | colloquy | between | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 跟随 | 所以 | 迅速的 | 和 | 熟悉的 | 一个 | 对话 | 之间 | 二 |

[hə'waɪənz] [ɪn][hæf] - ['wɪspəd] ['æksənts] .

| Hawaiians | in | half | - | whispered | accents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏威夷人 | 在 | 一半 | - | 低声说道 | 口音 | . |

两个夏威夷人用半耳语般的口音进行着如此快速而熟悉的对话，我很难跟上。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

| They | spoke | of | many | things | I | didn't | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 辐 | 的 | 许多 | 事物 | 我 | 没有 | 理解 | . |

他们说了很多我听不懂的事情。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [kɔːt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ,

| But | one | thing | I | was | sure | I | caught | from | time | to | time | quite | distinctly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 事物 | 我 | 曾是 | 当然 | 我 | 捕捉 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 相当 | 明显地 | , |

但我确信，我时不时会非常清楚地注意到一件事：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [neɪm] , - .

| and | that | was | the | oft | - | repeated | name | , | Maloka | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 经常 | - | 重复 | 姓名 | , | - | . |

而那便是那个经常被提及的名字：马洛卡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] - , - , - .

| They | were | talking | of | Maloka | , | Maloka | , | Maloka | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 说 | 的 | - | , | - | , | - | . |

他们在谈论马洛卡，马洛卡，马洛卡。

[wʌz; wəz] [ðɪs] - ?

| Was | this | Maloka | ? |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | - | ? |

这是马洛卡吗?

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

| I | asked | myself | more | than | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 我 | 更多的 | 比 | 一次 | . |

我问过自己不止一次。

[ɪf] [soʊ] ,

| If | so | , |
|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , |

如果是这样，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kiːəz] ['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] .

| I | should | like | to | take | a | good | look | at | the | man | who | has | to | be | Kea's | future | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 拿 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 到 | 是 | 啄羊鹦鹉 | 未来 | 丈夫 | . |

我真想好好看看凯娅未来的丈夫长什么样。

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstəri] ?

| Why | all | this | mystery | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 全部 | 这 | 神秘 | ? |

这一切究竟为何如此神秘?

[ðɪs] ['mɪdnaɪt] ['miːtɪŋ] ?

| This | midnight | meeting | ? |
|---|---|---|---|
| 这 | 午夜 | 会议 | ? |

这场午夜会议?

[waɪ] ['kudnt] ['keɪə; 'kiːə][biː; bi]['kwaɪətli] ['mærid] [laɪk] ['eni] [wʌn] [els] ?

| Why | couldn't | Kea | be | quietly | married | like | any | one | else | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不能 | 啄羊鹦鹉 | 是 | 悄悄 | 已婚 | 喜欢 | 任何 | 一 | 别的 | ? |

为什么凯亚不能像其他人一样低调结婚呢?

[waɪ] ['kudnt] ['kiːəz] ['lʌvər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['aʊər] ,

| Why | couldn't | Kea's | lover | come | to | the | house | at | a | reasonable | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不能 | 啄羊鹦鹉 | 情人 | 来 | 到 | 这 | 房子 | 在 | 一个 | 合理的 | 小时 | , |

为什么凯亚的情人不能在合理的时间来到她家?

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ?

| like | all | the | rest | of | humanity | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 人类 | ? |

和其他所有人一样?

[aɪ][mʌst; məst] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] ['kwestʃən] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

| I | must | clear | up | this | question | , | one | way | or | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 清除 | 向上 | 这 | 问题 | , | 一 | 方式 | 或者 | 这 | 其他 | . |

我必须以某种方式澄清这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [noʊ] [daʊt] ;

| It | was | very | wrong | of | me | , | no | doubt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 错误的 | 的 | 我 | , | 不 | 怀疑 | ; |

毫无疑问，我的做法非常错误;

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

| but | in | my | anxiety | to | learn | the | whole | truth | of | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 我的 | 焦虑 | 到 | 学习 | 这 | 所有的 | 真相 | 的 | 这 | 案件 | , |

但我急于了解案件的全部真相，

[aɪ] [held] [maɪ] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] .

| I | held | my | eye | for | a | second | to | the | key | - | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 握住 | 我的 | 眼睛 | 为了 | 一个 | 第二 | 到 | 这 | 钥匙 | - | 洞 | . |

我盯着钥匙孔看了一秒钟。

[ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] [naʊ] .

| The | stranger's | face | was | turned | towards | me | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人的 | 脸 | 曾是 | 转向 | 向 | 我 | 现在 | . |

陌生人的脸转向了我。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| I | recognized | him | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认可 | 他 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

我一眼就认出了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [tɔːl] ,

| He | was | one | of | the | four | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 四 | 高的 | , |

他是四个高个子之一，

['steɪtli] ['neɪtɪvz] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ] - [saɪd][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ðæt]

| stately | natives | who | had | stood | by | Kalaua's | side | on | the | brink | of | the | precipice | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庄严 | 本地人 | WHO | 有 | 站立 | 经过 | - | 边 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | 那 |

['ɔːf(ə)l] [deɪ] [wen] ['keɪə; 'kiːə] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] .

| awful | day | when | Kea | rescued | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 天 | 什么时候 | 啄羊鹦鹉 | 获救 | 我 | . |

那天，当凯亚救我于悬崖边时，那些端庄的土著人就站在卡劳阿身边。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] - !

| This | , | then | , | was | Maloka | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然后 | , | 曾是 | - | ! |

这就是马洛卡！

[maɪ] [blʌd] [ræn][koʊld] .

| My | blood | ran | cold | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 血 | 跑 | 寒冷的 | . |

我顿时感到一阵寒意。

['keɪə; 'kiːə] ['mærid] [tuː; tə] [ðɪs] [koʊld][stɜːrn] ['kriːtʃər] !

| Kea | married | to | this | cold | stern | creature | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | 已婚 | 到 | 这 | 寒冷的 | 船尾 | 生物 | ! |

Kea嫁给了这个冷酷无情的家伙！

[bʌt; bət][noʊ] .

| But | no | . |
|---|---|---|
| 但 | 不 | . |

但并非如此。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][aɪ] [kɔːt] [ðer; ðər][wɜːrdz] [wʌns] [mɔːr] .

| A | minute | later | I | caught | their | words | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | 之后 | 我 | 捕捉 | 他们的 | 字 | 一次 | 更多的 | . |

一分钟后，我又一次听到了他们的话。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

| The | stranger | himself | was | speaking | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 他自己 | 曾是 | 请讲 | 这 | 时间 | . |

这次说话的是陌生人本人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld] - [ɪg'zæktli] [wen] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][ɪk'spekt]

| " | And | you | went | down | and | told | Maloka | exactly | when | and | where | to | expect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 去 | 向下 | 和 | 讲述 | - | 确切地 | 什么时候 | 和 | 在哪里 | 到 | 预计 |

[hɜːr; hər] ?

| her | ? |
|---|---|
| 她 | ? |

“然后你下去告诉了马洛卡她应该在什么时候、在哪里等她？”

" [hiː; hi] [æskt] ['sɪriəsli] .

| " | he | asked | seriously | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 严重地 | . |

他严肃地问道。

" [jes] , " - ['ænsər] .
**" Yes , " Kalaua answered .**
" 是的 , " - 回答 .

“是的，”卡劳阿回答道。

" [its] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] .
**" It's all arranged .**
" 它是 全部 安排 .

一切都安排好了。

[aɪ][toʊld] - .
**I told Maloka .**
我 讲述 - .

我告诉了马洛卡。

[aɪ] [went] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
**I went out at once to see him and to tell him .**
我 去 出去 在 一次 到 看 他 和 到 告诉 他 .

我立刻出去见他，并告诉他这件事。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [pæst] [θruː] [ˌem 'iː] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .
**" A sudden thrill passed through me irresistibly .**
" 一个 突然 刺激 通过了 通过 我 无法抗拒地 .

一股难以抗拒的快感突然涌上心头。

[rɔːŋ] [ə'gen] .
**Wrong again .**
错误的 再次 .

又错了。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] [nɑːt] - ['æftər] [ɔːl] !
**This , then , was not Maloka after all !**
这 , 然后 , 曾是 不是 - 后 全部 !

原来，这里根本不是摩洛卡！

[bʌt; bət] - , [huː'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [lɪvd] [kwaɪt] [nɪr] .
**But Maloka , whoever he was , lived quite near .**
但 - , 谁 他 曾是 , 居住地 相当 靠近 .

但马洛卡，不管他是谁，就住在附近。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] - ['oʊnli] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
**It had taken Kalaua only half an hour or so apparently to go to his**
它 有 已采取 - 仅有的 一半 一个 小时 或者 所以 显然 到 去 到 他的
[haʊs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .
**house and tell him the story of the expected eruption .**
房子 和 告诉 他 这 故事 的 这 预期的 火山爆发 .

卡劳阿似乎只用了大约半个小时就到了他家，告诉他即将发生的火山爆发的情况。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['ɑːnɝd] , " [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['mɝːmɝd] .
**" She may well be honoured , " the stranger murmured .**
" 她 可能 出色地 是 荣幸 , " 这 陌生人 低声说道 .

“她或许会因此而受人尊敬，”陌生人低声说道。

" [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['eni] [gɜːrl] [ɪn] [hə'waɪi] .
**" So great a marriage is indeed an honour to any girl in Hawaii .**
" 所以 伟大的 一个 婚姻 是 的确 一个 荣誉 到 任何 女孩 在 夏威夷 .

“如此美满的婚姻对于夏威夷的任何女孩来说都是一种莫大的荣幸。”

" [ðeɪ] ['wɪspəd] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər][ɪn][ə; eɪ]['loʊvər] [vɔɪs] , ['iːv(ə)n] [mɔːr]
" They whispered together for a few minutes longer in a lower voice , even more
" 他们 低声说道 一起 为了 一个 很少 分钟 更长 在 一个 降低 嗓音 , 甚至 更多的
[mɪ'stɪriəsli] ,
mysteriously ,
神秘地 ,

他们又用更低沉、更神秘的声音低语了几分钟。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [sed] ,
but I could catch very little of all they said ,
但 我 可以 抓住 非常 小的 的 全部 他们 说 ,

但我几乎没听懂他们说的话。

[ɪk'sept] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrdz] " ['mærɪdʒ] , "
except that now and then the words " marriage , "
除了 那 现在 和 然后 这 字 " 婚姻 , "

只是偶尔会出现“婚姻”这个词。

" ['braɪdgruːm] , "
" bridegroom , "
" 新郎 , "

“新郎，”

" [braɪd] ,
" bride ,
" 新娘 ,

“新娘，

" [ænd; ənd] " [dɪ'stɪŋkʃn] " [fel] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪrz] [kwaɪt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] .
" and " distinction " fell upon my ears quite unmistakably .
" 和 " 区别 " 跌倒 之上 我的 耳朵 相当 毫无疑问 .

“卓越”和“杰出”这两个词清晰地传入我的耳中。

[wʌns] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [maɪ] [oʊn] [neɪm] , [tuː] , [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːləkwi] .
Once , to my surprise , my own name , too , came into their colloquy .
一次 , 到 我的 惊喜 , 我的 自己的 姓名 , 也 , 来了 进入 他们的 对话 .

令我惊讶的是，我的名字也曾出现在他们的谈话中。

[aɪ] [streɪnd] [maɪ] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .
I strained my ears to catch the meaning .
我 紧张 我的 耳朵 到 抓住 这 意义 .

我竖起耳朵仔细听，想弄明白他们的意思。

[ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] .
They repeated it once more .
他们 重复 它 一次 更多的 .

他们又重复了一遍。

[streɪndʒ] !
Strange !
奇怪的 !

奇怪的！

[aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] ,
I couldn't quite understand what they meant ,
我 不能 相当 理解 什么 他们 意思是 ,

我不太明白他们的意思。

[bʌt; bət][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmhaʊ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] .
but I seemed to be somehow mixed up with the mystery .
但 我 似乎 到 是 不知何故 混合 向上 和 这 神秘 .

但我似乎不知何故卷入了这桩谜案。

[wʌz; wəz] [ðɪs] — [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ,

| Was | this | — | could | it | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | — | 可以 | 它 | 是 | , |

难道是——会不会是?

[sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['hiːðn] [plɑːt][ɔːr] [kən'traɪvəns] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'iː]

| some | wonderful | heathen | plot | or | contrivance | to | carry | me | off | and | marry | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 精彩的 | 异教徒 | 阴谋 | 或者 | 装置 | 到 | 携带 | 我 | 离开 | 和 | 结婚 | 我 |

[pər'fɔːrs] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [tuː; tə]['keɪə; 'kiːə] ?

| perforce | against | my | will | to | Kea | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 反对 | 我的 | 将要 | 到 | 啄羊鹦鹉 | ? |

是不是有什么异教徒精心策划的阴谋诡计，要把我掳走，强迫我违背意愿嫁给凯亚?

" [ʃiː; ʃi] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [hɜːrd] - [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [stɜːrn] [toʊn] :

| " | She | rescued | him | , | " | I | heard | Kalaua | say | in | a | very | stern | tone | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 获救 | 他 | , | " | 我 | 听到 | - | 说 | 在 | 一个 | 非常 | 船尾 | 语气 | : |

“她救了他，”我听到卡劳阿用非常严厉的语气说道：

[ðə; ðɪ][nekst][wɜːrdz][aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [kætʃ] , [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| the | next | words | I | couldn't | quite | catch | , | then | he | added | more | distinctly | , | " | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 字 | 我 | 不能 | 相当 | 抓住 | , | 然后 | 他 | 额外 | 更多的 | 明显地 | , | " | 和 | 她 |

[mʌst; məst] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "

| must | marry | him | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 结婚 | 他 | . | " |

接下来的话我没听清，然后他更清楚地补充道：“她必须嫁给他。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] , " [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] [rɪ'piːtɪd] .

| " | It | is | the | law | of | our | forefathers | , | " | the | strange | Hawaiian | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 法律 | 的 | 我们的 | 祖先 | , | " | 这 | 奇怪的 | 夏威夷 | 重复 | . |

“这是我们祖先的法律，”那个古怪的夏威夷人重复道。

" [laɪf] [fɔːr; fər][laɪf] .

| " | Life | for | life | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 生活 | 为了 | 生活 | . |

以命偿命。

[braɪd] [fɔːr; fər] ['hʌzbənd] . "

| Bride | for | husband | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 新娘 | 为了 | 丈夫 | . | " |

新娘嫁给丈夫。

" [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [sɜːrvd] ['feɪθfəli] , " - [sed] ,

| " | For | fifty | years | have | I | served | faithfully | , | " | Kalaua | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 五十 | 年 | 有 | 我 | 服务 | 忠实 | , | " | - | 说 | , |

卡劳阿说：“五十年来，我一直忠诚地服务于人民。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [meɪ] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['ɑːnɔd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mæridʒz] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] . "

| " | and | now | I | may | surely | be | honoured | in | the | marriages | of | my | family | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 我 | 可能 | 一定 | 是 | 荣幸 | 在 | 这 | 婚姻 | 的 | 我的 | 家庭 | . | " |

“现在我肯定能在家人的婚姻中得到荣耀了。”

" [gʊd] , " [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [mæn] ['ænsər] .

| " | Good | , | " | the | other | man | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | " | 这 | 其他 | 男人 | 回答 | . |

“很好，”另一个人回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [braɪd] ;

| " | You | will | see | to | the | bride | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 看 | 到 | 这 | 新娘 | ; |

你要照顾新娘；

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] [wɪl] [teɪk] ['evri] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪz] ['redi] . "

| and | I | for | my | part | will | take | every | care | that | the | bridegroom | is | ready | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 为了 | 我的 | 部分 | 将要 | 拿 | 每一个 | 关心 | 那 | 这 | 新郎 | 是 | 准备好 | . | " |

而我，则会尽一切努力确保新郎做好准备。

" [dəunt] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " - [rɪ'plaɪd] .

| " | Don't | fear | for | me | , | " | Kalaua | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 害怕 | 为了 | 我 | , | " | - | 回复 | . |

“别为我担心，”卡劳阿回答道。

" [ðə; ði] ['dɔtɜ˞z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'waɪənz] [ʃrɪŋk] [nɑːt][frʌm; frəm][ðer; ðər]['duːti] .

| " | The | daughters | of | the | Hawaiians | shrink | not | from | their | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女儿们 | 的 | 这 | 夏威夷人 | 收缩 | 不是 | 从 | 他们的 | 责任 | . |

“夏威夷的女儿们从不逃避她们的责任。”

" [hiː; hi] [roʊz] ,

| " | He | rose | , |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 玫瑰 | , |

他站了起来，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | walked | across | the | room | in | the | opposite | direction | from | that | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 穿过 | 这 | 房间 | 在 | 这 | 对面的 | 方向 | 从 | 那 | 的 | 这 |

[dɔːr] [wer] [aɪ] [stɪl] [sæt] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][maɪ] [naɪt] - [ʃɜːrt] ,

| door | where | I | still | sat | crouching | on | the | ground | in | my | night | - | shirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 在哪里 | 我 | 仍然 | 卫星 | 蹲伏 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 我的 | 夜晚 | - | 衬衫 | , |

然后他朝与我当时蹲在地上、穿着睡衣的门口相反的方向走过来。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['broʊkən][leg] [ɪk'stendɪd] ['saɪdweɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| with | my | broken | leg | extended | sideways | in | front | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 破碎的 | 腿 | 扩展 | 侧身 | 在 | 正面 | 的 | 我 | . |

我的断腿向前横伸着。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl]

| He | went | up | to | the | wall | and | pushed | aside | a | picture | that | hung | from | a | nail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 墙 | 和 | 推动 | 旁边 | 一个 | 图片 | 那 | 悬挂 | 从 | 一个 | 指甲 |

[nɪr] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

| near | the | ceiling | before | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 天花板 | 前 | 我 | . |

他走到墙边，推开挂在我面前靠近天花板的一幅钉子上的画。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bræs] [nɑːb] .

| Behind | it | was | a | small | brass | knob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 黄铜 | 旋钮 | . |

后面是一个小小的黄铜旋钮。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

| He | took | a | little | key | from | his | pocket | , | which | he | fitted | into | the | midst | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 小的 | 钥匙 | 从 | 他的 | 口袋 | , | 哪个 | 他 | 适配 | 进入 | 这 | 中间 | 的 |

[ðə; ði] [nɑːb] ,

| the | knob | , |
|---|---|---|
| 这 | 旋钮 | , |

他从口袋里掏出一把小钥匙，插进旋钮的中间。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] .

| and | suddenly | , | with | a | spring | a | door | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | , | 和 | 一个 | 春天 | 一个 | 门 | 打开 | . |

突然，门像弹簧一样开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɔːr] [smɔːl] ['riːses] [let]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] ,

| It | was | the | door | of | a | cupboard | or | small | recess | let | into | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 门 | 的 | 一个 | 橱柜 | 或者 | 小的 | 凹陷处 | 让 | 进入 | 这 | 墙 | , |

那是一扇橱柜门，或是墙上一个小凹槽的门。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| and | in | it | I | saw | for | the | twinkling | of | an | eye | an | apparition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它 | 我 | 锯 | 为了 | 这 | 闪烁 | 的 | 一个 | 眼睛 | 一个 | 幻影 | 的 |

['sʌmθɪŋ] ['brɪliəntli] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

| something | brilliantly | red | and | yellow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 精彩 | 红色的 | 和 | 黄色的 | . |

我瞥见其中一闪而过，出现了一个鲜红和明亮的黄色幻影。

[aɪ] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [wʌt] [ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] .

| I | knew | in | a | second | what | that | thing | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 在 | 一个 | 第二 | 什么 | 那 | 事物 | 曾是 | . |

我瞬间就知道那是什么了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [roʊb][ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['fɛðɚz] [ðæt] - [hæd; həd][wɔːrn][æz; əz][hɪz; ɪz]

| It | was | the | royal | robe | of | sacred | feathers | that | Kalaua | had | worn | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 皇家 | 长袍 | 的 | 神圣 | 羽毛 | 那 | - | 有 | 磨损 | 作为 | 他的 |

['priːsts] ['kɑːstuːm] [wen] [hiː; hi] ['sɑːləmli] ['dedɪkeɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] - .

| priest's | costume | when | he | solemnly | dedicated | me | to | the | anger | of | Pélé | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师的 | 戏服 | 什么时候 | 他 | 庄严地 | 投入的 | 我 | 到 | 这 | 愤怒 | 的 | - | . |

那是卡劳阿在庄严地将我献给佩莱的愤怒时所穿的神圣羽毛皇家长袍，作为他的祭司服。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ['hɔːrəb(ə)l]['gɑːg(ə)l] [aɪz] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]['lʊrɪd] [gliːmz] ['ɪntuː][ðə; ði][blæŋk]

| Behind | it | , | two | horrible | goggle | eyes | shone | forth | with | lurid | gleams | into | the | blank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 它 | , | 二 | 可怕 | 护目镜 | 眼睛 | 闪耀 | 前进 | 和 | 骇人的 | 闪光 | 进入 | 这 | 空白的 |

[ruːm] .

| room | . |
|---|---|
| 房间 | . |

在它后面，两只可怕的、像护目镜一样的眼睛闪烁着诡异的光芒，照进空荡荡的房间里。

[aɪ] [nuː] [ðoʊz] [tuː] ,

| I | knew | those | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那些 | 也 | , |

我也知道那些。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæsk] — [ðæt] ['grɪnɪŋ] [mæsk] [ðæt] - [wɔːr] [æz; əz][ðə; ði]

| they | were | the | eyes | of | the | mask | — | that | grinning | mask | that | Kalaua | wore | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 面具 | — | 那 | 咧嘴笑 | 面具 | 那 | - | 穿着 | 作为 | 这 |

[saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːstʃɪp] .

| sign | of | his | priestship | . |
|---|---|---|---|---|
| 符号 | 的 | 他的 | 祭司职分 | . |

它们是面具的眼睛——卡劳阿佩戴的那副咧嘴笑着的面具，那是他祭司身份的标志。

['hɪdiəs] , [bɑːr'bærɪk] , ['sterɪŋ] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] - [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

| Hideous | , | barbaric | , | staring | things | ; | but | Kalaua | regarded | them | with | the | utmost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | , | 野蛮 | , | 凝视 | 事物 | ; | 但 | - | 认为 | 他们 | 和 | 这 | 极致 |

[ˌvenə'reɪʃn] .

| veneration | . |
|---|---|
| 崇敬 | . |

丑陋、野蛮、令人毛骨悚然的东西；但卡劳阿却对它们抱有极大的敬畏。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [kə'rekt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

| " | Everything | is | correct | , | " | he | whispered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 是 | 正确的 | , | " | 他 | 低声说道 | , |

“一切都正确，”他低声说道。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌpærəfər'neɪliə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [lʊk] [ʌv; əv]['kɑːntent][ænd; ənd]

| looking | over | the | strange | paraphernalia | with | a | stern | look | of | content | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 超过 | 这 | 奇怪的 | 用具 | 和 | 一个 | 船尾 | 看 | 的 | 内容 | 和 |

['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] ['revərəntli] .

| handling | them | reverently | . |
|---|---|---|---|
| 处理 | 他们 | 虔诚地 | . |

他神情严肃而满意地打量着这些奇特的器物，并恭敬地对待它们。

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɔːf] , [ðen] , ['duːli][æz; əz] [ə'reɪndʒd] .

| " | The | wedding | shall | come | off | , | then | , | duly | as | arranged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 婚礼 | 将 | 来 | 离开 | , | 然后 | , | 正式地 | 作为 | 安排 | . |

“那么，婚礼将按计划顺利举行。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] .

| We | know | the | place | , | the | day | , | and | the | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 这 | 地方 | , | 这 | 天 | , | 和 | 这 | 小时 | . |

我们知道地点、日期和时间。

[aɪ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪd] : [juː; jʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪdgruːm] .

| I | answer | for | the | bride | : | you | answer | for | the | bridegroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 回答 | 为了 | 这 | 新娘 | : | 你 | 回答 | 为了 | 这 | 新郎 | . |

我代表新娘回答，你代表新郎回答。

[ɔːl] [ɪz] [wel] .

| All | is | well | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 出色地 | . |

一切都很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] ['mærɪdʒ] .

| It | is | an | auspicious | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 吉祥 | 婚姻 | . |

这是一桩吉利的婚姻。

[meɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] ! "

| May | they | live | happily | ever | after | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他们 | 居住 | 快乐地 | 曾经 | 后 | ! | " |

愿他们从此幸福快乐地生活在一起!

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hə'waɪənz] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] ['ænsər] ,

| " | Such | is | the | prayer | of | all | the | Hawaiians | , | " | the | stranger | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 是 | 这 | 祷告 | 的 | 全部 | 这 | 夏威夷人 | , | " | 这 | 陌生人 | 回答 | , |

“这是所有夏威夷人的祈祷，”陌生人回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ri'saits] [sʌm; səm]['lɪtərdʒi] .

| with | the | air | of | a | man | who | recites | some | liturgy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空气 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 背诵 | 一些 | 礼仪 | . |

一副在诵读经文的样子。

- [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] .

| Kalaua | bowed | his | head | solemnly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 鞠躬 | 他的 | 头 | 庄严地 | . |

卡劳阿郑重地低下了头。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪθləs] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] .

| " | Among | the | faithless | , | " | he | said | , | " | we | at | least | are | faithful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之中 | 这 | 不忠 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我们 | 在 | 至少 | 是 | 忠实 | . |

他说：“在那些不信的人当中，我们至少是信实的。”

" [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ lɔkt ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] .

| " | He | shut | the | door | once | more | , | and | locked | it | securely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 关闭 | 这 | 门 | 一次 | 更多的 | , | 和 | 已锁定 | 它 | 安全地 | . |

他再次关上门，并牢牢地锁上了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðæt]

| Then | he | turned | towards | the | room | where | I | was | eagerly | watching | him | through | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 向 | 这 | 房间 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 急切地 | 观看 | 他 | 通过 | 那 |

['nærəʊ] [kiː] - [hoʊl] .

| narrow | key | - | hole | . |
|---|---|---|---|---|
| 狭窄的 | 钥匙 | - | 洞 | . |

然后他转身走向我正透过那狭窄的钥匙孔热切地注视着他的房间。

[haʊ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [tel] ,

| **How** | **I** | **knew** | **what** | **was** | **coming** | **next** | **I** | **can** | **never** | **tell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 知道 | 什么 | 曾是 | 未来 | 下一个 | 我 | 能 | 绝不 | 告诉 | , |

我永远也无法解释我是如何预知接下来会发生什么的。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [noʊ] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ]['haɪdɪŋ]

| **but** | **I** | **did** | **know** | **somehow** | **that** | **they** | **were** | **moving** | **across** | **once** | **more** | **to** | **my** | **hiding** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 知道 | 不知何故 | 那 | 他们 | 是 | 移动 | 穿过 | 一次 | 更多的 | 到 | 我的 | 隐藏 |

[pleɪs] .

| **place** | **.** |
|---|---|
| 地方 | . |

但我总觉得他们又要朝我的藏身之处移动过来了。

[fɪr] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] .

| **Fear** | **supplied** | **me** | **with** | **strength** | **and** | **agility** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 供应 | 我 | 和 | 力量 | 和 | 敏捷 | . |

恐惧赋予我力量和敏捷。

['drægɪŋ] [maɪ][leg]['æftər][ˌem 'iː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [heɪst] ,

| **Dragging** | **my** | **leg** | **after** | **me** | **again** | **with** | **breathless** | **haste** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 我的 | 腿 | 后 | 我 | 再次 | 和 | 喘不过气 | 匆忙 | , |

我的腿再次拖着我，气喘吁吁地匆匆跟上。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][maɪ][bed] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] ['oʊvər]

| **I** | **managed** | **to** | **scramble** | **back** | **into** | **my** | **bed** | **somehow** | **,** | **and** | **,** | **pulling** | **the** | **sheet** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 管理 | 到 | 争夺 | 后退 | 进入 | 我的 | 床 | 不知何故 | , | 和 | , | 拉 | 这 | 床单 | 超过 |

[ˌem 'iː] ,

| **me** | **,** |
|---|---|
| 我 | , |

我设法挣扎着爬回床上，然后拉过被子盖住自己。

[tuː; tə] [feɪn] [sliːp] ,

| **to** | **feign** | **sleep** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 假装 | 睡觉 | , |

假装睡觉，

[bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [tuː] ['sævɪdʒ] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [rɪ'lɪdʒən] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] ['liːnɪŋ] ['oʊvər]

| **before** | **those** | **two** | **savage** | **devotees** | **of** | **a** | **dead** | **religion** | **were** | **once** | **more** | **leaning** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 那些 | 二 | 野蛮的 | 信徒 | 的 | 一个 | 死的 | 宗教 | 是 | 一次 | 更多的 | 倾斜 | 超过 |

[ðə; ði] ['pɪloʊ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

| **the** | **pillow** | **beside** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 枕头 | 旁 | 我 | . |

在那两个信奉已死宗教的野蛮信徒再次俯身趴在我身旁的枕头上之前。

[nekst] ['ɪnstənt] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [pʊʃt] ['kɔːʃəsli] ['oʊpən][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ;

| **Next** | **instant** | **,** | **I** | **heard** | **the** | **door** | **pushed** | **cautiously** | **open** | **a** | **second** | **time** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 立即的 | , | 我 | 听到 | 这 | 门 | 推动 | 谨慎地 | 打开 | 一个 | 第二 | 时间 | ; |

紧接着，我听到门被小心翼翼地第二次推开了；

[ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ə'freʃ] [θruː] [maɪ] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] ,

| **and** | **peering** | **afresh** | **through** | **my** | **closed** | **eyelids** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 窥视 | 重新 | 通过 | 我的 | 关闭 | 眼睑 | , |

我闭上双眼，再次向外凝望。

[aɪ] [sɔː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪmləs] ['sætəlaɪt] [stiːl] ['oʊvər] ['sɔːftli] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [leɪ] [hæf] [ded]

| **I** | **saw** | **Kalaua** | **and** | **his** | **nameless** | **satellite** | **steal** | **over** | **softly** | **to** | **where** | **I** | **lay** | **half** | **dead** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | - | 和 | 他的 | 无名 | 卫星 | 偷 | 超过 | 轻轻 | 到 | 在哪里 | 我 | 躺 | 一半 | 死的 |

[wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

| **with** | **terror** | **and** | **excitement** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 恐怖 | 和 | 激动 | . |

我看到卡劳阿和他的无名卫星悄悄地溜到我半死不活地躺着的地方，我既恐惧又兴奋。

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['ɔːstrʌk] .

| I | closed | my | eyes | and | waited | , | awestruck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 关闭 | 我的 | 眼睛 | 和 | 等待 | , | 惊叹不已 | . |

我闭上眼睛，静静等待，心中充满敬畏。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ˌem 'iː] [ɔːr] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɔːf] [baɪ] [fɔːrs] ?

| Were | they | really | come | to | murder | me | or | to | carry | me | off | by | force | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 真的 | 来 | 到 | 谋杀 | 我 | 或者 | 到 | 携带 | 我 | 离开 | 经过 | 力量 | ? |

他们真的是来杀我还是来强行带走我的?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [tuː; tə] ['keɪə; 'kiːə] ?

| Were | they | going | to | marry | me | against | my | will | to | Kea | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 去 | 到 | 结婚 | 我 | 反对 | 我的 | 将要 | 到 | 啄羊鹦鹉 | ? |

他们要强迫我嫁给凯亚吗?

[dɪd] - [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] [ænd; ənd]

| Did | Kalaua | mean | to | put | me | there | and | then | through | some | hideous | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | - | 意思是 | 到 | 放 | 我 | 那里 | 和 | 然后 | 通过 | 一些 | 可怕 | 和 |

[ɪn'hjuːmən] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni] ?

| inhuman | wedding | ceremony | ? |
|---|---|---|---|
| 不人道 | 婚礼 | 仪式 | ? |

卡劳阿是不是故意要把我送到那里，然后让我经历某种可怕且不人道的婚礼仪式?

[wʌz; wəz] [aɪ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ænsər] ?

| Was | I | the | bridegroom | for | whom | the | stranger | was | to | answer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 我 | 这 | 新郎 | 为了 | 谁 | 这 | 陌生人 | 曾是 | 到 | 回答 | ? |

我就是那位陌生人要为其答应的新郎吗?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

| Was | this | the | secret | of | their | sudden | kindness | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 这 | 秘密 | 的 | 他们的 | 突然 | 仁慈 | 到 | 我 | ? |

这就是他们突然对我好起来的秘密吗?

[wʌz; wəz] [aɪ] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ɪn] ['wedlɑːk] [ðə; ði]

| Was | I | bound | to | atone | for | the | saving | of | my | life | by | accepting | in | wedlock | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 我 | 边界 | 到 | 赎罪 | 为了 | 这 | 保存 | 的 | 我的 | 生活 | 经过 | 接受 | 在 | 婚姻 | 这 |

[læst] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['erəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] - ?

| last | daughter | and | heiress | of | the | priests | of | Pélé | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 女儿 | 和 | 女继承人 | 的 | 这 | 神父 | 的 | - | ? |

我是否必须通过迎娶贝利神父的最后一个女儿兼继承人来赎罪，以感谢她救了我的命?

[bʌt; bət] [noʊ] !

| But | no | ! |
|---|---|---|
| 但 | 不 | ! |

但是，不!

[maɪ] [səs'piʃənz] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [rɔːŋ] .

| My | suspicions | must | surely | be | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 怀疑 | 必须 | 一定 | 是 | 错误的 | . |

我的怀疑一定是错的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - , - , [ðæt] [ˌʌn'noʊn] - ,

| It | was | Maloka | , | Maloka | , | that | unknown | Maloka | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | - | , | - | , | 那 | 未知 | - | , |

这是马洛卡，马洛卡，那个不知名的马洛卡，

[huː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['meɪdnz] [heitid] ['braɪdgruːm] .

| who | was | destined | to | be | the | simple | little | brown | maiden's | hated | bridegroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 注定 | 到 | 是 | 这 | 简单的 | 小的 | 棕色的 | 少女的 | 憎恨 | 新郎 | . |

他注定要成为那位淳朴的棕色皮肤少女憎恨的新郎。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [suːn] [huː] - [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

| I | must | find | out | soon | who | Maloka | was | ; | but | for | the | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 寻找 | 出去 | 很快 | WHO | - | 曾是 | ; | 但 | 为了 | 这 | 片刻 | , |

我必须尽快查明马洛卡是谁；但就目前而言，

[fɪr] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| fear | got | the | better | of | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 得到 | 这 | 更好的 | 的 | 好奇心 | . |

恐惧战胜了好奇心。

[ðə; ði] [tuː] [hə'waɪənz] [ə'proʊtʃt] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə][maɪ][saɪd] .

| The | two | Hawaiians | approached | on | tiptoe | to | my | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 夏威夷人 | 接近 | 在 | 脚尖 | 到 | 我的 | 边 | . |

两个夏威夷人踮着脚尖走到我身边。

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] [hɑːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [noʊ]['toʊkən] .

| My | heart | beat | hard | , | but | I | gave | no | token | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 打 | 难的 | , | 但 | 我 | 给予 | 不 | 令牌 | . |

我心跳加速，但我没有献上任何信物。

[aɪ] [leɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [briːðd] ['hevɪli] .

| I | lay | as | still | as | death | , | and | breathed | heavily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 躺 | 作为 | 仍然 | 作为 | 死亡 | , | 和 | 呼吸 | 重度 | . |

我一动不动地躺着，呼吸沉重。

[aɪ] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| I | felt | rather | than | heard | them | stoop | down | and | look | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 相当 | 比 | 听到 | 他们 | 哈腰 | 向下 | 和 | 看 | 在 | 我 | . |

我感觉到他们弯下腰看着我，而不是听到他们的声音。

" [ə'sliːp] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

| " | Asleep | ? | " | asked | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 睡着了 | ? | " | 问 | 这 | 陌生人 | . |

“睡着了吗？”陌生人问道。

" [ə'sliːp] !

| " | Asleep | ! |
|---|---|---|
| " | 睡着了 | ! |

睡着了！

" - ['ænsər] .

| " | Kalaua | answered | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 回答 | . |

卡劳阿回答道。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] !

| " | Let | us | see | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 看 | ! |

让我们看看！

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [roʊb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| " | the | stranger | said | , | and | moved | his | robe | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 陌生人 | 说 | , | 和 | 已搬 | 他的 | 长袍 | 一个 | 小的 | . |

“陌生人说着，微微拉了拉长袍。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] .

| I | knew | he | had | drawn | a | knife | from | his | girdle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 有 | 绘制 | 一个 | 刀 | 从 | 他的 | 腰带 | . |

我知道他从腰带里拔出了一把刀。

[aɪ] [felt] [hɪm; ɪm] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː]

| I | felt | him | raise | it |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 他 | 增加 | 它 |

我感觉他举起了它

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [krɪndʒd] .

| but | I | never | cringed | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 畏缩 | . |

但我从未感到尴尬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [sə'spens] — [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [sə'spens] ,

| There | was | a | moment's | suspense | — | an | awful | suspense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 瞬间 | 悬念 | — | 一个 | 可怕 | 悬念 | , |

那一刻气氛紧张得令人窒息——一种可怕的紧张感。

[fɔːr; fər][aɪ]['dɪdnt] [fiːl] [ʃʊr] [ðeɪ] ['hædnt] [kʌm] [tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðen] , [ə'pærəntli]

| for | I | didn't | feel | sure | they | hadn't | come | to | murder | me | — | and | then | , | apparently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 没有 | 感觉 | 当然 | 他们 | 之前没有 | 来 | 到 | 谋杀 | 我 | — | 和 | 然后 | , | 显然 |

['sætɪsfaɪd] , [ðə; ðɪ][men] [wɪð'druː] ;

| satisfied | , | the | men | withdrew | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 使满意 | , | 这 | 男人 | 退出 | ; |

因为我不确定他们是不是来杀我的——然后，这些人似乎很满意，便退下了；

[ðə; ðɪ] [ 'futsteps ] [ri'triːtid] [æz; əz] ['stelθɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] ;

| the | footsteps | retreated | as | stealthily | as | they | had | approached | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚步声 | 撤退 | 作为 | 悄悄地 | 作为 | 他们 | 有 | 接近 | ; |

脚步声像来时一样悄无声息地退去；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'gen] ['nɔɪzləsli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| and | the | door | was | closed | again | noiselessly | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 门 | 曾是 | 关闭 | 再次 | 无声 | 在后面 | 他们 | . |

他们身后的门又无声地关上了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] , ['æftər][ɔːl] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd]

| They | had | only | come | , | after | all | , | to | make | sure | I | was | asleep | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 仅有的 | 来 | , | 后 | 全部 | , | 到 | 制作 | 当然 | 我 | 曾是 | 睡着了 | 和 | 有 |

[hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

| heard | nothing | . |
|---|---|---|
| 听到 | 没有什么 | . |

他们来的目的，其实只是为了确认我是否睡着了，是否听到了什么动静。

[wət'evər] [ðɪs] ['bɪznəs] [maɪt] [biː; bi][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ,

| Whatever | this | business | might | be | on | which | they | were | engaged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 这 | 商业 | 可能 | 是 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 已订婚的 | , |

无论他们从事的是什么生意，

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [ment] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] ['siːkrəsi] .

| they | evidently | meant | to | conduct | it | with | the | utmost | secrecy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 显然 | 意思是 | 到 | 执行 | 它 | 和 | 这 | 极致 | 保密 | . |

他们显然打算以极其保密的方式进行此事。

[wət'evər] [ðiːz] [θɪŋz] [ment] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːn] ['mɜːrdər] .

| Whatever | these | things | meant | , | they | did | not | mean | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 这些 | 事物 | 意思是 | , | 他们 | 做过 | 不是 | 意思是 | 谋杀 | . |

无论这些事情意味着什么，它们都不意味着谋杀。

['tʃæptər] [eks] .

| CHAPTER | X | . |
|---|---|---|
| 章 | X | . |

第十章

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə][ɪn][ðə; ðɪ] [və'rændə] , ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd]['aɪdlɪŋ] ,

| Next | morning | , | as | I | lay | on | the | sofa | in | the | verandah | , | humming | and | idling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | , | 作为 | 我 | 躺 | 在 | 这 | 沙发 | 在 | 这 | 阳台 | , | 哼唱 | 和 | 怠速 | , |

第二天早上，我躺在阳台的沙发上，哼着歌，无所事事。

[wɪð; wɪθ]['keɪə; 'kiːə] [stɪl] ['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ]

| with | Kea | still | stitching | away | at | the | very | last | touches | on | her | wedding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 啄羊鹦鹉 | 仍然 | 缝合 | 离开 | 在 | 这 | 非常 | 最后的 | 触摸 | 在 | 她 | 婚礼 |

['gɑːrmənts] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

| garments | beside | me | , |
|---|---|---|---|
| 服装 | 旁 | 我 | , |

凯娅还在我身旁，忙着缝制她婚纱的最后几处细节。

[aɪ] [sɔː] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['glɪtər] [ɪn][maɪ] ['mɪrər] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['hiːliəgræf] [ˌem 'iː]

| I | saw | by | a | sudden | glitter | in | my | mirror | that | Frank | was | anxious | to | heliograph | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 经过 | 一个 | 突然 | 闪光 | 在 | 我的 | 镜子 | 那 | 坦率 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 日光仪 | 我 |

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

| a | message | . |
|---|---|---|
| 一个 | 信息 | . |

我从镜子里突然闪过一道光，发现弗兰克急着要用日光传真给我发个信息。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd] [ðæt] [muːvd] [maɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [aɪ] [flæʃt] [bæk] " [wel] ?

| Pulling | the | cord | that | moved | my | looking | - | glass | , | I | flashed | back | " | Well | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 这 | 绳索 | 那 | 已搬 | 我的 | 寻找 | - | 玻璃 | , | 我 | 闪光灯 | 后退 | " | 出色地 | ? |

我拉动拉动镜子的绳子，脑海中闪过“怎么样？”

" [fræŋk] ['ænsər] [baɪ]['sɪgnəl] , " [bɪg] [ʃɪp] [ɔːf][ 'hiːləu ] .

| " | Frank | answered | by | signal | , | " | Big | ship | off | Hilo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 回答 | 经过 | 信号 | , | " | 大的 | 船 | 离开 | 希洛 | . |

弗兰克用信号回答说：“希洛附近有一艘大船。”

['gʌnbəʊt] [ə'pærəntli] .

| Gunboat | apparently | . |
|---|---|---|
| 炮舰 | 显然 | . |

显然是炮艇。

['flaɪɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['kʌlərz] .

| Flying | British | colours | . |
|---|---|---|---|
| 飞行 | 英国 | 颜色 | . |

英国国旗高高飘扬。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ɪz] ['lændɪŋ] .

| A | party | is | landing | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 派对 | 是 | 降落 | . |

一个团体正在降落。

" [aɪ] ['sɪgnəld] [bæk] [baɪ][kəʊd] , " [traɪ][tuː; tə] [ə'trækt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| " | I | signalled | back | by | code | , | " | Try | to | attract | their | attention | if | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 发出信号 | 后退 | 经过 | 代码 | , | " | 尝试 | 到 | 吸引 | 他们的 | 注意力 | 如果 | 可能的 | , |

我用暗号回应道：“如果可能的话，尽量引起他们的注意。”

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [wɒts] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪn] [hə'waɪi] .

| and | ask | them | what's | their | business | in | Hawaii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他们 | 是什么 | 他们的 | 商业 | 在 | 夏威夷 | . |

问问他们来夏威夷是做什么的。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fræŋk] [siːmd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

| " | For | a | few | minutes | Frank | seemed | engaged | in | establishing | communications |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 坦率 | 似乎 | 已订婚的 | 在 | 建立 | 通讯 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːli] - [ə'raɪvd] ['gʌnbəʊt] ,

| with | the | newly | - | arrived | gunboat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新 | - | 到达的 | 炮舰 | , |

“弗兰克似乎花了几分钟时间与新来的炮艇建立联系，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][nəʊ][rɪ'plaɪ] ;

| and | made | me | no | reply | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 我 | 不 | 回复 | ; |

他没有回复我；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈnoʊtɪs]

| but | I | soon | saw | he | had | succeeded | in | forcing | himself | upon | their | notice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 很快 | 锯 | 他 | 有 | 成功了 | 在 | 强制 | 他自己 | 之上 | 他们的 | 注意 |

[æt; ət][læst] ,

| at | last | , |
|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , |

但我很快发现，他最终还是成功地引起了他们的注意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈflæʃɪŋ] [bæk] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈræpɪdli] [naʊ] ,

| for | he | was | flashing | back | question | and | answer | rapidly | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 闪烁 | 后退 | 问题 | 和 | 回答 | 快速 | 现在 | , |

因为他现在正在快速地回忆问题和答案。

[æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [ˈheɪsti] [ ˈmuːvmənts ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdænsɪŋ] [ˈmɪrər] .

| as | I | judged | by | the | frequent | and | hasty | movements | of | his | dancing | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 评判 | 经过 | 这 | 频繁 | 和 | 仓促 | 移动 | 的 | 他的 | 跳舞 | 镜子 | . |

从他跳舞的镜子频繁而急促的动作来看，我判断出了这一点。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [reɪ] [əˈpɑːn][maɪ][ˈsoʊfə] [əˈgen] .

| By | and | by | he | turned | the | ray | upon | my | sofa | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 他 | 转向 | 这 | 射线 | 之上 | 我的 | 沙发 | 再次 | . |

过了一会儿，他又把光束照到我的沙发上。

" [ˈgʌnboʊt] [ˈhɔːrnɪt] , " [hiː; hi] [ˈsɪgnəld] [ɪn] [swɪft] [ˈflæʃɪz] , " [pəˈsɪfɪk] [ˈskwɑːdrən] :

| " | Gunboat | Hornet | , | " | he | signalled | in | swift | flashes | , | " | Pacific | squadron | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 炮舰 | 大黄蜂 | , | " | 他 | 发出信号 | 在 | 迅速 | 闪光灯 | , | " | 太平洋 | 中队 | : |

“炮艇‘大黄蜂’号，”他迅速发出信号，“太平洋舰队：

[ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈtwenti] [men] [sent] [əˈʃɔːr] [baɪ] [ˈædmɜ-əlz] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər]

| party | of | twenty | men | sent | ashore | by | admiral's | orders | to | make | arrangements | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 派对 | 的 | 二十 | 男人 | 发送 | 岸上 | 经过 | 海军上将的 | 订单 | 到 | 制作 | 安排 | 为了 |

[ əbˈzəviŋ, ɔb- ][ˈtoʊt(ə)l] [ɪˈklɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] .

| observing | total | eclipse | of | the | moon | on | Saturday | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 全部的 | 蚀 | 的 | 这 | 月亮 | 在 | 周六 | 晚上 | . |

奉海军上将之命，派出二十名男子上岸，安排在星期六晚上观测月全食。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd]

| " | I | was | glad | to | hear | it | , | for | we | began | to | feel | the | want | of | civilized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 它 | , | 为了 | 我们 | 开始 | 到 | 感觉 | 这 | 想 | 的 | 文明 |

[səˈsaɪəti] .

| society | . |
|---|---|
| 社会 | . |

“听到这个消息我很高兴，因为我们开始感到需要文明社会。”

[ðæt] [seɪm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][roʊd] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] ,

| That | same | morning | the | doctor | rode | up | to | see | me | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相同的 | 早晨 | 这 | 医生 | 骑 | 向上 | 到 | 看 | 我 | 再次 | , |

当天早上，医生又来给我看病了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwelkəm] [ˈprez(ə)nt] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈkrʌtʃɪz] .

| and | brought | me | a | very | welcome | present | — | a | pair | of | crutches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 我 | 一个 | 非常 | 欢迎 | 展示 | — | 一个 | 一对 | 的 | 拐杖 | . |

他还给我带来了一份非常受欢迎的礼物——一副拐杖。

[ɑːn] [ðiːz] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈhɑːb(ə)l] [əˈbaʊt] ,

| On | these | I | was | now | to | be | permitted | to | hobble | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 我 | 曾是 | 现在 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 跛行 | 关于 | , |

现在我被允许穿着这些鞋子一瘸一拐地走动了。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪbərti] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [baɪ] ['stʌmpɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ]

| and | I | took | advantage | of | my | liberty | that | very | afternoon | by | stumping | up | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 采取 | 优势 | 的 | 我的 | 自由 | 那 | 非常 | 下午 | 经过 | 拦网 | 向上 | , | 和 |

['fræŋks] [eɪd] ,

| Frank's | aid | , |
|---|---|---|
| 弗兰克的 | 援助 | , |

当天下午，我利用自己的自由时间，在弗兰克的帮助下筹集了资金。

[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

| to | the | mouth | of | the | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 火山口 | . |

到达火山口。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][maɪ] [tuː] [stɪks] ,

| While | I | stood | there | , | supported | on | my | two | sticks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 站立 | 那里 | , | 有 | 在 | 我的 | 二 | 棍子 | , |

我站在那里，拄着两根拐杖，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɑːvə] [stɪl] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [æz; əz] [ʌn'iːzɪli] [æz; əz]['evər] —

| and | watching | the | lava | still | grunting | and | grumbling | as | uneasily | as | ever | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 这 | 岩浆 | 仍然 | 哼哼 | 和 | 抱怨 | 作为 | 不安地 | 作为 | 曾经 | — |

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['grʌmpi] [muːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'rʌpʃ(ə)n]

| for | it | was | clear | that | Pélé | was | in | a | grumpy | mood | and | a | big | eruption |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 清除 | 那 | - | 曾是 | 在 | 一个 | 脾气暴躁 | 情绪 | 和 | 一个 | 大的 | 火山爆发 |

[wʌz; wəz] ['sloʊli] ['bruːɪŋ] — [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði]

| was | slowly | brewing | — | we | were | joined | by | the | officers | and | doctor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 缓慢地 | 酿造 | — | 我们 | 是 | 加入 | 经过 | 这 | 警官 | 和 | 医生 | 的 | 这 |

['hɔːrnɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪ'klɪps] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

| Hornet | on | their | eclipse | observation | expedition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大黄蜂 | 在 | 他们的 | 蚀 | 观察 | 远征 | , |

看着熔岩依然像以往一样不安地咕哝着——很明显，贝利火山心情不好，一场大喷发正在慢慢酝酿——我们和“大黄蜂”号的军官和医生一起参加了他们的日食观测探险。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['pəuniz] , [tents] ,

| accompanied | by | several | sailors | and | natives | , | with | ponies | , | tents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 一些 | 水手们 | 和 | 本地人 | , | 和 | 小马 | , | 帐篷 | , |

随行的还有几名水手和当地人，以及小马、帐篷。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] [fɔːr; fər] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] ,

| and | other | necessaries | for | camping | out | on | the | very | summit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 必需品 | 为了 | 野营 | 出去 | 在 | 这 | 非常 | 首脑 | , |

以及其他在山顶露营所需的必需品，

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [klaʊd] - [veɪl] .

| high | above | the | level | of | the | ordinary | cloud | - | veil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 多于 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 普通的 | 云 | - | 面纱 | . |

远高于普通云层的水平高度。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

| The | new | - | comers | were | surprised | to | find | a | scientific | man | already | on | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | - | 来者 | 是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 一个 | 科学 | 男人 | 已经 | 在 | 这 | 点 | , |

新来者惊讶地发现，现场已经有一位科学家了。

[ɪn] [pə'zeʃn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

| in | possession | as | it | were | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拥有 | 作为 | 它 | 是 | , |

仿佛拥有了它一样，

[ænd; ənd] ['glædli] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]

| and | gladly | availed | themselves | of | my | knowledge | of | the | mountain | in | choosing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乐意 | 已利用 | 他们自己 | 的 | 我的 | 知识 | 的 | 这 | 山 | 在 | 选择 | 一个 |

[gʊd] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] .

| good | and | suitable | station | for | their | tents | and | instruments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 和 | 合适的 | 车站 | 为了 | 他们的 | 帐篷 | 和 | 仪器 | . |

他们很高兴地利用我对这座山的了解，为他们的帐篷和仪器选择了一个好的、合适的营地。

[aɪ] [kən'fes] , ['æftər][ðə; ði] ['tɛrərz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [sə'raʊndɪd] ,

| I | confess | , | after | the | terrors | by | which | I | had | lately | been | surrounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | , | 后 | 这 | 恐怖 | 经过 | 哪个 | 我 | 有 | 最近 | 到过 | 包围 | , |

我承认，在经历了最近种种恐怖事件之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ˌriːɪn'fɔːrst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

| it | was | no | small | relief | to | me | to | find | ourselves | reinforced | as | it | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 小的 | 宽慰 | 到 | 我 | 到 | 寻找 | 我们自己 | 加强型 | 作为 | 它 | 是 |

[baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɑːrmd] ['bɑːdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] .

| by | a | strong | and | armed | body | of | our | own | fellow | - | countrymen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 强的 | 和 | 武装 | 身体 | 的 | 我们的 | 自己的 | 同伴 | - | 同胞们 | . |

令我感到无比欣慰的是，我们得到了我们同胞们强大而武装的援军。

[aɪ] [briːðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['friːli] [wen] [aɪ] [nuː] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [help] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd]

| I | breathed | a | little | more | freely | when | I | knew | at | least | that | help | was | at | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 呼吸 | 一个 | 小的 | 更多的 | 自由 | 什么时候 | 我 | 知道 | 在 | 至少 | 那 | 帮助 | 曾是 | 在 | 手 |

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi]['evər] [tʃæns] [tuː; tə][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| should | we | ever | chance | to | stand | in | need | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 我们 | 曾经 | 机会 | 到 | 站立 | 在 | 需要 | 的 | 它 | . |

知道万一我们需要帮助，总会有人伸出援手，我才稍微松了口气。

[aɪ] [sent] [ɔːf] [fræŋk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [men] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [best]

| I | sent | off | Frank | at | once | to | show | the | naval | men | what | seemed | to | me | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 离开 | 坦率 | 在 | 一次 | 到 | 展示 | 这 | 海军 | 男人 | 什么 | 似乎 | 到 | 我 | 这 | 最好的 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] [pɪtʃɪŋ] [ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]

| position | on | the | whole | mountain | for | pitching | their | tents | and | setting | up | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 在 | 这 | 所有的 | 山 | 为了 | 投球 | 他们的 | 帐篷 | 和 | 环境 | 向上 | 他们的 |

[əb'zɜːrvətɔːri] ,

| observatory | , |
|---|---|
| 天文台 | , |

我立即派弗兰克去向海军官兵们展示，在我看来，整座山上最适合他们搭帐篷和设立天文台的位置在哪里。

[ænd; ənd] , ['ʌndər] [maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [piːk] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

| and | , | under | my | directions | , | he | led | them | straight | to | a | low | peak | on | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在下面 | 我的 | 方向 | , | 他 | 引领 | 他们 | 直的 | 到 | 一个 | 低的 | 顶峰 | 在 | 这 | 正确的 |

[ʌv; əv] - ,

| of | Kalaua's | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

在我的指示下，他带领他们径直来到卡劳阿山右侧的一座低矮山峰上。

['oʊvər] - ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['kreɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'waɪənz] .

| over | - | looking | the | crater | and | the | Floor | of | the | Hawaiians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | - | 寻找 | 这 | 火山口 | 和 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 夏威夷人 | . |

俯瞰火山口和夏威夷平原。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊpən]['plætfɔːrm][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] ,

| It | was | a | jutting | point | with | a | good | open | platform | on | the | very | summit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 突出 | 观点 | 和 | 一个 | 好的 | 打开 | 平台 | 在 | 这 | 非常 | 首脑 | , |

那是一个突出的山峰，山顶有一个开阔的平台。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [rɑːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv][bə'sɔːltɪk]['lɑːvə] [wɪtʃ]

| **composed** | **of** | **rock** | **a** | **good** | **deal** | **softer** | **than** | **the** | **mass** | **of** | **basaltic** | **lava** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 岩石 | 一个 | 好的 | 交易 | 更柔和 | 比 | 这 | 大量的 | 的 | 玄武岩 | 岩浆 | 哪个 |

[meɪks] [ʌp][ɪn] [greɪt] [pɑːrt][ðə; ðɪ][koʊn][ʌv; əv] [ðæt] [væst][ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [vɑːl'keɪnoʊ] .

| **makes** | **up** | **in** | **great** | **part** | **the** | **cone** | **of** | **that** | **vast** | **and** | **seething** | **volcano** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 向上 | 在 | 伟大的 | 部分 | 这 | 锥体 | 的 | 那 | 广阔的 | 和 | 沸腾 | 火山 | . |

它由比构成那座巨大而沸腾的火山锥大部分的玄武岩熔岩团要软得多的岩石组成。

[ðə; ðɪ][men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːrnɪt] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

| **The** | **men** | **of** | **the** | **Hornet** | **were** | **delighted** | **with** | **my** | **selection** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 这 | 大黄蜂 | 是 | 高兴极了 | 和 | 我的 | 选择 | , |

“大黄蜂”号上的水手们对我的入选感到非常高兴。

[wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [ɔːl][ðə; ðɪ][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ʃeltər] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] ,

| **which** | **combined** | **all** | **the** | **advantages** | **of** | **shelter** | **and** | **position** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 合并 | 全部 | 这 | 优势 | 的 | 庇护所 | 和 | 位置 | , |

它结合了庇护所和有利位置的所有优势，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd]['set(ə)l] [ðəm'selvz]

| **and** | **began** | **forthwith** | **to** | **unpack** | **their** | **belongings** | **and** | **settle** | **themselves** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 立即 | 到 | 解包 | 他们的 | 财物 | 和 | 定居 | 他们自己 |

[daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['kwɔːrtərz] .

| **down** | **in** | **their** | **new** | **quarters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 他们的 | 新的 | 四分之一 | . |

他们随即开始整理行李，在新住处安顿下来。

[fɔːr; fər][maɪ'self] .

| **For** | **myself** | **.** |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | . |

为自己。

[aɪ] ['hɔbəld] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðer; ðər] ['ækʃnz]

| **I** | **hobbled** | **back** | **after** | **a** | **while** | **to** | **the** | **house** | **to** | **rest** | **and** | **observe** | **their** | **actions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跛行 | 后退 | 后 | 一个 | 尽管 | 到 | 这 | 房子 | 到 | 休息 | 和 | 观察 | 他们的 | 行动 |

[θruː] [ə; eɪ] [fiːld] - [glæs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

| **through** | **a** | **field** | **-** | **glass** | **from** | **a** | **distance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 场地 | - | 玻璃 | 从 | 一个 | 距离 | . |

过了一会儿，我一瘸一拐地回到屋里休息，并用望远镜远远地观察他们的行动。

[naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [frʌm; frəm] ['eni] [ 'mækə'neiʃənz -mæʃ ][ʌv; əv]

| **Now** | **,** | **at** | **any** | **rate** | **,** | **we** | **should** | **be** | **quite** | **safe** | **from** | **any** | **machinations** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | 我们 | 应该 | 是 | 相当 | 安全的 | 从 | 任何 | 阴谋 | 的 |

['aʊər; ɑːr][hə'waɪən; hə'wɑːjən] [ˌentə'teɪnəz] .

| **our** | **Hawaiian** | **entertainers** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 夏威夷 | 艺人 | . |

无论如何，现在我们应该完全不用担心夏威夷演艺人员的任何阴谋诡计了。

[æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] - [keɪm] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] ['lɪvɪd][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd]

| **As** | **I** | **reached** | **the** | **door** | **Kalaua** | **came** | **out** | **,** | **his** | **face** | **all** | **livid** | **with** | **anger** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 达到 | 这 | 门 | - | 来了 | 出去 | , | 他的 | 脸 | 全部 | 铁青 | 和 | 愤怒 | 和 |

[ɪk'saɪtmənt] .

| **excitement** | **.** |
|---|---|
| 激动 | . |

我走到门口时，卡劳阿走了出来，他脸上充满了愤怒和兴奋。

['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] [nuː] [tɜːrn][ʌv; əv] [ə'ferz] [hæd; həd] ['greɪtli] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] .

| **Evidently** | **the** | **new** | **turn** | **of** | **affairs** | **had** | **greatly** | **displeased** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 新的 | 转动 | 的 | 事务 | 有 | 非常 | 不高兴 | 他 | . |

显然，事态的新变化让他非常不满。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] .

| He | had | been | away | all | the | morning | , | and | had | only | just | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 离开 | 全部 | 这 | 早晨 | , | 和 | 有 | 仅有的 | 只是 | 返回 | . |

他整个上午都不在家，刚刚回来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɑːrti][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,

| His | eyes | were | fixed | now | on | the | party | on | the | summit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 固定的 | 现在 | 在 | 这 | 派对 | 在 | 这 | 首脑 | , |

他的目光此刻紧紧盯着山顶上的那群人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈpæʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈædʒɪteɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [soʊl] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt]

| and | some | strange | passion | seemed | to | be | agitating | his | soul | as | he | watched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 奇怪的 | 热情 | 似乎 | 到 | 是 | 搅拌 | 他的 | 灵魂 | 作为 | 他 | 观看 |

[ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈkæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .

| their | preparations | for | camping | on | the | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 准备工作 | 为了 | 野营 | 在 | 这 | 平台 | . |

当他看着他们在站台上准备露营时，他的灵魂似乎被某种奇怪的激情所搅动。

" [huː] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] ? " [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] ,

| " | Who | are | all | these | people | here | ? | " | he | cried | out | to | me | in | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 全部 | 这些 | 人们 | 这里 | ? | " | 他 | 哭 | 出去 | 到 | 我 | 在 | 英语 | , |

“这些人都是谁啊？”他用英语向我喊道。

[flɪŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [wɪˈðɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ˈdɪstəns] ,

| flinging | up | his | hand | as | soon | as | I | was | well | within | speaking | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 向上 | 他的 | 手 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 曾是 | 出色地 | 之内 | 请讲 | 距离 | , |

我刚走到他能说话的距离，他就猛地举起手来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪnstrʊmənts] [hɪr] [ɑːn]

| " | and | what | do | they | want | with | their | tents | and | their | instruments | here | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 做 | 他们 | 想 | 和 | 他们的 | 帐篷 | 和 | 他们的 | 仪器 | 这里 | 在 |

[ðə; ði][ˈoʊpən][tɑːp][ʌv; əv] [ˈmɔnə] [ˈloʊ.ə] ? "

| the | open | top | of | Mauna | Loa | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打开 | 顶部 | 的 | 莫纳 | 洛阿 | ? | " |

“他们把帐篷和乐器搬到莫纳罗亚火山顶上来干什么？”

" [ðeə(r)] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈneɪv(ə)l][ˈɑːfəsərz] , " [aɪ] [ˈænsər] ,

| " | They're | a | party | of | English | naval | officers | , | " | I | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 一个 | 派对 | 的 | 英语 | 海军 | 警官 | , | " | 我 | 回答 | , |

“他们是一群英国海军军官，”我回答道。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈgʌnboʊt] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [stiːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,

| " | from | a | gunboat | that | has | just | steamed | into | the | harbour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 一个 | 炮舰 | 那 | 有 | 只是 | 蒸 | 进入 | 这 | 港口 | , |

“从一艘刚刚驶入港口的炮艇上，

[ænd; ənd] [ðeɪv] [kʌm] [ʌp] [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ɪˈklɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | they've | come | up | by | order | of | the | admiral | to | observe | the | eclipse | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们有 | 来 | 向上 | 经过 | 命令 | 的 | 这 | 上将 | 到 | 观察 | 这 | 蚀 | 的 | 这 |

[muːn] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] .

| moon | on | Saturday | . |
|---|---|---|---|
| 月亮 | 在 | 周六 | . |

他们是奉海军上将之命前来观测周六的月食。

" - [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] .

| " | Kalaua's | countenance | was | an | awful | sight | to | look | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 面容 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 视线 | 到 | 看 | 之上 | . |

“卡劳阿的脸色实在可怕。”

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [maɪ][lɑːt][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] [soʊ] ['hɔːrəbli]
**Never before or since has it been my lot to behold a human face so horribly**
绝不 前 或者 自从 有 它 到过 我的 很多 到 看哪 一个 人类 脸 所以 糟糕透了
[dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ðæt] ['moʊmənt] .
**distorted with terror and indignation as his was that moment .**
扭曲 和 恐怖 和 愤慨 作为 他的 曾是 那 片刻 .

我之前或之后从未见过像他那一刻那样，因恐惧和愤怒而扭曲得如此可怕的人脸。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['gæstli] .
**His features were ghastly .**
他的 特征 是 阴森 .

他的面容十分狰狞。

[ðeɪ] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hiːðn] ['ænsestərz] .
**They reminded me of the mask of his heathen ancestors .**
他们 提醒 我 的 这 面具 的 他的 异教徒 祖先 .

它们让我想起了他异教祖先的面具。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['tʃerɪʃt] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] [ænd; ənd]
**It seemed as if some cherished hope of his life was frustrated and**
它 似乎 作为 如果 一些 珍爱 希望 的 他的 生活 曾是 沮丧的 和
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
**disappointed ,**
失望的 ,

他生命中某些珍视的希望似乎受到了挫败和失望。

[dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][sʌm; səm] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'tɔːrd]
**dashed to the ground at once by some wholly unexpected and untoward**
虚线 到 这 地面 在 一次 经过 一些 完全 意外 和 不愉快的
['ɪnsɪdənt] .
**incident .**
事件 .

突然因某种完全出乎意料的意外事件而跌倒在地。

" ['keɪə; 'kiːə] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn][hə'waɪən; hə'wɑːjən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] [wɪ'ðɪn] , " [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] !
**" Kea , " he cried aloud in Hawaiian to his niece within , " this is awful !**
" 啄羊鹦鹉 , " 他 哭 大声 在 夏威夷 到 他的 侄女 之内 , " 这 是 可怕 !

“凯亚，”他用夏威夷语大声对着他肚子里的侄女喊道，“这太糟糕了！”

[ðɪs] [ɪz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] !
**This is unendurable !**
这 是 难以忍受 !

这简直令人无法忍受!

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] !
**Come out and see !**
来 出去 和 看 !

快来看看吧!

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
**The English are camping on the Platform of Observation .**
这 英语 是 野营 在 这 平台 的 观察 .

英国人正在瞭望台上露营。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] ,
**" At the words ,**
" 在 这 字 ,

“听到这些话，

['keɪə; 'kiːə] [spræŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [weɾ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

| Kea | sprang | out | upon | the | balcony | from | the | room | within | where | she | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | 弹簧 | 出去 | 之上 | 这 | 阳台 | 从 | 这 | 房间 | 之内 | 在哪里 | 她 | 有 | 到过 |

['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] ,

| sitting | alone | , |
|---|---|---|
| 坐着 | 独自的 | , |

凯娅从她独自坐着的房间里跳到阳台上。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv]

| and | shaded | her | eyes | with | her | hands | as | she | looked | up | in | an | agony | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阴影 | 她 | 眼睛 | 和 | 她 | 双手 | 作为 | 她 | 看起来 | 向上 | 在 | 一个 | 痛苦 | 的 |

[sə'spens] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [piːk] .

| suspense | and | expectation | towards | the | distant | peak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬念 | 和 | 期待 | 向 | 这 | 遥远 | 顶峰 | . |

她双手遮住眼睛，焦急而期待地望着远处的山峰。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [θrɪld] [hɜːr; hər] .

| In | a | moment | some | sudden | passion | thrilled | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 一些 | 突然 | 热情 | 激动不已 | 她 | . |

刹那间，她被一股突如其来的激情所震撼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [hɑːrd][ænd; ənd] [taɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

| Then | she | clasped | her | fingers | hard | and | tight | in | front | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 紧握 | 她 | 手指 | 难的 | 和 | 紧的 | 在 | 正面 | 的 | 她 | , |

然后她将手指紧紧地交握在身前。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪn'tɜːrn(ə)l]['spæzəm][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

| as | it | seemed | to | me | with | some | internal | spasm | of | joy | and | satisfaction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 和 | 一些 | 内部的 | 痉挛 | 的 | 喜悦 | 和 | 满意 |

.

:

.

在我看来，这仿佛是内心一阵喜悦和满足的悸动。

" [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] !

| " | I | see | them | , | " | she | cried | , | " | I | see | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 他们 | , | " | 她 | 哭 | , | " | 我 | 看 | 他们 | ! |

“我看到他们了！”她喊道，“我看到他们了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 白人的脚(The White Man's Foot)
# 第5/7页

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] . "
**I see them . "**
我 看 他们 . "

我看见他们了。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] !
**" They shall never remain there !**
" 他们 将 绝不 保持 那里 !

他们绝不会留在那里!

" - ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['rezəluːt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]
**" Kalaua shouted again , stamping his foot on the ground with resolute determination**
" - 喊叫 再次 , 冲压 他的 脚 在 这 地面 和 坚决 决心
.
**:**
·

卡劳阿再次大声喊叫，坚定地跺着脚。

" [ɪf] [ðeɪ] [stɑːp][ðer; ðər] [tɪl] ['sætərdeɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spɔɪl] [ɔːl] !
**" If they stop there till Saturday , it will spoil all !**
" 如果 他们 停止 那里 直到 周六 , 它 将要 剧透 全部 !

“如果他们一直待到周六，那就全毁了！”

[aɪ] [wəʊnt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
**I won't permit it !**
我 惯于 允许 它 !

我绝不允许!

[aɪ] [kɑːnt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
**I can't permit it !**
我 不能 允许 它 !

我不能允许!

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
**" Then he turned to me more calmly , and went on in English ,**
" 然后 他 转向 到 我 更多的 平静地 , 和 去 在 在 英语 ,

然后他语气平静地转向我，继续用英语说道：

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [left] ['jɑːndər] ,
**" I know a much better place than that , up on the left yonder ,**
" 我 知道 一个 很多 更好的 地方 比 那 , 向上 在 这 左边 远处 ,

我知道一个比那里好得多的地方，就在左边那边。

[les] [ɪk'spoʊzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] .
**less exposed a great deal to the open wind and the glare of the volcano .**
较少的 裸露 一个 伟大的 交易 到 这 打开 风 和 这 强光 的 这 火山 .

较少受到强风和火山耀眼阳光的侵袭。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [piːk] , [ə'weɪ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ;
**" He pointed as he spoke to another peak , away off to the west ;**
" 他 尖 作为 他 辐 到 其他 顶峰 , 离开 离开 到 这 西方 ;

“他一边说话一边指着西边远处的另一座山峰；

[ə; eɪ] [piːk] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [daʊn] ['nɪrli] [soʊ] [ʃɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər]

| a | peak | that | did | not | look | down | nearly | so | sheer | into | the | hollow | of | the | crater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 顶峰 | 那 | 做过 | 不是 | 看 | 向下 | 几乎 | 所以 | 透明 | 进入 | 这 | 空洞的 | 的 | 这 | 火山口 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['faɪər] .

| and | the | sea | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海 | 的 | 火 | . |

这座山峰向下俯瞰，并没有那么陡峭地直入火山口的凹陷处和火海。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [tuː] , [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

| I | had | thought | of | that | place | too | , | and | rejected | it | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 想法 | 的 | 那 | 地方 | 也 | , | 和 | 拒绝 | 它 | 在 | 一次 | , |

我也想过那个地方，但立刻就否决了。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][fækt][fɑːr] [mɔːr] [ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] ['wɪndi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

| as | being | in | fact | far | more | exposed | and | windy | than | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 存在 | 在 | 事实 | 远的 | 更多的 | 裸露 | 和 | 刮风 | 比 | 这 | 其他 | . |

事实上，它比另一个地方更加开阔，风也更大。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

| I | shook | my | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 摇晃 | 我的 | 头 | . |

我摇了摇头。

" [oʊ] , [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] [piːk] [ðeɪv] ['tʃoʊzn] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] [wʌn] . "

| " | Oh | , | no | , | " | I | said | , | " | the | peak | they've | chosen | is | by | far | the | best | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | " | 我 | 说 | , | " | 这 | 顶峰 | 他们有 | 选定 | 是 | 经过 | 远的 | 这 | 最好的 | 一 | . | " |

“哦，不，”我说，“他们选择的这座山峰是迄今为止最好的。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

| " | You | think | so | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | 所以 | ? | " |

你这么认为吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | am | sure | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 当然 | 的 | 它 | . |

我对此深信不疑。

" - [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] ['dʒestʃər] .

| " | Kalaua | turned | away | with | an | angry | gesture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 转向 | 离开 | 和 | 一个 | 生气的 | 手势 | . |

卡劳阿愤怒地转身离开。

" ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kæmp][ðer; ðər] !

| " | Better | or | worse | , | they | shall | never | camp | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 或者 | 更糟 | , | 他们 | 将 | 绝不 | 营 | 那里 | ! |

“不管好坏，他们绝不会在那里扎营！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] .

| " | he | exclaimed | with | warmth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | 和 | 温暖 | . |

他热情地说道。

" [ðə; ði] [hə'waɪənz] [ɑːr; ər]['mæstərz] [stɪl] [ɪn] [hə'waɪi] .

| " | The | Hawaiians | are | masters | still | in | Hawaii | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 夏威夷人 | 是 | 大师 | 仍然 | 在 | 夏威夷 | . |

“夏威夷人仍然是夏威夷的王者。”

['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wəʊnt] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃæl; ʃəl] [muːv] [ðer; ðər] [tents]

| Whether | they | will | or | whether | they | won't | , | the | Englishmen | shall | move | their | tents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 将要 | 或者 | 无论 | 他们 | 惯于 | , | 这 | 英国人 | 将 | 移动 | 他们的 | 帐篷 |

[frʌm; frəm] [ðæt] [piːk] [ðer; ðər] .

| from | that | peak | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 顶峰 | 那里 | . |

不管他们愿不愿意，英国人终将把帐篷从那座山峰上搬走。

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [ə'ləʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ðæt] [spɑːt] .

| We | will | never | allow | them | to | occupy | that | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 绝不 | 允许 | 他们 | 到 | 占据 | 那 | 点 | . |

我们绝不会允许他们占据那个位置。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] . "

| We | will | make | them | shift | from | the | Platform | of | Observation | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 制作 | 他们 | 转移 | 从 | 这 | 平台 | 的 | 观察 | . | " |

我们将迫使他们离开观察平台。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'tætʃmənt] , " [aɪ]

| " | I | don't | think | you'll | find | it | easy | to | turn | away | an | English | detachment | , | " | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 你会 | 寻找 | 它 | 简单的 | 到 | 转动 | 离开 | 一个 | 英语 | 分离 | , | " | 我 |

[əb'zɜːrvd] ['kwaɪətli] .

| observed | quietly | . |
|---|---|---|
| 观察到 | 悄悄 | . |

“我认为你不会轻易拒绝一支英国分遣队，”我平静地说道。

- [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][hɑːrd] , [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

| Kalaua | clenched | his | fist | hard | , | and | ground | his | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 紧握 | 他的 | 拳头 | 难的 | , | 和 | 地面 | 他的 | 牙齿 | . |

卡劳阿紧紧握住拳头，咬紧牙关。

" ['eniwer] [bʌt; bət][ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['nevər] !

| " | Anywhere | but | there | , | " | he | muttered | , | " | and | there | , | never | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何地方 | 但 | 那里 | , | " | 他 | 低声说道 | , | " | 和 | 那里 | , | 绝不 | ! |

“除了那里，哪儿都行，”他喃喃自语，“而且，永远也别去那里！”

" [hiː; hi] [stɔːkt] [ə'weɪ] ['æŋgrəli][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['hɜːrid] [straɪdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [fræŋk]

| " | He | stalked | away | angrily | with | long | hurried | strides | towards | the | point | where | Frank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 跟踪 | 离开 | 愤怒地 | 和 | 长的 | 慌忙 | 步幅 | 向 | 这 | 观点 | 在哪里 | 坦率 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] ,

| and | the | sailors | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水手们 | , |

他怒气冲冲地迈着大步，朝着弗兰克和水手们所在的地方走去，

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] , [wɜːr; wər] [ 'pegiŋ ] [ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] ['steɪkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt]

| all | unconscious | , | were | pegging | their | tents | and | staking | out | their | encampment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 无意识 | , | 是 | 钉住 | 他们的 | 帐篷 | 和 | 质押 | 出去 | 他们的 | 营地 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['hʌbʌb] .

| with | a | merry | hubbub | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 欢乐 | 尘嚣 | . |

所有人都昏昏欲睡，却欢快地打着帐篷，围着营地站稳脚跟。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [əb'zɜːrv] ['veɪgli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði]

| What | happened | next | I | could | only | observe | vaguely | at | a | distance | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | 下一个 | 我 | 可以 | 仅有的 | 观察 | 依稀 | 在 | 一个 | 距离 | 通过 | 这 |

['miːdiəm] [ʌv; əv][maɪ] [glæs] ;

| medium | of | my | glass | ; |
|---|---|---|---|---|
| 中等的 | 的 | 我的 | 玻璃 | ; |

接下来发生的事情，我只能透过玻璃远远地模糊地观察；

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ['æftərwərdz] [mɔːr] ['fʊli] [frʌm; frəm] [fræŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] .

| I | learned | the | details | afterwards | more | fully | from | Frank | and | the | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 这 | 细节 | 然后 | 更多的 | 完全 | 从 | 坦率 | 和 | 这 | 警官 | . |

之后我从弗兰克和警官们那里了解到了更详细的情况。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['noʊtɪs] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [moʊst] ['klɪrli] ['nɪrər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ðɪs] — [ðæt] [ɔːl]

| But | what | I | could | notice | for | myself | most | clearly | nearer | home | was | this | — | that | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 我 | 可以 | 注意 | 为了 | 我 | 最多 | 清楚地 | 更近 | 家 | 曾是 | 这 | — | 那 | 全部 |

[ðə; ði] [taɪm] [waɪl] - [wʌz; wəz] ['pɑːlɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

| the | time | while | Kalaua | was | parleying | with | the | Englishmen | on | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 尽管 | - | 曾是 | 谈判 | 和 | 这 | 英国人 | 在 | 这 | 山 | , |

但我在离家更近的地方最清楚地注意到的是——当卡劳阿在山上与英国人谈判时，

['keɪə; 'kiːə] [stʊd] [stɪl] [kwaɪt] ['breθləs] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] ,

| Kea | stood | still | quite | breathless | on | the | verandah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | 站立 | 仍然 | 相当 | 喘不过气 | 在 | 这 | 阳台 | , |

Kea 气喘吁吁地站在阳台上，一动不动。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['ækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| watching | the | result | of | her | uncle's | action | with | the | keenest | interest | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 结果 | 的 | 她 | 叔叔的 | 行动 | 和 | 这 | 最热衷 | 兴趣 | 和 | 这 |

['waɪldɪst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

| wildest | emotion | . |
|---|---|---|
| 最狂野的 | 情感 | . |

她以极其浓厚的兴趣和极其强烈的情感关注着叔叔的行为所带来的结果。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf]

| She | watched | so | closely | that | I | couldn't | help | feeling | the | result | was | a | matter | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 观看 | 所以 | 密切 | 那 | 我 | 不能 | 帮助 | 感觉 | 这 | 结果 | 曾是 | 一个 | 事情 | 的 | 生活 |

[ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

| and | death | to | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 死亡 | 到 | 她 | , |

她看得那么仔细，我不禁觉得结果对她来说关乎生死。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊps] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɪkst] [ɪn'taɪərli] [ɑːn]

| and | it | somehow | seemed | to | me | that | her | hopes | were | now | fixed | entirely | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不知何故 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 她 | 希望 | 是 | 现在 | 固定的 | 完全 | 在 |

[ðə; ði] [waɪt] [ menz ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːrst] ['teɪkən] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði]

| the | white | men's | resolve | to | maintain | the | position | they | had | first | taken | up | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 男士 | 解决 | 到 | 维持 | 这 | 位置 | 他们 | 有 | 第一的 | 已采取 | 向上 | 在 | 这 |

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| point | of | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 这 | 山 | . |

不知为何，我觉得她现在完全把希望寄托在了白人坚守他们最初占据的山顶阵地上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [meɪn'teɪnɪŋ]

| It | was | clear | from | what | we | saw | that | the | Englishmen | insisted | on | maintaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清除 | 从 | 什么 | 我们 | 锯 | 那 | 这 | 英国人 | 坚持 | 在 | 保持 |

[ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| their | position | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 位置 | . |

从我们所看到的来看，很明显，英国人坚持要维持他们的立场。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , - [rɪ'tɜːrnd] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

| In | about | an | hour | , | Kalaua | returned | , | trembling | with | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 一个 | 小时 | , | - | 返回 | , | 发抖 | 和 | 愤怒 | . |

大约一个小时后，卡劳阿回来了，他气得浑身颤抖。

" [its] [noʊ] [juːz] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [kɑːnt] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

| " | It's | no | use | , | " | he | cried | , | " | I | can't | turn | them | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不 | 使用 | , | " | 他 | 哭 | , | " | 我 | 不能 | 转动 | 他们 | 离开 | . |

“没用，”他喊道，“我关不掉它们。”

[ðeɪ] [wɪl] [kæmp][ðer; ðər] .
**They will camp there .**
他们 将要 营 那里 .

他们将在那里露营。

[aɪv] [sed] [maɪ] [best] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [dɪs'lɑ:dʒ] [ðem; ðəm] :
**I've said my best , but I can't dislodge them :**
我已经 说 我的 最好的 , 但 我 不能 松动 他们 :

我已经尽力了，但我还是无法让他们改变主意：

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .
**they must take their lives in their own hands .**
他们 必须 拿 他们的 生活 在 他们的 自己的 双手 .

他们必须把自己的生命掌握在自己手中。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌlki] [tʃaɪld] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'merɪkən] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ɑ:n]
**" And he flung himself like a sulky child into an American rocking - chair on**
" 和 他 扔 他自己 喜欢 一个 闷闷不乐的 孩子 进入 一个 美国人 摇滚 - 椅子 在
[ðə; ði] [brɔ:d] [və'rændə] .
**the broad verandah .**
这 广阔 阳台 .

“然后他像个闹脾气的孩子一样，一屁股坐在宽阔阳台上的美式摇椅上。”

[æz; əz][fɔ:r; fər]['keɪə; 'ki:ə] , [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,
**As for Kea , I saw her look up suddenly ,**
作为 为了 啄羊鹦鹉 , 我 锯 她 看 向上 突然 ,

至于凯娅，我看到她突然抬起头来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [flæʃ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] .
**with a wild flash of relief coming over her white face .**
和 一个 荒野 闪光 的 宽慰 未来 超过 她 白色的 脸 .

她苍白的脸上闪过一丝如释重负的神情。

[nekst]['moʊmənt] , [ə; eɪ] [fɪkst] [dɪ'sper] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
**Next moment , a fixed despair succeeded it .**
下一个 片刻 , 一个 固定的 绝望 成功了 它 .

下一刻，一种挥之不去的绝望感袭来。

" [noʊ][ju:z] , [noʊ][ju:z] , " [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
**" No use , no use , " she seemed to say to herself .**
" 不 使用 , 不 使用 , " 她 似乎 到 说 到 她自己 .

“没用，没用，”她似乎在自言自语。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [jet] .
**" They will have to go yet .**
" 他们 将要 有 到 去 然而 .

他们终究还是得走。

[ə; eɪ] ['respɪt] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['reskju:] .
**A respite , perhaps , but not a rescue .**
一个 喘息 , 也许 , 但 不是 一个 救援 .

或许能暂时喘息，但并非解救。

" - [sæt][ænd; ənd] [rɔkt] [hɪm'self] ['mu:dɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [wʌn] [hu:] [ri'zɔlvz]
**" Kalaua sat and rocked himself moodily up and down like one who resolves**
" - 卫星 和 摇滚 他自己 情绪低落地 向上 和 向下 喜欢 一 WHO 解决
[sʌm; səm] ['despərət] [əd'ventʃər] .
**some desperate adventure .**
一些 绝望的 冒险 .

“卡劳阿坐着，闷闷不乐地摇晃着身体，就像一个决心完成某种绝望冒险的人。

[wen] [fræŋk] [rɪ'tɜːrnd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] - ,

| When | Frank | returned | late | at | night | to | Kalaua's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 坦率 | 返回 | 晚的 | 在 | 夜晚 | 到 | - | , |

弗兰克深夜回到卡劳阿家时，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] ['heɪsti] ['ɪntərvjuː] .

| he | told | me | the | full | story | of | that | hasty | interview | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 这 | 满的 | 故事 | 的 | 那 | 仓促 | 面试 | . |

他把那次仓促面试的整个过程都告诉了我。

[ðə; ði][oʊld][hə'waɪən; hə'wɑːjən][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]

| The | old | Hawaiian | had | gone | up | to | the | mountain | determined | to | put | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 夏威夷 | 有 | 已消失 | 向上 | 到 | 这 | 山 | 决定 | 到 | 放 | 一个 |

[stɑːp][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] .

| stop | to | the | camp | on | the | platform | at | all | hazards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 到 | 这 | 营 | 在 | 这 | 平台 | 在 | 全部 | 危险 | . |

那位夏威夷老人上山后，决心不惜一切代价阻止平台上的营地活动。

[æt; ət][fɜːrst] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][ɔːl] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [swiːt] ['riːznəblnəs] .

| At | first | , | his | manner | was | all | politeness | and | sweet | reasonableness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 他的 | 方式 | 曾是 | 全部 | 礼貌 | 和 | 甜的 | 合理性 | . |

起初，他的态度彬彬有礼，温和通情达理。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| He | offered | them | water | from | the | well | at | his | own | house | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提供 | 他们 | 水 | 从 | 这 | 出色地 | 在 | 他的 | 自己的 | 房子 | , | 和 | 他 |

[hæd; həd] [kʌm] ,

| had | come | , |
|---|---|---|
| 有 | 来 | , |

他从自己家的井里给他们倒水，然后他就来了。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['swɑːvəti] , [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['tʃuːzɪŋ] [æn; ən]

| he | said | , | with | the | utmost | suavity | , | to | save | them | from | choosing | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 和 | 这 | 极致 | 温文尔雅 | , | 到 | 节省 | 他们 | 从 | 选择 | 一个 |

[ʌn'suːtəbl] [spɑːt] ,

| unsuitable | spot | , |
|---|---|---|
| 不合适 | 点 | , |

他极其委婉地说，是为了避免他们选择不合适的地点。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [ɪ'mens] [ˌɪnkən'viːniəns] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [muːv]

| and | putting | themselves | in | the | end | to | immense | inconvenience | by | having | to | move |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 他们自己 | 在 | 这 | 结尾 | 到 | 巨大 | 不便 | 经过 | 拥有 | 到 | 移动 |

[tuː; tə][sʌm; səm] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| to | some | better | position | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 更好的 | 位置 | . |

最终，他们不得不调任到更好的岗位，给自己带来了极大的不便。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'mædʒɪneri] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][saɪt] ,

| He | pointed | out | a | thousand | imaginary | disadvantages | in | their | present | site | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 出去 | 一个 | 千 | 假想 | 缺点 | 在 | 他们的 | 展示 | 地点 | , |

他指出了他们目前所在地的一千个想象中的缺点，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['iːkwəli] [ɪ'mædʒɪneri] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [hɪm'self]

| and | a | thousand | equally | imaginary | points | of | superiority | in | the | one | he | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 千 | 同样地 | 假想 | 积分 | 的 | 优势 | 在 | 这 | 一 | 他 | 他自己 |

[hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| had | selected | for | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已选 | 为了 | 他们 | . |

以及他自己为他们挑选的那一点中一千个同样虚构的优越之处。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] : [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tʃuːz] [æz; əz] [wel]

| He | knew | the | mountain | from | top | to | bottom | : | no | one | could | choose | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 山 | 从 | 顶部 | 到 | 底部 | : | 不 | 一 | 可以 | 选择 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

| as | he | could | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 可以 | . |

他对这座山了如指掌：没有人能像他那样做出正确的选择。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [stʌk] [tuː; tə][ðer; ðər] [pɔɪnt] ['stedəli] .

| But | the | officers | stuck | to | their | point | steadily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 警官 | 卡住 | 到 | 他们的 | 观点 | 稳步 | . |

但警官们始终坚持自己的立场。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə]

| This | was | the | place | to | observe | the | eclipse | from | , | and | here | they | meant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 地方 | 到 | 观察 | 这 | 蚀 | 从 | , | 和 | 这里 | 他们 | 意思是 | 到 |

[kæmp] [aʊt] [ə'kɔːrdɪŋli] .

| camp | out | accordingly | . |
|---|---|---|---|
| 营 | 出去 | 因此 | . |

这里是观测日食的最佳地点，他们打算在这里露营。

['wʊdnt] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [sliːp] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ?

| Wouldn't | they | at | least | sleep | down | at | his | house | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 他们 | 在 | 至少 | 睡觉 | 向下 | 在 | 他的 | 房子 | ? |

他们至少应该在他家过夜吧?

[noʊ] , [θæŋks] , [ðeɪ] p>referred [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdərz] , [hɪr]

| No | , | thanks | , | they | p>referred | to | camp | out | by | themselves | , | according | to | orders | , | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 谢谢 | , | 他们 | p>referred | 到 | 营 | 出去 | 经过 | 他们自己 | , | 根据 | 到 | 订单 | , | 这里 |

[ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] .

| on | the | open | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 打开 | . |

不，谢谢，他们更喜欢按照命令独自在这里露天露营。

[ðen] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

| Then | Kalaua | began | to | lose | his | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 开始 | 到 | 失去 | 他的 | 脾气 | . |

随后，卡劳阿开始发脾气。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [ðeɪ] , [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] , [tuː; tə] [kʌm] ['trespæsɪŋ]

| What | right | had | they | , | he | asked | in | a | threatening | voice | , | to | come | trespassing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 正确的 | 有 | 他们 | , | 他 | 问 | 在 | 一个 | 威胁 | 嗓音 | , | 到 | 来 | 擅闯私人领地 |

[ðer; ðər][ɑːn] ['praɪvət] ['prɑːpərti] ?

| there | on | private | property | ? |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 私人的 | 财产 | ? |

他用威胁的语气问道："他们有什么权利擅闯私人领地？"

[ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [rɪ'spɔndɪd] ['prɑːmptli] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət]

| The | first | lieutenant | responded | promptly | by | showing | a | letter | from | the | King | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 中尉 | 回应 | 及时 | 经过 | 显示 | 一个 | 信 | 从 | 这 | 国王 | 在 |

[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ,

| Honolulu | , |
|---|---|
| 檀香山 | , |

大副立即出示了一封来自檀香山国王的信。

['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrnɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]

| authorizing | the | officers | and | men | of | the | Hornet | to | choose | a | place | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授权 | 这 | 警官 | 和 | 男人 | 的 | 这 | 大黄蜂 | 到 | 选择 | 一个 | 地方 | 为了 |

[ðəm'selvz] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['mɔnə] ['loʊ.ə] ,

| themselves | anywhere | on | the | open | summit | of | Mauna | Loa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 任何地方 | 在 | 这 | 打开 | 首脑 | 的 | 莫纳 | 洛阿 | , |

授权"大黄蜂"号的官兵在莫纳罗亚火山顶峰的任何开阔地带自行选择驻扎地点。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gʌvərnmənt] [dɪ'meɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːlətəri] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] -

| all | of | which | was | Government | demesne | , | with | the | solitary | exception | of | Kalaua's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 曾是 | 政府 | 领地 | , | 和 | 这 | 孤 | 例外 | 的 | - |

['gɑːrdn] .

| garden | . |
|---|---|
| 花园 | . |

除卡劳阿的花园外，其余均为政府领地。

[ðə; ði][oʊld] ['neɪtɪvz] ['æŋgər] [gruː] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] .

| The | old | native's | anger | grew | hotter | and | hotter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 本地人的 | 愤怒 | 生长 | 更热 | 和 | 更热 | . |

老土著的怒火越来越旺。

[ðeɪ] ['kudnt] [seɪ] [waɪ] ,

| They | couldn't | say | why | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 说 | 为什么 | , |

他们说不出原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [sʌm; səm] ['praɪvət] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʊd] [biː; bi]

| but | it | was | quite | clear | that | some | private | end | of | his | own | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 相当 | 清除 | 那 | 一些 | 私人的 | 结尾 | 的 | 他的 | 自己的 | 会 | 是 |

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

| interfered | with | if | the | officers | were | allowed | to | camp | out | within | view | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干扰 | 和 | 如果 | 这 | 警官 | 是 | 允许 | 到 | 营 | 出去 | 之内 | 看法 | 的 | 这 |

['kreɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'waɪənz] .

| crater | and | the | Floor | of | the | Hawaiians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火山口 | 和 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 夏威夷人 | . |

但很明显，如果允许军官们在火山口和夏威夷人谷的视野范围内扎营，他的某些私人目的就会受到干扰。

[aɪ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [maɪ'self] , [frʌm; frəm] [wʌt] [fræŋk] [toʊld][ˌem 'iː] ,

| I | had | very | little | doubt | myself | , | from | what | Frank | told | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 非常 | 小的 | 怀疑 | 我 | , | 从 | 什么 | 坦率 | 讲述 | 我 | , |

根据弗兰克告诉我的情况，我自己也几乎没有什么怀疑。

[ðæt] [sʌm; səm] ['neɪtɪv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n] .

| that | some | native | superstition | was | at | the | bottom | of | his | objection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一些 | 本国的 | 迷信 | 曾是 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 他的 | 异议 | . |

他认为，他反对的根源在于某种本土迷信。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'buː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl]

| I | thought | it | probable | there | was | a | taboo | upon | the | place | — | it | was | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 可能 | 那里 | 曾是 | 一个 | 忌讳 | 之上 | 这 | 地方 | — | 它 | 曾是 | 在 | 全部 |

['laɪklihʊd] [ə; eɪ] [sɪəd] [spɑːt][ʌv; əv] - .

| likelihood | a | seared | spot | of | Pélé's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能性 | 一个 | 烤 | 点 | 的 | - | . |

我当时觉得这个地方很可能有什么禁忌——它很可能是贝利烧伤的地方。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [trɑːd][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][aɪ]

| I | remembered | the | fate | of | the | man | who | trod | the | Floor | of | Pélé | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记得 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 践踏 | 这 | 地面 | 的 | - | 和 | 我 |

['wʌndɚd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrnɪt] .

| wondered | what | would | happen | to | our | friends | from | the | Hornet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 什么 | 会 | 发生 | 到 | 我们的 | 朋友们 | 从 | 这 | 大黄蜂 | . |

我记起了踏上贝利球场的那个人的命运，我不禁想知道我们来自“大黄蜂”号的朋友们将会遭遇什么。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][end] , [æz; əz][ðə; ði]['neɪv(ə)l][men][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ] ['iːðər]

| However | , | in | the | end | , | as | the | naval | men | refused | to | be | moved | by | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 这 | 结尾 | , | 作为 | 这 | 海军 | 男人 | 拒绝 | 到 | 是 | 已搬 | 经过 | 任何一个 |

[θrets] [ɔːr] [enˌtriːtiːz] ,

| threats | or | entreaties | , |
|---|---|---|---|
| 威胁 | 或者 | 恳求 | , |

然而，最终，由于海军官兵拒绝被威胁或恳求所打动，

- [rɪ'taɪərd][æt; ət][læst][ɪn]['saɪlənt] [ræθ] ,

| **Kalaua** | **retired** | **at** | **last** | **in** | **silent** | **wrath** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 退休 | 在 | 最后的 | 在 | 沉默的 | 愤怒 | , |

卡劳阿最终默默地带着愤怒退隐了。

['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self][sʌm; səm][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜ:rdz][ə'baʊt][ðə; ði]['fɑ:li][ʌv; əv] [waɪt] [men]

| **muttering** | **to** | **himself** | **some** | **unintelligible** | **words** | **about** | **the** | **folly** | **of** | **white** | **men** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喃喃自语 | 到 | 他自己 | 一些 | 无法理解 | 字 | 关于 | 这 | 蠢事 | 的 | 白色的 | 男人 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑ:l'keɪnoʊ] .

| **and** | **the** | **might** | **of** | **the** | **volcano** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可能 | 的 | 这 | 火山 | . |

他喃喃自语，说着一些听不懂的话，关于白人的愚蠢和火山的威力。

" [teɪk] [ker] , " [hi:; hi][kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] ,

| **"** | **Take** | **care** | **,** | **"** | **he** | **cried** | **,** | **as** | **he** | **turned** | **on** | **his** | **heel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 关心 | , | " | 他 | 哭 | , | 作为 | 他 | 转向 | 在 | 他的 | 脚跟 | , |

“保重，”他边说边转身离开。

[fliŋɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][læst] [wɜ:rdz][æt; ət][ðem; ðəm] .

| **flinging** | **back** | **his** | **last** | **words** | **at** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 后退 | 他的 | 最后的 | 字 | 在 | 他们 | . |

他将临终遗言抛给了他们。

" [ju:v] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] .

| **"** | **You've** | **chosen** | **the** | **most** | **dangerous** | **spot** | **on** | **the** | **whole** | **mountain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 选定 | 这 | 最多 | 危险的 | 点 | 在 | 这 | 所有的 | 山 | . |

“你选择了整座山上最危险的地方。”

[ˌaɪ 'ti:] [ri:ks] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .

| **It** | **reeks** | **with** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 臭气熏天 | 和 | 火 | . |

它散发着浓烈的火烧味。

[ðə; ði] [rɑ:k] [ə'baʊt][ðer; ðər][ɪz][ɔ:l] [ɪn'flæməb(ə)l] .

| **The** | **rock** | **about** | **there** | **is** | **all** | **inflammable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 关于 | 那里 | 是 | 全部 | 易燃 | . |

那附近的岩石都是易燃的。

['mɔnə] ['loʊ.ə] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .

| **Mauna** | **Loa** | **will** | **take** | **care** | **of** | **itself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫纳 | 洛阿 | 将要 | 拿 | 关心 | 的 | 本身 | . |

莫纳罗亚山会照顾好自己的。

[ɪf] [ju:; jʊ][drɑ:p][ə; eɪ] [mætʃ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ['ɪtl] [bɜ:rn] [laɪk] ['sʌlfər] .

| **If** | **you** | **drop** | **a** | **match** | **upon** | **it** | **,** | **it'll** | **burn** | **like** | **sulphur** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 降低 | 一个 | 匹配 | 之上 | 它 | , | 它将 | 烧伤 | 喜欢 | 硫 | . |

如果你把火柴扔到它上面，它会像硫磺一样燃烧。

" [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [læft] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [mɔ:r] ['noʊtɪs] .

| **"** | **The** | **officers** | **laughed** | **and** | **took** | **no** | **more** | **notice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警官 | 笑了 | 和 | 采取 | 不 | 更多的 | 注意 | . |

警官们笑了，不再理会他们。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] [haʊ] [di:p] [ænd; ənd] [fɪrs] [ə; eɪ][hoʊld] ['hiðəndəm] [stɪl]

| **They** | **didn't** | **know** | **as** | **well** | **as** | **I** | **did** | **how** | **deep** | **and** | **fierce** | **a** | **hold** | **heathendom** | **still** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 知道 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 做过 | 如何 | 深的 | 和 | 凶猛的 | 一个 | 抓住 | 异教 | 仍然 |

['eksəd] ['oʊvər][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ði:z] [hæf] - ['sævɪdʒ] ['neɪtɪvz] .

| **exercised** | **over** | **the** | **minds** | **and** | **actions** | **of** | **these** | **half** | **-** | **savage** | **natives** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锻炼 | 超过 | 这 | 思想 | 和 | 行动 | 的 | 这些 | 一半 | - | 野蛮的 | 本地人 | . |

他们不像我一样清楚，异教思想对这些半野蛮土著的思想和行为仍然有着多么深远和强大的影响。

[wen] [fræŋk] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ruːmz; rʊmz][baɪ] [ɑːr'selvz] [ðæt]

| When | Frank | told | me | all | this | in | the | silence | of | our | own | rooms | by | ourselves | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 坦率 | 讲述 | 我 | 全部 | 这 | 在 | 这 | 沉默 | 的 | 我们的 | 自己的 | 房间 | 经过 | 我们自己 | 那 |

['iːvnɪŋ] ,

| evening | , |
|---|---|
| 晚上 | , |

那天晚上，弗兰克在我们各自房间里静静地把这一切都告诉了我。

[maɪ] [hɑːrt] ['sʌmhaʊ] [sæŋk] ['ɑːmɪnəsli] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

| my | heart | somehow | sank | ominously | within | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 不知何故 | 沉没 | 不祥地 | 之内 | 我 | . |

我的心莫名地沉了下去，一种不祥的预感涌上心头。

" [fræŋk] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ,

| " | Frank | , | " | I | said | , | " | I | don't | know | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | , | " | 我 | 说 | , | " | 我 | 不 | 知道 | 为什么 | , |

“弗兰克，”我说，“我不知道为什么，

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['mɪstʃɪf] ['bruːɪŋ] ['sʌmwer] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][fɔːr; fər]['keɪə; 'kiːə] .

| but | I'm | sure | there's | mischief | brewing | somewhere | for | us | and | for | Kea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 当然 | 有 | 恶作剧 | 酿造 | 某处 | 为了 | 我们 | 和 | 为了 | 啄羊鹦鹉 | . |

但我确信，对我们和凯亚来说，某个地方正酝酿着一场恶作剧。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] - [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

| I | wish | we | knew | something | more | about | this | man | Maloka | they're | always | talking | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 知道 | 某物 | 更多的 | 关于 | 这 | 男人 | - | 它们是 | 总是 | 说 | 关于 | . |

我希望我们能对这个他们经常谈论的马洛卡先生多了解一些。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l][plæn][ɪz][ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] ['gɜːlz] ['mærɪdʒ] .

| I | feel | that | some | terrible | plan | is | on | foot | for | that | poor | girl's | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 那 | 一些 | 糟糕的 | 计划 | 是 | 在 | 脚 | 为了 | 那 | 贫穷的 | 女孩们 | 婚姻 | . |

我觉得有人在为那个可怜女孩的婚姻策划着什么可怕的阴谋。

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['dɑːkənz] ['evriwer] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

| The | mystery | darkens | everywhere | around | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 变暗 | 到处 | 大约 | 我们 | . |

神秘的气氛在我们周围弥漫开来。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] . "

| Thank | heaven | , | the | English | sailors | have | come | to | protect | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 天堂 | , | 这 | 英语 | 水手们 | 有 | 来 | 到 | 保护 | 我们 | . | " |

感谢老天，英国水手来保护我们了。

" [aɪ] [æskt] ['sevrəl] ['neɪtɪvz] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - [deɪ] , " [fræŋk] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] ;

| " | I | asked | several | natives | about | Maloka | to | - | day | , | " | Frank | replied | quietly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 一些 | 本地人 | 关于 | - | 到 | - | 天 | , | " | 坦率 | 回复 | 悄悄 | ; |

“我今天问了几个当地人关于马洛卡的事，”弗兰克平静地回答道；

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] , [ðeɪ] ['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

| " | but | though | they | all | knew | the | name | , | they | only | laughed | , | and | refused | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 尽管 | 他们 | 全部 | 知道 | 这 | 姓名 | , | 他们 | 仅有的 | 笑了 | , | 和 | 拒绝 | 到 |

['ænsər] .

| answer | . |
|---|---|
| 回答 | . |

“虽然他们都知道这个名字，但他们只是笑了笑，拒绝回答。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['eksələnt] [dʒoʊk] .

| They | seemed | to | think | it | an | excellent | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 思考 | 它 | 一个 | 出色的 | 开玩笑 | . |

他们似乎觉得这是个绝妙的笑话。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [laɪk] - .

| One | of | them | said | he | didn't | trouble | himself | at | all | about | people | like | Maloka | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 说 | 他 | 没有 | 麻烦 | 他自己 | 在 | 全部 | 关于 | 人们 | 喜欢 | - | . |

其中一人说，他根本不会在意像马洛卡这样的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] ,

| And | then | they | all | looked | very | serious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 全部 | 看起来 | 非常 | 严肃的 | , |

然后，他们看起来都非常严肃。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hɪr] [ðem; ðəm] .

| and | glanced | around | as | if | they | thought | he | might | possibly | hear | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瞥了一眼 | 大约 | 作为 | 如果 | 他们 | 想法 | 他 | 可能 | 可能 | 听到 | 他们 | . |

他们四处张望，好像觉得他可能会听到他们的话。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æskt] [ɪf] - [lɪvd] [nɪr] [baɪ] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [piːks] ,

| But | when | I | asked | if | Maloka | lived | near | by | , | behind | the | peaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 问 | 如果 | - | 居住地 | 靠近 | 经过 | , | 在后面 | 这 | 高峰 | , |

但当我问马洛卡是否住在附近，就在山峰后面时，

[ðeɪ] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː]

| they | burst | into | roars | of | laughter | again | , | and | advised | me | not | to | be | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 爆裂 | 进入 | 咆哮 | 的 | 笑声 | 再次 | , | 和 | 建议 | 我 | 不是 | 到 | 是 | 也 |

[ɪn'kwɪzətɪv] . "

| inquisitive | . | " |
|---|---|---|
| 好奇 | . | " |

他们再次爆发出哄堂大笑，并劝我不要太爱打听。

" [streɪndʒ] , " [aɪ] ['ænsər] .

| " | Strange | , | " | I | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奇怪的 | , | " | 我 | 回答 | . |

“奇怪，”我回答道。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [kloʊz] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

| " | He | seems | to | live | close | here | upon | the | summit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 似乎 | 到 | 居住 | 关闭 | 这里 | 之上 | 这 | 首脑 | , |

“他似乎就住在山顶附近，”

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['nevər] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] . "

| and | yet | we | never | happen | to | come | across | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我们 | 绝不 | 发生 | 到 | 来 | 穿过 | 他 | . | " |

然而，我们却从未碰巧遇到过他。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] - [naʊ] ?

| " | Where's | Kalaua | now | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | - | 现在 | ? |

卡劳阿现在在哪里?

" [fræŋk] [æskt] .

| " | Frank | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 问 | . |

弗兰克问道。

" [gɔːn] [aʊt] , " [aɪ] ['ænsər] .

| " | Gone | out | , | " | I | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已消失 | 出去 | , | " | 我 | 回答 | . |

“出去了，”我回答道。

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| " | He | went | away | early | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 离开 | 早期的 | 在 | 这 | 晚上 | . |

他傍晚很早就离开了。

[pər'hæps] ['hiːz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] - . "
**Perhaps he's visiting his friend Maloka . "**
也许 他是 访问 他的 朋友 - . "

或许他是去拜访他的朋友马洛卡了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , " [fræŋk] [kraɪd] ['iːgərli] .
**" I wish I could follow him , " Frank cried eagerly .**
" 我 希望 我 可以 跟随 他 , " 坦率 哭 急切地 .

“我真希望我能跟随他，”弗兰克急切地喊道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] - [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [juː; jʊ]
**" I'd like to catch this Maloka by the throat , whoever he is , and I'll bet you**
" ID 喜欢 到 抓住 这 - 经过 这 喉 , 谁 他 是 , 和 患病的 赌注 你
['sɪkspəns] ,
**sixpence ,**
六便士 ,

“我真想掐住这个马洛卡的喉咙，不管他是谁，我敢打赌六便士。”

[ɪf] [aɪ] [wʌns] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['hiːd] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [tʃoʊkt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ə'gen] . "
**if I once caught him he'd be pretty well choked before I let him go again . "**
如果 我 一次 捕捉 他 他会 是 漂亮的 出色地 窒息 前 我 让 他 去 再次 . "

如果我抓到他一次，我肯定会掐死他才会放他走。

" [dɪd] [ðə; ði] ['hɔrnəts] [men] [send] [daʊn] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] [tuː; tə] - [wel] ?
**" Did the Hornet's men send down for water to Kalaua's well ?**
" 做过 这 大黄蜂的 男人 发送 向下 为了 水 到 - 出色地 ?

“大黄蜂号的人派人去卡劳阿的水井打水了吗？”

" [aɪ] [æskt] .
**" I asked .**
" 我 问 .

我问了。

" [oʊ] , [jes] , " [fræŋk] ['ænsər] .
**" Oh , yes , " Frank answered .**
" 哦 , 是的 , " 坦率 回答 .

“哦，是的，”弗兰克回答道。

" [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [sʌm; səm] ['peɪlfʊl] . "
**" They took up some pailfuls . "**
" 他们 采取 向上 一些 桶 . "

他们舀了几桶水。

" [həmf] !
**" Humph !**
" 哼 !

“哼！

" [aɪ] [sed] .
**" I said .**
" 我 说 .

我说。

" [aɪ] [hoʊp] - ['hæznt] [pʊt] ['eniθɪŋ] ['ʌgli] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
**" I hope Kalaua hasn't put anything ugly into it .**
" 我 希望 - 还没有 放 任何事物 丑陋的 进入 它 .

“我希望卡劳阿没有在其中加入任何不好的东西。”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
**" CHAPTER XI**
" 章 十一

第十一章

[ðæt] [naɪt] , [laɪk] [ðə; ði] [naɪts] [bɪˈfɔːr] , [aɪ] [tɔːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [maɪ] [bed] [ɪnˈses(ə)ntli] .

| That | night | , | like | the | nights | before | , | I | tossed | and | turned | on | my | bed | incessantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | , | 喜欢 | 这 | 夜晚 | 前 | , | 我 | 抛掷 | 和 | 转向 | 在 | 我的 | 床 | 不已 | . |

那天晚上，和前几个晚上一样，我在床上辗转反侧，难以入眠。

[ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [leg] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wʌns] [mɔːr] .

| The | pain | in | my | leg | had | come | back | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 在 | 我的 | 腿 | 有 | 来 | 后退 | 一次 | 更多的 | . |

我的腿又开始疼了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [drɑːpt] [əˈsliːp] [baɪ] [dɪˈgriːz] .

| It | was | long | before | I | dropped | asleep | by | degrees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 长的 | 前 | 我 | 掉落 | 睡着了 | 经过 | 学位 | . |

我过了很久才渐渐睡着。

[wen] [aɪ] [dɪd] [sliːp] , [aɪ] [slept] [ˈveri] [ˈhevɪli] ,

| When | I | did | sleep | , | I | slept | very | heavily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 做过 | 睡觉 | , | 我 | 睡着了 | 非常 | 重度 | , |

我睡觉的时候睡得很沉。

[ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [drʌgd] [ɔːr] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [drɪŋk] [æt; ət] [ˈdɪnər] .

| almost | as | if | some | one | had | drugged | or | tampered | with | my | drink | at | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 如果 | 一些 | 一 | 有 | 吸毒 | 或者 | 篡改 | 和 | 我的 | 喝 | 在 | 晚餐 | . |

感觉就像有人在晚餐时在我的饮料里下了药或做了手脚。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] [saʊnd] [əˈgen] [əˈwoʊk] [ˌem ˈiː] .

| In | the | stillness | of | the | night | , | a | sound | again | awoke | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 寂静 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 一个 | 声音 | 再次 | 醒来 | 我 | . |

夜色静谧，一阵声响再次将我惊醒。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] .

| I | raised | my | head | and | gazed | up | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提高 | 我的 | 头 | 和 | 凝视 | 向上 | 突然 | . |

我抬起头，突然向上望去。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [əˈgen] ?

| Could | this | be | Kalaua | and | his | friend | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 这 | 是 | - | 和 | 他的 | 朋友 | 再次 | ? |

这会不会又是卡劳阿和他的朋友?

[noʊ] , [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .

| No | , | not | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不是 | 这 | 时间 | . |

不，这次不会。

[ə; eɪ] [red] [gler] [pɔːd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

| A | red | glare | poured | in | at | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 红色的 | 强光 | 倾倒 | 在 | 在 | 这 | 窗户 | . |

一道红光从窗户射进来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fræŋk] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈfɪŋgər] [ˌʌpˈlɪftɪd] [kloʊz] [baɪ] [maɪ]

| And | it | was | Frank | who | stood | with | a | warning | finger | uplifted | close | by | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 坦率 | WHO | 站立 | 和 | 一个 | 警告 | 手指 | 提升 | 关闭 | 经过 | 我的 |

[ˈbedsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˈmɔnə] [ˈloʊ.ə] .

| bedside | in | the | glow | of | Mauna | Loa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 床头 | 在 | 这 | 辉光 | 的 | 莫纳 | 洛阿 | . |

在莫纳罗亚火山的光芒下，弗兰克站在我的床边，举起一根警告的手指。

" [tɑːm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [loʊ] [vɔɪs] , " [ðeəz; ðəz][faʊl] [pleɪ] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [aɪm]

**" Tom , " he whispered in a hoarse , low voice , " there's foul play going on , I'm**

" 汤姆 , " 他 低声说道 在 一个 嘶哑 , 低的 嗓音 , " 有 犯规 玩 去 在 , 我是

['sɜːrt(ə)n] .

**certain .**

肯定 .

“汤姆，”他用沙哑低沉的声音低语道，“我确信，这里面有阴谋。”

[aɪ] [siː] ['noʊbɑːdi][ɪn] - [ruːm] , [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [red] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][tuː; tə] ['iːstwərd] .

**I see nobody in Kalaua's room , and just look how red it all is to eastward .**

我 看 无人 在 - 房间 , 和 只是 看 如何 红色的 它 全部 是 到 向东 .

我没看到卡劳阿的房间里有人，而且看看东边那片红色的景色。

" [æt; ət][ðə; ðiː][wɜːrd] , [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] ['ɔːkwərdliː] ,

**" At the word , I jumped out of bed awkwardly ,**

" 在 这 单词 , 我 跳了起来 出去 的 床 尴尬地 ,

听到这话，我笨拙地从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['ɪndʒərd] [lɪm] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] .

**and crept to the window as well as my injured limb would permit me .**

和 悄悄地爬 到 这 窗户 作为 出色地 作为 我的 受伤 肢 会 允许 我 .

我蹑手蹑脚地爬到窗边，尽我受伤的肢体所能做到的极限。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ]['lʊrɪd] [laɪt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ðiː] [piːk] [wer] [ðə; ðiː] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] :

**Sure enough , a lurid light hung over the peak where the sailors were encamped :**

当然 足够的 , 一个 骇人的 光 悬挂 超过 这 顶峰 在哪里 这 水手们 是 营地 :

果然，水手们扎营的山峰上空笼罩着一片诡异的光芒：

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] [glæs] !

**" Give me the glass !**

" 给 我 这 玻璃 !

把杯子给我！

" [aɪ][kraɪd] .

**" I cried .**

" 我 哭 .

我哭了。

[fræŋk] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['heɪstɪli] .

**Frank handed it to me hastily .**

坦率 递交 它 到 我 草草 .

弗兰克匆匆地把它递给了我。

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [gler] [ʌv; əv]['faɪər] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðiː] [tents] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

**I looked and saw a great glare of fire surrounding the tents with their**

我 看起来 和 锯 一个 伟大的 强光 的 火 周围 这 帐篷 和 他们的

[waɪt] ['ɔːnɪŋz] .

**white awnings .**

白色的 遮阳篷 .

我望去，只见熊熊烈火环绕着帐篷和它们的白色遮阳篷。

[æt; ət][fɜːrst][maɪ] [aɪz] [toʊld][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] : ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

**At first my eyes told me no more than that : after a while ,**

在 第一的 我的 眼睛 讲述 我 不 更多的 比 那 : 后 一个 尽管 ,

起初我的眼睛只告诉我这些：过了一会儿，

[æz; əz][aɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [gluːm] ,

**as I grew more and more accustomed to the gloom ,**

作为 我 生长 更多的 和 更多的 习惯 到 这 愁云 ,

随着我越来越习惯这种阴郁的气氛，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['faɪər][wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [freɪl]
**I could see that a dozen little points of fire were blazing away around the frail**
我 可以 看 那 一个 打 小的 积分 的 火 是 炽烈 离开 大约 这 脆弱
['kænvəs] ['ʃeltərz] .
**canvas shelters .**
帆布 避难所 .

我看到十几个小火点在简陋的帆布棚周围熊熊燃烧。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ɑːn] ['mɔnə] ['loʊ.ə] , " [aɪ] [kraɪd] .
**" There's something up on Mauna Loa , " I cried .**
" 有 某物 向上 在 莫纳 洛阿 , " 我 哭 .

“莫纳罗亚火山出事了，”我喊道。

" [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] !
**" An eruption !**
" 一个 火山爆发 !

“火山爆发了！”

" [frænk] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] .
**" Frank inquired with bated breath .**
" 坦率 询问 和 被 气息 .

弗兰克屏住呼吸问道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .
**" No , no , " I answered .**
" 不 , 不 , " 我 回答 .

“不，不，”我回答道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .
**" Not a mere eruption .**
" 不是 一个 仅仅 火山爆发 .

“不仅仅是一次普通的火山爆发。”

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ə; eɪ]['faɪər] , [æn; ən] [ɪn'sendieri] ['faɪər] .
**Worse than that — a fire , an incendiary fire .**
更糟 比 那 — 一个 火 , 一个 燃烧的 火 .

更糟糕的是——一场火灾，一场纵火案。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [wʌn] [bleɪz] . "
**The ground around them seems to be all one blaze . "**
这 地面 大约 他们 似乎 到 是 全部 一 火焰 . "

他们周围的地面似乎都燃烧成了一片火海。

" - [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'flæməb(ə)l] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [fræŋk] [kraɪd] .
**" Kalaua said it was inflammable , you remember , " Frank cried .**
" - 说 它 曾是 易燃 , 你 记住 , " 坦率 哭 .

“卡劳阿说过它是易燃的，你还记得吗？”弗兰克喊道。

" [bʌt; bət] ['sʌlfər] [wʊd] ['nevər] [bɜːrn] [laɪk] [ðæt] , " [aɪ] ['ænsər] .
**" But sulphur would never burn like that , " I answered .**
" 但 硫 会 绝不 烧伤 喜欢 那 , " 我 回答 .

“但是硫磺绝不会那样燃烧，”我回答道。

" [aɪ]['fænsi][hiː; hi][mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][aʊt][baɪ] [fer] [miːnz] [ɔːr][faʊl] ;
**" I fancy he must mean to turn them out by fair means or foul ;**
" 我 想要 他 必须 意思是 到 转动 他们 出去 经过 公平的 方法 或者 犯规 ;

“我想他一定是打算用正当或不正当的手段把他们赶出去；

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ['hiːz] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] . "
**and as far as I can see he's succeeding in his object . "**
和 作为 远的 作为 我 能 看 他是 成功 在 他的 目的 . "

依我看来，他正在实现自己的目标。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [hiː; hi] [huːz] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] ['faɪər] [ðen] ?

| " | You | think | it's | he | who's | set | it | on | fire | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | 它是 | 他 | 谁是 | 放 | 它 | 在 | 火 | 然后 | ? |

你认为放火的是他吗?

" [fræŋk] [æskt] ['kjʊriəsli] .

| " | Frank | asked | curiously | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 问 | 奇怪的是 | . |

弗兰克好奇地问道。

" [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] , " [aɪ] ['ænsər] .

| " | Run | up | and | see | , | " | I | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | 向上 | 和 | 看 | , | " | 我 | 回答 | . |

“上去看看吧,”我回答道。

" [ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːr; ər] [əˈweɪk] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [əˈbaʊt] ['heɪstɪli] ;

| " | The | sailors | are | awake | and | moving | about | hastily | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 水手们 | 是 | 醒 | 和 | 移动 | 关于 | 草草 | ; |

水手们都醒了，正在匆忙地走动;

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [juːz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "

| but | perhaps | you | may | yet | be | of | some | use | to | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 你 | 可能 | 然而 | 是 | 的 | 一些 | 使用 | 到 | 他们 | . | " |

但或许你还能对他们有所帮助。

" [ɔːl] [raɪt] , " [fræŋk] ['ænsər] , " [aɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [laɪk] ['waɪldfaɪər] .

| " | All | right | , | " | Frank | answered | , | " | I'll | be | with | them | like | wildfire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 坦率 | 回答 | , | " | 患病的 | 是 | 和 | 他们 | 喜欢 | 野火 | . |

“好的,”弗兰克回答说，“我会像野火一样迅速地和他们在一起。”

" [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , [pʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

| " | In | a | minute | he | had | tumbled | into | his | coat | and | trousers | , | pulled | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 分钟 | 他 | 有 | 翻滚 | 进入 | 他的 | 外套 | 和 | 裤子 | , | 拉 | 在 | 他的 |

[buːts] ,

| boots | , |
|---|---|
| 靴子 | , |

“他只用了一分钟就套上了外套和裤子，穿上了靴子，

[klæpt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði]

| clapped | his | hat | on | his | head | , | and | run | out | lightly | up | the | road | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓掌 | 他的 | 帽子 | 在 | 他的 | 头 | , | 和 | 跑步 | 出去 | 轻轻 | 向上 | 这 | 路 | 到 | 这 |

[ɪnˈkæmpmənt] .

| encampment | . |
|---|---|
| 营地 | . |

他把帽子扣在头上，轻快地沿着路跑向营地。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['sʌmɪt] ,

| By | the | time | he | reached | the | burning | summit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他 | 达到 | 这 | 燃烧 | 首脑 | , |

当他到达燃烧的山顶时，

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [glæs] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv]

| I | could | see | with | the | glass | that | the | whole | camp | was | in | a | perfect | turmoil | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 和 | 这 | 玻璃 | 那 | 这 | 所有的 | 营 | 曾是 | 在 | 一个 | 完美的 | 动荡 | 的 |

[waɪld] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .

| wild | confusion | . |
|---|---|---|
| 荒野 | 困惑 | . |

透过玻璃，我看到整个营地一片混乱，一片混乱。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['ræpɪdlɪ] [ʌn'pɛgɪŋ] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts]

| The | sailors | were | rapidly | unpegging | the | tents | and | carrying | away | the | instruments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手们 | 是 | 快速 | 解开 | 这 | 帐篷 | 和 | 携带 | 离开 | 这 | 仪器 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [pætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| from | the | burning | patch | to | a | place | of | safety | lower | down | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 燃烧 | 修补 | 到 | 一个 | 地方 | 的 | 安全 | 降低 | 向下 | 这 | 山 | . |

水手们迅速拔掉帐篷的桩子，把仪器从燃烧的地方搬到山下安全的地方。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [frænŋk] ['dʒɔɪnɪŋ] ['iːgərlɪ] [ɪn][ðə; ði][tæsk] ;

| I | could | make | out | Frank | joining | eagerly | in | the | task | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 制作 | 出去 | 坦率 | 加入 | 急切地 | 在 | 这 | 任务 | ; |

我看到弗兰克也兴致勃勃地加入了这项工作；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .

| he | was | helping | them | now | with | all | his | heart | and | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 帮助 | 他们 | 现在 | 和 | 全部 | 他的 | 心 | 和 | 灵魂 | . |

他现在正全心全意地帮助他们。

[aɪ]['oʊnlɪ] [wɪʃt] [aɪ] [tuː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] ['sekənd] [hɪm; ɪm] .

| I | only | wished | I | too | was | there | to | second | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 我 | 也 | 曾是 | 那里 | 到 | 第二 | 他 | . |

我真希望自己当时也在场，能为他作证。

[ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ə'genst] ['sævɪdʒ] [mə'lɪgnənsɪ] ,

| In | this | struggle | of | science | against | savage | malignancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 斗争 | 的 | 科学 | 反对 | 野蛮的 | 恶性肿瘤 | , |

在这场科学与恶性肿瘤的斗争中，

[maɪ] [ɪn'dɪgnənt] ['sɪmpəθi] [went] ['fɪrslɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

| my | indignant | sympathy | went | fiercely | out | on | the | side | of | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 愤怒 | 同情 | 去 | 激烈地 | 出去 | 在 | 这 | 边 | 的 | 知识 | . |

我义愤填膺的同情心强烈地站在了知识的一边。

[bʌt; bət][maɪ] [leɪm] [leg] [kept] [ˌem 'iː] ['peɪnfəlɪ] [ɪn'æktɪv] .

| But | my | lame | leg | kept | me | painfully | inactive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 瘸 | 腿 | 保留 | 我 | 痛苦地 | 不活跃 | . |

但我的腿伤让我痛苦地无法活动。

['prez(ə)ntlɪ] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [fɑːr] ['nɪrər] [hoʊm] ,

| Presently | , | in | the | dim | light | , | far | nearer | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 在 | 这 | 暗淡 | 光 | , | 远的 | 更近 | 家 | , |

此刻，在昏暗的光线下，离家更近了，

[aɪ] [sɔː] [tuː] [men] [kriːp] ['sloʊlɪ] [daʊn] [ðə; ði]['kreɪtər] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] : [tuː] [skʌlkɪŋ] [men] ,

| I | saw | two | men | creep | slowly | down | the | crater | path | from | the | summit | : | two | skulking | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 二 | 男人 | 潜行者 | 缓慢地 | 向下 | 这 | 火山口 | 小路 | 从 | 这 | 首脑 | : | 二 | 潜行 | 男人 | , |

我看到两个男人从山顶沿着火山口小路慢慢往下爬：两个鬼鬼祟祟的男人，

[wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [skɑːrvz] [taɪd] ['luːslɪ] [raʊnd] [ðer; ðər] [weists] ; [tɔːl] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] , [laɪð] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] .

| with | native | scarves | tied | loosely | round | their | waists | ; | tall | and | erect | , | lithe | and | cautious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 本国的 | 围巾 | 系 | 松散地 | 圆形的 | 他们的 | 腰部 | ; | 高的 | 和 | 直立 | , | 轻盈 | 和 | 谨慎 | . |

腰间随意系着民族围巾；身材高挑挺拔，身姿矫健谨慎。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ; [wʌn][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv]

| I | recognized | them | at | once | ; | one | was | Kalaua | , | the | other | was | his | visitor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认可 | 他们 | 在 | 一次 | ; | 一 | 曾是 | - | , | 这 | 其他 | 曾是 | 他的 | 游客 | 的 |

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

| the | preceding | evening | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 前 | 晚上 | . |

我一眼就认出了他们；一个是卡劳阿，另一个是他前一天晚上的访客。

[ðeɪ] [krept] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][sʌm; səm]['krɪmɪn(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

| They | crept | down | with | the | air | of | men | engaged | on | some | criminal | undertaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 悄悄地爬 | 向下 | 和 | 这 | 空气 | 的 | 男人 | 已订婚的 | 在 | 一些 | 刑事 | 承诺 | . |

他们蹑手蹑脚地走下来，一副正在执行某种犯罪任务的样子。

[ɪn][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ] [bɔːr] [tuː] ['empti] [tɪn] [kegz] : [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [wel] ;

| In | their | hands | they | bore | two | empty | tin | kegs | : | I | knew | the | shape | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 双手 | 他们 | 钻孔 | 二 | 空的 | 锡 | 酒桶 | : | 我 | 知道 | 这 | 形状 | 出色地 | ; |

他们手里拿着两个空锡桶：我非常熟悉它的形状；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'merɪkən] [pə'troʊliəm] [kænz] !

| they | were | American | petroleum | cans | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 美国人 | 石油 | 罐头 | ! |

它们是美国石油公司的油罐！

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [θruː] [maɪ] ['stɑːrtld] [breɪn] .

| Like | lightning | the | truth | flashed | through | my | startled | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 闪电 | 这 | 真相 | 闪光灯 | 通过 | 我的 | 惊慌 | 脑 | . |

真相如同闪电般闪过我惊愕的脑海。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [best] [noʊn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

| For | some | reason | or | other | best | known | to | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 原因 | 或者 | 其他 | 最好的 | 已知 | 到 | 他们自己 | , |

出于某种只有他们自己才知道的原因，

[ðiːz] [tuː] ['siːkrət] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪk'stɪŋkt] [feɪθ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði] [ɪ'klɪps]

| these | two | secret | votaries | of | an | almost | extinct | faith | desired | to | dislodge | the | eclipse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 秘密 | 选民 | 的 | 一个 | 几乎 | 灭绝 | 信仰 | 想要的 | 到 | 松动 | 这 | 蚀 |

- [ əb'zəviŋ, ɔb- ]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] [piːk] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['kreɪtər] .

| - | observing | party | from | the | peak | that | overhung | and | commanded | the | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 观察 | 派对 | 从 | 这 | 顶峰 | 那 | 悬垂 | 和 | 命令 | 这 | 火山口 | . |

这两个信奉几乎灭绝的宗教的秘密信徒想要将观测日食的队伍从俯瞰火山口的山峰上赶走。

[ðeɪ] [fɪrd] [pər'hæps][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪdiəs] ['gɑːdəs] .

| They | feared | perhaps | the | wrath | of | their | hideous | goddess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 害怕 | 也许 | 这 | 愤怒 | 的 | 他们的 | 可怕 | 女神 | . |

他们或许害怕触怒他们那可怕的女神。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

| Unable | to | move | the | Englishmen | by | force | of | reasoning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 移动 | 这 | 英国人 | 经过 | 力量 | 的 | 推理 | , |

无法用道理说服英国人，

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [saɪt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['faɪər] .

| they | had | tried | to | drive | them | out | from | this | sacred | site | by | means | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 尝试 | 到 | 驾驶 | 他们 | 出去 | 从 | 这 | 神圣 | 地点 | 经过 | 方法 | 的 | 火 | . |

他们曾试图用火将他们从这个圣地驱逐出去。

[ðeɪ] [hæd; həd]['sætʃəreɪtɪd][ðə; ði] ['pɔːrəs] [ænd; ənd] ['sʌlfərəs] [sɔɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

| They | had | saturated | the | porous | and | sulphurous | soil | here | and | there | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 饱和 | 这 | 多孔 | 和 | 硫磺 | 土壤 | 这里 | 和 | 那里 | 和 |

[pə'troʊliəm] .

| petroleum | . |
|---|---|
| 石油 | . |

他们用石油浸透了这里那里的多孔含硫土壤。

[noʊ] ['pɪti] , [noʊ] [rɪ'mɔːrs] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [tuː; tə][bɜːrn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ,

| No | pity | , | no | remorse | ; | they | must | have | meant | to | burn | them | as | they | lay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 遗憾 | , | 不 | 悔恨 | ; | 他们 | 必须 | 有 | 意思是 | 到 | 烧伤 | 他们 | 作为 | 他们 | 躺 | , |

[fɔːr; fər] [ðen] ,

| for | then | , |
|---|---|---|
| 为了 | 然后 | , |

没有怜悯，没有悔意；他们一定是打算把尸体烧死，因为那时，

[ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] , [ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ] ,

| applying | a | match | to | it | quietly | , | they | had | stolen | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 申请 | 一个 | 匹配 | 到 | 它 | 悄悄 | , | 他们 | 有 | 被盗 | 离开 | , |

他们悄悄地用火柴点燃了它，然后溜走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [waɪt]

| leaving | the | flames | to | fight | the | battle | in | their | absence | against | the | sleeping | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 火焰 | 到 | 斗争 | 这 | 战斗 | 在 | 他们的 | 缺席 | 反对 | 这 | 睡眠 | 白色的 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

他们留下火焰，让火焰在他们不在的时候继续与沉睡的白人作战。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][pər'hæps] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [drʌgd] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ]

| whom | they | had | perhaps | supplied | with | drugged | water | from | the | well | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 有 | 也许 | 供应 | 和 | 吸毒 | 水 | 从 | 这 | 出色地 | 在 | 这 |

['gɑːrdn] .

| garden | . |
|---|---|
| 花园 | . |

他们或许用花园水井里的下药水给他们提供了水。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

| At | the | gate | they | separated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 他们 | 分开 | . |

在门口，他们分开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] [saɪt] .

| It | was | a | weird | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 诡异的 | 视线 | . |

那景象真奇怪。

['niːðər] [spoʊk] , [bʌt; bət][bəuθ] [tə'geðər] [boʊd] [daʊn] [θraɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| Neither | spoke | , | but | both | together | bowed | down | thrice | in | the | direction | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 辐 | , | 但 | 两个都 | 一起 | 鞠躬 | 向下 | 三次 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 |

['stiːmɪŋ] ['kreɪtər] .

| steaming | crater | . |
|---|---|---|
| 蒸煮 | 火山口 | . |

两人都没有说话，但都朝着冒着蒸汽的火山口方向鞠躬三次。

['æftər] [ðæt] [iːtʃ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] .

| After | that | each | placed | his | palms | against | his | neighbour's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 每个 | 放置 | 他的 | 棕榈树 | 反对 | 他的 | 邻居 | . |

之后，两人各自将手掌贴在邻座的手掌上。

[ðen] - [stɔːkt] ['saɪləntli][ɑːn] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ;

| Then | Kalaua | stalked | silently | on | towards | his | own | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 跟踪 | 默默 | 在 | 向 | 他的 | 自己的 | 房子 | ; |

然后卡劳阿默默地朝自己的房子走去；

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [pæθ] [ðæt] [led] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

| his | companion | descended | the | zig | - | zag | path | that | led | right | down | to | the | Floor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伴侣 | 下降 | 这 | 之字形 | - | 之字形 | 小路 | 那 | 引领 | 正确的 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | 的 |

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

| the | Strangers | . |
|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | . |

他的同伴沿着之字形小路向下走去，这条小路一直通向陌生人之层。

[kʊd; kəd] - [lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ?

| Could | Maloka | live | in | some | cave | of | the | platform | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | - | 居住 | 在 | 一些 | 洞穴 | 的 | 这 | 平台 | ? |

玛洛卡会不会住在平台的某个洞穴里?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [dwel] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [laɪk] [ðɪs] — [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

| It | was | terrible | to | dwell | in | an | atmosphere | like | this | — | an | atmosphere | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 糟糕的 | 到 | 住 | 在 | 一个 | 气氛 | 喜欢 | 这 | — | 一个 | 气氛 | 的 |

[daʊt] , [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hiːðn] ['tretʃəri] .

| doubt | , | suspicion | , | and | heathen | treachery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | , | 怀疑 | , | 和 | 异教徒 | 背信弃义 | . |

生活在这样的氛围中真是太可怕了——一种充满怀疑、猜忌和异教徒背叛的氛围。

[seɪv] [fɔːr; fər] ['kiːəz] [seɪk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

| Save | for | Kea's | sake | I | would | have | left | it | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 啄羊鹦鹉 | 清酒 | 我 | 会 | 有 | 左边 | 它 | 在 | 一次 | . |

要不是为了凯亚，我早就离开了。

[bʌt; bət] ['kiːəz] [feɪt] [baʊnd] [ˌem 'iː] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

| But | Kea's | fate | bound | me | still | to | the | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 啄羊鹦鹉 | 命运 | 边界 | 我 | 仍然 | 到 | 这 | 点 | . |

但基亚的命运仍然将我束缚在原地。

[aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['mærɪdʒ] .

| I | must | learn | the | truth | about | this | terrible | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 学习 | 这 | 真相 | 关于 | 这 | 糟糕的 | 婚姻 | . |

我必须查明这段可怕婚姻的真相。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,

| For | half | an | hour | I | sat | and | watched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | 我 | 卫星 | 和 | 观看 | , |

我坐着看了半个小时，

[waɪl] [ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp][ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðer; ðər] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

| while | the | observers | on | the | hill | - | top | ran | to | and | fro | in | their | eager | desire | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 观察员 | 在 | 这 | 爬坡道 | - | 顶部 | 跑 | 到 | 和 | 弗 | 在 | 他们的 | 渴望的 | 欲望 | 到 |

[seɪv] [ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['menəst] [dɪ'strʌkʃn] .

| save | their | tents | and | baggage | from | the | menaced | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 他们的 | 帐篷 | 和 | 行李 | 从 | 这 | 受威胁 | 破坏 | . |

而山顶上的观察员们则来回奔跑，急切地想要保护他们的帐篷和行李免遭毁灭。

['hæpɪli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [weɪkt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

| Happily | , | they | had | waked | before | the | fire | reached | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | , | 他们 | 有 | 醒来 | 前 | 这 | 火 | 达到 | 他们 | . |

幸运的是，他们在火势蔓延到他们之前就醒了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [nuːz]

| At | the | end | of | that | time | , | Frank | and | the | first | lieutenant | came | down | with | news |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 时间 | , | 坦率 | 和 | 这 | 第一的 | 中尉 | 来了 | 向下 | 和 | 消息 |

.

| . |
|---|

.

最后，弗兰克和那位中尉带着消息下来了。

" [haʊ] [goʊz] [ðə; ði] ['faɪər] ?
" How goes the fire ?
" 如何 去 这 火 ?

火势如何?

" [aɪ] [æskt] [ɪn] ['breθləs] ['i:gərnəs] .
" I asked in breathless eagerness .
" 我 问 在 喘不过气 渴望 .

我气喘吁吁地急切地问道。

" ['ɔ:lmoʊst] ['ʌndər] [naʊ] , " [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['ænsər] ['tʃɪrəli] .
" Almost under now , " the officer answered cheerily .
" 几乎 在下面 现在 , " 这 官 回答 兴高采烈地 .

“差不多快到终点了,”警官兴高采烈地回答道。

" [wi:v] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['sʌmhaʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
" We've managed to put it out somehow for the present .
" 我们已经 管理 到 放 它 出去 不知何故 为了 这 展示 .

“我们目前设法把它发布了出来。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [du:] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['faɪər] [wen] [ðə; ði] ['veri] [ɜ:rθ]
But what can you do in the way of putting out fire when the very earth
但 什么 能 你 做 在 这 方式 的 推杆 出去 火 什么时候 这 非常 地球
['ʌndər] [jʊr; jər] [fi:ts] [ɪn'flæməb(ə)l] !
under your feet's inflammable !
在下面 你的 脚的 易燃 !

但是，当脚下的土地都是易燃物时，你又能如何灭火呢?

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [stʌf] [bɜ:rn] [laɪk] [ðæt] .
I never saw stuff burn like that .
我 绝不 锯 东西 烧伤 喜欢 那 .

我从没见过那样燃烧的东西。

[ðə; ði] [fleɪmz] [spred] [æt; ət] [fɜ:rst] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] [rə'pɪdəti] . "
The flames spread at first on every side with just wonderful rapidity . "
这 火焰 传播 在 第一的 在 每一个 边 和 只是 精彩的 快速 . "

火焰起初以惊人的速度向四面八方蔓延。

" [ɑ:] , " [aɪ] [pʊt] [ɪn] [æz; əz] ['kerləsli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .
" Ah , " I put in as carelessly as I could .
" 啊 , " 我 放 在 作为 粗心大意 作为 我 可以 .

“啊,”我尽可能漫不经心地说道。

" ['lɑ:və] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] ['sʌlfər] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] ? "
" Lava , I suppose , and sulphur , and so forth ? "
" 岩浆 , 我 认为 , 和 硫 , 和 所以 前进 ? "

“我想应该是熔岩、硫磺之类的吧? ”

" [hm] , " [ðə; ði] [lu:'tenənt] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['du:biəs] [snɪf] .
" H'm , " the lieutenant answered with a dubious sniff .
" 嗯 , " 这 中尉 回答 和 一个 可疑 嗅 .

“嗯,”中尉疑惑地轻哼了一声，回答道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌlfər] [ænd; ənd] ['lɑ:və] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] ,
" You may call it sulphur and lava if you like ; but for my part ,
" 你 可能 称呼 它 硫 和 岩浆 如果 你 喜欢 ; 但 为了 我的 部分 ,

“如果你愿意，你可以称它为硫磺和熔岩；但就我而言，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [smelt] ['preʃəs] [laɪk] [pə'troʊliəm] . "
I think it smelt precious like petroleum . "
我 思考 它 冶炼 宝贵的 喜欢 石油 . "

我觉得它闻起来像石油一样珍贵。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] !
" You don't mean to say so !
" 你 不 意思是 到 说 所以 !

你不是故意这么说的吧!

" [aɪ] [kraɪd] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜːrst] [səs'piʃənz] .
" I cried , astonished at this independent confirmation of my worst suspicions .
" 我 哭 , 惊讶 在 这 独立的 确认 的 我的 最差 怀疑 .

“我哭了，震惊于这一独立调查证实了我最糟糕的怀疑。”

" [jes] , [aɪ] [duː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Yes , I do , " he answered .
" 是的 , 我 做 , " 他 回答 .

“是的，我愿意，”他回答道。

" [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's just about the name of it .
" 那就是 只是 关于 这 姓名 的 它 .

“它的名字就叫这个。”

[ænd; ənd] [pə'troʊliəm] ['dʌznt] [groʊ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪn] [hə'waɪi] . "
And petroleum doesn't grow of itself in Hawaii . "
和 石油 不 生长 的 本身 在 夏威夷 . "

夏威夷的石油可不是凭空长出来的。

" [tɑːm] , " [maɪ] ['brʌðər] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'woʊntɪd] ['wɪspər] ;
" Tom , " my brother said , coming up to me quietly , and speaking in a very unwonted whisper ;
" 汤姆 , " 我的 兄弟 说 , 未来 向上 到 我 悄悄 , 和 请讲 在 一个 非常 不寻常的 耳语 ;

“汤姆，”我哥哥悄悄走到我跟前，用一种很不寻常的低语说道；

" [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
" this is not the place to discuss all these things .
" 这 是 不是 这 地方 到 讨论 全部 这些 事物 .

这里不适合讨论所有这些事情。

[ðə; ði] ['suːnər]
The sooner
这 很快

越早越好

[juː; jʊ]
you
你

你

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['betər] .
and I can get out of it the better .
和 我 能 得到 出去 的 它 这 更好的 .

我越能摆脱困境越好。

[its] [maɪ] [bɪ'liːf] - [hæz; həz] ['sætʃəreɪtɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['faɪər] . "
It's my belief Kalaua has saturated the ground with something and set it on fire . "
它是 我的 信仰 - 有 饱和 这 地面 和 某物 和 放 它 在 火 . "

我认为卡劳阿火山在地面上喷洒了某种物质，然后点燃了它。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [pər'tɪkjələr] ['hiːðn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [pʊt][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| " | I | don't | know | what | particular | heathen | did | it | , | " | the | officer | put | in | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 特别的 | 异教徒 | 做过 | 它 | , | " | 这 | 官 | 放 | 在 | 和 | 一个 |

['kɑːnfɪdənt] [toʊn] ;

| confident | tone | ; |
|---|---|---|
| 自信的 | 语气 | ; |

“我不知道是哪个异教徒干的,”警官自信地说道;

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪm] [ʃʊr] , [ðæt] ['sʌmˌbɑːdiːz] [pɔːd] [koʊl] [ɔɪl] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

| " | but | of | this | I'm | sure | , | that | somebody's | poured | coal | oil | all | over | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 的 | 这 | 我是 | 当然 | , | 那 | 某人的 | 倾倒 | 煤炭 | 油 | 全部 | 超过 | 这 | 地方 | . |

但我可以肯定的是，有人把煤油洒得到处都是。

[aɪ] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] .

| I | smelt | it | distinctly | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 冶炼 | 它 | 明显地 | . |

我明显闻到了那股味道。

[naʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [vɔl'keɪnəuz] [ɔːr]['kreɪtərz] [wen] [ðeə(r)] [left] [tuː; tə]

| Now | , | I | don't | mind | camping | out | on | volcanoes | or | craters | when | they're | left | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我 | 不 | 头脑 | 野营 | 出去 | 在 | 火山 | 或者 | 陨石坑 | 什么时候 | 它们是 | 左边 | 到 |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

如果火山或火山口无人打扰，我不介意在那里露营。

[bʌt; bət][aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] [stɜːrd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [koʊl] [ɔɪl] [tuː; tə][goʊ]

| but | I'm | hanged | if | I | like | them | when | they're | stirred | up | with | coal | oil | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 绞刑 | 如果 | 我 | 喜欢 | 他们 | 什么时候 | 它们是 | 搅拌 | 向上 | 和 | 煤炭 | 油 | 到 | 去 |

['bɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tent] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [hed] .

| burning | down | the | tent | over | a | fellow's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 向下 | 这 | 帐篷 | 超过 | 一个 | 同伴们 | 头 | . |

但如果我喜欢把它们和煤油一起搅拌，然后烧毁帐篷，砸在别人头上，那我就要被吊死了。

[its] [klɪr] [ðiːz] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndərz] [ɑːr; ər][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][foʊk] ;

| It's | clear | these | Sandwich | Islanders | are | inhospitable | folk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 清除 | 这些 | 三明治 | 岛民 | 是 | 不宜居住的 | 民间 | ; |

很明显，这些夏威夷群岛居民是些不热情好客的人;

[ðeɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [pɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [tents] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] ;

| they | don't | mean | to | let | us | pitch | our | tents | on | that | particular | spot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 意思是 | 到 | 让 | 我们 | 沥青 | 我们的 | 帐篷 | 在 | 那 | 特别的 | 点 | ; |

他们并不是要让我们在那个地方搭帐篷;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [tɜːrn] [ˌjuː 'es] [aʊt] [wʌn] [weɪ] , [waɪ] [ðen] [ðeɪl] [tɜːrn] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] .

| and | if | they | can't | turn | us | out | one | way | , | why | then | they'll | turn | us | out | in | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 不能 | 转动 | 我们 | 出去 | 一 | 方式 | , | 为什么 | 然后 | 他们会 | 转动 | 我们 | 出去 | 在 | 其他 | . |

如果他们不能用一种方法把我们赶走，那么他们就会用另一种方法把我们赶走。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiːv] [lɔːst] [ɔːl'redi] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tents] ,

| As | it | is | , | we've | lost | already | two | of | our | tents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 我们已经 | 丢失的 | 已经 | 二 | 的 | 我们的 | 帐篷 | , |

目前我们已经损失了两顶帐篷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [luːz] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [tə'geðər] ,

| and | it | was | a | blessing | we | didn't | lose | the | whole | lot | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 祝福 | 我们 | 没有 | 失去 | 这 | 所有的 | 很多 | 一起 | , |

幸好我们没有全部失去。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [liːdʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ker] [kə'mɪtɪd] ,

| not | to | mention | the | lives | of | Her | Majesty's | lieges | to | our | care | committed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 提到 | 这 | 生活 | 的 | 她 | 陛下的 | 列王 | 到 | 我们的 | 关心 | 坚定的 | , |

更何况还有女王陛下托付给我们照管的臣民的生命，

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['snɔːrɪŋ] [moʊst] ['piːsfəli] [wen] [ðə; ði]['faɪər][bɪ'gæn] . "

| for | we | were | snoring | most | peacefully | when | the | fire | began | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 打鼾 | 最多 | 和平地 | 什么时候 | 这 | 火 | 开始 | . | " |

因为我们睡得正香，突然就着火了。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpən] ?

| " | How | did | it | all | happen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 它 | 全部 | 发生 | ? |

这一切是怎么发生的?

" [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

| " | I | asked | with | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 和 | 兴趣 | . |

我饶有兴趣地问了这个问题。

" [waɪ] , [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] .

| " | Why | , | just | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 只是 | 喜欢 | 这 | . |

“为什么，就是这样。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] , [laɪk] ['wɒrɪrz] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [rest] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mætrəsɪz] —

| We | were | lying | asleep | , | like | warriors | taking | their | rest | , | on | our | own | mattresses | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 说谎 | 睡着了 | , | 喜欢 | 战士 | 采取 | 他们的 | 休息 | , | 在 | 我们的 | 自己的 | 床垫 | — |

[saʊnd] [ə'sliːp] ,

| sound | asleep | , |
|---|---|---|
| 声音 | 睡着了 | , |

我们像战士休息一样，躺在自己的床垫上熟睡——睡得很沉。

['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gler] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tent] ,

| every | man | Jack | of | us | — | when | I | saw | a | glare | shining | under | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 杰克 | 的 | 我们 | — | 什么时候 | 我 | 锯 | 一个 | 强光 | 灼灼 | 在下面 | 这 | 帐篷 | , |

我们每个人，杰克——当我看到帐篷下闪过一道强光时，

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [woʊk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ə; eɪ][spɑːrk] ['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːl]

| which | I | suppose | would | never | have | woke | me | if | a | spark | hadn't | happened | to | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 认为 | 会 | 绝不 | 有 | 觉醒 | 我 | 如果 | 一个 | 火花 | 之前没有 | 发生 | 到 | 落下 |

[ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] .

| on | my | forehead | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 前额 | . |

如果不是有火花碰巧落在我的额头上，我想它永远也不会把我吵醒。

[maɪ][fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][hæd; həd][gɑːt][ʌp][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [ɪn]

| My | first | idea | was | that | the | volcano | had | got | up | an | eruption | on | purpose | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 主意 | 曾是 | 那 | 这 | 火山 | 有 | 得到 | 向上 | 一个 | 火山爆发 | 在 | 目的 | 在 |

['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] :

| our | honour | : |
|---|---|---|
| 我们的 | 荣誉 | : |

我最初的想法是，火山是为了向我们致敬而故意喷发的:

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,

| but | when | I | got | outside | and | looked | at | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 得到 | 外部 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 地面 | , |

但当我走到外面，看向地面时，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ðæt] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] ,

| I | came | to | the | conclusion | it | couldn't | be | that | for | various | reasons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 它 | 不能 | 是 | 那 | 为了 | 各种各样的 | 原因 | , |

我最终得出结论，由于种种原因，事情不可能是那样。

[ænd; ənd][aɪ][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .

| and | I | set | it | down | to | your | friend | the | native | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 放 | 它 | 向下 | 到 | 你的 | 朋友 | 这 | 本国的 | . |

我把它交给了你的那位本地朋友。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [pleɪs] [dʒʌst] [riːkt] [ʌv; əv] [pə'troʊliəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

| For | one | thing | , | the | place | just | reeked | of | petroleum | , | and | for | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 事物 | , | 这 | 地方 | 只是 | 臭气熏天 | 的 | 石油 | , | 和 | 为了 | 其他 | , |

首先，那地方弥漫着浓重的石油味；其次，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ɪn][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ,

| it | was | only | alight | on | the | surface | , | in | half | - | a | - | dozen | different | places | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 点燃 | 在 | 这 | 表面 | , | 在 | 一半 | - | 一个 | - | 打 | 不同的 | 地方 | 在 | 一次 | , |

它只在水面上着火，而且同时在六个不同的地方着火。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][set][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

| exactly | as | if | somebody | had | set | a | match | to | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 作为 | 如果 | 某人 | 有 | 放 | 一个 | 匹配 | 到 | 它 | . | " |

就好像有人点燃了它一样。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] ? " [aɪ][in'kwaiəd] .

| " | And | what | did | you | do | then | ? | " | I | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 做过 | 你 | 做 | 然后 | ? | " | 我 | 询问 | . |

“那你后来做了什么？”我问道。

" [oʊ] , [aɪ] [weɪkt] [ðə; ði][men] — [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [men][soʊ][hɑːrd][tuː; tə]['weɪkən] .

| " | Oh | , | I | waked | the | men | — | and | I | never | knew | men | so | hard | to | waken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 醒来 | 这 | 男人 | — | 和 | 我 | 绝不 | 知道 | 男人 | 所以 | 难的 | 到 | 唤醒 | . |

“哦，我叫醒了那些男人——但我从未见过这么难叫醒的男人。”

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ker] [haʊ'evər] [wiːv] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

| By | dint | of | care | however | we've | put | it | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 凹痕 | 的 | 关心 | 然而 | 我们已经 | 放 | 它 | 出去 | , |

然而，出于我们的谨慎，我们已经把它摆放好了。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][tɔːk][ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

| and | I've | come | down | here | to | talk | the | thing | over | with | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 来 | 向下 | 这里 | 到 | 讲话 | 这 | 事物 | 超过 | 和 | 你 | . | " |

我下来就是为了和你好好谈谈这件事。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [duː] [naʊ] ?

| " | Well | , | what | do | you | think | you'll | do | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 你会 | 做 | 现在 | ? |

“那么，你现在打算怎么办？”

" [aɪ] [æskt] .

| " | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | . |

我问了。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɑːr] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] , " [maɪ] [nuː] [frend] ['ænsər] ,

| " | Why | , | the | British | tar | doesn't | like | to | be | beaten | , | " | my | new | friend | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 这 | 英国 | 焦油 | 不 | 喜欢 | 到 | 是 | 被打败 | , | " | 我的 | 新的 | 朋友 | 回答 | , |

“为什么呢？英国水手不喜欢被打，”我的新朋友回答道。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃɑːt] [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi] ['roʊstɪd] [ə'laɪv][ɪn][maɪ][bed] [laɪk][ə; eɪ]

| " | but | I'm | shot | if | I'm | going | to | lie | still | and | be | roasted | alive | in | my | bed | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 射击 | 如果 | 我是 | 去 | 到 | 说谎 | 仍然 | 和 | 是 | 烤 | 活 | 在 | 我的 | 床 | 喜欢 | 一个 |

['sæləmændər] .

| salamander | . |
|---|---|
| 蝾 | . |

“但如果我像蝾螈一样躺在床上被活活烤死，那我宁愿被枪毙。”

[ðiːz] ['fɛloʊz] [siːm] [tuː] ['ʃɪfti] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

| These | fellows | seem | too | shifty | for | us | to | deal | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 伙伴们 | 似乎 | 也 | 狡猾的 | 为了 | 我们 | 到 | 交易 | 和 | . |

这些人太狡猾了，我们没法应付。

['oʊpən] ['faɪtɪŋ] [aɪ][dəunt]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] , [maɪnd][ju:; jʊ] ,

| Open | fighting | I | don't | object | to | , | mind | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 斗争 | 我 | 不 | 目的 | 到 | , | 头脑 | 你 | , |

说实话，我并不反对公开打架。

[bʌt; bət][aɪ][du:]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['beɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [deθ] [ˌʌnə'werz] [waɪl] ['hi:z] ['sli:pɪŋ] .

| but | I | do | object | to | baking | a | man | to | death | unawares | while | he's | sleeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 目的 | 到 | 烘烤 | 一个 | 男人 | 到 | 死亡 | 不知情 | 尽管 | 他是 | 睡眠 | . |

但我反对在一个人熟睡时将其活活烤死。

[its] [dɪ'stɪŋktli] ['kædɪʃ] .

| It's | distinctly | caddish | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 明显地 | 粗暴 | . |

这简直太无耻了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪs] [si:mz] [ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] [wʌn] .

| The | other | place | seems | a | very | decent | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 地方 | 似乎 | 一个 | 非常 | 体面的 | 一 | . |

另一个地方看起来很不错。

[its] [nɑ:t][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [aɪ][æd'mɪt] ,

| It's | not | so | good | as | this | in | some | ways | , | I | admit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 所以 | 好的 | 作为 | 这 | 在 | 一些 | 方式 | , | 我 | 承认 | , |

我承认，在某些方面它不如这个好。

[bʌt; bət] ['itl] [du:] ['enihaʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] .

| but | it'll | do | anyhow | better | than | a | baking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它将 | 做 | 无论如何 | 更好的 | 比 | 一个 | 烘烤 | . |

但无论如何，它都比烘烤要好。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [daʊn] [tu:; tə][ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:] ,

| And | as | soon | as | we | can | get | away | down | to | Honolulu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 能 | 得到 | 离开 | 向下 | 到 | 檀香山 | , |

我们一有机会就去檀香山，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:] [ə'genst] [ði:z] [pə'troʊliəm] - ['spɪlɪŋ] [braʊn] ['fɛloʊz] . "

| we | shall | have | the | law | against | these | petroleum | - | spilling | brown | fellows | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 这 | 法律 | 反对 | 这些 | 石油 | - | 溢出 | 棕色的 | 伙伴们 | . | " |

我们将依法惩处这些泄漏石油的棕色家伙。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [get][noʊ] [rɪ'dres] , " [aɪ] [sed] .

| " | You | will | get | no | redress | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 得到 | 不 | 纠正 | , | " | 我 | 说 | . |

“你不会得到任何补偿的，”我说。

" [noʊ][hə'waɪən; hə'wɑ:jən] [wɪl] [bɪ'li:v] ['eni] ['stɔ:ri] [ə'genst] - .

| " | No | Hawaiian | will | believe | any | story | against | Pélé | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 夏威夷 | 将要 | 相信 | 任何 | 故事 | 反对 | - | . |

没有哪个夏威夷人会相信任何不利于贝利的报道。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [mu:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| But | at | any | rate | you | had | better | move | for | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 任何 | 速度 | 你 | 有 | 更好的 | 移动 | 为了 | 这 | 展示 | . |

但无论如何，你最好现在就行动起来。

[sʌm; səm]['i:v(ə)l] [wɪl] [bɪ'fɔ:l] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][stɑ:p] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

| Some | evil | will | befall | you | if | you | stop | where | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 邪恶的 | 将要 | 降临 | 你 | 如果 | 你 | 停止 | 在哪里 | 你 | 是 | . |

如果你停滞不前，将会遭遇不幸。

- [stɪks] ['ni:ðər] [æt; ət]['faɪər][nɔ:r] ['pɔɪzn] .

| Kalaua | sticks | neither | at | fire | nor | poison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 棍子 | 两者都不 | 在 | 火 | 也不 | 毒 | . |

卡劳阿既不擅长用火，也不擅长用毒药。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

| " | And | sure | enough | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 当然 | 足够的 | , |

果不其然，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] - [hæd; həd]

| they | were | forced | to | shift | their | quarters | next | day | to | the | place | Kalaua | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 强制 | 到 | 转移 | 他们的 | 四分之一 | 下一个 | 天 | 到 | 这 | 地方 | - | 有 |

[æt; ət] [fɜːrst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| at | first | pointed | out | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 尖 | 出去 | 到 | 他们 | . |

第二天，他们被迫搬到卡劳阿最初指出的那个地方居住。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] ['fræŋkli] [kən'fes] ,

| By | this | time | indeed | I | will | frankly | confess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 的确 | 我 | 将要 | 坦率地说 | 承认 | , |

到那时，我确实要坦白承认：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə]

| it | was | beginning | to | strike | me | that | Kalaua's | was | not | a | safe | place | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 开始 | 到 | 罢工 | 我 | 那 | - | 曾是 | 不是 | 一个 | 安全的 | 地方 | 到 |

[lɪv; laɪv] [ɪn] .

| live | in | . |
|---|---|---|
| 居住 | 在 | . |

我开始觉得卡劳阿并不是一个安全的居住地。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ɪn'diːd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'klɪps]

| We | had | almost | made | up | our | minds | indeed | that | as | soon | as | the | eclipse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 几乎 | 制成 | 向上 | 我们的 | 思想 | 的确 | 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 蚀 |

[wʌz; wəz] [wel] ['oʊvər] ,

| was | well | over | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 出色地 | 超过 | , |

我们几乎已经下定决心，一旦日食结束，

[wiː; wi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] [tuː; tə] [ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] .

| we | would | return | on | the | Hornet | to | Honolulu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 返回 | 在 | 这 | 大黄蜂 | 到 | 檀香山 | . |

我们将乘坐“大黄蜂”号返回檀香山。

['kiːəz] ['wedɪŋ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es] [lɔːŋgər] :

| Kea's | wedding | alone | could | detain | us | longer | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | 婚礼 | 独自的 | 可以 | 扣留 | 我们 | 更长 | : |

光是凯亚的婚礼就足以让我们耽搁更久：

[bʌt; bət] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

| but | my | curiosity | on | that | point | was | so | strong | and | vivid | that | I | determined | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 好奇心 | 在 | 那 | 观点 | 曾是 | 所以 | 强的 | 和 | 生动 | 那 | 我 | 决定 | 到 |

[æsk] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [frendz] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

| ask | our | new | friends | to | wait | till | it | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 我们的 | 新的 | 朋友们 | 到 | 等待 | 直到 | 它 | 曾是 | 超过 | , |

但我对此的好奇心如此强烈，以至于我决定请新朋友们等到事情结束后再说。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd] .

| and | then | to | take | us | with | them | to | the | neighbouring | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 拿 | 我们 | 和 | 他们 | 到 | 这 | 邻接 | 岛 | . |

然后带我们一起去邻近的岛屿。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - ['mɜːrsi] .

| I | couldn't | bear | to | abandon | her | to | Kalaua's | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 熊 | 到 | 放弃 | 她 | 到 | - | 怜悯 | . |

我不忍心把她留给卡劳阿处置。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

| **Meanwhile** | **,** | **the** | **sailors** | **were** | **busy** | **with** | **their** | **own** | **preparations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 这 | 水手们 | 是 | 忙碌的 | 和 | 他们的 | 自己的 | 准备工作 | , |

与此同时，水手们正忙着各自的准备工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ə'reɪndʒmənts] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [hoʊl] [taɪm] .

| **for** | **the** | **eclipse** | **arrangements** | **took** | **up** | **their** | **whole** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 蚀 | 安排 | 采取 | 向上 | 他们的 | 所有的 | 时间 | . |

日食的准备工作占据了他们全部的时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ə'kɔːrdɪŋli] [fræŋk] [wʌz; wəz][ɔːl][ə'gɑːg][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [ɪk'saɪtmənt] .

| **For** | **the** | **next** | **few** | **days** | **accordingly** | **Frank** | **was** | **all** | **agog** | **with** | **this** | **new** | **excitement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 下一个 | 很少 | 天 | 因此 | 坦率 | 曾是 | 全部 | 兴奋 | 和 | 这 | 新的 | 激动 | . |

因此，接下来的几天里，弗兰克一直沉浸在这种新的兴奋之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmɪt] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

| **He** | **was** | **running** | **about** | **all** | **over** | **the** | **summit** | **from** | **morning** | **till** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 跑步 | 关于 | 全部 | 超过 | 这 | 首脑 | 从 | 早晨 | 直到 | 夜晚 | , |

他从早到晚都在山顶上到处跑。

['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv] [tent] - [ 'pegiŋ ] , [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [dɪs'kʌʃnz]

| **deeply** | **engaged** | **in** | **the** | **mysteries** | **of** | **tent** | **-** | **pegging** | **,** | **and** | **absorbed** | **in** | **discussions** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深 | 已订婚的 | 在 | 这 | 谜团 | 的 | 帐篷 | - | 钉住 | , | 和 | 吸收 | 在 | 讨论 |

[ʌv; əv]['levə(ə)l] , [θi'ɑːdəlaɪt] , ['telɪskoʊp] ,

| **of** | **level** | **,** | **theodolite** | **,** | **telescope** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 等级 | , | 经纬仪 | , | 望远镜 | , |

深入研究帐篷钉桩的奥秘，并沉浸于对水平仪、经纬仪、望远镜的讨论中，

[ænd; ənd] ['spektrəm] [ə'næləsɪs] .

| **and** | **spectrum** | **analysis** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 光谱 | 分析 | . |

以及光谱分析。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː]

| **He** | **was** | **proud** | **to** | **display** | **his** | **knowledge** | **of** | **the** | **volcano** | **to** | **his** | **new** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 自豪的 | 到 | 展示 | 他的 | 知识 | 的 | 这 | 火山 | 到 | 他的 | 新的 |

[frendz] .

| **friends** | **.** |
|---|---|
| 朋友们 | . |

他很自豪地向新朋友们展示自己对火山的了解。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] ['evri] [pæθ] [ænd; ənd] ['gʌli] [raʊnd] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['kreɪtər] :

| **He** | **showed** | **the** | **first** | **lieutenant** | **every** | **path** | **and** | **gully** | **round** | **that** | **terrific** | **crater** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 这 | 第一的 | 中尉 | 每一个 | 小路 | 和 | 沟壑 | 圆形的 | 那 | 了不起 | 火山口 | : |

[liːpt] ['hɔːrəb(ə)l] ['fɪʃərz] ,

| **leaped** | **horrible** | **fissures** | **,** |
|---|---|---|---|
| 跳跃 | 可怕 | 裂缝 | , |

他向那名中尉展示了环绕那个可怕火山口的每一条小路和沟壑：布满了骇人的裂缝，

[jɔːnɪŋ] ['oʊvər] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] [fleɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːniər] ['mɪdʃɪpmən] ;

| **yawning** | **over** | **abysses** | **of** | **liquid** | **flame** | **,** | **with** | **the** | **junior** | **midshipman** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打哈欠 | 超过 | 深渊 | 的 | 液体 | 火焰 | , | 和 | 这 | 初级 | 海军学员 | ; |

与初级海军学员一起，对着液态火焰的深渊打哈欠；

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['seɪləz] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['mɑːrvələs]

| **and** | **made** | **the** | **good** | **-** | **humoured** | **and** | **easy** | **-** | **going** | **sailors** | **teach** | **him** | **marvellous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 这 | 好的 | - | 幽默 | 和 | 简单的 | - | 去 | 水手们 | 教 | 他 | 奇妙 |

[nɑːts] ,

| **knots** | **,** |
|---|---|
| 绳结 | , |

他让那些性情温和、随和的水手们教他打各种奇妙的绳结。

[ɔːr] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['splaɪsɪŋ] .

| or | instruct | him | in | the | art | and | science | of | splicing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 指示 | 他 | 在 | 这 | 艺术 | 和 | 科学 | 的 | 拼接 | . |

或者指导他掌握拼接的艺术和科学。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] ['hɔbəld] [ə'baʊt] ['leɪmli] [ɑːn][maɪ] ['krʌtʃɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

| As | for | me | , | I | hobbled | about | lamely | on | my | crutches | as | well | as | I | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 我 | , | 我 | 跛行 | 关于 | 跛行 | 在 | 我的 | 拐杖 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 可以 | , |

至于我，我拄着拐杖，一瘸一拐地走来走去，尽我所能地走着。

['enviŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

| envying | him | the | ease | with | which | he | did | it | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羡慕 | 他 | 这 | 舒适 | 和 | 哪个 | 他 | 做过 | 它 | 全部 | , |

羡慕他做这一切的轻松自如，

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][tuː] [maɪt] [get] [ə'baʊt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

| and | longing | for | the | time | when | I | too | might | get | about | up | and | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渴望 | 为了 | 这 | 时间 | 什么时候 | 我 | 也 | 可能 | 得到 | 关于 | 向上 | 和 | 向下 | 这 |

['kreɪtər][ɑːn][maɪ] [oʊn] [tuː] [legz] ,

| crater | on | my | own | two | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 火山口 | 在 | 我的 | 自己的 | 二 | 腿 | , |

我多么渴望有一天，我也能靠自己的双腿在火山口里自由穿梭。

[wɪ'ðaʊt] [let][ɔːr] ['hɪndrəns] .

| without | let | or | hindrance | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 让 | 或者 | 障碍 | . |

不受阻碍或妨碍。

" ['seɪləz] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['dʒɑːli] ['fɛloʊz] , " [fræŋk] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

| " | Sailors | are | awfully | jolly | fellows | , | " | Frank | confided | to | me | one | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 水手们 | 是 | 非常 | 快乐的 | 伙伴们 | , | " | 坦率 | 坦白 | 到 | 我 | 一 | 晚上 | , |

“水手们都是些非常快乐的人，”一天晚上，弗兰克悄悄地对我说。

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [spent] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp] ['ɪnstrʊmənts] .

| after | a | day | spent | in | exploring | and | setting | up | instruments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 天 | 花费 | 在 | 探索 | 和 | 环境 | 向上 | 仪器 | . |

在花了一整天时间探索和架设仪器之后。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [tɑːm] , [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] ['ɔːfli] [gɔːn] [ɑːn] [vɔl'keinəuz] ,

| " | Upon | my | word | , | do | you | know | , | Tom | , | if | I | wasn't | so | awfully | gone | on | volcanoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之上 | 我的 | 单词 | , | 做 | 你 | 知道 | , | 汤姆 | , | 如果 | 我 | 不是 | 所以 | 非常 | 已消失 | 在 | 火山 | , |

“汤姆，我发誓，你知道吗，如果我不是那么痴迷于火山研究……”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['riːəli] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['gælənt] ['midʃipmait] . "

| I | think | I'd | really | run | away | to | sea | and | be | a | gallant | midshipmite | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | ID | 真的 | 跑步 | 离开 | 到 | 海 | 和 | 是 | 一个 | 英勇 | 中舰虫 | . | " |

我想我真的会逃到海上去，成为一名英勇的海军水手。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , " [aɪ] ['ænsər] ['pruːdntli] ,

| " | For | my | part | I | don't | care | for | such | dangerous | occupations | , | " | I | answered | prudently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我的 | 部分 | 我 | 不 | 关心 | 为了 | 这样的 | 危险的 | 职业 | , | " | 我 | 回答 | 谨慎地 | , |

“就我而言，我并不喜欢这种危险的职业，”我谨慎地回答道。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['pensɪv] [rɪ'gret] ['ɪntuː][ðə; ði] ['slʌmbɜːɪŋ] ['kreɪtər] ,

| gazing | down | with | pensive | regret | into | the | slumbering | crater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 向下 | 和 | 沉思的 | 后悔 | 进入 | 这 | 沉睡 | 火山口 | , |

凝视着沉睡的火山口，心中充满沉思和遗憾。

[ðæt] [hiːvd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ɪts] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'taɪsɪŋ]

| that | heaved | now | and | then | uncomfortably | in | its | sleep | with | the | most | enticing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 喘息 | 现在 | 和 | 然后 | 不舒服地 | 在 | 它是 | 睡觉 | 和 | 这 | 最多 | 诱人的 |

['moʊʃ(ə)n] .

| motion | . |
|---|---|
| 运动 | . |

它在睡梦中不时不安地起伏着，动作十分诱人。

" [ə; eɪ] [stɔːrm] [æt; ət] ['siːz] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

| " | A | storm | at | sea's | an | unpleasant | sort | of | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 风暴 | 在 | 海域 | 一个 | 令人不快的 | 种类 | 的 | 事物 | . |

“海上风暴是一件令人不快的事情。”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ɔːl] [ðæt] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] .

| I | don't | like | all | that | tossing | and | plunging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 全部 | 那 | 抛掷 | 和 | 骤降 | . |

我不喜欢那种翻来覆去的感觉。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [draɪ] [lænd] ,

| Give | me | the | peace | and | quiet | of | dry | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 这 | 和平 | 和 | 安静的 | 的 | 干燥 | 土地 | , |

给我陆地的宁静。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən] [wʌn] [gets] [ə'fɔːd] [wʌn] [baɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɔːr]

| with | no | more | excitement | than | one | gets | afforded | one | by | an | occasional | eruption | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更多的 | 激动 | 比 | 一 | 获得 | 提供 | 一 | 经过 | 一个 | 偶然 | 火山爆发 | 或者 |

[ə; eɪ] [streɪ] [ɜːrθ] - [kweɪk] ,

| a | stray | earth | - | quake | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 流浪 | 地球 | - | 地震 | , |

带来的兴奋感，并不比偶尔发生的火山爆发或零星地震多多少。

[dʒʌst] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrsɪfaɪ] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [ɪg'zɪstəns] .

| just | to | diversify | the | monotony | of | every | - | day | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 多样化 | 这 | 单调 | 的 | 每一个 | - | 天 | 存在 | . |

只是为了给单调的日常生活增添一些乐趣。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [maɪ'self] [waɪ] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr]

| " | And | indeed | I | could | never | understand | myself | why | anybody | should | want | any | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 的确 | 我 | 可以 | 绝不 | 理解 | 我 | 为什么 | 任何人 | 应该 | 想 | 任何 | 更多的 |

[æd'ventʃərəs] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊbər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn] ,

| adventurous | life | than | that | of | a | sober | scientific | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险的 | 生活 | 比 | 那 | 的 | 一个 | 清醒 | 科学 | 男人 | , |

“事实上，我一直无法理解，为什么有人会想要比一个冷静的科学家的生活更具冒险精神的生活。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [vɔl'keɪnəuz] .

| with | a | taste | for | volcanoes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 品尝 | 为了 | 火山 | . |

对火山情有独钟。

[nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hʌrɪkənz] [ænd; ənd] [tɔː'neidəuz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

| None | of | your | hurricanes | and | tornadoes | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 你的 | 飓风 | 和 | 龙卷风 | 为了 | 我 | . |

你们的飓风和龙卷风跟我一点关系都没有。

[ə; eɪ] [gʊd] [-] [fʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .

| A | good | eruption's | fun | enough | for | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 火山喷发的 | 乐趣 | 足够的 | 为了 | 任何人 | . |

一场精彩的火山喷发足以让任何人感到兴奋。

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['faɪnəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [men] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kæmp][ænd; ənd]

| The | point | finally | selected | by | the | naval | men | for | their | camp | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 最后 | 已选 | 经过 | 这 | 海军 | 男人 | 为了 | 他们的 | 营 | 和 |

[əb'zɜːrvətɔːri] [leɪ] [æt; ət][sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] - [haʊs] ,

| observatory | lay | at | some | considerable | distance | from | Kalaua's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天文台 | 躺 | 在 | 一些 | 大量 | 距离 | 从 | - | 房子 | , |

海军官兵最终选定的营地和天文台地点距离卡劳阿的家有相当远的距离。

[bʌt; bət] [fʊl] [ɪn] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [və'rændə] .

| but | full | in | view | from | the | open | verandah | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 满的 | 在 | 看法 | 从 | 这 | 打开 | 阳台 | . |

但从敞开的阳台上可以完全看到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] [haʊ'evər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| It | was | difficult | of | access | however | in | spite | of | its | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 的 | 使用权 | 然而 | 在 | 尽管如此 | 的 | 它是 | 位置 | , |

尽管地理位置优越，但前往那里却很困难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['gʌli] [ɔːr] [rent] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl]

| because | a | huge | gully | or | rent | in | the | mountain | - | side | , | descending | to | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 一个 | 巨大的 | 沟壑 | 或者 | 租 | 在 | 这 | 山 | - | 边 | , | 下降 | 到 | 一些 |

['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] ,

| hundred | feet | below | , |
|---|---|---|---|
| 百 | 脚 | 以下 | , |

因为山体上出现了一个巨大的沟壑或裂缝，深达数百英尺以下。

[ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es] ;

| intervened | to | separate | us | ; |
|---|---|---|---|---|
| 介入 | 到 | 分离 | 我们 | ; |

介入将我们分开；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] ['oʊnli][biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hæf][æn; ən]

| and | the | interval | could | therefore | only | be | covered | by | something | like | half | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 间隔 | 可以 | 所以 | 仅有的 | 是 | 涵盖 | 经过 | 某物 | 喜欢 | 一半 | 一个 |

['aʊɚz] [hɑːrd] ['raɪdɪŋ] .

| hour's | hard | riding | . |
|---|---|---|---|
| 小时 | 难的 | 骑术 | . |

因此，这段时间只能通过大约半小时的艰苦骑行来弥补。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][maɪ'self] [ə'kɔːrdɪŋli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] ;

| I | was | not | able | myself | accordingly | to | assist | at | any | of | their | preparations | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 我 | 因此 | 到 | 协助 | 在 | 任何 | 的 | 他们的 | 准备工作 | ; |

因此，我本人无法协助他们进行任何准备工作；

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [laɪk] [æn; ən]['aɪd(ə)l][mæn] ,

| I | could | only | sit | on | the | verandah | like | an | idle | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 仅有的 | 坐 | 在 | 这 | 阳台 | 喜欢 | 一个 | 闲置的 | 男人 | , |

我只能像个闲人一样坐在阳台上，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [fiːld] - [glæs] , [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɔːl]

| and | watch | them | through | a | good | field | - | glass | , | which | enabled | me | to | follow | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手表 | 他们 | 通过 | 一个 | 好的 | 场地 | - | 玻璃 | , | 哪个 | 已启用 | 我 | 到 | 跟随 | 全部 |

[ðer; ðər] [ 'muːvmənts ] [ɪn'telɪdʒəbli] ,

| their | movements | intelligibly | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 移动 | 清晰地 | , |

我用一台好的望远镜观察它们，这使我能够清晰地追踪它们的每一个动作。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪntrəst] [maɪ'self][tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl] [ɪk'stent][ɪn][ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz]

| and | to | interest | myself | to | some | small | extent | in | the | details | and | difficulties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 兴趣 | 我 | 到 | 一些 | 小的 | 程度 | 在 | 这 | 细节 | 和 | 困难 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'stensɪv] [ə'reɪndʒmənts] .

| of | their | extensive | arrangements | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 广泛的 | 安排 | . |

我对他们庞大安排的细节和困难也产生了一定的兴趣。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ɪk'spektɪd] [ɪ'klɪps] ,

| During | these | few | remaining | days | , | before | the | expected | eclipse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这些 | 很少 | 其余的 | 天 | , | 前 | 这 | 预期的 | 蚀 | , |

在日食到来前的这几天里，

['keɪə; 'kiːə][sæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [və'rændə] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

| Kea | sat | with | me | often | on | the | verandah | doing | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | 卫星 | 和 | 我 | 经常 | 在 | 这 | 阳台 | 正在做 | 没有什么 | , |

Kea经常和我一起坐在阳台上无所事事，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər] ['truːsoʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] ;

| for | her | work | on | her | trousseau | was | now | all | finished | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 工作 | 在 | 她 | 嫁妆 | 曾是 | 现在 | 全部 | 完成的 | ; |

因为她的嫁妆已经全部准备就绪；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd][ænd; ənd][self] - ['sentərd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [æz; əz] [ɪf]

| but | she | seemed | more | pre | - | occupied | and | self | - | centred | than | usual | , | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 似乎 | 更多的 | 预 | - | 占领 | 和 | 自己 | - | 居中 | 比 | 通常 | , | 作为 | 如果 |

['dredɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪk'spektɪd] ['mærɪdʒ] .

| dreading | and | hating | her | expected | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧 | 和 | 憎恨 | 她 | 预期的 | 婚姻 | . |

但她似乎比平时更加心事重重、以自我为中心，仿佛害怕和憎恨即将到来的婚姻。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| I | felt | sure | she | disliked | the | husband | they | had | chosen | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 当然 | 她 | 不喜欢 | 这 | 丈夫 | 他们 | 有 | 选定 | 为了 | 她 | . |

我确信她不喜欢他们为她选择的丈夫。

['ɔːf(ə)n] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [aɪz] [bæk] ['sʌd(ə)nli] ,

| Often | when | I | spoke | to | her | she | brought | her | eyes | back | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 什么时候 | 我 | 辐 | 到 | 她 | 她 | 带来 | 她 | 眼睛 | 后退 | 突然 | , |

我跟她说话的时候，她常常会突然把目光移开。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [said] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'iː] ,

| as | if | from | a | great | distance | , | and | sighed | before | she | answered | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 从 | 一个 | 伟大的 | 距离 | , | 和 | 叹了口气 | 前 | 她 | 回答 | 我 | , |

仿佛来自遥远的地方，她叹了口气才回答我。

[laɪk] [wʌn] [huːz] [maɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['veri] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]

| like | one | whose | mind | has | been | fully | engaged | upon | some | very | different | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一 | 谁 | 头脑 | 有 | 到过 | 完全 | 已订婚的 | 之上 | 一些 | 非常 | 不同的 | 和 |

[ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbdʒekt] .

| unpleasant | subject | . |
|---|---|---|
| 令人不快的 | 主题 | . |

就像一个人的思绪完全集中在某个非常不同且令人不快的话题上一样。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː] , [æt; ət] [taɪmz] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [frendz] [ɪn]

| She | asked | me | much | too | , | at | times | , | about | her | father's | brother | and | friends | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 我 | 很多 | 也 | , | 在 | 时代 | , | 关于 | 她 | 父亲的 | 兄弟 | 和 | 朋友们 | 在 |

['ɪŋglənd] ,

| England | , |
|---|---|
| 英格兰 | , |

她有时也会问我很多关于她父亲的兄弟和她在英国的朋友们的事情。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kwaɪət] [hoʊm] ['kʌntri] ,

| about | the | life | in | our | quiet | home | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 生活 | 在 | 我们的 | 安静的 | 家 | 国家 | , |

关于我们宁静家乡的生活，

[ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ɜːrli]

| about | people | and | places | she | had | heard | her | father | talk | about | in | her | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 人们 | 和 | 地方 | 她 | 有 | 听到 | 她 | 父亲 | 讲话 | 关于 | 在 | 她 | 早期的 |

['tʃaɪldhʊd] .

| childhood | . |
|---|---|
| 童年 | . |

关于她小时候听父亲提起过的人和地方。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wel] [baɪ] [neɪm] ; [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| She | knew | them | all | well | by | name | ; | her | father | , | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 他们 | 全部 | 出色地 | 经过 | 姓名 | ; | 她 | 父亲 | , | 她 | 说 | , |

她对他们每个人都了如指掌；她说，她的父亲也是如此。

[hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

| had | loved | to | speak | of | them | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 喜爱 | 到 | 说话 | 的 | 他们 | 到 | 她 | . |

他很喜欢跟她谈起这些事。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld] ['jʌŋgər] [sʌnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] ,

| Evidently | he | had | been | one | of | those | wild | younger | sons | of | a | good | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 那些 | 荒野 | 年轻 | 儿子们 | 的 | 一个 | 好的 | 家庭 | , |

显然，他曾是那种出身名门却桀骜不驯的幼子之一。

[huː] [hæd; həd] [left] [hoʊm] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] ,

| who | had | left | home | early | and | gone | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 左边 | 家 | 早期的 | 和 | 已消失 | 到 | 海 | , |

他早早离家出海，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [pə'sɪfɪk] [laɪf] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [jʌŋ]

| and | taking | to | a | roving | Pacific | life | had | fallen | in | love | with | some | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 到 | 一个 | 漫游 | 太平洋 | 生活 | 有 | 倒下 | 在 | 爱 | 和 | 一些 | 年轻的 |

[hə'waɪən; hə'wɑːjən] [gɜːrl] ,

| Hawaiian | girl | , |
|---|---|---|
| 夏威夷 | 女孩 | , |

他开始了在太平洋沿岸的漂泊生活，并爱上了一位年轻的夏威夷女孩。

- ['sɪstər] [ænd; ənd] ['kiːəz] ['mʌðər] ,

| Kalaua's | sister | and | Kea's | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 姐姐 | 和 | 啄羊鹦鹉 | 母亲 | , |

卡劳阿的妹妹和凯亚的母亲，

[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər] [laɪf] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [piːk]

| for | whose | sake | at | last | he | had | made | his | home | for | life | upon | a | lofty | peak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 清酒 | 在 | 最后的 | 他 | 有 | 制成 | 他的 | 家 | 为了 | 生活 | 之上 | 一个 | 高远 | 顶峰 |

[ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'moʊt] ['aɪləndz] .

| of | these | remote | islands | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 偏僻的 | 岛屿 | . |

为了他，他最终在这些偏远岛屿的高山之巅安家落户。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] , [dɪs'pliːzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət] [kæst] [hɪm; ɪm] [ɔːf]

| His | family | , | displeased | at | his | marriage | , | no | doubt | , | had | all | but | cast | him | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家庭 | , | 不高兴 | 在 | 他的 | 婚姻 | , | 不 | 怀疑 | , | 有 | 全部 | 但 | 投掷 | 他 | 离开 |

;

| ; |
|---|
| ; |

他的家人无疑对他的婚姻很不满意，几乎把他赶出了家门；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd]['keɪə; 'kiːə][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋgləns] ['æftər]

| and | even | if | they | invited | Kea | to | come | home | to | them | in | England | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 他们 | 受邀 | 啄羊鹦鹉 | 到 | 来 | 家 | 到 | 他们 | 在 | 英格兰 | 后 |

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deθ] ,

| his | early | death | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 早期的 | 死亡 | , |

即使他们在基亚英年早逝后邀请他回到英国与他们团聚，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] , [wʌn] [meɪ] ['iːzəli] [bɪ'liːv] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

| they | would | have | had | no | great | affection | , | one | may | easily | believe | , | for | their | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 有 | 不 | 伟大的 | 感情 | , | 一 | 可能 | 容易地 | 相信 | , | 为了 | 他们的 | 小的 |

[ˌʌn'noʊn] [hæf] - [kæst] ['kɪnzwʊmən] .

| unknown | half | - | caste | kinswoman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 未知 | 一半 | - | 种姓 | 女亲属 | . |

人们很容易相信，他们对这位素不相识的混血亲戚不会有什么感情。

[jet] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wʌns] [hæv; həv] ['riːəli] [siːn] ['keɪə; 'kiːə] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

| Yet | I | felt | sure | if | only | they | could | once | have | really | seen | Kea | they | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 毛毡 | 当然 | 如果 | 仅有的 | 他们 | 可以 | 一次 | 有 | 真的 | 已见 | 啄羊鹦鹉 | 他们 | 必须 | 有 |

[lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] ,

| loved | her | dearly | , |
|---|---|---|---|
| 喜爱 | 她 | 亲爱的 | , |

但我确信，如果他们有机会真正见过凯娅，他们一定会深深地爱上她。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['wɪnsəm] [ɪn][hɜːr; hər][tʃaɪld] - [laɪk]

| for | there | was | something | so | sweetly | pathetic | and | winsome | in | her | child | - | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 某物 | 所以 | 甜蜜地 | 可怜的 | 和 | 迷人的 | 在 | 她 | 孩子 | - | 喜欢 |

['mænər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər][kʊd; kəd][help] ,

| manner | that | no | one | who | saw | her | could | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 那 | 不 | 一 | WHO | 锯 | 她 | 可以 | 帮助 | , |

因为她孩子气的举止中有一种甜美可怜又惹人怜爱的特质，凡是看到她的人都无法抗拒。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

| in | spite | of | himself | , | sympathizing | with | her | and | liking | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他自己 | , | 同情的 | 和 | 她 | 和 | 喜欢 | 她 | . |

尽管他自己不情愿，但他还是同情她，喜欢她。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [vɔl'keinəuz] [ɪn] ['ɪŋgləns] ?

| " | Are | there | any | volcanoes | in | England | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何 | 火山 | 在 | 英格兰 | ? |

英国有火山吗?

" ['keɪə; 'kiːə] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌns] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] .

| " | Kea | asked | me | once | , | after | a | long | pause | , | with | sudden | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啄羊鹦鹉 | 问 | 我 | 一次 | , | 后 | 一个 | 长的 | 暂停 | , | 和 | 突然 | 活力 | . |

“基亚曾经在长时间的沉默后，突然充满活力地问我。

" [ʌn'hæpɪli] , [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [saɪ] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'gret] .

| " | Unhappily | , | no | , | " | I | answered | , | with | a | quiet | sigh | of | professional | regret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不幸地 | , | 不 | , | " | 我 | 回答 | , | 和 | 一个 | 安静的 | 叹 | 的 | 专业的 | 后悔 | . |

“很遗憾，不行，”我回答道，带着职业上的遗憾轻轻叹了口气。

" [ðæts] [maɪ][wʌn] ['sɑːlətəri] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

| " | That's | my | one | solitary | cause | of | complaint | against | my | native | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 我的 | 一 | 孤 | 原因 | 的 | 抱怨 | 反对 | 我的 | 本国的 | 国家 | . |

“这是我对我祖国唯一的不满之处。”

[its] [dɪs'gʌstɪŋli] [friː] [frʌm; frəm][vɑːl'kænɪk] [ dis'tɜːbənsiz ] .

| It's | disgustingly | free | from | volcanic | disturbances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 令人作呕 | 自由的 | 从 | 火山 | 干扰 | . |

它竟然没有火山活动，真是令人作呕。

['brɪt(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] ['sɑːlɪd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][maɪ] ['praɪvət] [teɪst] .

| Britain | is | much | too | solid | indeed | for | my | private | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | 是 | 很多 | 也 | 坚硬的 | 的确 | 为了 | 我的 | 私人的 | 品尝 | . |

英国对我来说确实太沉闷了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [noʊ] [skoʊp] [fɔːr; fər][æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [ˌsaɪz'mɑːlədʒɪst] .

| It | affords | no | scope | for | an | enterprising | seismologist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提供 | 不 | 范围 | 为了 | 一个 | 进取 | 地震学家 | . |

它没有给有进取心的地震学家留下任何空间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [gʊd] ['kreɪtərz] [wʌns] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪn][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [taɪmz] , [æt; ət]

| There | were | some | good | craters | once | , | to | be | sure | , | in | geological | times | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 好的 | 陨石坑 | 一次 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 在 | 地质 | 时代 | , | 在 |

[mʌl] [ænd; ənd] [kə'dɛr] ['ɪdrɪs] ,

| Mull | and | Cader | Idris | , |
|---|---|---|---|---|
| 穆尔 | 和 | 卡德 | 伊德里斯 | , |

可以肯定的是，在地质时期，穆尔岛和卡德尔伊德里斯岛曾经有一些不错的陨石坑。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːl] [ɪk'stɪŋkt] [lɔːŋ] [sɪns] .

| but | they're | all | extinct | long | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它们是 | 全部 | 灭绝 | 长的 | 自从 | . |

但它们早已灭绝了。

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] , [gʊd] , [bæd] , [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] , ['eniwer] ['nɪrər] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən]

| We | haven't | a | volcano | , | good | , | bad | , | or | indifferent | , | anywhere | nearer | us | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还没有 | 一个 | 火山 | , | 好的 | , | 坏的 | , | 或者 | 冷漠 | , | 任何地方 | 更近 | 我们 | 比 |

['heklə] [ɔːr] [ vi'suːvjəs ] . "

| Hecla | or | Vesuvius | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 赫克拉 | 或者 | 维苏威火山 | . | " |

在我们附近，没有比赫克拉火山或维苏威火山更近的火山，无论是好火山、坏火山还是其他类型的火山。

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ['ɪŋglənd] , " ['keɪə; 'kiːə] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['kwaɪətli] .

| " | Then | I | should | love | England | , | " | Kea | replied | very | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 应该 | 爱 | 英格兰 | , | " | 啄羊鹦鹉 | 回复 | 非常 | 悄悄 | . |

“那我应该热爱英格兰才对，”基娅轻声回答道。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [hɛsəlgreɪv] , [ɪf] [ðæts] [soʊ] ,

| " | Oh | , | Mr | . | Hesselgrave | , | if | that's | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 先生 | . | 赫塞尔格雷夫 | , | 如果 | 那就是 | 所以 | , |

“哦，赫塞尔格雷夫先生，如果真是这样的话……”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪd] [juː; jʊ] ['evər] [liːv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz]

| what | on | earth | made | you | ever | leave | England | to | come | to | such | a | country | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 在 | 地球 | 制成 | 你 | 曾经 | 离开 | 英格兰 | 到 | 来 | 到 | 这样的 | 一个 | 国家 | 作为 |

[hə'waɪi] ?

| Hawaii | ? |
|---|---|
| 夏威夷 | ? |

你当初究竟是出于什么原因离开英国，来到夏威夷这样一个地方？

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] , [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [laɪkt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɪn][koʊld] [blʌd] ,

| " | She | spoke | so | earnestly | , | that | I | hardly | liked | to | tell | her | in | cold | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 辐 | 所以 | 切实 | , | 那 | 我 | 几乎 | 喜欢 | 到 | 告诉 | 她 | 在 | 寒冷的 | 血 | , |

“她说话那么认真，我几乎不忍心冷酷地告诉她，

[aɪ] [keɪm] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [vɔl'keinəuz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pres]

| I | came | just | for | the | sake | of | those | very | volcanoes | which | seemed | to | impress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 只是 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 那些 | 非常 | 火山 | 哪个 | 似乎 | 到 | 令人印象深刻 |

[hɜːr; hər] [oʊn] ['praɪvət] ['fænsi] [soʊ] ['veri] [ʌn'feɪvərəbli] .

| her | own | private | fancy | so | very | unfavourably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 私人的 | 想要 | 所以 | 非常 | 不利的 | . |

我来这里就是为了亲眼看看那些火山，它们似乎给她留下了非常不好的印象。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [teɪsts] .

| There's | no | accounting | for | tastes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 会计 | 为了 | 口味 | . |

萝卜青菜各有所爱。

[aɪv] [noʊn] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lʌvd] ['jɑ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [maɪnd][ə; eɪ] [ber] [hʌnt] ,

| I've | known | people | who | loved | yachting | and | didn't | mind | a | bear | hunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已知 | 人们 | WHO | 喜爱 | 游艇 | 和 | 没有 | 头脑 | 一个 | 熊 | 打猎 | , |

我认识一些热爱游艇运动的人，他们也不介意去猎熊。

[jet] ['wʊdnt] [goʊ] [nɪr] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

| yet | wouldn't | go | near | an | eruption | for | a | thousand | pounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不会 | 去 | 靠近 | 一个 | 火山爆发 | 为了 | 一个 | 千 | 磅 | , |

即使给他一千英镑，他也不会靠近火山口。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [tu:; tə] [lʊk]

| and | could | hardly | even | be | induced | by | the | most | glowing | descriptions | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 几乎 | 甚至 | 是 | 诱导 | 经过 | 这 | 最多 | 发光 | 描述 | 到 | 看 |

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪr] ['presəpɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['kreɪtər][ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv]

| over | the | edge | of | a | sheer | precipice | into | the | smoking | crater | of | an | active |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 透明 | 悬崖 | 进入 | 这 | 吸烟 | 火山口 | 的 | 一个 | 积极的 |

[vɑ:l'keɪnoʊ] .

| volcano | . |
|---|---|
| 火山 | . |

即使最热情洋溢的描述也很难让他驻足凝望陡峭的悬崖边缘，看看活火山冒着浓烟的火山口。

[sʌm; səm] [foʊks] ['predʒudisiz][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] !

| Some | folk's | prejudices | are | really | astonishing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 民众的 | 偏见 | 是 | 真的 | 惊人 | ! |

有些人的偏见真是令人震惊！

[æz; əz] [ɪf] [vɔl'keɪnəuz] [wə:nt, weənt][æt; ət] ['bɑ:təm] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['seɪfti] - [vælvz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l]

| As | if | volcanoes | weren't | at | bottom | the | merest | safety | - | valves | to | the | internal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 火山 | 不是 | 在 | 底部 | 这 | 最 | 安全 | - | 阀门 | 到 | 这 | 内部的 |

[ fairz ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:ːθs] ['sentər] !

| fires | of | our | earth's | centre | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 火灾 | 的 | 我们的 | 地球的 | 中心 | ! |

仿佛火山本质上不是地球中心内部烈火最基本的安全阀似的！

[ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [pæst] [baɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi]

| The | few | remaining | days | before | the | date | of | the | eclipse | passed | by | , | I | am | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 其余的 | 天 | 前 | 这 | 日期 | 的 | 这 | 蚀 | 通过了 | 经过 | , | 我 | 是 | 快乐的 |

[tu:; tə] [seɪ] ,

| to | say | , |
|---|---|---|
| 到 | 说 | , |

令人欣慰的是，距离日食发生日期的最后几天已经过去了。

[ˌʌnɪ'ventfəli] .

| uneventfully | . |
|---|---|
| 平静无事 | . |

一切顺利。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

| I | was | grateful | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 感激的 | 为了 | 那 | . |

我对此心存感激。

[ik'saitmənts] [ɪn'di:d] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [fæst] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [leɪt] [wi:ks] [ðæt] [ə; eɪ]

| Excitements | indeed | had | come | so | thick | and | fast | during | these | late | weeks | that | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴奋 | 的确 | 有 | 来 | 所以 | 厚的 | 和 | 快速地 | 期间 | 这些 | 晚的 | 周 | 那 | 一个 |

['lɪt(ə)l] ['kwaɪət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['welkəm] ['nɑ:v(ə)lti] .

| little | quiet | was | a | welcome | novelty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 安静的 | 曾是 | 一个 | 欢迎 | 新奇 | . |

最近几周，各种令人兴奋的事情接踵而至，以至于短暂的平静反而成了一种令人欣喜的新奇体验。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌnboʊt] [geɪv] [ju: 'es]

| And | the | presence | of | our | English | friends | from | the | gunboat | gave | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 在场 | 的 | 我们的 | 英语 | 朋友们 | 从 | 这 | 炮舰 | 给予 | 我们 |

['fɜ:rðər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [fɑ:r] [tu:] [lɔ:ŋ]

| further | a | sense | of | confidence | and | security | to | which | we | had | far | too | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | 一个 | 感觉 | 的 | 信心 | 和 | 安全 | 到 | 哪个 | 我们 | 有 | 远的 | 也 | 长的 |

[bɪn] [st'reɪndʒəz] .

| been | strangers | . |
|---|---|---|
| 到过 | 陌生人 | . |

来自炮艇的英国朋友们的到来，让我们更加感受到了一种我们长期以来都非常陌生的自信和安全感。

[wi:; wi] [nu:] [naʊ] , [æt; ət] [li:st] ,

| We | knew | now | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 现在 | , | 在 | 至少 | , |

至少我们现在知道了，

[ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [wɔ:r] - ['ves(ə)l] [leɪ] [ muəd ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r]

| that | a | British | war | - | vessel | lay | moored | in | the | harbour | below | to | watch | over | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 英国 | 战争 | - | 血管 | 躺 | 系泊 | 在 | 这 | 港口 | 以下 | 到 | 手表 | 超过 | 我们的 |

['seɪfti] .

| safety | . |
|---|---|
| 安全 | . |

一艘英国军舰停泊在下面的港口，监视着我们的安全。

[ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['i:vnɪŋz] ,

| On | one | of | the | intervening | evenings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 介入 | 晚上 | , |

在其中某个晚上，

[æz; əz] [aɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [və'rændə] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ku:l] [ʌv; əv]

| as | I | sat | in | the | verandah | smoking | a | cigarette | alone | in | the | pleasant | cool | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 卫星 | 在 | 这 | 阳台 | 吸烟 | 一个 | 卷烟 | 独自的 | 在 | 这 | 令人愉快的 | 凉爽的 | 的 |

['trɑ:pɪk(ə)l] ['twaɪlaɪt] ,

| tropical | twilight | , |
|---|---|---|
| 热带 | 暮 | , |

我独自一人坐在阳台上，在热带黄昏宜人的凉爽中抽着烟。

[aɪ] [hɜ:rd] [tu:] ['neɪtɪvz] , ['hængəz] - [ɑ:n] [ʌv; əv] - , ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

| I | heard | two | natives | , | hangers | - | on | of | Kalaua's | , | talking | together | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 二 | 本地人 | , | 衣架 | - | 在 | 的 | - | , | 说 | 一起 | 在 | 这 | 花园 | , |

我听到卡劳阿家的两个跟班在花园里聊天。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] [fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n]

| where | they | were | busy | picking | fruit | and | flowers | for | the | use | of | the | house | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 忙碌的 | 挑选 | 水果 | 和 | 花朵 | 为了 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 房子 | 在 |

[ðə; ði] [grænd] [ə'keɪʒn] .

| the | grand | occasion | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 场合 | . |

他们当时正忙着采摘水果和鲜花，为盛大庆典准备。

[æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] :

| At | first | I | paid | little | heed | to | their | conversation | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我 | 有薪酬的 | 小的 | 注意 | 到 | 他们的 | 对话 | : |

起初我并未太在意他们的谈话：

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [tɔːk] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt]

| but | presently | I | thought | I | overheard | among | their | talk | the | mysterious | name | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 我 | 想法 | 我 | 无意中听到 | 之中 | 他们的 | 讲话 | 这 | 神秘 | 姓名 | 的 | 那 |

[streɪndʒ] - .

| strange | Maloka | . |
|---|---|---|
| 奇怪的 | - | . |

但就在这时，我好像在他们的谈话中听到了那个神秘的马洛卡的名字。

---

[aɪ] [prɪkt] [ʌp] [maɪ] [ɪrz] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] .

| I | pricked | up | my | ears | at | the | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 刺痛 | 向上 | 我的 | 耳朵 | 在 | 这 | 声音 | . |

我听到声音后竖起了耳朵。

---

[haʊ] ['veri] ['kjʊriəs] !

| How | very | curious | ! |
|---|---|---|---|
| 如何 | 非常 | 好奇的 | ! |

真是太奇怪了！

---

[ðen] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

| Then | they | too | were | busy | with | the | great | event | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 也 | 是 | 忙碌的 | 和 | 这 | 伟大的 | 事件 | . |

然后他们也忙于参加这场盛大的活动。

---

[aɪ] ['lɪsnd] ['iːgərli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːləkwi] .

| I | listened | eagerly | for | the | rest | of | their | colloquy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听着 | 急切地 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 他们的 | 对话 | . |

我兴致勃勃地听完了他们接下来的对话。

---

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] ?

| " | What | are | the | flowers | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 花朵 | 为了 | ? |

这些花是做什么用的?

---

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [æskt] ,

| " | the | younger | man | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻 | 男人 | 问 | , |

年轻男子问道：“

---

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [sʌm; səm] ['roʊziz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [plʌm'beɪgoʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɑːm] - [liːf]

| as | he | laid | some | roses | and | a | great | bunch | of | plumbago | into | a | palm | - | leaf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 铺设 | 一些 | 玫瑰 | 和 | 一个 | 伟大的 | 束 | 的 | 石墨 | 进入 | 一个 | 棕榈 | - | 叶子 |

['bæskɪt] .

| basket | . |
|---|---|
| 篮子 | . |

他将一些玫瑰和一大束蓝雪花放入棕榈叶篮子里。

---

" ['gɑːləndz] [ænd; ənd] [riθs] [fɔːr; fər] - ['wedɪŋ] , " [ðə; ði] ['eldər] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt]

| " | Garlands | and | wreaths | for | Maloka's | wedding | , | " | the | elder | answered | in | a | hushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 花环 | 和 | 花圈 | 为了 | - | 婚礼 | , | " | 这 | 长老 | 回答 | 在 | 一个 | 静静地 |

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [vɔɪs] .

| and | lowered | voice | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 降低 | 嗓音 | . |

“是为玛洛卡的婚礼准备的花环和花圈，”老人压低声音回答道。

---

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [grænd] [ə'fer] , [noʊ] [daʊt] , " [ðə; ði] ['jʌŋgər] [went] [ɑːn] ['kwaɪətli] .

| " | It | will | be | a | very | grand | affair | , | no | doubt | , | " | the | younger | went | on | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 非常 | 盛大 | 事务 | , | 不 | 怀疑 | , | " | 这 | 年轻 | 去 | 在 | 悄悄 | . |

“毫无疑问，这将是一场盛大的活动，”年轻人平静地继续说道。

---

" [ðeɪv] [meɪd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] .

| " | They've | made | great | preparations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 制成 | 伟大的 | 准备工作 | . |

他们做了充分的准备。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dres] [ðæt] ['keɪə; 'kiːə][ɪz][tuː; tə] [wer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] - [veɪlz] .

| I | saw | the | dress | that | Kea | is | to | wear | , | and | the | bridesmaids | ' | veils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 裙子 | 那 | 啄羊鹦鹉 | 是 | 到 | 穿 | , | 和 | 这 | 伴娘 | - | 面纱 | . |

我看到了凯娅要穿的礼服，还有伴娘们的头纱。

['veri] [faɪn] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| Very | fine | , | all | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 美好的 | , | 全部 | 的 | 他们 | . |

都非常好。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] !

| Quite | a | festival | ! |
|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 节日 | ! |

真是个盛大的节日！

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| Shall | you | go | and | see | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 你 | 去 | 和 | 看 | 它 | ? | " |

你要不要去看看?

" [ɪf] - [ə'laʊz] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] .

| " | If | Kalaua | allows | me | , | " | the | other | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | - | 允许 | 我 | , | " | 这 | 其他 | 回答 | . |

“如果卡劳阿允许的话，”另一个人回答道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːrl] , " [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [vɔɪs] ,

| " | She's | a | pretty | young | girl | , | " | the | younger | man | continued | in | an | unconcerned | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 一个 | 漂亮的 | 年轻的 | 女孩 | , | " | 这 | 年轻 | 男人 | 持续 | 在 | 一个 | 漠不关心 | 嗓音 | , |

“她是个很漂亮的年轻女孩，”年轻男子继续用毫不在意的语气说道。

[stɪl] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

| still | filling | his | basket | . |
|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 填充 | 他的 | 篮子 | . |

他还继续往篮子里装东西。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] [laɪk] - .

| " | A | great | deal | too | good | to | my | mind | for | a | wretched | creature | like | Maloka | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 伟大的 | 交易 | 也 | 好的 | 到 | 我的 | 头脑 | 为了 | 一个 | 可怜 | 生物 | 喜欢 | - | . |

“在我看来，这对于像马洛卡这样卑鄙的生物来说，实在是太好了。”

[wʌt] [dʌz] [æn; ən] ['ʌgli] ['feloʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf]

| What | does | an | ugly | fellow | such | as | that | want | with | a | young | and | beautiful | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 一个 | 丑陋的 | 同伴 | 这样的 | 作为 | 那 | 想 | 和 | 一个 | 年轻的 | 和 | 美丽的 | 妻子 |

[laɪk] ['keɪə; 'kiːə] ?

| like | Kea | ? |
|---|---|---|
| 喜欢 | 啄羊鹦鹉 | ? |

像他那样丑陋的男人，看上像凯娅这样年轻漂亮的妻子，究竟有什么用呢?

[aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['ʌgli] [oʊld] [kroʊn] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪm'self] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

| I'd | give | him | some | ugly | old | crone | to | match | himself | , | I | can | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 给 | 他 | 一些 | 丑陋的 | 老的 | 老妪 | 到 | 匹配 | 他自己 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | , |

我告诉你，我会给他找个丑陋的老巫婆来配他。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

| if | only | I | had | my | way | about | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 我 | 有 | 我的 | 方式 | 关于 | 它 | . | " |

如果一切都由我来做就好了。

" [hʌʃ] ,

| " | Hush | , |
|---|---|---|
| " | 嘘 | , |

嘘，

" [ðə; ði]['eldər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɑːləm] [toʊn][ʌv; əv] [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [aɪ][hæd; həd]

| " | the | elder | answered | with | a | certain | solemn | tone | of | awe | in | his | voice | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 长老 | 回答 | 和 | 一个 | 肯定 | 庄严 | 语气 | 的 | 敬畏 | 在 | 他的 | 嗓音 | 我 | 有 |

['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [juːst] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['braɪdgruːm]

| often | noticed | the | natives | used | when | they | talked | together | about | this | unknown | bridegroom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 注意到 | 这 | 本地人 | 用过的 | 什么时候 | 他们 | 谈话 | 一起 | 关于 | 这 | 未知 | 新郎 |

.

:

.

“长者回答道，语气中带着某种庄严的敬畏，我经常注意到当地人在谈论这位不知名的新郎时都会使用这种语气。

" - [meɪ] [biː; bi] ['ʌgli] [ænd; ənd][dɑːrk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

| " | Maloka | may | be | ugly | and | dark | if | you | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 可能 | 是 | 丑陋的 | 和 | 黑暗的 | 如果 | 你 | 将要 | , |

“如果你愿意的话，Maloka或许丑陋而黑暗，”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][grænd] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] ['eni] [gɜːrl][tuː; tə] [laɪt] [ə'pɑːn] .

| but | he | is | a | grand | husband | for | any | girl | to | light | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 一个 | 盛大 | 丈夫 | 为了 | 任何 | 女孩 | 到 | 光 | 之上 | . |

但对于任何女孩来说，他都是一位非常棒的丈夫。

[juː; jʊ] [jʌŋ] [men] ['naʊədeɪz] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['fæməli][ɔːr] ['greɪtnəs] .

| You | young | men | nowadays | have | no | respect | for | family | or | greatness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 年轻的 | 男人 | 如今 | 有 | 不 | 尊重 | 为了 | 家庭 | 或者 | 伟大 | . |

你们现在的年轻人，既不尊重家庭，也不尊重功绩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [æz; əz] - . "

| It | is | a | proud | thing | for | a | girl | to | marry | such | a | bridegroom | as | Maloka | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 自豪的 | 事物 | 为了 | 一个 | 女孩 | 到 | 结婚 | 这样的 | 一个 | 新郎 | 作为 | - | . | " |

能嫁给像马洛卡这样的新郎，对女孩来说是一件值得骄傲的事。

" [wel] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['neɪtɪv] ['ænsər] ,

| " | Well | , | as | far | as | I'm | concerned | , | " | the | young | native | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 我是 | 担心的 | , | " | 这 | 年轻的 | 本国的 | 回答 | , |

“嗯，就我而言，”这位年轻的当地人回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

| with | a | slight | toss | of | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 轻微 | 折腾 | 的 | 他的 | 头 | , |

他微微甩了甩头，

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| " | I | don't | think | so | much | as | you | do | of | the | whole | lot | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 所以 | 很多 | 作为 | 你 | 做 | 的 | 这 | 所有的 | 很多 | 的 | 他们 | . |

“我并不像你那样对他们所有人抱有很高的期望。”

[ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ɪts] [weɪ] ,

| The | family's | all | very | well | in | its | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭的 | 全部 | 非常 | 出色地 | 在 | 它是 | 方式 | , |

这家人一切都很好，

[bʌt; bət][æn; ən] ['ʌgli] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

| but | an | ugly | girl | would | be | quite | good | enough | for | a | fellow | of | that | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 丑陋的 | 女孩 | 会 | 是 | 相当 | 好的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 同伴 | 的 | 那 | 种类 | . |

但对于那种男人来说，一个相貌平平的女孩也足够好了。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] ['bjuːti] [laɪk] [hɜːrz][ə'pɑːn] - ?

| What's | the | use | of | throwing | away | beauty | like | hers | upon | Maloka | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 投掷 | 离开 | 美丽 | 喜欢 | 她的 | 之上 | - | ? |

把她那样的美貌拱手让给马洛卡有什么用呢?

['naɪsli] ['hiːl] [triːt] [hɜːr; hər] .

| Nicely | he'll | treat | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 很好 | 地狱 | 对待 | 她 | . |

他会好好对待她的。

[haʊ'evər] , [its] [noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [maɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɜːr'self][hæv; həv]

| However | , | it's | no | affair | of | mine | , | of | course | ; | her | uncle | and | herself | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它是 | 不 | 事务 | 的 | 矿 | , | 的 | 课程 | ; | 她 | 叔叔 | 和 | 她自己 | 有 |

['setld] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

| settled | the | wedding | . |
|---|---|---|---|
| 定居 | 这 | 婚礼 | . |

当然，这与我无关；她叔叔和她自己已经安排好了婚事。

[ɔːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] .

| All | I | shall | do | is | to | go | and | look | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 将 | 做 | 是 | 到 | 去 | 和 | 看 | 在 | . |

我只能去看看而已。

['itl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

| It'll | be | worth | seeing | . |
|---|---|---|---|---|
| 它将 | 是 | 值得 | 看到 | . |

值得一看。

[ðeɪ] [seɪ] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['grændəst] ['wedɪŋ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ɔːl] [hə'waɪi]

| They | say | it's | going | to | be | the | grandest | wedding | that | ever | was | made | in | all | Hawaii |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 它是 | 去 | 到 | 是 | 这 | 最宏伟 | 婚礼 | 那 | 曾经 | 曾是 | 制成 | 在 | 全部 | 夏威夷 |

[sɪns] [kɪŋ] [kə'meɪə'meɪəz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['mærid] [lɔːŋ] [ə'goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv]

| since | King | Kamehameha's | daughter | was | married | long | ago | to | another | member | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 国王 | 卡美哈美哈的 | 女儿 | 曾是 | 已婚 | 长的 | 前 | 到 | 其他 | 成员 | 的 |

[ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .

| the | same | family | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 家庭 | . |

据说这将是自卡美哈美哈国王的女儿很久以前嫁给同一家族的另一位成员以来，夏威夷举办过的最盛大的婚礼。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒoʊk] :

| " | The | old | man | laughed | at | this | , | as | if | it | were | a | joke | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 笑了 | 在 | 这 | , | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 开玩笑 | : |

老人听了这话哈哈大笑，仿佛在开玩笑似的：

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] ['læftər] ['saʊndɪd] ['peɪnfəli] [grɪm] .

| but | somehow | his | laughter | sounded | painfully | grim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 他的 | 笑声 | 听起来 | 痛苦地 | 严峻 | . |

但不知为何，他的笑声听起来却异常凄厉。

[aɪ] [felt] [ðæt] [wət'evər] - ['fæməli] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr]

| I | felt | that | whatever | Maloka's | family | might | happen | to | be | — | and | it | was | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 那 | 任何 | - | 家庭 | 可能 | 发生 | 到 | 是 | — | 和 | 它 | 曾是 | 清除 |

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['feɪməs]

| that | the | natives | thought | it | a | very | distinguished | one | — | it | was | not | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 本地人 | 想法 | 它 | 一个 | 非常 | 杰出的 | 一 | — | 它 | 曾是 | 不是 | 著名的 |

[fɔːr; fər][kaɪnd] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wɪmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [æz; əz]['braɪdz][tuː; tə][ɪts] [ɪ'lʌstriəs]

| for | kind | treatment | of | the | unhappy | women | it | took | as | brides | to | its | illustrious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 种类 | 治疗 | 的 | 这 | 不开心 | 女性 | 它 | 采取 | 作为 | 新娘 | 到 | 它是 | 杰出 |

['bʊzəm] .

| bosom | . |
|---|---|
| 怀 | . |

我觉得，无论马洛卡家族究竟是怎样的家族——而且很明显，当地人认为这是一个非常显赫的家族——它都不是因善待那些被它娶入其显赫怀抱的新娘的不幸女子而闻名的。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] [fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['keɪə; 'kiːə] .

| My | heart | was | sore | for | poor | little | Kea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 曾是 | 疮 | 为了 | 贫穷的 | 小的 | 啄羊鹦鹉 | . |

我真为可怜的小凯亚感到心痛。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [noʊ] [daʊt] ,

| To | be | sure | , | she | acquiesced | in | the | marriage | , | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 她 | 默许 | 在 | 这 | 婚姻 | , | 不 | 怀疑 | , |

可以肯定的是，她默许了这桩婚姻，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ðen] ['gɝːlz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ˌækwi'es] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

| but | then | girls | will | sometimes | acquiesce | in | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 女孩们 | 将要 | 有时 | 默许 | 在 | 任何事物 | . |

但有时候，女孩子什么都会顺从。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [huːm] ['iːv(ə)n]

| It | was | painful | to | think | she | was | going | to | marry | a | native | whom | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 痛苦 | 到 | 思考 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 结婚 | 一个 | 本国的 | 谁 | 甚至 |

[kɔːrs] ,

| coarse | , |
|---|---|
| 粗 | , |

想到她要嫁给一个粗鲁的土著，就令人痛苦不堪。

['kɑːmən] ['neɪtɪvz] [laɪk] [ðiːz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn] ['eni] [graʊnd] [ɪk'sept]

| common | natives | like | these | regarded | as | unworthy | of | her | on | any | ground | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 本地人 | 喜欢 | 这些 | 认为 | 作为 | 不配 | 的 | 她 | 在 | 任何 | 地面 | 除了 |

[ðæt] [ʌv; əv]['fæməli] [kə'nekʃ(ə)n] .

| that | of | family | connection | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 家庭 | 联系 | . |

像他们这样的普通土著，除了家族关系之外，在其他任何方面都被认为配不上她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hə'waɪənz] , [aɪ] [nuː] ,

| But | the | Hawaiians | , | I | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 夏威夷人 | , | 我 | 知道 | , |

但我认识夏威夷人。

[hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɔːl][ðə; ði][oʊld][bɑːr'bærɪk] [lʌv] [ʌv; əv] [ə,rɪstə'krætɪk] [dɪ'sent] [ænd; ənd]

| have | still | to | the | full | all | the | old | barbaric | love | of | aristocratic | descent | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 仍然 | 到 | 这 | 满的 | 全部 | 这 | 老的 | 野蛮 | 爱 | 的 | 贵族 | 下降 | 和 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænsestri] .

| distinguished | ancestry | . |
|---|---|---|
| 杰出的 | 祖先 | . |

仍然完全保留着对贵族血统和显赫祖先的古老野蛮热爱。

" [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] " [wʊd] [ə'toʊn][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

| " | A | good | match | " | would | atone | for | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好的 | 匹配 | " | 会 | 赎罪 | 为了 | 任何事物 | . |

“一场好姻缘”可以弥补一切。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ɪ'klɪps] [ə'raɪvd] [ɪn] [duː] [taɪm] ,

| At | last | the | Saturday | of | the | expected | eclipse | arrived | in | due | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 周六 | 的 | 这 | 预期的 | 蚀 | 到达的 | 在 | 到期的 | 时间 | , |

期待已久的日食终于如期而至，那一天是星期六。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz][ɪn]['faɪn(ə)l]

| and | all | the | day | was | occupied | by | Frank | and | the | naval | officers | in | final |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 天 | 曾是 | 占领 | 经过 | 坦率 | 和 | 这 | 海军 | 警官 | 在 | 最终的 |

[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

| arrangements | for | their | scientific | observations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 为了 | 他们的 | 科学 | 观察 | . |

弗兰克和海军军官们花了一整天时间做科学观测的最后安排。

[æt; ət] - [haʊs] , [tuː] , [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] ;

| At | Kalaua's | house | , | too | , | great | preparations | seemed | to | be | going | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 房子 | , | 也 | , | 伟大的 | 准备工作 | 似乎 | 到 | 是 | 去 | 在 | ; |

卡劳阿家似乎也在进行着大规模的准备工作；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] :

| it | was | clear | some | important | event | was | at | hand | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清除 | 一些 | 重要的 | 事件 | 曾是 | 在 | 手 | : |

很明显，即将发生一件大事：

[wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [sə'spektɪd] [ðæt] ['kiːəz] ['wedɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ,

| we | almost | suspected | that | Kea's | wedding | must | be | fixed | for | the | Sunday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 几乎 | 怀疑 | 那 | 啄羊鹦鹉 | 婚礼 | 必须 | 是 | 固定的 | 为了 | 这 | 星期日 | , |

我们几乎可以肯定，凯亚的婚礼一定定在星期天。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] .

| or | at | least | the | Monday | morning | following | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 这 | 周一 | 早晨 | 下列的 | . |

或者至少是接下来的周一早上。

['keɪə; 'kiːə][traɪd][ɑːn][ɔːl][hɜːr; hər] [θɪŋz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][deɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ;

| Kea | tried | on | all | her | things | early | in | the | day | , | I | believe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | 尝试 | 在 | 全部 | 她 | 事物 | 早期的 | 在 | 这 | 天 | , | 我 | 相信 | ; |

我相信，凯娅当天早些时候就把她所有的东西都试穿了一遍；

[ænd; ənd] ['meni] [hə'waɪən; hə'wɑːjən]['gɜːlz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði]

| and | many | Hawaiian | girls | came | in | to | help | her | and | to | admire | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 夏威夷 | 女孩们 | 来了 | 在 | 到 | 帮助 | 她 | 和 | 到 | 钦佩 | 这 |

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪl][ænd; ənd] ['trɪmɪŋz] .

| effect | of | the | veil | and | trimmings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 的 | 这 | 面纱 | 和 | 装饰 | . |

许多夏威夷女孩进来帮助她，并欣赏面纱和装饰的效果。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [les] ['meri] ['wedɪŋ] - ['pɑːrti][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

| But | a | less | merry | wedding | - | party | I | never | heard | in | my | life | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 较少的 | 欢乐 | 婚礼 | - | 派对 | 我 | 绝不 | 听到 | 在 | 我的 | 生活 | 前 | . |

但我这辈子都没听过这么不欢的婚礼派对。

[ə; eɪ] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [prə'siːdɪŋ] .

| A | cloud | seemed | to | hang | over | the | entire | proceeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 云 | 似乎 | 到 | 悬挂 | 超过 | 这 | 全部的 | 进行中 | . |

整个过程似乎都笼罩在一片阴云之下。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['dʒen(ə)rəli][duː][ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst]

| Instead | of | laughing | and | talking | , | as | the | natives | generally | do | on | the | slightest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 笑 | 和 | 说 | , | 作为 | 这 | 本地人 | 一般来说 | 做 | 在 | 这 | 丝毫 |

[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

| provocation | , |
|---|---|
| 挑衅 | , |

当地人通常一受到挑衅就大笑议论，而我却没有，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [breθ] [ɪn] ['sɑːləm] [toʊnz] [ɪn] ['kiːəz] [ruːm] ,

| we | could | hear | them | whispering | below | their | breath | in | solemn | tones | in | Kea's | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 听到 | 他们 | 耳语 | 以下 | 他们的 | 气息 | 在 | 庄严 | 音调 | 在 | 啄羊鹦鹉 | 房间 | , |

我们能听到他们在凯亚的房间里用严肃的语气低声交谈。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [lɑːts][ʌv; əv] ['flaʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| and | though | lots | of | flowers | had | been | picked | and | arranged | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 很多 | 的 | 花朵 | 有 | 到过 | 挑选 | 和 | 安排 | 为了 | 这 |

[ə'keɪʒn] [ɪn] [lɔːŋ] [riθs] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] ,

| occasion | in | long | wreaths | and | garlands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 场合 | 在 | 长的 | 花圈 | 和 | 花环 | , |

虽然为了这个场合，人们采摘了许多鲜花，并将它们编织成长长的花环和花束，

[ðə; ði]['gɜ:lz] ['dɪdnt] [meɪk] [spɔ:rt] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [self] - [ɪm'poʊzd] [tæsk] ,

| the | girls | didn't | make | sport | , | as | usual | , | out | of | their | self | - | imposed | task | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 没有 | 制作 | 运动 | , | 作为 | 通常 | , | 出去 | 的 | 他们的 | 自己 | - | 强加 | 任务 | , |

和往常一样，女孩们并没有把她们自己设定的任务当成儿戏。

[bʌt; bət] [went] [θru:] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'woʊntɪd] ['sɑ:m.bɚ.nəs]

| but | went | through | with | it | all | with | profound | and | most | unwonted | sombreness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 去 | 通过 | 和 | 它 | 全部 | 和 | 深刻的 | 和 | 最多 | 不寻常的 | 阴郁 |

[ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] .

| of | look | and | movement | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 看 | 和 | 移动 | . |

但他却以一种极其罕见的、深沉的神情和举止完成了这一切。

['keɪə; 'ki:ə][hæd; həd] [sed] [hɜ:r; hər] [bɪ'troʊðd] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑ:di] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

| Kea | had | said | her | betrothed | was | somebody | of | very | great | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | 有 | 说 | 她 | 未婚妻 | 曾是 | 某人 | 的 | 非常 | 伟大的 | 重要性 | . |

凯娅曾说过，她的未婚夫是一位非常重要的人物。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [soʊ] ['ɔ:fli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] ['noʊbɑ:di]

| I | began | to | think | he | must | be | some | one | so | awfully | important | that | nobody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 到 | 思考 | 他 | 必须 | 是 | 一些 | 一 | 所以 | 非常 | 重要的 | 那 | 无人 |

[der] ['i:v(ə)n] [smaɪl] [wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɔ:r] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !

| dare | even | smile | when | they | thought | or | spoke | of | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敢 | 甚至 | 微笑 | 什么时候 | 他们 | 想法 | 或者 | 辐 | 的 | 他 | ! |

我开始觉得他一定是位极其重要的人物，以至于人们在想到他或谈论他时，甚至都不敢露出笑容！

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [kwaɪt] [soʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ,

| I | had | never | heard | of | any | one | quite | so | important | as | that | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 任何 | 一 | 相当 | 所以 | 重要的 | 作为 | 那 | 前 | , |

我以前从未听说过像他这样重要的人。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [hed] ['mæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [sku:l] ;

| except | the | head | master | of | a | public | school | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 头 | 掌握 | 的 | 一个 | 民众 | 学校 | ; |

除了公立学校的校长之外；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] ['keɪə; 'ki:ə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['goʊɪŋ]

| and | it | seemed | in | the | highest | degree | improbable | that | Kea | should | be | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 在 | 这 | 最高 | 程度 | 不太可能 | 那 | 啄羊鹦鹉 | 应该 | 是 | 去 |

[tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði]['proʊvoʊst][ʌv; əv] ['i:tn] ,

| to | marry | the | Provost | of | Eton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 结婚 | 这 | 教务长 | 的 | 伊顿公学 | , |

基娅要嫁给伊顿公学的校长，这似乎极其不可能。

[ɔ:r][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['klɪftən] [ɔ:r] ['tʃeltənəm] ['kɑ:lɪdʒ] .

| or | the | Principal | of | Clifton | or | Cheltenham | College | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 主要的 | 的 | 克利夫顿 | 或者 | 切尔滕纳姆 | 大学 | . |

或克利夫顿学院或切尔滕纳姆学院的校长。

[wen] ['i:vnɪŋ] [dru:] [ɑ:n] , [wi:; wi] [ɔ:l] [hæd; həd] ['sʌpər] [tə'geðər] [æt; ət] - — [ðə; ði]['neɪv(ə)l]

| When | evening | drew | on | , | we | all | had | supper | together | at | Kalaua's | — | the | naval |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 晚上 | 画 | 在 | , | 我们 | 全部 | 有 | 晚餐 | 一起 | 在 | - | — | 这 | 海军 |

['ɑ:fəsərz] , [fræŋk] ,

| officers | , | Frank | , |
|---|---|---|---|
| 警官 | , | 坦率 | , |

夜幕降临时，我们所有人——海军军官们、弗兰克——在卡劳阿家一起吃了晚饭。

[ænd; ənd][maɪ'self] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] [went] [ɔːf] ['ʌndər] ['fræŋks]

| and | myself | — | and | then | the | eclipse | observation | committee | went | off | under | Frank's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | — | 和 | 然后 | 这 | 蚀 | 观察 | 委员会 | 去 | 离开 | 在下面 | 弗兰克的 |

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['gaɪd(ə)ns] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['gʌli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃoʊzn] ['steɪʃ(ə)n] .

| efficient | guidance | round | the | long | gully | to | their | chosen | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高效的 | 指导 | 圆形的 | 这 | 长的 | 沟壑 | 到 | 他们的 | 选定 | 车站 | . |

然后，在弗兰克高效的指导下，日食观测委员会沿着长长的沟壑前往他们选定的观测站。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [θruː] [maɪ] [fiːld] - [glæs] [maɪ'self] ,

| I | meant | to | observe | them | there | through | my | field | - | glass | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 观察 | 他们 | 那里 | 通过 | 我的 | 场地 | - | 玻璃 | 我 | , |

我本打算亲自用望远镜观察它们。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'tend] [ðer; ðər] ['ɑːrdʒuəs]

| and | see | what | sort | of | scientific | success | was | likely | to | attend | their | arduous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 什么 | 种类 | 的 | 科学 | 成功 | 曾是 | 可能 | 到 | 出席 | 他们的 | 艰巨 |

['leɪbər] .

| labours | . |
|---|---|
| 劳动 | . |

看看他们的艰苦努力可能会取得什么样的科学成就。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][sæt][ænd; ənd] [mjuːzd] [ɪn] ['saɪləns] .

| For | a | while | I | sat | and | mused | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | 我 | 卫星 | 和 | 沉思 | 在 | 沉默 | . |

我静静地坐了一会儿，陷入沉思。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [stɪl] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['æftər] [fræŋk] [left] .

| The | house | seemed | unusually | still | and | lonely | after | Frank | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 似乎 | 异常地 | 仍然 | 和 | 孤独 | 后 | 坦率 | 左边 | . |

弗兰克离开后，房子里显得异常安静和冷清。

- , ['keɪə; 'kiːə] ,

| Kalaua | , | Kea | , |
|---|---|---|---|
| - | , | 啄羊鹦鹉 | , |

卡劳阿岛，凯亚岛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə]

| and | the | native | servants | were | none | of | them | loitering | about | on | the | verandah |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 本国的 | 仆人 | 是 | 没有任何 | 的 | 他们 | 游荡 | 关于 | 在 | 这 | 阳台 |

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

| or | in | the | sitting | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 坐着 | - | 房间 | , |

而那些本地仆人，没有一个在走廊或客厅里闲逛。

[wer] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [laʊndʒd] .

| where | they | generally | lounged | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 一般来说 | 休闲 | . |

他们通常在那里闲逛。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [soʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

| I | seemed | to | be | in | sole | possession | of | the | establishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 唯一 | 拥有 | 的 | 这 | 建立 | , |

我似乎独自拥有了这家店，

[ænd; ənd][aɪ] ['hɔbəld] [aʊt] [baɪ][maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | I | hobbled | out | by | myself | a | little | way | on | to | the | platform | in | front | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 跛行 | 出去 | 经过 | 我 | 一个 | 小的 | 方式 | 在 | 到 | 这 | 平台 | 在 | 正面 | 的 | 这 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

于是我一瘸一拐地独自走到房子前面的平台上。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi]

| **wondering** | **what** | **on** | **earth** | **could** | **have** | **become** | **of** | **all** | **the** | **inhabitants** | **in** | **a** | **body** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 什么 | 在 | 地球 | 可以 | 有 | 变得 | 的 | 全部 | 这 | 居民 | 在 | 一个 | 身体 |

[tə'geðər] .

| **together** | **.** |
|---|---|
| 一起 | . |

不禁好奇，所有生活在同一个身体里的生物究竟会变成什么样子。

[maɪ][leg][wʌz; wəz] ['nɪrli] [wel] [naʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| **My** | **leg** | **was** | **nearly** | **well** | **now** | **,** | **I** | **could** | **get** | **along** | **nicely** | **with** | **the** | **aid** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 腿 | 曾是 | 几乎 | 出色地 | 现在 | , | 我 | 可以 | 得到 | 沿着 | 很好 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 这 |

['krʌtʃɪz] .

| **crutches** | **.** |
|---|---|
| 拐杖 | . |

我的腿现在基本痊愈了，借助拐杖我可以很轻松地行走。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [ɪn'diːd] [aɪ]['hædnt] [traɪd] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] , [geɪm] [leg][ænd; ənd][ɔːl] ,

| **I** | **was** | **almost** | **sorry** | **indeed** | **I** | **hadn't** | **tried** | **to** | **ride** | **a** | **horse** | **,** | **game** | **leg** | **and** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 几乎 | 对不起 | 的确 | 我 | 之前没有 | 尝试 | 到 | 骑 | 一个 | 马 | , | 游戏 | 腿 | 和 | 全部 | , |

我几乎后悔当初没尝试骑马，哪怕腿脚不便。

[ænd; ənd][goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'klɪps] ['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

| **and** | **go** | **round** | **with** | **the** | **eclipse** | **party** | **to** | **the** | **camp** | **of** | **observation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 圆形的 | 和 | 这 | 蚀 | 派对 | 到 | 这 | 营 | 的 | 观察 | . |

然后和日食观测队一起前往观测营地。

[jet] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [felt] [ʌn'iːzi] , [tuː] , [æt; ət] ['kiːəz] ['æbsəns] , [ænd; ənd][maɪ] [ ʌn'iːzinis ] [wʌz; wəz]

| **Yet** | **somehow** | **I** | **felt** | **uneasy** | **,** | **too** | **,** | **at** | **Kea's** | **absence** | **,** | **and** | **my** | **uneasiness** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不知何故 | 我 | 毛毡 | 不安 | , | 也 | , | 在 | 啄羊鹦鹉 | 缺席 | , | 和 | 我的 | 不安 | 曾是 |

[ɪn'kriːst] ,

| **increased** | **,** |
|---|---|
| 增加 | , |

然而，凯亚的缺席也让我感到不安，而且这种不安感愈发强烈。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt] [gler] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]['kreɪtər] .

| **I** | **don't** | **know** | **why** | **,** | **by** | **the** | **constant** | **glare** | **that** | **overhung** | **the** | **crater** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 为什么 | , | 经过 | 这 | 持续的 | 强光 | 那 | 悬垂 | 这 | 火山口 | . |

我不知道为什么，可能是因为火山口上方持续不断的强光造成的。

[ðə; ði]['lɑːvə][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [red] - [hɑːt][tuː; tə] - [naɪt] ; [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wiː; wi]

| **The** | **lava** | **was** | **unusually** | **red** | **-** | **hot** | **to** | **-** | **night** | **;** | **the** | **great** | **eruption** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩浆 | 曾是 | 异常地 | 红色的 | - | 热的 | 到 | - | 夜晚 | ; | 这 | 伟大的 | 火山爆发 | 我们 |

[hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] .

| **had** | **long** | **expected** | **must** | **surely** | **be** | **coming** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 长的 | 预期的 | 必须 | 一定 | 是 | 未来 | . |

今晚的熔岩异常炽热；我们期待已久的大喷发肯定即将到来。

[aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [maɪ][leg][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] ;

| **I** | **hoped** | **it** | **would** | **wait** | **till** | **my** | **leg** | **was** | **quite** | **well** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 会 | 等待 | 直到 | 我的 | 腿 | 曾是 | 相当 | 出色地 | ; |

我希望等到我的腿完全康复后再进行手术；

[ə; eɪ] [leɪm] [fʊt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]

| **a** | **lame** | **foot** | **is** | **more** | **than** | **enough** | **to** | **spoil** | **the** | **whole** | **pleasure** | **of** | **the** | **best** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瘸 | 脚 | 是 | 更多的 | 比 | 足够的 | 到 | 剧透 | 这 | 所有的 | 乐趣 | 的 | 这 | 最好的 |

[ænd; ənd]['faɪnɪst][vɑːl'kænɪk] ['aʊtbɜːrst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['æmətər] .

| **and** | **finest** | **volcanic** | **outburst** | **to** | **an** | **enthusiastic** | **amateur** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最好的 | 火山 | 爆发 | 到 | 一个 | 热情的 | 业余 | . |

对于一位热情洋溢的业余爱好者来说，一只跛脚足以破坏欣赏最精彩绝伦的火山爆发的全部乐趣。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːld] [twaɪs] [fɔːr; fər]['keɪə; 'kiːə] .

| I | went | back | to | the | house | and | called | twice | for | Kea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | 和 | 称为 | 两次 | 为了 | 啄羊鹦鹉 | . |

我回到家，喊了两声凯亚的名字。

['noʊbɑːdi] ['ænsər] .

| Nobody | answered | . |
|---|---|---|
| 无人 | 回答 | . |

无人应答。

[maɪ] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] ['kwɪkənd] .

| My | suspicions | were | quickened | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 怀疑 | 是 | 加速 | . |

我的疑虑更加深了。

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] .

| I | ventured | to | open | the | door | of | her | bedroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 冒险 | 到 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 她 | 卧室 | . |

我冒险打开了她卧室的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] — ['empti] !

| It | was | empty | — | empty | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 空的 | — | 空的 | ! |

它空空如也——空无一物!

[ɔːl][ðə; ði] ['wedɪŋ] - ['dresɪz] [ænd; ənd] [riθs] [ænd; ənd] [veɪlz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

| All | the | wedding | - | dresses | and | wreaths | and | veils | were | gone | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 婚礼 | - | 连衣裙 | 和 | 花圈 | 和 | 面纱 | 是 | 已消失 | 从 | 他们的 |

['pleɪsɪz] ,

| places | , |
|---|---|
| 地方 | , |

所有的婚纱、花环和面纱都从原处移走了。

[wer] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə'dʒɑːr][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

| where | I | had | often | observed | them | when | the | door | stood | ajar | in | the | course | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 有 | 经常 | 观察到 | 他们 | 什么时候 | 这 | 门 | 站立 | 半开 | 在 | 这 | 课程 | 的 |

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| the | morning | . |
|---|---|---|
| 这 | 早晨 | . |

我经常在清晨看到他们，那时门半开着。

[ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] ['terər] [fel] [ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] .

| A | vague | sense | of | terror | fell | upon | my | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 模糊的 | 感觉 | 的 | 恐怖 | 跌倒 | 之上 | 我的 | 灵魂 | . |

一股莫名的恐惧感笼罩着我的灵魂。

[wʌt] [kʊd; kəd][ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?

| What | could | all | this | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 全部 | 这 | 意思是 | ? |

这一切究竟意味着什么?

[wer] [wʌz; wəz]['keɪə; 'kiːə] ?

| Where | was | Kea | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 啄羊鹦鹉 | ? |

Kea在哪里?

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] ,

| and | why | was | she | out | at | this | time | of | night | , | with | all | her | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 曾是 | 她 | 出去 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 夜晚 | , | 和 | 全部 | 她 | 朋友们 | , |

她为什么在这个时间带着所有朋友外出?

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ['gɑːrmənts] ?

| and | in | her | wedding | garments | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 婚礼 | 服装 | ? |

她穿着结婚礼服吗?

[aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['ænsər] .

| I | called | a | third | time | , | and | nobody | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | 一个 | 第三 | 时间 | , | 和 | 无人 | 回答 | . |

我第三次拨打电话，仍然无人接听。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [sɔː] [æn; ən][eɪdʒd][hə'waɪən; hə'wɑːjən]

| But | out | on | the | platform | in | front | of | the | house | I | saw | an | aged | Hawaiian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出去 | 在 | 这 | 平台 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | 我 | 锯 | 一个 | 老年人 | 夏威夷 |

[hæg] ,

| hag | , |
|---|---|
| 魔女 | , |

但是，我在房子前的平台上看到了一位上了年纪的夏威夷老巫婆。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] - [laɪk] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][ fairz ] ,

| a | witch | - | like | old | woman | who | hung | about | the | place | and | lighted | the | fires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巫婆 | - | 喜欢 | 老的 | 女士 | WHO | 悬挂 | 关于 | 这 | 地方 | 和 | 照明 | 这 | 火灾 | , |

一个像女巫一样的老妇人，经常在附近徘徊，还会生火。

['sɪtɪŋ] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [niːz] ,

| sitting | crouched | on | the | ground | with | her | arms | round | her | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 蹲着 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 她 | 武器 | 圆形的 | 她 | 膝盖 | , |

她蜷缩在地上，双臂环抱着膝盖，

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ['hɪdiəsli] [æt; ət][maɪ] ['ɑːbviəs] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

| and | grinning | hideously | at | my | obvious | discomfiture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咧嘴笑 | 极其可怕 | 在 | 我的 | 明显的 | 沮丧 | . |

他露出令人毛骨悚然的笑容，看着我明显的窘迫。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['keɪə; 'kiːə] , [oʊld]['leɪdi] ?

| " | Where's | Kea | , | old | lady | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 啄羊鹦鹉 | , | 老的 | 女士 | ? |

老太太，凯亚在哪儿?

" [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hə'waɪən; hə'wɑːjən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | cried | to | her | in | Hawaiian | , | as | well | as | I | could | manage | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 哭 | 到 | 她 | 在 | 夏威夷 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 可以 | 管理 | 它 | . |

“我用夏威夷语哭着对她说，尽我所能地用夏威夷语跟她说话。”

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [grɪnd] [stɪl] [mɔːr] [ 'əudiəsli ] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

| The | horrible | old | woman | grinned | still | more | odiously | and | maliciously | in | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怕 | 老的 | 女士 | 咧嘴一笑 | 仍然 | 更多的 | 令人憎恶地 | 和 | 恶意地 | 在 | 回复 | . |

可怕的老妇人咧嘴一笑，露出更加令人作呕、更加恶毒的笑容作为回应。

" [gɔːn] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

| " | Gone | out | , | " | she | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已消失 | 出去 | , | " | 她 | 回答 | , |

“出去了，”她回答道。

['mʌmblɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ɪn][hɜːr; hər] ['tuːθləs] [maʊθ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [meɪk] [ðem; ðəm]

| mumbling | her | words | in | her | toothless | mouth | so | that | I | could | hardly | make | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喃喃自语 | 她 | 字 | 在 | 她 | 无牙 | 嘴 | 所以 | 那 | 我 | 可以 | 几乎 | 制作 | 他们 |

[aʊt] [ɔːr] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

| out | or | understand | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 或者 | 理解 | 他们 | . |

她那张没牙的嘴里含糊不清地嘟囔着什么，我几乎听不清她在说什么，也听不懂她在说什么。

" [wer] [tuː; tə] ? " [aɪ] [æskt] ['æŋgrəli] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

| " | **Where** | **to** | **?** | **"** | **I** | **asked** | **angrily** | **,** | **for** | **I** | **was** | **ill** | **at** | **ease** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 到 | ? | " | 我 | 问 | 愤怒地 | , | 为了 | 我 | 曾是 | 患病的 | 在 | 舒适 | . |

“去哪儿？”我生气地问，因为我感到很不自在。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?

| " | **How** | **should** | **I** | **know** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 应该 | 我 | 知道 | ? |

我怎么会知道?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 白人的脚(The White Man's Foot)
# 第6/7页

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [grauld] [bæk] .
**" the old woman growled back .**
" 这 老的 女士 咆哮 后退 .

老妇人低声吼道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] . "
**" I suppose to the festival . "**
" 我 认为 到 这 节日 . "

“我想应该是去参加节日吧。”

" [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] !
**" The festival !**
" 这 节日 !

“节日！”

[wer] ?
**Where ?**
在哪里 ?

在哪里?

[wʌt] ?
**What ?**
什么 ?

什么?

[wen] ?
**When ?**
什么时候 ?

什么时候?

[huːz] ['festɪvl; 'festəvəl] ? "
**Whose festival ? "**
谁 节日 ? "

这是谁的节日?

" [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] - , " [ðə; ði][oʊld][hæg] ['mʌmbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] .
**" The festival of Maloka , " the old hag mumbled with a cunning smile .**
" 这 节日 的 - , " 这 老的 魔女 喃喃自语 和 一个 狡猾 微笑 .

“那是马洛卡节，”老巫婆狡黠地笑着低声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɔːrər] [aɪ] [rɪ'membər] [ðen] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrs(ə)n]
**With a sudden horror I remembered then that Maloka was the mysterious person**
和 一个 突然 恐怖 我 记得 然后 那 - 曾是 这 神秘 人
[tuː; tə] [huːm] ,
**to whom ,**
到 谁 ,

我突然惊恐地想起，马洛卡就是那个神秘的人，对她来说.....

[æz; əz][aɪ] [kən'kluːdid] ,
**as I concluded ,**
作为 我 结束 ,

正如我总结的那样，

['keɪə; 'kiːə][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] — [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n]

| Kea | was | engaged | — | the | person | whom | she | and | Kalaua | had | so | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | 曾是 | 已订婚的 | — | 这 | 人 | 谁 | 她 | 和 | - | 有 | 所以 | 经常 |

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðer; ðər] [loʊ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

| mentioned | in | their | low | and | whispered | talk | with | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提及 | 在 | 他们的 | 低的 | 和 | 低声说道 | 讲话 | 和 | 一 | 其他 | . |

Kea订婚了——她和Kalaua经常在低声耳语中提到这个人。

" [huːz] - ?

| " | Who's | Maloka | ? |
|---|---|---|---|
| " | 谁是 | - | ? |

“马洛卡是谁？”

" [aɪ][kraɪd] , ['stɜːrnli] ['leɪɪŋ] [maɪ][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['wɪðərd] ['ʃoʊldər] , " [kwɪk] !

| " | I | cried | , | sternly | laying | my | hand | upon | her | withered | shoulder | , | " | Quick | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 哭 | , | 严厉地 | 躺下 | 我的 | 手 | 之上 | 她 | 干枯 | 肩膀 | , | " | 快的 | ! |

我喊道，严厉地把手放在她枯萎的肩膀上，“快！”

[tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

| tell | me | at | once | , | or | it | will | be | the | worse | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 在 | 一次 | , | 或者 | 它 | 将要 | 是 | 这 | 更糟 | 为了 | 你 | . | " |

立刻告诉我，否则对你更不利。

" ['hiːz] - [sʌn] , " [ðə; ði][oʊld][hæg] ['ænsər] , ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]

| " | He's | Pélé's | son | , | " | the | old | hag | answered | , | chuckling | to | herself | with | a | horrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | - | 儿子 | , | " | 这 | 老的 | 魔女 | 回答 | , | 轻笑 | 到 | 她自己 | 和 | 一个 | 可怕 |

['tʃʌk(ə)l] .

| chuckle | . |
|---|---|
| 轻笑 | . |

“他是贝利的儿子，”老巫婆回答道，同时发出一种可怕的笑声。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz]['æŋgri] ['mʌðər] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

| " | He | lives | with | his | mother | , | his | angry | mother | , | away | , | away | , | down | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 生活 | 和 | 他的 | 母亲 | , | 他的 | 生气的 | 母亲 | , | 离开 | , | 离开 | , | 向下 | 在 | 这 |

[depθs] [ʌv; əv] ['mɔnə] ['loʊ.ə] .

| depths | of | Mauna | Loa | . |
|---|---|---|---|---|
| 深度 | 的 | 莫纳 | 洛阿 | . |

“他和他的母亲，他那脾气暴躁的母亲，住在遥远的莫纳罗亚火山深处。”

['hiːz] - ['feɪvərɪt] .

| He's | Pélé's | favourite | . |
|---|---|---|---|
| 他是 | - | 最喜欢的 | . |

他是贝利最喜欢的球员。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][æsks][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf][fɔːr; fər] - .

| She | loves | him | dearly | : | and | she | often | asks | for | a | wife | for | Maloka | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 爱 | 他 | 亲爱的 | : | 和 | 她 | 经常 | 问 | 为了 | 一个 | 妻子 | 为了 | - | . |

她深爱着他，并且经常为摩洛迦求娶妻。

" [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪdiəs] , [ɪn'kredəb(ə)l][truːθ] [flæʃt] ['waɪldli][ə'krɔːs][maɪ] [bɪ'wɪldərd]

| " | In | an | instant | the | whole | hideous | , | incredible | truth | flashed | wildly | across | my | bewildered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 立即的 | 这 | 所有的 | 可怕 | , | 极好的 | 真相 | 闪光灯 | 疯狂地 | 穿过 | 我的 | 困惑 |

[breɪn] .

| brain | . |
|---|---|
| 脑 | . |

“一瞬间，所有可怕的、不可思议的真相疯狂地闪现在我茫然的脑海中。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['sækrɪfaɪs]['keɪə; 'kiːə][tuː; tə] [ðɪs] ['heɪtfl] [gɑːd] !

| They | were | going | to | sacrifice | Kea | to | this | hateful | god | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 去 | 到 | 牺牲 | 啄羊鹦鹉 | 到 | 这 | 可恶 | 上帝 | ! |

他们原本打算把基亚献祭给这个可憎的神！

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] !

| They | were | going | to | fling | her | into | the | mouth | of | the | crater | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 去 | 到 | 一扔 | 她 | 进入 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 火山口 | ！ |

他们要把她扔进火山口！

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːfər][hɜːr; hər][ʌp][ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - !

| They | were | going | to | offer | her | up | in | marriage | to | the | son | of | Pélé | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 去 | 到 | 提供 | 她 | 向上 | 在 | 婚姻 | 到 | 这 | 儿子 | 的 | - | ！ |

他们原本打算把她嫁给贝利的儿子！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

" [wɪtʃ] [wei] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] , [juː; jʊ][hæg] ?

| " | Which | way | have | they | gone | , | you | hag | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 方式 | 有 | 他们 | 已消失 | , | 你 | 魔女 | ? |

“他们往哪去了，你这老巫婆？”

" [aɪ][kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [fɪrs] ['æŋgər] .

| " | I | cried | , | shaking | her | in | my | fierce | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 哭 | , | 摇晃 | 她 | 在 | 我的 | 凶猛的 | 愤怒 | . |

“我怒火中烧，一边哭一边摇晃着她。”

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [reɪzd] [wʌn] ['skɪni] [braʊn] ['fɪŋgər] ,

| The | old | woman | raised | one | skinny | brown | finger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 提高 | 一 | 瘦骨嶙峋的 | 棕色的 | 手指 | , |

老妇人举起一根细长的棕色手指，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [pæθ] [wɪtʃ] [leɪ]

| and | pointed | with | a | grin | in | the | direction | of | a | zig | - | zag | path | which | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 一个 | 之字形 | - | 之字形 | 小路 | 哪个 | 躺 |

[tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv] - ['roʊdweɪ] .

| to | the | left | of | Kalaua's | roadway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 左边 | 的 | - | 道路 | . |

他咧嘴一笑，指向卡劳阿公路左侧的一条之字形小路。

[wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [wʌn] ['sekənd][tuː; tə] [dɪˈlɪbərət] , [ɔːr] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] , [aɪ][set][ɔːf][æt; ət][wʌns]

| Without | waiting | one | second | to | deliberate | , | or | question | her | , | I | set | off | at | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 等待 | 一 | 第二 | 到 | 商榷 | , | 或者 | 问题 | 她 | , | 我 | 放 | 离开 | 在 | 一次 |

[əˈpɑːn][maɪ] ['krʌtʃɪz] ,

| upon | my | crutches | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 我的 | 拐杖 | , |

我没等一秒钟考虑，也没问她任何问题，就拄着拐杖立刻出发了。

['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˌkæŋgəˈruː] [baɪ] [sək'sesɪv] [liːps] ,

| bounding | and | scurrying | over | the | ground | like | a | kangaroo | by | successive | leaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 和 | 匆匆忙忙 | 超过 | 这 | 地面 | 喜欢 | 一个 | 袋鼠 | 经过 | 连续 | 跳跃 | , |

像袋鼠一样，在地上蹦蹦跳跳，连连跳跃。

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] ['fɔːrwərd][æt; ət][ə; eɪ][brɪsk] [reɪt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [bɪˈfɔːrhænd]

| and | hastening | forward | at | a | brisk | rate | which | I | should | have | thought | beforehand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加速 | 向前 | 在 | 一个 | 轻快 | 速度 | 哪个 | 我 | 应该 | 有 | 想法 | 预先 |

[noʊ] ['krʌtʃɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['kʌmpəs] .

| no | crutches | on | earth | would | possibly | have | compassed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 拐杖 | 在 | 地球 | 会 | 可能 | 有 | 罗盘 | . |

并以迅疾的速度向前迈进，我之前认为，世界上任何拐杖都不可能达到这样的速度。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | reached | the | path | , | and | turned | hastily | down | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 达到 | 这 | 小路 | , | 和 | 转向 | 草草 | 向下 | 它 | . |

我走到小路边，便匆匆沿着小路往下走。

[ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] ,

| The | track | was | rough | and | difficult | to | traverse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追踪 | 曾是 | 粗糙的 | 和 | 难的 | 到 | 横穿 | , |

这条路崎岖难行。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] ['æktɪv] [mæn][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| even | for | an | active | man | with | both | his | legs | to | go | upon | ; | but | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 为了 | 一个 | 积极的 | 男人 | 和 | 两个都 | 他的 | 腿 | 到 | 去 | 之上 | ; | 但 | 为了 | 我 | , |

即使对于一个双腿健全、行动自如的人来说也是如此；但对我来说，

[ɪn][maɪ]['prez(ə)nt][hɔːlt][ænd; ənd] [meɪmd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['terəbli] [hɑːrd][ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət]

| in | my | present | halt | and | maimed | condition | , | it | was | terribly | hard | and | all | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 展示 | 停止 | 和 | 残废 | 状况 | , | 它 | 曾是 | 可怕 | 难的 | 和 | 全部 | 但 |

[ɪm'præktɪkəbl] .

| impracticable | . |
|---|---|
| 不切实际 | . |

以我目前这种行动不便、身体残疾的状态，这非常困难，几乎是不可能的。

[ˌnevərðə'les] , [ɪm'peld] [baɪ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [fɪr] [fɔːr; fər] [pʊr] ['kiːəz] ['seɪfti] ,

| Nevertheless | , | impelled | by | horror | and | fear | for | poor | Kea's | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 被迫 | 经过 | 恐怖 | 和 | 害怕 | 为了 | 贫穷的 | 啄羊鹦鹉 | 安全 | , |

然而，出于对可怜的凯娅安全的恐惧和惊恐，

[tiː] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæd] [reɪt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [zɪg] - [zæg] ,

| T | hurried | along | at | a | mad | rate | down | the | steep | zig | - | zag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| T | 慌忙 | 沿着 | 在 | 一个 | 疯狂的 | 速度 | 向下 | 这 | 陡 | 之字形 | - | 之字形 | , |

他以惊人的速度沿着陡峭的之字形小路飞奔而下，

['kerləs] ['weðər] [aɪ] [fel] [ɔːr][nɑːt][ɪn][maɪ][waɪld] [heɪst] ,

| careless | whether | I | fell | or | not | in | my | wild | haste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗心 | 无论 | 我 | 跌倒 | 或者 | 不是 | 在 | 我的 | 荒野 | 匆忙 | , |

我当时慌乱之中，全然不顾自己是否摔倒了。

[bʌt; bət] ['iːgər] ['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ['ɔːf(ə)l] ['hiðənˌɪzəm] [kə'tæstrəfi] .

| but | eager | only | to | prevent | I | knew | not | what | awful | heathenish | catastrophe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 渴望的 | 仅有的 | 到 | 防止 | 我 | 知道 | 不是 | 什么 | 可怕 | 异教徒 | 灾难 | . |

但我一心只想阻止我所不知道的可怕的异教徒灾难。

[aɪ]['oʊnli] [preɪd] [aɪ] [maɪt] [jet] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

| I | only | prayed | I | might | yet | be | in | time | to | save | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 祈祷 | 我 | 可能 | 然而 | 是 | 在 | 时间 | 到 | 节省 | 她 | 生活 | . |

我只祈祷我能及时赶到，救她一命。

['æftər] ['meni] ['stʌmblz] [ænd; ənd] ['hɛəbredθ] [is'keips] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ]

| After | many | stumbles | and | hairbreadth | escapes | , | rolling | over | and | over | with | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 许多 | 踉跄 | 和 | 毫厘之间 | 逃脱 | , | 滚动 | 超过 | 和 | 超过 | 和 | 我的 |

['krʌtʃɪz] [baɪ][maɪ][saɪd] ,

| crutches | by | my | side | , |
|---|---|---|---|---|
| 拐杖 | 经过 | 我的 | 边 | , |

几经跌倒，险象环生，我拄着拐杖在地上翻滚了好几圈之后，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

| I | found | myself | at | last | on | the | Floor | of | the | Strangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 我 | 在 | 最后的 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 陌生人 | , |

我最终发现自己身处陌生人的楼层。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['fɔːlən] [bɪ'fɔːr] ,

| not | far | from | the | spot | from | which | I | had | fallen | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 这 | 点 | 从 | 哪个 | 我 | 有 | 倒下 | 前 | , |

离我之前摔倒的地方不远，

[bʌt; bət] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kæzəm][ɪn][ðə; ði] [blæk] [bə'sɔːlt] — [ə; eɪ]['kæzəm] ,

| but | separated | from | it | by | a | narrow | chasm | in | the | black | basalt | — | a | chasm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 分开 | 从 | 它 | 经过 | 一个 | 狭窄的 | 深渊 | 在 | 这 | 黑色的 | 玄武岩 | — | 一个 | 深渊 | , |

但与它之间隔着黑色玄武岩中的一条狭窄裂缝——一条裂缝，

['rɪvn] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] , [ænd; ənd] [fɪld] [bɪ'ləʊ] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] ,

| riven | deep | in | the | solid | rock | , | and | filled | below | , | as | I | saw | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裂隙 | 深的 | 在 | 这 | 坚硬的 | 岩石 | , | 和 | 已填 | 以下 | , | 作为 | 我 | 锯 | 在 | 一次 | , |

我一眼就看到，它深深地裂开在坚硬的岩石中，下面满是东西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri] [streɪt] [ʌv; əv] [waɪt] - [hɑːt]['lɑːvə] .

| with | a | fiery | strait | of | white | - | hot | lava | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 火热 | 海峡 | 的 | 白色的 | - | 热的 | 岩浆 | . |

一道炽热的白色熔岩海峡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] ['muːnlaɪt] .

| It | was | full | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 满的 | 月光 | . |

当时月圆之夜。

[ə'weɪ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

| Away | off | to | the | left | , | on | the | summit | of | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 离开 | 到 | 这 | 左边 | , | 在 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 山脉 | , |

向左边远去，在山顶上，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][kæmp] - [ fairz ][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ɪ'klɪps] ['pɑːrtiz] .

| I | saw | the | camp | - | fires | of | the | naval | eclipse | parties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 营 | - | 火灾 | 的 | 这 | 海军 | 蚀 | 各方 | . |

我看到了海军日食观测派对的篝火。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [etʃt] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] - [laɪn] ;

| They | were | standing | there | , | etched | out | distinctly | against | the | pale | sky | - | line | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 常设 | 那里 | , | 蚀刻 | 出去 | 明显地 | 反对 | 这 | 苍白 | 天空 | - | 线 | ; |

它们矗立在那里，在苍白的天际线映衬下显得格外醒目；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] [iːz] [θruː] [ðæt] [klɪr] [er]

| and | I | could | recognize | every | one | of | their | faces | with | ease | through | that | clear | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 认出 | 每一个 | 一 | 的 | 他们的 | 面孔 | 和 | 舒适 | 通过 | 那 | 清除 | 空气 |

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] [muːn] .

| in | the | bright | light | of | a | tropical | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 明亮的 | 光 | 的 | 一个 | 热带 | 月亮 | . |

在热带月光的照耀下，透过清澈的空气，我可以轻易地认出他们每个人的脸。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['keɪə; 'kiːə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer] .

| But | not | a | sign | of | Kea | was | to | be | seen | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一个 | 符号 | 的 | 啄羊鹦鹉 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 任何地方 | . |

但到处都找不到凯亚的踪影。

[aɪ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [met] [noʊ]['toʊkən] ['eniwer] .

| I | looked | anxiously | round | for | her | , | and | met | no | token | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 焦虑地 | 圆形的 | 为了 | 她 | , | 和 | 遇见 | 不 | 令牌 | 任何地方 | . |

我焦急地四处寻找她，却一无所获。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [ˌmɪsdɪ'rektid] [ˌem 'iː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

| The | old | woman | must | surely | have | misdirected | me | on | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 必须 | 一定 | 有 | 方向错误 | 我 | 在 | 目的 | . |

那位老妇人一定是故意误导我的。

[fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [hæg] !

| Fool | that | I | was | to | have | believed | that | hag | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 傻子 | 那 | 我 | 曾是 | 到 | 有 | 相信 | 那 | 魔女 | ! |

我真是个傻瓜，竟然相信了那个老巫婆！

['keɪə; 'kiːə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrti][kʊd; kəd][hɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]

| Kea | and | her | party | could | hot | have | come | this | way | at | all | towards | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | 和 | 她 | 派对 | 可以 | 热的 | 有 | 来 | 这 | 方式 | 在 | 全部 | 向 | 这 |

['kreɪtər] .

| crater | . |
|---|---|
| 火山口 | . |

Kea和她的同伴根本不可能朝这个方向来到火山口。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [mɪs'teɪk] .

| I | saw | my | mistake | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 我的 | 错误 | . |

我意识到自己的错误了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] [baɪ] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'zaɪn] !

| They | had | sent | me | wrong | by | deliberate | design | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 发送 | 我 | 错误的 | 经过 | 商榷 | 设计 | ! |

他们故意派错人来!

[æt; ət] [ðɪs] [suː'priːm] ['moʊmənt] - [hæd; həd] [ɪn'tenʃənəli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [maɪ] ['noʊtɪs] .

| At | this | supreme | moment | Kalaua | had | intentionally | attempted | to | escape | my | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最高 | 片刻 | - | 有 | 故意 | 尝试过 | 到 | 逃脱 | 我的 | 注意 | . |

在这一关键时刻，卡劳阿故意试图躲避我的注意。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪn] [ɔː] ,

| Suddenly | , | as | I | looked | and | wondered | in | awe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 作为 | 我 | 看起来 | 和 | 想知道 | 在 | 敬畏 | , |

突然，当我满怀敬畏地看着、惊叹不已时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ['ɑːpəzɪt] , [bɪ'jɑːnd]

| a | strange | procession | began | slowly | to | descend | the | mountain | side | opposite | , | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 游行 | 开始 | 缓慢地 | 到 | 下降 | 这 | 山 | 边 | 对面的 | , | 超过 |

[ðə; ðɪ]['kæzəm] ,

| the | chasm | , |
|---|---|---|
| 这 | 深渊 | , |

一支奇怪的队伍开始缓缓地从峡谷对面的山坡上下来，越过峡谷。

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kreɪtər] .

| into | the | mouth | of | the | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 火山口 | . |

进入火山口。

[æt; ət][ɪts] [hed] [keɪm] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['feðər] [mæsk] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [aɪ]

| At | its | head | came | the | man | in | the | feather | mask | whom | I | had | seen | that | day | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 头 | 来了 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 羽毛 | 面具 | 谁 | 我 | 有 | 已见 | 那 | 天 | 那 | 我 |

[broʊk] [maɪ][leg][ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['presəpɪs] ,

| broke | my | leg | on | the | edge | of | the | precipice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 我的 | 腿 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | , |

领头的是那个戴着羽毛面具的男人，那天我在悬崖边摔断腿的时候就见过他。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [naʊ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ðæn; ðən]['evər] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ɪn'diːd] - .

| and | whom | I | now | more | distinctly | than | ever | recognized | as | indeed | Kalaua | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 我 | 现在 | 更多的 | 明显地 | 比 | 曾经 | 认可 | 作为 | 的确 | - | . |

而我现在比以往任何时候都更加清楚地认识到，他确实是卡劳阿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][geɪt][ænd; ənd] ['kærɪdʒ] .

| There | was | no | mistaking | his | gait | and | carriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 误会 | 他的 | 步态 | 和 | 运输 | . |

他的步态和仪态绝对不会认错。

[hiː; hi] [stɔːkt] [ɑːn] ['praʊdli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

| He | stalked | on | proudly | in | front | of | the | procession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跟踪 | 在 | 自豪地 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 游行 | . |

他骄傲地走在队伍前面。

[nekst]['æftər][hɪm; ɪm] , ['berɪŋ] [rɑːdz][wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz]

| Next | after | him | , | bearing | rods | with | bunches | of | feathers | fluttering | in | the | breeze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 后 | 他 | , | 轴承 | 杆 | 和 | 成捆 | 的 | 羽毛 | 飘动 | 在 | 这 | 微风 |

[frʌm; frəm][ðer; ðər][tɑːps] ,

| from | their | tops | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 最高额 | , |

紧随其后的是一些人，他们手持杆子，杆顶上挂着一束束羽毛，在微风中飘动。

[keɪm] [ðə; ði] [fɔːr] ['ækəˌlaɪts] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi]

| came | the | four | acolytes | who | had | stood | by | his | side | that | awful | morning | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 这 | 四 | 侍僧 | WHO | 有 | 站立 | 经过 | 他的 | 边 | 那 | 可怕 | 早晨 | 什么时候 | 他 |

['sɑːləmli] [dɪ'voʊtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [vɑːl'keɪnoʊ] .

| solemnly | devoted | me | to | the | devouring | volcano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庄严地 | 奉献 | 我 | 到 | 这 | 吞噬 | 火山 | . |

那可怕的早晨，他庄严地将我献给吞噬一切的火山时，站在他身边的四位侍从也来了。

[ðen] [fɔːr] [hə'waɪən; hə'wɑːjən]['gɝːlz][ɪn] [waɪt] ['braɪdzˌmeɪdz] - ['dresɪz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv]

| Then | four | Hawaiian | girls | in | white | bridesmaids | ' | dresses | , | with | long | garlands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 四 | 夏威夷 | 女孩们 | 在 | 白色的 | 伴娘 | - | 连衣裙 | , | 和 | 长的 | 花环 | 的 |

[ˌoʊli'ændər] [strʌŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,

| oleanders | strung | round | their | necks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 夹竹桃 | 串 | 圆形的 | 他们的 | 脖子 | , |

然后是四位身穿白色伴娘礼服的夏威夷女孩，她们的脖子上挂着长长的夹竹桃花环。

['fɑːloʊd] [ɪn]['ɔːrdər] , [tuː] [baɪ] [tuː] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ['sloʊli] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd]

| followed | in | order | , | two | by | two | , | waving | their | hands | slowly | above | their | heads | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 在 | 命令 | , | 二 | 经过 | 二 | , | 挥手 | 他们的 | 双手 | 缓慢地 | 多于 | 他们的 | 头部 | , | 和 |

['tʃæntɪŋ] ['neɪtɪv] - ,

| chanting | native | himenés | , |
|---|---|---|---|
| 吟唱 | 本国的 | - | , |

他们两人一组，依次上前，缓缓地在头顶挥动双手，吟唱着当地的圣歌。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðer; ðər] [lɔːŋ] [məˈnɑːtənəs] [weilz] [ænd; ənd] [dɜːrdʒ] .

| as | they | call | their | long | monotonous | wails | and | dirges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 称呼 | 他们的 | 长的 | 单调 | 哀嚎 | 和 | 挽歌 | . |

他们称自己发出的冗长单调的哀号和挽歌为“挽歌”。

[maɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðæt] ['keɪə; 'kiːə] [wɔːkt] [læst] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst]

| My | heart | stood | still | as | I | saw | with | horror | that | Kea | walked | last | , | with | downcast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 站立 | 仍然 | 作为 | 我 | 锯 | 和 | 恐怖 | 那 | 啄羊鹦鹉 | 步行 | 最后的 | , | 和 | 沮丧 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

我惊恐地看到凯亚最后一个走下楼梯，低着头，我的心都停止了跳动。

[ 'hæbitid ][ɪn][hɜːr; hər] [fʊl] ['braɪdl] [dres] ,

| habited | in | her | full | bridal | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 在 | 她 | 满的 | 新娘 | 裙子 | , |

她身着全套婚纱，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [veɪl] ['fɔːlɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][foʊldz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['æŋklz] .

| and | with | the | white | veil | falling | round | her | in | folds | almost | to | her | ankles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 白色的 | 面纱 | 坠落 | 圆形的 | 她 | 在 | 折叠 | 几乎 | 到 | 她 | 脚踝 | . |

白色面纱层层叠叠地垂落在她周围，几乎垂到脚踝。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['strægəld] [ə; eɪ] [fjuː] [hʌʃt] [ænd; ənd] [ɔː] - ['smɪtn] [ spek'teitəs ] , [hæf] ['frendli]

| Behind | her | straggled | a | few | hushed | and | awe | - | smitten | spectators | , | half | friendly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 她 | 散落的 | 一个 | 很少 | 静静地 | 和 | 敬畏 | - | 迷恋 | 观众 | , | 一半 | 友好的 |

[ə'sɪstənts] [æt; ət] [ðɪs] ['gæstli] ['serəmoʊni] .

| assistants | at | this | ghastly | ceremony | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 助理 | 在 | 这 | 阴森 | 仪式 | . |

在她身后，零星散落着几名肃然起敬、敬畏不已的旁观者，他们半是友好的助手，协助完成这场可怕的仪式。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] ['klɪrli] [bʌt; bət] [tuː] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] [ɔːf] ,

| I | saw | them | all | clearly | but | two | hundred | yards | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他们 | 全部 | 清楚地 | 但 | 二 | 百 | 码 | 离开 | , |

我清楚地看到了他们，但他们都在两百码之外。

[ðoʊ] [ðə; ði]['kæzəm][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [mæs] [ʌv; əv]['moʊltən]['lɑːvə] [bɪ'loʊ] ['sepəreɪtɪd]

| though | the | chasm | in | the | rock | with | its | red | mass | of | molten | lava | below | separated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 深渊 | 在 | 这 | 岩石 | 和 | 它是红色的 | | 大量的 | 的 | 熔融的 | 岩浆 | 以下 | 分开 |

[ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɑːr] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['dɪstəns]

| me | from | them | far | more | effectually | than | a | mile | of | intervening | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 从 | 他们 | 远的 | 更多的 | 有效地 | 比 | 一个 | 英里 | 的 | 介入 | 距离 |

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [dʌn] .

| could | possibly | have | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 可能 | 有 | 完毕 | . |

虽然岩石上的裂缝和下方滚滚的红色熔岩比一英里的距离更能有效地将我与他们隔开。

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][kraɪ] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɔːrər] .

| My | first | impulse | was | to | cry | aloud | with | indignation | and | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 冲动 | 曾是 | 到 | 哭 | 大声 | 和 | 愤慨 | 和 | 恐怖 | . |

我的第一反应是愤怒和恐惧，想要放声大哭。

[maɪ][nekst] , [fɔːr; fər] ['kiːəz] [seɪk] ,

| My | next | , | for | Kea's | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 下一个 | , | 为了 | 啄羊鹦鹉 | 清酒 | , |

看在基亚的份上，我的下一个

[wʌz; wəz][tuː; tə][haɪd][maɪ'self][æt; ət][wʌns][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [blæk] ['dʒægɪd] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['hɑrdnd] ['lɑːvə]

| was | to | hide | myself | at | once | behind | a | black | jagged | pinnacle | of | hardened | lava |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 隐藏 | 我 | 在 | 一次 | 在后面 | 一个 | 黑色的 | 锯齿状 | 巅峰 | 的 | 硬化 | 岩浆 |

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| before | they | caught | sight | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 捕捉 | 视线 | 的 | 我 | . |

我当时的想法是，在他们发现我之前，立刻躲到一座黑色锯齿状的硬化熔岩尖峰后面。

[aɪ][dɪd][soʊ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪl] ['sloʊli] [pæst][ðə; ði][tɜːrn]

| I | did | so | almost | as | soon | as | the | procession | began | to | file | slowly | past | the | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 所以 | 几乎 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 游行 | 开始 | 到 | 文件 | 缓慢地 | 过去的 | 这 | 转动 |

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ;

| of | the | road | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 路 | ; |

队伍开始缓缓行进到道路拐弯处时，我几乎立刻就这么做了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ðæt]

| and | it | was | by | peering | with | caution | round | the | corner | of | the | pinnacle | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 经过 | 窥视 | 和 | 警告 | 圆形的 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 巅峰 | 那 |

[aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː] [baɪ] [tuː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [fʊt] -

| I | had | observed | them | all | as | they | descended | two | by | two | along | the | narrow | foot | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 观察到 | 他们 | 全部 | 作为 | 他们 | 下降 | 二 | 经过 | 二 | 沿着 | 这 | 狭窄的 | 脚 | - |

[pæθ] .

| path | . |
|---|---|
| 小路 | . |

我小心翼翼地从山顶拐角处向外窥视，看到他们三三两两地沿着狭窄的小路往下走。

[step] ['æftər] [step] [ðeɪ] [muːvd] ['grædʒuəli] [daʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðoʊz]

| Step | after | step | they | moved | gradually | down | , | to | the | long | - | drawn | music | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 后 | 步 | 他们 | 已搬 | 逐步地 | 向下 | , | 到 | 这 | 长的 | - | 绘制 | 音乐 | 的 | 那些 |

[ʌn'ɜːrθli] - .

| unearthly | himenés | . |
|---|---|---|
| 超凡脱俗的 | - | . |

他们一步一步地缓缓向下走去，伴随着那些超凡脱俗的圣歌悠扬的乐声。

['keɪə; 'kiːə] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [glaidid] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ]

| **Kea** | **,** | **in** | **particular** | **,** | **glided** | **on** | **like** | **a** | **ghost** | **,** | **with** | **downcast** | **eyes** | **and** | **shrinking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | , | 在 | 特别的 | , | 滑翔 | 在 | 喜欢 | 一个 | 鬼 | , | 和 | 沮丧 | 眼睛 | 和 | 收缩 |

[dɪ'miːnər] ,

| **demeanour** | **,** |
|---|---|
| 风度 | , |

尤其是凯亚，像幽灵一样飘然而过，低垂着眼帘，神态畏缩。

[jet] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [æz; əz] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd]

| **yet** | **not** | **so** | **much** | **in** | **the** | **manner** | **of** | **a** | **victim** | **as** | **of** | **one** | **who** | **willingly** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 不是 | 所以 | 很多 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 一个 | 受害者 | 作为 | 的 | 一 | WHO | 心甘情愿 | 和 |

[hə'roʊɪkli] [di'vaʊts] [hɜːr'self] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] [end] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌntri] .

| **heroically** | **devotes** | **herself** | **to** | **some** | **terrible** | **end** | **for** | **the** | **good** | **of** | **her** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英勇地 | 奉献 | 她自己 | 到 | 一些 | 糟糕的 | 结尾 | 为了 | 这 | 好的 | 的 | 她 | 国家 | . |

但她与其说是受害者，不如说是为国家利益甘愿英勇献身、完成某种可怕使命的人。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'vəːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ræθ] [ʌv; əv] - ,

| **I** | **knew** | **she** | **believed** | **she** | **was** | **averting** | **the** | **wrath** | **of** | **Pélé** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 她 | 相信 | 她 | 曾是 | 避免 | 这 | 愤怒 | 的 | - | , |

我知道她认为自己是在避免触怒贝利。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ɔːf(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

| **and** | **I** | **gasped** | **with** | **horror** | **at** | **her** | **awful** | **resolution** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 倒吸一口气 | 和 | 恐怖 | 在 | 她 | 可怕 | 解决 | . |

我被她可怕的决定吓得倒吸了一口凉气。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [st'reɪndʒəz] ,

| **Presently** | **,** | **the** | **procession** | **reached** | **the** | **Floor** | **of** | **the** | **Strangers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 这 | 游行 | 达到 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 陌生人 | , |

这时，队伍已经到达了陌生人楼层。

[ɑːn] [huːz] ['plætfɔːrm] [aɪ] [maɪ'self] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kraʊtʃt] [flæt] ,

| **on** | **whose** | **platform** | **I** | **myself** | **was** | **already** | **crouched** | **flat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 平台 | 我 | 我 | 曾是 | 已经 | 蹲着 | 平坦的 | , |

我本人当时已经平躺在他的平台上了。

[ðoʊ] ['ɔːlweɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['kæzəm] ;

| **though** | **always** | **separated** | **from** | **me** | **by** | **that** | **terrific** | **chasm** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 总是 | 分开 | 从 | 我 | 经过 | 那 | 了不起 | 深渊 | ; |

虽然我们之间始终隔着那道可怕的深渊；

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lə'guːbriəs] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['doʊlf(ə)l] - .

| **and** | **advancing** | **still** | **to** | **the** | **lugubrious** | **sound** | **of** | **these** | **doleful** | **himenés** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前进 | 仍然 | 到 | 这 | 忧郁的 | 声音 | 的 | 这些 | 悲伤的 | - | . |

伴着这些悲伤的圣歌的哀婉声继续前进。

- [pleɪst] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['presəpɪs] ,

| **Kalaua** | **placed** | **himself** | **on** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **precipice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 放置 | 他自己 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | , |

卡劳阿站在悬崖边上，

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['veri] [spɑːt] [wer] [aɪ] [maɪ'self] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bʌtərflaɪ] .

| **at** | **the** | **very** | **spot** | **where** | **I** | **myself** | **had** | **fallen** | **over** | **in** | **pursuit** | **of** | **the** | **butterfly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 点 | 在哪里 | 我 | 我 | 有 | 倒下 | 超过 | 在 | 追逐 | 的 | 这 | 蝴蝶 | . |

就在我追逐蝴蝶时跌倒的地方。

['keɪə; 'kiːə] , ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [steps] , [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

| **Kea** | **,** | **moving** | **forward** | **with** | **slow** | **and** | **solemn** | **steps** | **,** | **stood** | **at** | **his** | **right** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | , | 移动 | 向前 | 和 | 慢的 | 和 | 庄严 | 步骤 | , | 站立 | 在 | 他的 | 正确的 | 手 | , |

[ɪn] [hɜːr; hər] ['braɪdl] [dres] ,

| **in** | **her** | **bridal** | **dress** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 新娘 | 裙子 | , |

凯亚身着婚纱，迈着缓慢而庄重的步伐向前走去，站在他的右手边。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['blʌdləs] ['fɪŋgərz] [klɑːspt] ['daʊnwərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| with | her | bloodless | fingers | clasped | downward | in | front | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 无血 | 手指 | 紧握 | 向下 | 在 | 正面 | 的 | 她 | . |

她那双苍白无血的手指向下紧握在身前。

[ðen] - [bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kræmpt] [vɔɪs] , [tuː; tə] [droʊn] [aʊt] [sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l]

| Then | Kalaua | began | , | in | a | strange | cramped | voice | , | to | drone | out | some | horrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 开始 | , | 在 | 一个 | 奇怪的 | 狭窄 | 嗓音 | , | 到 | 无人机 | 出去 | 一些 | 可怕 |

['dedɪkəˌtɔːri] ['sɜːrvɪs] .

| dedicatory | service | . |
|---|---|---|
| 献词 | 服务 | . |

然后，卡劳阿开始用一种奇怪的、沙哑的声音，单调地念诵一些可怕的奉献词。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [drəʊnd] [aʊt]['oʊvər][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

| It | sounded | like | the | service | he | had | droned | out | over | myself | on | the | morning | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 听起来 | 喜欢 | 这 | 服务 | 他 | 有 | 无人机 | 出去 | 超过 | 我 | 在 | 这 | 早晨 | 的 |

[maɪ]['æksɪdənt] :

| my | accident | : |
|---|---|---|
| 我的 | 事故 | : |

听起来就像他那天早上在我出事那天早上对我念叨的那段话：

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] ,

| but | I | understood | Hawaiian | much | better | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 理解 | 夏威夷 | 很多 | 更好的 | 现在 | , |

但我现在对夏威夷语的理解好多了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ['lɪtəni] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

| and | could | follow | the | words | of | his | frightful | litany | with | very | little | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 跟随 | 这 | 字 | 的 | 他的 | 可怕 | 连祷 | 和 | 非常 | 小的 | 困难 | . |

他能毫不费力地听懂他那可怕的祷告词。

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][maɪ]['broʊkən]['lɑːvə] ['pɪnək(ə)l] ,

| Crouching | behind | the | shadow | of | my | broken | lava | pinnacle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲伏 | 在后面 | 这 | 阴影 | 的 | 我的 | 破碎的 | 岩浆 | 巅峰 | , |

我蜷缩在破碎的熔岩尖峰的阴影后，

[aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sævɪdʒ] ['ɔːrdʒi] [laɪk] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [væst]

| I | saw | and | heard | the | whole | savage | orgy | like | some | unseen | presence | in | that | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 和 | 听到 | 这 | 所有的 | 野蛮的 | 狂欢 | 喜欢 | 一些 | 看不见 | 在场 | 在 | 那 | 广阔的 |

[ænd; ənd][self] - ['laɪtɪd] ['nætʃ(ə)rəl] [kə'θiːdrəl] .

| and | self | - | lighted | natural | cathedral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自己 | - | 照明 | 自然的 | 大教堂 | . |

我仿佛看到并听到了那场野蛮的狂欢，就像在那座巨大而自发光的天然大教堂里某种看不见的存在。

" [greɪt] ['mʌðər] - , " - [bɪ'gæn] ,

| " | Great | Mother | Pélé | , | " | Kalaua | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | 母亲 | - | , | " | - | 开始 | , |

“伟大的贝利母亲，”卡劳亚开始说道，

[ɪn'təʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [noʊt] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ['ɪntuː] ['kjʊriəs]

| intoning | his | words | on | a | single | note | and | dividing | his | address | into | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吟唱 | 他的 | 字 | 在 | 一个 | 单身的 | 笔记 | 和 | 分割 | 他的 | 地址 | 进入 | 好奇的 |

[ɪ'regjələr] [və:siz] — " [greɪt] ['mʌðər] - ,

| irregular | verses | — | " | Great | Mother | Pélé | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不规律的 | 诗句 | — | " | 伟大的 | 母亲 | - | , |

他用单一的音调吟诵着他的话语，并将他的讲话分成奇特的、不规则的诗句——“伟大的母亲佩莱，

[huː] ['dwɛləst] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [leɪk] , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'waɪənz] , [wiː; wi] , [ðaɪ] ['tʃɪldrən] ,

| who | dwellest | in | the | fire | - | lake | , | Queen | of | the | Hawaiians | , | we | , | thy | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 在 | 这 | 火 | - | 湖 | , | 女王 | 的 | 这 | 夏威夷人 | , | 我们 | , | 你的 | 孩子们 | , |

居住在火湖中的夏威夷女王，我们，你的孩子们，

[baʊ; boʊ] [ɑːr'selvz] [daʊn] [ɪn] ['wɜːrʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðiː] .
**bow** **ourselves** **down** **in** **worship** **before** **thee** **.**
弓 我们自己 向下 在 崇拜 前 你 .

我们俯伏敬拜你。

" [wiː; wi] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] ['temp(ə)l] , [oʊ] , [ðaʊ] , [ðæt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [waɪt] -
**"** **We** **assemble** **in** **thy** **temple** **,** **oh** **,** **thou** **,** **that** **delightest** **in** **the** **flesh** **of** **white** **-**
" 我们 集合 在 你的 寺庙 , 哦 , 你 , 那 最令人愉悦的 在 这 肉 的 白色的 -
[skɪnd] ['tʃɪkɪnz] :
**skinned** **chickens** **:**
去皮 鸡 :

“我们聚集在你的圣殿里，哦，你，你喜爱吃白皮鸡的肉：

[wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðaɪ] [haʊs] , [oʊ] , [ðaʊ] ,
**we** **come** **into** **the** **outer** **threshold** **of** **thy** **house** **,** **oh** **,** **thou** **,**
我们 来 进入 这 外 临界点 的 你的 房子 , 哦 , 你 ,

我们来到你家门前的门槛前，哦，你啊，

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['fleɪmɪŋ] ['sɜ˞ːdʒəz, 'sɜ˞ːdʒɪz] .
**that** **ridest** **on** **the** **red** **flaming** **surges** **.**
那 骑行 在 这 红色的 炽盛 涌动 .

那乘着红色火焰涌动而来。

" ['ʃʊgər] - [keɪn] , [ænd; ənd] ['tæpə] - [klɔːθ] [wiː; wi] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] : [ə; eɪ] [braɪd] , [ə; eɪ] [waɪf] ,
**"** **Sugar** **-** **cane** **,** **and** **tappa** **-** **cloth** **we** **offer** **to** **thy** **children** **:** **a** **bride** **,** **a** **wife** **,**
" 糖 - 甘蔗 , 和 塔帕 - 布 我们 提供 到 你的 孩子们 : 一个 新娘 , 一个 妻子 ,
[tuː; tə] [ðaɪ] ['feɪvərɪt] , [tuː; tə] - .
**to** **thy** **favourite** **,** **to** **Maloka** **.**
到 你的 最喜欢的 , 到 - .

“我们向你的孩子们献上甘蔗和塔帕布：一位新娘，一位妻子，献给你最宠爱的孩子，献给摩洛卡。

" [faɪv] [sʌnz] [ðaʊ] [hæst] [bɔːrn] [ɪn] [ðaɪ] [hoʊm] , [bɪ'loʊ] ; [ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] ['hʌmpˌbækt] ; [ðaɪ]
**"** **Five** **sons** **thou** **hast** **borne** **in** **thy** **home** **,** **below** **;** **and** **one** **is** **humpbacked** **;** **thy**
" 五 儿子们 你 哈斯特 出生 在 你的 家 , 以下 ; 和 一 是 驼背 ; 你的
['feɪvərɪt] - .
**favourite** **Maloka** **.**
最喜欢的 - .

“你生了五个儿子，都在你下面的家中；其中一个是驼背的；是你最喜欢的摩洛卡。

" [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lændz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] : [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ['streɪndʒər] ;
**"** **A** **white** **man** **came** **from** **the** **lands** **beyond** **the** **sea** **:** **a** **pale** **-** **faced** **stranger** **;**
" 一个 白色的 男人 来了 从 这 土地 超过 这 海 : 一个 苍白 - 面对 陌生人 ;
[ə; eɪ] ['wɑːndərər] [tuː; tə] [hə'waɪi] .
**a** **wanderer** **to** **Hawaii** **.**
一个 流浪者 到 夏威夷 .

“一个白人从海的另一边来到这里：一个面色苍白的陌生人；一个来到夏威夷的流浪者。

" [ʌv; əv] [ðaɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ðaʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] .
**"** **Of** **thy** **own** **accord** **thou** **chosest** **him** **a** **victim** **for** **thyself** **.**
" 的 你的 自己的 符合 你 最 他 一个 受害者 为了 你自己 .

“你自愿选择他作为你自己的祭品。”

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðaɪ] [træp] .
**He** **fell** **into** **thy** **trap** **.**
他 跌倒 进入 你的 陷阱 .

他落入了你的陷阱。

[ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [fʊt] [trɑːd] [fər'bɪdn] [graʊnd] : [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [ðaɪ]

| The | white | man's | foot | trod | forbidden | ground | : | the | Floor | of | thy | children | , | of | thy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 男人的 | 脚 | 践踏 | 禁止 | 地面 | : | 这 | 地面 | 的 | 你的 | 孩子们 | , | 的 | 你的 |

['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [hə'waɪənz] .

| children | , | the | Hawaiians | . |
|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | , | 这 | 夏威夷人 | . |

白人的脚踏入了禁地：你孩子的土地，你孩子的土地，夏威夷人的土地。

" [ɪn] [ðaɪ] [ræθ] , [ðaʊ] [rəʊz] [tuː; tə]['krʌmp(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['æʃɪz] :

| " | In | thy | wrath | , | thou | rosest | to | crumple | him | to | ashes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 你的 | 愤怒 | , | 你 | 玫瑰 | 到 | 皱巴巴 | 他 | 到 | 灰烬 | : |

“你怒火中烧，起身将他化为灰烬：

[ðaɪ] [fleɪmz] [sɔːd] ['ʌpwərd] [laɪk] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] ; ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][sɜːrf] - ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

| thy | flames | soared | upward | like | tongues | of | fire | ; | dancing | and | surf | - | riding | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 火焰 | 飙升 | 向上 | 喜欢 | 舌头 | 的 | 火 | ; | 跳舞 | 和 | 冲浪 | - | 骑术 | 在 | 这 |

['biləuz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

| billows | of | flame | , |
|---|---|---|---|
| 波澜 | 的 | 火焰 | , |

你的火焰像火舌般向上腾腾；在翻滚的火焰中舞动、冲浪，

[dɪdst] [ðaʊ] [pʊt] [fɔːrθ] [ðaɪ] [red] [raɪt] [hænd][tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] .

| didst | thou | put | forth | thy | red | right | hand | to | seize | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪斯特 | 你 | 放 | 前进 | 你的 | 红色的 | 正确的 | 手 | 到 | 抢占 | 他 | . |

你伸出你那鲜红的右手去抓住他吗？

" [kʌm] ['fɔːrwərd] , ['keɪə; 'kiːə] !

| " | Come | forward | , | Kea | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 向前 | , | 啄羊鹦鹉 | ! |

“过来，凯亚！”

" [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [gɜːrl] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['tɪmɪdli] .

| " | The | trembling | girl | came | forward | timidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 发抖 | 女孩 | 来了 | 向前 | 胆怯地 | . |

“颤抖的女孩怯生生地走了上来。”

- [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [tʃænt] [wʌns] [mɔːr] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊb] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ['dænsɪŋ]

| Kalaua | continued | his | awful | chant | once | more | , | shaking | his | robe | , | and | slowly | dancing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 持续 | 他的 | 可怕 | 呗 | 一次 | 更多的 | , | 摇晃 | 他的 | 长袍 | , | 和 | 缓慢地 | 跳舞 |

.

| : |
|---|
| . |

卡劳阿再次开始他那可怕的吟唱，抖动着长袍，缓缓地跳起舞来。

" [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] : [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['meɪd(ə)n] .

| " | A | maiden | rescued | him | : | a | mortal | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 少女 | 获救 | 他 | : | 一个 | 凡人 | 少女 | . |

一位少女救了他：一位凡人少女。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] - .

| She | stole | the | victim | from | the | clutches | of | Pélé | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 偷窃 | 这 | 受害者 | 从 | 这 | 离合器 | 的 | - | . |

她从贝利手中夺走了受害者。

" [noʊ][hænd] [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðaɪ] [wɪl] :

| " | No | hand | might | save | him | against | thy | will | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 手 | 可能 | 节省 | 他 | 反对 | 你的 | 将要 | : |

“违背你的意愿，任何人都无法救他：

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [ə'veɪls] [nɑːt] [ə'genst] [ðə; ði]['faɪəri] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['gɑːdəs] .

| the | force | of | a | mortal | avails | not | against | the | fiery | might | of | a | living | goddess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 一个 | 凡人 | 可用性 | 不是 | 反对 | 这 | 火热 | 可能 | 的 | 一个 | 活的 | 女神 | . |

凡人的力量无法与活女神的炽热力量抗衡。

" [ðaʊ] , - , [let] [hɪm; ɪm][goʊ][fɔːr; fər] ['veri] [kən'tempt] ; [ðaʊ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [preɪ] [frʌm; frəm]
" Thou , Pélé , lettest him go for very contempt ; thou gavest up the prey from
" 你 , - , 测试 他 去 为了 非常 鄙视 ; 你 给予 向上 这 猎物 从
[ðaɪ] ['fɪŋgərz] ['wɪlɪŋli] .
thy fingers willingly .
你的 手指 心甘情愿 .

“贝利，你如此轻蔑地放走了他；你心甘情愿地放弃了你手中的猎物。”

" [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [lɔː] [ɪz][leɪd] [daʊn] .
" For such as her , a law is laid down .
" 为了 这样的 作为 她 , 一个 法律 是 铺设 向下 .

“对于像她这样的人，已经制定了法律。”

" ['vɪktɪm] [fɔːr; fər] ['vɪktɪm] : [laɪf][fɔːr; fər][laɪf] : [huː'evər] ['snætʃɪz] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [frʌm; frəm] - ,
" Victim for victim : life for life : whoever snatches an offering from Pélé ,
" 受害者 为了 受害者 : 生活 为了 生活 : 谁 抢夺 一个 提供 从 - ,

“以受害者换受害者：以命偿命：谁要是抢走贝利的祭品，

[hɪm'self] [mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] .
himself must satisfy the wrath of the goddess .
他自己 必须 满足 这 愤怒 的 这 女神 .

他必须平息女神的怒火。

" [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , [ðaʊ] [wʊdst] ['deljuːdʒ][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ]['lɑːvə] ;
" Were it not so , thou wouldst deluge the land with lava ;
" 是 它 不是 所以 , 你 会 洪水 这 土地 和 岩浆 ;

“若非如此，你必使熔岩淹没大地；

[ðaʊ] [wʊdst] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [ 'əːθkweiks ] :
thou wouldst swallow the towns in the jaws of earthquakes :
你 会 吞 这 城镇 在 这 下颚 的 地震 :

你愿将城镇吞噬于地震的巨口之中：

[ðaʊ] [wʊdst] [lɪk] [ʌp][ðə; ði] [keɪn] - [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [red] [tʌŋz] [ʌv; əv]['faɪər] .
thou wouldst lick up the cane - fields with red tongues of fire .
你 会 舔 向上 这 甘蔗 - 字段 和 红色的 舌头 的 火 .

你会用火红的舌头舔舐甘蔗田。

" [ðaɪ] [sʌn] , - , [ðaɪ] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði] ['hʌmpˌbækt] ,
" Thy son , Maloka , thy favourite , the humpbacked ,
" 你的 儿子 , - , 你的 最喜欢的 , 这 驼背 ,

“你的儿子，摩洛卡，你最宠爱的，驼背的，

[hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] .
he cried aloud to his mother for the maiden in marriage .
他 哭 大声 到 他的 母亲 为了 这 少女 在 婚姻 .

他向母亲大声哭诉，说他的未婚妻已经出嫁了。

" - [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [gɜːrl] , [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , [oʊ] - :
" ' Give me this girl , he cried aloud , Oh Pélé :
" - 给 我 这 女孩 , 他 哭 大声 , 哦 - :

“把这个女孩给我，”他大声喊道，“哦，贝利：”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] [huː] [snætʃt] [ə'weɪ] [ðaɪ] ['vɪktɪm] . -
give me this maiden who snatched away thy victim . '
给 我 这 少女 WHO 抢夺 离开 你的 受害者 . -

把那个抢走你猎物的少女还给我。

" [ðaʊ] , - , ['meɪdɪst] ['ænsər] : - [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðiː] . -
" Thou , Pélé , madest answer : ' My son , I give her thee . '
" 你 , - , 最 回答 : - 我的 儿子 , 我 给 她 你 . -

“你，贝利，回答说：‘我的儿子，我把你交给她。’”

[ðaʊ] [dɪdst] [tɜːrn] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [ðaɪ] ['fleɪmɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [hə'waɪənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
**Thou didst turn uneasily in thy flaming home , and threaten the Hawaiians with a**
你 迪斯特 转动 不安地 在 你的 炽盛 家 , 和 威胁 这 夏威夷人 和 一个
['dedli] ['vendʒəns] .
**deadly vengeance .**
致命 复仇 .

你在熊熊燃烧的家中不安地转身，并威胁要对夏威夷人进行致命的报复。

" [siː] , [wiː; wi] [brɪŋ] [hɜːr; hər] : [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - ; ['wɪlɪŋli] , [ʌv; əv]
**" See , we bring her : and we give her to Maloka ; willingly , of**
" 看 , 我们 带来 她 : 和 我们 给 她 到 - ; 心甘情愿 , 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,
**her own accord ,**
她 自己的 符合 ,

“看，我们把她带来，把她交给摩罗迦；她心甘情愿，自愿地这样做。”

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [kʌmz] : [ɑːn] - [naɪt] , [ə'reɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [ɪn] [snoʊ] - [waɪt] ['reɪmənt] ,
**the maiden comes : on Maloka's night , arrayed as a bride in snow - white raiment ,**
这 少女 来 : 在 - 夜晚 , 排列 作为 一个 新娘 在 雪 - 白色的 服饰 ,
['iːgər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪt] .
**eager for her fate .**
渴望的 为了 她 命运 .

少女来了：在摩罗迦之夜，身着雪白的新娘礼服，满怀期待地迎接她的命运。

" [kʌm] ['fɔːrwərd] , [ə'tendənts] !
**" Come forward , attendants !**
" 来 向前 , 服务员 !

“上前来，侍者们！”

" [ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] , [ɪn][ðer; ðər] [riθs] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] , [stept] ['fɔːrwərd] .
**" The bridesmaids , in their wreaths and garlands , stepped forward .**
" 这 伴娘 , 在 他们的 花圈 和 花环 , 步 向前 .

伴娘们头戴花环，走上前来。

[aɪ] ['lɪsnd] , ['hɔːrər] - [strʌk] .
**I listened , horror - struck .**
我 听着 , 恐怖 - 击 .

我听着，惊恐万分。

" ['keɪə; 'kiːə] , [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [gɑːd] , - , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wedɪd] [lɔːrd] ?
**" Kea , do you take this god , Maloka , for your wedded lord ?**
" 啄羊鹦鹉 , 做 你 拿 这 上帝 , - , 为了 你的 已婚 主 ?

“凯亚，你愿意嫁给这位神祇马洛卡，作为你的丈夫吗？”

" [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] , ['tremjələs] [bʌt; bət][fɜːrm] , ['keɪə; 'kiːə] ['ænsər] [ə'laʊd] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft]
**" In a stifled voice , tremulous but firm , Kea answered aloud in her soft**
" 在 一个 窒息 嗓音 , 颤抖的 但 公司 , 啄羊鹦鹉 回答 大声 在 她 柔软的
[hə'waɪən; hə'wɑːjən] , " - ,
**Hawaiian , " Kalaua ,**
夏威夷 , " - ,

“凯亚用她柔和的夏威夷语，压抑着颤抖但坚定的声音大声回答道：‘卡劳阿，

[aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] . "
**I take him . "**
我 拿 他 . "

我带他走。

" - , [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [gɜːrl] , ['keɪə; 'kiːə] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wedɪd] [waɪf] ?
**" Maloka , do you take this girl , Kea , for your wedded wife ?**
" - , 做 你 拿 这 女孩 , 啄羊鹦鹉 , 为了 你的 已婚 妻子 ?

“马洛卡，你愿意娶凯亚为妻吗？”

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] - [kæst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd]

| " | And | even | as | he | spoke | Kalaua | cast | something | invisible | from | his | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 甚至 | 作为 | 他 | 辐 | - | 投掷 | 某物 | 无形的 | 从 | 他的 | 手 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [θroʊ] ,

| with | a | dexterous | throw | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 轻巧 | 扔 | , |

“就在他说话的同时，卡劳阿灵巧地从手中扔出了一个看不见的东西，

['ɪntu:][ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [ə'bɪs] [ʌv; əv]['lɑ:və] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

| into | the | yawning | abyss | of | lava | below | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 打哈欠 | 深渊 | 的 | 岩浆 | 以下 | 他 | . |

他坠入了下方深不见底的熔岩深渊。

[aɪ] [ðen] [əb'zɜ:rvd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [went] [ɑ:n] ,

| I | then | observed | , | for | the | very | first | time | , | that | while | the | ceremony | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 观察到 | , | 为了 | 这 | 非常 | 第一的 | 时间 | , | 那 | 尽管 | 这 | 仪式 | 去 | 在 | , |

然后，我第一次注意到，在仪式进行的过程中，

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['faɪər][hæd; həd] ['rɪzn] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'gri:z] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtər] ,

| the | lake | of | fire | had | risen | by | slow | degrees | in | the | crater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | 的 | 火 | 有 | 升起 | 经过 | 慢的 | 学位 | 在 | 这 | 火山口 | , |

火山口内的火湖缓慢上升。

[ænd; ənd] [stʊd] [flʌʃ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'waɪənz] .

| and | stood | flush | now | with | the | Floor | of | the | Hawaiians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 冲洗 | 现在 | 和 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 夏威夷人 | . |

现在它与夏威夷人的地板齐平了。

[ðə; ði][vɑ:l'keɪnoʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][də'rekt] ['kwestʃən] , [geɪv] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [rɔ:r] ,

| The | volcano | , | as | if | in | response | to | his | direct | question | , | gave | a | hideous | roar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火山 | , | 作为 | 如果 | 在 | 回复 | 到 | 他的 | 直接的 | 问题 | , | 给予 | 一个 | 可怕 | 吼 | , |

[ɪk'saɪtɪd] ,

| excited | , |
|---|---|
| 兴奋的 | , |

仿佛回应他的直接提问，火山兴奋地发出了一声可怕的咆哮。

[aɪ] [sə'poʊz] , ['ɪntu:][sʌm; səm]['maɪnər] [ɪ'rʌptɪv] ['efərt] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][hi:; hi][kæst]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

| I | suppose | , | into | some | minor | eruptive | effort | by | the | object | he | cast | into | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | , | 进入 | 一些 | 次要的 | 喷发的 | 努力 | 经过 | 这 | 目的 | 他 | 投掷 | 进入 | 它 | , |

我想，这大概是他投入其中的物体引发的某种轻微的爆发性努力吧。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kræʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] [smoʊk] - [stæk] .

| which | seemed | to | crash | down | and | break | upon | a | smouldering | smoke | - | stack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 碰撞 | 向下 | 和 | 休息 | 之上 | 一个 | 闷烧 | 抽烟 | - | 堆 | . |

它仿佛轰然倒塌，砸在仍在冒烟的烟囱上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] ['ænsər] [bæk] [ɪn] [wɜ:rdz] , " [oʊ] , [pri:st] ,

| It | was | as | though | the | mountain | had | answered | back | in | words | , | " | Oh | , | priest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 这 | 山 | 有 | 回答 | 后退 | 在 | 字 | , | " | 哦 | , | 牧师 | , |

[aɪ] [teɪk] [hɜ:r; hər] .

| I | take | her | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 她 | . |

仿佛这座山用言语回应道：“哦，神父，我带走她。”

" - [li:nd] ['fɔ:rwərd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪŋ][hɪz; ɪz][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [roʊbz] .

| " | Kalaua | leaned | forward | , | shaking | and | agitating | his | sacrificial | robes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 倾斜 | 向前 | , | 摇晃 | 和 | 搅拌 | 他的 | 献祭 | 长袍 | . |

卡劳阿向前倾身，抖动着他的祭祀长袍。

" [æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['sɑ:ləmli] ,

| " | At | the | stroke | of | midnight | , | " | he | went | on | solemnly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 中风 | 的 | 午夜 | , | " | 他 | 去 | 在 | 庄严地 | , |

“午夜钟声敲响之际，”他庄严地继续说道，

" [æt; ət][ðə; ði]['æktʃuəl]['moʊmənt] [wen] - [ðə; ði] ['hʌmp,bækt] [klaimz] [ə'lɔ:ft][tu:; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði]

| " | at | the | actual | moment | when | Maloka | the | humpbacked | climbs | aloft | to | put | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 实际的 | 片刻 | 什么时候 | - | 这 | 驼背 | 攀登 | 高空 | 到 | 放 | 出去 | 这 |

[mu:n] ,

| moon | , |
|---|---|
| 月亮 | , |

“就在驼背马洛卡爬上高处熄灭月亮的那一刻，

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [braɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['braɪd,gru:mz] ['tʃeɪmbər] .

| we | will | take | the | bride | into | the | bridegroom's | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 拿 | 这 | 新娘 | 进入 | 这 | 新郎的 | 房间 | . |

我们将带新娘进入新郎的房间。

[wen] - [ðə; ði] ['hʌmp,bækt] [pʊts] [aʊt][ðə; ði] [mu:n] , [ðen] [li:p] , ['keɪə; 'ki:ə] , ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz]

| When | Maloka | the | humpbacked | puts | out | the | moon | , | then | leap | , | Kea | , | into | the | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 这 | 驼背 | 放置 | 出去 | 这 | 月亮 | , | 然后 | 飞跃 | , | 啄羊鹦鹉 | , | 进入 | 这 | 武器 |

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

| of | your | husband | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 丈夫 | . |

当驼背的马洛卡熄灭月亮时，凯亚，就跳进你丈夫的怀抱吧。

[si:] , [si:] , [haʊ] ['lʌvɪŋli] [hi:; hi] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz]['faɪəri][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər]

| See | , | see | , | how | lovingly | he | stretches | out | his | fiery | arms | for | you | in | his | chamber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 看 | , | 如何 | 深情地 | 他 | 伸展 | 出去 | 他的 | 火热 | 武器 | 为了 | 你 | 在 | 他的 | 房间 |

[bɪ'loʊ] [ðer; ðər] !

| below | there | ! |
|---|---|---|
| 以下 | 那里 | ! |

瞧，瞧，他在下面的房间里，多么深情地向你伸出他炽热的双臂！

[wen] [hi:; hi]['raɪzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] [tu:; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði][læmp] [ðæt] [raɪdz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

| When | he | rises | in | his | might | to | put | out | the | lamp | that | rides | in | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 上升 | 在 | 他的 | 可能 | 到 | 放 | 出去 | 这 | 灯 | 那 | 骑行 | 在 | 天堂 | , |

当他以强大的力量升起，要熄灭那盏在天上行驶的灯时，

[ðen] [li:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] . -

| then | leap | into | his | embrace | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 飞跃 | 进入 | 他的 | 拥抱 | . | - |

然后纵身跃入他的怀抱。

[tɪz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [hi:; hi] ['gɪvz] [ju:; jʊ] !

| Tis | the | signal | he | gives | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 信号 | 他 | 给予 | 你 | ! |

这是他给你的信号！

[tɪl] [ðen] , [sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [ə'weɪt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] !

| Till | then | , | sit | still | , | and | await | your | husband | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 然后 | , | 坐 | 仍然 | , | 和 | 等待 | 你的 | 丈夫 | ! |

在此之前，请你安安静静地坐着，等待你的丈夫！

" ['keɪə; 'ki:ə][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] , [ɑ:n][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [blɑ:k] [ʌv; əv] [blæk]

| " | Kea | sat | down | by | the | edge | of | the | precipice | , | on | an | isolated | block | of | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啄羊鹦鹉 | 卫星 | 向下 | 经过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | , | 在 | 一个 | 孤立 | 堵塞 | 的 | 黑色的 |

[bə'sɔ:lt] ,

| basalt | , |
|---|---|
| 玄武岩 | , |

“凯亚坐在悬崖边一块孤立的黑色玄武岩上，

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [waɪt] [hænd] ,

| and | leaning | her | little | chin | on | her | small | white | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾斜 | 她 | 小的 | 下巴 | 在 | 她 | 小的 | 白色的 | 手 | , |

她把小下巴搁在白皙的小手上，

[geɪzd] [bɪ'loʊ] [ɪn] [ɔ:] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ˌekspek'teɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]['lɑ:və] .

| gazed | below | in | awe | and | silent | expectation | on | the | flood | of | lava | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 以下 | 在 | 敬畏 | 和 | 沉默的 | 期待 | 在 | 这 | 洪水 | 的 | 岩浆 | . |

敬畏地凝视着下方奔涌而下的熔岩，心中充满无声的期待。

[aɪ] [nu:] , [ðen] , [ɪg'zæktli] [wʌt] - [ment] .

| I | knew | , | then | , | exactly | what | Kalaua | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | , | 然后 | , | 确切地 | 什么 | - | 意思是 | . |

那时我才真正明白卡劳阿的含义。

[æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] ,

| At | the | precise | moment | of | the | total | eclipse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 精确的 | 片刻 | 的 | 这 | 全部的 | 蚀 | , |

在日全食发生的那一刻，

['keɪə; 'ki:ə][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑ:l'keɪnoʊ] .

| Kea | was | to | leap | into | the | abyss | of | the | volcano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | 曾是 | 到 | 飞跃 | 进入 | 这 | 深渊 | 的 | 这 | 火山 | . |

凯亚要跃入火山的深渊。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ˌaɪ 'ti:] ['æŋkʃəsli] ,

| I | took | out | my | watch | , | and | consulted | it | anxiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 出去 | 我的 | 手表 | , | 和 | 咨询 | 它 | 焦虑地 | , |

我掏出手表，焦急地看了看。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [stɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [toʊ'tæləti] .

| It | wanted | more | than | half | - | an | - | hour | still | to | the | actual | point | of | absolute | totality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 通缉 | 更多的 | 比 | 一半 | - | 一个 | - | 小时 | 仍然 | 到 | 这 | 实际的 | 观点 | 的 | 绝对 | 总和 | . |

距离完全成熟还需要半个多小时。

[aɪ][hæd; həd] [ðæt] [hæf] - ['aʊər] ['oʊnli][tu:; tə] [seɪv] ['keɪə; 'ki:ə][ɪn] .

| I | had | that | half | - | hour | only | to | save | Kea | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 那 | 一半 | - | 小时 | 仅有的 | 到 | 节省 | 啄羊鹦鹉 | 在 | . |

我只有那半个小时的时间去救凯亚。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .

| I | saw | her | there | seated | on | the | edge | of | the | abyss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 她 | 那里 | 坐着 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 深渊 | . |

我看到她坐在深渊边缘。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ əb'skjuəd ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪz] [frʌm; frəm]

| I | knew | that | the | moment | the | moon | was | finally | obscured | , | she | would | rise | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 这 | 片刻 | 这 | 月亮 | 曾是 | 最后 | 模糊不清 | , | 她 | 会 | 上升 | 从 |

[hɜ:r; hər] [pleɪs] ,

| her | place | , |
|---|---|---|
| 她 | 地方 | , |

我知道，当月亮最终被遮蔽的那一刻，她就会从她的位置上站起来。

[ænd; ənd] [li:p] ['mædli] ['fɔ:rwərd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , ['ɪntu:] [ðæt] [si:] [ʌv; əv]['lɑ:və] .

| and | leap | madly | forward | of | her | own | accord | , | into | that | sea | of | lava | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 飞跃 | 疯狂地 | 向前 | 的 | 她 | 自己的 | 符合 | , | 进入 | 那 | 海 | 的 | 岩浆 | . |

她不由自主地疯狂向前跃入那片熔岩海中。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə] [ə'pi:z] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] .

| She | thought | it | her | duty | to | appease | the | goddess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 它 | 她 | 责任 | 到 | 安抚 | 这 | 女神 | . |

她认为取悦女神是她的职责。

[haʊ] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔːrm] [noʊ] [plæn] .

| How | to | rescue | her | I | could | form | no | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 救援 | 她 | 我 | 可以 | 形式 | 不 | 计划 | . |

我完全想不出该如何营救她。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [rʌʃt] [fɔːrθ] [ɪn] [maɪ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [baɪ] [sʌm; səm] ['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] [spæn]

| Even | if | I | rushed | forth | in | my | horror | and | managed | by | some | miracle | to | span |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我 | 匆忙 | 前进 | 在 | 我的 | 恐怖 | 和 | 管理 | 经过 | 一些 | 奇迹 | 到 | 跨度 |

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [liːp] [ðæt] [jɔːnɪŋ] ['kæzəm] [ðæt] [spred] [soʊ] [waɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

| with | a | leap | that | yawning | chasm | that | spread | so | wide | between | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 飞跃 | 那 | 打哈欠 | 深渊 | 那 | 传播 | 所以 | 宽的 | 之间 | 我们 | , |

即使我惊恐万分地冲上前去，奇迹般地一跃跨越了横亘在我们之间那道宽阔无垠的鸿沟，

[wʌt] [wʌz; wəz] [wʌn] [leɪm] [waɪt] [mæn] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [waɪld] [ænd; ənd] ['hiðənˌɪzəm] [hə'waɪənz] ?

| what | was | one | lame | white | man | among | so | many | wild | and | heathenish | Hawaiians | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 一 | 瘸 | 白色的 | 男人 | 之中 | 所以 | 许多 | 荒野 | 和 | 异教徒 | 夏威夷人 | ? |

在这么多野蛮原始的夏威夷人中，一个跛脚的白人算什么?

[aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] .

| I | could | do | nothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 做 | 没有什么 | . |

我无能为力。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['helpləs] , ['paʊərləs] .

| I | was | helpless | , | powerless | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 无助 | , | 无力 | . |

我无助，无能为力。

[ɪf] [aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [maɪ] [eɪd] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

| If | I | set | out | to | call | the | naval | officers | to | my | aid | , | long | before | I | reached | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 放 | 出去 | 到 | 称呼 | 这 | 海军 | 警官 | 到 | 我的 | 援助 | , | 长的 | 前 | 我 | 达到 | 他们 | , |

如果我远在到达他们面前之前就出发去呼叫海军军官前来支援，

['kiːəz] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [kɔːrps] [wʊd] [biː; bi] ['floʊtɪŋ] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['blækənd] ['æʃɪz]

| Kea's | charred | and | mangled | corpse | would | be | floating | , | a | mass | of | blackened | ashes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | 烧焦的 | 和 | 残缺不全 | 尸体 | 会 | 是 | 漂浮的 | , | 一个 | 大量的 | 的 | 变黑 | 灰烬 |

,

,

,

基亚烧焦残缺的尸体将漂浮在水面上，变成一团黑色的灰烬。

[ɑːn] [ðə; ði] ['faɪəri] [flʌd] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] ['raɪzɪŋ] ['kreɪtər] .

| on | the | fiery | flood | in | the | still | rising | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 火热 | 洪水 | 在 | 这 | 仍然 | 上升 | 火山口 | . |

在仍在上升的火山口中，炽热的洪水滚滚而来。

[aɪ] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

| I | trembled | with | horror | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 颤抖 | 和 | 恐怖 | . |

我吓得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] —

| And | yet | — | and | yet | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | — | 和 | 然而 | — |

然而——然而——

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] ['keɪə; 'kiːə] !

| And | yet | I | must | do | something | to | rescue | Kea | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 必须 | 做 | 某物 | 到 | 救援 | 啄羊鹦鹉 | ! |

但我必须做些什么来拯救凯亚!

['tʃæptə] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | . |

第十三章

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ə'bʌv] ,

| On | the | summit | above | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 首脑 | 多于 | , |

在上方的山顶上，

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gæstli] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l]['trædʒədi] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz]

| all | unconscious | of | this | ghastly | and | incredible | tragedy | taking | place | within | a | stone's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 无意识 | 的 | 这 | 阴森 | 和 | 极好的 | 悲剧 | 采取 | 地方 | 之内 | 一个 | 石头的 |

[θroʊ] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ,

| throw | of | where | they | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 的 | 在哪里 | 他们 | 站立 | , |

他们全然不知，就在离他们不到一米的地方，发生了一场可怕的、难以置信的悲剧。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌnboʊt] , ['biziŋ] [ðəm'selvz] ['kwaɪətli]

| I | could | see | Frank | and | the | men | from | the | gunboat | , | busying | themselves | quietly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 坦率 | 和 | 这 | 男人 | 从 | 这 | 炮舰 | , | 忙碌 | 他们自己 | 悄悄 |

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'klɪps] [ə'reɪndʒmənts] ,

| with | their | eclipse | arrangements | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 蚀 | 安排 | , |

我能看到弗兰克和炮艇上的水手们，他们正安静地忙着准备观测日食。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][vɑːl'kænɪk] ['aʊtbɜːrst] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ]

| as | if | nothing | more | terrible | than | an | ordinary | volcanic | outburst | were | proceeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 没有什么 | 更多的 | 糟糕的 | 比 | 一个 | 普通的 | 火山 | 爆发 | 是 | 进行中 |

['eniwer] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] .

| anywhere | in | their | immediate | neighbourhood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何地方 | 在 | 他们的 | 即时 | 邻里 | . |

仿佛在他们附近发生的任何事情都只是普通的火山爆发。

[ðə; ði] [braɪt] ['trɑːpɪk(ə)l] ['muːnlaɪt] [rɪ'viːld] [ðer; ðər] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst]

| The | bright | tropical | moonlight | revealed | their | forms | and | faces | to | me | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明亮的 | 热带 | 月光 | 揭晓 | 他们的 | 表格 | 和 | 面孔 | 到 | 我 | 几乎 |

[æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] :

| as | clearly | as | the | noonday | sun | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 清楚地 | 作为 | 这 | 午 | 太阳 | : |

明亮的月光洒在热带地区，将他们的身形和面容映照得几乎和正午的阳光一样清晰：

[aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fitʃər] , [ænd; ənd] ['noʊtɪs] [haʊ] [fræŋk]

| I | could | even | distinguish | the | play | of | their | features | , | and | notice | how | Frank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 甚至 | 区分 | 这 | 玩 | 的 | 他们的 | 特征 | , | 和 | 注意 | 如何 | 坦率 |

[wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

| was | laughing | and | talking | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 笑 | 和 | 说 | , |

我甚至能分辨出他们面部表情的变化，注意到弗兰克是如何笑着说话的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd] - ['hjuːmər] ['bɔɪɪʃ] ['merimənt] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['seɪləz] .

| with | his | usual | good | - | humoured | boyish | merriment | , | to | the | officers | and | sailors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 通常 | 好的 | - | 幽默 | 男孩气 | 欢乐 | , | 到 | 这 | 警官 | 和 | 水手们 | . |

他用他惯常的、孩子般的幽默，向军官和水手们致意。

[ðə; ði]['kɑːntræst][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə'pɔːlɪŋ] .

| The | contrast | was | nothing | short | of | appalling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对比 | 曾是 | 没有什么 | 短的 | 的 | 令人震惊 | . |

这种对比简直令人震惊。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ðoʊz] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] [siː] - ['fɛriːŋ] [men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪnɪʃt] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]

| On | one | side | , | those | easy | - | going | sea | - | faring | men | , | with | their | finished | instruments | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | , | 那些 | 简单的 | - | 去 | 海 | - | 航道 | 男人 | , | 和 | 他们的 | 完成的 | 仪器 | 的 |

['mɑːdərn] ['saɪəns] ,

| modern | science | , |
|---|---|---|
| 现代的 | 科学 | , |

一方面，那些随和的航海家们，带着他们精良的现代科学仪器；

['kɑːmli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ əb'zəviŋ, ɔb- ][ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪstənt] ['sætəlaɪt] :

| calmly | engaged | in | observing | and | noting | down | the | face | of | our | distant | satellite | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平静地 | 已订婚的 | 在 | 观察 | 和 | 注意到 | 向下 | 这 | 脸 | 的 | 我们的 | 遥远 | 卫星 | : |

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

| on | the | other | side | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | , |

冷静地观察并记录我们遥远卫星的表面：在另一侧，

[ðæt] [gruːp] [ʌv; əv][stɜːrn][ænd; ənd]['sɑːmbər][hæf] - ['hiːðn] [hə'waɪənz] ,

| that | group | of | stern | and | sombre | half | - | heathen | Hawaiians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 团体 | 的 | 船尾 | 和 | 阴沉 | 一半 | - | 异教徒 | 夏威夷人 | , |

那群表情严肃、神情阴郁的半异教徒夏威夷人，

['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl] [raɪts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'fiːt] [ænd; ənd][prəʊ'skraɪbd][bɑːr'bærɪk]

| occupied | in | the | horrible | and | cruel | rites | of | an | effete | and | proscribed | barbaric |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占领 | 在 | 这 | 可怕 | 和 | 残忍的 | 仪式 | 的 | 一个 | 颓废的 | 和 | 禁止 | 野蛮 |

[rɪ'lɪdʒən] .

| religion | . |
|---|---|
| 宗教 | . |

沉迷于堕落、被禁止的野蛮宗教的可怕、残酷的仪式中。

['nevər] , [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , [dɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['sævɪdʒri] [stænd]['kloʊzər] [tə'geðər] ,

| Never | , | I | thought | to | myself | , | did | civilization | and | savagery | stand | closer | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | , | 我 | 想法 | 到 | 我 | , | 做过 | 文明 | 和 | 野蛮 | 站立 | 更近 | 一起 | , |

[tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] :

| cheek | by | jowl | : |
|---|---|---|---|
| 脸颊 | 经过 | 面颊 | : |

我心想，文明与野蛮从未如此紧密地并肩而立：

['nevər] [dɪd][ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['sentɪmənt] [kʌm] [ɪn]

| never | did | the | two | extremes | of | human | thought | and | human | sentiment | come | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做过 | 这 | 二 | 极端情况 | 的 | 人类 | 想法 | 和 | 人类 | 情绪 | 来 | 在 |

['nɪrər] ['kɑːntækt] ,

| nearer | contact | , |
|---|---|---|
| 更近 | 接触 | , |

人类思想和情感的这两个极端从未如此紧密地接触过。

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['hiːdləs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

| all | unconscious | and | heedless | one | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 无意识 | 和 | 鲁莽 | 一 | 的 | 这 | 其他 | . |

彼此之间毫无意识，也毫不在意。

[fɔːr; fər] ['niːðər] ['pɑːrti][kʊd; kəd] [siː] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['dʒægɪd] [rɑːk] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ænd; ənd]

| For | neither | party | could | see | round | the | corner | of | jagged | rock | that | overhung | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两者都不 | 派对 | 可以 | 看 | 圆形的 | 这 | 角落 | 的 | 锯齿状 | 岩石 | 那 | 悬垂 | 和 |

[dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] ;

| divided | them | ; |
|---|---|---|
| 分割 | 他们 | ; |

因为双方都看不到悬在他们上方、将他们隔开的嶙峋岩石拐角处；

[aɪ][ə'loʊn] , ['lʊkɪŋ] ['iːðər] [wei] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kreɪtər] ,

| I | alone | , | looking | either | way | up | and | down | the | crater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 独自的 | , | 寻找 | 任何一个 | 方式 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 火山口 | , |

我独自一人，上下环顾着火山口。

[kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][bəuθ] [gruːps] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] — [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [əb'zɜːvəz] [ænd; ənd]

| could | take | in | both | groups | at | a | single | glance | — | the | scientific | observers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 拿 | 在 | 两个都 | 团体 | 在 | 一个 | 单身的 | 瞥一眼 | — | 这 | 科学 | 观察员 | 和 |

[ðə; ði][waɪld] ['hiːðn] [priːsts] [ʌv; əv] [ðæt] ['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] .

| the | wild | heathen | priests | of | that | human | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 异教徒 | 神父 | 的 | 那 | 人类 | 牺牲 | . |

一眼就能看出两组人——科学的观察者和进行活人祭祀的狂野异教祭司。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] !

| But | how | to | attract | the | notice | of | the | Englishmen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 到 | 吸引 | 这 | 注意 | 的 | 这 | 英国人 | ! |

但怎样才能引起英国人的注意呢?

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kætʃ] ['fræŋks] [feɪs] !

| If | only | I | could | manage | to | catch | Frank's | face | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 我 | 可以 | 管理 | 到 | 抓住 | 弗兰克的 | 脸 | ! |

如果我能看到弗兰克的脸就好了!

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [flɪŋ] [ʌp] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [saɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] !

| If | only | I | could | fling | up | my | arms | and | sign | to | him | to | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 我 | 可以 | 一扔 | 向上 | 我的 | 武器 | 和 | 符号 | 到 | 他 | 到 | 来 | ! |

如果我能举起双臂，用手势示意他过来就好了!

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] !

| But | he | would | not | look | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 不是 | 看 | ! |

但他就是不肯看!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] !

| It | was | terrible | ! |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 糟糕的 | ! |

太糟糕了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ægənaɪzɪŋ] !

| It | was | agonizing | ! |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 痛苦的 | ! |

真是太痛苦了!

['sʌd(ə)nli] , [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [siːzd] [ˌem 'iː] [ˌʌnə'werz] .

| Suddenly | , | an | inspiration | seized | me | unawares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 一个 | 灵感 | 查获 | 我 | 不知情 | . |

突然，我毫无防备地获得了一个灵感。

[ðə; ði] ['hiːliəgræf] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] !

| The | heliograph | to | the | rescue | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日光仪 | 到 | 这 | 救援 | ! |

日光仪来帮忙了!

[aɪ] [maɪt] ['sɪgnəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

| I | might | signal | to | him | by | the | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 信号 | 到 | 他 | 经过 | 这 | 月光 | . |

我或许会借着月光给他打信号。

[wʌn] [tʃæns] [jet] [left] !

| One | chance | yet | left | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 机会 | 然而 | 左边 | ! |

还有一次机会!

[maɪ] ['mɪrər] !

| My | mirror | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 镜子 | ! |

我的镜子!

[maɪ] ['mɪrər] !

| My | mirror | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 镜子 | ! |

我的镜子!

[aɪ] [felt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .

| I | felt | for | it | in | my | pocket | with | trembling | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 为了 | 它 | 在 | 我的 | 口袋 | 和 | 发抖 | 手指 | . |

我颤抖着手指在口袋里摸索着它。

[wʌn] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hoʊp] .

| One | moment | of | hope | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 片刻 | 的 | 希望 | . |

一丝希望。

[ðen] [æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

| Then | an | abyss | of | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 深渊 | 的 | 绝望 | . |

然后是绝望的深渊。

[aɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊfə] [æt; ət] - .

| I | had | left | it | at | home | by | the | sofa | at | Kalaua's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 左边 | 它 | 在 | 家 | 经过 | 这 | 沙发 | 在 | - | . |

我把它落在了卡劳阿家的沙发旁。

[ðæt] [tʃæns] [wʌz; wəz] ['fruːtləs] .

| That | chance | was | fruitless | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 机会 | 曾是 | 徒劳无功 | . |

那次机会没有成功。

[tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [bæk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] .

| To | have | made | my | way | back | for | it | would | have | been | of | little | avail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 制成 | 我的 | 方式 | 后退 | 为了 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 的 | 小的 | 可用 | . |

即使我返回去，也无济于事。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [tuː; tə] [ə'trækt] - [kiːn] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| I | could | not | fail | in | that | case | to | attract | Kalaua's | keen | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 失败 | 在 | 那 | 案件 | 到 | 吸引 | - | 敏锐的 | 注意力 | , |

在这种情况下，我不可能不引起卡劳阿的注意。

[æz; əz] [aɪ] ['hɔbəld] ['peɪnfəli] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] ['muːnlaɪt] [ʌp] [ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [pæθ] :

| as | I | hobbled | painfully | in | the | broad | moonlight | up | the | zig | - | zag | path | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 跛行 | 痛苦地 | 在 | 这 | 广阔 | 月光 | 向上 | 这 | 之字形 | - | 之字形 | 小路 | : |

我一瘸一拐地在皎洁的月光下沿着之字形小路艰难前行:

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [miːn] [ɔːl] [ðə; ði]

| and | to | attract | attention | under | existing | circumstances | would | probably | mean | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 吸引 | 注意力 | 在下面 | 现存的 | 情况 | 会 | 大概 | 意思是 | 全部 | 这 |

['suːnər] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [pʊr] ['tremblɪŋ] ['kiːəz] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] .

| sooner | to | hasten | poor | trembling | Kea's | impending | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 到 | 趋 | 贫穷的 | 发抖 | 啄羊鹦鹉 | 即将到来的 | 命运 | . |

在目前情况下，引起人们的注意可能意味着加速可怜的颤抖的凯亚即将到来的命运。

[aɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] .

| I | must | think | of | some | other | means | of | communicating | with | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 思考 | 的 | 一些 | 其他 | 方法 | 的 | 沟通 | 和 | 坦率 | . |

我必须想办法用其他方式和弗兰克沟通。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [les] [əb'truːsɪv] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['seɪləz]

| I | must | find | some | less | obtrusive | and | dangerous | way | of | calling | the | sailors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 寻找 | 一些 | 较少的 | 碍眼的 | 和 | 危险的 | 方式 | 的 | 呼叫 | 这 | 水手们 |

[ænd; ənd]['ɑːfəsərz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] .

| and | officers | to | our | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 警官 | 到 | 我们的 | 协助 | . |

我必须找到一种不那么引人注目、不那么危险的方式来召集水手和军官来协助我们。

[haʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][juː 'es] !

| How | short | a | time | still | remained | to | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 短的 | 一个 | 时间 | 仍然 | 剩余 | 到 | 我们 | ! |

留给我们的时间还多么短暂啊!

[aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['hoʊpləsli] .

| I | took | out | my | watch | and | gazed | at | it | hopelessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 出去 | 我的 | 手表 | 和 | 凝视 | 在 | 它 | 绝望地 | . |

我掏出手表，绝望地望着它。

[ɪn] [ə'nʌðər] [bɜːrst][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðen] , [aɪ] [sɔː] [maɪ] [weɪ] [klɪr] .

| In | another | burst | of | inspiration | , | then | , | I | saw | my | way | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 爆裂 | 的 | 灵感 | , | 然后 | , | 我 | 锯 | 我的 | 方式 | 清除 | . |

于是，我灵光一闪，豁然开朗。

[ə; eɪ] ['mɪrər] !

| A | mirror | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 镜子 | ! |

一面镜子!

[ə; eɪ] ['mɪrər] !

| A | mirror | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 镜子 | ! |

一面镜子!

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə][hænd] !

| all | ready | to | hand | ! |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 准备好 | 到 | 手 | ! |

一切准备就绪!

[aɪ][kʊd; kəd]['sɪgnəl] [stɪl] !

| I | could | signal | still | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 信号 | 仍然 | ! |

我还能发出信号!

[aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] !

| I | could | call | their | attention | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 称呼 | 他们的 | 注意力 | ! |

我可以引起他们的注意!

[maɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld][wʌn] — [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [krə'nɑːmɪtər] : [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs]

| My | watch | was | a | gold | one | — | a | naval | chronometer | : | the | inside | of | the | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 手表 | 曾是 | 一个 | 金子 | 一 | — | 一个 | 海军 | 计时器 | : | 这 | 里面 | 的 | 这 | 案件 |

[wʌz; wəz] ['bɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] [braɪt] .

| was | burnished | and | bright | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 抛光 | 和 | 明亮的 | . |

我的手表是金的——一款海军天文钟：表壳内部光亮如镜。

[aɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [braɪt] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] ,

| I | held | it | up | straight | in | the | bright | beams | of | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 握住 | 它 | 向上 | 直的 | 在 | 这 | 明亮的 | 光束 | 的 | 这 | 月亮 | , |

我把它笔直地举在明亮的月光下，

[ænd; ənd][æz; əz] ['frænŋks] [feɪs] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [aɪ] [stʊd]

| and | as | Frank's | face | turned | for | a | moment | in | the | direction | where | I | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 弗兰克的 | 脸 | 转向 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 方向 | 在哪里 | 我 | 站立 |

,

,

,

弗兰克的脸转向我站立的方向，那一刻，

[ɔːr] ['ræðər] [kraʊtʃt] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] ,

| or | rather | crouched | under | cover | of | the | pinnacle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 蹲着 | 在下面 | 覆盖 | 的 | 这 | 巅峰 | , |

或者更确切地说，是蜷缩在山顶的掩护下。

[aɪ] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['sɜːrfɪs] .

| I | flashed | the | light | full | in | his | eyes | from | the | reflecting | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 闪光灯 | 这 | 光 | 满的 | 在 | 他的 | 眼睛 | 从 | 这 | 反思 | 表面 | . |

我用反光板对着他的眼睛强光照射。

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

| Thank | heaven | ! |
|---|---|---|
| 感谢 | 天堂 | ! |

谢天谢地！

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

| Thank | heaven | ! |
|---|---|---|
| 感谢 | 天堂 | ! |

谢天谢地！

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | started | and | observed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 和 | 观察到 | 它 | . |

他开始观察。

[aɪ] ['sɪgnəld] [θriː] ['ræpɪd] ['flæʃɪz] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] .

| I | signalled | three | rapid | flashes | for | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发出信号 | 三 | 迅速的 | 闪光灯 | 为了 | 注意力 | . |

我快速闪了三下灯以引起注意。

[fræŋk] [flæʃt] [ˌem 'iː] [bæk] , [jes] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] ['mɪrər] .

| Frank | flashed | me | back | , | yes | , | from | his | own | pocket | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 闪光灯 | 我 | 后退 | , | 是的 | , | 从 | 他的 | 自己的 | 口袋 | 镜子 | . |

弗兰克从他自己的口袋镜里向我展示了一下。

[maɪ][hændz] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hoʊld][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'raɪt] :

| My | hands | shook | so | that | I | could | hardly | hold | the | watch | aright | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 双手 | 摇晃 | 所以 | 那 | 我 | 可以 | 几乎 | 抓住 | 这 | 手表 | 好的 | : |

我的双手颤抖，几乎无法稳稳地握住手表：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['tremjələs] ['fɪŋgərz] [aɪ] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [kʌm]

| but | with | tremulous | fingers | I | managed | somehow | to | spell | out | the | words | , | " | Come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 颤抖的 | 手指 | 我 | 管理 | 不知何故 | 到 | 拼写 | 出去 | 这 | 字 | , | " | 来 |

[kwɪk] .

| quick | . |
|---|---|
| 快的 | . |

但我颤抖着手指，设法拼出了“快来”这几个字。

[brɪŋ] ['seɪləz] .

| Bring | sailors | . |
|---|---|---|
| 带来 | 水手们 | . |

带上水手。

[stiːl] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər] .

| Steal | cautiously | round | the | dark | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷 | 谨慎地 | 圆形的 | 这 | 黑暗的 | 角落 | . |

小心翼翼地绕过黑暗的拐角。

[ðeəz; ðəz] [faʊl] [pleɪ] [ɑːn] .

| There's | foul | play | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 犯规 | 玩 | 在 | . |

有犯规行为。

- [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] ['keɪə; 'kiːə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtər][æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [tuː; tə] - [sʌn]

| Kalaua | means | to | make | Kea | leap | into | the | crater | as | a | bride | to | Pélé's | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 方法 | 到 | 制作 | 啄羊鹦鹉 | 飞跃 | 进入 | 这 | 火山口 | 作为 | 一个 | 新娘 | 到 | - | 儿子 |

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][toʊ'tæləti] .

| at | the | moment | of | totality | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 的 | 总和 | . |

卡劳阿（Kalaua）意为让凯亚（Kea）在日全食的瞬间跳入火山口，成为贝利（Pélé）之子的新娘。

" [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ,

| " | In | a | second | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 第二 | , |

“一秒钟后，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ɪn][ɪts] [fʊl] [ 'gaːstlinis ] ,

| I | saw | that | Frank | and | the | officers | had | taken | it | all | in | in | its | full | ghastliness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 坦率 | 和 | 这 | 警官 | 有 | 已采取 | 它 | 全部 | 在 | 在 | 它是 | 满的 | 恐怖 | , |

我看到弗兰克和警官们已经完全感受到了眼前的一切恐怖。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [taɪm] [ɪ'nʌf] [rɪ'meɪnd] ,

| and | that | , | if | time | enough | remained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 如果 | 时间 | 足够的 | 剩余 | , |

如果时间还足够的话，

['keɪə; 'kiːə] [maɪt] [jet] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['faɪəri] [ə'bɪsiz] .

| Kea | might | yet | be | saved | from | that | awful | death | in | the | fiery | abysses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | 可能 | 然而 | 是 | 已保存 | 从 | 那 | 可怕 | 死亡 | 在 | 这 | 火热 | 深渊 | . |

凯亚或许还能免于坠入烈焰深渊的可怕死亡。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər] [men] [siːzd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ,

| Without | one | moment's | delay | their | men | seized | the | horses | , | and | leaving | one | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一 | 瞬间 | 延迟 | 他们的 | 男人 | 查获 | 这 | 马匹 | , | 和 | 离开 | 一 | 或者 | 二 | , |

他们的人毫不犹豫地抓住了马匹，只留下一两匹。

['ɑːfəsərz] [ə'loʊn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [dæʃt] ['waɪldli] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

| officers | alone | to | continue | the | observations | , | dashed | wildly | down | the | ravine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 独自的 | 到 | 继续 | 这 | 观察 | , | 虚线 | 疯狂地 | 向下 | 这 | 峡谷 | , |

几名警员独自继续观察，疯狂地冲下山沟。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] .

| and | into | the | gloom | of | the | gully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 愁云 | 的 | 这 | 沟壑 | . |

走进幽暗的沟壑。

[ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] , [aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] .

| Then | , | for | a | few | minutes | more | , | I | lost | sight | of | them | entirely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 更多的 | , | 我 | 丢失的 | 视线 | 的 | 他们 | 完全 | . |

然后，又过了几分钟，我完全看不到他们了。

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'gen] [tuː; tə] [vjuː] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] , [ðeɪ] [hæd; həd]

| When | they | emerged | again | to | view | , | on | the | Floor | of | the | Strangers | , | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 出现 | 再次 | 到 | 看法 | , | 在 | 这 | 地面 | 的 | 这 | 陌生人 | , | 他们 | 有 |

[left] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

| left | their | horses | , |
|---|---|---|---|
| 左边 | 他们的 | 马匹 | , |

当他们再次出现观看时，发现他们的马匹已经留在了陌生人的地板上。

[ænd; ənd] , ['hedɪd] [baɪ] [fræŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['dʒækɪt] , [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] , [ˌʌnpər'sivd]

| and | , | headed | by | Frank | in | his | white | jacket | , | were | creeping | cautiously | , | unperceived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 标题 | 经过 | 坦率 | 在 | 他的 | 白色的 | 夹克 | , | 是 | 爬行 | 谨慎地 | , | 未被察觉的 |

,

,

,

一行人以身穿白夹克的弗兰克为首，小心翼翼地悄悄移动，不被人察觉。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['lɑːvə] , [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

| under | cover | of | the | broken | masses | of | lava | , | round | the | sharp | corner | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 覆盖 | 的 | 这 | 破碎的 | 群众 | 的 | 岩浆 | , | 圆形的 | 这 | 锋利的 | 角落 | 的 | 这 |

['dʒʌtɪŋ] ['plætfɔːrm] .

| jutting | platform | . |
|---|---|---|
| 突出 | 平台 | . |

在破碎的熔岩块的掩护下，绕过突出平台的尖角。

[maɪ] [hɑːrt] [baʊndɪd] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'proʊtʃ] .

| My | heart | bounded | as | I | saw | them | approach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 有界 | 作为 | 我 | 锯 | 他们 | 方法 | . |

看到他们走近，我的心怦怦直跳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [tʃæns] , [ðen] , [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['keɪə; 'kiːə] !

| There | was | still | some | chance | , | then | , | of | saving | Kea | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仍然 | 一些 | 机会 | , | 然后 | , | 的 | 保存 | 啄羊鹦鹉 | ! |

那么，拯救基亚岛还有一线希望！

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [maɪ] [oʊn] ['sɪstər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [sə'spens] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] .

| Had | she | been | my | own | sister | I | could | not | have | felt | the | suspense | more | awful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 到过 | 我的 | 自己的 | 姐姐 | 我 | 可以 | 不是 | 有 | 毛毡 | 这 | 悬念 | 更多的 | 可怕 | . |

如果她是我亲妹妹，我也不可能比现在更感到揪心了。

[æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [bɪ'loʊ] [wiː; wi] [sɔː] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪs'meɪ] ,

| As | we | gazed | below | we | saw | , | to | our | dismay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 凝视 | 以下 | 我们 | 锯 | , | 到 | 我们的 | 沮丧 | , |

当我们向下望去时，我们沮丧地看到：

[ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['riːðɪŋ] ['biləuz] ,

| that | the | lake | of | fire | was | still | tossing | and | rolling | with | wild | wreathing | billows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 湖 | 的 | 火 | 曾是 | 仍然 | 抛掷 | 和 | 滚动 | 和 | 荒野 | 花环 | 波澜 | , |

火湖依然翻腾翻滚，波涛汹涌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪzn] ['vɪzəbli] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| and | that | it | had | risen | visibly | several | feet | in | the | last | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 有 | 升起 | 明显地 | 一些 | 脚 | 在 | 这 | 最后的 | 很少 | 分钟 | . |

而且在过去几分钟内，水位明显上升了好几英尺。

[waɪl] [wiː; wi] [stɪl] [lʊkt] , [ðə; ði] ['muːnz] [feɪs] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə]['dɑːrkən] .

| While | we | still | looked | , | the | moon's | face | began | slowly | to | darken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 仍然 | 看起来 | , | 这 | 月亮的 | 脸 | 开始 | 缓慢地 | 到 | 变暗 | . |

在我们继续注视的时候，月亮的表面开始慢慢变暗。

[ðə; ði] [ɪ'klɪps] [hæd; həd] [kə'menst] .

| The | eclipse | had | commenced | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 蚀 | 有 | 开始 | . |

日食开始了。

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][toʊ'tæləti] .

| We | had | only | a | quarter | of | an | hour | yet | to | the | period | of | totality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 仅有的 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 然而 | 到 | 这 | 时期 | 的 | 总和 | . |

距离日全食开始只剩十五分钟了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [wɜːrdz] ,

| In | a | few | short | words | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 短的 | 字 | , |

简而言之，

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]

| I | explained | to | Frank | and | the | sailors | he | had | brought | with | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 解释 | 到 | 坦率 | 和 | 这 | 水手们 | 他 | 有 | 带来 | 和 | 他 | 这 |

[ɪn'taɪər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] [ɪts] ['grævəti] .

| entire | situation | in | all | its | gravity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 情况 | 在 | 全部 | 它是 | 重力 | . |

我向弗兰克和他带来的水手们解释了整个情况的严重性。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [kən'fɜːrmd] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] :

| I | told | them | all | I | had | seen | and | heard | ; | and | their | own | eyes | confirmed | my | report | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他们 | 全部 | 我 | 有 | 已见 | 和 | 听到 | ; | 和 | 他们的 | 自己的 | 眼睛 | 确认的 | 我的 | 报告 | : |

我把我所见所闻都告诉了他们；他们亲眼所见也证实了我的描述：

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [stʊd] ['keɪə; 'kiːə] [fʊl] [ɪn] [vjuː] , [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['oʊpən]['kæzəm] ,

| for | there | stood | Kea | full | in | view | , | round | the | corner | of | the | pinnacle | , | beyond | the | open | chasm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 站立 | 啄羊鹦鹉 | 满的 | 在 | 看法 | , | 圆形的 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 巅峰 | , | 超过 | 这 | 打开 | 深渊 | , |

因为凯亚鸟就那样清晰地矗立在那里，绕过山顶的拐角，越过那道开阔的峡谷。

[ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [ɪn] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [prer] ,

| in | her | white | dress | , | with | her | hands | clasped | in | inarticulate | prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 白色的 | 裙子 | , | 和 | 她 | 双手 | 紧握 | 在 | 不善言辞 | 祷告 | , |

她身穿白色连衣裙，双手合十，无声地祈祷着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'piːlɪŋli] [tɔːrdz] [ðə; ði][koʊld] ['muːnlaɪt] .

| and | her | pale | face | turned | up | appealingly | towards | the | cold | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 苍白 | 脸 | 转向 | 向上 | 吸引人的 | 向 | 这 | 寒冷的 | 月光 | . |

她苍白的脸庞对着冰冷的月光，显得格外动人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [left] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| She | had | but | a | quarter | of | an | hour | left | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 但 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 左边 | 到 | 居住 | . |

她只剩下十五分钟的生命了。

[jet] [nɪr] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| Yet | near | as | we | were | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 靠近 | 作为 | 我们 | 是 | 到 | 她 | , |

然而，尽管我们与她很亲近，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][raɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['kreɪtər][baɪ] [ðə; ði] ['aʊtər] [rɪm][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['præktɪkəbl] [pæθ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

| it | would | have | taken | us | more | than | fifty | minutes | to | ride | round | the | crater | by | the | outer | rim | to | the | only | practicable | path | on | the | other | side | of | the | chasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 已采取 | 我们 | 更多的 | 比 | 五十 | 分钟 | 到 | 骑 | 圆形的 | 这 | 火山口 | 经过 | 这 | 外 | 轮缘 | 到 | 这 | 仅有的 | 切实可行的 | 小路 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 深渊 | . |

如果沿着火山口外缘骑行，到达峡谷另一侧唯一可行的路径，我们需要超过五十分钟的时间。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
" What are we to do ?
" 什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办?

" [aɪ][kraɪd] , [ɪn][maɪ]['hɔːrər] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] ,
" I cried , in my horror , though in a low voice ,
" 我 哭 , 在 我的 恐怖 , 尽管 在 一个 低的 嗓音 ,

“我惊恐万分，虽然声音很低，但还是哭了起来。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [nɑːt][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [hə'waɪənz] - [kwɪk]
for it was necessary above all things not to arouse the Hawaiians ' quick
为了 它 曾是 必要的 多于 全部 事物 不是 到 引起 这 夏威夷人 - 快的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

因为最重要的是不要引起夏威夷人的注意。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði]['kæzəm] ['sʌmhaʊ] , " [ðə; ði] ['eldɪst] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]
" We must cross the chasm somehow , " the eldest officer of the party
" 我们 必须 叉 这 深渊 不知何故 , " 这 长子 官 的 这 派对
['ænsər] [æt; ət][wʌns] .
answered at once .
回答 在 一次 .

“我们必须想办法跨越这道鸿沟，”队伍中最年长的军官立刻回答道。

" [wiː; wi][kɑːnt] [let][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][biː; bi] ['sækrifaist] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [aɪz] . "
" We can't let the poor girl be sacrificed before our very eyes . "
" 我们 不能 让 这 贫穷的 女孩 是 牺牲 前 我们的 非常 眼睛 . "

“我们不能眼睁睁地看着这个可怜的女孩被牺牲。”

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][wʌns] [get][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
" If we only had a rope , and could once get it fastened on the other
" 如果 我们 仅有的 有 一个 绳索 , 和 可以 一次 得到 它 系紧 在 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“如果我们有一根绳子，而且能把它系在另一端就好了，”

[wiː; wi] [maɪt] [slɪŋ] [ɑːr'selvz] [ə'krɔːs] , [hænd]['oʊvər][hænd] , " [fræŋk] [sə'dʒestɪd] ['iːgərli] .
we might sling ourselves across , hand over hand , " Frank suggested eagerly .
我们 可能 吊索 我们自己 穿过 , 手 超过 手 , " 坦率 建议 急切地 .

“我们可以手脚并用地把自己吊过去，”弗兰克急切地建议道。

" [wiː; wi][hæv; həv][roʊp] , [lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][maɪ]['sæd(ə)l]['oʊvər]['jɑːndər] , " [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['ænsər]
" We have rope , lots of it , on my saddle over yonder , " the officer answered
" 我们 有 绳索 , 很多 的 它 , 在 我的 鞍 超过 远处 , " 这 官 回答
.
:
.

“我的马鞍上有很多绳子，就在那边，”军官回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [get][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] .
" But we can't get it fastened .
" 但 我们 不能 得到 它 系紧 .

但我们就是系不上。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]['kæzəm][wɜːr; wər] ['næroʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːp] !
If only the chasm were narrow enough to leap !
如果 仅有的 这 深渊 是 狭窄的 足够的 到 飞跃 !

如果这道鸿沟足够窄，可以纵身一跃就好了!

[bʌt; bət] [its] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| But | it's | quite | impossible | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 相当 | 不可能的 | . |

但这完全不可能。

[noʊ] ['æθliːt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] ['evər] [dʒʌmp] [ˌaɪ 'tiː] . "

| No | athlete | on | earth | could | ever | jump | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 运动员 | 在 | 地球 | 可以 | 曾经 | 跳 | 它 | . | " |

世界上没有任何运动员能跳得过这个高度。

" [stɑːp] !

| " | Stop | ! |
|---|---|---|
| " | 停止 | ! |

“停止！

" [fræŋk] [kraɪd] .

| " | Frank | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 哭 | . |

弗兰克哭了。

" [ðə; ði] [ˌbæm'buː] !

| " | The | bamboo | ! |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 竹子 | ! |

“竹子！

[ðə; ði] [ˌbæm'buː] ! — [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌbæm'buː] [daʊn] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

| The | bamboo | ! | — | I | had | a | big | bamboo | down | here | the | other | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竹子 | ! | — | 我 | 有 | 一个 | 大的 | 竹子 | 向下 | 这里 | 这 | 其他 | 天 | , |

那根竹子！——前几天我这儿有一根很大的竹子，

['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['lɑːvə] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [puːl] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['kreɪtərz] .

| stirring | up | lava | in | a | liquid | pool | in | the | small | craters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搅拌 | 向上 | 岩浆 | 在 | 一个 | 液体 | 水池 | 在 | 这 | 小的 | 陨石坑 | . |

搅动小火山口内液态熔岩池中的熔岩。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — ['oʊvər] ['jɑːndər] .

| There | it | is | — | over | yonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 是 | — | 超过 | 远处 | . |

就在那里——在那边。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] —

| I | think | with | that | — |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 和 | 那 | — |

我认为就此而言——

" [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] ,

| " | He | said | no | more | , | but | creeping | over | for | the | bamboo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 不 | 更多的 | , | 但 | 爬行 | 超过 | 为了 | 这 | 竹子 | , |

他没再说什么，而是匍匐着走向竹子。

[krɔːld] ['nɔɪzləsli] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæzəm] .

| crawled | noiselessly | on | with | it | to | the | edge | of | the | chasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 无声 | 在 | 和 | 它 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 深渊 | . |

他悄无声息地爬向深渊边缘。

[wiː; wi] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , [skʌlkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pɪnəkəlz] ,

| We | all | followed | him | on | our | hands | and | knees | , | skulking | behind | the | pinnacles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 随后 | 他 | 在 | 我们的 | 双手 | 和 | 膝盖 | , | 潜行 | 在后面 | 这 | 巅峰 | , |

我们都手脚并用地跟着他，躲在山峰后面。

[ænd; ənd] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hə'waɪənz] [baɪ] [ðə; ði] [rʌf] ['lɑːvə] - ['mæsɪz] .

| and | concealed | from | the | Hawaiians | by | the | rough | lava | - | masses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暗 | 从 | 这 | 夏威夷人 | 经过 | 这 | 粗糙的 | 岩浆 | - | 群众 | . |

崎岖的熔岩体将其遮蔽起来，夏威夷人无从知晓。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [maɪ] [hæf] - ['mɛndɪd] [leg] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

| I | seemed | to | forget | my | half | - | mended | leg | in | the | excitement | of | the | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 似乎 | 到 | 忘记 | 我的 | 一半 | - | 已修复 | 腿 | 在 | 这 | 激动 | 的 | 这 | 片刻 | , |

当时我太过兴奋，竟然忘记了自己那条还没完全愈合的腿。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['iːzəli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| and | to | crawl | along | as | easily | and | as | quickly | as | any | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 爬行 | 沿着 | 作为 | 容易地 | 和 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 任何 | 的 | 他们 | . |

并且能够像它们中的任何一个一样轻松快速地爬行。

[ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['fɪʃər] , [naʊ] ['bɔɪlɪŋ] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] ['lɪkwɪd] ['faɪər] ,

| On | the | very | edge | of | the | deep | fissure | , | now | boiling | below | with | liquid | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 边缘 | 的 | 这 | 深的 | 裂缝 | , | 现在 | 沸腾 | 以下 | 和 | 液体 | 火 | , |

在深邃裂缝的边缘，下方正沸腾着滚烫的液态火焰，

[fræŋk] [leɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [frʌm; frəm] [klɪf] [tuː; tə] [klɪf] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] , [ə; eɪ] [freɪl] [brɪdʒ] ,

| Frank | laid | across | the | bamboo | from | cliff | to | cliff | , | so | that | it | hung | , | a | frail | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 铺设 | 穿过 | 这 | 竹子 | 从 | 悬崖 | 到 | 悬崖 | , | 所以 | 那 | 它 | 悬挂 | , | 一个 | 脆弱 | 桥 | , |

弗兰克横躺在从一处悬崖到另一处悬崖的竹子上，竹子悬在空中，像一座脆弱的桥。

[ə'krɔːs] [ðæt] [jɔːnɪŋ] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['sʌlfərəs] ['veɪpər] .

| across | that | yawning | abyss | of | sulphurous | vapour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 那 | 打哈欠 | 深渊 | 的 | 硫磺 | 汽 | . |

越过那深不见底的硫磺蒸汽深渊。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

| With | great | difficulty | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 困难 | , |

好容易，

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hʌni] - [kəumd] [mæs] [ʌv; əv] [ 'krʌmbliŋ ] [s'kɔːrɪiː] ['lɑːvə] .

| he | thrust | it | home | on | the | far | side | into | a | honey | - | combed | mass | of | crumbling | scoriae | lava | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推力 | 它 | 家 | 在 | 这 | 远的 | 边 | 进入 | 一个 | 蜂蜜 | - | 梳理过的 | 大量的 | 的 | 摇摇欲坠 | 火山渣 | 岩浆 | . |

他将枪插入了远处的蜂窝状碎裂火山渣熔岩中。

" [naʊ] [stænd] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [ɑːn] [ðə; ði] [end] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | Now | stand | , | you | fellows | , | on | the | end | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 站立 | , | 你 | 伙伴们 | , | 在 | 这 | 结尾 | , | " | 他 | 说 | , |

“现在，你们几个都站到最边上来，”他说。

" [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [weɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] .

| " | to | give | it | weight | and | keep | me | from | slipping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 给 | 它 | 重量 | 和 | 保持 | 我 | 从 | 滑倒 | . |

“为了增加重量，防止我滑倒。”

[aɪm] [ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] : ['itl] [ber] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] ['itl] [ber] ['enibɑːdi] .

| I'm | the | lightest | of | the | lot | : | it'll | bear | me | , | I | suppose | , | if | it'll | bear | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 这 | 最轻 | 的 | 这 | 很多 | : | 它将 | 熊 | 我 | , | 我 | 认为 | , | 如果 | 它将 | 熊 | 任何人 | . |

我是最轻的：我想，如果它能承载任何人，那它应该也能承载我。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [hænd] ['oʊvər] [hænd] ,

| I'm | going | to | cross | it | , | hand | over | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 叉 | 它 | , | 手 | 超过 | 手 | , |

我要手脚并用地过河。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['ʌðər] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [baɪ] .

| and | take | a | rope | with | me | for | you | others | to | come | over | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 一个 | 绳索 | 和 | 我 | 为了 | 你 | 其他的 | 到 | 来 | 超过 | 经过 | . |

请你带上一根绳子，以便其他人过来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['lɑːvə] [bɪ'loʊ] .

| If | it | breaks | , | I | shall | fall | into | the | lava | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 休息 | , | 我 | 将 | 落下 | 进入 | 这 | 岩浆 | 以下 | . |

如果它破裂，我就会掉进下面的熔岩里。

[noʊ] ['mætər] : [its] ['dʒɑːli] [waɪt] [hɑːt] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] ; ['ɪtəd] ['frɪz(ə)l] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

| No | matter | : | it's | jolly | white | hot | down | there | now | ; | it'd | frizzle | me | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | : | 它是 | 快乐的 | 白色的 | 热的 | 向下 | 那里 | 现在 | ; | 它会 | 蓬松 | 我 | 向上 | , |

没关系：下面现在热得要命；会把我烤焦的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| if | it | came | to | the | worst | , | before | I | could | feel | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 来了 | 到 | 这 | 最差 | , | 前 | 我 | 可以 | 感觉 | 它 | . |

如果情况变得最糟，在我感觉到之前。

" [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [brɔːt] [ɔːl] [ðer; ðər] [weɪt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [luːs] [end] .

| " | The | sailors | brought | all | their | weight | to | bear | upon | the | loose | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 水手们 | 带来 | 全部 | 他们的 | 重量 | 到 | 熊 | 之上 | 这 | 松动的 | 结尾 | . |

水手们使出浑身解数，猛攻松散的一端。

[aɪ] [nelt] [baɪ] [maɪ'self] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæd] [ɪk'sperɪmənt] .

| I | knelt | by | myself | , | breathless | with | suspense | , | to | see | the | result | of | this | mad | experiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跪下 | 经过 | 我 | , | 喘不过气 | 和 | 悬念 | , | 到 | 看 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 疯狂的 | 实验 | . |

我独自跪在地上，屏住呼吸，紧张地等待着这个疯狂实验的结果。

[ðə; ðɪ] [ˌbæm'buː] [wʌz; wəz] [freɪl] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [ɪn'diːd] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] , [æz; əz] [fræŋk] [sed] ,

| The | bamboo | was | frail | and | supple | indeed | : | if | it | broke | , | as | Frank | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竹子 | 曾是 | 脆弱 | 和 | 柔软 | 的确 | : | 如果 | 它 | 打破 | , | 作为 | 坦率 | 说 | , |

竹子确实很脆弱，也很有弹性：如果它像弗兰克说的那样折断了，

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| all | would | be | up | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 会 | 是 | 向上 | 和 | 他 | . |

一切都将由他来处理。

[bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz] [tuː] [breɪv] [tuː; tə] [hiːd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| But | Frank | was | too | brave | to | heed | much | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坦率 | 曾是 | 也 | 勇敢的 | 到 | 注意 | 很多 | 为了 | 那 | . |

但弗兰克胆子太大，不太在意这些。

[hiː; hi] [taɪd] [ðə; ðɪ] [roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [nuːs] ,

| He | tied | the | rope | round | his | waist | in | a | running | noose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 系 | 这 | 绳索 | 圆形的 | 他的 | 腰部 | 在 | 一个 | 跑步 | 套索 | , |

他把绳子系在腰间，做成一个活套索。

[kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌbæm'buː] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

| caught | hold | of | the | bamboo | with | both | his | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 抓住 | 的 | 这 | 竹子 | 和 | 两个都 | 他的 | 双手 | , |

他双手抓住竹子，

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [edʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['sweɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,

| and | swinging | himself | off | the | edge | with | a | quiet | and | gentle | swaying | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇摆 | 他自己 | 离开 | 这 | 边缘 | 和 | 一个 | 安静的 | 和 | 温和的 | 摇晃 | 运动 | , |

然后他以轻柔安静的摇摆动作，荡下了悬崖边。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['les(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][streɪn][ʌv; əv][ðæt]['slendər][brɪdʒ] ,

| so | as | to | lessen | as | far | as | possible | the | strain | of | that | slender | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 减少 | 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | 这 | 拉紧 | 的 | 那 | 苗条 | 桥 | , |

为了尽可能减轻那座细桥的压力，

[hʌŋ] [wʌn]['moʊmənt][laɪk][ə; eɪ]['dʒɪmnæst] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [trə'piːz] ,

| hung | one | moment | like | a | gymnast | , | from | a | trapeze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 一 | 片刻 | 喜欢 | 一个 | 体操运动员 | , | 从 | 一个 | 空中飞人 | , |

一瞬间，他像体操运动员一样悬挂在空中飞人吊架上。

[sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['lɑːvə] .

| suspended | between | the | sky | and | the | gulf | of | liquid | lava | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 之间 | 这 | 天空 | 和 | 这 | 海湾 | 的 | 液体 | 岩浆 | . |

悬浮在天空和液态熔岩深渊之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['moʊmənt] .

| It | was | a | terrible | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 片刻 | . |

那真是个糟糕的时刻。

[ɔːl] ['iːgər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [wiː; wi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

| All | eager | with | excitement | , | we | leaned | over | the | abyss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 渴望的 | 和 | 激动 | , | 我们 | 倾斜 | 超过 | 这 | 深渊 | , |

我们兴奋不已，俯身探向深渊。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['ræpɪdli][bʌt; bət]['kwaɪətli] ['pæsɪŋ] [hænd]['oʊvər][hænd] [ə'krɔːs] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l]

| and | watched | him | rapidly | but | quietly | passing | hand | over | hand | across | that | frightful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 他 | 快速 | 但 | 悄悄 | 通过 | 手 | 超过 | 手 | 穿过 | 那 | 可怕 |

['kæzəm] .

| chasm | . |
|---|---|
| 深渊 | . |

然后看着他迅速而安静地用手一手一手地跨过那可怕的深渊。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

| As | he | reached | the | middle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 达到 | 这 | 中间 | , |

当他到达中间位置时，

[ðə; ði][ˌbæm'buː][fɔːr; fər][wʌn] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['sekənd][ʌv; əv][taɪm] [bent] ['ɑːmɪnəsli] [daʊn] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [laɪt]

| the | bamboo | for | one | indivisible | second | of | time | bent | ominously | down | under | his | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竹子 | 为了 | 一 | 不可分割的 | 第二 | 的 | 时间 | 弯曲 | 不祥地 | 向下 | 在下面 | 他的 | 光 |

[weɪt] .

| weight | . |
|---|---|
| 重量 | . |

竹子在他轻盈的重量下，不祥地弯曲了一瞬间。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [jiːld] ?

| Would | it | yield | ? |
|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 屈服 | ? |

它会屈服吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [kræk] ?

| Would | it | crack | ? |
|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 裂缝 | ? |

它会裂吗?

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['fɔːlɪŋ] , [ə; eɪ] [lɔːst] [laɪf] ,

| If | so | , | the | next | instant | we | should | see | him | falling | , | a | lost | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 这 | 下一个 | 立即的 | 我们 | 应该 | 看 | 他 | 坠落 | , | 一个 | 丢失的 | 生活 | , |

如果真是这样，下一刻我们就应该看到他倒下，一条生命逝去。

['ɪntuː] [ðæt] ['hɪdiəs] [streɪt] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['faɪər] .

| into | that | hideous | strait | of | liquid | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 那 | 可怕 | 海峡 | 的 | 液体 | 火 | . |

坠入那可怕的液态火焰海峡。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][θrɑːb][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , ['aʊər; ɑːr]['ægəni][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [sə'spens] [wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

| For | half | a | throb | of | the | heart | , | our | agony | of | doubt | and | suspense | was | unspeakable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一半 | 一个 | 搏动 | 的 | 这 | 心 | , | 我们的 | 痛苦 | 的 | 怀疑 | 和 | 悬念 | 曾是 | 无法形容 | . |

在那短暂的心脏跳动中，我们经历了难以言喻的怀疑和悬念。

[nekst] ['ɪnstənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ɪn] ['seɪfti] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] ; [ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz] ['iziə] ; ;

| Next | instant | , | he | had | passed | in | safety | the | central | point | ; | the | weight | was | easier | ; ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 立即的 | , | 他 | 有 | 通过了 | 在 | 安全 | 这 | 中央 | 观点 | ; | 这 | 重量 | 曾是 | 更轻松 | ; ; |

下一刻，他已安全通过中心点；重量减轻了；

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ˌbæm'buː] [kɜːrvd] ['sloʊli] [ʌp] [ə'gen] .

| the | faithful | bamboo | curved | slowly | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忠实 | 竹子 | 弯曲 | 缓慢地 | 向上 | 再次 | . |

那根忠实的竹子又缓缓向上弯曲起来。

[wiː; wi] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] .

| We | breathed | more | freely | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 呼吸 | 更多的 | 自由 | . |

我们呼吸更顺畅了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːr][end] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] , [ðə; ði] ['fɜːrðər] [klɪf] , [ɪn] ['iːgər] ['kɑːnfɪdəns] ,

| He | had | reached | the | far | end | ; | he | was | grasping | the | cliff | , | the | further | cliff | , | in | eager | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 达到 | 这 | 远的 | 结尾 | ; | 他 | 曾是 | 抓握 | 这 | 悬崖 | , | 这 | 更远 | 悬崖 | , | 在 | 渴望的 | 信心 | , |

他已经到达了尽头；他正满怀信心地抓住悬崖，更远处的悬崖。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [breɪv] [jʌŋ] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

| with | that | brave | young | hand | of | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 勇敢的 | 年轻的 | 手 | 的 | 他的 | . |

用他那只勇敢的年轻的手。

[ðə; ði]['lɑːvə][wʌz; wəz] [luːs] ; [ɔːl] ['bʌbli] [wɪð; wɪθ][hoʊlz] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n] ['pʌmɪs] - [stoʊn] . :

| The | lava | was | loose | ; | all | bubbly | with | holes | like | a | piece | of | rotten | pumice | - | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩浆 | 曾是 | 松动的 | ; | 全部 | 起泡酒 | 和 | 孔 | 喜欢 | 一个 | 片 | 的 | 烂 | 浮石 | - | 石头 | . |

熔岩松散，布满气泡和孔洞，就像一块腐烂的浮石。

" [fræŋk] , [fræŋk] , " [aɪ][kraɪd][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['terər] ,

| " | Frank | , | Frank | , | " | I | cried | in | a | low | voice | , | but | beside | myself | with | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | , | 坦率 | , | " | 我 | 哭 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | , | 但 | 旁 | 我 | 和 | 恐怖 | , |

“弗兰克，弗兰克，”我低声喊道，但恐惧让我失去了理智。

" [teɪk] [ker] [haʊ] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | take | care | how | you | trust | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 关心 | 如何 | 你 | 相信 | 它 | . |

“信任它要谨慎。”

[ðə; ði] ['stʌfs] [ɔːl][draɪ] .

| The | stuff's | all | dry | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 东西 | 全部 | 干燥 | . |

东西都干了。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kæn; kən] [ber] [juː; jʊ] .

| It | never | can | bear | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 绝不 | 能 | 熊 | 你 | . |

它永远无法忍受你。

[dəunt][traɪ][tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] ! "

| Don't | try | to | grasp | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 尝试 | 到 | 抓牢 | 它 | ! | " |

别试图抓住它!

" [ɔːl] [raɪt] , " [fræŋk] ['ænsər] [loʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn] .

| " | All | right | , | " | Frank | answered | low | , | as | he | struggled | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 坦率 | 回答 | 低的 | , | 作为 | 他 | 挣扎 | 在 | . |

“好吧,”弗兰克一边挣扎着一边低声回答。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['fʊthoʊld] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] .

| " | There's | no | foothold | anywhere | near | the | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 立足点 | 任何地方 | 靠近 | 这 | 边缘 | . |

“边缘附近没有任何可以落脚的地方。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] .

| I | must | go | in | for | a | somersault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | 在 | 为了 | 一个 | 空翻 | . |

我必须翻个跟头。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [ðæt] [dʒɪm'neɪziəm] [wɜːrk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [soʊ][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

| Thank | goodness | that | gymnasium | work | I | used | to | hate | so | has | done | something | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 善良 | 那 | 健身房 | 工作 | 我 | 用过的 | 到 | 恨 | 所以 | 有 | 完毕 | 某物 | 为了 |

[ˌem 'iː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət][læst] .

| me | unexpectedly | at | last | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不料 | 在 | 最后的 | . |

谢天谢地，我以前讨厌的体育馆工作终于出乎意料地给我带来了好处。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

| " | As | he | spoke | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 辐 | , |

“他说话的时候，

[hiː; hi] ['vɔːltɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [liːp] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ʌp][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .

| he | vaulted | with | a | light | leap | on | his | hands | up | the | edge | of | the | precipice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拱形 | 和 | 一个 | 光 | 飞跃 | 在 | 他的 | 双手 | 向上 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | . |

他双手撑地，轻盈地跃上悬崖边缘。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp]

| The | next | thing | we | knew | , | he | was | standing | , | safe | and | sound | , | with | the | rope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 我们 | 知道 | , | 他 | 曾是 | 常设 | , | 安全的 | 和 | 声音 | , | 和 | 这 | 绳索 |

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

| round | his | waist | , |
|---|---|---|---|
| 圆形的 | 他的 | 腰部 | , |

我们还没反应过来，他就站了起来，安然无恙，绳子还系在他的腰上。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [brɪŋk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kæzəm] .

| a | living | soul | , | on | the | further | brink | beyond | the | chasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 活的 | 灵魂 | , | 在 | 这 | 更远 | 边缘 | 超过 | 这 | 深渊 | . |

一个活着的灵魂，在深渊彼岸的更远处。

[ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [bɜːrst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [lɪps] .

| A | sigh | of | relief | burst | simultaneously | from | all | our | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | 爆裂 | 同时地 | 从 | 全部 | 我们的 | 嘴唇 | . |

我们所有人同时长舒了一口气。

" [naʊ] , [kwɪk] !

| " | Now | , | quick | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 快的 | ! |

“现在，快！”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kraɪd] .

| " | the | officer | cried | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 官 | 哭 | . |

警官哭了。

" [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] !

| " | Not | a | moment | to | be | lost | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 片刻 | 到 | 是 | 丢失的 | ! |

一刻也不能耽搁！

[swɪŋ] [jɔːr'selvz] ['oʊvər] , [men] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

| Swing | yourselves | over | , | men | , | and | make | haste | about | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 你们自己 | 超过 | , | 男人 | , | 和 | 制作 | 匆忙 | 关于 | 它 | ! |

伙计们，快翻过来，赶紧行动！

" [fræŋk] [held] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [roʊp] [ɪn] [bəuθ] [hændz] ['fɜːrmli] ,

| " | Frank | held | the | end | of | rope | in | both | hands | firmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坦率 | 握住 | 这 | 结尾 | 的 | 绳索 | 在 | 两个都 | 双手 | 牢牢 | , |

弗兰克双手紧紧握住绳子的一端，

['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] [twaɪs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['slɛndərɪst] [ʌv; əv]

| twisting | it | for | greater | security | twice | round | his | body | : | and | the | slenderest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 它 | 为了 | 更大的 | 安全 | 两次 | 圆形的 | 他的 | 身体 | : | 和 | 这 | 最苗条 | 的 |

[ðə; ði] ['seɪləz] ,

| the | sailors | , |
|---|---|---|
| 这 | 水手们 | , |

为了更加牢固，他将绳子绕在身上两圈：而最瘦弱的水手们，

['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðɪs] ['seɪfər] [brɪdʒ] ,

| trusting | himself | the | first | to | this | safer | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信任 | 他自己 | 这 | 第一的 | 到 | 这 | 更安全 | 桥 | , |

他相信自己，第一个走上了这座更安全的桥。

[krɔːst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kæzəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [duː] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['præktɪs] [ɑːn]

| crossed | over | the | chasm | with | the | ease | and | rapidity | due | to | long | practice | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 超过 | 这 | 深渊 | 和 | 这 | 舒适 | 和 | 快速 | 到期的 | 到 | 长的 | 实践 | 在 |

[ðə; ði] [mɑːsts] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] .

| the | masts | and | rigging | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 桅杆 | 和 | 索具 | . |

由于长期在桅杆和索具上练习，他轻松迅速地越过了深渊。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lændɪd] [ʌn'hɜːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] ,

| As | soon | as | he | had | landed | unhurt | on | the | far | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 登陆 | 毫发无损 | 在 | 这 | 远的 | 边 | , |

他毫发无损地降落在对岸后，

[hiː; hi] [helpt] [fræŋk] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] ;

| he | helped | Frank | to | hold | the | end | of | the | rope | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 帮助 | 坦率 | 到 | 抓住 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 绳索 | ; |

他帮弗兰克抓住绳子的一端；

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][hɪz; ɪz][faɪv] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [læst][ʌv; əv][ɔːl] [meɪd] [gʊd]

| and | one | by | one | his | five | companions | and | the | officer | last | of | all | made | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 经过 | 一 | 他的 | 五 | 同伴 | 和 | 这 | 官 | 最后的 | 的 | 全部 | 制成 | 好的 |

[ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] ['mænər] .

| their | passage | in | the | self | - | same | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 通道 | 在 | 这 | 自己 | - | 相同的 | 方式 | . |

他的五个同伴和军官也一个接一个地以同样的方式完成了他们的旅程。

[aɪ][ə'loʊn][wʌz; wəz][left][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðer; ðər][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪðər]

| I | alone | was | left | to | keep | up | touch | and | facilitate | their | return | to | the | hither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 独自的 | 曾是 | 左边 | 到 | 保持 | 向上 | 触碰 | 和 | 促进 | 他们的 | 返回 | 到 | 这 | 这里 |

[saɪd] ;

| side | ; |
|---|---|
| 边 | ; |

只有我一个人负责与他们保持联系，并促成他们返回此地；

[fɔːr; fər][wiː; wi][felt][wiː; wi][mʌst; məst]['prɑːbəbli] [faɪt] [fɔːr; fər]['keɪə; 'kiːə] .

| for | we | felt | we | must | probably | fight | for | Kea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 毛毡 | 我们 | 必须 | 大概 | 斗争 | 为了 | 啄羊鹦鹉 | . |

因为我们觉得我们或许必须为基亚而战。

['aʊər; ɑːr][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər][baɪ][meɪn] [fɔːrs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ə'wer] ,

| Our | plan | was | to | seize | her | by | main | force | , | before | the | natives | were | aware | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 计划 | 曾是 | 到 | 抢占 | 她 | 经过 | 主要的 | 力量 | , | 前 | 这 | 本地人 | 是 | 意识到的 | , |

我们的计划是在当地人察觉之前，用主力部队夺取她的领地。

[rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [raɪd] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði]

| retire | with | her | to | our | horses | , | and | ride | down | at | all | speed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退休 | 和 | 她 | 到 | 我们的 | 马匹 | , | 和 | 骑 | 向下 | 在 | 全部 | 速度 | 到 | 这 |

['hɔːrnɪt] [æt; ət][ 'hiːləu ] .

| Hornet | at | Hilo | . |
|---|---|---|---|
| 大黄蜂 | 在 | 希洛 | . |

和她一起回到我们的马匹那里，然后全速骑行到希洛的黄蜂旅馆。

" [naʊ] , [lʊk] [ʃɑːrp] : [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

| " | Now | , | look | sharp | : | make | a | dash | for | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 看 | 锋利的 | : | 制作 | 一个 | 短跑 | 为了 | 它 | ! |

“现在，打起精神来：赶紧跑！”

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .

| " | the | officer | said | , | in | a | muffled | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 官 | 说 | , | 在 | 一个 | 闷音 | 嗓音 | . |

“警官用低沉的声音说道。”

" [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][wʌns] !

| " | Out | into | the | open | , | and | seize | the | girl | at | once | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 进入 | 这 | 打开 | , | 和 | 抢占 | 这 | 女孩 | 在 | 一次 | ! |

“到空旷的地方去，立刻抓住那个女孩！”

['nevər] [maɪnd][ðə; ði][men] .

| Never | mind | the | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | 这 | 男人 | . |

别理会那些男人。

['kæri] [hɜːr; hər][ɔːf][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [wɒts] ['hæpənɪŋ] ,

| Carry | her | off | in | your | arms | before | they | know | what's | happening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 她 | 离开 | 在 | 你的 | 武器 | 前 | 他们 | 知道 | 是什么 | 发生 | , |

趁他们还没反应过来，赶紧把她抱走。

[ænd; ənd] [bæk] [hɪr] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] [ɪ'miːdiətli] .

| and | back | here | again | to | the | rope | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后退 | 这里 | 再次 | 到 | 这 | 绳索 | 立即地 | . |

然后立刻回到绳子那里。

" [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæŋk][ʌv; əv] [ðæt] ['faɪəri] [streɪt] .

| " | I | stood | and | watched | on | the | further | bank | of | that | fiery | strait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 站立 | 和 | 观看 | 在 | 这 | 更远 | 银行 | 的 | 那 | 火热 | 海峡 | . |

我站在那片炽热海峡的对岸，眺望着。

[ðə; ði] ['muːnz] [laɪt] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [iːtʃ] ['ɪnstənt] ['dɪmər] [ænd; ənd] ['dɪmər] .

| The | moon's | light | meanwhile | had | been | growing | each | instant | dimmer | and | dimmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮的 | 光 | 同时 | 有 | 到过 | 生长 | 每个 | 立即的 | 调光器 | 和 | 调光器 | . |

与此同时，月光却越来越暗。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrb][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ əb'skjuəd ] .

| The | greater | part | of | the | orb | was | already | obscured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 球体 | 曾是 | 已经 | 模糊不清 | . |

球体的大部分已经被遮蔽了。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][toʊ'tæləti][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

| The | moment | of | totality | was | rapidly | approaching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 的 | 总和 | 曾是 | 快速 | 接近 | . |

全食的时刻正迅速临近。

['keɪə; 'kiːə] , [wɔːrnd] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

| Kea | , | warned | by | a | word | from | her | uncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | , | 警告 | 经过 | 一个 | 单词 | 从 | 她 | 叔叔 | , |

基娅听从了叔叔的警告，

[stʊd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər]['braɪdl] [dres] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [flʌd] [ʌv; əv]['sɜːrdʒɪŋ]['lɑːvə] .

| stood | up | in | her | bridal | dress | and | faced | the | awful | flood | of | surging | lava | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 向上 | 在 | 她 | 新娘 | 裙子 | 和 | 面对 | 这 | 可怕 | 洪水 | 的 | 滔滔 | 岩浆 | . |

她身穿婚纱站起身来，面对着汹涌而来的可怕熔岩。

- , [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [droʊn] [aʊt] [ɪn] [lɔːŋ] [noʊts] [hɪz; ɪz] [mə'nɑːtənəs]

| Kalaua | , | by | her | side | , | began | once | more | to | drone | out | in | long | notes | his | monotonous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 经过 | 她 | 边 | , | 开始 | 一次 | 更多的 | 到 | 无人机 | 出去 | 在 | 长的 | 笔记 | 他的 | 单调 |

[tʃænt] .

| chant | . |
|---|---|
| 咏 | . |

卡劳阿在她身边，再次开始用长长的音符单调地吟唱他的圣歌。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['tærəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ˌɪnkæn'teɪʃn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

| He | flung | a | handful | of | taro | , | with | a | solemn | incantation | , | into | the | mouth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 一个 | 少数 | 的 | 芋头 | , | 和 | 一个 | 庄严 | 咒语 | , | 进入 | 这 | 嘴 | 的 |

[ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] .

| the | volcano | . |
|---|---|---|
| 这 | 火山 | . |

他一边念着咒语，一边将一把芋头扔进火山口。

" [siː] , - , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [wiː; wi] [brɪŋ] [ðiː] [ðaɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .

| " | See | , | Pélé | , | " | he | cried | , | " | we | bring | thee | thy | daughter | - | in | - | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | - | , | " | 他 | 哭 | , | " | 我们 | 带来 | 你 | 你的 | 女儿 | - | 在 | - | 法律 | . |

“看，贝利，”他喊道，“我们把你的儿媳妇带来。”

[siː] , - , [wiː; wi] [brɪŋ] [ðiː] [ðaɪ] ['tʃoʊzn] [braɪd] .

| See | , | Maloka | , | we | bring | thee | thy | chosen | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | - | , | 我们 | 带来 | 你 | 你的 | 选定 | 新娘 | . |

看，摩罗迦，我们为你带来了你选定的新娘。

[æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] , [ðaʊ] [hæst][pʊt] [aʊt][ðə; ði][læmp]

| At | the | stroke | of | midnight | , | at | the | appointed | hour | , | thou | hast | put | out | the | lamp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中风 | 的 | 午夜 | , | 在 | 这 | 任命 | 小时 | , | 你 | 哈斯特 | 放 | 出去 | 这 | 灯 |

[ɪn] ['hevn(ə)n] ,

| in | heaven | , |
|---|---|---|
| 在 | 天堂 | , |

午夜钟声敲响，在约定的时刻，你熄灭了天上的灯。

[ðə; ði] [muːn] .

| the | moon | . |
|---|---|---|
| 这 | 月亮 | . |

月亮。

[ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] ['sɪgnəl] : [wiː; wi] ['mɔːtəlz] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| This | is | thy | signal | : | we | mortals | obey | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 你的 | 信号 | : | 我们 | 凡人 | 服从 | 它 | . |

这是你的信号：我们凡人都会服从。

[oʊ] ['hʌmpˌbækt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herd] , [ðə; ði] [braɪd] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

| O | humpbacked | favourite | of | Pélé | the | long | - | haired | , | the | bride | will | go | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 驼背 | 最喜欢的 | 的 | - | 这 | 长的 | - | 头发 | , | 这 | 新娘 | 将要 | 去 | 进入 | 这 |

['braɪdˌgruːmz] ['tʃeɪmbər] . — - ,

| bridegroom's | chamber | . | — | Maloka | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 新郎的 | 房间 | . | — | - | , |

哦，长发贝利最爱的驼背神兽，新娘将进入新郎的寝宫。——《摩罗迦》

[hoʊld] [ʌp] [ðaɪ] [hændz] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['hændmeɪd] !

| hold | up | thy | hands | for | thy | handmaid | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 向上 | 你的 | 双手 | 为了 | 你的 | 使女 | ! |

请为你的女仆举起双手！

[liːp] , ['keɪə; 'kiːə] , [liːp] , ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] !

| leap | , | Kea | , | leap | , | into | the | arms | of | your | husband | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞跃 | , | 啄羊鹦鹉 | , | 飞跃 | , | 进入 | 这 | 武器 | 的 | 你的 | 丈夫 | ! |

凯亚，跳吧，跳进你丈夫的怀抱！

" [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] ['trembld] .

| " | I | looked | and | trembled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看起来 | 和 | 颤抖 | . |

我看了一眼，浑身颤抖。

['keɪə; 'kiːə] [stept] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['kɜːrɪdʒ] .

| Kea | stepped | forward | with | marvellous | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啄羊鹦鹉 | 步 | 向前 | 和 | 奇妙 | 勇气 | . |

Kea 勇敢地走了上来。

[θruː] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌdi] [vɑːl'kænɪk] [ fairz ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [drɔː] [bæk]

| Through | the | dim | light | of | the | ruddy | volcanic | fires | I | could | see | her | draw | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 暗淡 | 光 | 的 | 这 | 红润 | 火山 | 火灾 | 我 | 可以 | 看 | 她 | 画 | 后退 |

[hɜːr; hər] [waɪt] [veɪl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

| her | white | veil | from | her | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 白色的 | 面纱 | 从 | 她 | 脸 | , |

透过昏暗的火山火光，我看到她掀开了脸上的白色面纱。

[ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [sʌm; səm] [ 'lʌvəz ] [im'breisiz] .

| and | make | as | though | she | would | meet | some | lovers | embraces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 作为 | 尽管 | 她 | 会 | 见面 | 一些 | 恋人 | 拥抱 | . |

假装她会与恋人们拥抱。

[ðen] [ðə; ði] [læst] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ['dɪsə'pɪrd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm] [maɪ] [saɪt] ,

| Then | the | last | corner | of | the | moon | disappeared | all | at | once | in | darkness | from | my | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 最后的 | 角落 | 的 | 这 | 月亮 | 消失 | 全部 | 在 | 一次 | 在 | 黑暗 | 从 | 我的 | 视线 | , |

然后，月亮的最后一角突然从我的视线中消失在黑暗中。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] ,

| and | for | half | a | moment | , | at | that | critical | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一半 | 一个 | 片刻 | , | 在 | 那 | 批判的 | 观点 | , |

在那关键时刻的半瞬间，

[aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɔːr] ['sɜːrt(ə)nti] .

| I | saw | and | heard | nothing | with | distinctness | or | certainty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 和 | 听到 | 没有什么 | 和 | 明显 | 或者 | 肯定 | . |

我没有清晰或确定地看到或听到任何事情。

[nekst] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ə; eɪ] [wɪrd] [red] [gler] [i'ljuːmind] [ðə; ði] [siːn] .

| Next | instant | , | as | if | by | magic | , | a | weird | red | glare | illumined | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 立即的 | , | 作为 | 如果 | 经过 | 魔法 | , | 一个 | 诡异的 | 红色的 | 强光 | 照明 | 这 | 场景 | . |

下一刻，仿佛变魔术一般，一道诡异的红光照亮了现场。

[greɪt] [ɑːrmz][ʌv; əv]['faɪər] [lʌndʒd] [fɔːrθ] [spæz'mɑːdɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən]['kreɪtər] .

| Great | arms | of | fire | lunged | forth | spasmodically | from | the | open | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 武器 | 的 | 火 | 猛扑 | 前进 | 间歇性地 | 从 | 这 | 打开 | 火山口 | . |

巨大的火焰从敞开的火山口中痉挛般地喷涌而出。

- [hæd; həd] [liːpt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skɔːrtʃɪŋ] [hændz] , [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ɪn]

| Maloka | had | leaped | forward | with | his | scorching | hands | , | to | claim | his | bride | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 跳跃 | 向前 | 和 | 他的 | 灼热 | 双手 | , | 到 | 宣称 | 他的 | 新娘 | 在 |

['faɪəri] ['wedlɑːk] .

| fiery | wedlock | . |
|---|---|---|
| 火热 | 婚姻 | . |

摩罗迦挥舞着灼热的双手向前跃去，要以炽热的婚姻迎娶他的新娘。

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd][æt; ət] [læst] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['riːəl] ['ɜːrnɪst] .

| The | eruption | had | at | last | begun | in | real | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火山爆发 | 有 | 在 | 最后的 | 开始 | 在 | 真实的 | 认真 | . |

火山爆发终于真正开始了。

[hjuːdʒ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [fleɪm] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kə'mɪŋgld] [blæk] [smoʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [vɔːlt]

| Huge | volumes | of | flame | darted | up | with | commingled | black | smoke | towards | the | vault |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 卷 | 的 | 火焰 | 飞镖 | 向上 | 和 | 混合 | 黑色的 | 抽烟 | 向 | 这 | 金库 |

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

| of | heaven | . |
|---|---|---|
| 的 | 天堂 | . |

大量的火焰与混杂的黑烟一起冲向苍穹。

[ə; eɪ] ['lʊrɪd] [laɪt] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæsɪv] [klaʊdz] [ˌoʊvər'hed] .

| A | lurid | light | hung | upon | the | massive | clouds | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 骇人的 | 光 | 悬挂 | 之上 | 这 | 大量的 | 云 | 开销 | . |

一道诡异的光芒悬挂在头顶厚重的云层上。

[stoʊnz] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [ 'sindəz ] [fel] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

| Stones | and | ashes | and | cinders | fell | wildly | around | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 和 | 灰烬 | 和 | 煤渣 | 跌倒 | 疯狂地 | 大约 | 我们 | . |

石头、灰烬和煤渣在我们周围肆意飞舞。

[ðə; ði]['kreɪtər][hæd; həd]['broʊkən] [luːs] [ɪn][ɪts] ['fɪrsəst] [maɪt] .

| The | crater | had | broken | loose | in | its | fiercest | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火山口 | 有 | 破碎的 | 松动的 | 在 | 它是 | 最凶猛 | 可能 | . |

火山口以最猛烈的威力崩塌了。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['faɪər][wɜːr; wər] ['welɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [ðer; ðər] [baʊndz]

| The | rivers | of | liquid | fire | were | welling | up | all | round | and | bursting | their | bounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河流 | 的 | 液体 | 火 | 是 | 井 | 向上 | 全部 | 圆形的 | 和 | 爆发 | 他们的 | 界限 |

[wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk] ['grændʒər] .

| with | majestic | grandeur | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 雄伟 | 宏伟 | . |

四周火流如江河般奔涌而出，气势磅礴，突破界限。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] , [baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [diːp] [red] [gler] ,

| And | in | the | midst | of | all | , | by | the | uncertain | light | of | that | deep | red | glare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 全部 | , | 经过 | 这 | 不确定 | 光 | 的 | 那 | 深的 | 红色的 | 强光 | , |

而就在这一切的中心，在那深红色的耀眼光芒下，

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [frænk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] ['seɪləz] ['berɪŋ] [ɔːf] ['keɪə; 'kiːə][ɪn][hɜːr; hər] ['braɪdl]

| I | could | just | see | Frank | and | the | friendly | sailors | bearing | off | Kea | in | her | bridal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 只是 | 看 | 坦率 | 和 | 这 | 友好的 | 水手们 | 轴承 | 离开 | 啄羊鹦鹉 | 在 | 她 | 新娘 |

[roʊb] ,

| robe | , |
|---|---|
| 长袍 | , |

我仿佛看到弗兰克和友好的水手们抬着身穿新娘礼服的凯亚号离开。

[hæf] ['feɪntɪŋ] , [hæf] [ʌn'wɪlɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'meɪzd]

| half | fainting | , | half | unwilling | , | before | the | very | eyes | of | the | astonished | and | amazed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 昏厥 | , | 一半 | 不情愿 | , | 前 | 这 | 非常 | 眼睛 | 的 | 这 | 惊讶 | 和 | 惊叹 |

[hə'waɪənz] .

| Hawaiians | . |
|---|---|
| 夏威夷人 | . |

在目瞪口呆的夏威夷人眼前，他半晕倒，半不情愿。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][hæd; həd] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ˌʌnə'werz] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri]

| Our | party | had | rushed | upon | them | from | behind | , | unawares | , | at | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 派对 | 有 | 匆忙 | 之上 | 他们 | 从 | 在后面 | , | 不知情 | , | 在 | 这 | 非常 |

[fɜːrst] ['ɪnstənt] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] ,

| first | instant | of | total | eclipse | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 立即的 | 的 | 全部的 | 蚀 | , |

我们一行人趁着日全食发生的最初瞬间，从他们身后冲了过去，完全没有防备。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ɪn][ðə; ði][ækt][tuː; tə][dʒʌmp] ,

| and | seized | her | in | their | arms | , | in | the | act | to | jump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查获 | 她 | 在 | 他们的 | 武器 | , | 在 | 这 | 行为 | 到 | 跳 | , |

他们一把将她抱在怀里，当时她正要跳下去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['bæfəld] ['neɪtɪvz] .

| from | the | circling | ring | of | baffled | natives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 盘旋 | 戒指 | 的 | 困惑 | 本地人 | . |

从那群困惑的当地人围成的圈子中。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðen] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taɪm] ;

| Thank | heaven | , | then | , | they | had | been | in | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 天堂 | , | 然后 | , | 他们 | 有 | 到过 | 在 | 时间 | ; |

幸亏他们及时赶到；

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl][vɑːl'keɪnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːələ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]

| in | time | to | save | her | from | the | cruel | volcano | and | the | crueller | superstition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 到 | 节省 | 她 | 从 | 这 | 残忍的 | 火山 | 和 | 这 | 更残酷 | 迷信 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hiːðn] ['ænsestərz] .

| of | her | heathen | ancestors | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 异教徒 | 祖先 | . |

及时将她从残酷的火山和她异教祖先更加残酷的迷信中拯救出来。

" [bæk] , [naʊ] , [bæk] , [tuː; tə][ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] !

| " | Back | , | now | , | back | , | to | the | chasm | and | your | horses | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后退 | , | 现在 | , | 后退 | , | 到 | 这 | 深渊 | 和 | 你的 | 马匹 | ! |

“回去吧，现在，回去，回到深渊和你的马儿身边吧！”

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [kə'mænd] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

| " | the | officer | cried | in | a | tune | of | command | , | at | the | top | of | his | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 官 | 哭 | 在 | 一个 | 调 | 的 | 命令 | , | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 嗓音 | , |

“那名军官用命令的口吻，扯着嗓子喊道，

[æz; əz] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [rɪ'kʌvərɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst]

| as | Kalaua | and | the | natives | , | recovering | after | a | moment | from | their | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 和 | 这 | 本地人 | , | 恢复中 | 后 | 一个 | 片刻 | 从 | 他们的 | 第一的 |

[ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

| shock | of | surprise | , |
|---|---|---|---|
| 震惊 | 的 | 惊喜 | , |

卡劳阿和当地居民从最初的震惊中缓过神来时，

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] ['ɪntuː][æn; ən]['æŋgri] [nɑːt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ]

| and | gathering | together | into | an | angry | knot | , | began | to | show | signs | of | attempting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采集 | 一起 | 进入 | 一个 | 生气的 | 结 | , | 开始 | 到 | 展示 | 标志 | 的 | 尝试 |

[æn; ən]['ɔːrgənaɪzd] [rɪ'zɪstəns] .

| an | organized | resistance | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 组织 | 反抗 | . |

他们聚集在一起，愤怒地扭打成一团，开始显露出有组织抵抗的迹象。

" ['kæri] [ɔːf][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [spiːd] .

| " | Carry | off | the | girl | between | you | , | there | , | at | the | top | of | your | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 携带 | 离开 | 这 | 女孩 | 之间 | 你 | , | 那里 | , | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 你的 | 速度 | . |

“把你们中间的那个女孩带走，就在那里，以最快的速度。”

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] !

| No | time | to | lose | ! |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 时间 | 到 | 失去 | ! |

时不我待！

[ðə; ði]['lɑːvəz]['raɪzɪŋ] .

| The | lava's | rising | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 熔岩 | 上升 | . |

熔岩正在上升。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

| " | He | pointed | his | revolver | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖 | 他的 | 左轮手枪 | . |

他举起了左轮手枪。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['hiːðn] [braʊn] ['fɛloʊz] [kʌm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] ['nɪrər] ,

| " | And | if | one | of | you | heathen | brown | fellows | come | a | single | step | nearer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 一 | 的 | 你 | 异教徒 | 棕色的 | 伙伴们 | 来 | 一个 | 单身的 | 步 | 更近 | , |

“如果你们这些异教徒棕色皮肤的家伙胆敢再靠近一步，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['menəs] , " [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [blæk] [hed] ,

| " | he | added | with | a | menace | , | " | I'll | put | a | bullet | through | his | ugly | black | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 额外 | 和 | 一个 | 威胁 | , | " | 患病的 | 放 | 一个 | 子弹 | 通过 | 他的 | 丑陋的 | 黑色的 | 头 | , |

他威胁道：“我会一枪崩了他那丑陋的黑脑袋。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| as | soon | as | look | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 看 | 在 | 他 | . |

一看他就知道了。

" - [liːpt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd]

| " | Kalaua | leaped | forward | with | a | wild | and | almost | inarticulate | cry | of | rage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 跳跃 | 向前 | 和 | 一个 | 荒野 | 和 | 几乎 | 不善言辞 | 哭 | 的 | 愤怒 | 和 |

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| disappointment | . |
|---|---|
| 失望 | . |

“卡劳阿向前猛扑过去，发出了一声狂野而近乎语无伦次的愤怒和失望的叫喊。

" [siːz] [ðem; ðəm] , [frendz] , " [hiː; hi] [ʃriːkt] [ə'laʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] .

| " | Seize | them | , | friends | , | " | he | shrieked | aloud | in | his | hoarse | Hawaiian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抢占 | 他们 | , | 朋友们 | , | " | 他 | 尖叫 | 大声 | 在 | 他的 | 嘶哑 | 夏威夷 | . |

“抓住他们，朋友们！”他用沙哑的夏威夷语大声喊道。

" [kɪl] [ðem; ðəm] !
**" Kill them !**
" 杀 他们 !

杀了他们!

[ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] !
**Tear them to pieces !**
撕 他们 到 件 !

把他们撕成碎片!

[haʊ] [der] [ðeɪ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪdlz] [ʌv; əv] - ?
**How dare they interfere with the bridals of Maloka ?**
如何 敢 他们 干扰 和 这 新娘 的 - ?

他们怎敢干涉摩洛迦的婚礼?

" [bæt]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
**" Bat even as he spoke ,**
" 蝙蝠 甚至 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，蝙蝠也跟着动了起来。”

[ə; eɪ] ['rɪvər] [ʌv; əv]['lɑːvə] [bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['kreɪtər] ,
**a river of lava burst suddenly forth from the mouth of the seething crater ,**
一个 河 的 岩浆 爆裂 突然 前进 从 这 嘴 的 这 沸腾 火山口 ,

一股熔岩流突然从沸腾的火山口喷涌而出。

[ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['faɪər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd]
**and spread a broad stream of liquid fire between the infuriated natives and**
和 传播 一个 广阔 溪流 的 液体 火 之间 这 愤怒的 本地人 和
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['kiːəz] ['gæləɪnt] [prə'tektəz] .
**the little band of Kea's gallant protectors .**
这 小的 乐队 的 啄羊鹦鹉 英勇 保护者 .

并在愤怒的土著居民和凯亚勇敢的小队护卫者之间喷洒出一道广阔的液态火焰。

" [rʌn] , [rʌn] , " - [kraɪd] .
**" Run , run , " Kalaua cried .**
" 跑步 , 跑步 , " - 哭 .

“跑，跑！”卡劳阿喊道。

" [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] !
**" Down the other road !**
" 向下 这 其他 路 !

“走另一条路！”

[baɪ][ðə; ði] [blæk] ['rɑːks] !
**By the black rocks !**
经过 这 黑色的 岩石 !

在黑岩边!

[ˌɪntər'sept] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['gʌli] .
**Intercept them at the gulley .**
截距 他们 在 这 沟壑 .

在沟壑处拦截他们。

[kɪl] [ðem; ðəm] !
**Kill them !**
杀 他们 !

杀了他们!

[kɪl] [ðem; ðəm] !
**kill them !**
杀 他们 !

杀了他们!

[ðeə(r)] - ['enəmi] !
**They're Pélé's enemies !**
它们是 - 敌人 !

他们是贝利的敌人!

[haʊ'evər] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [kɪl] [ðem; ðəm] , [kɪl] [ðem; ðəm] !
**However you do it , kill them , kill them !**
然而 你 做 它 , 杀 他们 , 杀 他们 !

无论用什么方法，杀了他们，杀了他们!

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ˌʌn'hidɪŋ] [ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [θrets] , [stɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kæzəm] ,
**" The officer , unheeding their savage threats , stalked on to the chasm ,**
" 这 官 , 不理会 他们的 野蛮的 威胁 , 跟踪 在 到 这 深渊 ,

“那名警官不理会他们的恶毒威胁，径直走向深渊。”

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['fɜːrmli][bʌt; bət]['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [stɪl] [spænd] [ˌaɪ 'tiː] .
**and pointed firmly but quietly to the rope that still spanned it .**
和 尖 牢牢 但 悄悄 到 这 绳索 那 仍然 跨越 它 .

他坚定而平静地指着仍然横跨在上面的绳子。

['keɪə; 'kiːə] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [jet] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [lɪm] [æz; əz]['evər] ,
**Kea , dazed and frightened , yet graceful and light of limb as ever ,**
啄羊鹦鹉 , 茫然 和 害怕 , 然而 优美 和 光 的 肢 作为 曾经 ,

凯亚，虽然惊恐万分，但依然身姿轻盈，一如既往地优雅。

[klɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] [fer] [hændz] , [swʌŋ] [hɜːr'self] [ə'krɔːs] [tuː; tə][maɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]
**clasping it hard in her small fair hands , swung herself across to my side with**
紧握 它 难的 在 她 小的 公平的 双手 , 摇摆 她自己 穿过 到 我的 边 和
['neɪtɪv] [iːz] ,
**native ease ,**
本国的 舒适 ,

她用纤细白皙的手紧紧抓住它，轻而易举地荡到我身边。

[waɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] [held] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ['ɑːpəzɪt] .
**while the sailors held the ends of the cable on the bank opposite .**
尽管 这 水手们 握住 这 结束 的 这 电缆 在 这 银行 对面的 .

水手们则在对岸抓住缆绳的两端。

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] ['swɪftli] [ɪn][tɜːrn] , [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['dɪsəplɪn] ,
**Then one by one the others followed swiftly in turn , with admirable discipline ,**
然后 一 经过 一 这 其他的 随后 迅速地 在 转动 , 和 令人钦佩的 纪律 ,

然后其他人也一个接一个地迅速跟上，表现出令人钦佩的纪律性。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['æʃɪz] ,
**in spite of the shower of ashes ,**
在 尽管如此 的 这 淋浴 的 灰烬 ,

尽管火山灰如雨般落下，

[tɪl] ['oʊnli] [fræŋk] [wʌz; wəz] [left] [baɪ] [hɪm'self] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [diːp] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['lɑːvə] .
**till only Frank was left by himself beyond the deep abyss of boiling lava .**
直到 仅有的 坦率 曾是 左边 经过 他自己 超过 这 深的 深渊 的 沸腾 岩浆 .

直到最后只剩下弗兰克一人孤零零地待在沸腾熔岩的深渊之外。

" [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] ['evər] [get] ['oʊvər] ?
**" How will he ever get over ?**
" 如何 将要 他 曾经 得到 超过 ?

他要怎样才能走出阴霾?

" [aɪ] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['terər] .
**" I cried , looking across at him in alarm and terror .**
" 我 哭 , 寻找 穿过 在 他 在 警报 和 恐怖 .

“我惊恐地看着他，哭了起来。”

" [oʊ] , [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] , [oʊld] ['feloʊ] !
" Oh , don't be afraid , old fellow !
" 哦 , 不 是 害怕的 , 老的 同伴 !

“哦，别害怕，老伙计！”

" [fræŋk] ['ʃaʊtɪd] [bæk] ['tʃɪrəli] .
" Frank shouted back cheerily .
" 坦率 喊叫 后退 兴高采烈地 .

弗兰克兴高采烈地回应道。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Leave that to me !
" 离开 那 到 我 !

“交给我吧！”

[aɪm][æz; əz] [raɪt] [æz; əz] ['naɪnpəns] .
I'm as right as ninepence .
我是 作为 正确的 作为 九便士 .

我完全正确。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪ][kæn; kən] [hæŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [roʊp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] !
Thank goodness , I can hang from a rope like a monkey !
感谢 善良 , 我 能 悬挂 从 一个 绳索 喜欢 一个 猴 !

谢天谢地，我能像猴子一样挂在绳子上！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] ['muːvmənt] ,
" And with a hasty movement ,
" 和 和 一个 仓促 移动 ,

“然后，他迅速地……”

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [taɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [taɪ]
he began to roll the end of the cable tight around his waist and to tie
他 开始 到 卷 这 结尾 的 这 电缆 紧的 大约 他的 腰部 和 到 领带
[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪp] - [nɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [ 'ʃəuldəz ] .
it firmly in a slip - knot to his sturdy shoulders .
它 牢牢 在 一个 滑 - 结 到 他的 结实的 肩膀 .

他开始将电缆末端紧紧地缠绕在腰间，并用活结将其牢牢地系在结实的肩膀上。

[haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evər] [drɑːp] [hɪm'self] [daʊn] [soʊ] [stiːp] [æn; ən] [ə'bɪs] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] [bɪ'loʊ] ,
How he could ever drop himself down so steep an abyss with flame below ,
如何 他 可以 曾经 降低 他自己 向下 所以 陡 一个 深渊 和 火焰 以下 ,

他怎么会甘愿跳入那深不见底、下方烈焰熊熊的深渊呢?

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] .
I had no notion .
我 有 不 概念 .

我完全没有概念。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [trʌst] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [ə'gen] .
On the other hand , I knew he dared not trust the bamboo again .
在 这 其他 手 , 我 知道 他 敢于 不是 相信 这 竹子 再次 .

另一方面，我知道他再也不敢相信竹子了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bent] [ɔːl'redi] [tuː] [sɪ'vɪrli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ðə; ði]
It had bent already too severely with his weight , almost indeed to the
它 有 弯曲 已经 也 严重 和 他的 重量 , 几乎 的确 到 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ;
point of breaking ;
观点 的 打破 ;

它已经因为他的重量而弯曲得非常厉害，几乎要断裂了；

[ænd; ənd][hæf] [tʃɑːrd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnstənt] [hiːt] [ə'sendɪŋ] [fɔːr; fər]

| and | half | charred | as | it | now | was | with | the | constant | heat | ascending | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 烧焦的 | 作为 | 它 | 现在 | 曾是 | 和 | 这 | 持续的 | 热 | 上升 | 为了 |

['evər][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['fɜːrnɪs] ,

| ever | from | that | subterranean | furnace | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 从 | 那 | 地下 | 炉 | , |

如今它已被地下熔炉永不停歇地升腾的热浪炙烤得半焦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [snæpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

| it | would | no | doubt | have | snapped | short | in | the | middle | by | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不 | 怀疑 | 有 | 啪啪 | 短的 | 在 | 这 | 中间 | 经过 | 这 | 时间 | , |

毫无疑问，到这个时候它已经从中间断裂了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] ['krɔːsɪŋ] [baɪ][ɪts][eɪd][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm]

| if | he | had | been | foolish | enough | to | attempt | crossing | by | its | aid | a | second | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 到过 | 愚蠢 | 足够的 | 到 | 试图 | 过境 | 经过 | 它是 | 援助 | 一个 | 第二 | 时间 |

['oʊvər][ðə; ði] [fjuː] [ jaːdz ] [ʌv; əv]['kæzəm] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ˌjuː 'es] .

| over | the | few | yards | of | chasm | that | intervened | to | divide | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 很少 | 码 | 的 | 深渊 | 那 | 介入 | 到 | 划分 | 我们 | . |

如果他愚蠢到第二次试图借助它的力量越过分隔我们之间的那几码深的峡谷。

[fræŋk] [haʊ'evər] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| Frank | however | had | a | device | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 然而 | 有 | 一个 | 设备 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

然而，弗兰克却有他自己的装置。

['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [laɪk]

| Planting | his | feet | hard | against | the | edge | of | the | precipice | , | he | swung | himself | off | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种植 | 他的 | 脚 | 难的 | 反对 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | , | 他 | 摇摆 | 他自己 | 离开 | 喜欢 |

[ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

| a | monkey | , |
|---|---|---|
| 一个 | 猴 | , |

他双脚用力踩在悬崖边上，像猴子一样荡了下去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] [grɑːspt] [hɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [fel] ,

| with | the | rope | grasped | hard | in | his | two | hands | ; | and | even | as | he | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绳索 | 抓住 | 难的 | 在 | 他的 | 二 | 双手 | ; | 和 | 甚至 | 作为 | 他 | 跌倒 | , |

他双手紧紧抓住绳子；即便在他坠落的那一刻，

['kɪkɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] , [hiː; hi] [gript] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [hænd]['oʊvər][hænd] ,

| kicking | off | from | the | side | , | he | gripped | it | quickly | hand | over | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踢 | 离开 | 从 | 这 | 边 | , | 他 | 紧握 | 它 | 迅速地 | 手 | 超过 | 手 | , |

他从侧面踢球，迅速地用双手交替握住球。

[tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'dʒɪlətɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [wer]

| till | he | brought | himself | up | with | wonderful | agility | level | with | the | opposite | side | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 带来 | 他自己 | 向上 | 和 | 精彩的 | 敏捷 | 等级 | 和 | 这 | 对面的 | 边 | 在哪里 |

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] .

| we | were | all | standing | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 常设 | . |

直到他以惊人的敏捷身手从我们所有人站立的另一侧站了起来。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [staʊt] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [seɪf] [tuː; tə]['sɑːlɪd]

| Half | a | dozen | stout | arms | were | extended | at | once | to | pull | him | safe | to | solid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 打 | 肥硕 | 武器 | 是 | 扩展 | 在 | 一次 | 到 | 拉 | 他 | 安全的 | 到 | 坚硬的 |

[lænd] ;

| land | ; |
|---|---|
| 土地 | ; |

六只粗壮的手臂同时伸出，将他安全地拉到陆地上；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][wi:; wi][ɔ:l] [stʊd] [sɪ'kjʊr] , [wɪð; wɪθ]['keɪə; 'ki:ə][ɪn]['aʊər; ɑ:r][mɪdst] , [ə; eɪ]

| and | in | another | moment | we | all | stood | secure | , | with | Kea | in | our | midst | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 片刻 | 我们 | 全部 | 站立 | 安全的 | , | 和 | 啄羊鹦鹉 | 在 | 我们的 | 中间 | , | 一个 |

[rɪ'kʌvərd] ['pɑ:rti] ,

| recovered | party | , |
|---|---|---|
| 恢复 | 派对 | , |

片刻之后，我们都安然无恙，凯亚就在我们中间，一支恢复元气的队伍。

[ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ,

| on | the | brink | of | the | crater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 火山口 | , |

在火山口边缘，

[ˌʌndɪ'tɜ:rd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ɪn][ɪts] [wei] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['evrideɪ] [vɑ:l'kænɪk]

| undeterred | by | anything | more | serious | in | its | way | than | an | ordinary | everyday | volcanic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫不气馁 | 经过 | 任何事物 | 更多的 | 严肃的 | 在 | 它是 | 方式 | 比 | 一个 | 普通的 | 每天 | 火山 |

['aʊtbɜ:rst] .

| outburst | . |
|---|---|
| 爆发 | . |

它丝毫不惧任何比普通火山爆发更严重的威胁。

" [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] !

| " | Off | to | the | horses | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 到 | 这 | 马匹 | ! |

“出发去骑马！”

" [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [kraɪd] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

| " | the | officer | cried | aloud | ; | and | before | I | knew | what | was | happening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 官 | 哭 | 大声 | ; | 和 | 前 | 我 | 知道 | 什么 | 曾是 | 发生 | , |

“警官大声喊叫；我还没反应过来发生了什么事，

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [si:zd] [ˌem 'i:][ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] ,

| two | of | the | sailors | had | seized | me | in | their | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 水手们 | 有 | 查获 | 我 | 在 | 他们的 | 武器 | , |

两名水手一把将我抱了起来，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hʌriŋ] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [peɪs] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [zɪg] - [zæg]

| and | were | hurrying | me | away | at | a | break | - | neck | pace | up | the | steep | zig | - | zag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 匆忙 | 我 | 离开 | 在 | 一个 | 休息 | - | 脖子 | 步伐 | 向上 | 这 | 陡 | 之字形 | - | 之字形 |

[tu:; tə][ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

| to | the | level | of | the | summit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 首脑 | . |

他们催促我以惊人的速度沿着陡峭的之字形山路赶往山顶。

[ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] , [wi:; wi] [keɪm] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,

| In | the | ravine | , | we | came | , | sure | enough | , | upon | the | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 峡谷 | , | 我们 | 来了 | , | 当然 | 足够的 | , | 之上 | 这 | 马匹 | , |

果然，我们在山沟里遇到了马群。

['teðəd] [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['seɪləz] .

| tethered | and | guarded | by | a | couple | of | sailors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系绳 | 和 | 守卫 | 经过 | 一个 | 夫妻 | 的 | 水手们 | . |

被拴住，由几个水手看守。

" [maʊnt] , " [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [kraɪd][wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [ 'prɔmptitju:d ] : [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['maʊntɪd] ,

| " | Mount | , | " | the | officer | cried | with | military | promptitude | : | and | the | men | mounted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 山 | , | " | 这 | 官 | 哭 | 和 | 军队 | 迅速 | : | 和 | 这 | 男人 | 安装 | , |

[nɑ:t][ɪg'zæktli] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

| not | exactly | , | I | must | confess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 确切地 | , | 我 | 必须 | 承认 | , |

“上马！”军官以军人特有的干脆利落的语气喊道；士兵们随即上马，但我必须承认，他们并没有完全上马。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ɔːr] [greɪs] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ['ɔːrdərˌliːz] .

| with | the | ease | or | grace | of | cavalry | orderlies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 舒适 | 或者 | 优雅 | 的 | 骑兵 | 勤杂工 | . |

像骑兵勤务兵一样轻松优雅。

[aɪ] ['maʊntɪd] [maɪ'self] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [skɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] ,

| I | mounted | myself | , | too | , | with | what | skill | I | could | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 安装 | 我 | , | 也 | , | 和 | 什么 | 技能 | 我 | 可以 | 命令 | , |

我也骑上了马，尽我所能地展现了我的骑术。

['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['broʊkən][leg][ʌv; əv][maɪn] ; [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['trʌsti] ['lɪt(ə)l]

| taking | into | consideration | that | broken | leg | of | mine | ; | and | giving | the | trusty | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 进入 | 考虑 | 那 | 破碎的 | 腿 | 的 | 矿 | ; | 和 | 给予 | 这 | 可靠 | 小的 |

['pəuniz][ðer; ðər] ['hedz] ,

| ponies | their | heads | , |
|---|---|---|---|
| 小马 | 他们的 | 头部 | , |

考虑到我那条断了的腿；并给那些忠实的小马驹们戴上头套，

[wiː; wi][roʊd][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɪn] ['breθləs] [heɪst] ,

| we | rode | at | full | speed | in | breathless | haste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 骑 | 在 | 满的 | 速度 | 在 | 喘不过气 | 匆忙 | , |

我们气喘吁吁地全速骑行，

[bʌt; bət][ɪn] [lɔːŋ] ['ɪndiən] [faɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['braɪd(ə)l] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| but | in | long | Indian | file | down | the | narrow | bridle | path | to | the | base | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 长的 | 印度 | 文件 | 向下 | 这 | 狭窄的 | 辔 | 小路 | 到 | 这 | 根据 | 的 | 这 |

['maʊnt(ə)n] .

| mountain | . |
|---|---|
| 山 | . |

但他们却排成长长的印度式队伍，沿着狭窄的马道下到山脚下。

[aɪ] [nuː] [wel] [ðə; ði] ['gʌli] [wer] [ðə; ði] [tuː] [roʊdz] [dʒɔɪnd] ,

| I | knew | well | the | gully | where | the | two | roads | joined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 出色地 | 这 | 沟壑 | 在哪里 | 这 | 二 | 道路 | 加入 | , |

我非常熟悉两条路交汇的那条沟壑。

[ænd; ənd] [wer] - [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ɪn]['hɑːst(ə)l] [ə'reɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| and | where | Kalaua | had | threatened | to | meet | us | in | hostile | array | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | - | 有 | 威胁 | 到 | 见面 | 我们 | 在 | 敌对的 | 大批 | 和 | 他的 |

[prəʊ'skraɪbd][bænd][ʌv; əv] ['hiːðn] [ 'fɔːləuəz ] .

| proscribed | band | of | heathen | followers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 乐队 | 的 | 异教徒 | 追随者 | . |

卡劳阿曾威胁要率领他被禁的异教追随者，以敌对姿态与我们对抗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [spɑːt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['rɑːks] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [pæs] ,

| It | was | an | ugly | spot | , | with | great | overhanging | rocks | to | defend | the | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 丑陋的 | 点 | , | 和 | 伟大的 | 悬垂 | 岩石 | 到 | 保卫 | 这 | 经过 | , |

那地方环境恶劣，山口两侧耸立着巨大的岩石，用来阻挡山口。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][fɜːrst] ,

| and | if | they | got | there | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 得到 | 那里 | 第一的 | , |

如果他们先到了，

[aɪ] [nuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['keɪə; 'kiːə] .

| I | knew | we | should | have | to | fight | them | for | possession | of | Kea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我们 | 应该 | 有 | 到 | 斗争 | 他们 | 为了 | 拥有 | 的 | 啄羊鹦鹉 | . |

我知道我们必须与他们争夺基亚鸟的所有权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 白人的脚(The White Man's Foot)



[ɔːl] [dɪˈpendɪd] [naʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv] [fʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pəuniz] .

| All | depended | now | upon | the | swiftness | and | sureness | of | foot | of | our | ponies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 取决于 | 现在 | 之上 | 这 | 速度 | 和 | 确定性 | 的 | 脚 | 的 | 我们的 | 小马 | . |

现在一切都取决于我们小马的速度和步伐的稳健程度。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['maʊntɪd] , [waɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn]

| To | be | sure | , | we | were | mounted | , | while | Kalaua | and | his | party | were | all | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 我们 | 是 | 安装 | , | 尽管 | - | 和 | 他的 | 派对 | 是 | 全部 | 在 |

[fʊt] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

| foot | ; | but | then | , |
|---|---|---|---|---|
| 脚 | ; | 但 | 然后 | , |

诚然，我们骑着马，而卡劳阿和他的随从都是徒步；但是，

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

| most | of | us | had | been | greatly | delayed | by | the | necessity | for | recrossing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我们 | 有 | 到过 | 非常 | 延迟 | 经过 | 这 | 必要性 | 为了 | 重新穿越 | 这 |

['kæzəm][ɑːn][ðə; ði][roʊp] [brɪdʒ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [pæθ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ;

| chasm | on | the | rope | bridge | in | order | to | get | at | our | path | and | our | horses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深渊 | 在 | 这 | 绳索 | 桥 | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 在 | 我们的 | 小路 | 和 | 我们的 | 马匹 | ; |

我们大多数人因为需要再次走过绳桥越过峡谷才能到达我们的道路和马匹那里而耽搁了很长时间；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['stɑːpɪdʒ] , ['veri] [fjuː] ['pəuniz] , [æt; ət][ðə; ði][best]

| and | even | apart | from | this | unavoidable | stoppage | , | very | few | ponies | , | at | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 除 | 从 | 这 | 不可避免的 | 停止 | , | 非常 | 很少 | 小马 | , | 在 | 这 | 最好的 |

[ʌv; əv] [taɪmz] ,

| of | times | , |
|---|---|---|
| 的 | 时代 | , |

即使撇开这种不可避免的停工不谈，在最好的情况下，也很少有小马驹

[kæn; kən] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] ['fæstər][ðæn; ðən][æn; ən] [ˌʌnɪm'piːdɪd] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] .

| can | cover | the | ground | faster | than | an | unimpeded | Hawaiian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 覆盖 | 这 | 地面 | 快点 | 比 | 一个 | 畅通 | 夏威夷 | . |

速度比畅通无阻的夏威夷人还快。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [kæn; kən] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [ɔːr] ['greɪhaʊnd] .

| Those | fellows | can | run | like | a | deer | or | greyhound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 伙伴们 | 能 | 跑步 | 喜欢 | 一个 | 鹿 | 或者 | 灵缇犬 | . |

这些家伙跑起来像鹿或猎犬一样快。

[aɪ] ['trembld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [ðeɪ] [held][ðə; ði]['rɑːks] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɔːrt][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

| I | trembled | for | the | result | if | they | held | the | rocks | above | the | fort | in | full | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 颤抖 | 为了 | 这 | 结果 | 如果 | 他们 | 握住 | 这 | 岩石 | 多于 | 这 | 堡 | 在 | 满的 | 力量 | . |

如果他们全力压住堡垒上方的岩石，我不敢想象后果会是什么样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɜːrl] [daʊn] [stoʊnz] [əˈpɑːn][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [iːz] ,

| They | could | hurl | down | stones | upon | us | from | the | heights | with | infinite | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 投 | 向下 | 石头 | 之上 | 我们 | 从 | 这 | 高度 | 和 | 无限 | 舒适 | , |

他们可以轻而易举地从高处向我们投掷石块，

[krʌʃ] [juː 'es] [laɪk] ['loʊkəsts][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] :

| crush | us | like | locusts | as | we | passed | beneath | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压碎 | 我们 | 喜欢 | 蝗虫 | 作为 | 我们 | 通过了 | 下面 | 他们 | : |

我们像蝗虫一样被碾压在它们脚下：

['i:v(ə)n]['faɪər] - [ɑ:rmz][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɑ:rti] [ðæt] [held] [ðə; ði] [pæs] [ɪn] ['eni]
**even** **fire** **-** **arms** **there** **would** **be** **useless** **against** **a** **party** **that** **held** **the** **pass** **in** **any**
甚至 火 - 武器 那里 会 是 无用 反对 一个 派对 那 握住 这 经过 在 任何
['nʌmbərz] .
**numbers** **.**
数字 .

即使在那里使用枪支，对付人数众多、占据山口的敌人也毫无用处。

[ɑ:n] , [ɑ:n] , [wi:; wi][roʊd] , [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
**On** **,** **on** **,** **we** **rode** **,** **in** **fear** **and** **trembling** **.**
在 , 在 , 我们 骑 , 在 害怕 和 发抖 .

我们继续前行，心中充满恐惧和颤抖。

[ðə; ði][vɑ:l'keɪnoʊ] [naʊ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] [fʊl] [blæst] .
**The** **volcano** **now** **was** **all** **in** **full** **blast** **.**
这 火山 现在 曾是 全部 在 满的 爆炸 .

火山现在完全进入了喷发状态。

['æʃɪz] [ænd; ənd] ['pʌmɪs] [stoʊn] [kept] ['fɔ:lɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .
**Ashes** **and** **pumice** **stone** **kept** **falling** **around** **us** **.**
灰烬 和 浮石 石头 保留 坠落 大约 我们 .

灰烬和浮石不断从我们周围落下。

[smoʊk] [ænd; ənd] [sti:m] [ əb'skjuəd ]['aʊər; ɑ:r] [wei] .
**Smoke** **and** **steam** **obscured** **our** **way** **.**
抽烟 和 蒸汽 模糊不清 我们的 方式 .

烟雾和蒸汽遮蔽了我们的去路。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['fraɪt(ə)nd] [ˌju: 'es]['lɪt(ə)l][ɪn] [kəm'pærɪsn] ;
**But** **the** **dangers** **of** **nature** **frightened** **us** **little** **in** **comparison** **;**
但 这 危险 的 自然 害怕 我们 小的 在 比较 ;

但相比之下，大自然的危险对我们来说算不了什么；

[wʌt] [wi:; wi] ['dredɪd] [moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['despərət] ['ɑ:nslɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [hə'waɪənz] .
**what** **we** **dreaded** **most** **was** **the** **desperate** **onslaught** **of** **the** **enraged** **Hawaiians** **.**
什么 我们 令人恐惧的 最多 曾是 这 绝望的 猛攻 的 这 愤怒 夏威夷人 .

我们最害怕的是愤怒的夏威夷人发起的绝望猛攻。

[æz; əz][wi:; wi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði][fɔ:rt] [haʊ'evər] [aɪ] [bri:ðd] [ə'gen] [mɔ:r] ['fri:li] .
**As** **we** **drew** **near** **the** **fort** **however** **I** **breathed** **again** **more** **freely** **.**
作为 我们 画 靠近 这 堡 然而 我 呼吸 再次 更多的 自由 .

然而，当我们靠近堡垒时，我又可以自由呼吸了。

[nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['eniwer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
**Not** **a** **sign** **of** **Kalaua** **was** **anywhere** **to** **be** **seen** **.**
不是 一个 符号 的 - 曾是 任何地方 到 是 已见 .

卡劳阿的踪迹全然不见了。

[wi:; wi][roʊd] [ə'lɔ:ŋ] , ['kɔ:ʃəsli] , ['ʌndər][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['rɑ:ks] .
**We** **rode** **along** **,** **cautiously** **,** **under** **the** **overhanging** **rocks** **.**
我们 骑 沿着 , 谨慎地 , 在下面 这 悬垂 岩石 .

我们小心翼翼地沿着悬崖下的岩石骑行。

[noʊ][hə'waɪən; hə'wɑ:jən] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][grɪm] [blæk] [hed] [ə'bʌv] [ɔ:r] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] .
**No** **Hawaiian** **showed** **his** **grim** **black** **head** **above** **or** **below** **us** **.**
不 夏威夷 显示 他的 严峻 黑色的 头 多于 或者 以下 我们 .

没有一个夏威夷人露出他那阴沉的黑脑袋，无论是在我们上方还是下方。

[ðen] ['keɪə; 'kiːə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] , [gest] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

| Then | Kea | , | with | a | shriek | , | guessed | in | a | moment | exactly | what | had | happened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 啄羊鹦鹉 | , | 和 | 一个 | 尖叫 | , | 猜对了 | 在 | 一个 | 片刻 | 确切地 | 什么 | 有 | 发生 |

.

:

.

然后，凯亚尖叫一声，瞬间就猜到了发生了什么事。

" [ðə; ði]['lɑːvə][hæz; həz] [ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm] !

| " | The | lava | has | overwhelmed | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 岩浆 | 有 | 不堪重负 | 他们 | ! |

“熔岩淹没了他们！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ɪn] ['gɜːrlɪʃ] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

| " | she | cried | , | clasping | her | hands | together | in | girlish | trepidation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , | 紧握 | 她 | 双手 | 一起 | 在 | 少女 | 忐忑不安 | . |

她哭着，双手紧紧地攥在一起，带着少女般的恐惧。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] !

| " | They | are | dead | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 死的 | ! |

“他们都死了！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] !

| They | are | dead | ! |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 死的 | ! |

他们死了！

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] !

| My | uncle | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 叔叔 | ! |

我的叔叔！

[maɪ]['piːp(ə)l] !

| My | people | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 人们 | ! |

我的族人！

- [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪktɪm] [æt; ət]['eni] [reɪt] .

| Pélé | will | not | be | robbed | of | her | victim | at | any | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 不是 | 是 | 被抢劫 | 的 | 她 | 受害者 | 在 | 任何 | 速度 | . |

无论如何，贝利的受害者不会被夺走。

[ðə; ði]['lɑːvə][hæz; həz][bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn][wʌn] [greɪt] [flʌd] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

| The | lava | has | burst | forth | in | one | great | flood | and | swallowed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩浆 | 有 | 爆裂 | 前进 | 在 | 一 | 伟大的 | 洪水 | 和 | 吞咽 | 他们 | . |

熔岩如洪水般喷涌而出，将他们吞没。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [pæθ] ,

| " | And | indeed | , | when | we | reached | a | turn | in | the | bridle | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 的确 | , | 什么时候 | 我们 | 达到 | 一个 | 转动 | 在 | 这 | 辔 | 小路 | , |

“的确，当我们走到马道拐弯处时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [rə'viːn] [daʊn] [huːz] ['rʌgɪd] ['sentər][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] [dɪ'sendɪd]

| and | looked | up | the | ravine | down | whose | rugged | centre | the | other | road | descended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 向上 | 这 | 峡谷 | 向下 | 谁 | 崎岖 | 中心 | 这 | 其他 | 路 | 下降 |

['tɔːrtʃuəsli] ,

| tortuously | , |
|---|---|
| 曲折地 | , |

他抬头望向山谷，另一条路蜿蜒曲折地从山谷崎岖的中央向下延伸。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] [met]['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] .

| a | terrible | sight | met | our | astonished | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 视线 | 遇见 | 我们的 | 惊讶 | 眼睛 | . |

可怕的景象映入我们惊愕的眼帘。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn] [red] [ænd; ənd]['lʊrɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] .

| The | summit | of | the | mountain | was | now | one | red | and | lurid | mass | of | living | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首脑 | 的 | 这 | 山 | 曾是 | 现在 | 一 | 红色的 | 和 | 骇人的 | 大量的 | 的 | 活的 | 火 | . |

山顶此刻已变成一片鲜红骇人的燃烧火焰。

[θruː] [ðə; ði] ['gʌli] [ə'lɔːŋ] [huːz] [kɔːrs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ 'fɔːləʊəz ] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ɪn]

| Through | the | gully | along | whose | course | Kalaua | and | his | followers | had | plunged | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 沟壑 | 沿着 | 谁 | 课程 | - | 和 | 他的 | 追随者 | 有 | 暴跌 | 在 |

[ðə; ði][fɜːrst] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] ,

| the | first | darkness | of | the | total | eclipse | to | cut | off | our | retreat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 黑暗 | 的 | 这 | 全部的 | 蚀 | 到 | 切 | 离开 | 我们的 | 撤退 | , |

卡劳阿和他的追随者们正是沿着这条沟壑，在日全食的第一缕黑暗中纵身跃入，切断了我们的退路。

[ə; eɪ][væst]['rɪvər][ʌv; əv] [red] - [hɑːt]['lɑːvə][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɑːnwərd] [ɹə'zɪstləsli] [ɪn][hjuːdʒ]['faɪəri]

| a | vast | river | of | red | - | hot | lava | was | pouring | onward | resistlessly | in | huge | fiery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔的 | 河 | 的 | 红色的 | - | 热的 | 岩浆 | 曾是 | 浇注 | 向前 | 毫不抗拒 | 在 | 巨大的 | 火热 |

['kætəˌrækts] .

| cataracts | . |
|---|---|
| 白内障 | . |

滚烫的熔岩如滔滔江水般奔涌向前，形成巨大的炽热瀑布。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɪrs] [striːm] [dɪ'sendɪŋ] [ə'peɪs] ['oʊvər] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd]

| We | could | see | the | fierce | stream | descending | apace | over | ledges | of | rock | like | a | flood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 看 | 这 | 凶猛的 | 溪流 | 下降 | 迅速 | 超过 | 壁架 | 的 | 岩石 | 喜欢 | 一个 | 洪水 |

[ʌv; əv]['moʊltən]['met(ə)l] [pɔːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smeltɪŋ] - [boʊl] ;

| of | molten | metal | poured | forth | from | the | smelting | - | bowl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 熔融的 | 金属 | 倾倒 | 前进 | 从 | 这 | 冶炼 | - | 碗 | ; |

我们可以看到湍急的溪流沿着岩石峭壁飞速奔流而下，就像熔炉中倾泻而出的滚烫金属一样；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'gʌlfɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [stʌmps] [ænd; ənd] ['boʊldərz] [ɪn]

| we | could | see | it | engulfing | trees | and | shrubs | and | stumps | and | boulders | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 看 | 它 | 吞噬 | 树木 | 和 | 灌木 | 和 | 树桩 | 和 | 巨石 | 在 |

[ɪts]['plæstɪk] [mæs] ;

| its | plastic | mass | ; |
|---|---|---|---|
| 它是 | 塑料 | 大量的 | ; |

我们可以看到它用塑料般的物质吞噬了树木、灌木、树桩和巨石；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [griːn] [rə'viːn] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['desəleɪtɪŋ]

| we | could | see | it | overwhelming | the | whole | green | ravine | with | one | desolating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 看 | 它 | 压倒 | 这 | 所有的 | 绿色的 | 峡谷 | 和 | 一 | 荒凉的 |

[ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['æʃɪz] .

| inundation | of | fire | and | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 洪水 | 的 | 火 | 和 | 灰烬 | . |

我们可以看到，一场毁灭性的火焰和灰烬淹没了整个绿色的峡谷。

" [kwɪk] , [kwɪk] , " [aɪ] [kraɪd] ; " [raɪd] , [raɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

| " | Quick | , | quick | , | " | I | cried | ; | " | ride | , | ride | for | your | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快的 | , | 快的 | , | " | 我 | 哭 | ; | " | 骑 | , | 骑 | 为了 | 你的 | 生活 | . |

“快，快，”我喊道；“快跑，快跑，为了你们的性命。”

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [vɔl'keɪnəuz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [tel]

| You | may | think | volcanoes | are | nothing | much | to | be | frightened | of | ; | but | , | I | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 思考 | 火山 | 是 | 没有什么 | 很多 | 到 | 是 | 害怕 | 的 | ; | 但 | , | 我 | 告诉 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

你或许认为火山没什么可怕的；但是，我告诉你，

[ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtempər] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

| a | volcano | in | such | a | temper | as | that | is | not | by | any | means | a | thing | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火山 | 在 | 这样的 | 一个 | 脾气 | 作为 | 那 | 是 | 不是 | 经过 | 任何 | 方法 | 一个 | 事物 | 到 | 是 |

[ˈtraifld] [wɪð; wɪθ] .

| trifled | with | . |
|---|---|---|
| 琐碎 | 和 | . |

像这样脾气暴躁的火山，绝不是可以轻视的。

[ʃiːz] [mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

| She's | mad | with | rage | . |
|---|---|---|---|---|
| 她是 | 疯狂的 | 和 | 愤怒 | . |

她怒不可遏。

[ðə; ði] [striːmz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrk] ; [teɪk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]

| The | stream's | coming | down | the | valley | straight | for | the | fork | ; | take | at | once | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流的 | 未来 | 向下 | 这 | 谷 | 直的 | 为了 | 这 | 叉 | ; | 拿 | 在 | 一次 | 到 |

[ðə; ði] [rɪdʒ] ,

| the | ridge | , |
|---|---|---|
| 这 | 岭 | , |

溪流顺着山谷直奔岔路口；立刻上山脊。

[ænd; ənd][raɪd][ɑːn][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

| and | ride | on | for | your | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑 | 在 | 为了 | 你的 | 生活 | . |

赶紧逃命吧。

[raɪd] , [raɪd] [əˈkrɔːs] [ˈkʌntri] , [ˈenihaʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrnɪt] [æt; ət][ ˈhiːləu ] ! "

| Ride | , | ride | across | country | , | anyhow | , | to | the | Hornet | at | Hilo | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | , | 骑 | 穿过 | 国家 | , | 无论如何 | , | 到 | 这 | 大黄蜂 | 在 | 希洛 | ! | " |

无论如何，都要横穿整个国家，到达希洛的“大黄蜂”酒吧!

" [ænd; ənd][ˌem ˈiː] !

| " | And | me | ! |
|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | ! |

还有我!

" [ˈkeɪə; ˈkiːə] [kraɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [əˈpiːlɪŋli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈhedɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈheɪsti]

| " | Kea | cried | , | looking | back | at | me | appealingly | , | for | she | headed | our | little | hasty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啄羊鹦鹉 | 哭 | , | 寻找 | 后退 | 在 | 我 | 吸引人的 | , | 为了 | 她 | 标题 | 我们的 | 小的 | 仓促 |

[prəˈseʃ(ə)n] .

| procession | . |
|---|---|
| 游行 | . |

“凯娅哭了起来，她回头可怜巴巴地看着我，因为她走在我们匆忙的小队伍的最前面。”

" [wɒts] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?

| " | What's | to | become | of | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 到 | 变得 | 的 | 我 | ? |

我将会变成什么样?

[ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][baɪ][maɪ][sɪn][əˈpɑːn][juː; jʊ] !

| Of | me | , | who | have | brought | it | all | by | my | sin | upon | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我 | , | WHO | 有 | 带来 | 它 | 全部 | 经过 | 我的 | 罪 | 之上 | 你 | ! |

这一切都是我，因我的罪孽而带给你们的!

[ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] - [ɪz][soʊ][ˈæŋgri] !

| Of | me | , | for | whose | sake | Pélé | is | so | angry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我 | , | 为了 | 谁 | 清酒 | - | 是 | 所以 | 生气的 | ! |

贝利竟然为我如此生气!

[ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [huː] [raʊzd] [hɜːr; hər] [ræθ] [baɪ] [ˈstiːlɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈvɪktɪm] !

| Of | me | , | who | roused | her | wrath | by | stealing | away | her | victim | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我 | , | WHO | 唤醒 | 她 | 愤怒 | 经过 | 偷窃 | 离开 | 她 | 受害者 | ! |

我，夺走了她的猎物，激起了她的怒火!

[liːv] [ˌem ˈiː] [hɪr] [tuː; tə][daɪ] !
**Leave me here to die !**
离开 我 这里 到 死 !

让我留在这里等死吧!

- [ɪz] [ded] !
**Kalaua is dead !**
- 是 死的 !

卡劳阿死了!

[maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['swɑːloʊd] !
**My people are swallowed !**
我的 人们 是 吞咽 !

我的人民被吞噬了!

[aɪ] [ment] [maɪ'self][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [let][ˌem ˈiː] !
**I meant myself to die in their place , but you wouldn't let me !**
我 意思是 我 到 死 在 他们的 地方 , 但 你 不会 让 我 !

我本想替他们去死，可是你们不让我去!

[liːv] [ˌem ˈiː] [hɪr] [tuː; tə] ['perɪʃ] !
**Leave me here to perish !**
离开 我 这里 到 沦 !

让我留在这里等死吧!

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [liːv] [ˌem ˈiː] ,
**If you don't leave me ,**
如果 你 不 离开 我 ,

如果你不离开我，

- [ɪn][hɜːr; hər]['æŋgər] [wɪl] [pər'suː] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] ,
**Pélé in her anger will pursue you on your way to the sea itself ,**
- 在 她 愤怒 将要 追求 你 在 你的 方式 到 这 海 本身 ,

愤怒的贝利会一路追着你到海边。

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ! "
**to the foot of the mountain ! "**
到 这 脚 的 这 山 ! "

到山脚下!

" [raɪd] [ɑːn] !
**" Ride on !**
" 骑 在 !

继续前进!

" [aɪ] ['ænsər] .
**" I answered .**
" 我 回答 .

我回答道。

" [raɪd] [ɑːn][tuː; tə][ 'hiːləu ] .
**" Ride on to Hilo .**
" 骑 在 到 希洛 .

继续前往希洛。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?
**Is this a time to make plans for the future ?**
是 这 一个 时间 到 制作 计划 为了 这 未来 ?

现在是制定未来计划的时候吗?

[wiːl] [dɪ'skʌs] [ɔːl] [ðæt] , ['keɪə; 'kiːə] , [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrnɪt] .
**We'll discuss all that , Kea , on the deck of the Hornet .**
出色地 讨论 全部 那 , 啄羊鹦鹉 , 在 这 甲板 的 这 大黄蜂 .

基娅，我们会在"大黄蜂"号的甲板上讨论这一切。

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnboʊt] , ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [gler] [ˌoʊvər'hed]

" That evening , on board the British gunboat , lighted up by the terrific glare overhead

" 那 晚上 , 在 木板 这 英国 炮舰 , 照明 向上 经过 这 了不起 强光 开销

,

,

,

“那天晚上，在英国炮艇上，头顶刺眼的强光照亮了船舱，

[wi:; wi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ment] ,

we had time to reflect what it all meant ,

我们 有 时间 到 反映 什么 它 全部 意思是 ,

我们有时间思考这一切的意义，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [fi:l] [ɑ:r'selvz] [fri:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spi:k] [ə'gen] .

and to feel ourselves free to think and speak again .

和 到 感觉 我们自己 自由的 到 思考 和 说话 再次 .

并让我们再次感受到思考和表达的自由。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:] [naʊ] , ['keɪə; 'ki:ə] ?

" What will you do now , Kea ?

" 什么 将要 你 做 现在 , 啄羊鹦鹉 ?

“凯亚，你现在打算怎么办？”

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] , ['tremblɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæbɪn] [tʃer] ,

" I asked the poor girl , as she sat there , trembling , in a small cabin chair ,

" 我 问 这 贫穷的 女孩 , 作为 她 卫星 那里 , 发抖 , 在 一个 小的 舱 椅子 ,

“我问那个可怜的女孩，她坐在那里，浑身颤抖，坐在一个小木屋椅子上，

[waɪl] [ðə; ði] [red] [fleɪmz] [stɪl] [i'lju:mind] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [flæŋks]

while the red flames still illumined for miles and miles the summit and flanks

尽管 这 红色的 火焰 仍然 照明 为了 英里 和 英里 这 首脑 和 侧翼

[ʌv; əv] ['mɔnə] ['loʊ.ə] .

of Mauna Loa .

的 莫纳 洛阿 .

而绵延数英里的莫纳罗亚山顶和山坡上，依然被红色的火焰照亮。

" [du:] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɪr] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['aɪlənd] ?

" Do you wish to stop here in your own island ?

" 做 你 希望 到 停止 这里 在 你的 自己的 岛 ?

“你想在自己的岛上停留吗？”

" ['keɪə; 'ki:ə] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] ['terəfaɪd] [glæns] .

" Kea looked up at me with a half terrified glance .

" 啄羊鹦鹉 看起来 向上 在 我 和 一个 一半 恐惧 瞥一眼 .

“凯亚抬起头，带着半是恐惧的眼神看着我。”

" [aɪ] [wɪʃ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

" I wish , " she said in a low voice ,

" 我 希望 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“我希望，”她低声说道。

" [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] - [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] . . . . .

" to be as far away from Pélé and Maloka as possible . . . . .

" 到 是 作为 远的 离开 从 - 和 - 作为 可能的 . . . . .

“尽可能远离贝利和马洛卡……”

- [ɪz] [ded] .

Kalaua is dead .

- 是 死的 .

卡劳阿死了。

- [hæz; həz] [ dɪ'vaʊəd ] [hɪm; ɪm] . . . . .

| Pélé | has | devoured | him | . | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 吞噬 | 他 | . | . | . | . | . |

贝利把他彻底击败了.....

[aɪ] [wɪl] [liːv] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɑːn][maɪ] ['wedɪŋ] [naɪt] .

| I | will | leave | my | husband | on | my | wedding | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 离开 | 我的 | 丈夫 | 在 | 我的 | 婚礼 | 夜晚 | . |

我会在新婚之夜离开我的丈夫。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['piːp(ə)l] . "

| I | will | go | home | to | my | father's | people | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 家 | 到 | 我的 | 父亲的 | 人们 | . | " |

我要回家，回到我父亲的族人身边。

" [ðæt] [ɪz] [best] [soʊ] , " [aɪ] ['ænsər] ['kwaɪətli] .

| " | That | is | best | so | , | " | I | answered | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 最好的 | 所以 | , | " | 我 | 回答 | 悄悄 | . |

“这样最好。”我平静地回答道。

" [hə'waɪi] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

| " | Hawaii | is | no | place | for | such | as | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夏威夷 | 是 | 不 | 地方 | 为了 | 这样的 | 作为 | 你 | . |

“夏威夷不适合你这样的人。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] - [wɪl] ['evər] [mɪs] [juː; jʊ] .

| I | don't | think | Maloka | will | ever | miss | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | - | 将要 | 曾经 | 错过 | 你 | . |

我觉得玛洛卡永远不会想念你。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrnɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] .

| We | will | go | on | the | Hornet | away | to | Honolulu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 去 | 在 | 这 | 大黄蜂 | 离开 | 到 | 檀香山 | . |

我们将乘坐大黄蜂号客机前往檀香山。

[ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][nekst] ['stiːmər] [fɔːr; fər]

| There | you | can | take | passage | with | Frank | and | me | on | the | next | steamer | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 你 | 能 | 拿 | 通道 | 和 | 坦率 | 和 | 我 | 在 | 这 | 下一个 | 汽船 | 为了 |

[sæn][frən'sɪskoʊ] ,

| San | Francisco | , |
|---|---|---|
| 圣 | 弗朗西斯科 | , |

在那里你可以和弗兰克还有我一起搭乘下一班前往旧金山的轮船。

[ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hoʊm] [tuː; tə] [dɪr] , ['piːsf(ə)l] ['ɪŋgləɪnd] . "

| on | your | way | home | to | dear | , | peaceful | England | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 方式 | 家 | 到 | 亲爱的 | , | 和平 | 英格兰 | . | " |

一路平安，回到你亲爱的、宁静的英格兰。

" [waɪ] , " [fræŋk] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [sər'praɪz] , " [juː; jʊ][dəunt] [miːn]

| " | Why | , | " | Frank | exclaimed | , | with | a | look | of | immense | surprise | , | " | you | don't | mean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | " | 坦率 | 惊呼 | , | 和 | 一个 | 看 | 的 | 巨大 | 惊喜 | , | " | 你 | 不 | 意思是 |

[tuː; tə] [seɪ] ,

| to | say | , |
|---|---|---|
| 到 | 说 | , |

“为什么？”弗兰克惊呼道，脸上满是惊讶，“你不会是想说这个吧？”

[tɑːm] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] — [ænd; ənd][ɪn]['æktʃuəl] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

| Tom | , | you're | going | to | turn | your | back | upon | a | volcano | — | and | in | actual | eruption | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 你是 | 去 | 到 | 转动 | 你的 | 后退 | 之上 | 一个 | 火山 | — | 和 | 在 | 实际的 | 火山爆发 | , |

[tuː] , ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ! "

| too | , | into | the | bargain | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 进入 | 这 | 便宜货 | ! | " |

汤姆，你这是要背对一座火山——而且还是真的火山爆发的时候！

" ['bɑːðər] [vɔl'keinəuz] !
" **Bother volcanoes !**
" 打扰 火山 !

“该死的火山！”

" [aɪ] ['ænsər] ['testɪli] .
" **I answered testily .**
" 我 回答 暴躁地 .

我恼火地回答道。

" [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
" **One may have too much of a good thing .**
" 一 可能 有 也 很多 的 一个 好的 事物 .

好事过头也会变成坏事。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
**I don't care if I never set eyes on another eruption as long as I live .**
我 不 关心 如果 我 绝不 放 眼睛 在 其他 火山爆发 作为 长的 作为 我 居住 .

我不在乎这辈子是否还能再见到火山喷发。

[soʊ] [ðæts] [flæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
**So that's flat for you . "**
所以 那就是 平坦的 为了 你 . "

所以对你来说，这就是平坦的。

" ['nɑːnsens] !
" **Nonsense !**
" 废话 !

“废话！

" [fræŋk] ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['dezərt] [æn; ən][oʊld] [frend] [ɪn][ə; eɪ]
" **Frank promptly replied with spirit , refusing to desert an old friend in a**
" 坦率 及时 回复 和 精神 , 拒绝 到 沙漠 一个 老的 朋友 在 一个
['moʊmənt][ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .
**moment of vexation .**
片刻 的 烦恼 .

弗兰克精神抖擞地立即回复，不愿在恼怒之际抛弃老朋友。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [naʊ] , [wen] [jʊə(r)] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər] [ˌmɪsbɪ'heɪvɪŋ] [hɜːr'self] ;
" **That's all very well now , when you're annoyed with Pélé for misbehaving herself ;**
" 那就是 全部 非常 出色地 现在 , 什么时候 你是 恼怒 和 - 为了 行为不端 她自己 ;

“现在这一切都很好，当你因为贝利行为不端而生气的时候；

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [juː; jʊ] ['sɪkspəns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
**but I'll bet you sixpence , in spite of that ,**
但 患病的 赌注 你 六便士 , 在 尽管如此 的 那 ,

但我敢打赌，即便如此，我还是会跟你赌六便士。

[juːl] [biː; bi] [ɔːf] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [twelv] [mʌnθs] [ɑːr; ər]['oʊvər] ,
**you'll be off again before twelve months are over ,**
你会 是 离开 再次 前 十二 几个月 是 超过 ,

不到十二个月你又要休假了。

[ɪk'splɔːrɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['dʒɑːli]['kreɪtər][ɪn] [sʊ'mɑːtrə] [ɔːr] [ˌtɛnə'riːf] , [ɔːr][ðə; ði][æn'tɑːrktɪk]['riːdʒənz] .
**exploring some other jolly crater in Sumatra or Teneriffe , or the Antarctic regions .**
探索 一些 其他 快乐的 火山口 在 苏门答腊 或者 特内里费岛 , 或者 这 南极 地区 .

探索苏门答腊岛、特内里费岛或南极地区的其他一些有趣的火山口。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][aɪ][pʊt][ðə; ði][læst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [ðiːz] [laɪnz][fɔːr; fər]

| " | And | sure | enough | , | as | I | put | the | last | finishing | touches | to | these | lines | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 当然 | 足够的 | , | 作为 | 我 | 放 | 这 | 最后的 | 精加工 | 触摸 | 到 | 这些 | 线条 | 为了 |

[pres] ,

| press | , |
|---|---|
| 按 | , |

“果然，当我为即将付印的稿件做最后润色时，

[ðə; ði][poʊst] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['envələʊp] , " [ɑːn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]

| the | post | brings | me | in | a | letter | in | an | official | envelope | , | " | On | Her | Majesty's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邮政 | 带来 | 我 | 在 | 一个 | 信 | 在 | 一个 | 官方的 | 信封 | , | " | 在 | 她 | 陛下的 |

['sɜːrvɪs] ,

| Service | , |
|---|---|
| 服务 | , |

邮递员送来一封信，装在一个正式的信封里，“奉女王陛下之命”，

" [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ lɔːds ] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] [hæv; həv] [bɪn]

| " | informing | me | that | the | Lords | Commissioners | of | the | Admiralty | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 通知 | 我 | 那 | 这 | 领主 | 委员 | 的 | 这 | 海军部 | 有 | 到过 |

['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] [sə'dʒestɪd] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɑːn][ə; eɪ]

| graciously | pleased | to | accept | my | suggested | appointment | for | three | years | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲切地 | 高兴 | 到 | 接受 | 我的 | 建议 | 预约 | 为了 | 三 | 年 | 在 | 一个 |

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][vɑːl'kænɪk] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ ˌkəutə'pæksi ][ænd; ənd] ['ʌðər]

| scientific | mission | to | investigate | the | volcanic | phenomena | of | Cotopaxi | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 使命 | 到 | 调查 | 这 | 火山 | 现象 | 的 | 科托帕希 | 和 | 其他 |

['kreɪtərz][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] .

| craters | in | the | chain | of | the | Andes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陨石坑 | 在 | 这 | 链 | 的 | 这 | 安第斯山脉 | . |

“通知我，海军部大臣们欣然接受了我提出的任命建议，将执行一项为期三年的科学考察任务，调查科托帕希火山和安第斯山脉其他火山口的火山现象。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [poʊst] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][maɪ]['sɪstər] ,

| By | the | same | post | , | I | have | also | received | a | note | from | my | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 相同的 | 邮政 | , | 我 | 有 | 还 | 已收到 | 一个 | 笔记 | 从 | 我的 | 姐姐 | , |

通过同一帖子，我还收到了我姐姐的留言，

[huː] [ɪz] [naʊ] ['stɑːpɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kentɪʃ] ['rektəri] [wer] ['keɪə; 'kiːə][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| who | is | now | stopping | down | at | the | Kentish | rectory | where | Kea | lives | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 现在 | 停止 | 向下 | 在 | 这 | 肯特郡 | 牧师住宅 | 在哪里 | 啄羊鹦鹉 | 生活 | 和 | 她 |

['ɪŋglɪʃ] [rɪ'leɪʃnz] ,

| English | relations | , |
|---|---|---|
| 英语 | 关系 | , |

他现在正暂住在肯特郡的牧师住宅，凯娅和她的英国亲戚就住在这里。

[ænd; ənd] [huː] [sez] , [ə'mʌŋ] ['sʌndri] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['krɪtɪsɪzəm] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪnti] ,

| and | who | says | , | among | sundry | other | pieces | of | domestic | criticism | , | " | What | a | dainty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 说道 | , | 之中 | 杂项 | 其他 | 件 | 的 | 国内的 | 批评 | , | " | 什么 | 一个 | 纤巧 | , |

['tʃɑːrmɪŋ] ,

| charming | , |
|---|---|
| 迷人 | , |

他还发表了一系列国内批评言论，其中就包括“多么精致、迷人、

['lʌvəbl] [gɜːrl][jʊr; jər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['riːəli] [ɪz] , [tɑːm] !

| lovable | girl | your | pretty | little | Hawaiian | really | is | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可爱的 | 女孩 | 你的 | 漂亮的 | 小的 | 夏威夷 | 真的 | 是 | , | 汤姆 | ! |

汤姆，你真是个可爱的小夏威夷姑娘！

[soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd][soʊ] ['swiːtli] ['pensɪv] !

| So | gentle | and | good | - | natured | , | and | so | sweetly | pensive | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 温和的 | 和 | 好的 | - | 自然 | , | 和 | 所以 | 甜蜜地 | 沉思的 | ! |

多么温柔善良，多么深情款款！

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] , [maɪ'self] , [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndər]

| I | can | hardly | believe | , | myself | , | there's | anything | of | the | cannibal | Sandwich | Islander |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 几乎 | 相信 | , | 我 | , | 有 | 任何事物 | 的 | 这 | 食人族 | 三明治 | 岛民 |

[ɪn][hɜːr; hər] !

| in | her | ! |
|---|---|---|
| 在 | 她 | ! |

我简直难以置信，她身上竟然有食人岛民的血统！

[ʃiːz] [æz; əz] [fer] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

| She's | as | fair | as | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 作为 | 公平的 | 作为 | 我 | 是 | , |

她和我一样公正。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌjʊrə'piːən] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] .

| and | quite | as | European | in | all | her | ideas | and | thoughts | and | sentiments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 作为 | 欧洲的 | 在 | 全部 | 她 | 想法 | 和 | 想法 | 和 | 情感 | . |

她的思想、观念和情感都完全是欧洲式的。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tɔːk] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] - , [ɪn][fækt] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [fər'get] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [wʌn] [ʌv; əv]

| When | she | doesn't | talk | nonsense | about | Pélé | , | in | fact | , | I | almost | forget | she | isn't | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 不 | 讲话 | 废话 | 关于 | - | , | 在 | 事实 | , | 我 | 几乎 | 忘记 | 她 | 不是 | 一 | 的 |

[ɑːr'selvz] ,

| ourselves | , |
|---|---|
| 我们自己 | , |

事实上，当她不胡说八道地谈论贝利时，我几乎都忘了她不是我们自己人。

[ʃiːz] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['ɪŋglɪʃ] .

| she's | so | perfectly | English | . |
|---|---|---|---|---|
| 她是 | 所以 | 完美 | 英语 | . |

她真是太有英国范儿了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rektər] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [tɪl] [ʃiːz]

| But | the | rector | says | he | can't | allow | her | to | teach | in | the | Sunday | school | till | she's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 校长 | 说道 | 他 | 不能 | 允许 | 她 | 到 | 教 | 在 | 这 | 星期日 | 学校 | 直到 | 她是 |

[kwaɪt] [gɑːt]['oʊvər] [ðæt] ['hiðənˌɪzəm] ['rʌbɪʃ] .

| quite | got | over | that | heathenish | rubbish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 得到 | 超过 | 那 | 异教徒 | 垃圾 | . |

但校长说，在她彻底摒弃那些异教的胡言乱语之前，他不能允许她在主日学校教书。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]

| By | the | way | , | I | shouldn't | be | surprised | if | she | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 我 | 不应该 | 是 | 惊讶 | 如果 | 她 | 和 | 她 |

顺便说一句，如果她和她……我倒也不觉得奇怪。

['kʌz(ə)n] [hjuː] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Cousin | Hugh | were | some | day | to | make | a | nice | little | match | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表哥 | 休 | 是 | 一些 | 天 | 到 | 制作 | 一个 | 好的 | 小的 | 匹配 | 的 | 它 | , |

休表哥总有一天会促成这桩好事。

[ɪf] ['oʊnli] [hjuː] [kæn; kən] ['evər] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['bɪgəmi] ,

| if | only | Hugh | can | ever | persuade | her | that | it | wouldn't | be | bigamy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 休 | 能 | 曾经 | 说服 | 她 | 那 | 它 | 不会 | 是 | 重婚 | , |

如果休能说服她，这不算重婚就好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɔːl'redi] ['duːli] ['mærid] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌgli] , ['mɪθɪkl] ,

| and | that | she | isn't | already | duly | married | to | some | ugly | , | mythical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 不是 | 已经 | 正式地 | 已婚 | 到 | 一些 | 丑陋的 | , | 神话 | , |

而且她还没有正式嫁给某个丑陋的、神话般的、

['hʌmpˌbækt] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .

| humpbacked | creature | of | the | name | of | Maloka | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驼背 | 生物 | 的 | 这 | 姓名 | 的 | - | . |

名为马洛卡的驼背生物。

" ['kɑːntents]
**" CONTENTS**
" 内容

“内容

[lɪst] [ʌv; əv] [ ˌilə'streiʃəns ] .
**LIST OF ILLUSTRATIONS .**
列表 的 插图 .

插图列表。

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
**CHAPTER V .**
章 Ⅴ .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
**CHAPTER VI .**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER VII .**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
**CHAPTER IX .**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 Ⅹ .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
**CHAPTER XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER** **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神